叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 喵喵(pussy Meow) 000001

2. 喵喵(pussy Meow) 000002

3. 喵喵(pussy Meow) 000003

4. 喵喵(pussy Meow) 000004

5. 喵喵(pussy Meow) 000005

6. 喵喵(pussy Meow) 000006

7. 喵喵(pussy Meow) 000007

8. 喵喵(pussy Meow) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喵喵(Pussy Meow)
第1/8页

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [miˈaʊ]
My Name is Meow
我的 姓名 是 喵

我的名字叫喵喵

['pʊsi] [miˈaʊ] :
PUSSY MEOW :
猫 喵 :

喵喵:

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
The Autobiography of a Cat
这 自传 的 一个 猫

一只猫的自传

[baɪ]
BY
经过

经过

[es] . ['luːɪs] ['pætɪsən]
S . LOUISE PATTESON
S . 路易丝 帕特森

S·路易丝·帕特森

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['serə] [keɪ] . ['boʊltən]
SARAH K . BOLTON
莎拉 K . 博尔顿

莎拉·K·博尔顿

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ]
GEORGE W . JACOBS & CO
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [saʊθ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [striːt]
103 - 105 SOUTH FIFTEENTH STREET
- - - 南 第十五 街道

南十五街103-105号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	George	W	.	Jacobs	&	Co	.
经过	乔治	W	.	雅各布斯	&	合作	.

由乔治·W·雅各布斯公司出版

[tuː; tə] “ [gai] ” [[faɪv]]

To	“	Guy	”	[	5	]
到	”	盖伊	”	[	5	]

致“盖伊”[5]

['prefəs]

Preface

前言

前言

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,

In	the	fall	of	1895	,
在	这	落下	的	-	,

1895年秋季，

[waɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['kliːvlənd]

while	the	National	Convention	of	the	S	.	P	.	C	.	A	.	was	in	session	in	Cleveland
尽管	这	国家的	习俗	的	这	S	.	P	.	C	.	一个	.	曾是	在	会议	在	克利夫兰

,

,

,

在克利夫兰召开全国防止虐待动物协会（SPCA）大会期间，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] “ [blæk] ['bjuːti] ”

a	group	of	people	stood	in	the	assembly	room	one	day	discussing	“	Black	Beauty	”
一个	团体	的	人们	站立	在	这	集会	房间	一	天	讨论	”	黑色的	美丽	”

[ænd; ənd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

and	“	Beautiful	Joe	.
和	”	美丽的	乔	.

一天，一群人站在集会厅里讨论《黑骏马》和《英俊乔》。

” [wʌn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊrd]

”	One	expressed	the	hope	that	as	the	horse	and	the	dog	had	now	secured
”	一	表达	这	希望	那	作为	这	马	和	这	狗	有	现在	安全

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɪrɪŋ] ,

a	public	hearing	,
一个	民众	听力	,

“有人表示希望，既然马和狗现在已经获得了公开听证的机会，

[sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] .

some	one	would	be	willing	to	undertake	the	same	for	the	cat	.
一些	一	会	是	愿意的	到	承担	这	相同的	为了	这	猫	.

有人愿意为这只猫做同样的事情。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ” [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

That	same	evening	“	Pussy	Meow	”	began	writing	her	story	.
那	相同的	晚上	“	猫	喵	”	开始	写作	她	故事	.

当晚，“小猫咪”就开始撰写她的故事。

[ɪts] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] ,

Its	only	object	is	to	breathe	out	the	joys	,
它是	仅有的	目的	是	到	呼吸	出去	这	喜悦	,

它唯一的目的就是将喜悦传递出去。

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [məˈlaɪnd] [ˈfeloʊ]

the	sorrows	and	the	longings	of	a	misunderstood	and	much	maligned	fellow
这	悲伤	和	这	渴望	的	一个	被误解	和	很多	受人诋毁	同伴

- ['kriːtʃər] ,

-	creature	,
-	生物	,

一个被误解和饱受诋毁的同类的悲伤和渴望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	secure	for	her	the	consideration	which	humanity	owes	to	the
和	到	安全的	为了	她	这	考虑	哪个	人类	欠款	到	这

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

并为她争取人类对哑巴应有的尊重。

['kliːvlənd] , [oʊ] . , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]

Cleveland	,	O	.	,	1901	.	[	6	]	[	7	]
克利夫兰	,	哦	.	,	-	.	[	6	]	[	7	]

俄亥俄州克利夫兰，1901 年。[6][7]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -

Introduction	11
介绍	-

引言 11

[aɪ] . ['ɜːrli] [ˌrekəˈlekʃənz] -

I	.	Early	Recollections	17
我	.	早期的	回忆	-

一、早期回忆 17

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] -

Budge	and	Toddy	22
预算	和	托迪	-

巴奇和托迪 22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] -

My	Reasons	for	writing	this	Story	28
我的	原因	为了	写作	这	故事	-

我写这个故事的理由 28

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtɪŋ] -

A	Pleasant	Outing	34
一个	令人愉快的	外出	-

愉快的郊游 34

[viː] . [sʌm; səm] [ɪks'piərɪənsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] -

V	.	Some	Experiences	on	the	Farm	41
V	.	一些	经历	在	这	农场	-

五、农场里的一些经历 41

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hoʊm] [ə'gen] -

Home	Again	47
家	再次	-

回家 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[nuː] [kəm'pænjənz] -

New	Companions	52
新的	同伴	-

新伙伴 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ðə; ðɪ] ['sekənd] -

Budge	and	Toddy	the	Second	59
预算	和	托迪	这	第二	-

巴奇和托迪二世 59

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] -

A	Happy	Home	64
一个	快乐的	家	-

幸福之家 64

[eks] . ['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz] -

X	.	Our	Happiest	Days	71
X	.	我们的	最快乐	天	-

X. 我们最快乐的日子 71

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['betsi] ['waɪtˌfʊt] -
Betsy **Whitefoot** **76**
贝齐 白脚 -

贝齐·怀特福特 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] -
Sunshine **and** **Shadow** **84**
阳光 和 阴影 -

阳光与阴影 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʒæk] -
Jack **91**
杰克 -

杰克91

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs] -
Christmas **96**
圣诞节 -

1996 年圣诞节

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[oʊld] ['blæki] -
Old **Blackie** **102**
老的 黑人 -

老黑102

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] -
My **Great** **Sorrow** **109**
我的 伟大的 悲哀 -

我的大悲痛 109

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] -

The	Kind	Providence	115
这	种类	普罗维登斯	-

仁慈的天意 115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] -

A	Welcome	Visitor	125
一个	欢迎	游客	-

欢迎访客 125

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriːˈjuːniən] -

A	Joyful	Reunion	131
一个	快乐	团圆	-

欢乐重逢 131

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] -

A	New	Home	137
一个	新的	家	-

新家 137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [frendz] -

Our	Winged	Friends	143
我们的	有翅膀的	朋友们	-

我们的带翅膀的朋友 143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[nuː] ['nebəz] -

New	Neighbors	151
新的	邻居	-

新邻居 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] -

Our	Summer	Outing	157
我们的	夏天	外出	-

我们的夏季郊游 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] -
Raising **a** **Family** **165**
提高 一个 家庭 -

养育子女 165

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['breɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz] -
Breaking **Home** **Ties** **172**
打破 家 领带 -

打破主场优势 172

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] - [[eɪt]]
A **Friendly** **Chat** **178** **[** **8** **]**
一个 友好的 聊天 - [8]

友好的聊天 178[8]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[əˈnʌðər] [hoʊm] -
Another **Home** **185**
其他 家 -

另一处住宅 185

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['dju(ː)i] -
Booker **T** **.** **Washington** **and** **Admiral** **Dewey** **194**
布克 T . 华盛顿 和 上将 杜威 -

布克·T·华盛顿和杜威海军上将 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[tuː] [fɑːr] ['dʒəːniz] -
Two **Far** **Journeys** **203**
二 远的 旅程 -

两段遥远的旅程 203

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [mæn] -

The	Burglar	Man	214
这	窃贼	男人	-

窃贼214

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] -

A	Friend	in	Need	222
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 222

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ə; eɪ] ['kɪti] ['pɑ:rti] - [[naɪn]]

A	Kittie	Party	230	[	9	]
一个	小猫	派对	-	[	9	]

猫咪派对 230[9]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'aʊ] ['frʌntɪspi:s] .

My	Name	is	Meow	Frontispiece	.
我的	姓名	是	喵	卷首插图	.

我的名字叫喵喵（封面图）。

[gai] -

Guy	28
盖伊	-

28号男

[maɪ] [frend] ['denis] -

My	friend	Dennis	29
我的	朋友	丹尼斯	-

我的朋友丹尼斯，29岁

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] -

He	crawled	in	and	fell	asleep	72
他	爬行	在	和	跌倒	睡着了	-

他爬进去，然后睡着了。72

[dʒæk] -

Jack	91
杰克	-

杰克91

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] -

He	told	me	a	very	interesting	story	93
他	讲述	我	一个	非常	有趣的	故事	-

他给我讲了一个非常有趣的故事 93

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] -

The	two	were	holding	a	friendly	talk	in	the	garden	141
这	二	是	保持	一个	友好的	讲话	在	这	花园	-

两人在花园里友好地交谈着。141

['tɑːdi] — ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [pər'tɪkjələr] [frend] -

Toddy	—	Mrs	.	Smith's	particular	friend	191
托迪	一	太太	.	史密斯	特别的	朋友	-

托迪——史密斯太太的挚友 191

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] -

Booker	T	.	Washington	194
布克	T	.	华盛顿	-

布克·T·华盛顿 194

['snoʊdrɑːp] -

Snowdrop	210
雪花莲	-

雪花莲 210

- , ['pætsi] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] - [-] [-]

Hiddigeigei	,	Patsy	,	and	Lady	Jane	Grey	230	[	10	]	[	11	]
-	,	帕齐	,	和	女士	简	灰色的	-	[	-	]	[	-	]

Hiddigeigei、Patsy 和 Lady Jane Grey 230[10][11]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['pʊsi] [miˈaʊ] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ,

I	have	read	with	great	interest	this	true	story	of	"	Pussy	Meow	,	"	written	by	one	,
我	有	读	和	伟大的	兴趣	这	真的	故事	的	"	猫	喵	,	"	书面	经过	一	,

我饶有兴致地读了这篇由一位作者撰写的关于"小猫咪喵喵叫"的真实故事。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] ,

who	,	in	the	midst	of	a	very	busy	life	,
WHO	,	在	这	中间	的	一个	非常	忙碌的	生活	,

在忙碌的生活中，

[faindz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]

finds	time	to	be	a	devoted	friend	to	the	speechless	,	and	to	study	their
发现	时间	到	是	一个	奉献	朋友	到	这	无言	,	和	到	学习	他们的

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

nature	and	habits	.
自然	和	习惯	.

抽出时间成为失语者的忠实朋友，并研究他们的性格和习惯。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ,

The	life	of	the	author	has	been	full	of	noble	deeds	for	animals	,
这	生活	的	这	作者	有	到过	满的	的	高贵	契约	为了	动物	,

作者一生致力于为动物谋取福祉，做了许多高尚的事迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʊd]

and	I	am	glad	of	an	opportunity	to	say	how	much	I	wish	all	women	would
和	我	是	高兴的	的	一个	机会	到	说	如何	很多	我	希望	全部	女性	会

[duː] ['laɪkwaɪz] .

do	likewise	.
做	同样地	.

我很高兴有机会表达我多么希望所有女性都能这样做。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baundz] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ker] , [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

The	book	abounds	in	practical	suggestions	about	the	care	,	the	food	,	the	comfort	,
这	书	很多	在	实际的	建议	关于	这	关心	,	这	食物	,	这	舒适	,

这本书提供了大量关于护理、饮食、舒适等方面的实用建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] ,

and	the	needs	of	the	animal	world	,
和	这	需求	的	这	动物	世界	,

以及动物世界的需求，

['blendɪd] [soʊ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [bəuθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [wɪl] [faɪnd]

blended	so	pleasantly	with	the	story	that	both	young	people	and	adults	will	find
混合	所以	愉快	和	这	故事	那	两个都	年轻的	人们	和	成年人	将要	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

it	charming	and	helpful	.
它	迷人	和	有帮助	.

与故事融合得如此巧妙，年轻人和成年人都会觉得它既有趣又有帮助。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wer] [kæts] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

The	picture	of	the	happy	home	of	mother	and	child	,	where	cats	sleep	in	the
这	图片	的	这	快乐的	家	的	母亲	和	孩子	,	在哪里	猫	睡觉	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

一幅描绘母子幸福家庭的画面，猫咪们在阳光下酣睡。

[ɔːr] ['kɪtnz] ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hjuːmən] [frendz] ,

or	kittens	frolic	and	make	merry	with	their	human	friends	,
或者	小猫	嬉戏	和	制作	欢乐	和	他们的	人类	朋友们	,

或者小猫和它们的人类朋友嬉戏玩耍，其乐融融。

[wɪl] ['lɪŋgər] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] .

will	linger	in	one's	mind	long	after	the	book	is	closed	.
将要	萦绕	在	一个人的	头脑	长的	后	这	书	是	关闭	.

即使合上书，书中的内容也会在脑海中久久萦绕。

[naʊ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [

Now	one's	heart	is	touched	by	the	pathetic	death	of	a	homeless	creature	,	and	[
现在	一个人的	心	是	感动	经过	这	可怜的	死亡	的	一个	无家可归者	生物	,	和	[

-	]
12	]
-	]

现在，人们被一只无家可归的动物的悲惨死亡所触动，[12]

[ə'gen] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌm]

again	one	laughs	at	the	winsome	and	intelligent	acts	of	our	dumb
再次	一	笑声	在	这	迷人的	和	聪明的	行为	的	我们的	哑的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

人们再次被我们那些愚蠢的同伴们可爱而聪明的行为逗笑了。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pets] ['hæpi] [ɑːn]

After	reading	the	book	,	some	will	remember	to	make	their	pets	happy	on
后	阅读	这	书	,	一些	将要	记住	到	制作	他们的	宠物	快乐的	在

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	day	,
圣诞节	天	,

读完这本书后，有些人会记得在圣诞节当天让自己的宠物开心。

['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ɔ:l][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rather	than	spend	all	for	personal	enjoyment	.
相当	比	花费	全部	为了	个人的	享受	.

而不是把所有钱都花在个人享乐上。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [wen] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Some	,	it	is	hoped	,	when	going	into	the	country	for	the	summer	,	or	for	a
一些	,	它	是	希望	,	什么时候	去	进入	这	国家	为了	这	夏天	,	或者	为了	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

希望有些人能在夏季或度假时前往乡下。

[wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][kæts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ,

will	take	their	cats	with	them	,	as	did	the	writer	of	“	Pussy	Meow	,
将要	拿	他们的	猫	和	他们	,	作为	做过	这	作家	的	“	猫	喵	,

他们会带着他们的猫一起去，就像《喵喵叫》的作者一样。

” [ænd; ənd][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [stɑ:rv] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] ; [ɔ:r] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	and	not	let	them	starve	alone	at	home	;	or	,	on	returning	to	the	city	,
”	和	不是	让	他们	饿死	独自的	在	家	;	或者	,	在	返回	到	这	城市	,

不让他们独自在家挨饿；或者，在返回城市后，

[li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n]['oʊʃ(ə)n]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] , [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər]

leave	them	on	ocean	beaches	,	or	deserted	mountain	-	tops	,	to	die	of	hunger
离开	他们	在	海洋	海滩	,	或者	荒凉的	山	-	最高额	,	到	死	的	饥饿

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

把他们留在海滩上或荒无人烟的山顶上，让他们饿死冻死。

[kæts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Cats	have	had	a	varied	history	.
猫	有	有	一个	多种多样	历史	.

猫的历史丰富多彩。

[ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wə:ʃipt] .

In	Egypt	,	in	early	times	,	they	were	loved	and	worshiped	.
在	埃及	,	在	早期的	时代	,	他们	是	喜爱	和	崇拜	.

在古埃及，它们曾被人们喜爱和崇拜。

[æt; ət] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'ba:md] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['fju:nərəl] .

At	death	they	were	embalmed	,	and	given	a	costly	funeral	.
在	死亡	他们	是	防腐处理	,	和	给定	一个	昂贵	葬礼	.

他们死后被防腐处理，并举行了隆重的葬礼。

[kæm'baisi:z] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] ['i:dʒɪpt] ,

Cambyses	,	the	son	of	Cyrus	the	Great	,	when	he	conquered	Egypt	,
坎比西斯	,	这	儿子	的	赛勒斯	这	伟大的	,	什么时候	他	征服	埃及	,

冈比西斯，居鲁士大帝之子，征服埃及时

[pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

placed	a	number	of	cats	and	dogs	at	the	head	of	his	army	,
放置	一个	数字	的	猫	和	狗	在	这	头	的	他的	军队	,

他在军队的最前面部署了许多猫狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [lʌvd] , [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'fend]

and	the	Egyptians	unwilling	to	kill	the	creatures	they	loved	,	would	not	defend
和	这	埃及人	不情愿	到	杀	这	生物	他们	喜爱	,	会	不是	保卫

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而埃及人不愿杀害他们所喜爱的生灵，因此不会自卫。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .

and	became	an	easy	prey	.
和	成为	一个	简单的	猎物	.

于是成了唾手可得的猎物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɑ:] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] ['fɪfti] ['petɪd] [kæts] ,

The	present	Shah	of	Persia	,	it	is	said	,	has	fifty	petted	cats	,
这	展示	沙阿	的	波斯	,	它	是	说	,	有	五十	被宠爱	猫	,

据说，现任波斯国王养了五十只宠物猫。

[i:tʃ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ði:z] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

each	cared	for	by	an	attendant	,	and	these	accompany	him	in	his	travels	.
每个	关心	为了	经过	一个	服务员	,	和	这些	陪伴	他	在	他的	旅行	.

每只马都由一名侍从照顾，这些侍从陪伴他旅行。

[kæts][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [baɪ]['noʊtɪd] ['pɜ:sənz] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Cats	have	been	loved	by	noted	persons	through	the	centuries	.
猫	有	到过	喜爱	经过	著名的	人	通过	这	几个世纪	.

几个世纪以来，猫一直深受名人喜爱。

[mə'hɔmit] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Mahomet	cut	off	the	sleeve	of	his	[	13	]
穆罕默德	切	离开	这	袖子	的	他的	[	-	]

穆罕默德割掉了他的袖子[13]

[roʊb] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [pet] [kæt] [hu:] [slept] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

robe	rather	than	awaken	the	pet	cat	who	slept	upon	it	.
长袍	相当	比	觉醒	这	宠物	猫	WHO	睡着了	之上	它	.

与其吵醒睡在长袍上的宠物猫，不如把它披在身上。

['pet,ra:k] [lʌvd] [hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'ba:md] [æt; ət] [deθ] .

Petrarch	loved	his	cat	and	had	it	embalmed	at	death	.
彼特拉克	喜爱	他的	猫	和	有	它	防腐处理	在	死亡	.

彼特拉克非常爱他的猫，死后将其制成了防腐剂。

[man'tɛn] [kʊd; kəd][du:][hɪz; ɪz][best] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][left][hænd] ['fɔndld] [hɪz; ɪz][kæt] .

Montaigne	could	do	his	best	writing	only	when	his	left	hand	fondled	his	cat	.
蒙田	可以	做	他的	最好的	写作	仅有的	什么时候	他的	左边	手	抚摸	他的	猫	.

只有当蒙田的左手抚摸着他的猫时，他才能写出最好的文章。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pets][ɪz] [wel] [noʊn] .

The	love	of	sailors	and	soldiers	for	their	pets	is	well	known	.
这	爱	的	水手们	和	士兵	为了	他们的	宠物	是	出色地	已知	.

水手和士兵对宠物的喜爱是众所周知的。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɪ'fɔ:r] [hə'vænə] ,

In	the	dreadful	explosion	of	the	Maine	before	Havana	,
在	这	可怕	爆炸	的	这	缅因州	前	哈瓦那	,

在缅因号客轮驶向哈瓦那的可怕爆炸中，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kæts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , ['perɪʃt] , [bʌt; bət][tɑ:m] , [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

two	of	the	three	cats	belonging	to	the	sailors	,	perished	,	but	Tom	,	thirteen	years	old	,
二	的	这	三	猫	属于	到	这	水手们	,	遇难	,	但	汤姆	,	十三	年	老的	,

水手们的三只猫中有两只死了，但十三岁的汤姆活了下来。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['si:mən] , [wʌz; wəz] [seɪvd] .

beloved	by	all	the	seamen	,	was	saved	.
心爱	经过	全部	这	海员	,	曾是	已保存	.

深受所有水手爱戴，获救了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [θriː] [deks] [daʊn] , [ɔːr] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

He	was	asleep	three	decks	down	,	or	nearly	thirty	feet	below	the	upper	deck	.
他	曾是	睡着了	三	甲板	向下	,	或者	几乎	三十	脚	以下	这	上	甲板	.

他睡在三层甲板下面，也就是比上层甲板低了将近三十英尺的地方。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['daɪɪŋ] [men] , ['prɑːbəbli]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] .

In	the	agony	of	dying	men	,	probably	nobody	thought	of	Tom	.
在	这	痛苦	的	垂死	男人	,	大概	无人	想法	的	汤姆	.

在垂死之人的痛苦中，可能没有人会想到汤姆。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

In	the	morning	he	was	discovered	crying	piteously	,
在	这	早晨	他	曾是	发现	哭泣	可怜地	,

早上人们发现他正悲惨地哭泣。

[ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

on	that	part	of	the	wreck	which	remained	above	the	water	.
在	那	部分	的	这	破坏	哪个	剩余	多于	这	水	.

在残骸中露出水面的那部分。

['kɑːmədɔːr] ['weɪnˌraɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrn] ,

Commodore	Wainwright	hastened	to	take	him	off	in	a	boat	to	the	Fern	,
准将	温赖特	加快	到	拿	他	离开	在	一个	船	到	这	蕨类	,

韦恩赖特准将赶紧用船把他送往“蕨类植物”号。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .

where	he	was	warmly	welcomed	.
在哪里	他	曾是	热情地	欢迎	.

他在那里受到了热烈欢迎。

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ˌɪndi'ænə] , ['bætərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

Nothing	attracted	me	more	on	the	great	battle	-	ship	Indiana	,	battered	in	the	war
没有什么	吸引	我	更多的	在	这	伟大的	战斗	-	船	印第安纳州	,	伤痕累累	在	这	战争

[wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

with	Spain	,
和	西班牙	,

在与西班牙的战争中饱经战火的伟大战舰“印第安纳”号上，没有什么比它更吸引我了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [faɪv] ['kɪtnz] ,

than	a	basket	containing	a	cat	and	five	kittens	,
比	一个	篮子	包含	一个	猫	和	五	小猫	,

比装着一只猫和五只小猫的篮子还要多，

[huːm] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

whom	the	sailors	were	shielding	from	the	sun	with	a	piece	of	canvas	,
谁	这	水手们	是	屏蔽	从	这	太阳	和	一个	片	的	帆布	,

水手们正用一块帆布为他们遮挡阳光。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .

and	talking	to	them	in	terms	of	endearment	.
和	说	到	他们	在	条款	的	爱称	.

并用亲昵的语气与他们交谈。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][kæt] ! ” [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stɑːrk] ,

“	Take	care	of	my	cat	!	”	were	the	last	words	of	Dr	.	Stark	,
“	拿	关心	的	我的	猫	!	”	是	这	最后的	字	的	博士	.	斯塔克	,

“照顾好我的猫！”这是斯塔克医生的遗言。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrdʒən] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [-]

a	British	surgeon	killed	by	a	shell	at	[	14	]
一个	英国	外科医生	被杀	经过	一个	壳	在	[	-	]

一名英国外科医生被炮弹炸死[14]

['leɪdiˌsmɪθ] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] .

Ladysmith	,	in	the	war	with	the	Boers	.
莱迪史密斯	,	在	这	战争	和	这	布尔人	.

莱迪史密斯，在与布尔人的战争中。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

The	animal	had	been	his	constant	companion	.
这	动物	有	到过	他的	持续的	伴侣	.

这只动物一直是他的忠实伙伴。

“ [ðə; ði][kæt] , ” [æz; əz] ['hærisn] [wɪr] [sez] ,

“	The	cat	,	”	as	Harrison	Weir	says	,
”	这	猫	,	”	作为	哈里森	堰	说道	,

正如哈里森·威尔所说，“那只猫”，

“ [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ]

“	is	not	only	a	very	useful	animal	about	the	house	and	premises	,	but	is	also
”	是	不是	仅有的	一个	非常	有用	动物	关于	这	房子	和	前提	,	但	是	还

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

“它不仅是家中和院子里非常有用的动物，而且还具有观赏价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

It	is	lithe	and	beautiful	in	form	,	and	graceful	in	action	.
它	是	轻盈	和	美丽的	在	形式	,	和	优美	在	行动	.

它体态轻盈优美，动作优雅。

” [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [sez] ,

”	Another	well	-	known	English	writer	says	,
”	其他	出色地	-	已知	英语	作家	说道	,

另一位英国著名作家说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænɪm(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt]

“	There	is	no	animal	in	existence	more	sensitive	and	capable	of	attachment
”	那里	是	不	动物	在	存在	更多的	敏感的	和	有能力的	的	依恋

[ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] ,

than	the	domestic	cat	,
比	这	国内的	猫	,

“世界上没有任何一种动物比家猫更敏感、更善于建立感情。”

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] .

or	any	of	her	progeny	.
或者	任何	的	她	后代	.

或她的任何后代。

” [kæts][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [laɪf] ; ['ɔːlsoʊ] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] .

”	Cats	have	often	saved	life	;	also	houses	from	burning	.
”	猫	有	经常	已保存	生活	;	还	房屋	从	燃烧	.

“猫经常救人，也经常救人于火灾之中。”

[æt; ət][dʒə'niːvə] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

At	Geneva	,	N	.	Y	.	,	a	child	of	three	attempted	to	take	a	rattlesnake	.
在	日内瓦	,	N	.	是	.	,	一个	孩子	的	三	尝试过	到	拿	一个	响尾蛇	.

在纽约州日内瓦市，一名三岁儿童试图捕捉一条响尾蛇。

[ə; eɪ][pet] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

A	pet	Maltese	cat	killed	it	,	and	saved	the	child	.
一个	宠物	马耳他语	猫	被杀	它	,	和	已保存	这	孩子	.

一只马尔济斯宠物猫杀死了它，救了孩子。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

A	similar	thing	happened	in	Pennsylvania	.
一个	相似的	事物	发生	在	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州也发生过类似的事情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [streɪ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kæt] .

A	woman	in	New	York	City	took	into	her	house	a	stray	and	hungry	cat	.
一个	女士	在	新的	约克	城市	采取	进入	她	房子	一个	流浪	和	饥饿的	猫	.

纽约市一位女士收养了一只流浪的饥饿猫。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] .

A	year	later	by	the	explosion	of	a	lamp	,	the	house	was	set	on	fire	.
一个	年	之后	经过	这	爆炸	的	一个	灯	,	这	房子	曾是	放	在	火	.

一年后，一盏灯爆炸，引发火灾，房子被烧毁。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

The	cries	of	the	cat	aroused	the	owner	,
这	哭泣	的	这	猫	被唤醒	这	所有者	,

猫的叫声惊醒了主人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

and	thus	all	the	inmates	of	the	tenement	house	were	saved	.
和	因此	全部	这	囚犯	的	这	廉租公寓	房子	是	已保存	.

因此，这栋廉租房里的所有住户都得救了。

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ðə; ði] ['stiːmər] ['waɪldˌwʊd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

On	the	Pacific	Coast	,	the	steamer	Wildwood	went	to	the	bottom	of	the	bay	.
在	这	太平洋	海岸	,	这	汽船	野木	去	到	这	底部	的	这	湾	.

在太平洋沿岸，汽船“野木号”沉入了海湾底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [ə'sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

There	was	but	one	man	asleep	on	board	at	the	time	of	sinking	.
那里	曾是	但	一	男人	睡着了	在	木板	在	这	时间	的	下沉	.

沉船时船上只有一名男子正在睡觉。

[ðə; ði] ['boʊts] [kæt] [skrætʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] , [huː] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	boat's	cat	scratched	the	face	of	the	sleeper	,	who	threw	her	away	from
这	船的	猫	刮痕	这	脸	的	这	轨枕	,	WHO	扔	她	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船上的猫抓伤了睡觉的人的脸，那人把猫从他身边推开。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [-]

Again	she	[	15	]
再次	她	[	-	]

她再次[15]

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [klaɪmd]

scratched	his	face	,	and	cried	so	vigorously	that	the	man	was	aroused	,	climbed
刮痕	他的	脸	,	和	哭	所以	大力	那	这	男人	曾是	被唤醒	,	攀登

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

他抓挠着自己的脸，哭喊得如此剧烈，以至于那人被激怒了，爬上了桅杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

and	was	rescued	.
和	曾是	获救	.

并获救了。

[kæts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['pɝːsənz] .

Cats	are	often	devoted	to	animals	,	as	well	as	to	persons	.
猫	是	经常	奉献	到	动物	,	作为	出色地	作为	到	人	.

猫通常对动物和人都很忠诚。

[maɪ] [oʊn] [pet] [kæt] , [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [waɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] .

My	own	pet	cat	,	Maltese	and	white	,	was	the	loving	friend	of	my	great	St	.
我的	自己的	宠物	猫	,	马耳他语	和	白色的	,	曾是	这	爱	朋友	的	我的	伟大的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] ,

Bernard	dog	,
伯纳德	狗	,

我自己的宠物猫，马尔济斯犬和白色相间的猫，是我那只伟大的圣伯纳犬的挚友。

['bəːni] .

Bernie	.
伯尼	.

伯尼。

[wen] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [daɪd] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər]

When	the	mate	of	the	Maltese	died	,	the	cat	came	to	the	dog	,	apparently	for
什么时候	这	伴侣	的	这	马耳他语	死亡	,	这	猫	来了	到	这	狗	,	显然	为了

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

当马耳他犬的伴侣去世时，猫来到狗身边，显然是为了表示同情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ʃerd] [ðer; ðər][bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] ['hjuːmən]

For	a	year	they	walked	together	,	shared	their	bed	,	and	were	like	human
为了	一个	年	他们	步行	一起	,	共享	他们的	床	,	和	是	喜欢	人类

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

一年来，他们一起散步，同床共枕，就像人类朋友一样。

[ðə; ði][dɔːg][daɪd] [wen] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [kæt] [suːn] ['fɑːloʊd] ,

The	dog	died	when	six	years	old	,	and	the	lonely	cat	soon	followed	,
这	狗	死亡	什么时候	六	年	老的	,	和	这	孤独	猫	很快	随后	,

狗狗六岁时去世了，孤独的猫咪不久也离开了人世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'saɪd] ['bəːni] .

and	was	buried	beside	Bernie	.
和	曾是	埋葬	旁	伯尼	.

他被葬在伯尼旁边。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊblɚ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

We	seem	to	be	coming	into	a	nobler	civilization	.
我们	似乎	到	是	未来	进入	一个	更高贵	文明	.

我们似乎正在迈向一个更高尚的文明。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

Queen	Victoria	said	at	the	Jubilee	meeting	of	the	Royal	Society	for	the
女王	维多利亚	说	在	这	禧年	会议	的	这	皇家	社会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] :

Prevention	of	Cruelty	to	Animals	:
预防	的	残酷	到	动物	:

维多利亚女王在皇家防止虐待动物协会的禧年会议上说：

“ [noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ʌv; əv]

“	No	civilization	is	complete	which	does	not	include	the	dumb	and	defenseless	of
”	不	文明	是	完全的	哪个	做	不是	包括	这	哑的	和	毫无防备	的

['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

God's	creatures	within	the	sphere	of	charity	and	mercy	.
神的	生物	之内	这	领域	的	慈善机构	和	怜悯	.

“任何文明，如果不能将上帝的造物中那些愚钝无助的人纳入慈善和怜悯的范畴，就不是完整的。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['kɪndər] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ; ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	We	are	growing	kinder	to	animals	;	homes	are	being	provided	for	the
”	我们	是	生长	幼儿园	到	动物	;	房屋	是	存在	假如	为了	这

['hoʊmləs] .

homeless	.
无家可归者	.

“我们越来越善待动物；无家可归者也得到了安置。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [kæts] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] ,

There	are	homes	for	cats	in	Dublin	,	in	London	,	and	other	English	cities	,
那里	是	房屋	为了	猫	在	都柏林	,	在	伦敦	,	和	其他	英语	城市	,

都柏林、伦敦和其他英国城市都有猫咪收容所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

as	well	as	some	in	Egypt	and	India	.
作为	出色地	作为	一些	在	埃及	和	印度	.

埃及和印度的一些国家也有这种情况。

[ðə; ði] ['^ifəd,'dʒifəd] ['ʃɛltɚɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪz] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] ;

The	Gifford	Sheltering	Home	for	Animals	,	in	Boston	,	is	doing	great	good	;
这	吉福德	庇护所	家	为了	动物	,	在	波士顿	,	是	正在做	伟大的	好的	;

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] [-]

also	the	Frances	Power	Cobbe	[	16	]
还	这	弗朗西丝	力量	科布	[	-	]

位于波士顿的吉福德动物收容所（Gifford Sheltering Home for Animals）做得非常好；还有弗朗西斯·鲍尔·科布[16]

['refjuːdʒ] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Refuge	in	Indianapolis	,	Indiana	.
避难所	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

在印第安纳州印第安纳波利斯市的避难所。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

We	are	teaching	our	children	to	be	kind	to	every	living	creature	.
我们	是	教学	我们的	孩子们	到	是	种类	到	每一个	活的	生物	.

我们正在教导孩子们善待一切生命。

[meɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ” [help] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

May	this	story	of	“	Pussy	Meow	”	help	forward	the	good	work	.
可能	这	故事	的	“	猫	喵	”	帮助	向前	这	好的	工作	.

希望“小猫咪”的故事能有助于推进这项善举。

['serə] [keɪ] . ['boʊltən] . [-]

Sarah	K	.	Bolton	.	[	17	]
莎拉	K	.	博尔顿	.	[	-	]

Sarah K. Bolton.[17]

['pʊsi] [mi'aʊ]

Pussy	Meow
猫	喵

喵喵

[aɪ]

I
我

我

['ɜːrli] [ˌrekə'lekʃənz]

EARLY RECOLLECTIONS

早期的 回忆

早期回忆

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæt] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'aʊ] .

I	**am**	**a**	**little**	**pussy**	**cat**	**,**	**and**	**my**	**name**	**is**	**Meow**	**.**
我	是	一个	小的	猫	猫	,	和	我的	姓名	是	喵	.

我是一只小猫咪，我的名字叫喵。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪti] ,

When	**I**	**was**	**a**	**very**	**small**	**kitty**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	猫咪	,

当我还是一只很小的小猫咪时，

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [griːn] [jɑːrd] .

I	**lived**	**with**	**my**	**mother**	**and**	**two**	**other**	**kittens**	**in**	**a**	**nice**	**green**	**yard**	**.**
我	居住地	和	我的	母亲	和	二	其他	小猫	在	一个	好的	绿色的	院子	.

我和妈妈还有另外两只小猫住在一个漂亮的绿色院子里。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [haʊ] ,

My	**mother**	**was**	**a**	**purple**	**Maltese**	**,**	**and**	**she**	**used**	**to**	**tell**	**us**	**with**	**great**	**pride**	**how**	**,**
我的	母亲	曾是	一个	紫色的	马耳他语	,	和	她	用过的	到	告诉	我们	和	伟大的	自豪	如何	,

我的母亲是一只紫色的马尔济斯犬，她过去常常非常自豪地告诉我们，

[æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][oʊld][vər'dʒɪniə] .

as	**a**	**kitten**	**,**	**she**	**was**	**brought**	**here**	**by**	**her**	**mistress**	**from**	**old**	**Virginia**	**.**
作为	一个	小猫	,	她	曾是	带来	这里	经过	她	情妇	从	老的	弗吉尼亚州	.

她还是小猫的时候，就被她的女主人从弗吉尼亚州带到这里。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɔːltə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['nɔːrə] , [flʌfi] [ænd; ənd] [trɪks] .

Her	**name**	**was**	**Malta**	**,**	**and**	**her**	**children**	**were**	**Nora**	**,**	**Fluffie**	**and**	**Trix**	**.**
她	姓名	曾是	马耳他	,	和	她	孩子们	是	诺拉	,	毛茸茸	和	特里克斯	.

她的名字叫马耳他，她的孩子是诺拉、弗拉菲和特里克斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌfi] .

I	**was**	**Fluffie**	**.**
我	曾是	毛茸茸	.

我就是毛茸茸。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

And	**we**	**had**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**mistress**	**.**
和	我们	有	这样的	一个	亲爱的	小的	情妇	.

我们曾有一位非常可爱的小情妇。

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] - [vər'dʒɪniə] ['ləuəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['vɜːgi] ” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

Her	**full**	**name**	**was**	**Annebelle**	**Virginia**	**Lowery**	**,**	**but**	**they**	**called**	**her**	**“**	**Virgie**	**”**	**for**	**short**	**.**
她	满的	姓名	曾是	-	弗吉尼亚州	洛厄里	,	但	他们	称为	她	“	维吉	”	为了	短的	.

她的全名是安妮贝尔·弗吉尼亚·洛厄里，但大家都简称她为“维吉”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

She	**had**	**beautiful**	**golden**	**curls**	**,**	**and**	**eyes**	**the**	**color**	**of**	**the**	**sky**	**when**	**the**	**sun**	**shines**	**.**
她	有	美丽的	金的	卷发	,	和	眼睛	这	颜色	的	这	天空	什么时候	这	太阳	闪耀	.

她有着美丽的金色卷发，眼睛像阳光普照时的天空一样明亮。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] ['kuʃənz] . [-]

Her	cheeks	were	like	two	little	rosy	cushions	.	[	18	]
她	脸颊	是	喜欢	二	小的	红润	靠垫	.	[	-	]

她的脸颊像两个红扑扑的小枕头。[18]

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] “ [bʌs] , ” [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['vɜːgi]

Every	morning	a	“	bus	,	”	filled	with	pretty	children	,	called	to	take	Miss	Virgie
每一个	早晨	一个	“	公共汽车	,	”	已填	和	漂亮的	孩子们	,	称为	到	拿	错过	维吉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

to	the	kindergarten	,
到	这	幼儿园	,

每天早上，一辆满载漂亮孩子的“巴士”都会来接维吉小姐去幼儿园。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mildrid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	sometimes	she	would	take	Miriam	and	Mildred	with	her	.
和	有时	她	会	拿	米里亚姆	和	米尔德里德	和	她	.

有时她会带上米里亚姆和米尔德里德。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

I	used	to	wish	she	would	take	me	too	.
我	用过的	到	希望	她	会	拿	我	也	.

我以前也希望她能带我一起去。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɪs] ['vɜːgi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] ,

In	the	garden	Miss	Virgie	had	a	little	playhouse	,
在	这	花园	错过	维吉	有	一个	小的	过家家	,

维吉小姐在花园里有一个小游戏屋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [rʌg] ,

in	a	sunny	corner	of	which	was	our	basket	and	rug	,
在	一个	阳光明媚	角落	的	哪个	曾是	我们的	篮子	和	小地毯	,

在阳光充足的角落里，放着我们的篮子和地毯。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mildrid] .

and	here	also	lived	Miriam	and	Mildred	.
和	这里	还	居住地	米里亚姆	和	米尔德里德	.

米里亚姆和米尔德里德也住在这里。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [brɪŋ] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mildrid] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg]

On	pleasant	afternoons	the	nurse	would	bring	Miriam	and	Mildred	out	under	a	big
在	令人愉快的	下午	这	护士	会	带来	米里亚姆	和	米尔德里德	出去	在下面	一个	大的

[ʃeɪd] - [triː] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ;

shade	-	tree	where	there	was	a	bench	and	a	table	;
阴影	-	树	在哪里	那里	曾是	一个	长椅	和	一个	桌子	;

在天气晴朗的下午，护士会带着米里亚姆和米尔德里德到一棵大树荫下，那里有一张长椅和一张桌子；

[ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] ['vɜːgi] ['sʌmtaɪmz] “ [sɜːrvd] [tiː] ” [ɪn] ['deɪnti] [bluː] ['tʃaɪnə] ,

and	here	Miss	Virgie	sometimes	“	served	tea	”	in	dainty	blue	china	,
和	这里	错过	维吉	有时	“	服务	茶	”	在	纤巧	蓝色的	中国	,

维吉小姐有时会在这里用精致的蓝色瓷器“奉茶”。

[waɪl] [wiː; wi] ['kɪtnz] [wʊd] ['frɑːlɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

while	we	kittens	would	frolic	among	the	bushes	and	learn	to	climb	trees	.
尽管	我们	小猫	会	嬉戏	之中	这	灌木丛	和	学习	到	爬	树木	.

而我们这些小猫咪则会在灌木丛中嬉戏玩耍，学习爬树。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mildrid] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ;

But	poor	Miriam	and	Mildred	could	not	have	any	such	fun	as	we	did	;
但	贫穷的	米里亚姆	和	米尔德里德	可以	不是	有	任何	这样的	乐趣	作为	我们	做过	;

但可怜的米里亚姆和米尔德里德却无法像我们一样享受到这样的乐趣；

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['dɔliz]

they	just	remained	seated	on	the	bench	all	the	time	;	you	see	they	were	only	dollies
他们	只是	剩余	坐着	在	这	长椅	全部	这	时间	;	你	看	他们	是	仅有的	手推车

.

:

.

她们一直坐在长椅上；你看，她们只不过是搬运工而已。

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [klaɪm] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] ,

My	mother	could	climb	clear	up	to	the	tops	of	the	tallest	trees	,
我的	母亲	可以	爬	清除	向上	到	这	最高额	的	这	最高	树木	,

我母亲能爬到最高的树顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

and	she	was	allowed	to	go	wherever	she	pleased	,	because	she	was	so
和	她	曾是	允许	到	去	无论	她	高兴	,	因为	她	曾是	所以

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

因为她非常聪明，所以她可以去任何她想去的地方。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Sometimes	she	would	be	gone	away	a	long	time	,
有时	她	会	是	已消失	离开	一个	长的	时间	,

有时她会离开很长时间，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	upon	her	return	would	bring	a	mouse	or	a	sparrow	for	us	,
和	之上	她	返回	会	带来	一个	老鼠	或者	一个	麻雀	为了	我们	,

她回来时会给我们带回一只老鼠或麻雀。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	teach	us	how	to	play	with	it	.
和	教	我们	如何	到	玩	和	它	.

并教我们如何玩它。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

But	our	favorite	plaything	was	her	long	bushy	tail	,	of	which	she	seemed
但	我们的	最喜欢的	玩物	曾是	她	长的	茂密的	尾巴	,	的	哪个	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] ,

to	be	very	proud	,
到	是	非常	自豪的	,

但我们最喜欢的玩具是她那条长长的、毛茸茸的尾巴，她似乎对此非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [-]

and	which	[	19	]
和	哪个	[	-	]

以及[19]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd] [sweɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ]

she	would	twist	and	toss	and	sway	before	our	eyes	in	the	most	tantalizing
她	会	捻	和	折腾	和	摇摆	前	我们的	眼睛	在	这	最多	诱人的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她会在我们眼前扭动、翻滚、摇摆，姿态撩人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	we	would	all	take	our	turn	at	trying	to	catch	it	,
的	课程	,	我们	会	全部	拿	我们的	转动	在	尝试	到	抓住	它	,

当然，我们都会轮流尝试去抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,

but	the	minute	we	thought	we	had	a	good	hold	,
但	这	分钟	我们	想法	我们	有	一个	好的	抓住	,

但就在我们以为已经掌握主动权的那一刻，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][teɪl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

the	first	thing	we	knew	the	tail	would	be	over	on	the	other	side	;
这	第一的	事物	我们	知道	这	尾巴	会	是	超过	在	这	其他	边	;

我们首先知道的是，尾巴会在另一边；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	by	the	time	we	got	over	there	,	it	would	be	back	where	it
和	然后	经过	这	时间	我们	得到	超过	那里	,	它	会	是	后退	在哪里	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

等我们赶到那里的时候，它又会恢复原状。

['meni] [taɪmz] , [wen] , ['æftər] [lɔːŋ] ['tʃeɪsɪŋ] , [aɪ] ['faɪnəli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['membər] ,

Many	times	,	when	,	after	long	chasing	,	I	finally	caught	hold	of	the	elusive	member	,
许多	时代	,	什么时候	,	后	长的	追逐	,	我	最后	捕捉	抓住	的	这	难以捉摸的	成员	,

很多时候，经过长时间的追逐，我终于抓住了那个难以捉摸的成员，

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

and	while	holding	on	to	it	with	all	my	might	,
和	尽管	保持	在	到	它	和	全部	我的	可能	,

我拼尽全力紧紧抓住它，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [θruː] [maɪ] [klɔːz] ,

I	could	feel	it	slipping	and	sliding	through	my	claws	,
我	可以	感觉	它	滑倒	和	滑动	通过	我的	爪子	,

我能感觉到它从我的爪子间滑落，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	before	I	knew	it	had	gone	from	me	,
和	前	我	知道	它	有	已消失	从	我	,

还没等我反应过来，它就已经从我身边消失了。

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

I	would	see	her	proudly	waving	it	in	the	air	again	.
我	会	看	她	自豪地	挥手	它	在	这	空气	再次	.

我又一次看到她骄傲地挥舞着它。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	morning	,	when	my	mother	had	gone	away	as	usual	,
一	早晨	,	什么时候	我的	母亲	有	已消失	离开	作为	通常	,

一天早上，妈妈像往常一样出门后，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

I	saw	some	children	at	play	on	the	sidewalk	,
我	锯	一些	孩子们	在	玩	在	这	人行道	,

我看到一些孩子在人行道上玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	thought	how	nice	it	would	be	to	be	with	them	.
和	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	是	和	他们	.

我当时就想，如果能和他们在一起该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	was	very	naughty	for	me	to	think	of	such	a	thing	,
它	曾是	非常	淘气	为了	我	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

我竟然会想到这种事，真是太淘气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['nevər][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jɑːrd] ;

because	we	had	been	told	never	to	go	outside	the	yard	;
因为	我们	有	到过	讲述	绝不	到	去	外部	这	院子	;

因为我们被告知绝对不能离开院子;

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [trɪks] [nɔːr]['nɔːrə] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [ə'loʊn] .

and	as	neither	Trix	nor	Nora	would	go	with	me	,	I	went	alone	.
和	作为	两者都不	特里克斯	也不	诺拉	会	去	和	我	,	我	去	独自的	.

由于特里克斯和诺拉都不愿意和我一起去，我只好独自前往。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

As	soon	as	I	reached	the	sidewalk	,
作为	很快	作为	我	达到	这	人行道	,

我一走到人行道上，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

a	big	black	dog	came	across	the	street	and	barked	at	me	.
一个	大的	黑色的	狗	来了	穿过	这	街道	和	吠叫	在	我	.

一只黑色大狗穿过马路，冲着我狂吠。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] ,

I	started	to	run	back	through	the	gate	,	but	it	had	closed	,
我	开始	到	跑步	后退	通过	这	门	,	但	它	有	关闭	,

我刚要跑回大门，但大门已经关上了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

and	I	hadn't	time	to	look	for	a	hole	to	crawl	through	.
和	我	之前没有	时间	到	看	为了	一个	洞	到	爬行	通过	.

我根本没时间去找洞钻过去。

[soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . [-]

So	I	ran	down	the	sidewalk	,	trembling	with	fright	.	[	20	]
所以	我	跑	向下	这	人行道	,	发抖	和	惊吓	.	[	-	]

于是我沿着人行道跑去，吓得浑身发抖。[20]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] ,

When	I	had	run	a	long	way	,	I	went	into	a	yard	,
什么时候	我	有	跑步	一个	长的	方式	,	我	去	进入	一个	院子	,

我跑了很远的路，然后走进了一个院子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər]['dɪdnt] [laɪk][kæts] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [θruː]

but	the	people	there	didn't	like	cats	;	a	boy	was	sent	to	chase	me	through
但	这	人们	那里	没有	喜欢	猫	;	一个	男生	曾是	发送	到	追赶	我	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

但那里的人不喜欢猫；他们派了个男孩追着我穿过大门。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] .

and	I	continued	my	wearisome	journey	.
和	我	持续	我的	令人厌倦的	旅行	.

于是，我继续着我疲惫的旅程。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ;

How	I	did	wish	that	somebody	would	take	me	up	,	or	show	me	the	way	home	;
如何	我	做过	希望	那	某人	会	拿	我	向上	,	或者	展示	我	这	方式	家	;

我多么希望有人能带我上去，或者给我指路回家;

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	nobody	seemed	to	care	what	became	of	me	.
但	无人	似乎	到	关心	什么	成为	的	我	.

但似乎没有人关心我的下场。

['faɪnəli] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [krɔːld] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn]

Finally	**,**	**being**	**so**	**very**	**tired**	**,**	**I**	**crawled**	**in**	**under**	**a**	**fence**	**,**	**and**	**seeing**	**no**	**one**
最后	,	存在	所以	非常	疲劳的	,	我	爬行	在	在下面	一个	栅栏	,	和	看到	不	一

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

最后，我实在太累了，便从栅栏底下爬了进去，发现周围一个人也没有。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	**lay**	**down**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
我	躺	向下	在	这	角落	和	去	到	睡觉	.

我躺在角落里睡着了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] .

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**long**	**I**	**lay**	**there**	**.**
我	做	不是	知道	如何	长的	我	躺	那里	.

我不知道自己躺在那里多久了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]

When	**I**	**awoke**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**,**	**and**	**I**	**continued**	**my**	**journey**	**down**	**the**
什么时候	我	醒来	这	月亮	曾是	灼灼	,	和	我	持续	我的	旅行	向下	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	**,**
人行道	,

当我醒来时，月亮高挂天空，我继续沿着人行道前行。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][jɑːrd] .

hoping	**to**	**find**	**my**	**yard**	**.**
希望	到	寻找	我的	院子	.

希望能找到我的院子。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,

But	**when**	**after**	**a**	**long**	**walk**	**I**	**didn't**	**find**	**it**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**
但	什么时候	后	一个	长的	走	我	没有	寻找	它	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,

但走了很长一段路后，我仍然没找到它，也不知道该怎么办了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

I	**sat**	**down**	**by**	**a**	**tree**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**
我	卫星	向下	经过	一个	树	和	开始	到	哭	.

我坐在树旁，开始哭泣。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

To	**make**	**me**	**still**	**more**	**wretched**	**and**	**unhappy**	**,**	**two**	**boys**	**came**	**along**	**,**
到	制作	我	仍然	更多的	可怜	和	不开心	,	二	男孩们	来了	沿着	,

更让我痛苦不堪的是，又来了两个男孩。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pelt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][stoʊnz] .

and	**one**	**of**	**them**	**started**	**to**	**pelt**	**me**	**with**	**stones**	**.**
和	一	的	他们	开始	到	毛皮	我	和	石头	.

其中一人开始用石头砸我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd] [ðæt] ['veri]

He	**was**	**the**	**same**	**boy**	**that**	**had**	**chased**	**me**	**out**	**of**	**his**	**yard**	**that**	**very**
他	曾是	这	相同的	男生	那	有	追逐	我	出去	的	他的	院子	那	非常

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他就是那天早上把我从他家院子里赶出来的那个男孩。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət]

I	suppose	he	would	have	killed	me	had	not	a	kind	lady	come	along	just	at
我	认为	他	会	有	被杀	我	有	不是	一个	种类	女士	来	沿着	只是	在

[ðæt] ['moʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

我想，如果不是一位好心的女士恰巧出现，他可能已经杀了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [soʊ][ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [nɑːt][hɪt][ˌem 'iː] ,

I	was	trying	to	hide	behind	the	tree	so	the	stones	would	not	hit	me	,
我	曾是	尝试	到	隐藏	在后面	这	树	所以	这	石头	会	不是	打	我	,

我当时试图躲在树后，以免被石头砸到。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [neɪm] .

but	as	soon	as	the	lady	saw	me	,	she	called	one	of	the	boys	by	name	.
但	作为	很快	作为	这	女士	锯	我	,	她	称为	一	的	这	男孩们	经过	姓名	.

但那位女士一看到我，就叫出了其中一个男孩的名字。

“ ['tedi] , [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-

“	Teddy	,	dear	,	”	said	she	,	“	I	am	surprised	to	see	that	you	will	allow	such	a	[	21
“	泰迪	,	亲爱的	,	”	说	她	,	“	我	是	惊讶	到	看	那	你	将要	允许	这样的	一个	[	-

]

]
]

“泰迪，亲爱的，”她说，“我很惊讶你竟然会允许这样的[21]

['hɑːrtləs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

heartless	thing	as	this	to	happen	in	your	presence	.
狠心	事物	作为	这	到	发生	在	你的	在场	.

如此冷酷无情的事情竟然发生在你面前。

[θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	how	your	mother	would	feel	if	she	knew	of	it	.
思考	如何	你的	母亲	会	感觉	如果	她	知道	的	它	.

想想如果你妈妈知道这件事会作何感想。

” [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər]

”	The	lady	then	stooped	down	and	talked	very	kindly	to	me	,	and	I	answered
”	这	女士	然后	弯腰	向下	和	谈话	非常	亲切地	到	我	,	和	我	回答

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“那位女士随后弯下腰，非常和蔼地和我说话，我也回答了她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] ['fɑːloʊd] ,

and	when	she	got	up	to	go	,	I	followed	,
和	什么时候	她	得到	向上	到	去	,	我	随后	,

她起身要走的时候，我也跟着走了。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['æftər][hɜːr; hər][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]

and	cried	after	her	so	loudly	that	she	finally	picked	me	up	and	took	me
和	哭	后	她	所以	高声	那	她	最后	挑选	我	向上	和	采取	我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

我哭着追着她，声音大得惊人，最后她一把抱起我，带我走了。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stoʊnz] !

Oh	,	how	glad	I	was	to	get	away	from	that	dreadful	boy	and	his	stones	!
哦	,	如何	高兴的	我	曾是	到	得到	离开	从	那	可怕	男生	和	他的	石头	!

哦，我多么高兴能摆脱那个可怕的男孩和他的石头啊！

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈθæŋkfulnəs] .

I	kissed	the	gloves	on	the	hands	that	held	me	to	show	my	thankfulness	.
我	亲吻	这	手套	在	这	双手	那	握住	我	到	展示	我的	感恩	.

我亲吻了那双扶着我的手上的手套，以示感谢。

[maɪ][ˈleɪdi] [frend] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

My	lady	friend	had	walked	but	a	short	distance	when	she	stopped	at	a	little
我的	女士	朋友	有	步行	但	一个	短的	距离	什么时候	她	停止	在	一个	小的

[haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;

house	and	rang	the	bell	;
房子	和	响铃	这	钟	;

我的女伴走了不远，就在一户小房子前停了下来，按响了门铃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈoʊpənd]

but	the	house	was	dark	,	and	it	was	a	long	time	before	any	one	opened
但	这	房子	曾是	黑暗的	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	任何	一	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

但屋里一片漆黑，过了很久才有人开门。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] , “ [ˈiznt] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪtnz] ?

At	last	a	lady	came	out	,	and	my	friend	said	,	“	Isn't	this	one	of	your	kittens	?
在	最后的	一个	女士	来了	出去	,	和	我的	朋友	说	,	“	不是	这	一	的	你的	小猫	?

”

”

”

最后一位女士走了出来，我的朋友说：“这不是你的小猫咪吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , “ [ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]

“	Yes	,	”	said	the	lady	,	without	even	looking	at	me	,	“	they	run	away	every	little
“	是的	,	”	说	这	女士	,	没有	甚至	寻找	在	我	,	“	他们	跑步	离开	每一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“是的，”那位女士甚至都没看我一眼就说，“它们时不时就会逃跑。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɛndz] [hændz][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

”	Then	she	took	me	out	of	my	friend's	hands	and	carried	me	to	the	kitchen	,
”	然后	她	采取	我	出去	的	我的	朋友们	双手	和	携带	我	到	这	厨房	,

然后她从我朋友手里接过我，把我抱到厨房去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [pæd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	put	me	in	a	basket	that	had	a	nice	soft	pad	in	it	,
和	放	我	在	一个	篮子	那	有	一个	好的	柔软的	软垫	在	它	,

然后把我放在一个铺着柔软垫子的篮子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kæts] .

and	some	other	cats	.
和	一些	其他	猫	.

还有其他一些猫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈdeɪz]

But	they	did	not	notice	me	,	and	very	soon	I	fell	asleep	and	forgot	the	day's
但	他们	做过	不是	注意	我	,	和	非常	很快	我	跌倒	睡着了	和	忘了	这	天

[ˈtrʌblz] . [-]

troubles	.	[	22	]
麻烦	.	[	-	]

但他们没有注意到我，很快我就睡着了，忘记了白天的烦恼。[22]

[iː]
II
二

二

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi]
BUDGE AND TODDY
预算 和 托迪

预算和托迪

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :
The next morning I was still in the basket when I heard some one say :
这 下一个 早晨 我 曾是 仍然 在 这 篮子 什么时候 我 听到 一些 一 说 :

第二天早上，我还在篮子里，就听到有人说：

“ [duː] [lʊk] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['taɪgər] !
“ Do look , here is a new kitten , a tiger !
“ 做 看 , 这里 是 一个 新的 小猫 , 一个 老虎 !

“快看，这里有一只新小猫，一只老虎！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [ɪn][læst] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .
it must be the one I took in last night , thinking it was mine .
它 必须 是 这 一 我 采取 在 最后的 夜晚 , 思维 它 曾是 矿 .

肯定是我昨晚捡到的那只，当时我以为是我的。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
” The voice was the same that I had heard at the door the evening before .
” 这 嗓音 曾是 这 相同的 那 我 有 听到 在 这 门 这 晚上 前 .

“这声音和我前一天晚上在门口听到的声音一模一样。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][naɪs] [nuː] [hoʊm] ;
For a moment I feared that I should lose my nice new home ;
为了 一个 片刻 我 害怕 那 我 应该 失去 我的 好的 新的 家 ;

我一度担心会失去我漂亮的新家；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [raʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,
but when I saw the lady's round , good - natured face ,
但 什么时候 我 锯 这 女士的 圆形的 , 好的 - 自然 脸 ,

但当我看到那位女士圆润、和蔼的脸庞时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]
I knew that she could not find it in her heart to turn away a helpless little
我 知道 那 她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 转动 离开 一个 无助 小的
['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
creature like me ,
生物 喜欢 我 ,

我知道她不忍心抛弃像我这样无助的小家伙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][baɪ] [mis'teik] .
even if she had taken me in by mistake .
甚至 如果 她 有 已采取 我 在 经过 错误 .

即使她是误收留了我。

['æftər] ['petɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ]
After petting the other kittens a while , the lady took me up and looked into my
后 抚摸 这 其他 小猫 一个 尽管 , 这 女士 采取 我 向上 和 看起来 进入 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那位女士抚摸了一会儿其他小猫后，把我抱起来，看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .

and	said	I	had	a	good	face	.
和	说	我	有	一个	好的	脸	.

他说我长得好看。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	a	big	boy	came	out	and	she	put	me	into	his	arms	.
然后	一个	大的	男生	来了	出去	和	她	放	我	进入	他的	武器	.

然后一个高大男孩走了出来，她把我放进了他的怀里。

[aɪ] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

I	trembled	when	he	took	me	,	for	I	had	learned	to	be	afraid	of	boys	.
我	颤抖	什么时候	他	采取	我	,	为了	我	有	学习	到	是	害怕的	的	男孩们	.

他抱起我时，我浑身颤抖，因为我从小就害怕男孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ['hændəld][ˌem ˈiː] ['veri] ['dʒentli] ,

But	this	boy	handled	me	very	gently	,
但	这	男生	处理	我	非常	轻轻地	,

但是这个男孩对待我非常温柔。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌem ˈiː]['fɑːndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

and	after	looking	me	all	over	carefully	and	pressing	me	fondly	to	his	cheek
和	后	寻找	我	全部	超过	小心	和	紧迫	我	深情地	到	他的	脸颊

, [hiː; hi] [sed] ,

,	he	said	,
,	他	说	,

他仔细地打量了我一番，然后亲昵地把我贴在他的脸颊上，说道：

“ [waɪ] , ['mæmə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [-]

“	Why	,	mamma	,	this	is	a	[	23	]
“	为什么	,	妈妈	,	这	是	一个	[	-	]

“为什么，妈妈，这是一个[23]

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪti] !

beautiful	kitty	!
美丽的	猫咪	!

美丽的小猫咪!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] ?

Won't	you	let	her	stay	?
惯于	你	让	她	停留	?

你不让她留下吗?

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] ['veri] ['tendərli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .

”	Then	he	put	me	very	tenderly	back	into	the	basket	.
”	然后	他	放	我	非常	温柔地	后退	进入	这	篮子	.

然后他非常温柔地把我放回篮子里。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [miˈaʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	She	looks	so	much	like	our	old	Meow	,	”	said	the	lady	,
“	她	看起来	所以	很多	喜欢	我们的	老的	喵	,	”	说	这	女士	,

“她长得真像我们以前的喵喵，”那位女士说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] .

“	I	think	we	will	keep	her	.
“	我	思考	我们	将要	保持	她	.

“我认为我们会留下她。”

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['veri] ['hæpi] .

”	You	can	imagine	that	this	made	me	very	happy	.
”	你	能	想象	那	这	制成	我	非常	快乐的	.

“你可以想象这让我非常高兴。”

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌem ˈiː] “ [miˈaʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [kæts][wɜːr; wər] “ [bʌdʒ] ” [ænd; ənd] “

They	named	me	“	Meow	,	”	and	the	other	two	cats	were	“	Budge	”	and	“
他们	命名	我	“	喵	,	”	和	这	其他	二	猫	是	“	预算	”	和	“

[ˈtɑːdi] .

Toddy	.
托迪	.

他们给我取名叫“喵”，另外两只猫分别叫“巴奇”和“托迪”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɔːlˈtiːz] .

”	They	were	Maltese	.
”	他们	是	马耳他语	.

他们是马耳他人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [ˈæktɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

For	a	time	Budge	and	Toddy	acted	anything	but	friendly	toward	me	,
为了	一个	时间	预算	和	托迪	行动	任何事物	但	友好的	朝向	我	,

有一段时间，巴奇和托迪对我的态度一点也不友好。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪ][dʒʌst] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

but	as	they	were	bigger	than	I	,	I	just	kept	very	quiet	,
但	作为	他们	是	大	比	我	,	我	只是	保留	非常	安静的	,

但因为他们比我高大，所以我只能保持沉默。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ˈhʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ,

while	they	stood	by	the	edge	of	the	basket	,	humping	their	backs	,
尽管	他们	站立	经过	这	边缘	的	这	篮子	,	性交	他们的	背部	,

他们站在篮子边缘，弓着背，

[ˈbrɪslɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .

bristling	their	tails	and	grinning	at	me	to	their	hearts	'	content	.
竖起的	他们的	尾巴	和	咧嘴笑	在	我	到	他们的	心	-	内容	.

它们竖起尾巴，对着我咧嘴大笑，开心极了。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt]

Pretty	soon	mistress	came	out	with	our	breakfast	,	and	they	ran	to	meet
漂亮的	很快	情妇	来了	出去	和	我们的	早餐	,	和	他们	跑	到	见面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

很快，女主人端着早餐出来了，他们跑去迎接她；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	I	remained	in	the	basket	until	invited	to	join	them	.
但	我	剩余	在	这	篮子	直到	受邀	到	加入	他们	.

但我一直待在篮子里，直到被邀请加入他们。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ˈmɪstrəs] [steɪd] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt] ,

I	was	glad	mistress	stayed	while	we	ate	,
我	曾是	高兴的	情妇	入住	尽管	我们	吃	,

我很高兴女主人在我们吃饭时留了下来。

[fɔːr; fər] [bʌdʒ] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋgri] [graʊl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

for	Budge	gave	an	angry	growl	every	now	and	then	,
为了	预算	给予	一个	生气的	咆哮	每一个	现在	和	然后	,

巴奇时不时会发出愤怒的低吼声。

[ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	Toddy	tried	his	best	to	crowd	me	out	of	the	dish	.
和	托迪	尝试	他的	最好的	到	人群	我	出去	的	这	盘子	.

托迪竭尽全力想把我挤出盘子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪstɪd] [gʊd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['deɪz] ['fæstɪŋ] [hæd; həd]

But	the	breakfast	tasted	good	just	the	same	,	because	a	day's	fasting	had
但	这	早餐	尝过	好的	只是	这	相同的	,	因为	一个	天	禁食	有

[meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['hʌŋgri] .

made	me	very	hungry	.
制成	我	非常	饥饿的	.

但是早餐的味道依然很好，因为一天的禁食让我非常饿。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] - [bred] [kæts] ,

I	saw	at	once	that	Budge	and	Toddy	were	very	well	-	bred	cats	,
我	锯	在	一次	那	预算	和	托迪	是	非常	出色地	-	繁殖	猫	,

我一眼就看出巴奇和托迪是血统非常优良的猫。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] ,

for	they	washed	themselves	as	soon	as	they	had	finished	the	meal	,
为了	他们	洗过	他们自己	作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	一顿饭	,

因为他们吃完饭后就立刻洗漱了。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

just	as	my	dear	mother	had	taught	me	to	do	.
只是	作为	我的	亲爱的	母亲	有	教授	我	到	做	.

就像我亲爱的母亲教我的那样。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [-]

But	being	in	a	new	[	24	]
但	存在	在	一个	新的	[	-	]

但身处一个新的[24]

[pleɪs] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz]

place	,	and	amid	strange	surroundings
地方	,	和	之中	奇怪的	周围环境

地点，以及陌生的环境

, ['sʌmhaʊ] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

,	somehow	I	forgot	myself	for	a	time	,
,	不知何故	我	忘了	我	为了	一个	时间	,

不知怎的，我一度忘记了自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] [wɑ:ʃt] [aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

and	while	Budge	and	Toddy	washed	I	just	sat	and	watched	them	.
和	尽管	预算	和	托迪	洗过	我	只是	卫星	和	观看	他们	.

巴奇和托迪洗澡的时候，我就坐在一旁看着他们。

[wen] ['tɑ:di] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

When	Toddy	had	finished	,	to	my	great	surprise	he	came	over	and	started
什么时候	托迪	有	完成的	,	到	我的	伟大的	惊喜	他	来了	超过	和	开始

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] [tu:] .

to	wash	me	too	.
到	洗	我	也	.

托迪洗完澡后，令我大吃一惊的是，他走过来也开始帮我洗澡。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['prɑ:pərli] [tɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

I	suppose	he	thought	I	hadn't	been	properly	taught	because	I	sat	and	watched
我	认为	他	想法	我	之前没有	到过	适当地	教授	因为	我	卫星	和	观看

[hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ'self] .

him	instead	of	washing	myself	.
他	反而	的	洗涤	我	.

我猜他以为我没有接受过正规的教育，因为我坐在那里看着他，而不是自己去洗澡。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

But	I	soon	showed	him	that	he	was	mistaken	,
但	我	很快	显示	他	那	他	曾是	错误	,

但我很快就让他明白他错了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['æftər] [mi:lz] .

and	I	have	ever	since	strictly	observed	the	rule	of	washing	after	meals	.
和	我	有	曾经	自从	严格	观察到	这	规则	的	洗涤	后	餐	.

从那以后，我一直严格遵守饭后洗手的规则。

[ðeɪ] [seɪ] [foʊks] [wɑ:ʃ] [bɪ'fɔ:r] [mi:lz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][kæts] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] .

They	say	folks	wash	before	meals	,	and	that	only	cats	wait	until	afterward	.
他们	说	各位	洗	前	餐	,	和	那	仅有的	猫	等待	直到	之后	.

他们说人们会在饭前洗澡，只有猫才会饭后洗澡。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

The	reason	for	this	is	,	as	I	have	heard	,
这	原因	为了	这	是	,	作为	我	有	听到	,

据我所知，原因在于：

[ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [maʊs] ,

that	once	a	cat	had	caught	a	nice	fat	mouse	,
那	一次	一个	猫	有	捕捉	一个	好的	胖的	老鼠	,

从前，一只猫捉到了一只肥美的老鼠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wen] ['maʊsi:] [sed] : “

and	was	just	going	to	make	a	dinner	of	her	,	when	Mousie	said	:	“
和	曾是	只是	去	到	制作	一个	晚餐	的	她	,	什么时候	小老鼠	说	:	“

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

Shame	on	you	,
耻辱	在	你	,

正准备把她做成晚餐时，小老鼠说：“你真丢人，

[tu:; tə] [i:t] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['wɑ:ʃɪŋ] [jɔ:r'self] .

to	eat	without	first	washing	yourself	.
到	吃	没有	第一的	洗涤	你自己	.

饭前不洗手。

” [soʊ][ðə; ði][kæt] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['maʊsi:] [ræn] [bæk] ['ɪntu:]

”	So	the	cat	stopped	to	wash	;	and	while	she	did	so	,	Mousie	ran	back	into
”	所以	这	猫	停止	到	洗	;	和	尽管	她	做过	所以	,	小老鼠	跑	后退	进入

[hɜ:r; hər] [hoʊl] .

her	hole	.
她	洞	.

于是猫停下来洗澡；就在她洗澡的时候，小老鼠跑回了她的洞里。

[wen] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ]

When	Budge	and	Toddy	saw	that	I	had	really	come	amongst	them	to	stay
什么时候	预算	和	托迪	锯	那	我	有	真的	来	在	他们	到	停留

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

they	wanted	to	know	where	I	had	come	from	,
他们	通缉	到	知道	在哪里	我	有	来	从	,

当巴奇和托迪看到我真的打算留下来时，他们就想知道我来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['glædli] [toʊld][ðem; ðəm] .

and	I	very	gladly	told	them	.
和	我	非常	乐意	讲述	他们	.

我非常高兴地告诉了他们。

[æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [maɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [vər'dʒɪniə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]

As	I	talked	about	my	proud	and	beautiful	Virginia	mother	,	and	my	sweet	little
作为	我	谈话	关于	我的	自豪的	和	美丽的	弗吉尼亚州	母亲	,	和	我的	甜的	小的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当我谈到我骄傲美丽的弗吉尼亚母亲，以及我可爱的小情妇时，

[mɪs] ['vɝ:gi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pleɪhaʊs] , [ðeɪ] [kept] ['mu:vɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ˌem 'i:]

Miss	**Virgie**	**,**	**and**	**her**	**playhouse**	**,**	**they**	**kept**	**moving**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**me**
错过	维吉	,	和	她	过家家	,	他们	保留	移动	更近	和	更近	到	我

; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ,

;	**and**	**when**	**I**	**finished**	**,**
;	和	什么时候	我	完成的	,

维吉小姐和她的游戏屋不断地向我靠近；当我完成的时候，

['tɑ:di] [sed] [-]

Toddy	**said**	**[**	**25**	**]**
托迪	说	[	-	]

托迪说[25]

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] ,

he	**hoped**	**I**	**would**	**stay**	**,**
他	希望	我	会	停留	,

他希望我能留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [bʌdʒ] [wʊd] [du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

and	**that**	**he**	**and**	**Budge**	**would**	**do**	**all**	**they**	**could**	**to**	**make**	**it**	**pleasant**	**for**	**me**	**.**
和	那	他	和	预算	会	做	全部	他们	可以	到	制作	它	令人愉快的	为了	我	.

他和巴奇会尽一切努力让我感到愉快。

[ðeɪ] [bəuθ] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ;

They	**both**	**begged**	**me**	**to**	**forgive**	**them**	**for**	**their**	**spiteful**	**conduct**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**;**
他们	两个都	乞求	我	到	原谅	他们	为了	他们的	恶毒的	执行	在	这	早期的	早晨	;

他们都恳求我原谅他们清晨的恶意行为；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] ['æktɪd] ['veri] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

from	**that**	**time**	**on**	**they**	**acted**	**very**	**kindly**	**toward**	**me**	**,**
从	那	时间	在	他们	行动	非常	亲切地	朝向	我	,

从那以后，他们对我非常友善。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	**I**	**was**	**permitted**	**to**	**join**	**them**	**in**	**their**	**play**	**.**
和	我	曾是	允许	到	加入	他们	在	他们的	玩	.

我被允许加入他们的游戏。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['koʊzi]['kɔ:rnərz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

I	**soon**	**found**	**that**	**they**	**had**	**many**	**cozy**	**corners**	**all**	**around**	**the**	**yard**	**,**
我	很快	成立	那	他们	有	许多	舒适	角落	全部	大约	这	院子	,

我很快发现院子里到处都是舒适的角落。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**one**	**of**	**our**	**favorite**	**places**	**was**	**under**	**the**	**porch**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	房子	,	和	一	的	我们的	最喜欢的	地方	曾是	在下面	这	门廊	,

房子里也有，我们最喜欢的地方之一是门廊下面。

[wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

where	**we**	**used**	**to**	**go**	**for**	**safety**	**.**
在哪里	我们	用过的	到	去	为了	安全	.

我们以前为了安全而去的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] “ ['seɪfti] ,

You	may	wonder	what	I	mean	by	“	safety	,
你	可能	想知道	什么	我	意思是	经过	“	安全	,

你可能想知道我所说的“安全”是什么意思，

” [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

”	when	we	have	such	a	kind	mistress	and	such	a	good	home	.
”	什么时候	我们	有	这样的	一个	种类	情妇	和	这样的	一个	好的	家	.

“当我们有这样一位善良的女主人和这样一个美好的家时。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

Mistress	and	the	boy	are	away	all	day	,
情妇	和	这	男生	是	离开	全部	天	,

女主人和男孩整天都不在家，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [smɔːl] , ['helpləs] ['kɪtnz] ,

and	very	often	during	those	days	when	we	were	small	,	helpless	kittens	,
和	非常	经常	期间	那些	天	什么时候	我们	是	小的	,	无助	小猫	,

而且很多时候，在我们还是弱小无助的小猫咪的时候，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .

a	certain	little	boy	would	come	into	our	yard	and	annoy	us	.
一个	肯定	小的	男生	会	来	进入	我们的	院子	和	烦人	我们	.

有个小男孩会跑到我们院子里来烦我们。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

He	had	no	one	to	play	with	,	and	I	suppose	he	wanted	to	play	with	us	,
他	有	不	一	到	玩	和	,	和	我	认为	他	通缉	到	玩	和	我们	,

他没有玩伴，我想他是想和我们一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

but	he	didn't	know	how	.
但	他	没有	知道	如何	.

但他不知道该怎么做。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ [bʌs] ” [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

How	I	did	wish	that	the	“	bus	”	would	come	and	take	him	to	the	kindergarten	.
如何	我	做过	希望	那	这	“	公共汽车	”	会	来	和	拿	他	到	这	幼儿园	.

我多么希望“校车”能来接他去幼儿园。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,

Whenever	he	came	in	,	if	we	saw	him	in	time	,
每当	他	来了	在	,	如果	我们	锯	他	在	时间	,

无论他什么时候进来，如果我们及时看到他的话，

[wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætɪswɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

we	would	run	as	fast	as	we	could	and	crawl	in	between	the	latticework	under	the	porch	,
我们	会	跑步	作为	快速地	作为	我们	可以	和	爬行	在	之间	这	格子状	在下面	这	门廊	,

我们会拼命奔跑，然后爬进门廊下的格子缝隙里。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðer; ðər][tɪl][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn] .

and	hide	in	there	till	he	had	gone	.
和	隐藏	在	那里	直到	他	有	已消失	.

然后躲在那里，直到他离开。

[æz; əz][taɪm] [went][baɪ][ðə; ði][fɜːr][ɑːn][maɪ][bæk][ænd; ənd][saɪdz] [-]

As	time	went	by	the	fur	on	my	back	and	sides	[	26	]
作为	时间	去	经过	这	毛皮	在	我的	后退	和	侧面	[	-	]

随着时间的流逝，我背部和侧面的毛发[26]

[bɪˈkeɪm] [wɔːrn] [ˈveri] [ʃɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

became	worn	very	short	,	because	I	had	such	hard	work	to	squeeze	through	.
成为	磨损	非常	短的	,	因为	我	有	这样的	难的	工作	到	挤	通过	.

因为要挤过一段非常艰难的路，所以衣服很快就穿短了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [gruː] [bɪgə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] [ˈdɪdnt] .

You	see	I	grew	bigger	every	day	,	and	the	hole	didn't	.
你	看	我	生长	大	每一个	天	,	和	这	洞	没有	.

你看，我每天都在长大，而那个洞却没有变大。

[wʌn] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrˈmentər] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [tɑːdiːz] [nek] , [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

One	day	our	little	tormentor	tied	a	string	around	Toddy's	neck	,	fastened	it	to
一	天	我们的	小的	折磨者	系	一个	细绳	大约	托迪的	脖子	,	系紧	它	到

[hɪz; ɪz] [viˈlɔsipiːd] ,

his	velocipede	,
他的	脚踏车	,

有一天，我们的小捣蛋鬼把一根绳子绑在托迪的脖子上，然后把绳子系在他的自行车上。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	rode	up	and	down	the	sidewalk	,	as	fast	as	he	could	.
和	然后	骑	向上	和	向下	这	人行道	,	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他便沿着人行道来回骑行，速度飞快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd]

And	there	is	no	telling	how	long	he	would	have	kept	it	up	if	a	kind
和	那里	是	不	讲述	如何	长的	他	会	有	保留	它	向上如果		一个	种类

[ˈneɪbər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈtɑːdi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

neighbor	across	the	street	had	not	come	over	and	taken	Toddy	away	from
邻居	穿过	这	街道	有	不是	来	超过	和	已采取	托迪	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是街对面一位好心的邻居过来把托迪带走，真不知道他会这样持续多久。

[wen] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][əˈbaʊt] [ˈɛˌdiːz] [ˈkruːəlti] ,

When	mistress	came	home	that	evening	,	they	told	her	about	Eddie's	cruelty	,
什么时候	情妇	来了	家	那	晚上	,	他们	讲述	她	关于	埃迪的	残酷	,

当晚女主人回家时，他们把埃迪的残忍行径告诉了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [əˈloʊn]

and	as	she	had	warned	him	already	many	times	to	let	her	kittens	alone
和	作为	她	有	警告	他	已经	许多	时代	到	让	她	小猫	独自的

,

,

,

她之前已经多次警告过他，不要再碰她的小猫了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [hjuːˈmeɪn][ˈeɪdʒənt] .

she	said	she	would	report	the	case	to	the	“	Humane	Agent	.
她	说	她	会	报告	这	案件	到	这	“	人道	代理人	.

她说她会将此事报告给“人道代理人”。

" [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][dɪd] ,
" I never learned what the gentleman did ,
" 我 绝不 学习 什么 这 绅士 做过 ,

我始终不知道那位先生究竟做了什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['edi] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but from that day Eddie did not trouble us for a long time ,
但 从 那 天 埃迪 做过 不是 麻烦 我们 为了 一个 长的 时间 ,

但从那天起，埃迪就很久没有给我们添麻烦了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [nekst][tuː; tə] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [hjuː'meɪn] ['eɪdʒənt][ɪz]
and we think that next to mistress and the boy , the Humane Agent is
和 我们 思考 那 下一个 到 情妇 和 这 男生 , 这 人道 代理人 是
['aʊər; ɑːr] [best] [frend] .
our best friend .
我们的 最好的 朋友 .

我们认为，除了女主人和男孩之外，人道主义特工就是我们最好的朋友。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] [pʊr] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] !
But alas for poor Budge and Toddy !
但 唉 为了 贫穷的 预算 和 托迪 !

但可怜的巴奇和托迪！

[ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [hoʊm] ['tɑːdi] ['dɪsə'pɪrd] ,
A few moons after I came to my new home Toddy disappeared ,
一个 很少 月亮 后 我 来了 到 我的 新的 家 托迪 消失 ,

我搬到新家几个月后，托迪就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we all felt very badly about it .
和 我们 全部 毛毡 非常 糟糕 关于 它 .

我们都为此感到非常难过。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bʌdʒ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]
The next day Budge went away , I suppose to look for Toddy , and he never
这 下一个 天 预算 去 离开 , 我 认为 到 看 为了 托迪 , 和 他 绝不
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

第二天，巴奇就离开了，我猜他是去找托迪了，但他再也没有回来。

[ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sæd]['feɪsɪz] [ðæt] [-]
Then for several days mistress and the boy had such sad faces that [27]
然后 为了 一些 天 情妇 和 这 男生 有 这样的 伤心 面孔 那 [-]

然后，接下来的几天里，女主人和男孩的脸色都非常悲伤[27]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .
it made me very unhappy .
它 制成 我 非常 不开心 .

这让我非常不开心。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] - ['kæriər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
They asked the milkman and the grocer and the letter - carrier to look out
他们 问 这 送奶工 和 这 杂货商 和 这 信 - 载体 到 看 出去
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['kɪtnz] ,
for the two kittens ,
为了 这 二 小猫 ,

他们请送奶工、杂货店老板和邮递员帮忙照看这两只小猫。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but we never heard anything more of them ,
但 我们 绝不 听到 任何事物 更多的 的 他们 ,

但我们再也没有听到他们的消息。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	was	without	any	companions	for	quite	a	while	.
和	我	曾是	没有	任何	同伴	为了	相当	一个	尽管	.

而且我有一段时间孤身一人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

As	for	me	I	rather	enjoyed	being	alone	,
作为	为了	我	我	相当	享受	存在	独自的	,

至于我，我倒挺享受独处的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

because	mistress	and	the	boy	paid	more	attention	to	me	than	they	had
因为	情妇	和	这	男生	有薪酬的	更多的	注意力	到	我	比	他们	有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

因为女主人和那个男孩比以往任何时候都更关注我。

[æt; ət] [miːl] - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['mɪstrəs] ,

At	meal	-	time	I	was	allowed	to	sit	on	a	chair	beside	mistress	,
在	一顿饭	-	时间	我	曾是	允许	到	坐	在	一个	椅子	旁	情妇	,

吃饭时，我被允许坐在女主人旁边的椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

and	at	night	I	slept	at	the	foot	of	her	bed	.
和	在	夜晚	我	睡着了	在	这	脚	的	她	床	.

晚上，我就睡在她床脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz]

But	the	days	seemed	very	long	,	until	I	became	acquainted	with	our	neighbor's
但	这	天	似乎	非常	长的	,	直到	我	成为	熟人	和	我们的	邻居

[dɔːg] , ['denis] ,

dog	,	Dennis	,
狗	,	丹尼斯	,

但日子似乎很漫长，直到我认识了邻居家的狗丹尼斯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

a	large	handsome	fellow	with	brown	curly	hair	and	beautiful	brown	eyes	.
一个	大的	英俊的	同伴	和	棕色的	卷曲	头发	和	美丽的	棕色的	眼睛	.

一位身材高大、相貌英俊的男子，有着棕色的卷发和漂亮的棕色眼睛。

[ɔːl'ðoʊ] ['denis] [hæd; həd] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [dɔːg][kʊd; kəd] [iːt] ,

Although	Dennis	had	more	good	things	at	home	than	any	one	dog	could	eat	,
虽然	丹尼斯	有	更多的	好的	事物	在	家	比	任何	一	狗	可以	吃	,

虽然丹尼斯家里的东西多到任何一只狗都吃不完，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['beriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

for	he	was	always	burying	something	in	his	yard	,
为了	他	曾是	总是	埋葬	某物	在	他的	院子	,

因为他总是在院子里埋东西。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪtˌbɪts] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv]

yet	he	came	to	our	house	daily	for	the	little	titbits	that	mistress	would	give
然而	他	来了	到	我们的	房子	日常的	为了	这	小的	零碎信息	那	情妇	会	给

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他每天都会来我们家，吃女主人给他的点心。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g][aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

But	having	had	one	unpleasant	experience	with	a	dog	I	kept	at	a	distance
但	拥有	有	一	令人不快的	经验	和	一个	狗	我	保留	在	一个	距离

[frʌm; frəm] ['denis] ;

from	Dennis	;
从	丹尼斯	;

但由于之前有过一次与狗的不愉快经历，我一直与丹尼斯保持距离；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] .

till	one	day	he	proved	himself	a	real	friend	.
直到	一	天	他	已证实	他自己	一个	真实的	朋友	.

直到有一天，他证明了自己是真正的朋友。

[tu:] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l][kɜ:rs] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][jɑ:rd][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [wen] ['denis] ,

Two	saucy	little	curs	came	into	my	yard	and	chased	me	up	a	tree	,	when	Dennis	,
二	风骚的	小的	曲线	来了	进入	我的	院子	和	追逐	我	向上	一个	树	,	什么时候	丹尼斯	,

两只调皮的小狗闯进我家院子，追着我爬上树，这时丹尼斯

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

with	one	bound	,	jumped	at	them	and	drove	them	away	,
和	一	边界	,	跳了起来	在	他们	和	驾驶	他们	离开	,

他纵身一跃，扑向他们，将他们赶走。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] . [-]

and	after	that	he	and	I	were	the	best	of	friends	.	[	28	]
和	后	那	他	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	.	[	-	]

此后，我和他成了最好的朋友。[28]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri]

MY	REASONS	FOR	WRITING	THIS	STORY
我的	原因	为了	写作	这	故事

我写这个故事的理由

[wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ,

When	mistress	and	the	boy	are	at	home	,
什么时候	情妇	和	这	男生	是	在	家	,

当女主人和男孩在家时，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri:dz] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sɪt][ɑ:n]

he	generally	reads	aloud	to	her	and	at	such	times	I	usually	sit	on
他	一般来说	阅读	大声	到	她	和	在	这样的	时代	我	通常	坐	在

[hɪz; ɪz][læp][ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	lap	or	by	his	side	.
他的	膝	或者	经过	他的	边	.

他通常会大声朗读给她听，这时我通常会坐在他的腿上或他身边。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

About	the	time	Budge	and	Toddy	went	away	he	read	a	story	which	was	written
关于	这	时间	预算	和	托迪	去	离开	他	读	一个	故事	哪个	曾是	书面

[baɪ] “ [blæk] ['bju:ti] ,

by	“	Black	Beauty	,
经过	“	黑色的	美丽	,

大约在巴奇和托迪离开的时候，他读了一个故事，这个故事是由“黑骏马”写的。

” [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

”	a	horse	.
”	一个	马	.

一匹马。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

I	thought	it	was	rather	peculiar	that	a	horse	should	write	a	story	.
我	想法	它	曾是	相当	奇特	那	一个	马	应该	写	一个	故事	.

我觉得一匹马写故事这件事相当奇怪。

[bʌt; bət] [blæk] [ˈbjuːti] [toʊld] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,

But	Black	Beauty	told	people	how	to	take	care	of	horses	,
但	黑色的	美丽	讲述	人们	如何	到	拿	关心	的	马匹	,

但《黑骏马》告诉人们如何照顾马匹。

[haʊ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

how	to	provide	for	their	comfort	and	how	to	sympathize	with	them	,
如何	到	提供	为了	他们的	舒适	和	如何	到	同情	和	他们	,

如何让他们感到舒适，如何与他们感同身受，

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ]

in	doing	which	he	set	the	whole	world	to	thinking	for	a	time	about	nothing
在	正在做	哪个	他	放	这	所有的	世界	到	思维	为了	一个	时间	关于	没有什么

[bʌt; bət] [ˈhɔːrsɪz] ,

but	horses	,
但	马匹	,

他此举让全世界在一段时间内都只关注马匹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrn] .

and	in	that	way	did	them	a	very	good	turn	.
和	在	那	方式	做过	他们	一个	非常	好的	转动	.

这样一来，他们反而帮了他们一个大忙。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ɪz] [gaɪ] .

By	the	way	,	the	boy's	name	is	Guy	.
经过	这	方式	,	这	男孩们	姓名	是	盖伊	.

对了，这男孩名叫盖伊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [vɜːˈdʒiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflæksn] [her] .

His	eyes	are	just	like	Miss	Virgie's	,	and	he	has	beautiful	flaxen	hair	.
他的	眼睛	是	只是	喜欢	错过	维吉的	,	和	他	有	美丽的	亚麻色	头发	.

他的眼睛和维吉小姐的一模一样，而且他还有一头漂亮的亚麻色头发。

[gai]

Guy
盖伊

盖伊

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [gaɪ] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Before	I	knew	Guy	,	I	supposed	all	boys	were	rude	and	cruel	,
前	我	知道	盖伊	,	我	据称	全部	男孩们	是	粗鲁的	和	残忍的	,

在认识盖伊之前，我以为所有男孩都很粗鲁残忍。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

but	I	feel	sure	now	that	I	was	mistaken	.
但	我	感觉	当然	现在	那	我	曾是	错误	.

但我现在确信我错了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [ɪz] ['tedi] ,

One	of	Guy's	dearest	friends	is	Teddy	,
一	的	伙计们	亲爱的	朋友们	是	泰迪	,

盖伊最亲密的朋友之一是泰迪。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [-]

who	was	with	the	boy	that	threw	stones	at	me	on	that	[	29	]
WHO	曾是	和	这	男生	那	扔	石头	在	我	在	那	[	-	]

当时和向我扔石头的男孩在一起[29]

[sæd] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [kæt] .

sad	**day**	**when**	**I**	**was**	**a**	**homeless**	**cat**	**.**
伤心	天	什么时候	我	曾是	一个	无家可归者	猫	.

悲伤的一天，那时我还是只无家可归的猫。

['tedi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [gai] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

Teddy	**came**	**to**	**see**	**Guy**	**quite**	**often**	**,**	**but**	**he**	**always**	**treated**	**me**	**very**	**kindly**	**.**
泰迪	来了	到	看	盖伊	相当	经常	,	但	他	总是	治疗	我	非常	亲切地	.

泰迪经常来看望盖伊，但他总是对我非常友善。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kruːəl] [bɔɪ] .

I	**really**	**think**	**it**	**a**	**pity**	**that**	**he**	**should**	**ever**	**have**	**been**	**with**	**that**	**cruel**	**boy**	**.**
我	真的	思考	它	一个	遗憾	那	他	应该	曾经	有	到过	和	那	残忍的	男生	.

我觉得他跟那个残忍的男孩在一起真是太可惜了。

[maɪ] [frend] ['denis]

My	**Friend**	**Dennis**
我的	朋友	丹尼斯

我的朋友丹尼斯

['æftər] [gai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [blæk] ['bjuːti] , [hiː; hi] [riːd] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

After	**Guy**	**had**	**finished**	**reading**	**the**	**story**	**of**	**Black**	**Beauty**	**,**	**he**	**read**	**one**	**written**	**by**
后	盖伊	有	完成的	阅读	这	故事	的	黑色的	美丽	,	他	读	一	书面	经过

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	**dog**	**,**
一个	狗	,

盖伊读完《黑骏马》的故事后，又读了一篇狗写的故事。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

“	**Beautiful**	**Joe**	**.**
“	美丽的	乔	.

“美丽的乔。”

” [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

”	**I**	**saw**	**his**	**picture**	**in**	**the**	**book**	**,**
”	我	锯	他的	图片	在	这	书	,

我在书里看到了他的照片，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [frend] ['denis] [ðæt] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː]

but	**I**	**did**	**not**	**think**	**him**	**half**	**as**	**beautiful**	**as**	**my**	**friend**	**Dennis**	**that**	**visits**	**me**
但	我	做过	不是	思考	他	一半	作为	美丽的	作为	我的	朋友	丹尼斯	那	访问	我

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

但我认为他远不如我每天都来看我的朋友丹尼斯帅。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	**Joe**	**had**	**a**	**beautiful**	**spirit**	**,**	**and**	**that**	**counts**	**far**	**more**	**than**	**a**
但	乔	有	一个	美丽的	精神	,	和	那	计数	远的	更多的	比	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] .

beautiful	**body**	**.**
美丽的	身体	.

但乔拥有美好的心灵，这远比美好的外表重要得多。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ]

Who	**could**	**read**	**of**	**the**	**cruel**	**blows**	**and**	**kicks**	**and**	**all**	**the**	**other**	**insults**	**which**
WHO	可以	读	的	这	残忍的	打击	和	踢	和	全部	这	其他	侮辱	哪个

[hiː; hi] ['sʌfərd] [soʊ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

he	**suffered**	**so**	**patiently**	**at**	**the**	**hands**	**and**	**feet**	**of**	**old**	**Jenkins**	**,**
他	遭受	所以	耐心	在	这	双手	和	脚	的	老的	詹金斯	,

谁能读到他忍受着老詹金斯的手脚所施加的残酷拳打脚踢以及其他种种侮辱呢?

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔ:l]

without	feeling	in	his	inmost	soul	that	henceforth	he	would	defend	and	protect	all
没有	感觉	在	他的	最	灵魂	那	今后	他	会	保卫	和	保护	全部

['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃərz] ?

helpless	and	harmless	creatures	?
无助	和	无害	生物	?

他内心深处难道没有感受到从此以后要捍卫和保护所有无助无害的生灵吗?

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒoʊ] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ] ,

In	this	way	Joe	conferred	a	lasting	benefit	upon	his	fellow	-	dogs	,	and	even	I	,
在	这	方式	乔	授予	一个	持久	益处	之上	他的	同伴	-	狗	,	和	甚至	我	,

这样一来，乔就给他的同伴们，甚至包括我，带来了持久的好处。

[hu:] [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] ,

who	am	only	a	cat	,	with	no	natural	fondness	for	dogs	,
WHO	是	仅有的	一个	猫	,	和	不	自然的	喜爱	为了	狗	,

它只是一只猫，天生对狗没有好感。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][hæv; həv] [mɔ:r]

must	say	that	I	learned	many	things	from	Joe	that	made	me	have	more
必须	说	那	我	学习	许多	事物	从	乔	那	制成	我	有	更多的

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] .

respect	for	dogs	.
尊重	为了	狗	.

我必须说，我从乔身上学到了很多东西，让我更加尊重狗。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ][kæt]

I	also	became	filled	with	a	desire	to	be	as	good	and	useful	a	cat
我	还	成为	已填	和	一个	欲望	到	是	作为	好的	和	有用	一个	猫

[æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] ,

as	Joe	was	a	dog	,
作为	乔	曾是	一个	狗	,

我也开始渴望成为像乔那样优秀、有用的猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ,

and	it	was	during	those	long	,
和	它	曾是	期间	那些	长的	,

正是在那漫长的……期间

['loʊnsəm] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

lonesome	days	when	I	was	without	any	companions	that	the	thought	came	to	me
寂寞	天	什么时候	我	曾是	没有	任何	同伴	那	这	想法	来了	到	我

[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

about	writing	this	story	.
关于	写作	这	故事	.

那些孤独的日子里，没有任何同伴，我萌生了写这个故事的想法。

[meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [θɔ:ts] . [-]

May	be	you	think	a	cat	does	not	even	have	thoughts	.	[	30	]
可能	是	你	思考	一个	猫	做	不是	甚至	有	想法	.	[	-	]

也许你认为猫根本没有思想。[30]

[haʊ] ['dredf(ə)l] !

How	dreadful	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən] [raɪt] ['stɔ:riz] ,

Well	,	I	thought	if	dogs	and	horses	can	write	stories	,
出色地	,	我	想法	如果	狗	和	马匹	能	写	故事	,

我想，如果狗和马都能写故事的话，

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] ?
why **can't** **I** **?**
为什么 不能 我 ?

为什么我不能?

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [traɪ] .
And **so** **I** **concluded** **to** **try** **.**
和 所以 我 结束 到 尝试 .

于是我决定试一试。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['mɪstrəs] [ri:d] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kæts] , [kæt] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [kæt] [klʌbz] ,
I **had** **often** **heard** **mistress** **read** **stories** **about** **cats** **,** **cat** **shows** **and** **cat** **clubs** **,**
我 有 经常 听到 情妇 读 故事 关于 猫 , 猫 演出 和 猫 俱乐部 ,

我经常听女主人读关于猫、猫展和猫俱乐部的故事,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ['pɜ:rʒn] [kæts] [ænd; ənd] [æŋ'gɔrər] ,
but **it** **was** **always** **about** **Persian** **cats** **and** **Angoras** **,**
但 它 曾是 总是 关于 波斯语 猫 和 安哥拉 ,

但话题始终离不开波斯猫和安哥拉猫。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] [ˌmɔ:l'ti:z]
and **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **my** **story** **should** **be** **about** **tigers** **and** **Maltese**
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我的 故事 应该 是 关于 老虎 和 马耳他语
[ænd; ənd] [blæk] [kæts] ,
and **black** **cats** **,**
和 黑色的 猫 ,

我决定我的故事要以老虎、马尔济斯犬和黑猫为主题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
because **they** **are** **considered** **to** **be** **of** **so** **very** **little** **importance** **.**
因为 他们 是 经过考虑的 到 是 的 所以 非常 小的 重要性 .

因为它们被认为无关紧要。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] , [sɪk] [kæt] [dʒʌst] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
I **have** **known** **of** **many** **a** **poor** **,** **sick** **cat** **just** **treated** **as** **a** **nuisance** **,**
我 有 已知 的 许多 一个 贫穷的 , 生病的 猫 只是 治疗 作为 一个 滋扰 ,

我见过很多可怜的、生病的猫,它们却被当成累赘对待。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔ:rz] ; [ˌwer'æz] [ðen] , [ɪf] ['evər] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
and **compelled** **to** **stay** **outdoors** **;** **whereas** **then** **,** **if** **ever** **,** **she** **needs** **a** **warm** **,**
和 被迫 到 停留 户外 ; 然而 然后 , 如果 曾经 , 她 需求 一个 温暖的 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,
comfortable **place** **,**
舒服的 地方 ,

因此她被迫待在户外;然而,如果她需要温暖舒适的地方,

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] .
and **nourishing** **food** **.**
和 滋养 食物 .

以及营养丰富的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kæt] [hæz; həz] ['kɪtnz] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ɔ:r] [ðə; ði]
And **when** **a** **cat** **has** **kittens** **,** **she** **is** **usually** **put** **into** **the** **barn** **,** **or** **the**
和 什么时候 一个 猫 有 小猫 , 她 是 通常 放 进入 这 谷仓 , 或者 这
['beɪsmənt] ,
basement **,**
地下室 ,

母猫生完小猫后,通常会被送到谷仓或地下室。

[ɪf] ['tɔləreitid] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] .
if **tolerated** **in** **the** **house** **at** **all** **.**
如果 容忍 在 这 房子 在 全部 .

如果家里能容忍的话。

[naʊ] ['veri] [fjuː] ['kɪtnz] [wɪl] [lɜːrn] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts] [wen] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]

Now	very	few	kittens	will	learn	orderly	habits	when	raised	in	a	place	where	they	can
现在	非常	很少	小猫	将要	学习	秩序	习惯	什么时候	提高	在	一个	地方	在哪里	他们	能

[duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

do	as	they	please	;
做	作为	他们	请	;

如今，在可以随心所欲的环境中长大的小猫，很少能养成良好的习惯；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	when	such	a	kitten	is	taken	into	a	home	it	causes	no	end	of	trouble	.
和	什么时候	这样的	一个	小猫	是	已采取	进入	一个	家	它	原因	不	结尾	的	麻烦	.

而当这样的小猫被带回家中时，它会制造无穷无尽的麻烦。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɪts]

In	many	cases	it	is	abused	and	made	very	miserable	,	not	for	any	fault	of	its
在	许多	案例	它	是	受虐	和	制成	非常	悲惨的	,	不是	为了	任何	过错	的	它是

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

在许多情况下，它遭到虐待，变得非常痛苦，而这并非它自身的过错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [treɪnd] .

but	because	it	has	not	been	properly	trained	.
但	因为	它	有	不是	到过	适当地	受过训练	.

但这是因为它没有接受过适当的训练。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [pʊr] [træmp][kæts] .

This	is	one	reason	why	there	are	so	many	poor	tramp	cats	.
这	是	一	原因	为什么	那里	是	所以	许多	贫穷的	流浪汉	猫	.

这也是为什么有那么多可怜的流浪猫的原因之一。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

Another	reason	is	,
其他	原因	是	,

另一个原因是，

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [let] [ə; eɪ][kæt] [reɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kɪtnz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

that	some	people	will	let	a	cat	raise	five	or	six	kittens	without	paying	any	attention
那	一些	人们	将要	让	一个	猫	增加	五	或者	六	小猫	没有	付费	任何	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːdz] [æz; əz][tuː; tə] [-]

to	her	needs	as	to	[	31	]
到	她	需求	作为	到	[	-	]

有些人会让一只猫养育五六只小猫，却不顾它的需求[31]

[fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] ['ræðər] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

food	or	shelter	,	and	the	poor	things	somehow	live	,	or	rather	,	they	exist	.
食物	或者	庇护所	,	和	这	贫穷的	事物	不知何故	居住	,	或者	相当	,	他们	存在	.

有了食物和住所，这些可怜的人就能勉强生存下去，或者说，他们得以存在。

[ðen] [wen] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs]

Then	when	nobody	wants	them	,	as	is	always	the	case	with	kittens	raised	in	this
然后	什么时候	无人	想要	他们	,	作为	是	总是	这	案件	和	小猫	提高	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后，当没有人想要它们的时候——就像所有以这种方式养大的小猫一样——

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['fɑːrmər][tuː; tə][biː; bi] “ [streɪd] ” [aʊt] [ɪn]

they	are	given	to	the	milkman	or	to	some	farmer	to	be	“	strayed	”	out	in
他们	是	给定	到	这	送奶工	或者	到	一些	农民	到	是	“	迷路了	”	出去	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它们被交给送奶工或某个农民，让他们“放生”到乡下。

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [feɪt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

where	no	other	fate	awaits	them	but	slow	starvation	.
在哪里	不	其他	命运	等待	他们	但	慢的	饥饿	.

在那里，等待他们的只有慢慢饿死。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

In	a	case	like	this	,
在	一个	案件	喜欢	这	,

在这种情况下，

[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

five	cents	'	worth	of	chloroform	administered	to	the	kittens	at	the	time	of
五	分	-	值得	的	氯仿	管理	到	这	小猫	在	这	时间	的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

在小猫出生时，给它们注射了价值五美分的氯仿。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] ,

leaving	only	one	alive	for	the	mother	cat	,
离开	仅有的	一	活	为了	这	母亲	猫	,

只留下一只猫给母猫。

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

would	have	saved	them	from	the	terrible	tortures	of	starvation	.
会	有	已保存	他们	从	这	糟糕的	酷刑	的	饥饿	.

那样就能让他们免受饥饿的折磨。

[ðen] [tuː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðəm'selvz] ,

Then	too	some	people	who	are	very	kind	-	hearted	themselves	,
然后	也	一些	人们	WHO	是	非常	种类	-	心地	他们自己	,

还有一些人本身就心地善良。

[hæv; həv]['kruːəl] ['sɜːrvənt] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pet][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n]

have	cruel	servants	who	look	upon	a	pet	in	the	household	as	an	added	burden
有	残忍的	仆人	WHO	看	之上	一个	宠物	在	这	家庭	作为	一个	额外	负担

,

,

,

家里有残忍的仆人，他们把宠物视为额外的负担。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ʌtərli] [nɪ'glekt] , [ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ə'bjuːs][ðem; ðəm] .

and	who	will	utterly	neglect	,	if	not	positively	abuse	them	.
和	WHO	将要	完全地	忽视	, 如果	不是	积极地	虐待	他们	.	

他们会完全忽视他们，甚至虐待他们。

[raɪt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [toʊld][tuː; tə] ['mɪstrəs] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Right	here	I	am	reminded	of	an	incident	told	to	mistress	by	a	young	lady
正确的	这里	我	是	提醒	的	一个	事件	讲述	到	情妇	经过	一个	年轻的	女士

[huː] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

who	called	one	evening	.
WHO	称为	一	晚上	.

这让我想起了一天晚上一位年轻女子打电话给女主人时，她跟女主人讲过的一件事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

She	was	doing	some	writing	for	a	minister	,
她	曾是	正在做	一些	写作	为了	一个	部长	,

她当时在帮一位牧师写东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and	she	said	that	almost	daily	her	feelings	were	wrought	up	at	sight	of
和	她	说	那	几乎	日常的	她	情怀	是	锻	向上	在	视线	的

[æn; ən] [oʊld] [blæk] [kæt] ,

an	old	black	cat	,
一个	老的	黑色的	猫	,

她说，几乎每天看到那只老黑猫，她的情绪都会变得非常激动。

[gɔːnt] ['lʊkɪŋ] , [hæf] - [staːrvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] , ['hɔbəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

gaunt	looking	,	half	-	starved	,	and	with	a	broken	leg	,	hobbling	around	in	the	yard	.
瘦削	寻找	,	一半	-	饥饿	,	和	和	一个	破碎的	腿	,	跛行	大约	在	这	院子	.

他面容憔悴，半饥半饱，腿还断了，一瘸一拐地在院子里走来走去。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɪlk] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [lʌntʃ] ,

“	To	-	day	,	”	said	she	,	“	I	had	some	milk	left	over	from	my	lunch	,
“	到	-	天	,	”	说	她	,	“	我	有	一些	牛奶	左边	超过	从	我的	午餐	,

“今天，”她说，“我午饭后还剩下一些牛奶，

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæts] [dɪʃ] . ”

and	I	asked	the	cook	for	the	cat's	dish	.	”
和	我	问	这	厨师	为了	这	猫的	盘子	.	”

我问厨师要了猫的食盆。

“ ['kæts] [dɪʃ] !

“	Cat's	dish	!
“	猫的	盘子	!

“猫的盘子！”

[ðə; ði] [kæt] [eint] [gɑːt] [noʊ] [dɪʃ] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

the	cat	ain't	got	no	dish	,	throw	it	on	the	walk	,	”	was	the	reply	.
这	猫	不是	得到	不	盘子	,	扔	它	在	这	走	,	”	曾是	这	回复	.

“猫没有食盆，把它扔到人行道上去吧。”对方回答道。

“ [waɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [-]

“	Why	,	”	continued	[	32	]
“	为什么	,	”	持续	[	-	]

“为什么，”[32]

[ðə; ði] ['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

这位女士

“ [aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] ['teɪbl] [skræps] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [kæt] ,

“	I	saw	enough	table	scraps	thrown	into	the	garbage	can	each	day	to	make	a	feast	for	that	poor	cat	,
“	我	锯	足够的	桌子	碎屑	抛掷	进入	这	垃圾	能	每个	天	到	制作	一个	盛宴	为了	那	贫穷的	猫	,

“我每天都看到很多剩菜剩饭被扔进垃圾桶，足够那只可怜的猫饱餐一顿了。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['evər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [θɔːt] .

and	not	one	of	the	good	people	ever	gave	her	a	thought	.
和	不是	一	的	这	好的	人们	曾经	给予	她	一个	想法	.

而那些善良的人中，没有一个人真正关心过她。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ministəz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪstrəs] [wʌn]

" Speaking of ministers reminds me of a gentleman that called on mistress one

" 请讲 的 部长们 提醒 我 的 一个 绅士 那 称为 在 情妇 一

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

"说到大臣，我想起一位先生一天晚上去拜访他的情妇……"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

and as I happened to be lying on the library table , they fell to talking

和 作为 我 发生 到 是 说谎 在 这 图书馆 桌子 , 他们 跌倒 到 说

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about me ,

关于 我 ,

我当时正好躺在图书馆的桌子上，他们就开始议论我。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz]['dʒen(ə)rəli] .

and about cats and dogs generally .

和 关于 猫 和 狗 一般来说 .

以及关于猫狗的一般性问题。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

" It's all right , " said the gentleman , " for people that can afford it , to

" 它是 全部 正确的 , " 说 这 绅士 , " 为了 人们 那 能 买得起 它 , 到

[hæv; həv] [pets] .

have pets .

有 宠物 .

"没关系，"这位先生说，"对于负担得起的人来说，养宠物是可以的。"

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

But in my experience in visiting among all classes of people ,

但 在 我的 经验 在 访问 之中 全部 课程 的 人们 ,

但根据我走访各阶层人士的经验，

['sʌmhaʊ] [wer'evər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ʌv; əv][hæf] - [fed] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]

somehow wherever I find a big family of half - fed and neglected children there

不知何故 无论 我 寻找 一个 大的 家庭 的 一半 - 美联储 和 被忽视的 孩子们 那里

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kæts][ɔːr][dɔːgz] ,

are sure to be in the same home one or more cats or dogs ,

是 当然 到 是 在 这 相同的 家 一 或者 更多的 猫 或者 狗 ,

不知为何，每当我发现一个大家庭，里面有许多吃不饱穿不暖、无人照管的孩子，那么这个家庭里肯定也会有一只或多只猫或狗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and sometimes both ; and of course ,

和 有时 两个都 ; 和 的 课程 ,

有时两者兼而有之；当然，

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the food that is given to them ought by rights to go to the children .

这 食物 那 是 给定 到 他们 应该 经过 权利 到 去 到 这 孩子们 .

分配给他们的食物理应留给孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But the worst of it is ,

但 这 最差 的 它 是 ,

但最糟糕的是，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [duː]

these	people	seem	to	think	as	much	of	their	cats	and	dogs	as	they	do
这些	人们	似乎	到	思考	作为	很多	的	他们的	猫	和	狗	作为	他们	做

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . ”

of	their	children	.	”
的	他们的	孩子们	.	”

这些人似乎像重视自己的孩子一样重视他们的猫狗。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['kɑːmplɪmənt] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	That	is	an	unintended	compliment	,	”	said	mistress	,
“	那	是	一个	无意的	赞扬	,	”	说	情妇	,

“这真是无意的恭维，”女主人说道。

“ [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pets] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

“	which	proves	the	softening	and	humanizing	effect	of	these	pets	upon	those
“	哪个	证明	这	软化	和	人性化	影响	的	这些	宠物	之上	那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

with	whom	they	associate	.
和	谁	他们	联系	.

“这证明了这些宠物对与它们相处的人具有软化和人性化的作用。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,

And	certainly	,
和	当然	,

当然，

[ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mɔːsəlz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]

this	more	than	makes	up	for	the	few	little	extra	morsels	that	they	require	for
这	更多的	比	制作	向上	为了	这	很少	小的	额外的	小块	那	他们	要求	为了

[ðer; ðər] ['meɪntənəns] . ” [-]

their	maintenance	.	”	[	33	]
他们的	维护	.	”	[	-	]

这足以弥补它们维持生存所需的少量额外食物。”[33]

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	I	have	told	you	some	of	the	things	I	would	like	to	bring	to	the
现在	我	有	讲述	你	一些	的	这	事物	我	会	喜欢	到	带来	到	这

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] .

notice	of	ladies	and	children	especially	.
注意	的	女士们	和	孩子们	尤其	.

现在我已经告诉了你们一些我想特别提请女士们和孩子们注意的事情。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][stɑːrt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ə'baʊt] [kæts] — [ˌmɔːl'tiːz]

if	with	this	story	I	start	all	the	world	to	think	for	awhile	about	cats	—	Maltese
如果	和	这	故事	我	开始	全部	这	世界	到	思考	为了	一会儿	关于	猫	—	马耳他语

[ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] [blæk] [kæts] ,

and	tigers	and	black	cats	,
和	老虎	和	黑色的	猫	,

如果这个故事能让全世界的人开始思考一段时间的猫——马尔济斯猫、老虎和黑猫，

[ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

that	are	so	much	exposed	to	suffering	because	within	the	reach	of
那	是	所以	很多	裸露	到	痛苦	因为	之内	这	抵达	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

这些人之所以如此容易遭受苦难，是因为他们的苦难触手可及，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] .

I	shall	feel	that	I	have	done	some	real	good	.
我	将	感觉	那	我	有	完毕	一些	真实的	好的	.

我会觉得自己做了一件真正有意义的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][dɪd] [blæk] ['bjuːti] ,

And	even	if	I	do	not	write	as	good	a	story	as	did	Black	Beauty	,
和	甚至	如果	我	做	不是	写	作为	好的	一个	故事	作为	做过	黑色的	美丽	,

即使我写不出像《黑骏马》那样精彩的故事，

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] ,

or	Beautiful	Joe	,
或者	美丽的	乔	,

或者，帅气的乔

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [maɪ] ['feloʊ] - [kæts]

you	will	at	least	know	that	I	tried	to	do	what	I	could	to	help	my	fellow	-	cats
你	将要	在	至少	知道	那	我	尝试	到	做	什么	我	可以	到	帮助	我的	同伴	-	猫

.

:

.

至少你会知道，我尽力帮助了我的猫咪同伴们。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][kæts] , ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

And	who	knows	but	some	cats	,	older	and	wiser	than	myself	,
和	WHO	知道	但	一些	猫	,	老	和	更明智	比	我	,

谁知道呢，也许有些猫，比我年纪大、更有智慧呢?

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['efərt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ? [-]

may	be	encouraged	by	my	effort	to	do	more	?	[	34	]
可能	是	鼓励	经过	我的	努力	到	做	更多的	?	[	-	]

或许我的努力会激励我做得更多? [34]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtɪŋ]

A	PLEASANT	OUTING
一个	令人愉快的	外出

一次愉快的郊游

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] ,

When	the	time	came	for	mistress	and	Guy	to	take	their	summer	outing	,
什么时候	这	时间	来了	为了	情妇	和	盖伊	到	拿	他们的	夏天	外出	,

到了情妇和盖伊计划夏季郊游的时候，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['dezərt] [ˌem 'iː][ɔːr] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

they	did	not	desert	me	or	leave	me	to	the	mercies	of	our	neighbors	,
他们	做过	不是	沙漠	我	或者	离开	我	到	这	怜悯	的	我们的	邻居	,

他们没有抛弃我，也没有把我留给邻居们处置。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [kæt] .

as	has	been	the	fate	of	many	a	poor	cat	.
作为	有	到过	这	命运	的	许多	一个	贫穷的	猫	.

许多可怜的猫咪都遭遇了同样的命运。

[noʊ]	;	[ðeɪ]	['veri]	['θɔːtfəli]	[meɪd]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]
No	**;**	**they**	**very**	**thoughtfully**	**made**	**the**	**necessary**	**provision**	**to**	**take**	**me**	**with**	**them**
不	;	他们	非常	深思熟虑	制成	这	必要的	条款	到	拿	我	和	他们

.

.

.

不，他们非常周到地做了必要的安排，带我一起走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第2/8页

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɪg][bæg] ,
When **they** **were** **ready** **to** **start** **,** **they** **put** **me** **in** **a** **nice** **big** **bag** **,**
什么时候 他们 是 准备好 到 开始 , 他们 放 我 在 一个 好的 大的 包 ,

准备开始的时候，他们把我装进了一个漂亮的大袋子里。

[wɪtʃ] [gai] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
which **Guy** **suspended** **over** **his** **shoulder** **.**
哪个 盖伊 暂停 超过 他的 肩膀 .

盖伊把它扛在肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['mɪstrəs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] ,
It **was** **a** **bag** **that** **mistress** **brought** **from** **Switzerland** **,**
它 曾是 一个 包 那 情妇 带来 从 瑞士 ,

那是女主人从瑞士带来的包。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['kæri]
and **I** **have** **heard** **her** **say** **it** **is** **such** **a** **one** **as** **the** **women** **there** **carry**
和 我 有 听到 她 说 它 是 这样的 一个 一 作为 这 女性 那里 携带
[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒnz] .
to **market** **when** **they** **go** **to** **buy** **provisions** **.**
到 市场 什么时候 他们 去 到 买 条款 .

我曾听她说过，那里的妇女去市场买菜时都会带上这样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] ,
It **had** **large** **holes** **between** **the** **stitches** **so** **I** **could** **look** **through** **,**
它 有 大的 孔 之间 这 针脚 所以 我 可以 看 通过 ,

它的缝线之间有很大的洞，所以我可以透过洞看到外面。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and **see** **what** **was** **going** **on** **.**
和 看 什么 曾是 去 在 .

看看发生了什么事。

[fɜːrst][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [gai] [held] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .
First **we** **took** **a** **long** **ride** **on** **a** **street** **car** **and** **Guy** **held** **me** **on** **his** **lap** **.**
第一的 我们 采取 一个 长的 骑 在 一个 街道 车 和 盖伊 握住 我 在 他的 膝 .

首先我们乘坐有轨电车进行了一次长途旅行，盖伊抱着我坐在他的腿上。

[bʌt; bət] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
But **never** **having** **been** **on** **a** **car** **,** **I** **was** **dreadfully** **afraid** **of** **the** **noise** **.**
但 绝不 拥有 到过 在 一个 车 , 我 曾是 极其糟糕 害怕的 的 这 噪音 .

但我从未坐过车，所以非常害怕汽车的噪音。

[gai] [held] [ˌem 'iː] ['riːəl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
Guy **held** **me** **real** **close** **to** **his** **breast** **and** **talked** **kindly** **to** **me** **,** **[** **35** **]**
盖伊 握住 我 真实的 关闭 到 他的 胸部 和 谈话 亲切地 到 我 , [-]

盖伊把我紧紧地抱在胸前，温柔地和我说话，[35]

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ][gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but **by** **the** **time** **I** **got** **over** **being** **afraid** **,** **we** **were** **at** **the** **end** **of** **our**
但 经过 这 时间 我 得到 超过 存在 害怕的 , 我们 是 在 这 结尾 的 我们的
[raɪd] .
ride **.**
骑 .

但当我克服了恐惧之后，我们的旅程已经结束了。

[wen] [wiː; wi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ,

When	we	alighted	from	the	street	car	,
什么时候	我们	下车	从	这	街道	车	,

我们下了有轨电车后，

[wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈstiːmboʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] .

we	boarded	a	big	steamboat	on	which	we	rode	all	day	.
我们	登机	一个	大的	汽船	在	哪个	我们	骑	全部	天	.

我们登上了一艘大型蒸汽船，在船上航行了一整天。

[ˈmɪstrəs] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Mistress	allowed	me	to	walk	around	a	little	,
情妇	允许	我	到	走	大约	一个	小的	,

女主人允许我四处走走，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrdz] .

and	I	saw	the	beautiful	water	and	the	bright	sunshine	,	and	some	birds	.
和	我	锯	这	美丽的	水	和	这	明亮的	阳光	,	和	一些	鸟类	.

我看到了美丽的湖水、明媚的阳光和一些鸟儿。

[haʊ] [bɜːrdz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .

How	birds	could	live	on	the	water	greatly	puzzled	me	.
如何	鸟类	可以	居住	在	这	水	非常	困惑	我	.

鸟类如何在水上生存一直让我百思不得其解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

There	were	many	people	on	the	boat	,
那里	是	许多	人们	在	这	船	,

船上有很多人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [keɪk] [ænd; ənd][ˈpɑːpkɔːrn] .

and	some	children	played	with	me	and	gave	me	cake	and	popcorn	.
和	一些	孩子们	玩	和	我	和	给予	我	蛋糕	和	爆米花	.

有些孩子和我一起玩，还给了我蛋糕和爆米花。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kæts][æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [kæts] [laɪk] .

I	thought	they	must	have	cats	at	home	,	for	they	knew	just	what	cats	like	.
我	想法	他们	必须	有	猫	在	家	,	为了	他们	知道	只是	什么	猫	喜欢	.

我当时就想，他们家里肯定养猫，因为他们太了解猫喜欢什么了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	while	the	children	were	very	polite	to	me	,
但	尽管	这	孩子们	是	非常	有礼貌的	到	我	,

但是孩子们虽然对我很有礼貌，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

some	of	the	older	people	were	just	the	reverse	.
一些	的	这	老	人们	是	只是	这	撤销	.

有些老年人的情况则恰恰相反。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [poʊkt] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ˈɪntuː][maɪ][saɪd] ,

For	instance	,	there	was	a	woman	who	poked	her	umbrella	into	my	side	,
为了	实例	,	那里	曾是	一个	女士	WHO	戳	她	伞	进入	我的	边	,

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

例如，有个女人用伞戳我的腰，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] !

“	There	is	a	cat	;	what	a	nuisance	!
“	那里	是	一个	猫	;	什么	一个	滋扰	!

“这里有只猫；真是个麻烦！”

" ['mɪstrəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['kaɪndli] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kɪti] .

"	Mistress	said	to	her	very	kindly	:	"	It	is	my	kitty	.
"	情妇	说	到	她	非常	亲切地	:	"	它	是	我的	猫咪	.

女主人非常和蔼地对她说："这是我的小猫咪。"

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] :

"	Then	the	woman	asked	mistress	a	good	many	questions	about	me	:
"	然后	这	女士	问	情妇	一个	好的	许多	问题	关于	我	:

"然后，那女人问了女主人很多关于我的问题："

[waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt]

why	she	didn't	leave	me	at	home	;	how	she	could	be	bothered	with	a	cat
为什么	她	没有	离开	我	在	家	;	如何	她	可以	是	烦恼	和	一个	猫

[wen] ['trævlɪŋ] ;

when	traveling	;
什么时候	旅行	;

她为什么不把我留在家里；她旅行时怎么还有心思照顾一只猫；

[ɔ:r] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] " [fæd] .

or	,	was	it	a	new	"	fad	.
或者	,	曾是	它	一个	新的	"	时尚	.

或者，这只是一种新的"潮流"。

" ['mɪstrəs] [toʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

"	Mistress	told	her	there	was	no	one	at	home	,
"	情妇	讲述	她	那里	曾是	不	一	在	家	,

女主人告诉她家里没人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['kru:əl][tu:; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] [-]

and	that	she	thought	it	cruel	to	desert	a	faithful	domestic	[	36	]
和	那	她	想法	它	残忍的	到	沙漠	一个	忠实	国内的	[	-	]

她认为抛弃忠诚的家仆是残忍的[36]

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

动物。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r] ,

Furthermore	,	she	said	,	I	had	been	no	trouble	to	her	so	far	,
此外	,	她	说	,	我	有	到过	不	麻烦	到	她	所以	远的	,

此外，她还说，我至今为止都没有给她添过任何麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	that	this	was	not	the	first	time	she	had	had	a	cat	for	a
和	那	这	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	有	一个	猫	为了	一个

['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

traveling	companion	.
旅行	伴侣	.

而且这也不是她第一次带猫旅行了。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Then	the	woman	became	more	polite	to	me	,
然后	这	女士	成为	更多的	有礼貌的	到	我	,

之后，那位女士对我的态度变得礼貌多了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [feɪs] .

and	said	I	had	a	beautiful	coat	and	a	pleasing	face	.
和	说	我	有	一个	美丽的	外套	和	一个	令人愉悦	脸	.

他说我有一件漂亮的外套和一张讨人喜欢的脸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][leɪ] .

After	**a**	**while**	**a**	**big**	**girl**	**came**	**over**	**to**	**where**	**I**	**lay**	**.**
后	一个	尽管	一个	大的	女孩	来了	超过	到	在哪里	我	躺	.

过了一会儿，一个身材高大的女孩走到我躺着的地方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	**came**	**so**	**quickly**	**it**	**frightened**	**me**	**,**	**and**	**I**	**got**	**up**	**and**	**started**	**to**	**run**	**from**	**her**	**,**
她	来了	所以	迅速地	它	害怕	我	,	和	我	得到	向上	和	开始	到	跑步	从	她	,

她来得太快了，吓了我一跳，我赶紧起身就跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

but	**she**	**grabbed**	**me**	**by**	**the**	**tail**	**and**	**pulled**	**me**	**back**	**.**
但	她	抓住	我	经过	这	尾巴	和	拉	我	后退	.

但她抓住我的尾巴，把我拽了回去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][peɪn] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**cried**	**out**	**,**	**not**	**so**	**much**	**from**	**pain**	**,**
的	课程	,	我	哭	出去	,	不是	所以	很多	从	疼痛	,

当然，我喊了出来，倒不是因为疼痛。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

as	**because**	**of**	**the**	**insolence**	**of**	**such**	**treatment**	**.**
作为	因为	的	这	傲慢	的	这样的	治疗	.

因为这种对待方式太过无礼。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tæbi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tabby**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	是什么	这	事情	,	虎斑猫	?	”	说	她	.

“塔比，你怎么了？”她问道。

[aɪ] [sed] “ [ˌem 'iː] - [aʊ] ” [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**said**	**“**	**Me**	**-**	**ow**	**”**	**just**	**as**	**loud**	**as**	**I**	**could**	**.**
我	说	“	我	-	现在	”	只是	作为	大声	作为	我	可以	.

我尽可能大声地叫了一声“喵”。

['mɪstrəs] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'raʊnd] [baɪ][maɪ][teɪl] .

Mistress	**told**	**her**	**I**	**was**	**not**	**used**	**to**	**being**	**pulled**	**around**	**by**	**my**	**tail**	**.**
情妇	讲述	她	我	曾是	不是	用过的	到	存在	拉	大约	经过	我的	尾巴	.

女主人告诉她，我不习惯被人拽着尾巴到处走。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [stroʊkt] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ][fɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] .

Then	**the**	**girl**	**stroked**	**my**	**back**	**and**	**smoothed**	**my**	**fur**	**,**	**and**	**I**	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**.**
然后	这	女孩	抚摸	我的	后退	和	平滑	我的	毛皮	,	和	我	曾是	不	更长	害怕的	.

然后女孩抚摸我的背，抚平我的毛发，我不再害怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	**think**	**she**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**frighten**	**me**	**,**
我	思考	她	做过	不是	意思是	到	吓唬	我	,

我认为她并非有意吓唬我。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæt] .

only	**she**	**didn't**	**know**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**call**	**a**	**cat**	**.**
仅有的	她	没有	知道	这	恰当的	方式	到	称呼	一个	猫	.

只是她不知道该如何正确地呼唤猫咪。

['mɪstrəs] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Mistress	**told**	**her**	**how**	**I**	**stayed**	**at**	**home**	**alone**	**every**	**day**	**when**	**she**	**was**	**gone**	**,**
情妇	讲述	她	如何	我	入住	在	家	独自的	每一个	天	什么时候	她	曾是	已消失	,

女主人告诉她，在她不在家的时候，我每天都独自待在家里。

[ænd; ənd] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['naɪsli] [ɑːn][ðə; ðiː][kɑːrz] .

and	**never**	**ran**	**away**	**,**	**and**	**how**	**I**	**behaved**	**so**	**nicely**	**on**	**the**	**cars**	**.**
和	绝不	跑	离开	,	和	如何	我	表现	所以	很好	在	这	汽车	.

而且我从来没有逃跑过，在车上表现得也非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðiː][gɜːrl] [wɪl] [biː; biː][ə; eɪ] ['betər] [frend] [tuː; tə][kæts] [ˌhɪr'æftər] .

I	**am**	**sure**	**the**	**girl**	**will**	**be**	**a**	**better**	**friend**	**to**	**cats**	**hereafter**	**.**
我	是	当然	这	女孩	将要	是	一个	更好的	朋友	到	猫	此后	.

我相信这个女孩以后一定会更好地对待猫咪。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [æz; əz] [-]

I	**had**	**never**	**before**	**been**	**in**	**such**	**a**	**large**	**crowd**	**as**	**[**	**37**	**]**
我	有	绝不	前	到过	在	这样的	一个	大的	人群	作为	[	-	]

我以前从未身处如此庞大的人群之中[37]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [boʊt] ,

there	**was**	**on**	**that**	**boat**	**,**
那里	曾是	在	那	船	,

那艘船上有……

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['piːp(ə)l] .

and	**I**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**what**	**a**	**difference**	**there**	**is**	**in**	**people**	**.**
和	我	可以	不是	帮助	注意到	什么	一个	不同之处	那里	是	在	人们	.

我不禁注意到人与人之间存在着多么大的差异。

[sʌm; səm][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['snɪrɪŋli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz]

Some	**in**	**passing**	**by**	**would**	**look**	**at**	**me**	**sneeringly**	**,**	**and**	**even**	**point**	**their**	**fingers**
一些	在	通过	经过	会	看	在	我	冷笑着	,	和	甚至	观点	他们的	手指

;

;

;

有些路人会冷笑着看着我，甚至还会指着我；

[sʌm; səm] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; ['ʌðər] [wʊd] [smaɪl] ,

some	**would**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**me**	**at**	**all**	**;**	**others**	**would**	**smile**	**,**
一些	会	拿	不	注意	的	我	在	全部	;	其他的	会	微笑	,

有些人根本不会注意到我；另一些人则会对我微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wʊd] [bend] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [stroʊk] .

and	**still**	**others**	**would**	**bend**	**over**	**and**	**give**	**me**	**a**	**gentle**	**stroke**	**.**
和	仍然	其他的	会	弯曲	超过	和	给	我	一个	温和的	中风	.

还有一些人会弯下腰，轻轻地抚摸我。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] — [bles] [ðer; ðər] [dɪr] ['hɑːrts] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

But	**the**	**children**	**—**	**bless**	**their**	**dear**	**hearts**	**—**	**they**	**all**	**had**	**good**	**words**	**for**	**me**
但	这	孩子们	—	保佑	他们的	亲爱的	心	—	他们	全部	有	好的	字	为了	我

,

,

,

但是孩子们——愿他们善良——他们都对我说了好话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] .

and	**some**	**gave**	**me**	**something**	**even**	**better**	**.**
和	一些	给予	我	某物	甚至	更好的	.

有些人甚至给了我更好的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt]

As	the	sun	was	going	down	we	arrived	at	a	place	where	the	boat	stopped
作为	这	太阳	曾是	去	向下	我们	到达的	在	一个	地方	在哪里	这	船	停止

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [ɔːf] .

and	everybody	got	off	.
和	大家	得到	离开	.

太阳落山时，我们到达了一个地方，船停了下来，大家都下了船。

[gai] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [naɪs] [bæg] ,

Guy	put	me	into	my	nice	bag	,
盖伊	放	我	进入	我的	好的	包	,

盖伊把我放进了我的漂亮包里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [streɪndʒ]

and	the	next	thing	I	knew	we	were	in	a	large	room	in	a	great	big	strange
和	这	下一个	事物	我	知道	我们	是	在	一个	大的	房间	在	一个	伟大的	大的	奇怪的

[haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

house	that	they	called	a	hotel	.
房子	那	他们	称为	一个	酒店	.

然后，我突然意识到我们身处一个大房间里，在一个巨大而奇怪的房子里，他们称之为酒店。

[gai] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,

Guy	got	me	a	saucer	of	milk	for	my	supper	,
盖伊	得到	我	一个	碟子	的	牛奶	为了	我的	晚餐	,

盖伊给我拿了一碟牛奶当晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] ['mɪstrəs] - [bed] .

and	I	slept	all	night	on	mistress	'	bed	.
和	我	睡着了	全部	夜晚	在	情妇	-	床	.

我整晚都睡在女主人的床上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	next	morning	we	started	out	right	after	breakfast	and	took	a	long	ride	in	a
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	正确的	后	早餐	和	采取	一个	长的	骑	在	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

第二天早上，我们吃过早饭后就出发了，乘坐马车进行了一次长途旅行。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

I	noticed	after	we	had	ridden	a	while	that	it	was	a	very	long	distance
我	注意到	后	我们	有	骑	一个	尽管	那	它	曾是	一个	非常	长的	距离

[bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] .

between	houses	.
之间	房屋	.

骑行了一会儿后，我注意到房子之间的距离非常远。

['faɪnəli] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,

Finally	we	stopped	at	a	nice	white	cottage	with	green	blinds	,
最后	我们	停止	在	一个	好的	白色的	小屋	和	绿色的	百叶窗	,

最后我们停在了一栋漂亮的白色小屋前，小屋配有绿色的百叶窗。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][nekst] [haʊs] .

standing	in	a	yard	that	was	so	long	I	could	not	see	the	next	house	.
常设	在	一个	院子	那	曾是	所以	长的	我	可以	不是	看	这	下一个	房子	.

站在一个很长的院子里，我看不到隔壁的房子。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːrm] .

They	called	it	a	farm	.
他们	称为	它	一个	农场	.

他们称之为农场。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['terəbli] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri]
The weather being terribly hot , the long ride in the carriage had made me very
这 天气 存在 可怕 热的 , 这 长的 骑 在 这 运输 有 制成 我 非常
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

天气非常炎热，长时间乘坐马车让我感到非常不舒服；

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [-]
I could hardly [38]
我 可以 几乎 [-]

我几乎无法[38]

[get] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɪzi] .
get my breath , and I was dizzy .
得到 我的 气息 , 和 我 曾是 晕眩的 .

我喘不过气来，而且感到头晕目眩。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ʌndər] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
I lay in the orchard under an apple tree , and mistress sat beside me ,
我 躺 在 这 果园 在下面 一个 苹果 树 , 和 情妇 卫星 旁 我 ,

我躺在果园里的一棵苹果树下，女主人坐在我旁边。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
wondering what to do .
好奇 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm] ['kæstər] [ɔɪl] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ;
Finally she poured some castor oil down my throat , which tasted very unpleasant ;
最后 她 倾倒 一些 蓖麻 油 向下 我的 喉 , 哪个 尝过 非常 令人不快的 ;

最后她往我喉咙里灌了一些蓖麻油，味道非常难闻；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
but in a few hours I was all right again ,
但 在 一个 很少 小时 我 曾是 全部 正确的 再次 ,

但几个小时后我就没事了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
and after that I had a delightful time .
和 后 那 我 有 一个 愉快 时间 .

之后我度过了一段愉快的时光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [kæts] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ; [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] ;
There were two big cats on the farm ; one white and the other yellow ;
那里 是 二 大的 猫 在 这 农场 ; 一 白色的 和 这 其他 黄色的 ;

农场里有两只大猫；一只白色的，另一只黄色的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] , ['oʊnli] " ['kɪti] ,
and as they had no name , only " Kitty ,
和 作为 他们 有 不 姓名 , 仅有的 " 猫咪 ,

由于它们没有名字，只有"小猫咪"

" ['mɪstrəs] [neɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] " ['blɑːnʃ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] " ['goʊldi] .
" mistress named the white one " Blanche " and the yellow one " Goldie .
" 情妇 命名 这 白色的 一 " 布兰奇 " 和 这 黄色的 一 " 戈尔迪 .

女主人给白色的那只取名为"布兰奇"，给黄色的那只取名为"戈尔迪"。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] ;
" They did not like me at first ;
" 他们 做过 不是 喜欢 我 在 第一的 ;

"他们一开始并不喜欢我；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['æktɪd][dʒʌst][laɪk] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]
in fact they acted just like Budge and Toddy did when I came to live with my
在 事实 他们 行动 只是 喜欢 预算 和 托迪 做过 什么时候 我 来了 到 居住 和 我的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

事实上，他们的行为就像我搬去和女主人一起住时，巴奇和托迪那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
But the next morning mistress took us all in her lap and petted us for
但 这 下一个 早晨 情妇 采取 我们 全部 在 她 膝 和 被宠爱 我们 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
a long time ;
一个 长的 时间 ;

但第二天早上，女主人把我们都抱在腿上，抚摸了我们很久；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naɪs] [wɔːrm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] ['brekfəst]
then she gave us some nice warm milk in a big saucer , and we ate breakfast
然后 她 给予 我们 一些 好的 温暖的 牛奶 在 一个 大的 碟子 , 和 我们 吃 早餐
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

然后她用一个大碟子给我们倒了一些温热的牛奶，我们一起吃了早餐；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['goʊldi] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['frendli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
and after that Blanche and Goldie were more friendly towards me .
和 后 那 布兰奇 和 戈尔迪 是 更多的 友好的 向 我 .

之后，布兰奇和戈尔迪对我的态度就友好多了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
But we did not see much of each other ,
但 我们 做过 不是 看 很多 的 每个 其他 ,

但我们见面不多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
for they spent most of their time out in the field .
为了 他们 花费 最多 的 他们的 时间 出去 在 这 场地 .

因为他们大部分时间都在田间劳作。

[ðer; ðər] “ ['kɔːrnər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] ;
Their “ corner ” was a big market - basket on the kitchen porch ;
他们的 “ 角落 ” 曾是 一个 大的 市场 - 篮子 在 这 厨房 门廊 ;

他们的“角落”是厨房门廊上的一个大菜篮；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but I did not have to share it with them ,
但 我 做过 不是 有 到 分享 它 和 他们 ,

但我不必与他们分享。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɑːn][maɪ] ['mɪstrəs] - [bed] .
because I always slept on my mistress - bed .
因为 我 总是 睡着了 在 我的 情妇 - 床 .

因为我总是睡在女主人的床上。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['slændər][ɑːn][kæts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ['neɪmli] ,
This reminds me of a wicked slander on cats that I have heard , namely ,
这 提醒 我 的 一个 邪恶 诽谤 在 猫 那 我 有 听到 , 即 ,

这让我想起我听过的一种对猫的恶毒诽谤，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [-]
that it is not safe for [39]
那 它 是 不是 安全的 为了 [-]

对[39]来说，这并不安全

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [sʌk] [ðer; ðər]

people	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**same**	**room**	**with**	**them**	**for**	**fear**	**they**	**will**	**suck**	**their**
人们	到	睡觉	在	这	相同的	房间	和	他们	为了	害怕	他们	将要	吸	他们的

[breθ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .

breath	**and**	**cause**	**them**	**to**	**suffocate**	**.**
气息	和	原因	他们	到	窒息	.

人们不敢和它们睡在同一间房里，因为担心它们会吸走别人的呼吸，导致别人窒息。

[ðə; ði]['oʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kæts] [lʌv] [wɔːrmθ] .

The	**only**	**foundation**	**for**	**this**	**is**	**that**	**cats**	**love**	**warmth**	**.**
这	仅有的	基础	为了	这	是	那	猫	爱	温暖	.

唯一的依据是猫喜欢温暖。

[wen] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ruːm] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

When	**sleeping**	**in**	**a**	**cold**	**room**	**they**	**will**	**seek**	**out**	**the**	**warmest**	**place**	**they**	**can**	**find**	**,**
什么时候	睡眠	在	一个	寒冷的	房间	他们	将要	寻找	出去	这	最温暖	地方	他们	能	寻找	,

当它们睡在寒冷的房间里时，会寻找最温暖的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [feɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][goʊ]

and	**if**	**that**	**happens**	**to**	**be**	**near**	**a**	**person's**	**face**	**,**	**they**	**are**	**apt**	**to**	**go**
和	如果	那	发生	到	是	靠近	一个	人的	脸	,	他们	是	易于	到	去

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

如果碰巧靠近人的脸部，他们就可能会去那里；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [breθ] ,

not	**because**	**they**	**want**	**to**	**suck**	**the**	**breath**	**,**
不是	因为	他们	想	到	吸	这	气息	,

并非因为他们想吸走对方的呼吸，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] ['emə,neɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] .

but	**simply**	**because**	**they**	**love**	**the**	**warmth**	**that**	**emanates**	**with**	**the**	**breath**	**.**
但	简单地	因为	他们	爱	这	温暖	那	散发	和	这	气息	.

仅仅是因为他们喜欢呼吸中散发出的温暖。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [huːm] [gai] [kɔːld] ['grænpɑː] ,

An	**old**	**gentleman**	**lived**	**on**	**the**	**farm**	**whom**	**Guy**	**called**	**grandpa**	**,**
一个	老的	绅士	居住地	在	这	农场	谁	盖伊	称为	爷爷	,

农场里住着一位老先生，盖伊叫他爷爷。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['grænmɑː] , [huːz] ['pɔːtrɪts] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn]

and	**an**	**old**	**lady**	**whom**	**he**	**called**	**grandma**	**,**	**whose**	**portraits**	**I**	**had**	**often**	**seen**
和	一个	老的	女士	谁	他	称为	奶奶	,	谁	肖像	我	有	经常	已见

[ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

in	**mistress**	**'**	**room**	**.**
在	情妇	-	房间	.

还有一位他称之为奶奶的老太太，我经常在女主人的房间里看到她的画像。

['grænpɑː] [wʌz; wəz][ə'bed][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Grandpa	**was**	**abed**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
爷爷	曾是	阿贝德	最多	的	这	时间	,

爷爷大部分时间都卧床不起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['dɑːktər] .

and	**was**	**visited**	**every**	**day**	**by**	**a**	**man**	**they**	**called**	**“**	**Doctor**	**.**
和	曾是	到访	每一个	天	经过	一个	男人	他们	称为	“	医生	.

每天都有一个被称为“医生”的男人来看望他们。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kæstər][ɔɪl] .

”	**It**	**was**	**he**	**who**	**told**	**mistress**	**to**	**give**	**me**	**castor**	**oil**	**.**
”	它	曾是	他	WHO	讲述	情妇	到	给	我	蓖麻	油	.

“是他让女主人给我蓖麻油的。”

[wʌn] [deɪ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['græn,pɑːz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [miˈaʊ] [ðə; ði]
One day mistress took me into grandpa's room and said , “ Father , this is Meow the
一 天 情妇 采取 我 进入 爷爷的 房间 和 说 , “ 父亲 , 这 是 喵 这
['sekənd] .
Second .
第二 .

有一天，女主人带我进了爷爷的房间，说：“爸爸，这是喵二世。”

” [ɔːlˈðoʊ] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” Although grandpa was too ill to say much to me ,
” 虽然 爷爷 曾是 也 患病的 到 说 很多 到 我 ,

“虽然爷爷病得很重，没法跟我多说话，

[stɪl] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] ,
still I knew from the kind look on his face , and from his gentle touch ,
仍然 我 知道 从 这 种类 看 在 他的 脸 , 和 从 他的 温和的 触碰 ,

但我从他脸上和蔼的表情和温柔的触碰中，还是知道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][kæts] .
that he was a friend of cats .
那 他 曾是 一个 朋友 的 猫 .

他是个猫的朋友。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [miˈaʊ] , [bʌt; bət][dəunt][hɜːrt] ['wɑːtʃɪz] ['fiːlɪŋz] ,
“ I'm very glad to see Meow , but don't hurt Watch's feelings ,
“ 我是 非常 高兴的 到 看 喵 , 但 不 伤害 手表 情怀 ,

“我很高兴见到喵喵，但请不要伤了手表的心。”

” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] .
” was all he was able to say , and pretty soon mistress took me out .
” 曾是 全部 他 曾是 有能力的 到 说 , 和 漂亮的 很快 情妇 采取 我 出去 .

他只能说出这些话，很快女主人就把我带走了。

['wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃepərd] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [-]
Watch was a big shepherd dog that had lived on [40]
手表 曾是 一个 大的 牧羊人 狗 那 有 居住地 在 [-]

Watch 是一只体型很大的牧羊犬，它生活在[40]

[ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
the farm for many years .
这 农场 为了 许多 年 .

多年来，我一直经营着这个农场。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['græn,pɑːz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He wanted to be in grandpa's room all the time .
他 通缉 到 是 在 爷爷的 房间 全部 这 时间 .

他想一直待在爷爷的房间里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
When he was admitted he would lie down alongside the bed ,
什么时候 他 曾是 承认 他 会 说谎 向下 旁边 这 床 ,

他入院后会躺在床边，

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] ['grænpɑː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] ,
and look straight at grandpa all the while , till he was ordered out ,
和 看 直的 在 爷爷 全部 这 尽管 , 直到 他 曾是 订购 出去 ,

他全程直视着爷爷，直到被命令离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
and then he just went as far as the door and lay down .
和 然后 他 只是 去 作为 远的 作为 这 门 和 躺 向下 .

然后他就走到门口躺下了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

There	**he**	**would**	**stay**	**all**	**day**	**,**	**and**	**unless**	**his**	**food**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**,**
那里	他	会	停留	全部	天	,	和	除非	他的	食物	曾是	带来	到	他	,

他会在那里待上一整天，除非有人给他送饭，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['hʌŋgri] .

he	**would**	**go**	**hungry**	**.**
他	会	去	饥饿的	.

他会挨饿。

[wɑːtʃ] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]

Watch	**never**	**did**	**me**	**any**	**harm**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**as**	**friendly**	**with**	**me**	**as**
手表	绝不	做过	我	任何	伤害	,	但	他	不是	作为	友好的	和	我	作为

['denis] .

Dennis	**.**
丹尼斯	.

沃奇从来没有伤害过我，但他不像丹尼斯那样对我友好。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ɔːl] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

He	**barked**	**at**	**all**	**strangers**	**,**	**but**	**never**	**hurt**	**anybody**	**.**
他	吠叫	在	全部	陌生人	,	但	绝不	伤害	任何人	.

他会对所有陌生人吠叫，但从未伤害过任何人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] [stretʃt]

In	**front**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**very**	**large**	**maple**	**tree**	**under**	**which**	**mistress**	**stretched**
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	非常	大的	枫	树	在下面	哪个	情妇	拉伸

[hɜːr; hər] ['hæmək] ,

her	**hammock**	**,**
她	吊床	,

房子前面有一棵非常大的枫树，女主人在树下铺开吊床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wiː; wi] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] ;

and	**there**	**in**	**the**	**cool**	**shade**	**we**	**spent**	**many**	**happy**	**days**	**;**
和	那里	在	这	凉爽的	阴影	我们	花费	许多	快乐的	天	;

我们在那里凉爽的树荫下度过了许多快乐的日子；

[bʌt; bət] [gai] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['nebəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː][ðer; ðər]

but	**Guy**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**at**	**the**	**neighbors**	**helping**	**the**	**boys**	**do**	**their**
但	盖伊	花费	最多	的	他的	时间	在	这	邻居	帮助	这	男孩们	做	他们的

[tʃɔːrz] . [-]

chores	**.**	**[**	**41**	**]**
家务	.	[	-	]

但盖伊大部分时间都在邻居家帮助男孩们做家务。[41]

[viː]

V
V

V

[sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]

SOME	**EXPERIENCES**	**ON**	**THE**	**FARM**
一些	经历	在	这	农场

农场里的一些经历

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] ,

I	**had**	**never**	**seen**	**any**	**chickens**	**until**	**I**	**visited**	**grandpa's**	**farm**	**,**
我	有	绝不	已见	任何	鸡	直到	我	到访	爷爷的	农场	,

在我去爷爷的农场之前，我从来没见过鸡。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [tuː; tə] [meɪk]

so	one	day	shortly	after	our	arrival	I	went	into	the	chicken	-	coop	to	make
所以	一	天	不久	后	我们的	到达	我	去	进入	这	鸡	-	合作社	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

them	a	visit	.
他们	一个	访问	.

所以，我们到达后不久的一天，我走进鸡舍去看望它们。

[ə; eɪ] [hen] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	hen	was	sitting	on	a	lot	of	eggs	,	and	I	had	no	intention	of
一个	母鸡	曾是	坐着	在	一个	很多	的	鸡蛋	,	和	我	有	不	意图	的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

disturbing	her	.
令人不安	她	.

一只母鸡正在孵很多蛋，我不想打扰它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

But	when	she	saw	me	she	began	a	terrible	cackling	,	and	flew	away	.
但	什么时候	她	锯	我	她	开始	一个	糟糕的	咯咯笑	,	和	飞翔	离开	.

但她一看到我，就发出可怕的咯咯声，然后飞走了。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [egz] [maɪ'self] ;

Then	I	went	up	and	sat	on	the	eggs	myself	;
然后	我	去	向上	和	卫星	在	这	鸡蛋	我	;

然后我走上去，亲自坐在鸡蛋上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg] ['ruːstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] ,

but	in	a	few	minutes	the	big	rooster	came	to	the	coop	,
但	在	一个	很少	分钟	这	大的	公鸡	来了	到	这	合作社	,

但几分钟后，那只大公鸡就来到了鸡舍。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] ,

followed	by	nearly	all	the	other	roosters	and	the	hens	,
随后	经过	几乎	全部	这	其他	公鸡	和	这	母鸡	,

随后几乎所有其他公鸡和母鸡也跟着起来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	such	a	cackling	and	crowing	I	never	heard	in	all	my	life	.
和	这样的	一个	咯咯笑	和	鸣叫	我	绝不	听到	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未听过如此喧闹的咯咯声和啼叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [faʊl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wʊd] [kraɪ]

It	seemed	as	if	every	one	of	the	seventy	fowl	in	the	barnyard	would	cry
它	似乎	作为	如果	每一个	一	的	这	七十	鸡	在	这	农场	会	哭

[ðəm'selvz] [hɔːrs] .

themselves	hoarse	.
他们自己	嘶哑	.

仿佛院子里的七十只家禽每一只都会哭到嗓子都哑了。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ,

I	concluded	that	I	was	not	a	welcome	visitor	,
我	结束	那	我	曾是	不是	一个	欢迎	游客	,

我得出结论，我并不受欢迎。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

so	I	left	the	nest	and	jumped	out	of	the	window	.
所以	我	左边	这	巢	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	.

于是我离开了鸟巢，从窗户跳了出去。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kæklərz] [ɪn] [weɪt]

I	thought	it	best	not	to	go	through	the	door	with	all	those	cacklers	in	wait
我	想法	它	最好的	不是	到	去	通过	这	门	和	全部	那些	咯咯笑	在	等待

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

我想最好还是不要穿过那扇门，因为那里有那么多嘲笑我的人等着我。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['empti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elsə] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [-]

The	stable	was	empty	,	because	Elsa	the	cow	,	and	[	42	]
这	稳定的	曾是	空的	,	因为	艾莎	这	奶牛	,	和	[	-	]

马厩是空的，因为艾尔莎是头牛，而且[42]

[keit] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

Kate	the	horse	,	were	out	in	the	pasture	.
凯特	这	马	,	是	出去	在	这	牧场	.

马凯特当时在牧场里。

['elsə] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] [ɑːn]

Elsa	had	large	brown	eyes	and	a	beautiful	brown	coat	with	a	white	star	on
艾莎	有	大的	棕色的	眼睛	和	一个	美丽的	棕色的	外套	和	一个	白色的	星星	在

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

her	forehead	,
她	前额	,

艾尔莎有着棕色的大眼睛和漂亮的棕色皮毛，额头上有一颗白色的星星。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

and	she	was	very	gentle	.
和	她	曾是	非常	温和的	.

她非常温柔。

[gai] ['dʒen(ə)rəli] [rʌbd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʃuːd] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] [waɪl]

Guy	generally	rubbed	her	back	and	sides	and	shooed	off	the	flies	while
盖伊	一般来说	摩擦	她	后退	和	侧面	和	被赶走	离开	这	苍蝇	尽管

['grænmɑː] [milkt] [hɜːr; hər] ,

grandma	milked	her	,
奶奶	挤奶	她	,

盖伊通常会在奶奶挤奶的时候给她揉揉背部和侧腰，赶走苍蝇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

and	we	cats	were	always	on	hand	at	milking	time	.
和	我们	猫	是	总是	在	手	在	挤奶	时间	.

挤奶的时候，我们猫总是会在场。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɔːr] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː]

Just	as	soon	as	grandma	had	finished	she	would	always	pour	some	milk	into
只是	作为	很快	作为	奶奶	有	完成的	她	会	总是	倒	一些	牛奶	进入

['aʊər; ɑːr] ['sɔːsər] ,

our	saucer	,
我们的	碟子	,

奶奶吃完饭后，总会往我们的碟子里倒些牛奶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['mɪlkˌmænz] [kriːm] .

and	it	tasted	just	about	like	our	city	milkman's	cream	.
和	它	尝过	只是	关于	喜欢	我们的	城市	送奶工的	奶油	.

它的味道几乎和我们城市送奶工送来的奶油一模一样。

([wʌns] [wen] [gai] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] ['sɔːsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːm]
(Once when Guy came home from school he filled my saucer out of the cream
(一次 什么时候 盖伊 来了 家 从 学校 他 已填 我的 碟子 出去 的 这 奶油
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

（有一次盖伊放学回家，用奶油桶给我的碟子倒满了奶油，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['sɪti] [kriːm] [teɪsts] [laɪk] .)
and that's how I know what city cream tastes like .)
和 那就是 如何 我 知道 什么 城市 奶油 口味 喜欢 .)

这就是我了解城市奶油味道的方式。）

['elsə] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mɪlk] - [hɜːrd] ,
Elsa had once been the queen of a large milk - herd ,
艾莎 有 一次 到过 这 女王 的 一个 大的 牛奶 - 一群 ,

艾尔莎曾经是一大群奶牛的女王，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [swɪs] [kaʊ] - [bel] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət]
and she seemed very proud of her old Swiss cow - bell which always hung at
和 她 似乎 非常 自豪的 的 她 老的 瑞士 奶牛 - 钟 哪个 总是 悬挂 在
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她似乎对一直挂在脖子上的那只古老的瑞士牛铃感到非常自豪。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leðər] [stræp] .
suspended from a leather strap .
暂停 从 一个 皮革 带子 .

用皮带悬挂着。

['wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
Whenever it was time to bring her in from the pasture ,
每当 它 曾是 时间 到 带来 她 在 从 这 牧场 ,

每当需要把她从牧场牵回来的时候，

['grænmɑː] [ɔːr] [gai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlt] ,
grandma or Guy would take a little bucket containing salt ,
奶奶 或者 盖伊 会 拿 一个 小的 桶 包含 盐 ,

奶奶或盖伊会拿一小桶盐，

[ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['elsə] .
and stand up on the fence and show it to Elsa .
和 站立 向上 在 这 栅栏 和 展示 它 到 艾莎 .

然后站在栅栏上，把它展示给艾莎看。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then as soon as she saw it she would come right along ; and , of course ,
然后 作为 很快 作为 她 锯 它 她 会 来 正确的 沿着 ; 和 , 的 课程 ,

然后她一看到就会立刻跟过来；当然，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [sɔːlt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .
she was always given some salt as soon as she reached the barnyard .
她 曾是 总是 给定 一些 盐 作为 很快 作为 她 达到 这 农场 .

她一到农场就会得到一些盐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [keit] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
It was Kate that brought us out from the steamboat landing on that
它 曾是 凯特 那 带来 我们 出去 从 这 汽船 降落 在 那
['dredfəli] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .
dreadfully hot summer day .
极其糟糕 热的 夏天 天 .

在那个酷热难耐的夏日，是凯特把我们从汽船码头带了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [-]

There	was	no	real	hard	work	for	her	to	do	on	the	[	43	]
那里	曾是	不	真实的	难的	工作	为了	她	到	做	在	这	[	-	]

她没有真正辛苦的工作要做[43]

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

农场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['grænpɑː] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ðæt] ,

But	she	had	served	grandpa	so	well	during	the	years	of	her	strength	,	that	,
但	她	有	服务	爷爷	所以	出色地	期间	这	年	的	她	力量	,	那	,

但她在身体强壮的那些年里一直尽心尽力地照顾爷爷，所以，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest]

although	no	longer	needed	,	still	she	was	allowed	to	remain	and	enjoy	the	rest
虽然	不	更长	需要	,	仍然	她	曾是	允许	到	保持	和	享受	这	休息

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

虽然不再需要她了，但她还是被允许留下来享受休息和宁静。

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv]

All	the	neighbors	seemed	to	know	and	respect	her	,	and	whenever	any	of
全部	这	邻居	似乎	到	知道	和	尊重	她	,	和	每当	任何	的

[ðem; ðəm] [pæst] [baɪ] ,

them	passed	by	,
他们	通过了	经过	,

邻居们似乎都认识她，也很尊敬她，每当有邻居路过时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .

she	would	go	up	to	the	fence	and	whinney	,	in	response	to	their	greeting	.
她	会	去	向上	到	这	栅栏	和	短尾矮马	,	在	回复	到	他们的	问候	.

她会走到栅栏边，发出嘶鸣声，回应他们的问候。

['elsə][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

Elsa	was	her	constant	companion	in	the	pasture	,	and	their	lot	was	indeed
艾莎	曾是	她	持续的	伴侣	在	这	牧场	,	和	他们的	很多	曾是	的确

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

a	happy	one	.
一个	快乐的	一	.

艾尔莎是她在牧场上的形影不离的伙伴，她们的生活确实很幸福。

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['bɪli] , [ðə; ði][pɪg] ,

Another	animal	on	the	farm	was	Billy	,	the	pig	,
其他	动物	在	这	农场	曾是	比利	,	这	猪	,

农场里还有另一只动物，名叫比利，它是一头猪。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['vɪzɪt]

though	I	am	sorry	to	say	his	place	was	so	uninviting	I	did	not	care	to	visit
尽管	我	是	对不起	到	说	他的	地方	曾是	所以	不吸引人	我	做过	不是	关心	到	访问

[hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

him	very	often	.
他	非常	经常	.

不过很遗憾，他的住处实在令人难以忍受，所以我并不想经常去拜访他。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ; [hɪz; ɪz] “ [pen] ” [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

But	really	,	poor	Billy	was	not	to	blame	;	his	“	pen	”	was	so	small	,
但	真的	,	贫穷的	比利	曾是	不是	到	责备	;	他的	“	笔	”	曾是	所以	小的	,

但实际上，可怜的比利并没有错；他的“笔”太小了，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ;

and	there	was	no	way	for	him	to	get	out	when	he	wanted	to	;
和	那里	曾是	不	方式	为了	他	到	得到	出去	什么时候	他	通缉	到	;

他想出去却根本无路可逃;

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ?

how	could	he	keep	it	clean	and	tidy	?
如何	可以	他	保持	它	干净的	和	整齐的	?

他怎么能保持房间干净整洁呢?

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siŋgld] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Why	he	was	singled	out	to	be	treated	as	a	prisoner	,
为什么	他	曾是	单身	出去	到	是	治疗	作为	一个	囚犯	,

他为何被单独挑出来像囚犯一样对待?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ,

when	all	the	other	animals	on	the	farm	were	free	to	roam	at	will	,
什么时候	全部	这	其他	动物	在	这	农场	是	自由的	到	漫游	在	将要	,

当农场里其他所有动物都可以自由自在地漫游时,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

was	more	than	I	could	understand	,
曾是	更多的	比	我	可以	理解	,

超出了我的理解范围。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unless	it	was	because	grandpa	was	too	ill	to	attend	to	him	.
除非	它	曾是	因为	爷爷	曾是	也	患病的	到	出席	到	他	.

除非是因为爷爷病得太重,无法照顾他。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ster] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]

As	I	used	to	see	Billy	stare	through	the	cracks	in	the	walls	of	the	narrow
作为	我	用过的	到	看	比利	盯	通过	这	裂缝	在	这	墙壁	的	这	狭窄的

['gluːmi] ['prɪzn] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ,

gloomy	prison	that	shut	him	away	from	the	great	,
阴沉	监狱	那	关闭	他	离开	从	这	伟大的	,

我以前常常看到比利透过狭窄阴暗的监狱墙壁上的缝隙凝视着外面,那监狱将他与广阔的世界隔绝开来。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['grʌntɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

beautiful	world	,	and	as	I	listened	to	his	ceaseless	grunting	,	I	could	not
美丽的	世界	,	和	作为	我	听着	到	他的	不停歇	哼哼	,	我	可以	不是

[help] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

help	but	pity	him	.
帮助	但	遗憾	他	.

这是一个美丽的世界,听着他不停的哼哼声,我不禁对他感到怜悯。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [-]

Although	I	did	not	understand	[	44	]
虽然	我	做过	不是	理解	[	-	]

虽然我不明白[44]

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɑːt] .

his	language	,	I	felt	sure	that	he	must	be	complaining	of	his	unhappy	lot	.
他的	语言	,	我	毛毡	当然	那	他	必须	是	抱怨	的	他的	不开心	很多	.

从他的言辞来看,我确信他一定是在抱怨自己不幸的命运。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['bɪli] ,

“	How	I	wish	that	somebody	would	write	a	book	for	Billy	,
“	如何	我	希望	那	某人	会	写	一个	书	为了	比利	,

“我多么希望有人能为比利写一本书啊,

" [sed] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gai] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" said mistress to Guy one day , as they were passing his place ,
" 说 情妇 到 盖伊 一 天 , 作为 他们 是 通过 他的 地方 ,

一天，当他们路过盖伊家时，情妇对他说："

" [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] . "
" so that people would be made to think how unjustly he is being treated . "
" 所以 那 人们 会 是 制成 到 思考 如何 不公正的 他 是 存在 治疗 . "

"这样人们就会思考他受到了多么不公正的待遇。"

" [jes] , " [sed] [gai] , " [its] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪgz] [ɪn] ['kloʊvər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] .
" Yes , " said Guy , " it's just as easy to have pigs in clover as in a pen .
" 是的 , " 说 盖伊 , " 它是 只是 作为 简单的 到 有 猪 在 三叶草 作为 在 一个 笔 .

"是的，"盖伊说，"在三叶草地里养猪和在猪圈里养猪一样容易。"

[hæv; həv] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛlɪsən] [hæz; həz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Have I never told you about the excellent arrangement Uncle Ellison has on his
有 我 绝不 讲述 你 关于 这 出色的 安排 叔叔 埃里森 有 在 他的
[fɑːrm] ? "
farm ? "
农场 ? "

我难道从来没跟你说过埃里森叔叔在他农场里安排的那些好事情吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ; [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstrəs] , ['iːgərli] .
" No , you did not ; what is it ? " said mistress , eagerly .
" 不 , 你 做过 不是 ; 什么 是 它 ? " 说 情妇 , 急切地 .

"不，你没有；到底是什么？"女主人急切地问道。

" [wel] , " [sed] [gai] , " [hɪz; ɪz] [pɪg] [jɑːrd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ɪn'kloʊʒər] ,
" Well , " said Guy , " his pig yard is quite a good sized enclosure ,
" 出色地 , " 说 盖伊 , " 他的 猪 院子 是 相当 一个 好的 尺寸 外壳 ,

"嗯，"盖伊说，"他的猪圈面积相当大。"

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [wer] [ðə; ði] [pɪgz] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]
extending at the rear into a little grove where the pigs can lie in the cool
扩展 在 这 后部 进入 一个 小的 树林 在哪里 这 猪 能 说谎 在 这 凉爽的
[ʃeɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] .
shade when it is hot .
阴影 什么时候 它 是 热的 .

后方延伸到一小片树林，天气炎热时，猪可以在凉爽的树荫下休息。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪn'kloʊʒər] ,
Adjoining this is a similar enclosure ,
相邻的 这 是 一个 相似的 外壳 ,

旁边是一个类似的围栏，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [pɪgz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and every year the pigs are changed from one field to the other ,
和 每一个 年 这 猪 是 已更改 从 一 场地 到 这 其他 ,

每年猪都会从一块地转移到另一块地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [læst] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪz] [plau] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊn] [tuː; tə] ['kloʊvər] .
and the one last used by the pigs is plowed up and sown to clover .
和 这 一 最后的 用过的 经过 这 猪 是 犁过的 向上 和 播种 到 三叶草 .

最后一块被猪圈占用的地被翻耕，种上了三叶草。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði]
In this way they have a clean , wholesome and comfortable place all the
在 这 方式 他们 有 一个 干净的 , 健康 和 舒服的 地方 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

这样一来，他们就能一直拥有一个干净、卫生、舒适的地方。

“ [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɛlɪsən] [gets] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːgz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɑːrmər]
“ This explains why Uncle Ellison gets a higher price for his hogs than any farmer
“ 这 解释 为什么 叔叔 埃里森 获得 一个 更高 价格 为了 他的 猪 比 任何 农民
[əˈraʊnd] [ðer; ðər] ,
around there ,
大约 那里 ,

“这就解释了为什么埃里森叔叔的猪比周围其他农民卖得都贵。”

” [sed] [ˈmɪstrəs] .
” said mistress .
” 说 情妇 .

“女主人说道。”

“ [ɪf] [ˈgrænpɑː] [wɜːr; wər] [wel] , [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
“ If grandpa were well , I would tell him about it ; but perhaps you could
“ 如果 爷爷 是 出色地 , 我 会 告诉 他 关于 它 ; 但 也许 你 可以
[meɪk] [ˈbɪli] [-]
make Billy [45]
制作 比利 [-]

“如果爷爷身体好，我会告诉他这件事；但也许你可以让比利[45]

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpiːɚ] [baɪ] [speɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] . ”
just a little happier by spading up the ground inside of his pen . ”
只是 一个 小的 更快乐 经过 铲土 向上 这 地面 里面 的 他的 笔 . ”

它只是在圈舍里用铲子翻了翻地，让自己开心了一些。

“ [jes] , ” [sed] [gai] ; “ [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈneɪbɚz] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .
“ Yes , ” said Guy ; “ and perhaps the neighbor's boys will help me .
“ 是的 , ” 说 盖伊 ; “ 和 也许 这 邻居 男孩们 将要 帮助 我 .

“是的，”盖伊说；“也许邻居家的孩子们会帮我。”

” [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔkt] [ˈbɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]
” So the next day the boys locked Billy into the corn - crib while they turned the
” 所以 这 下一个 天 这 男孩们 已锁定 比利 进入 这 玉米 - 婴儿床 尽管 他们 转向 这
[graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
ground in his pen with spades and freshened it ;
地面 在 他的 笔 和 黑桃 和 清新 它 ;

“于是第二天，男孩们把比利锁在玉米仓里，然后用铁锹翻耕了他圈舍里的土地，使之焕然一新；

[ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [ˈskɔːldɪd] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .
the trough was scalded and scrubbed , and left in the sun to dry .
这 槽 曾是 烫伤 和 擦洗过 , 和 左边 在 这 太阳 到 干燥 .

水槽经过热水烫洗和擦洗，然后放在阳光下晒干。

[wen] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [led] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] ,
When Billy was led back to his pen ,
什么时候 比利 曾是 引领 后退 到 他的 笔 ,

当比利被带回他的围栏时，

[hiː; hi] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
he grunted his thankfulness to his friends the best he knew how .
他 哼哼 他的 感恩 到 他的 朋友们 这 最好的 他 知道 如何 .

他用自己所能想到的最粗鲁的方式，咕哝着向朋友们表达了感激之情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɛlɪsənz] [plæn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈstɔːri] ;
As for me , I concluded to put Uncle Ellison's plan into my story ;
作为 为了 我 , 我 结束 到 放 叔叔 埃里森的 计划 进入 我的 故事 ;

至于我，我决定把埃里森叔叔的计划写进我的故事里；

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːrmɝz] [sʌm; səm]

for	who	knows	but	some	of	the	boys	who	read	it	may	be	farmers	some
为了	WHO	知道	但	一些	的	这	男孩们	WHO	读	它	可能	是	农民	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

谁知道呢，说不定读过这本书的男孩们将来会成为农民呢。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	will	want	to	try	it	?
和	将要	想	到	尝试	它	?

并且会想尝试一下吗?

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['græn,pɑːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [hɔːgz][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

While	we	were	at	grandpa's	one	of	his	neighbors	'	hogs	was	taken	sick	,
尽管	我们	是	在	爷爷的	一	的	他的	邻居	-	猪	曾是	已采取	生病的	,

我们在爷爷家的时候，他邻居家的一头猪生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [sɪks]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪgz] [ʌp][tuː; tə] ['græn,pɑːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	man	brought	six	little	white	pigs	up	to	grandpa's	because	he	wished
和	这	男人	带来	六	小的	白色的	猪	向上	到	爷爷的	因为	他	希望

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

to	separate	them	from	their	mother	,
到	分离	他们	从	他们的	母亲	,

这个人带着六只小白猪来到爷爷家，因为他想把它们和猪妈妈分开。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

for	fear	they	too	might	catch	the	disease	.
为了	害怕	他们	也	可能	抓住	这	疾病	.

因为他们担心自己也会感染这种疾病。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

I	never	saw	anything	prettier	than	those	little	pigs	,
我	绝不	锯	任何事物	更漂亮	比	那些	小的	猪	,

我从未见过比这些小猪更漂亮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['kɪtnz] .

and	they	were	just	as	clean	as	so	many	kittens	.
和	他们	是	只是	作为	干净的	作为	所以	许多	小猫	.

它们就像很多小猫一样干净。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][oʊld][pen][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['bɪliːz] ,

The	man	put	them	into	an	old	pen	not	far	from	Billy's	,
这	男人	放	他们	进入	一个	老的	笔	不是	远的	从	比利	,

那人把它们放进离比利家不远的一个旧围栏里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [skwiːld] [ænd; ənd] [grʌntid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

and	there	they	squealed	and	grunted	to	their	hearts	'	content	,
和	那里	他们	尖叫	和	哼哼	到	他们的	心	-	内容	,

于是，他们就在那里尽情地尖叫和哼哼。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [θruː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][pen] .

and	stuck	their	noses	through	every	little	crack	in	the	pen	.
和	卡住	他们的	鼻子	通过	每一个	小的	裂缝	在	这	笔	.

它们把鼻子伸进围栏的每一个小缝隙里。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [luːs] [-]

I	noticed	that	some	of	the	boards	were	loose	[	46	]
我	注意到	那	一些	的	这	板	是	松动的	[	-	]

我注意到有些木板松动了[46]

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

so	that	they	could	wiggle	them	up	and	down	,
所以	那	他们	可以	扭动	他们	向上	和	向下	,

这样他们就可以上下晃动它们了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	each	one	tried	to	make	them	wiggle	a	little	more	than	the	others
和	每个	一	尝试	到	制作	他们	扭动	一个	小的	更多的	比	这	其他的

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	done	before	him	.
有	完毕	前	他	.

每个人都试图让它们比之前其他人扭动得更厉害一些。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

One	day	at	dinner	-	time	,	when	I	was	in	my	usual	place	on	the	window	-	sill	,
一	天	在	晚餐	-	时间	,	什么时候	我	曾是	在	我的	通常	地方	在	这	窗户	-	窗台	,

一天晚餐时间，我像往常一样坐在窗台上，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]

suddenly	I	saw	a	white	streak	shooting	through	the	orchard	and	out	into	the	road
突然	我	锯	一个	白色的	条纹	射击	通过	这	果园	和	出去	进入	这	路

,

,

,

突然，我看到一道白光穿过果园，射向马路。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [gaɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] [pɪgz] .

and	just	then	Guy	jumped	up	and	said	:	“	There	go	the	pigs	.
和	只是	然后	盖伊	跳了起来	向上	和	说	:	“	那里	去	这	猪	.

就在这时，盖伊跳起来说：“猪跑了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

”	They	had	succeeded	in	loosening	one	of	the	boards	and	making	their
”	他们	有	成功了	在	松动	一	的	这	板	和	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他们成功地撬开了一块木板，逃了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	the	last	I	saw	of	them	they	were	running	down	the	road	to	their
和	这	最后的	我	锯	的	他们	他们	是	跑步	向下	这	路	到	他们的

['mʌðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

mother	as	fast	as	they	could	,
母亲	作为	快速地	作为	他们	可以	,

我最后一次看到他们时，他们正沿着路飞快地跑向他们的母亲。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

leaving	a	big	cloud	of	dust	behind	them	.
离开	一个	大的	云	的	灰尘	在后面	他们	.

他们身后留下一大片尘土。

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [pɪgz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

This	set	me	to	thinking	on	pigs	in	general	,
这	放	我	到	思维	在	猪	在	一般的	,

这让我开始思考猪的方方面面。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]

and	I	concluded	that	they	are	by	nature	intelligent	and	clean	,	and	like	the
和	我	结束	那	他们	是	经过	自然	聪明的	和	干净的	,	和	喜欢	这

[rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

rest	of	us	,
休息	的	我们	,

我由此得出结论：它们天性聪明、爱干净，而且和我们其他人一样。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] . [-]

all	they	want	is	a	chance	.	[	47	]
全部	他们	想	是	一个	机会	.	[	-	]

他们想要的只是一个机会。[47]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['ɜ:rli] ['mɪstrəs] [pækt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪz] ,

One	morning	very	early	mistress	packed	up	her	things	and	Guy's	,
一	早晨	非常	早期的	情妇	包装	向上	她	事物	和	伙计们	,

一天清晨，女主人很早就收拾好了自己和盖伊的东西。

[ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

and	Kate	was	hitched	up	to	the	carriage	and	brought	up	to	the	side
和	凯特	曾是	搭便车	向上	到	这	运输	和	带来	向上	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

凯特被套上马车，拉到房子旁边。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,

Everybody	was	very	sad	;	and	I	couldn't	understand	what	it	all	meant	,
大家	曾是	非常	伤心	;	和	我	不能	理解	什么	它	全部	意思是	,

大家都非常悲伤；而我却不明白这一切意味着什么。

[tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [bɪd] ['grænpɑ:] [gʊd] - [baɪ] .

till	I	saw	mistress	and	Guy	bid	grandpa	good	-	bye	.
直到	我	锯	情妇	和	盖伊	出价	爷爷	好的	-	再见	.

直到我看到女主人和盖伊向爷爷道别。

['grænpɑ:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

Grandpa	was	still	lying	in	bed	,	with	Watch	by	his	side	,	and	they	were	all
爷爷	曾是	仍然	说谎	在	床	,	和	手表	经过	他的	边	,	和	他们	是	全部

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

爷爷仍然躺在床上，沃奇在他身边，他们都在哭。

['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] ['goʊldi] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

Blanche	and	Goldie	were	just	ready	to	go	out	into	the	field	,
布兰奇	和	戈尔迪	是	只是	准备好	到	去	出去	进入	这	场地	,

布兰奇和戈尔迪正准备下地干活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,

but	they	stopped	to	bid	me	good	-	bye	,
但	他们	停止	到	出价	我	好的	-	再见	,

但他们停下来和我道别，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

and	said	they	were	sorry	to	have	me	go	now	that	they	had	got
和	说	他们	是	对不起	到	有	我	去	现在	那	他们	有	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

acquainted	with	me	;
熟人	和	我	;

他们说，既然已经认识了我，就很遗憾要让我离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	they	hoped	that	another	summer	I	would	visit	them	again	.
和	他们	希望	那	其他	夏天	我	会	访问	他们	再次	.

他们希望来年夏天我能再次拜访他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][bæg][æz; əz]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [gaɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	was	put	into	my	bag	as	usual	;	and	Guy	took	me	with	him	into	the
我	曾是	放	进入	我的	包	作为	通常	;	和	盖伊	采取	我	和	他	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我像往常一样被装进袋子里；盖伊带着我上了马车。

[keɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] ['lændɪŋ] ;

Kate	took	us	to	the	boat	landing	;
凯特	采取	我们	到	这	船	降落	;

凯特带我们去了码头；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtər] . [-]

and	in	a	short	time	we	were	afloat	on	the	beautiful	blue	water	.	[	48	]
和	在	一个	短的	时间	我们	是	漂浮	在	这	美丽的	蓝色的	水	.	[	-	]

不久，我们就漂浮在美丽的蓝色水面上。[48]

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

The	boat	was	crowded	with	people	,	and	it	was	very	warm	.
这	船	曾是	挤	和	人们	,	和	它	曾是	非常	温暖的	.

船上挤满了人，而且很暖和。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

I	was	tired	and	wanted	to	sleep	,	so	mistress	took	me	into	her
我	曾是	疲劳的	和	通缉	到	睡觉	,	所以	情妇	采取	我	进入	她

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

我当时很累，想睡觉，所以女主人带我去了她的船舱。

[wer] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [rest] .

where	I	lay	on	the	bed	and	had	a	nice	rest	.
在哪里	我	躺	在	这	床	和	有	一个	好的	休息	.

我躺在床上，好好休息了一会儿。

[suːn] ['æftər][aɪ] [ə'woʊk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnər] [æt; ət]

Soon	after	I	awoke	we	reached	a	place	where	we	alighted	and	took	dinner	at
很快	后	我	醒来	我们	达到	一个	地方	在哪里	我们	下车	和	采取	晚餐	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

a	large	hotel	.
一个	大的	酒店	.

我醒来后不久，我们就到达了一个地方，在那里下了车，并在一家大酒店吃了晚饭。

[gai] ['kærid] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər]

Guy	carried	the	bag	in	which	I	was	,	suspended	over	his	shoulder	by	a	leather
盖伊	携带	这	包	在	哪个	我	曾是	,	暂停	超过	他的	肩膀	经过	一个	皮革

[stræp] ,

strap	,
带子	,

盖伊背着装着我的包，包用皮带挂在他的肩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bæg]['oʊvər][maɪ] [hed]

and	when	he	was	seated	at	the	table	he	slipped	the	bag	over	my	head
和	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	桌子	他	滑倒了	这	包	超过	我的	头

[ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

and	fed	me	on	his	lap	.
和	美联储	我	在	他的	膝	.

他坐在桌旁后，把袋子套在我的头上，然后让我坐在他的腿上吃东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ə'baʊt] [hæf] [groʊn] .

You	must	remember	that	at	that	time	I	was	still	a	kitten	,	about	half	grown	.
你	必须	记住	那	在	那	时间	我	曾是	仍然	一个	小猫	,	关于	一半	生长	.

你要记住，那时候我还是个小猫咪，大概只有半大。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

After	dinner	we	sat	on	the	lawn	in	front	of	the	hotel	,
后	晚餐	我们	卫星	在	这	草地	在	正面	的	这	酒店	,

晚餐后，我们坐在酒店前的草坪上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	I	was	allowed	to	run	around	at	will	till	it	was	time	to	return
和	我	曾是	允许	到	跑步	大约	在	将要	直到	它	曾是	时间	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

我可以自由奔跑，直到该返回船上的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

I	was	listening	to	the	music	of	the	band	,
我	曾是	聆听	到	这	音乐	的	这	乐队	,

我当时正在听这个乐队的音乐，

[wen] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɔːg] .

when	I	espied	on	the	piazza	a	poodle	dog	.
什么时候	我	窥视	在	这	广场	一个	贵宾犬	狗	.

我在广场上瞥见了一只贵宾犬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][aɪ] ,

As	soon	as	he	saw	me	,	he	came	down	the	steps	and	I	,
作为	很快	作为	他	锯	我	,	他	来了	向下	这	步骤	和	我	,

他一看到我就下了台阶，然后我

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

thinking	to	exchange	greetings	with	him	,	walked	over	to	meet	him	.
思维	到	交换	问候	和	他	,	步行	超过	到	见面	他	.

想着要和他打个招呼，便走过去和他打招呼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

I	don't	know	whether	he	objected	to	the	curve	in	my	back	,
我	不	知道	无论	他	反对	到	这	曲线	在	我的	后退	,

我不知道他是否介意我背部的曲线。

[ɔːr][ðə; ði][dʒʌg]['hænd(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ,

or	the	jug	handle	shape	of	my	tail	,
或者	这	水壶	处理	形状	的	我的	尾巴	,

或者像我尾巴上的壶柄一样，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['leɪdi][kæts] .

but	evidently	Mr	.	Poodle	was	not	in	the	habit	of	meeting	lady	cats	.
但	显然	先生	.	贵宾犬	曾是	不是	在	这	习惯	的	会议	女士	猫	.

但显然，贵宾犬先生并没有与母猫见面的习惯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər] ,

Instead	of	responding	to	my	greeting	in	a	gentlemanly	manner	,
反而	的	回应	到	我的	问候	在	一个	绅士风度	方式	,

他没有以绅士的方式回应我的问候，

[hiː; hi] [bent] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	bent	low	on	his	forelegs	and	barked	at	me	.
他	弯曲	低的	在	他的	前腿	和	吠叫	在	我	.

他弯下腰，用前腿支撑着身体，冲着我吠叫。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [-]

At	this	I	showed	him	the	color	of	my	teeth	,	and	[	49	]
在	这	我	显示	他	这	颜色	的	我的	牙齿	,	和	[	-	]

于是我向他展示了我的牙齿颜色，[49]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] , [hɪz; ɪz][teɪl] [drɔːn] ['taɪtli]

the	length	of	my	claws	,	and	he	immediately	retreated	,	his	tail	drawn	tightly
这	长度	的	我的	爪子	,	和	他	立即地	撤退	,	他的	尾巴	绘制	紧紧

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

between	his	legs	.
之间	他的	腿	.

爪子的长度，他立刻后退，尾巴紧紧地夹在两腿之间。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [juː; jʊ] [seɪ] .

“	What	next	?	”	you	say	.
“	什么	下一个	?	”	你	说	.

“接下来呢？”你问道。

[wel] , [aɪ] [tʃeɪst] [sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][flaɪ][ɔːr] [tuː] ,

Well	,	I	chased	some	grasshoppers	,	and	caught	a	fly	or	two	,
出色地	,	我	追逐	一些	蚱蜢	,	和	捕捉	一个	飞	或者	二	,

我追了一些蚱蜢，还抓到了一两只苍蝇。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]

and	by	that	time	we	had	to	return	to	the	boat	to	resume	our
和	经过	那	时间	我们	有	到	返回	到	这	船	到	恢复	我们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

那时我们不得不返回船上继续我们的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɪstrəs] [met] [sʌm; səm] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

At	the	hotel	mistress	met	some	friends	,	who	were	going	on	the	same	boat	,
在	这	酒店	情妇	遇见	一些	朋友们	,	WHO	是	去	在	这	相同的	船	,

在酒店里，女主人遇到了一些朋友，他们也要乘同一艘船。

[ænd; ənd] ['welkəm] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	welcome	ones	they	were	,
和	欢迎	一个	他们	是	,

他们很受欢迎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ðæt] [dɪd]

for	they	were	the	first	people	we	had	met	on	our	entire	journey	that	did
为了	他们	是	这	第一的	人们	我们	有	遇见	在	我们的	全部的	旅行	那	做过

[nɑːt] “ [ɪk'skleɪm] ” [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

not	“	exclaim	”	at	seeing	a	cat	in	the	party	.
不是	“	惊叹	”	在	看到	一个	猫	在	这	派对	.

因为在我们整个旅途中，他们是我们遇到的第一批看到聚会上的猫没有“惊呼”的人。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [mɪs] ['wɔlis] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	one	I	liked	best	of	all	was	Miss	Wallace	,	a	very	lovely	young	lady	,
这	一	我	喜欢	最好的	的	全部	曾是	错过	华莱士	,	一个	非常	迷人的	年轻的	女士	,

我最喜欢的是华莱士小姐，她是一位非常可爱的年轻女士。

[huː] [held] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

who	held	me	on	her	lap	nearly	all	the	time	.
WHO	握住	我	在	她	膝	几乎	全部	这	时间	.

她几乎总是把我抱在腿上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	was	very	thankful	to	her	,
我	曾是	非常	感恩	到	她	,

我非常感谢她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [aʊt] [wer] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ] [teɪl] [pʊld] [ænd; ənd]

for	it	was	better	than	being	out	where	I	would	get	my	tail	pulled	and
为了	它	曾是	更好的	比	存在	出去	在哪里	我	会	得到	我的	尾巴	拉	和

[ʌm'breləz] [poʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [saɪd] .

umbrellas	poked	into	my	side	.
雨伞	戳	进入	我的	边	.

因为那总比待在外面好，在外面我会被人拽尾巴，被人用伞戳肋骨。

[mɪs] ['wɔlis] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɪti] [æt; ət] [hoʊm] , ['neli] , [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] ;

Miss	Wallace	told	us	about	her	kitty	at	home	,	Nellie	,	of	purest	white	;
错过	华莱士	讲述	我们	关于	她	猫咪	在	家	,	内莉	,	的	最纯净的	白色的	;

华莱士小姐向我们讲述了她家里的猫咪内莉，一只纯白色的猫咪；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	she	said	she	was	just	homesick	to	see	her	,
和	她	说	她	曾是	只是	想家	到	看	她	,

她说她只是想家了，想见到她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

because	she	had	been	away	over	a	week	.
因为	她	有	到过	离开	超过	一个	星期	.

因为她已经离开一个多星期了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ker] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	I	suppose	,	of	course	,	you	left	her	in	somebody's	care	,	”	said	mistress	.
“	我	认为	,	的	课程	,	你	左边	她	在	某人的	关心	,	”	说	情妇	.

“我猜你当然把她托付给别人照顾了，”女主人说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] ['wɔlis] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Miss	Wallace	,
“	是的	,	的确	,	”	说	错过	华莱士	,

“是的，的确如此，”华莱士小姐说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

“	I	would	not	think	of	such	a	thing	as	leaving	her	uncared	for	.
“	我	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	离开	她	无人关心	为了	.

“我绝不会考虑让她无人照顾。”

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['wɔləsəz] [-]

”	I	was	not	at	all	surprised	to	hear	Miss	Wallace's	[	50	]
”	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	听到	错过	华莱士的	[	-	]

“听到华莱士小姐[50]的回答，我一点也不感到惊讶。”

['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,

answer	,	for	I	knew	the	moment	I	saw	her	gentle	face	and	soft	brown	eyes	,
回答	,	为了	我	知道	这	片刻	我	锯	她	温和的	脸	和	柔软的	棕色的	眼睛	,

答案是，当我看到她温柔的脸庞和柔和的棕色眼睛时，我就知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .

that	**she**	**had**	**a**	**tender**	**and**	**sympathetic**	**heart**	**.**
那	她	有	一个	投标	和	交感神经	心	.

她有一颗温柔而富有同情心的心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**taken**	**a**	**nap**	**on**	**her**	**lap**	**,**
我	思考	我	必须	有	已采取	一个	午睡	在	她	膝	,

我想我一定是睡在她腿上了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wens] [aɪ]

for	**it**	**seemed**	**in**	**a**	**very**	**little**	**while**	**the**	**boat**	**stopped**	**at**	**the**	**landing**	**whence**	**I**
为了	它	似乎	在	一个	非常	小的	尽管	这	船	停止	在	这	降落	何处	我

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

had	**started**	**on**	**my**	**first**	**trip**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**.**
有	开始	在	我的	第一的	旅行	一个	很少	周	前	.

似乎没过多久，船就停在了几个星期前我第一次旅行出发的那个码头。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ɑːn]['pɑːplər] ['ævənuː] ,

The	**street**	**cars**	**took**	**us**	**quickly**	**to**	**the**	**little**	**brown**	**house**	**on**	**Poplar**	**Avenue**	**,**
这	街道	汽车	采取	我们	迅速地	到	这	小的	棕色的	房子	在	白杨	大街	,

电车很快就把我们送到了波普勒大街上那栋棕色的小房子前。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [fɑːrm] , [hoʊ'tel] , [ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

which	**is**	**dearer**	**to**	**me**	**than**	**any**	**farm**	**,**	**hotel**	**,**	**or**	**floating**	**palace**	**that**	**I**	**have**
哪个	是	更贵	到	我	比	任何	农场	,	酒店	,	或者	漂浮的	宫殿	那	我	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

它比我见过的任何农场、酒店或水上宫殿都更让我喜爱。

['denis] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] ,

Dennis	**received**	**us**	**with**	**a**	**joyous**	**bark**	**,**
丹尼斯	已收到	我们	和	一个	欢乐	吠	,

丹尼斯用一声欢快的吠叫迎接了我们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meri] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [spiːks] [sʌtʃ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	**with**	**that**	**merry**	**wag**	**of**	**his**	**tail**	**which**	**speaks**	**such**	**volumes**	**of**	**happiness**	**.**
和	和	那	欢乐	摇摆	的	他的	尾巴	哪个	说话	这样的	卷	的	幸福	.

他快乐地摇着尾巴，那快乐足以说明一切。

[maɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [maɪ][pæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['sʌni] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	**cushion**	**,**	**my**	**pad**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**sunny**	**porch**	**were**	**more**	**precious**	**to**	**me**
我的	软垫	,	我的	软垫	,	和	这	亲爱的	阳光明媚	门廊	是	更多的	宝贵的	到	我

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	**ever**	**before**	**.**
比	曾经	前	.

我的靠垫、我的垫子，还有阳光明媚的门廊，对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] !

Only	**one**	**thing**	**worried**	**me**	**!**
仅有的	一	事物	担心	我	!

只有一件事让我担心！

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	**had**	**grown**	**too**	**big**	**for**	**the**	**hole**	**through**	**which**	**I**	**used**	**to**	**crawl**	**in**	**under**	**the**
我	有	生长	也	大的	为了	这	洞	通过	哪个	我	用过的	到	爬行	在	在下面	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	**,**
门廊	,

我长得太大了，以前我爬进门廊下的那个洞已经钻不进去了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	wondered	where	I	would	go	for	safety	in	case	of	danger	.
和	想知道	在哪里	我	会	去	为了	安全	在	案件	的	危险	.

我不禁思考，如果遇到危险，我该去哪里寻求安全。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] “ ['seɪfti] ” [aɪ] ['niːdɪd] ,

But	I	soon	found	that	Dennis	was	all	the	“	safety	”	I	needed	,
但	我	很快	成立	那	丹尼斯	曾是	全部	这	“	安全	”	我	需要	,

但我很快发现，丹尼斯就是我需要的全部“安全感”。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

for	he	stayed	with	me	nearly	all	the	time	;
为了	他	入住	和	我	几乎	全部	这	时间	;

因为他几乎一直和我在一起；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [bæd] [bɔɪz] [ɔːr][dɔːgz] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʃeɪst]

and	whenever	any	bad	boys	or	dogs	came	into	our	yard	he	promptly	chased
和	每当	任何	坏的	男孩们	或者	狗	来了	进入	我们的	院子	他	及时	追逐

[ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

them	out	with	that	powerful	bark	of	his	.
他们	出去	和	那	强大的	吠	的	他的	.

每当有坏孩子或狗闯入我们的院子，他都会立刻用他那响亮的吠叫声把它们赶出去。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

And	I	found	him	to	be	a	very	useful	as	well	as	agreeable	companion	.
和	我	成立	他	到	是	一个	非常	有用	作为	出色地	作为	同意	伴侣	.

我发现他是一位非常实用且令人愉快的伙伴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [-]

There	is	a	beautiful	song	which	I	have	often	[	51	]
那里	是	一个	美丽的	歌曲	哪个	我	有	经常	[	-	]

有一首很美的歌，我经常听[51]

[hɜːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ,

heard	,	that	there	is	no	place	like	home	,
听到	,	那	那里	是	不	地方	喜欢	家	,

听说，金窝银窝不如自己的狗窝。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

but	I	never	really	understood	the	meaning	of	those	words	until	I	had	been
但	我	绝不	真的	理解	这	意义	的	那些	字	直到	我	有	到过

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .

away	from	my	home	and	my	friend	.
离开	从	我的	家	和	我的	朋友	.

但直到我离开家乡和朋友之后，我才真正理解了这些话的含义。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['θæŋkfl] , [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

So	you	see	I	was	doubly	thankful	,	first	because	mistress	took	me	with	her
所以	你	看	我	曾是	双倍	感恩	,	第一的	因为	情妇	采取	我	和	她

[ɑːn][hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

on	her	vacation	,
在	她	假期	,

所以你看，我当时真是双喜临门，首先是因为女主人带我一起去度假了，

[ænd; ənd] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] . [-]

and	second	because	I	had	such	a	happy	home	-	coming	.	[	52	]
和	第二	因为	我	有	这样的	一个	快乐的	家	-	未来	.	[	-	]

其次，因为我回家时非常开心。[52]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[nuː] [kəm'pænjənz]
NEW COMPANIONS
新的 同伴

新伙伴

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [gai] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
One morning soon after we returned from the farm Guy brought into the house ,
一 早晨 很快 后 我们 返回 从 这 农场 盖伊 带来 进入 这 房子 ,
['drɪpɪŋ] [wet] ,
dripping wet ,
滴落 湿的 ,

一天早晨，我们刚从农场回来不久，盖伊就把一件湿漉漉的衣服带进了屋里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] ,
a little Maltese kitty ,
一个 小的 马耳他语 猫咪 ,

一只马尔济斯小猫咪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
which he said he found crying in a vacant lot on his way to school .
哪个 他 说 他 成立 哭泣 在 一个 空缺 很多 在 他的 方式 到 学校 .

他说，他在上学途中发现她独自一人在空地上哭泣。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
My heart went out to the poor little thing , shivering with cold and frightened ,
我的 心 去 出去 到 这 贫穷的 小的 事物 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 害怕 ,

我心疼极了那个可怜的小家伙，它又冷又害怕，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .
and coming from no one knew where .
和 未来 从 不 一 知道 在哪里 .

而且它来自哪里，谁也不知道。

['mɪstrəs] [rʌbd] [ðə; ði] ['kɪtiz] [koʊt][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
Mistress rubbed the kitty's coat dry with a towel ,
情妇 摩擦 这 小猫的 外套 干燥 和 一个 毛巾 ,

女主人用毛巾擦干了小猫的毛发。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [koʊm] .
and smoothed it all out with a coarse comb .
和 平滑 它 全部 出去 和 一个 粗 梳子 .

然后用粗齿梳子把头发梳顺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [bed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,
Then she fixed her a nice warm bed in a little basket ,
然后 她 固定的 她 一个 好的 温暖的 床 在 一个 小的 篮子 ,

然后她在一个小篮子里给她铺了一张温暖舒适的床。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] .
and in a short time she dozed off into a nap .
和 在 一个 短的 时间 她 打盹 离开 进入 一个 午睡 .

没过多久，她就睡着了。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ]
As I sat looking at the little stranger I was reminded of the time when I
作为 我 卫星 寻找 在 这 小的 陌生人 我 曾是 提醒 的 这 时间 什么时候 我
[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪr] [hoʊm] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sɑːri] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
was taken into this dear home in just about as sorry a plight ,
曾是 已采取 进入 这 亲爱的 家 在 只是 关于 作为 对不起 一个 困境 ,

我坐着看着这个陌生的小家伙，不禁想起自己当年被送到这个温暖的家时，处境也差不多是这样的悲惨境地。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] ['welkəm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

and	I	made	up	my	mind	to	give	her	a	better	welcome	than	I	had
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	给	她	一个	更好的	欢迎	比	我	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] .

received	from	Budge	and	Toddy	.
已收到	从	预算	和	托迪	.

我下定决心要给她一个比巴奇和托迪给我的更好的欢迎。

[hɜːr; hər][næp]['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [lʊkt] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Her	nap	over	,	the	little	kitty	looked	as	plump	and	bright	as	anything	,
她	午睡	超过	,	这	小的	猫咪	看起来	作为	丰满	和	明亮的	作为	任何事物	,

小猫咪睡醒后，看起来又胖又亮。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [neɪmd] [hɜːr; hər] “ ['bjuːti] .

and	mistress	named	her	“	Beauty	.
和	情妇	命名	她	“	美丽	.

女主人给她取名为“美人”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [-]

”	She	was	a	talkative	little	creature	,	and	[	53	]
”	她	曾是	一个	健谈	小的	生物	,	和	[	-	]

“她是个话很多的小家伙，而且[53]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

before	the	day	was	over	had	told	me	her	whole	history	.
前	这	天	曾是	超过	有	讲述	我	她	所有的	历史	.

一天结束之前，她就把她的全部经历都告诉了我。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,

Said	she	,	“	My	home	is	in	a	grocery	store	,
说	她	,	“	我的	家	是	在	一个	杂货店	店铺	,

她说：“我的家就在一家杂货店里，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

where	I	have	been	living	with	my	mother	and	three	other	kittens	in	a	barrel	.
在哪里	我	有	到过	活的	和	我的	母亲	和	三	其他	小猫	在	一个	桶	.

我一直和妈妈以及另外三只小猫住在一个桶里。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

This	morning	our	master	gave	me	to	a	boy	to	take	home	to	his	sister	.
这	早晨	我们的	掌握	给予	我	到	一个	男生	到	拿	家	到	他的	姐姐	.

今天早上，主人把我交给一个男孩带回家给他妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] , [aɪ] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ,

But	he	squeezed	me	so	hard	,	I	scratched	him	,
但	他	挤压	我	所以	难的	,	我	刮痕	他	,

但他抱得太紧了，我抓伤了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

and	then	he	threw	me	out	on	the	wet	grass	and	walked	away	.	”
和	然后	他	扔	我	出去	在	这	湿的	草	和	步行	离开	.	”

然后他把我扔到湿漉漉的草地上，就走开了。

“ [haʊ] ['kruːəl] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

“	How	cruel	,	”	said	I	,	“	but	don't	think	that	all	boys	are	like	him	,
“	如何	残忍的	,	”	说	我	,	“	但	不	思考	那	全部	男孩们	是	喜欢	他	,

“真残忍，”我说，“但不要以为所有的男孩都像他一样。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['enibɑːdi] . ”

for	I	know	some	that	are	just	as	kind	as	anybody	.	”
为了	我	知道	一些	那	是	只是	作为	种类	作为	任何人	.	”

因为我知道有些人和其他人一样善良。

“ [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈbjuːti] ,

“	**Then**	**I**	**tried**	**to**	**go**	**back**	**and**	**find**	**my**	**mother**	**,**	”	**said**	**Beauty**	**,**
”	然后	我	尝试	到	去	后退	和	寻找	我的	母亲	,	”	说	美丽	,

“然后我试图回去寻找我的母亲，”比尤蒂说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] [hoʊm] ,

“	**and**	**I**	**went**	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**a**	**place**	**that**	**looked**	**like**	**my**	**home**	**,**
”	和	我	去	向上	到	这	门	的	一个	地方	那	看起来	喜欢	我的	家	,

“然后我走到一个看起来像我家的地方门口，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈveri]

but	**as**	**I**	**stood**	**there**	**crying**	**,**	**a**	**man**	**came**	**out**	**and**	**picked**	**me**	**up**	**very**
但	作为	我	站立	那里	哭泣	,	一个	男人	来了	出去	和	挑选	我	向上	非常

[ˈhɑːrʃli] ,

harshly	**,**
严厉地	,

但我站在那里哭泣时，一个男人走了出来，粗暴地把我拎了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

and	**threw**	**me**	**out**	**onto**	**the**	**sidewalk**	**.**
和	扔	我	出去	到	这	人行道	.

然后把我扔到了人行道上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**the**	**world**	**were**	**against**	**me**	**,**
它	似乎	作为	如果全部		这	世界	是	反对	我	,

感觉全世界都在与我作对，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ˌem ˈiː] ,

and	**I**	**tried**	**to**	**crawl**	**away**	**to**	**a**	**place**	**where**	**no**	**one**	**would**	**find**	**me**	**,**
和	我	尝试	到	爬行	离开	到	一个	地方	在哪里	不	一	会	寻找	我	,

我试图爬到没人能找到我的地方逃走，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [huː] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈveri] [ˈtendərli] ,

when	**a**	**boy**	**came**	**along**	**who**	**picked**	**me**	**up**	**very**	**tenderly**	**,**
什么时候	一个	男生	来了	沿着	WHO	挑选	我	向上	非常	温柔地	,

这时，一个男孩走过来，非常温柔地抱起了我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

and	**it**	**was**	**he**	**who**	**brought**	**me**	**here**	**.**
和	它	曾是	他	WHO	带来	我	这里	.

是他把我带到这里的。

” [aɪ] [toʊld] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [kæt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər]

”	**I**	**told**	**Beauty**	**of**	**my**	**own**	**experience**	**as**	**a**	**homeless**	**cat**	**and**	**bade**	**her**
”	我	讲述	美丽	的	我的	自己的	经验	作为	一个	无家可归者	猫	和	巴德	她

[biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .

be	**thankful**	**that**	**she**	**had**	**fallen**	**into**	**such**	**good**	**hands**	**.**
是	感恩	那	她	有	倒下	进入	这样的	好的	双手	.

“我告诉Beauty我自己作为一只无家可归的猫的经历，并让她感谢自己遇到了这么好的照顾。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət]

During	**the**	**evening**	**we**	**played**	**together**	**by**	**the**	**beautiful**	**moonlight**	**,**	**but**	**all**	**at**
期间	这	晚上	我们	玩	一起	经过	这	美丽的	月光	,	但	全部	在

[wʌns] [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [-]

once	**I**	**missed**	**her**	**,**	**[**	**54**	**]**
一次	我	错过	她	,	[	-	]

晚上，我们在美丽的月光下一起玩耍，但突然间，我想念她了。[54]

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]

and	**when**	**mistress**	**called**	**us**	**in**	**for**	**the**	**night**	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**
和	什么时候	情妇	称为	我们	在	为了	这	夜晚	我	曾是	这	仅有的	一	到

[rɪ'spɑːnd] .

respond	**.**
回应	.

当女主人叫我们回去过夜时，只有我一个人回应了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**Beauty**	**went**	**to**	**look**	**for**	**her**	**mother**	**.**
我	有	不	怀疑	那	美丽	去	到	看	为了	她	母亲	.

我毫不怀疑贝蒂是去找她妈妈的。

['æftər] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [left] , ['mɪstrəs] [taɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlərd] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

After	**Budge**	**and**	**Toddy**	**left**	**,**	**mistress**	**tied**	**a**	**pretty**	**colored**	**ribbon**	**around**	**my**	**neck**	**,**
后	预算	和	托迪	左边	,	情妇	系	一个	漂亮的	有色	丝带	大约	我的	脖子	,

巴奇和托迪离开后，女主人在我脖子上系了一条漂亮的彩色丝带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , - ['pɑːplər] ['ævənuː] , ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk]

with	**the**	**street**	**and**	**number**	**,**	**127**	**Poplar**	**Avenue**	**,**	**plainly**	**written**	**on**	**it**	**in**	**black**
和	这	街道	和	数字	,	-	白杨	大街	,	显然	书面	在	它	在	黑色的

[ɪŋk] .

ink	**.**
墨水	.

上面用黑色墨水清楚地写着街道和门牌号：波普勒大道 127 号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][taɪd] [wʌn] [ə'raʊnd] ['bjuːtiz] [nek] ,

She	**had**	**also**	**tied**	**one**	**around**	**Beauty's**	**neck**	**,**
她	有	还	系	一	大约	美的	脖子	,

她还在贝蒂的脖子上系了一条。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	**for**	**this**	**reason**	**she**	**expected**	**that**	**Beauty**	**would**	**be**	**returned**	**.**
和	为了	这	原因	她	预期的	那	美丽	会	是	返回	.

因此，她期望美女能够回归。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

But	**we**	**looked**	**for**	**her**	**in**	**vain**	**.**
但	我们	看起来	为了	她	在	徒劳	.

但我们徒劳地寻找她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bjuːti] , ['mɪstrəs] [sed] :

One	**evening**	**when**	**mistress**	**and**	**Guy**	**were**	**talking**	**about**	**Beauty**	**,**	**mistress**	**said**	**:**
一	晚上	什么时候	情妇	和	盖伊	是	说	关于	美丽	,	情妇	说	:

一天晚上，情妇和盖伊谈论美貌时，情妇说：

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

“	**I**	**presume**	**she**	**has**	**found**	**a**	**home**	**;**	**I**	**only**	**hope**	**it**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**	**”**
“	我	怙	她	有	成立	一个	家	;	我	仅有的	希望	它	是	一个	好的	一	.	”

“我想她应该已经找到新家了；我只希望那是个好归宿。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [gai] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Guy**	**.**
“	我	不	思考	它	是	,	”	说	盖伊	.

“我不这么认为，”盖伊说。

“ ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ][kæt] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] .

“	**Anybody**	**that**	**would**	**steal**	**a**	**cat**	**would**	**not**	**treat**	**her**	**well**	**after**	**he**	**got**	**her**	**.**
“	任何人	那	会	偷	一个	猫	会	不是	对待	她	出色地	后	他	得到	她	.

“任何偷猫的人，在得到猫之后都不会善待它。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,

"	And	I	think	he	was	right	,	for	it	was	just	as	bad	as	stealing	,
"	和	我	思考	他	曾是	正确的	,	为了	它	曾是	只是	作为	坏的	作为	偷窃	,

“我认为他是对的，因为这和偷窃一样恶劣。”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

to	keep	a	cat	that	had	the	street	and	number	written	on	his	necktie	.
到	保持	一个	猫	那	有	这	街道	和	数字	书面	在	他的	领带	.

养了一只领带上写着街道名称和门牌号的猫。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

How	foolish	Beauty	was	to	leave	such	a	good	home	.
如何	愚蠢	美丽	曾是	到	离开	这样的	一个	好的	家	.

贝蒂真是太傻了，竟然离开这么好的家。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] ['bjuːtiz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlərd]

Not	many	days	after	Beauty's	departure	,	a	little	girl	brought	us	a	light	colored
不是	许多	天	后	美的	离开	,	一个	小的	女孩	带来	我们	一个	光	有色

['taɪgər] ['kɪti] ,

tiger	kitty	,
老虎	猫咪	,

Beauty离开后没几天，一个小女孩给我们带来了一只浅色虎斑猫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

which	she	said	she	had	found	in	front	of	a	vacant	house	,	cold	and	hungry	,
哪个	她	说	她	有	成立	在	正面	的	一个	空缺	房子	,	寒冷的	和	饥饿的	,

她说，她是在一栋空房子前发现它的，当时她又冷又饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

and	she	brought	her	to	us	because	she	thought	it	was	our	little
和	她	带来	她	到	我们	因为	她	想法	它	曾是	我们的	小的

['bjuːti] .

Beauty	.
美丽	.

她把她带给我们，因为她以为这是我们的小美女。

['mɪstrəs] ['petɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [-]

Mistress	petted	the	little	thing	,	and	praised	the	[	55	]
情妇	被宠爱	这	小的	事物	,	和	赞扬	这	[	-	]

女主人抚摸着小东西，并称赞它[55]

['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [hoʊm] .

little	girl	for	being	so	kind	and	thoughtful	in	trying	to	find	its	home	.
小的	女孩	为了	存在	所以	种类	和	周到	在	尝试	到	寻找	它是	家	.

感谢这位善良体贴的小女孩，努力帮它寻找新家。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	asked	the	little	girl	to	take	it	to	her	own	home	and	keep	it	,
她	问	这	小的	女孩	到	拿	它	到	她	自己的	家	和	保持	它	,

她请小女孩把东西带回家保存。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	she	said	her	mother	would	not	permit	her	to	have	a	kitty	because
但	她	说	她	母亲	会	不是	允许	她	到	有	一个	猫咪	因为

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

they	lived	in	a	flat	,
他们	居住地	在	一个	平坦的	,

但她说，因为她们住在公寓里，所以她妈妈不会允许她养猫。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

or	she	would	be	only	too	glad	to	keep	it	.
或者	她	会	是	仅有的	也	高兴的	到	保持	它	.

或者她会非常乐意把它留下来。

[soʊ] [ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

So	then	,	rather	than	have	the	little	thing	turned	out	without	a	home	,
所以	然后	,	相当	比	有	这	小的	事物	转向	出去	没有	一个	家	,

所以，与其让这小家伙无家可归，

['mɪstrəs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['bjuːti] ” ['æftər][ðə; ði][læst] [wʌn]

mistress	allowed	it	to	remain	,	and	she	named	it	“	Beauty	”	after	the	last	one
情妇	允许	它	到	保持	,	和	她	命名	它	“	美丽	”	后	这	最后的	一

.

:

.

女主人允许它留在这里，并以上一棵树的名字给它取名为“美人”。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

On	the	following	morning	one	of	our	neighbors	,
在	这	下列的	早晨	一	的	我们的	邻居	,

第二天早上，我们的一位邻居，

['hævɪŋ] [siːn] [tuː] [streɪndʒ] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [sed] [tuː; tə] ['mɪstrəs]

having	seen	two	strange	kittens	in	the	yard	within	so	short	a	time	,	said	to	mistress
拥有	已见	二	奇怪的	小猫	在	这	院子	之内	所以	短的	一个	时间	,	说	到	情妇

:

:

:

在这么短的时间内看到院子里有两只奇怪的小猫，他对女主人说：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][kæt]['refjuːdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? ”

“	What	are	you	keeping	over	there	,	a	cat	refuge	,	or	a	hospital	?	”
“	什么	是	你	保持	超过	那里	,	一个	猫	避难所	,	或者	一个	医院	?	”

“你们那边是打算建个猫咪收容所，还是猫咪医院？”

“ [waɪ] [bəuθ] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	Why	both	,	”	said	mistress	.
“	为什么	两个都	,	”	说	情妇	.

“为什么两个都要？”女主人问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .

“	I	wouldn't	turn	a	stray	cat	away	,	much	less	a	sick	one	.
“	我	不会	转动	一个	流浪	猫	离开	,	很多	较少的	一个	生病的	一	.

“我不会拒绝一只流浪猫，更何况是一只生病的猫。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	The	lady	said	no	more	.
”	这	女士	说	不	更多的	.

“那位女士没有再说话了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [siːmd] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['bæskɪt] ([aɪ] [ʃerd] [maɪn]

The	little	stranger	seemed	so	thankful	for	a	nice	warm	basket	(	I	shared	mine
这	小的	陌生人	似乎	所以	感恩	为了	一个	好的	温暖的	篮子	(	我	共享	矿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər])

with	her	)
和	她	)

这位陌生的小女孩似乎对这个温暖舒适的篮子非常感激（我把我的篮子分享给了她）。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [miːlz] .

she	hardly	left	it	the	entire	day	,	except	to	go	to	her	meals	.
她	几乎	左边	它	这	全部的	天	,	除了	到	去	到	她	餐	.

除了吃饭，她几乎一整天都待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læp][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

She	would	lap	a	whole	saucer	full	of	milk	,	and	ask	for	more	,
她	会	膝	一个	所有的	碟子	满的	的	牛奶	,	和	问	为了	更多的	,

她能舔干净一整碟牛奶，还会再要。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fed] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

and	mistress	fed	her	till	she	had	all	she	wanted	.
和	情妇	美联储	她	直到	她	有	全部	她	通缉	.

女主人喂饱了她，直到她想要的一切都得到满足。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,

I	tried	to	find	out	where	she	had	lived	,
我	尝试	到	寻找	出去	在哪里	她	有	居住地	,

我试图打听她以前住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

but	she	seemed	to	feel	so	grieved	at	the	way	she	had	been	treated	,
但	她	似乎	到	感觉	所以	伤心	在	这	方式	她	有	到过	治疗	,

但她似乎对自己受到的待遇感到非常悲伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [-]

that	it	was	fully	three	days	before	[	56	]
那	它	曾是	完全	三	天	前	[	-	]

那是三天前的事了[56]

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	finally	consented	to	talk	about	it	.
她	最后	同意	到	讲话	关于	它	.

她最终同意谈论此事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][foʊks] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

Then	she	told	me	that	the	folks	all	left	the	house	and	all	the	things	were
然后	她	讲述	我	那	这	各位	全部	左边	这	房子	和	全部	这	事物	是

['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

loaded	on	a	wagon	and	taken	away	.
已加载	在	一个	车皮	和	已采取	离开	.

然后她告诉我，家里人都离开了房子，所有东西都被装上马车拉走了。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] ['weɪtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

Said	she	,	“	I	waited	day	after	day	on	the	doorsteps	hoping	they	would	come	back	.
说	她	,	“	我	等待	天	后	天	在	这	家门口	希望	他们	会	来	后退	.

她说：“我日复一日地在门口等待，希望他们能回来。”

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [paɪl] ,

All	I	had	to	eat	was	what	I	could	find	in	the	ash	pile	,
全部	我	有	到	吃	曾是	什么	我	可以	寻找	在	这	灰	桩	,

我只能吃从灰烬堆里找到的东西。

[ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['stoʊvˌpaɪp] .

and	nights	I	crawled	into	an	old	stovepipe	.
和	夜晚	我	爬行	进入	一个	老的	烟囱管	.

夜里，我钻进一根废弃的烟囱管里。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

”	This	was	so	much	worse	than	anything	I	had	ever	experienced	,	or	even
”	这	曾是	所以	很多	更糟	比	任何事物	我	有	曾经	经验丰富的	,	或者	甚至

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

“这比我经历过的，甚至听说过的任何事情都要糟糕得多。”

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

I	hadn't	a	word	to	say	in	reply	.
我	之前没有	一个	单词	到	说	在	回复	.

我一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hæd; həd][hæd; həd]

But	evidently	the	cold	and	hunger	that	she	had	suffered	had	had
但	显然	这	寒冷的	和	饥饿	那	她	有	遭受	有	有

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] .

their	effect	on	little	Beauty	.
他们的	影响	在	小的	美丽	.

但显然，她所遭受的寒冷和饥饿对小贝蒂产生了影响。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] ,

Although	she	had	the	best	of	care	,
虽然	她	有	这	最好的	的	关心	,

尽管她得到了最好的照顾，

[stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ] ['veri] [ɪl] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]

still	a	few	days	later	she	was	taken	so	very	ill	one	night	that	it	caused	her
仍然	一个	很少	天	之后	她	曾是	已采取	所以	非常	患病的	一	夜晚	那	它	导致	她

[tu:; tə] [groʊn] [moʊst] ['pɪtɪfəli] ;

to	groan	most	pitifully	;
到	呻吟	最多	可怜地	;

几天后的一天晚上，她突然病得很重，疼得发出凄惨的呻吟；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [gai] [keɪm] [daʊn] , [hɜ:r; hər] ['laɪfləs] [fɔ:rm] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	in	the	morning	when	Guy	came	down	,	her	lifeless	form	lay	on	the	floor	,
和	在	这	早晨	什么时候	盖伊	来了	向下	,	她	无生命	形式	躺	在	这	地面	,

第二天早上盖伊下楼时，她冰冷的尸体躺在地板上。

[koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

cold	and	stiff	.
寒冷的	和	僵硬的	.

冰冷僵硬。

['mɪstrəs] ['veri] ['tendərli] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɑ:di][ɪn][sʌm; səm][sɔ:ft] [waɪt] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,

Mistress	very	tenderly	wrapped	the	little	dead	body	in	some	soft	white	tissue	paper	,
情妇	非常	温柔地	包装	这	小的	死的	身体	在	一些	柔软的	白色的	组织	纸	,

女主人非常温柔地用柔软的白色薄纸包裹住幼小的尸体。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [gai] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,

and	put	it	in	a	box	,	and	Guy	buried	it	in	the	rear	of	the	yard	,
和	放	它	在	一个	盒子	,	和	盖伊	埋葬	它	在	这	后部	的	这	院子	,

然后把它放进一个盒子里，盖伊把它埋在了院子后面。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] :

marking	the	spot	with	a	stake	on	which	he	printed	:
标记	这	点	和	一个	赌注	在	哪个	他	打印	:

他用一根木桩标记了事发地点，并在上面印上了：

“ ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

“	Sacred	to	the	Memory	of	Beauty	.
“	神圣	到	这	记忆	的	美丽	.

“献给美的记忆。”

” [ðen] ['mɪstrəs] [pla:ntid][sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['pænziz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [gai]

”	Then	mistress	planted	some	mignonette	and	pansies	on	the	spot	,	and	Guy
”	然后	情妇	已种植	一些	小醋汁	和	三色堇	在	这	点	,	和	盖伊

[fenst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [-]

fenced	it	in	with	pieces	[	57	]
围栏	它	在	和	件	[	-	]

“然后女主人在那里种了一些木犀草和三色堇，盖伊用树枝把它围了起来[57]”

[ʌv; əv] [ɑ:rtʃt] ['waɪər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bed] .

of	arched	wire	,	so	that	it	made	a	nice	little	flower	-	bed	.
的	拱形	金属丝	,	所以	那	它	制成	一个	好的	小的	花	-	床	.

用拱形铁丝做成，形成了一个漂亮的小花坛。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [seɪ][tuː; tə] [gai] :

After	it	was	all	over	I	heard	mistress	say	to	Guy	:
后	它	曾是	全部	超过	我	听到	情妇	说	到	盖伊	:

一切结束后，我听到女主人对盖伊说：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz]

“	Aren't	you	glad	we	have	been	kind	to	this	little	creature	during	the	few	days
“	不是	你	高兴的	我们	有	到过	种类	到	这	小的	生物	期间	这	很少	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

of	her	life	that	she	was	with	us	?	”
的	她	生活	那	她	曾是	和	我们	?	”

“难道你不庆幸我们在这短短几天的生命里善待了这个小家伙吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	I	was	just	thinking	how	sorry	I	would	be	if	I	hadn't	been	kind	to	her	,
“	我	曾是	只是	思维	如何	对不起	我	会	是	如果	我	之前没有	到过	种类	到	她	,

“我当时就在想，如果我没有对她好，我会多么后悔。”

” [sed] [gai] .

”	said	Guy	.
”	说	盖伊	.

“盖伊说道。”

“ ['jestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

“	Yesterday	when	she	whined	so	I	was	tempted	to	put	her	out	,
“	昨天	什么时候	她	抱怨	所以	我	曾是	受诱惑	到	放	她	出去	,

“昨天她呜咽的时候，我差点就把她赶出去了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðen] . ”

but	I	am	glad	now	I	didn't	;	I	guess	she	was	sick	then	.	”
但	我	是	高兴的	现在	我	没有	;	我	猜测	她	曾是	生病的	然后	.	”

但我现在很庆幸我当时没那么做；我猜她那时是生病了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [wen] ['ænɪmlz] [ækt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɔːr]['fretf(ə)l] ,

“	Yes	,	”	said	mistress	,	“	when	animals	act	ill	-	natured	or	fretful	,
“	是的	,	”	说	情妇	,	“	什么时候	动物	行为	患病的	-	自然	或者	烦躁	,

“是的，”女主人说，“当动物表现得脾气暴躁或烦躁不安时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

it	is	generally	because	they	are	not	well	;	and	instead	of	being	impatient
它	是	一般来说	因为	他们	是	不是	出色地	;	和	反而	的	存在	不耐烦

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这通常是因为他们身体不舒服；而人们不应该对他们不耐烦，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] ,

we	ought	to	be	all	the	more	tender	,
我们	应该	到	是	全部	这	更多的	投标	,

我们应该更加温柔体贴。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

and	see	whether	we	cannot	find	out	the	cause	of	their	trouble	,	and	relieve
和	看	无论	我们	不能	寻找	出去	这	原因	的	他们的	麻烦	,	和	缓解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看我们能否找出他们遭遇困境的原因，并帮助他们摆脱困境。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['bjuːtiz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

”	For	several	days	after	Beauty's	death	I	was	again	without	a	companion	,
”	为了	一些	天	后	美的	死亡	我	曾是	再次	没有	一个	伴侣	,

“贝蒂去世后的几天里，我又一次孤身一人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['loʊnsəm] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [wen] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [went] [wei] ,

but	I	wasn't	so	lonesome	as	at	first	when	Budge	and	Toddy	went	way	,
但	我	不是	所以	寂寞	作为	在	第一的	什么时候	预算	和	托迪	去	方式	,

但是，当巴奇和托迪离开后，我不再像最初那样感到孤独了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['denis] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʌvli] ['sʌmər] ['weðər] .

because	I	had	Dennis	;	and	besides	,	it	was	still	lovely	summer	weather	.
因为	我	有	丹尼斯	;	和	除了	,	它	曾是	仍然	迷人的	夏天	天气	.

因为我有了丹尼斯；而且，当时还是美好的夏日天气。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

I	used	to	sit	on	the	window	-	ledge	and	watch	for	the	school	-	children	to
我	用过的	到	坐	在	这	窗户	-	壁架	和	手表	为了	这	学校	-	孩子们	到

[kʌm] [baɪ] ;

come	by	;
来	经过	;

我以前常常坐在窗台上，等着小学生经过；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ,

and	when	I	saw	them	,	it	made	me	very	happy	,
和	什么时候	我	锯	他们	,	它	制成	我	非常	快乐的	,

看到他们，我非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [maɪ] [frend] [gai] . [-]

for	I	knew	then	that	I	would	soon	see	my	friend	Guy	.	[	58	]
为了	我	知道	然后	那	我	会	很快	看	我的	朋友	盖伊	.	[	-	]

因为我知道我很快就会见到我的朋友盖伊。[58]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][aɪ'd][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

As	soon	as	he	came	into	the	yard	I'd	jump	down	and	go	into	the	house
作为	很快	作为	他	来了	进入	这	院子	ID	跳	向下	和	去	进入	这	房子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他一进院子，我就跳下来和他一起进屋。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	generally	he	would	give	me	some	of	his	bread	and	milk	.
和	一般来说	他	会	给	我	一些	的	他的	面包	和	牛奶	.

他通常会给我一些他的面包和牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

Then	he	would	practice	a	while	on	his	violin	,
然后	他	会	实践	一个	尽管	在	他的	小提琴	,

然后他会练习拉一会儿小提琴。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	I	dearly	loved	to	listen	to	the	music	.
和	我	亲爱的	喜爱	到	听	到	这	音乐	.

我非常喜欢听音乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [moʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	would	mow	the	lawn	and	water	it	.
有时	他	会	刈	这	草地	和	水	它	.

他有时会修剪草坪并浇水。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

He	always	had	everything	very	nice	for	mistress	when	she	came	home	.
他	总是	有	一切	非常	好的	为了	情妇	什么时候	她	来了	家	.

他总是为女主人回家准备非常美好的礼物。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] ,

If	only	he	could	have	stayed	at	home	all	day	,
如果	仅有的	他	可以	有	入住	在	家	全部	天	,

如果他能整天待在家里就好了。

['denis] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [kəm'pænjən] . [-]

Dennis	and	I	couldn't	have	wished	for	a	dearer	companion	.	[	59	]
丹尼斯	和	我	不能	有	希望	为了	一个	更贵	伴侣	.	[	-	]

丹尼斯和我再也找不到比他更亲密的伙伴了。[59]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi]

BUDGE	AND	TODDY
预算	和	托迪

预算和托迪

[ðə; ði] ['sekənd]

THE	SECOND
这	第二

第二部分

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

About	a	month	after	the	death	of	Beauty	,
关于	一个	月	后	这	死亡	的	美丽	,

Beauty去世大约一个月后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['taɪni] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

a	little	girl	came	one	day	with	four	tiny	kittens	in	a	basket	,
一个	小的	女孩	来了	一	天	和	四	微小的	小猫	在	一个	篮子	,

有一天，一个小女孩提着篮子来了，篮子里有四只小猫咪。

[sʌm; səm]['taɪgɚz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][beg] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	tigers	and	some	Maltese	,	and	I	heard	her	beg	mistress	to	adopt	one	of	them	.
一些	老虎	和	一些	马耳他语	,	和	我	听到	她	求	情妇	到	采纳	一	的	他们	.

有一些老虎和一些马耳他犬，我听到她恳求女主人收养其中一只。

['mɪstrəs] [sed] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [kæts] .

Mistress	said	at	first	that	she	did	not	care	for	any	more	cats	.
情妇	说	在	第一的	那	她	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	猫	.

女主人一开始说她不想再养猫了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] ,

But	the	little	girl	was	so	persistent	,
但	这	小的	女孩	曾是	所以	执着的	,

但小女孩非常坚持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	the	kittens	in	the	basket	looked	so	bright	and	pretty	,
和	这	小猫	在	这	篮子	看起来	所以	明亮的	和	漂亮的	,

篮子里的小猫看起来那么活泼漂亮，

['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

mistress	was	persuaded	to	take	a	closer	look	at	them	;
情妇	曾是	被说服	到	拿	一个	更近	看	在	他们	;

女主人被说服仔细查看它们；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)l][ðem; ðəm] ,

and	as	I	saw	her	take	them	up	and	fondle	them	,
和	作为	我	锯	她	拿	他们	向上	和	挛	他们	,

我看到她把它们拿起来抚摸它们，

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] .

I	felt	pretty	sure	what	the	result	would	be	.
我	毛毡	漂亮的	当然	什么	这	结果	会	是	.

我几乎可以肯定结果会是什么。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	will	take	two	,	”	said	she	,
”	我	将要	拿	二	,	”	说	她	,

“我要两份，”她说。

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

“	for	if	I	should	take	but	one	away	from	her	companions	and	from
”	为了	如果	我	应该	拿	但	一	离开	从	她	同伴	和	从

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“因为如果我从她的同伴和母亲身边带走一个，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	would	get	lonely	and	homesick	;	besides	,
它	会	得到	孤独	和	想家	;	除了	,

他会感到孤独和想家；此外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [traɪz][tu:; tə][get] [gʊd] ['hoʊmz][fɔ:r; fər] ['helpləs] ['kɪtɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

a	little	girl	who	tries	to	get	good	homes	for	helpless	kitties	ought	to	be
一个	小的	女孩	WHO	尝试	到	得到	好的	房屋	为了	无助	小猫	应该	到	是

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

应该鼓励那些努力为无助的小猫咪寻找好人家的小女孩。

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['veri] ['hæpi] ,

”	This	made	the	little	girl	very	happy	,
”	这	制成	这	小的	女孩	非常	快乐的	,

“这让小女孩非常高兴。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ;

for	she	knew	her	kittens	would	have	a	good	home	with	mistress	;
为了	她	知道	她	小猫	会	有	一个	好的	家	和	情妇	;

因为她知道她的小猫们在女主人那里会有一个好的家；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] . [-]

and	she	went	away	with	only	two	remaining	in	the	basket	.	[	60	]
和	她	去	离开	和	仅有的	二	其余的	在	这	篮子	.	[	-	]

她离开时篮子里只剩下两个。[60]

[maɪ] [nu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] , ['æftər][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [hæd; həd] [left]

My	new	companions	were	named	Budge	and	Toddy	,	after	the	two	that	had	left
我的	新的	同伴	是	命名	预算	和	托迪	,	后	这	二	那	有	左边

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我的新伙伴分别叫巴奇和托迪，是为了纪念离开我们的那两个伙伴。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

I	became	friendly	with	them	at	once	,
我	成为	友好的	和	他们	在	一次	,

我立刻就和他们成了朋友。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][kæts] ,

for	I	had	learned	by	this	time	that	mistress	was	a	good	judge	of	cats	,
为了	我	有	学习	经过	这	时间	那	情妇	曾是	一个	好的	法官	的	猫	,

因为那时我已经了解到，女主人很会识猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	that	I	was	perfectly	safe	in	associating	freely	with	those	of	her
和	那	我	曾是	完美	安全的	在	关联	自由	和	那些	的	她

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

而且我可以完全安全地与她选择的人自由交往。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fliːz] ,

The	only	unpleasant	thing	about	Budge	and	Toddy	was	,	they	had	fleas	,
这	仅有的	令人不快的	事物	关于	预算	和	托迪	曾是	,	他们	有	跳蚤	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

巴奇和托迪唯一令人不快的地方就是它们身上有跳蚤，当然，

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	was	visited	by	some	of	them	;
我	曾是	到访	经过	一些	的	他们	;

他们中的一些人来拜访过我；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːðz][wɪð; wɪθ] [spræts] [soʊp][wiː; wi][gɑːt] [kwaɪt] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	after	a	few	baths	with	Spratt's	soap	we	got	quite	rid	of	them	.
但	后	一个	很少	浴室	和	斯普拉特的	肥皂	我们	得到	相当	摆脱	的	他们	.

但用斯普拉特牌肥皂洗了几次澡后，我们就彻底摆脱了它们。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

I	will	tell	you	how	it	was	done	,	for	mistress	seemed	to	know	just	the	right
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	完毕	,	为了	情妇	似乎	到	知道	只是	这	正确的

[wei] .

way	.
方式	.

我会告诉你她是怎么做到的，因为女主人似乎知道正确的方法。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [sʌdz] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [neks] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ]

First	she	made	a	nice	warm	suds	,	and	saturated	our	necks	thoroughly	with
第一的	她	制成	一个	好的	温暖的	泡沫	,	和	饱和	我们的	脖子	彻底	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她先搓出一堆温暖的泡沫，然后把我们的脖子彻底浸透了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fliːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

She	called	this	the	“	dead	line	”	because	the	fleas	could	not	crawl	into	our	eyes
她	称为	这	这	“	死的	线	”	因为	这	跳蚤	可以	不是	爬行	进入	我们的	眼睛

,

,
,

她称之为“死亡线”，因为跳蚤无法爬进我们的眼睛。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

but	had	to	stay	back	and	be	drowned	.
但	有	到	停留	后退	和	是	溺水	.

但他不得不留下来，最终溺水身亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

Then	she	rubbed	the	suds	into	the	skin	all	over	our	bodies	,
然后	她	摩擦	这	泡沫	进入	这	皮肤	全部	超过	我们的	身体	,

然后她把泡沫涂抹在我们全身的皮肤上。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [koʊm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪt] [ðə; ði][fɜːr] [klɪr] [tuː; tə]

and	used	a	coarse	comb	so	as	to	have	it	penetrate	the	fur	clear	to
和	用过的	一个	粗	梳子	所以	作为	到	有	它	穿透	这	毛皮	清除	到

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

并使用粗糙的梳子，以便梳齿能够深入毛发直至皮肤。

['kerfəli] ['ʃiːldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

carefully	shielding	our	eyes	.
小心	屏蔽	我们的	眼睛	.

小心翼翼地遮住眼睛。

[gai] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

Guy	always	assisted	by	holding	us	while	she	did	the	washing	.
盖伊	总是	协助	经过	保持	我们	尽管	她	做过	这	洗涤	.

盖伊总是在她洗衣服的时候帮忙扶着我们。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	would	hold	the	front	legs	in	one	hand	and	the	hind	legs	in	the	other	,
他	会	抓住	这	正面	腿	在	一	手	和	这	后	腿	在	这	其他	,

他一手抓住前腿，一手抓住后腿，

[wɪtʃ] [geɪv] ['mɪstrəs] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ,

which	gave	mistress	complete	control	of	the	body	as	it	lay	in	the	suds	,
哪个	给予	情妇	完全的	控制	的	这	身体	作为	它	躺	在	这	泡沫	,

这使得女主人能够完全控制躺在泡沫中的身体。

[ænd; ənd] [gai] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

and	Guy	would	turn	it	as	she	directed	.
和	盖伊	会	转动	它	作为	她	指导	.

盖伊会按照她的指示转动它。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] , ['mɪstrəs] [rɪnst] [ˌjuː 'es][ɔːf][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,

After	we	were	thoroughly	washed	,	mistress	rinsed	us	off	in	plenty	of	clean	warm	water	,
后	我们	是	彻底	洗过	,	情妇	冲洗干净	我们	离开	在	很多	的	干净的	温暖的	水	,

彻底清洗干净后，女主人用大量干净的温水把我们冲洗干净。

[waɪpt] [ˌjuː 'es][draɪ] [-]

wiped	us	dry	[	61	]
擦拭	我们	干燥	[	-	]

把我们擦干[61]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['koʊmɪŋ] .

with	a	Turkish	towel	,	and	gave	us	a	good	combing	.
和	一个	土耳其	毛巾	,	和	给予	我们	一个	好的	梳理	.

她用土耳其毛巾给我们好好梳理了头发。

[ðen] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kuʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	we	lay	on	our	cushions	in	a	sunny	spot	of	the	room	,
然后	我们	躺	在	我们的	靠垫	在	一个	阳光明媚	点	的	这	房间	,

然后我们躺在房间里阳光充足的角落里的垫子上，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

and	in	winter	time	she	put	the	cushion	near	the	register	.
和	在	冬天	时间	她	放	这	软垫	靠近	这	登记	.

冬天的时候，她把垫子放在收银台附近。

[wen] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] [set] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

When	dry	,	she	set	us	on	a	big	newspaper	,	and	gave	us	a	thorough
什么时候	干燥	,	她	放	我们	在	一个	大的	报纸	,	和	给予	我们	一个	彻底

['brʌʃɪŋ] ,

brushing	,
刷牙	,

等我们干了之后，她把我们放在一张大报纸上，给我们彻底刷了一遍毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [fliːz] [wʊd] [drɑːp] [aʊt] .

and	it	was	surprising	how	the	dead	fleas	would	drop	out	.
和	它	曾是	奇怪	如何	这	死的	跳蚤	会	降低	出去	.

令人惊讶的是，死跳蚤竟然会掉下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	folded	the	paper	and	burned	it	.
然后	她	折叠	这	纸	和	烧伤	它	.

然后她把纸折起来烧掉了。

['æftər] [θriː] [sʌtʃ] [bɑːðz][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

After	three	such	baths	the	troublesome	little	things	completely	disappeared	.
后	三	这样的	浴室	这	麻烦的	小的	事物	完全地	消失	.

经过三次这样的清洗，那些烦人的小东西彻底消失了。

[bʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [koʊt] , [ʃɔːrt] ['bʊʃi] [teɪl] ,

Budge	is	a	Maltese	,	very	short	and	fat	,	with	shaggy	coat	,	short	bushy	tail	,
预算	是	一个	马耳他语	,	非常	短的	和	胖的	,	和	毛茸茸	外套	,	短的	茂密的	尾巴	,

巴奇是一只马尔济斯犬，体型矮胖，毛发蓬松，尾巴短而毛茸茸的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] “ ['brestˌpɪn] .

and	a	white	“	breastpin	.
和	一个	白色的	“	胸针	.

以及一枚白色的“胸针”。

” ['tɑːdi] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] , [sɔːft] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

”	Toddy	is	long	and	slender	,	with	a	smooth	,	soft	coat	and	a	long	tail	.
”	托迪	是	长的	和	苗条	,	和	一个	光滑的	,	柔软的	外套	和	一个	长的	尾巴	.

“托迪体型修长纤细，毛发光滑柔软，尾巴很长。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪgər][kæt] [laɪk] [maɪ'self] .

He	is	a	tiger	cat	like	myself	.
他	是	一个	老虎	猫	喜欢	我	.

他和我一样，是一只虎猫。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪvliːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [bʌdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]

He	is	livelier	and	more	mischievous	than	Budge	,	and	in	a	tussle	generally
他	是	更活泼	和	更多的	恶作剧	比	预算	,	和	在	一个	争执	一般来说

[kʌmz] [aʊt] [ə'hed] .

comes	out	ahead	.
来	出去	前方	.

他比巴奇更活泼、更调皮，在争斗中通常都能占上风。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌdʒ] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] , [pər'hæps] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

Many	times	I	have	seen	Budge	quietly	sitting	on	his	cushion	,	perhaps	watching	a
许多	时代	我	有	已见	预算	悄悄	坐着	在	他的	软垫	,	也许	观看	一个

[flai] ,

fly	,
飞	,

我曾多次看到巴奇静静地坐在垫子上，也许是在看着一只苍蝇。

[ɔːr] ['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] ['enɪ] [hɑːrm] [ɔːr] ['deɪndʒər] , [wen] ['tɑːdɪ] ,

or	purring	contentedly	to	himself	,	not	suspecting	any	harm	or	danger	,	when	Toddy	,
或者	呼噜声	心满意足地	到	他自己	,	不是	怀疑	任何	伤害	或者	危险	,	什么时候	托迪	,

或者独自满足地发出咕噜声，丝毫没有察觉到任何伤害或危险，这时托迪

['stelθɪlɪ] ['eɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

stealthily	aiming	from	a	distance	,
悄悄地	瞄准	从	一个	距离	,

从远处悄悄瞄准，

[wʊd] [dʒʌmp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

would	jump	upon	him	so	suddenly	as	to	almost	take	his	breath	away	.
会	跳	之上	他	所以	突然	作为	到	几乎	拿	他的	气息	离开	.

会突然扑向他，让他几乎喘不过气来。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [fɜːrst] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['baɪtɪŋ] ,

Then	they	would	roll	over	the	floor	,	first	one	on	top	,	then	the	other	,	biting	,
然后	他们	会	卷	超过	这	地面	,	第一的	一	在	顶部	,	然后	这	其他	,	咬	,

然后它们会在地板上翻滚，先是一个在上面，然后是另一个，互相撕咬。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

kicking	and	mauling	each	other	,	until	the	peaceful	room	was	turned	into	a
踢	和	撕咬	每个	其他	,	直到	这	和平	房间	曾是	转向	进入	一个

['verɪtəb(ə)l] [ə'riːnə] . [-]

veritable	arena	.	[	62	]
真正的	竞技场	.	[	-	]

他们互相踢打撕咬，直到原本平静的房间变成了名副其实的竞技场。[62]

[wʌn] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

One	round	was	scarcely	finished	before	another	was	started	.
一	圆形的	曾是	几乎	完成的	前	其他	曾是	开始	.

一轮比赛刚结束，另一轮比赛就开始了。

[baɪ] [tɜːrnz] [ðeɪ] [wʊd] [hʌmp] [ðer; ðər] [bæks] , [tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['brɪs(ə)l] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

By	turns	they	would	hump	their	backs	,	turn	down	their	ears	,	bristle	their	tails	,
经过	转弯	他们	会	驼峰	他们的	背部	,	转动	向下	他们的	耳朵	,	鬃	他们的	尾巴	,

它们会轮流拱起背部，耷拉耳朵，竖起尾巴，

[ɔːr] [sweɪ] [ðem; ðəm] ['swɪftlɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [moʊst]

or	sway	them	swiftly	to	and	fro	,	all	the	while	eyeing	each	other	with	most
或者	摇摆	他们	迅速地	到	和	弗	,	全部	这	尽管	觊觎	每个	其他	和	最多

[dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

defiant	expression	.
桀骜不驯	表达	.

或者迅速地来回摇晃它们，同时用最挑衅的表情互相瞪视。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] ['tempɪst] [breɪks] [fɔːrθ] ,

At	last	the	pent	-	up	tempest	breaks	forth	,
在	最后的	这	五角星	-	向上	暴风雨	休息	前进	,

压抑已久的风暴终于爆发了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [pruːvz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] [raʊndz] [hiː; hi]

but	the	battle	proves	too	fierce	for	Budge	and	after	several	more	rounds	he
但	这	战斗	证明	也	凶猛的	为了	预算	和	后	一些	更多的	回合	他

[siːks] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ['oʊnlɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [pər'suːd] .

seeks	refuge	on	a	chair	only	to	find	himself	further	pursued	.
寻找	避难所	在	一个	椅子	仅有的	到	寻找	他自己	更远	追击	.

但这场战斗对巴奇来说太过激烈，几轮过后，他躲到椅子上寻求庇护，却发现自己仍然被追赶。

[ðə; ði] [tʃer] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪn] [siːt] , [ænd; ənd] ['tɑːdi] [meɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

The 这 **chair** 椅子 **has** 有 **a** 一个 **cane** 甘蔗 **seat** 座位 **,** , **and** 和 **Toddy** 托迪 **makes** 制作 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **attack** 攻击 **from** 从 **beneath** 下面

.

:

.

椅子是藤编的，托迪从椅子下面发动了新的攻击。

[æt; ət] [læst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] , ['tɑːdi] ['miːkli] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [sez] : " ['nevər]

At 在 **last** 最后的 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **all** 全部 **over** 超过 **,** , **Toddy** 托迪 **meekly** 温顺地 **kisses** 吻 **his** 他的 **victim** 受害者 **,** , **and** 和 **says** 说道 **:** : **"** " **Never** 绝不

[maɪnd] ,

mind 头脑 **,** ,

最后一切结束后，托迪温顺地亲吻了他的受害者，说道："没关系，

[bʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] .

Budge 预算 **,** , **you** 你 **know** 知道 **I** 我 **was** 曾是 **only** 仅有的 **in** 在 **fun** 乐趣 **.** .

巴奇，你知道我只是开玩笑而已。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] ,

" " **One** 一 **morning** 早晨 **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **up** 向上 **in** 在 **mistress** 情妇 **'** - **room** 房间 **,** ,

"一天早上，当我们在女主人房间里的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [dent] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [bʌdʒ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she 她 **made** 制成 **a** 一个 **deep** 深的 **dent** 凹痕 **in** 在 **our** 我们的 **cushion** 软垫 **and** 和 **put** 放 **Budge** 预算 **into** 进入 **it** 它 **.** .

她在我们的坐垫上压出了一个很深的凹痕，然后把巴奇放了进去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] ['veri] [smɔːl] ,

He 他 **was** 曾是 **then** 然后 **still** 仍然 **very** 非常 **small** 小的 **,** ,

那时他还很小。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed]

and 和 **it** 它 **looked** 看起来 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **sitting** 坐着 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **cave** 洞穴 **with** 和 **only** 仅有的 **his** 他的 **head** 头

[ˌaʊt'saɪd] .

outside 外部 **.** .

他看起来就像坐在一个小山洞里，只有头露在外面。

['prɪti] [suːn] ['tɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʌdʒ] [ɪn] [soʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Pretty 漂亮的 **soon** 很快 **Toddy** 托迪 **came** 来了 **along** 沿着 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯 **Budge** 预算 **in** 在 **so** 所以 **snug** 舒适 **a** 一个 **place** 地方 **,** ,

不久，托迪也来了，当他看到巴奇待在这么舒服的地方时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

he 他 **walked** 步行 **all** 全部 **around** 大约 **him** 他 **viewing** 观看 **him** 他 **from** 从 **every** 每一个 **side** 边 **.** .

他绕着他走了一圈，从各个角度观察他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː] .

It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **rather** 相当 **cool** 凉爽的 **morning** 早晨 **,** , **and** 和 **he** 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **get** 得到 **in** 在 **there** 那里 **too** 也 **.** .

那天早晨天气比较凉爽，他也想进去。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bʌdʒ] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [frʌnt]

But	seeing	there	was	not	enough	room	by	the	side	of	Budge	he	got	in	front
但	看到	那里	曾是	不是	足够的	房间	经过	这	边	的	预算	他	得到	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

of	him	and	began	caressing	him	and	washing	his	face	and	neck	.
的	他	和	开始	爱抚	他	和	洗涤	他的	脸	和	脖子	.

但见巴奇身边没有足够的空间，他就走到巴奇面前，开始抚摸他，并清洗他的脸和脖子。

[bʌdʒ] [-]

Budge [63]

预算 [-]

预算[63]

[laɪkt] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə] ['tɑ:di] ,

liked	this	so	well	that	he	moved	closer	and	closer	to	Toddy	,
喜欢	这	所以	出色地	那	他	已搬	更近	和	更近	到	托迪	,

他非常喜欢这样，于是越靠越近托迪。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [gɑ:t] ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	in	so	doing	got	partly	out	of	his	cave	.
和	在	所以	正在做	得到	部分	出去	的	他的	洞穴	.

这样一来，他便部分地逃出了洞穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['tɑ:di] ['wɑ:ntɪd] .

This	was	just	what	Toddy	wanted	.
这	曾是	只是	什么	托迪	通缉	.

这正是托迪想要的。

[wen] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ski:m] , [hi:; hi][hæd; həd] ['temptɪd] [bʌdʒ] [aʊt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

When	by	means	of	his	cunning	scheme	,	he	had	tempted	Budge	out	far	enough	,
什么时候	经过	方法	的	他的	狡猾	方案	,	他	有	受诱惑	预算	出去	远的	足够的	,

当他通过狡猾的计谋将巴奇引诱到足够远的地方后，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [ʃʌv] , ['aʊstɪd] [hɪm; ɪm]

he	put	his	paw	behind	him	,	and	with	a	masterly	shove	,	ousted	him
他	放	他的	爪子	在后面	他	,	和	和	一个	精湛	推	,	被驱逐	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pleɪs] ,

from	the	coveted	place	,
从	这	令人垂涎的	地方	,

他把爪子伸到身后，熟练地一推，就把他从那梦寐以求的位置上赶了出去。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	backed	into	it	himself	.
和	支持的	进入	它	他自己	.

他自己不小心撞上了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [bʌdʒ] [leɪd] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] [tɑ:di:z] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

I	have	always	thought	that	Budge	laid	this	trick	of	Toddy's	up	in	a	corner	of
我	有	总是	想法	那	预算	铺设	这	诡计	的	托迪的	向上	在	一个	角落	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ;

his	little	heart	;
他的	小的	心	;

我一直认为，巴奇把托迪的这个伎俩藏在他内心深处的某个角落里；

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	,	although	he	seemed	to	take	it	good	-	naturedly	at	the	time	,
为了	,	虽然	他	似乎	到	拿	它	好的	-	自然地	在	这	时间	,

虽然他当时似乎表现得很宽容，

[jet] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [wen] ['tɑ:di] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

yet	he	lay	in	wait	when	Toddy	came	down	the	stairs	.
然而	他	躺	在	等待	什么时候	托迪	来了	向下	这	楼梯	.

然而，当托迪下楼时，他却埋伏在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['tɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	it	seemed	as	though	Toddy	was	expecting	something	of	the	kind	,
但	它	似乎	作为	尽管	托迪	曾是	期待	某物	的	这	种类	,

但托迪似乎预料到了这种情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bʌdʒ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['tɑːdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	the	moment	Budge	advanced	toward	him	,	Toddy	jumped	up	in	the	air	,
为了	这	片刻	预算	先进的	朝向	他	,	托迪	跳了起来	向上	在	这	空气	,

就在巴奇向他走近的那一刻，托迪跳了起来。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ʃɑːt] [θruː] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [dɑːtɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

and	Budge	shot	through	under	him	as	though	darting	through	an	arch	,
和	预算	射击	通过	在下面	他	作为	尽管	飞镖	通过	一个	拱	,

巴奇像穿过拱门一样从他身下疾驰而过。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

so	swiftly	that	he	ran	pell	-	mell	into	a	basin	of	water	which	was	being	used
所以	迅速地	那	他	跑	佩尔	-	梅尔	进入	一个	盆地	的	水	哪个	曾是	存在	用过的

[tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

to	clean	the	floor	.
到	干净的	这	地面	.

他跑得太快，以至于一头栽进了用来清洁地板的水盆里。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , ” [sed] [gaɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd] ['tɑːdi]

“	The	charge	of	the	Light	Brigade	,	”	said	Guy	,	coming	down	the	stairs	behind	Toddy
“	这	收费	的	这	光	旅	,	”	说	盖伊	,	未来	向下	这	楼梯	在后面	托迪

.

:
.

“轻骑兵的冲锋，”盖伊说着，跟在托迪身后走下楼梯。

“ [noʊ] , [its] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] .

“	No	,	it's	the	Battle	of	Waterloo	,	”	replied	mistress	.
“	不	,	它是	这	战斗	的	滑铁卢	,	”	回复	情妇	.

“不，是滑铁卢战役，”女主人回答道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðiːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [aɪ]

With	such	playful	companions	as	these	,	you	can	imagine	what	delightful	times	I
和	这样的	顽皮的	同伴	作为	这些	,	你	能	想象	什么	愉快	时代	我

[hæv; həv][hæd; həd] . [-]

have	had	.	[	64	]
有	有	.	[	-	]

有了这些活泼可爱的伙伴，你可以想象我度过了多么快乐的时光。[64]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm]

A HAPPY HOME

一个 快乐的 家

幸福的家

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ['mɪstrəs] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['baɪb(ə)l] ,

Every	morning	after	breakfast	mistress	reads	in	a	book	called	the	“	Bible	,
每一个	早晨	后	早餐	情妇	阅读	在	一个	书	称为	这	“	圣经	,

每天早晨吃过早餐后，女主人都会阅读一本叫做“圣经”的书，

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	when	she	closes	it	,
”	和	什么时候	她	关闭	它	,

当她关上它时，

[ðeɪ] [bəuθ] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

they	both	kneel	down	in	the	bay	window	while	she	talks	to	the	chair	.
他们	两个都	下跪	向下	在	这	湾	窗户	尽管	她	会谈	到	这	椅子	.

两人跪在凸窗前，她对着椅子说话。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Sometimes	when	the	sun	shines	so	nice	and	warm	upon	her	back	,
有时	什么时候	这	太阳	闪耀	所以	好的	和	温暖的	之上	她	后退	,

有时当阳光温暖地洒在她背上时，

[aɪ] [dʒʌst] [dʒʌmp] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pɜːr] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [gai] [læf] .

I	just	jump	up	there	and	have	a	nice	purr	,	which	always	makes	Guy	laugh	.
我	只是	跳	向上	那里	和	有	一个	好的	呼噜声	,	哪个	总是	制作	盖伊	笑	.

我跳上去，发出悦耳的呼噜声，这总是能逗得盖伊哈哈大笑。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd]

Some	of	the	stories	they	have	read	in	the	Bible	were	about	men	and
一些	的	这	故事	他们	有	读	在	这	圣经	是	关于	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

women	and	children	and	goats	and	sheep	and	cattle	.
女性	和	孩子们	和	山羊	和	羊	和	牛	.

他们在《圣经》中读到的一些故事是关于男人、女人、孩子、山羊、绵羊和牛的。

[aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] ['breθləsli] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] ,

I	have	listened	breathlessly	many	times	for	something	about	cats	,
我	有	听着	气喘吁吁	许多	时代	为了	某物	关于	猫	,

我曾多次屏息凝神地聆听有关猫的节目，

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [nɑːt] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

but	so	far	not	one	has	been	mentioned	.
但	所以	远的	不是	一	有	到过	提及	.

但到目前为止，还没有人提到过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第3/8页

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:l] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [kæts] .

But	perhaps	those	things	all	happened	before	there	were	any	cats	.
但	也许	那些	事物	全部	发生	前	那里	是	任何	猫	.

但也许这些事情都发生在猫出现之前。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [daɪd] ['li:vɪŋ] [sɪks] ['dɔtɚz] [[wʌn]]

One	time	the	story	was	about	an	old	man	who	died	leaving	six	daughters	[	1	]
一	时间	这	故事	曾是	关于	一个	老的	男人	WHO	死亡	离开	六	女儿们	[	1	]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bɪg] ['brʌðərz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]

and	they	were	afraid	that	because	they	had	no	big	brothers	they	would	not
和	他们	是	害怕的	那	因为	他们	有	不	大的	兄弟	他们	会	不是

[get][ðer; ðər] [ʃer] .

get	their	share	.
得到	他们的	分享	.

有一次，故事讲的是一个老人去世后留下了六个女儿[1]，她们担心因为没有哥哥，所以得不到她们应得的那份遗产。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]['moʊzəs] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

So	they	went	to	Moses	,	their	captain	,	and	asked	him	about	it	,	and
所以	他们	去	到	摩西	,	他们的	队长	,	和	问	他	关于	它	,	和

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [-]

he	said	that	[	65	]
他	说	那	[	-	]

于是他们去找他们的首领摩西，问他这件事，摩西说[65]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

they	should	have	their	share	just	the	same	as	if	they	were	sons	,	instead	of
他们	应该	有	他们的	分享	只是	这	相同的	作为	如果	他们	是	儿子们	,	反而	的

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

他们应该像儿子一样享有应得的份额，而不是像女儿一样。

['æftər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪstrəs] [æskt] [gai] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] , [wʌt] [ðæt]

After	the	story	was	finished	mistress	asked	Guy	,	as	she	usually	did	,	what	that
后	这	故事	曾是	完成的	情妇	问	盖伊	,	作为	她	通常	做过	,	什么	那

[ment] ,

meant	,
意思是	,

故事讲完后，女主人像往常一样问盖伊，那是什么意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	what	he	had	learned	from	it	.
和	什么	他	有	学习	从	它	.

以及他从中学到的东西。

[hi:; hi] ['stʌdid] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [wel] ,

He	studied	for	quite	a	while	before	he	answered	her	,	then	he	said	,	“	Well	,
他	研究	为了	相当	一个	尽管	前	他	回答	她	,	然后	他	说	,	“	出色地	,

他思考了很久才回答她，然后说道：“嗯，

[aɪ] [ges] [ðæt] [mi:nz] ['wɪmənz] [raɪts] .

I	guess	that	means	women's	rights	.
我	猜测	那	方法	女性的	权利	.

我想这指的是女性权利。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,
" **Another time they were reading about a very great king who sat on a throne ,**
" 其他 时间 他们 是 阅读 关于 一个 非常 伟大的 国王 WHO 卫星 在 一个 王座 ,

"还有一次，他们读到一位坐在王位上的伟大国王的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
and a queen from another country who had heard about his wonderful
和 一个 女王 从 其他 国家 WHO 有 听到 关于 他的 精彩的
['wɪzdəm] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
wisdom came to ask him a very hard question to see whether what she had
智慧 来了 到 问 他 一个 非常 难的 问题 到 看 无论 什么 她 有
[hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] . [[ˌtuː'tuː]]
heard was true . [2]
听到 曾是 真的 . [2]

一位来自其他国家的女王听说了他的非凡智慧，便来向他请教一个非常棘手的问题，以验证她所听到的是否属实。[2]

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] ? " [sed] [gai] , ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" What was the question she asked ? " said Guy , after the reading was finished .
" 什么 曾是 这 问题 她 问 ? " 说 盖伊 , 后 这 阅读 曾是 完成的 .

朗读结束后，盖伊问道："她问了什么问题？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstrəs] ; " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" I don't know , " said mistress ; " the Bible does not tell us what it was . "
" 我 不 知道 , " 说 情妇 ; " 这 圣经 做 不是 告诉 我们 什么 它 曾是 . "

"我不知道，"女主人说，"圣经里没有告诉我们那是什么。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think I know what it was , " said he .
" 我 思考 我 知道 什么 它 曾是 , " 说 他 .

"我想我知道那是什么了，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] - [huː] [meɪd] [gɑːd] ? -
" She asked him ' who made God ? '
" 她 问 他 - WHO 制成 上帝 ? -

她问他"谁创造了上帝？"

" ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" After they have spent a half hour or so in this way ,
" 后 他们 有 花费 一个 一半 小时 或者 所以 在 这 方式 ,

"他们这样待了大约半个小时之后，

[ðeɪ] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]
they lock up the house and go away ; but they always leave a nice lunch for
他们 锁 向上 这 房子 和 去 离开 ; 但 他们 总是 离开 一个 好的 午餐 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们锁好房子就离开了；但他们总会给我们留下丰盛的午餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
and a dish of fresh water .
和 一个 盘子 的 新鲜的 水 .

还有一碟清水。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] [kæts] [ðæt] ['nevər] [get] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] [hoʊm] .
I know of many poor cats that never get a drop of water at home .
我 知道 的 许多 贫穷的 猫 那 绝不 得到 一个 降低 的 水 在 家 .

我知道有很多可怜的猫，它们在家一滴水都喝不到。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [-]
They have to go and hunt for [66]
他们 有 到 去 和 打猎 为了 [-]

他们必须去寻找[66]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ,

it	in	ditches	and	puddles	,	and	then	are	blamed	for	not	keeping	a	clean	,
它	在	沟渠	和	水坑	,	和	然后	是	被指责	为了	不是	保持	一个	干净的	,

[sɔːft] , ['flʌfi] [koʊt] .

soft	,	fluffy	coat	.
柔软的	,	蓬松的	外套	.

它们的毛发沾满沟渠和水坑，然后又被指责没有保持干净、柔软、蓬松的毛发。

['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [iks'pendɪŋ] ['mɔɪstʃər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ]

Anybody	ought	to	know	that	we	can't	be	expending	moisture	through	our	tongue
任何人	应该	到	知道	那	我们	不能	是	支出	水分	通过	我们的	舌头

,

,

,

任何人都应该知道，我们不可能通过舌头排出水分。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wen'evər] [wiː; wi]

washing	and	scrubbing	our	coats	,	unless	we	can	drink	water	whenever	we
洗涤	和	擦洗	我们的	外套	,	除非	我们	能	喝	水	每当	我们

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

除非我们可以随时喝水，否则我们就得费劲地清洗和擦拭外套。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɪlk] ,

Some	people	think	it	answers	the	purpose	just	as	well	if	they	give	us	milk	,
一些	人们	思考	它	答案	这	目的	只是	作为	出色地	如果	他们	给	我们	牛奶	,

有些人认为，只要给我们牛奶，就能达到同样的目的。

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [its] [truː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [sʌm; səm][kæts] [get] .

and	dear	knows	it's	true	enough	of	the	milk	that	some	cats	get	.
和	亲爱的	知道	它是	真的	足够的	的	这	牛奶	那	一些	猫	得到	.

而且亲爱的也知道，有些猫喝的牛奶确实不少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [streɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər]

But	we	would	prefer	to	have	our	milk	straight	,	and	our	water
但	我们	会	更喜欢	到	有	我们的	牛奶	直的	,	和	我们的	水

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

但我们更喜欢喝纯牛奶，水也一样。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [freʃ] [bɔɪld] [miːt] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Our	principal	food	is	fresh	boiled	meat	,	mashed	potatoes	,	and	milk	,
我们的	主要的	食物	是	新鲜的	煮沸	肉	,	捣碎	土豆	,	和	牛奶	,

我们的主要食物是新鲜水煮肉、土豆泥和牛奶。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][get] [swiːt] ['piːz] , [ə'spærəgəs] , [biːnz] [ænd; ənd][kɔːrn] .

and	in	summer	-	time	we	also	get	sweet	peas	,	asparagus	,	beans	and	corn	.
和	在	夏天	-	时间	我们	还	得到	甜的	豌豆	,	芦笋	,	豆子	和	玉米	.

夏天我们还能收获甜豌豆、芦笋、豆角和玉米。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [get] ['sæmən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ɔːr] [mæʃt] [pə'tetoz] .

Once	a	week	we	get	salmon	mixed	with	bread	crumbs	or	mashed	potatoes	.
一次	一个	星期	我们	得到	三文鱼	混合	和	面包	面包屑	或者	捣碎	土豆	.

我们每周都会吃到拌着面包屑的鲑鱼或土豆泥。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kænd] [biːnz] .

Once	I	came	very	near	getting	into	trouble	through	my	fondness	for	canned	beans	.
一次	我	来了	非常	靠近	获得	进入	麻烦	通过	我的	喜爱	为了	罐装	豆子	.

我曾经因为喜欢吃罐装豆子而差点惹上麻烦。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ðɪ] [æʃ] [paɪl] ,

I	saw	a	can	on	the	ash	pile	,
我	锯	一个	能	在	这	灰	桩	,

我在灰烬堆上看到了一个罐子，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌt] [biːnz] [wɜːr; wər][left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [aɪ][gɑːt][maɪ][noʊz][ɪn] [tuː]

and	in	trying	to	get	what	beans	were	left	in	the	bottom	I	got	my	nose	in	too
和	在	尝试	到	得到	什么	豆子	是	左边	在	这	底部	我	得到	我的	鼻子	在	也

[fɑːr] .

far	.
远的	.

为了吃到锅底剩下的豆子，我不小心把鼻子伸得太深了。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ʃeɪm] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

Imagine	my	shame	,	when	I	could	not	get	it	out	again	,
想象	我的	耻辱	,	什么时候	我	可以	不是	得到	它	出去	再次	,

想象一下我当时有多尴尬，我怎么也取不出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌzl] [tɪl] [gaɪ]

and	was	obliged	to	go	about	with	a	tin	can	for	a	muzzle	till	Guy
和	曾是	有义务	到	去	关于	和	一个	锡	能	为了	一个	枪口	直到	盖伊

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

came	home	and	took	it	off	.
来了	家	和	采取	它	离开	.

他被迫戴着锡罐当嘴套，直到盖伊回家把它取下来。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] ,

In	pleasant	weather	our	food	is	left	on	the	kitchen	porch	,	which	,
在	令人愉快的	天气	我们的	食物	是	左边	在	这	厨房	门廊	,	哪个	,

天气晴好时，我们会把食物放在厨房门廊上，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pædz][ænd; ənd] ['kuʃənz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['pɑːrlər] .

with	our	pads	and	cushions	looks	like	a	little	summer	parlor	.
和	我们的	垫子	和	靠垫	看起来	喜欢	一个	小的	夏天	客厅	.

我们的垫子和靠垫让这里看起来像个小小的夏日客厅。

[ðer; ðər][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [-]

There	we	stay	in	the	bright	[	67	]
那里	我们	停留	在	这	明亮的	[	-	]

我们在那里待在明亮的[67]

['sʌnʃaɪn] , [ɔːr][wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] , [klaɪm] [ðə; ðɪ] [fensɪz] ,

sunshine	,	or	we	play	in	the	grass	,	climb	the	fences	,
阳光	,	或者	我们	玩	在	这	草	,	爬	这	栅栏	,

阳光明媚的时候，或者我们在草地上玩耍，爬上栅栏，

[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd][roʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kætnɪp][bed] .

play	hide	-	and	-	seek	and	roll	in	our	catnip	bed	.
玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	卷	在	我们的	猫薄荷	床	.

和猫咪玩捉迷藏，在我们的猫薄荷床上打滚。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] [left] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn]

In	cold	weather	a	window	is	left	open	into	the	basement	so	we	can	go	down
在	寒冷的	天气	一个	窗户	是	左边	打开	进入	这	地下室	所以	我们	能	去	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][naɪs][wɔːrm] ['fɜːrnɪs] [ruːm] ,

to	the	nice	warm	furnace	room	,
到	这	好的	温暖的	炉	房间	,

天气寒冷时，我们会打开通往地下室的窗户，这样就可以下去到温暖舒适的锅炉房里去。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sɔːft][pæd] .

where	we	have	a	great	big	clothes	-	basket	lined	with	a	clean	soft	pad	.
在哪里	我们	有	一个	伟大的	大的	衣服	-	篮子	衬里	和	一个	干净的	柔软的	软垫	.

我们那里有一个很大的衣物篮，里面铺着干净柔软的垫子。

['mɪstrəs] [noʊz] [ðæt] [kæts] , [laɪk] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,
Mistress knows that cats , like other creatures ,
情妇 知道 那 猫 , 喜欢 其他 生物 ,

女主人知道，猫和其他生物一样，

[wɑːnt][ə; eɪ][bed] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðeɪ]
want a bed long enough so they can stretch themselves out full length when they
想 一个 床 长的 足够的 所以 他们 能 拉紧 他们自己 出去 满的 长度 什么时候 他们
[fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
feel like it .
感觉 喜欢 它 .

他们想要一张足够长的床，这样他们想伸展身体的时候就可以完全舒展开来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] .
Of course , we sometimes sleep in other places beside our basket .
的 课程 , 我们 有时 睡觉 在 其他 地方 旁 我们的 篮子 .

当然，除了睡篮之外，我们有时也会睡在其他地方。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æn; ən][oʊld][kæp][ʌv; əv] ['gaɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] ,
For awhile an old cap of Guy's lay on the basement floor ,
为了 一会儿 一个 老的 帽 的 伙计们 躺 在 这 地下室 地面 ,

盖伊的一顶旧帽子曾一度躺在地下室的地板上。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][næp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd]
and I used to cuddle up in it to take my nap , because it just fitted
和 我 用过的 到 偎 向上 在 它 到 拿 我的 午睡 , 因为 它 只是 适配
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我以前经常蜷缩在里面午睡，因为它很合身。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['naɪsli] ['setld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
One day I was just nicely settled in it when Toddy came and lay on top of
一 天 我 曾是 只是 很好 定居 在 它 什么时候 托迪 来了 和 躺 在 顶部 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

有一天，我正舒服地躺在床上，托迪就过来趴在我身上。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [ɑːr'selvz] ['naɪsli] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ðæn; ðən] [bʌdʒ]
and no sooner had we got ourselves nicely fixed for a nap than Budge
和 不 很快 有 我们 得到 我们自己 很好 固定的 为了 一个 午睡 比 预算
[keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
came crawling over both of us ,
来了 爬行 超过 两个都 的 我们 ,

我们刚舒舒服服地准备睡个午觉，巴奇就爬到我们俩身上来了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['tɑːdi] .
trying to get on top of Toddy .
尝试 到 得到 在 顶部 的 托迪 .

试图骑到托迪身上。

[bʌt; bət] [tɑːdiːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]
But Toddy's body was too round and his coat too smooth and slippery
但 托迪的 身体 曾是 也 圆形的 和 他的 外套 也 光滑的 和 滑
[fɔːr; fər] [bʌdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,
for Budge to get a good hold ,
为了 预算 到 得到 一个 好的 抓住 ,

但是托迪的身体太圆，皮毛又太光滑滑溜，巴奇很难抓住它。

[ænd; ənd]['æftər] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][næp][ɪn][æn; ən]

and	after	sliding	off	several	times	he	finally	went	and	took	his	nap	in	an
和	后	滑动	离开	一些	时代	他	最后	去	和	采取	他的	午睡	在	一个

[oʊld] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] .

old	sprinkling	can	.
老的	洒	能	.

他滑落了好几次之后，最后在一个旧的洒水罐里睡着了。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

After	supper	we	have	the	greatest	frolic	of	the	day	in	the	library	.
后	晚餐	我们	有	这	最	嬉戏	的	这	天	在	这	图书馆	.

晚饭后，我们在图书馆里度过了一天中最快乐的时光。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] ['tɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃer]

In	his	kittenhood	Toddy	was	a	great	athlete	,	and	whenever	a	certain	chair
在	他的	幼猫时期	托迪	曾是	一个	伟大的	运动员	,	和	每当	一个	肯定	椅子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

with	a	[	68	]
和	一个	[	-	]

托迪小时候是个运动健将，每当他坐上某把椅子时，他都会.....[68]

['veri] [haɪ] [bæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

very	high	back	happened	to	be	near	enough	,
非常	高的	后退	发生	到	是	靠近	足够的	,

非常高的背部恰好就在附近，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ,

he	would	climb	to	the	top	of	it	and	mount	the	high	bookcase	,
他	会	爬	到	这	顶部	的	它	和	山	这	高的	书柜	,

他会爬到顶端，登上高高的书柜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [vɪk'tɔːriəs]

from	which	he	would	look	down	at	the	rest	of	us	with	a	very	victorious
从	哪个	他	会	看	向下	在	这	休息	的	我们	和	一个	非常	胜利者

[er] .

air	.
空气	.

他会居高临下地俯视我们其他人，一副胜利者的姿态。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [bʌdʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɪstrəs] - [læp] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] ['swelɪŋ]

One	evening	Budge	watched	him	from	mistress	'	lap	,	his	little	breast	swelling
一	晚上	预算	观看	他	从	情妇	-	膝	,	他的	小的	胸部	肿胀

[wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

with	ambition	to	do	likewise	.
和	志向	到	做	同样地	.

一天晚上，巴奇坐在女主人腿上看着他，他小小的胸膛因渴望效仿而鼓起。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['tɑːdi] [ə'laɪt] , [bʌdʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]

The	moment	Toddy	alighted	,	Budge	mounted	the	high	-	back	chair	,	and	craned	his
这	片刻	托迪	下车	,	预算	安装	这	高的	-	后退	椅子	,	和	起重机	他的

[nek] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑːt] .

neck	toward	the	desired	spot	.
脖子	朝向	这	想要的	点	.

托迪一下车，巴奇就坐上了高背椅，伸长脖子看向他想要去的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] ;

But	he	evidently	thought	it	too	great	a	risk	;
但	他	显然	想法	它	也	伟大的	一个	风险	;

但他显然认为风险太大；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

for	he	gave	mistress	a	very	pleading	look	which	had	the	desired	effect	;
为了	他	给予	情妇	一个	非常	恳求	看	哪个	有	这	想要的	影响	;

因为他给了情妇一个非常恳求的眼神，这达到了预期的效果；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [bʌdʒ] ['skræmbld] [ʌp] [ɪts] [bæk] , [wens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	moved	the	chair	closer	,	and	Budge	scrambled	up	its	back	,	whence	,	with	a
她	已搬	这	椅子	更近	,	和	预算	打乱	向上它是		后退	,	何处	,	和	一个

[boʊld] [liːp] ,

bold	leap	,
大胆的	飞跃	,

她把椅子拉近了一些，巴奇爬上了椅背，然后纵身一跃，

[hiː; hi] ['iːzəli] [spænd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

he	easily	spanned	the	space	to	the	bookcase	.
他	容易地	跨越	这	空间	到	这	书柜	.

他轻松地跨越了空间，来到了书架前。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

On	the	top	shelf	are	the	pictures	of	some	of	our	friends	.
在	这	顶部	架子	是	这	图片	的	一些	的	我们的	朋友们	.

最上层架子上放着我们一些朋友的照片。

[mɪs] ['wiləd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Miss	Willard	received	his	most	respectful	attention	,
错过	威拉德	已收到	他的	最多	尊重	注意力	,

威拉德小姐受到了他最尊敬的对待。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] “ ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] ” [wiː; wi]

I	suppose	because	she	was	the	mistress	of	the	wonderful	“	Tootsie	”	we
我	认为	因为	她	曾是	这	情妇	的	这	精彩的	“	Tootsie	”	我们

[hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

have	all	heard	about	.
有	全部	听到	关于	.

我想是因为她就是我们都听说过的那个神奇的“窈窕淑男”的女主人。

['tendər] , ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [dɑːn] [ænd; ənd]

Tender	,	lingering	glances	were	also	bestowed	upon	our	little	friends	Don	and
投标	,	挥之不去的	眼神	是	还	授予	之上	我们的	小的	朋友们	大学教师	和

['winifrid] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

我们也用温柔而深情的目光注视着我们的小朋友唐和温妮弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	beautiful	and	charming	Mrs	.	Cleveland	received	his	fondest	admiration	.
但	这	美丽的	和	迷人	太太	.	克利夫兰	已收到	他的	最爱	钦佩	.

但美丽迷人的克利夫兰夫人赢得了他最深切的喜爱。

[soʊ] ['praʊdli] [dɪd][hiː; hi] [sweɪ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wen] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['sevrəl]

So	proudly	did	he	sway	his	bushy	tail	when	standing	in	her	presence	that	several
所以	自豪地	做过	他	摇摆	他的	茂密的	尾巴	什么时候	常设	在	她	在场	那	一些

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [les] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜːr; wər] [sent] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

persons	of	less	distinction	were	sent	reeling	to	the	floor	.
人	的	较少的	区别	是	发送	卷轴	到	这	地面	.

他站在她面前时，骄傲地摇着毛茸茸的尾巴，吓得好几个没那么出众的人都跌倒在地。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [-]

Then	,	having	been	associated	[	69	]
然后	,	拥有	到过	联系	[	-	]

然后，与[69]有关联

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ]

for	a	little	while	in	his	life	with	great	people	he	sought	his	humble	lodging
为了	一个	小的	尽管	在	他的	生活	和	伟大的	人们	他	寻求	他的	谦逊的	住宿

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

behind	the	cook	-	stove	and	took	a	nap	.
在后面	这	厨师	-	火炉	和	采取	一个	午睡	.

在他生命中的某个短暂时期，他与伟大的人们在一起，在炉灶后面找到了他简陋的栖身之所，并打了个盹。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði]

One	of	my	favorite	places	used	to	be	on	top	of	the	wash	-	stand	in	the
一	的	我的	最喜欢的	地方	用过的	到	是	在	顶部	的	这	洗	-	站立	在	这

['bæθruːm] .

bathroom	.
浴室	.

我以前最喜欢的地方之一是浴室的洗漱台上面。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [gaɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	day	after	Guy	had	finished	washing	he	left	the	water	running	just	a	little
一	天	后	盖伊	有	完成的	洗涤	他	左边	这	水	跑步	只是	一个	小的

['taɪni] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] .

tiny	stream	into	the	wash	-	bowl	.
微小的	溪流	进入	这	洗	-	碗	.

一天，盖伊洗完衣服后，让水只剩一小股水流流入洗脸盆。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fel] ,

I	thought	it	was	a	string	,	and	in	trying	to	catch	it	I	fell	,
我	想法	它	曾是	一个	细绳	,	和	在	尝试	到	抓住	它	我	跌倒	,

我以为那是一根绳子，结果想抓住它的时候摔倒了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

and	in	an	instant	I	was	flat	on	my	back	in	the	bottom	of	the	bowl	.
和	在	一个	立即的	我	曾是	平坦的	在	我的	后退	在	这	底部	的	这	碗	.

一瞬间，我就仰面躺在了碗底。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

I	struggled	to	get	on	my	feet	again	,	but	it	was	of	no	use	;
我	挣扎	到	得到	在	我的	脚	再次	,	但	它	曾是	的	不	使用	;

我挣扎着想重新站起来，但一切都无济于事；

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] ,

the	side	of	the	bowl	was	so	smooth	,
这	边	的	这	碗	曾是	所以	光滑的	,

碗的侧面非常光滑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self][ʌp][ɑːn] ,

there	was	nothing	that	I	could	get	hold	of	to	pull	myself	up	on	,
那里	曾是	没有什么	那	我	可以	得到	抓住	的	到	拉	我	向上	在	,

我找不到任何可以让我振作起来的东西。

[ænd; ənd] [gaɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ,

and	Guy	just	stood	there	laughing	,
和	盖伊	只是	站立	那里	笑	,

盖伊就站在那里哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [plaɪt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	calling	everybody	in	the	house	to	come	and	see	the	plight	I	was
和	呼叫	大家	在	这	房子	到	来	和	看	这	困境	我	曾是

[ɪn] .

in	.
在	.

我把家里所有人都叫过来，看看我当时的处境。

[æt; ət] [læst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,

At	last	when	he	had	had	all	the	fun	he	wanted	at	my	expense	,
在	最后的什么时候		他	有	有	全部	这	乐趣	他	通缉	在	我的	费用	,

最后，当他从我身上玩够了之后，

[hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [stɪəd] [klɪr] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - [boʊlz] ['evər] [sɪns] .

he	pulled	me	out	,	and	I	have	steered	clear	of	wash	-	bowls	ever	since	.
他	拉	我	出去	,	和	我	有	转向	清除	的	洗	-	碗	曾经	自从	.

他把我拉了出来，从那以后我就一直远离洗脸盆。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [spɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['məːθful] [deɪz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] -

One	of	our	dearest	sports	during	those	mirthful	days	was	playing	hide	-	and	-
一	的	我们的	亲爱的	运动的	期间	那些	欢乐的	天	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-

[siːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ,

seek	behind	the	portières	,
寻找	在后面	这	门房	,

在那些欢乐的日子里，我们最喜欢的运动之一就是在门廊后面玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	chasing	each	other	from	one	room	into	the	other	.
和	追逐	每个	其他	从	一	房间	进入	这	其他	.

他们互相追逐，从一个房间跑到另一个房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,

But	the	race	was	usually	of	short	duration	,
但	这	种族	曾是	通常	的	短的	期间	,

但比赛通常持续时间很短，

[fɔːr; fər] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

for	first	thing	we	knew	we	were	all	in	a	heap	in	the	middle	of	the	floor	,
为了	第一的	事物	我们	知道	我们	是	全部	在	一个	堆	在	这	中间	的	这	地面	,

我们回过神来时，发现自己全都瘫倒在地板中央。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['frɑːlɪk] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [-]

and	we	were	generally	in	the	midst	of	our	frolic	when	the	horrid	[	70	]
和	我们	是	一般来说	在	这	中间	的	我们的	嬉戏	什么时候	这	可怕的	[	-	]

我们正玩得不亦乐乎，这时可怕的[70]

['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] .

bedtime	came	and	we	had	to	go	to	our	basket	.
就寝时间	来了	和	我们	有	到	去	到	我们的	篮子	.

到了睡觉时间，我们得回自己的小窝睡觉了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [gai] ['kudnt] [get] [juː 'es] .

Sometimes	we	hid	behind	the	bookcases	so	that	Guy	couldn't	get	us	.
有时	我们	隐藏	在后面	这	书柜	所以	那	盖伊	不能	得到	我们	.

有时我们会躲在书架后面，这样盖伊就找不到我们了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] ['evər] ['hævɪŋ]

But	I	know	this	wasn't	nice	,	and	I	feel	ashamed	even	now	for	ever	having
但	我	知道	这	不是	好的	,	和	我	感觉	羞愧	甚至	现在	为了	曾经	拥有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

done	it	.	[	71	]
完毕	它	.	[	-	]

但我知道这样做不好，即使现在，我仍然为自己曾经做过这件事感到羞愧。[71]

[eks]

X
X

X

['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz]

OUR	HAPPIEST	DAYS
我们的	最快乐	天

我们最快乐的日子

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] ['mɪstrəs] [kʌmz] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

On	Saturdays	mistress	comes	home	earlier	than	usual	.
在	星期六	情妇	来	家	早些时候	比	通常	.

星期六，女主人会比平时早回家。

[ðen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] ,

Then	we	get	our	coats	brushed	,	and	wiped	off	with	a	damp	cloth	,
然后	我们	得到	我们的	外套	刷过	,	和	擦拭	离开	和	一个	潮湿	布	,

然后，我们的外套会被刷洗干净，再用湿布擦拭干净。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dekst(ə)rəs] ['lɪt(ə)l] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ]

and	we	put	on	the	finishing	touches	with	that	dexterous	little	scrubbing	brush
和	我们	放	在	这	精加工	触摸	和	那	轻巧	小的	擦洗	刷子

[wɪtʃ] ['evri] [kæt] ['kæriz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

which	every	cat	carries	between	his	jaws	.
哪个	每一个	猫	携带	之间	他的	下颚	.

最后，我们用每只猫嘴里都叼着的那把灵巧的小刷子进行最后的润饰。

[ðen] ['mɪstrəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [kliːn] [pædz] .

Then	mistress	changes	the	covers	of	our	cushions	and	gives	us	clean	pads	.
然后	情妇	变化	这	封面	的	我们的	靠垫	和	给予	我们	干净的	垫子	.

然后女主人更换了我们的靠垫套，并给我们提供了干净的垫子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɜːr] [wen] ['mɪstrəs] ['brʌʃɪz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	always	purr	when	mistress	brushes	me	,	to	let	her	know	that	I	like	it	;
我	总是	呼噜声	什么时候	情妇	刷子	我	,	到	让	她	知道	那	我	喜欢	它	;

当女主人给我梳毛时，我总是会发出咕噜声，让她知道我喜欢这样；

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] ,

and	Budge	likes	it	so	well	,
和	预算	点赞	它	所以	出色地	,

巴奇非常喜欢它，

[hiː; hi] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

he	keeps	turning	himself	so	the	brush	will	strike	him	at	every	point	.
他	保持	转弯	他自己	所以	这	刷子	将要	罢工	他	在	每一个	观点	.

他不停地转动身体，让刷子每次都能击中他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [wiː; wi] [get] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌtʃ] [sɔːft]

I	believe	the	brushing	and	the	good	food	we	get	make	us	have	such	soft
我	相信	这	刷牙	和	这	好的	食物	我们	得到	制作	我们	有	这样的	柔软的

[ænd; ənd] ['glɑːsi] [koʊts] ,

and	glossy	coats	,
和	光滑	外套	,

我认为，梳毛和优质的食物使我们的毛发如此柔软亮泽。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪlz] .

and	such	fine	bushy	tails	.
和	这样的	美好的	茂密的	尾巴	.

还有这么漂亮的蓬松尾巴。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [bʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [gruːmd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

One	day	after	Budge	had	been	thoroughly	groomed	he	concluded	that	he	would	go
一	天	后	预算	有	到过	彻底	修剪过的	他	结束	那	他	会	去

[ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] ,

on	an	exploring	tour	,
在	一个	探索	旅游	,

一天，巴奇被彻底打扮一番后，他决定去进行一次探险之旅。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wer'evər] [hiː; hi]

and	,	being	so	nice	and	clean	,	he	was	permitted	to	go	wherever	he
和	,	存在	所以	好的	和	干净的	,	他	曾是	允许	到	去	无论	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

而且，因为他为人友善、爱干净，所以被允许去任何他想去的地方。

[fɜːrst] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mɪstrəs] - [desk] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

First	he	went	on	mistress	'	desk	,	and	pretended	to	read	a	letter	from
第一的	他	去	在	情妇	-	桌子	,	和	假装	到	读	一个	信	从

['grænpɑː] ;

grandpa	;
爷爷	;

他先是走到女主人的桌子上，假装读爷爷的来信；

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [-]

then	he	played	a	[	72	]
然后	他	玩	一个	[	-	]

然后他玩了[72]

[tuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

tune	on	the	piano	.
调	在	这	钢琴	.

在钢琴上调音。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] , [hɪz; ɪz]

But	nothing	seemed	to	satisfy	him	till	he	mounted	the	book	shelves	,	his
但	没有什么	似乎	到	满足	他	直到	他	安装	这	书	货架	,	他的

['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

favorite	resting	-	place	,
最喜欢的	休息	-	地方	,

但直到他爬上书架——他最喜欢的休息场所——他才感到真正满足。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	finding	a	nice	shiny	piece	of	paper	there	he	proceeded	to	lie	upon	it
和	寻找	一个	好的	闪亮的	片	的	纸	那里	他	继续	到	说谎	之上	它

[ænd; ənd] [pɜːr] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

and	purr	himself	to	sleep	.
和	呼噜声	他自己	到	睡觉	.

他找到一张光滑闪亮的纸，便躺了上去，发出咕噜咕噜的声音，然后睡着了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃaɪni] ['peɪpər] .

But	something	was	evidently	wrong	about	that	shiny	paper	.
但	某物	曾是	显然	错误的	关于	那	闪亮的	纸	.

但那张闪亮的纸显然有问题。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ['elsˌwer] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	arose	to	go	elsewhere	but	the	paper	went	with	him	.
他	出现	到	去	别处	但	这	纸	去	和	他	.

他起身要去别处，但那份文件却随他一起带走了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [flaɪ] - ['peɪpər] ,

You	see	,	it	was	a	sheet	of	fly	-	paper	,
你	看	,	它	曾是	一个	床单	的	飞	-	纸	,

你看，那是一张粘蝇纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] [bʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm]

and	the	fluttering	noise	it	made	so	frightened	poor	Budge	that	he	ran	from
和	这	飘动	噪音	它	制成	所以	害怕	贫穷的	预算	那	他	跑	从

[wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	room	to	another	in	his	frantic	efforts	to	get	rid	of	it	.
一	房间	到	其他	在	他的	疯狂的	努力	到	得到	摆脱	的	它	.

它发出的扑腾声吓坏了可怜的巴奇，他拼命地从一个房间跑到另一个房间，想要摆脱它。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

As	quickly	as	mistress	was	able	to	get	hold	of	the	poor	creature	,
作为	迅速地	作为	情妇	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的	这	贫穷的	生物	,

女主人一抓住那可怜的动物，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [koʊt] .

she	pulled	the	paper	off	,	but	with	it	came	also	a	portion	of	Budge's	coat	.
她	拉	这	纸	离开	,	但	和	它	来了	还	一个	部分	的	-	外套	.

她把纸撕了下来，但同时也撕下了巴奇外套的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [bʌdʒ] ,

This	was	such	a	brand	new	experience	for	Budge	,
这	曾是	这样的	一个	品牌	新的	经验	为了	预算	,

这对巴奇来说是一次全新的体验。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

he	concluded	to	go	to	a	quiet	place	to	think	it	over	;
他	结束	到	去	到	一个	安静的	地方	到	思考	它	超过	;

他决定找个安静的地方好好想想；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] [greɪp] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	finding	an	old	grape	basket	in	the	yard	he	crawled	in	and	fell	asleep	.
和	寻找	一个	老的	葡萄	篮子	在	这	院子	他	爬行	在	和	跌倒	睡着了	.

他在院子里找到一个旧葡萄篮，爬进去就睡着了。

“ [hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]

“	He	Crawled	in	and	Fell	Asleep
“	他	爬行	在	和	费尔	睡着了

他爬了进去，然后睡着了。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʃelf] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Speaking	of	Budge's	favorite	resting	-	place	on	the	book	shelf	reminds	me	of	a
”	请讲	的	-	最喜欢的	休息	-	地方	在	这	书	架子	提醒	我	的	一个

['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [tel] [ə'baʊt] “ - ” [ə; eɪ] [red] ['taɪgər][kæt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn]

story	I	have	heard	mistress	tell	about	“	Röteli	”	a	red	tiger	cat	away	over	in
故事	我	有	听到	情妇	告诉	关于	“	-	”	一个	红色的	老虎	猫	离开	超过	在

['swɪtsərlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][næps][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Switzerland	that	was	fond	of	taking	his	naps	in	the	oven	.
瑞士	那	曾是	喜爱	的	采取	他的	午睡	在	这	烤箱	.

“说到巴奇在书架上最喜欢的休息地点，让我想起女主人讲过的一个故事，故事的主角是瑞士的一只名叫“罗特利”的红色虎斑猫，它喜欢在烤箱里打盹。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

One	day	the	oven	door	was	shut	without	the	cat	being	noticed	,
一	天	这	烤箱	门	曾是	关闭	没有	这	猫	存在	注意到	,

有一天，烤箱门被关上了，而猫却没有注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʊk] [-]

and	a	fire	made	in	the	stove	,	for	the	housekeeper	wanted	to	cook	[	73	]
和	一个	火	制成	在	这	火炉	,	为了	这	管家	通缉	到	厨师	[	-	]

女管家想做饭，于是炉子里生起了火[73]

['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

晚餐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][kæt]
She heard some dreadful , agonizing cries , but as she could not see the cat
她 听到 一些 可怕 , 痛苦的 哭泣 , 但 作为 她 可以 不是 看 这 猫
[ə'raʊnd] ['eniwer] ,
around anywhere ,
大约 任何地方 ,

她听到了一些可怕的、痛苦的叫声，但她周围却看不到猫的踪影。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and being busy with her work , she paid no further attention .
和 存在 忙碌的 和 她 工作 , 她 有薪酬的 不 更远 注意力 .

由于忙于工作，她没有再多加注意。

[ðə; ði] [roʊst] [wʌz; wəz] [su:n] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊski:pər] ['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r]
The roast was soon prepared , and as the housekeeper opened the oven door
这 烤 曾是 很快 准备 , 和 作为 这 管家 打开 这 烤箱 门
[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
to put it in ,
到 放 它 在 ,

烤肉很快就做好了，当管家打开烤箱门准备把它放进去时，

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] - ['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
behold there was poor Röteli lying almost lifeless with his tongue hanging out
看哪 那里 曾是 贫穷的 - 说谎 几乎 无生命 和 他的 舌头 绞刑 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

只见可怜的罗特利躺在那里，奄奄一息，舌头耷拉在嘴外。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
Immediately the housekeeper knew just what to do :
立即地 这 管家 知道 只是 什么 到 做 :

管家立刻就知道该怎么做了：

[ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] - [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɪl] [hi:; hi]
she sprinkled Röteli with cold water and dropped water on his tongue till he
她 撒上 - 和 寒冷的 水 和 掉落 水 在 他的 舌头 直到 他
[ri'vaivd] ,
revived ,
复活 ,

她用冷水洒在罗特利身上，并往他舌头上滴水，直到他苏醒过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ker] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [lɪvd] ['meni]
and with the good care he received , regained his health and lived many
和 和 这 好的 关心 他 已收到 , 恢复 他的 健康 和 居住地 许多
['jɪrz] [mɔ:r] .
years more .
年 更多的 .

在他的悉心照料下，他恢复了健康，又活了很多年。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] ['haʊski:pər] [hu:] [hæv; həv][kæts] [wɪl] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] ,
I hope that all housekeepers who have cats will take warning ,
我 希望 那 全部 管家 WHO 有 猫 将要 拿 警告 ,

我希望所有养猫的家政阿姨们都能引以为戒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	look	into	the	oven	before	they	close	it	.
和	总是	看	进入	这	烤箱	前	他们	关闭	它	.

而且在关上烤箱门之前一定要先看看里面。

['sʌndeɪ] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ]

Sunday	I	like	best	of	all	,	because	then	mistress	and	Guy	are	at	home	all	day
星期日	我	喜欢	最好的	的	全部	,	因为	然后	情妇	和	盖伊	是	在	家	全部	天

,

,

,

我最喜欢星期天，因为那天女主人和盖伊整天都在家。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

except	a	little	while	in	the	morning	.
除了	一个	小的	尽管	在	这	早晨	.

除了早上那短暂的一段时间。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ə; eɪ] [freʃ] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	first	thing	on	Sunday	morning	each	of	us	gets	a	fresh	ribbon	tied	around	his
这	第一的	事物	在	星期日	早晨	每个	的	我们	获得	一个	新鲜的	丝带	系	大约	他的

[nek] [ænd; ənd] ,

neck	and	,
脖子	和	,

星期天早上第一件事就是，我们每个人脖子上都会系上一条新的丝带，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['veri] [kliːn] .

of	course	,	then	we	make	ourselves	very	clean	.
的	课程	,	然后	我们	制作	我们自己	非常	干净的	.

当然，之后我们会把自己洗得很干净。

['mɪstrəs] [taɪz] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] ['veri] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [her] ,

Mistress	ties	the	ribbon	very	carefully	,	so	that	it	does	not	pull	our	hair	,
情妇	领带	这	丝带	非常	小心	,	所以	那	它	做	不是	拉	我们的	头发	,

女主人非常小心地系好丝带，以免扯到我们的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ðɪ] ['luːps] .

and	she	cuts	the	loops	.
和	她	削减	这	循环	.

她剪断了线圈。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [gai] ,

The	reason	for	this	is	,	as	I	heard	her	tell	Guy	,
这	原因	为了	这	是	,	作为	我	听到	她	告诉	盖伊	,

原因正如我听到她告诉盖伊的那样：

[ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fens] ,

that	once	a	cat	was	jumping	across	a	fence	,
那	一次	一个	猫	曾是	跳	穿过	一个	栅栏	,

从前，一只猫正在跳过栅栏，

[wen] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pikits] ;

when	a	loop	of	her	ribbon	was	caught	in	one	of	the	pickets	;
什么时候	一个	环形	的	她	丝带	曾是	捕捉	在	一	的	这	纠察队	;

当她的丝带一圈被其中一根栅栏杆勾住时；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [kæt] [hʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [-]

and	the	poor	cat	hung	there	and	[	74	]
和	这	贫穷的	猫	悬挂	那里	和	[	-	]

可怜的猫就那样挂在那里[74]

['mɪzrəbli] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

miserably	strangled	to	death	,	before	any	one	came	to	her	rescue	.
惨痛地	被勒死	到	死亡	,	前	任何	一	来了	到	她	救援	.

她被残忍地勒死，无人施救。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [gai] [brɪŋz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [rʌg] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

On	pleasant	Sunday	afternoons	Guy	brings	the	porch	rug	and	cushions	out	in	the
在	令人愉快的	星期日	下午	盖伊	带来	这	门廊	小地毯	和	靠垫	出去	在	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

在宜人的周日下午，盖伊会把门廊地毯和靠垫搬到院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ,

and	then	we	have	what	we	look	forward	to	during	the	whole	week	,
和	然后	我们	有	什么	我们	看	向前	到	期间	这	所有的	星期	,

然后，我们还有整整一周都期待的事情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] .

a	long	visit	from	our	mistress	.
一个	长的	访问	从	我们的	情妇	.

女主人来访了很长时间。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstrəs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Sometimes	mistress	takes	us	for	a	walk	,
有时	情妇	需要	我们	为了	一个	走	,

有时女主人会带我们出去散步，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	I	never	shall	forget	one	pleasant	moonlight	evening	when	we	went	out	with
和	我	绝不	将	忘记	一	令人愉快的	月光	晚上	什么时候	我们	去	出去	和

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

mistress	and	another	lady	.
情妇	和	其他	女士	.

我永远不会忘记那一个月光皎洁的夜晚，我们和女主人以及另一位女士一起外出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd]['kætnɪp]

It	was	on	a	street	that	had	no	houses	on	it	,	only	tall	grass	and	catnip
它	曾是	在	一个	街道	那	有	不	房屋	在	它	,	仅有的	高的	草	和	猫薄荷

,

,
,

那条街上没有房子，只有高高的野草和猫薄荷。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ,

and	we	were	playing	a	game	of	hide	-	and	-	go	-	seek	,
和	我们	是	玩耍	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,

我们当时在玩捉迷藏游戏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['tɑːdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

when	suddenly	mistress	called	us	to	her	and	picked	up	Toddy	and	me	.
什么时候	突然	情妇	称为	我们	到	她	和	挑选	向上	托迪	和	我	.

突然，女主人叫我们过去，把我和托迪接走了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bʌdʒ] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbərn] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	tried	to	get	Budge	,	too	,	but	he	was	a	little	stubborn	;	instead	of
她	尝试	到	得到	预算	,	也	,	但	他	曾是	一个	小的	固执的	;	反而	的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

coming	to	her	,
未来	到	她	,

她也想让巴奇来，但他有点固执；他没有来找她，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [weɾ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

he	ran	to	the	middle	of	the	street	,	where	a	gentleman	was	riding	,
他	跑	到	这	中间	的	这	街道	,	在哪里	一个	绅士	曾是	骑术	,

他跑到马路中央，那里有一位绅士正在骑马。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] .

accompanied	by	a	big	dog	.
伴随	经过	一个	大的	狗	.

还带着一条大狗。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [eɾ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [haulz] , [hisiz] , [graulz] [ænd; ənd][fɜːr] ,

In	an	instant	the	air	was	full	of	howls	,	hisses	,	growls	and	fur	,
在	一个	立即的	这	空气	曾是	满的	的	嚎叫	,	嘶嘶声	,	咆哮	和	毛皮	,

瞬间，空气中充满了嚎叫声、嘶嘶声、咆哮声和毛发摩擦声。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	Budge	and	the	dog	were	all	mixed	up	in	a	cloud	of	dust	.
和	预算	和	这	狗	是	全部	混合	向上	在	一个	云	的	灰尘	.

巴奇和狗都混在了一团尘土中。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [held] [ˌem 'iː][soʊ] ['taɪtli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

I	wanted	to	go	too	,	but	mistress	held	me	so	tightly	I	could	not	get	away	.
我	通缉	到	去	也	,	但	情妇	握住	我	所以	紧紧	我	可以	不是	得到	离开	.

我也想去，但是女主人把我抓得太紧，我挣脱不开。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['hektər] ,

The	gentleman	alighted	from	his	wheel	and	called	“	Hector	,
这	绅士	下车	从	他的	车轮	和	称为	“	赫克托	,

那位先生从车轮上下来，喊道：“赫克托，

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

”	but	the	poor	dog	could	not	get	away	just	then	.
”	但	这	贫穷的	狗	可以	不是	得到	离开	只是	然后	.

但可怜的狗狗当时却无法逃脱。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [-]

When	he	finally	became	disentangled	he	drew	his	tail	very	tightly	between	his	[	75	]
什么时候	他	最后	成为	解开	他	画	他的	尾巴	非常	紧紧	之间	他的	[	-	]

当他终于挣脱束缚时，他把尾巴紧紧地夹在[75]之间。

[legz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [stɪl] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli] .

legs	and	ran	away	as	fast	as	he	could	,	still	howling	piteously	.
腿	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	仍然	嚎叫	可怜地	.

他拔腿就跑，拼命地逃走，同时还发出凄惨的嚎叫。

['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [bʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][soʊ] ['fɪrləsli]

Mistress	was	evidently	pleased	with	Budge	for	his	courage	in	so	fearlessly
情妇	曾是	显然	高兴	和	预算	为了	他的	勇气	在	所以	无畏地

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

attacking	a	dog	much	bigger	than	himself	,
攻击	一个	狗	很多	大	比	他自己	,

女主人显然对巴奇的勇气感到满意，他竟然如此无畏地攻击一只比自己体型大得多的狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['væŋkwɪʃt] [dɔːg] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə]

but	she	was	also	sorry	for	the	poor	vanquished	dog	,	and	said	so	to
但	她	曾是	还	对不起	为了	这	贫穷的	战败者	狗	,	和	说	所以	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

但她也为那只可怜的战败的狗感到难过，并把这话告诉了它的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ['mɪrli] [rɪ'taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]

But	the	gentleman	said	that	the	dog	merely	retired	because	he	was	too
但	这	绅士	说	那	这	狗	仅仅	退休	因为	他	曾是	也

['noʊb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

noble	to	attack	an	animal	smaller	than	himself	,
高贵	到	攻击	一个	动物	较小的	比	他自己	,

但这位先生说，那条狗只是因为太过高尚，不忍心攻击比自己弱小的动物，所以才选择退缩。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] .

and	not	at	all	because	he	considered	himself	vanquished	.
和	不是	在	全部	因为	他	经过考虑的	他自己	战败者	.

完全不是因为他认为自己战败了。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	however	that	may	be	,
但	然而	那	可能	是	,

但无论如何，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] [fɔ:r; fər] [bʌdʒ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]

I'm	afraid	it	wasn't	very	nice	for	Budge	to	engage	in	such	a	skirmish	on	a
我是	害怕的	它	不是	非常	好的	为了	预算	到	从事	在	这样的	一个	小规模冲突	在	一个

['sʌndeɪ] . [-]

Sunday	.	[	76	]
星期日	.	[	-	]

恐怕巴奇在星期天参与这样的冲突不太合适。[76]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['betsi] ['waɪtˌfʊt]

BETSY	WHITEFOOT
贝齐	白脚

贝齐·怀特福特

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['bju:tiz] [deθ] ,

Some	time	after	Beauty's	death	,
一些	时间	后	美的	死亡	,

在Beauty去世后的一段时间，

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [kæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [toʊz] [keɪm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,

one	day	an	old	gray	cat	with	white	toes	came	on	our	back	porch	,
一	天	一个	老的	灰色的	猫	和	白色的	脚趾	来了	在	我们的	后退	门廊	,

有一天，一只毛茸茸的灰老猫，爪子是白色的，来到了我们家的后廊。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	helped	herself	to	a	drink	of	water	.
和	帮助	她自己	到	一个	喝	的	水	.

她给自己倒了杯水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk] ,

She	had	a	distressed	and	hungry	look	,
她	有	一个	苦恼	和	饥饿的	看	,

她一脸痛苦和饥饿的神情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

and	I	am	sure	she	had	not	had	a	bath	or	a	brushing	in	a	long	time	,
和	我	是	当然	她	有	不是	有	一个	洗澡	或者	一个	刷牙	在	一个	长的	时间	,

我确信她已经很久没洗澡也没刷牙了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊt][wʌz; wəz]['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

for	her	coat	was	very	rough	and	soiled	.
为了	她	外套	曾是	非常	粗糙的	和	脏的	.

因为她的外套又粗糙又脏。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [bɪn] ;

Budge	and	Toddy	were	afraid	of	her	,	and	ran	back	of	the	ash	bin	;
预算	和	托迪	是	害怕的	的	她	,	和	跑	后退	的	这	灰	垃圾桶	;

巴奇和托迪害怕她，跑回了垃圾桶后面；

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstrəs] [wʊd] [duː] .

but	I	stayed	to	see	what	mistress	would	do	.
但	我	入住	到	看	什么	情妇	会	做	.

但我留了下来，想看看女主人会怎么做。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][spɑːts][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði]['kæts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ;

I	noticed	that	in	spots	the	hair	on	the	cat's	body	was	entirely	gone	;
我	注意到	那	在	地点	这	头发	在	这	猫的	身体	曾是	完全	已消失	;

我注意到猫身上有些地方的毛完全脱落了；

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [sɔːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl][hæd; həd] ['skersli] ['eni]

the	flesh	was	covered	with	bleeding	sores	,	and	her	tail	had	scarcely	any
这	肉	曾是	涵盖	和	出血	疮	,	和	她	尾巴	有	几乎	任何

[her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hair	on	it	.
头发	在	它	.

她的皮肉上布满了流血的疮口，尾巴上几乎没有毛。

[gai] [kɔːld] [ˌjuː 'es][kæts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Guy	called	us	cats	together	and	sent	us	into	the	kitchen	,
盖伊	称为	我们	猫	一起	和	发送	我们	进入	这	厨房	,

盖伊把我们俩统称为“猫”，然后把我们打发到厨房去。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	we	could	look	through	the	screen	door	and	see	what	was	going	on	.
但	我们	可以	看	通过	这	屏幕	门	和	看	什么	曾是	去	在	.

但我们可以透过纱门看到里面发生了什么。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [freʃ] [wɔːrm] [mɪlk] ,

He	gave	the	poor	creature	a	big	saucer	of	fresh	warm	milk	,
他	给予	这	贫穷的	生物	一个	大的	碟子	的	新鲜的	温暖的	牛奶	,

他给了这可怜的动物一大碟新鲜的温牛奶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læpt] [ʌp] ['veri] ['griːdɪli] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [θriː]

which	she	lapped	up	very	greedily	,	asking	for	more	till	she	had	finished	three
哪个	她	圈速	向上	非常	贪婪地	,	问	为了	更多的	直到	她	有	完成的	三

['sɔːsəz] [fʊl] . [-]

saucers	full	.	[	77	]
碟子	满的	.	[	-	]

她非常贪婪地舔舐着，不停地要，直到吃完满满三碟。[77]

[wen] ['mɪstrəs] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

When	mistress	came	home	she	looked	at	the	cat	,	but	did	not	touch	her	.
什么时候	情妇	来了	家	她	看起来	在	这	猫	,	但	做过	不是	触碰	她	.

女主人回家时看了看猫，但没有碰它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [gai] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr]

She	gave	Guy	some	money	and	a	bottle	and	sent	him	to	the	drug	store
她	给予	盖伊	一些	钱	和	一个	瓶子	和	发送	他	到	这	药品	店铺

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .

for	some	medicine	.
为了	一些	药品	.

她给了盖伊一些钱和一个瓶子，让他去药店买些药。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wɑ:ʃ] ['æftər] ['i:tɪŋ] ,

The	poor	cat	was	so	tired	she	did	not	even	wash	after	eating	,
这	贫穷的	猫	曾是	所以	疲劳的	她	做过	不是	甚至	洗	后	吃	,

这只可怜的猫太累了，吃完饭后连洗澡的力气都没有。

[bʌt; bət] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [dɔ:r] - [mæt] .

but	lay	right	down	on	the	old	door	-	mat	.
但	躺	正确的	向下	在	这	老的	门	-	垫	.

但直接躺在旧门垫上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

I	think	she	had	walked	a	long	while	before	she	found	a	place	where	she	was
我	思考	她	有	步行	一个	长的	尽管	前	她	成立	一个	地方	在哪里	她	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [rest] .

allowed	to	rest	.
允许	到	休息	.

我想她走了很久才找到一个可以休息的地方。

[bɪ'fɔ:r] [gai] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

Before	Guy	returned	from	the	store	she	was	fast	asleep	.
前	盖伊	返回	从	这	店铺	她	曾是	快速地	睡着了	.

盖伊从商店回来时，她已经睡着了。

['mɪstrəs] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:t(ə)n][pæd] ,

Mistress	poured	some	of	the	medicine	on	a	small	cotton	pad	,
情妇	倾倒	一些	的	这	药品	在	一个	小的	棉布	软垫	,

女主人将一些药水倒在一小块棉垫上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['kæts] [noʊz] .

and	placed	it	by	the	cat's	nose	.
和	放置	它	经过	这	猫的	鼻子	.

然后把它放在猫的鼻子旁边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [gai] [sæt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	quickly	covered	her	up	with	a	tub	,	and	Guy	sat	on	top	of	it	.
然后	她	迅速地	涵盖	她	向上	和	一个	浴缸	,	和	盖伊	卫星	在	顶部	的	它	.

然后她迅速用浴缸盖住了她，盖伊坐在了浴缸上。

[ðə; ði][kæt] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] ['grædʒuəli] [hɜ:r; hər]

The	cat	whined	and	struggled	for	a	few	seconds	,	then	gradually	her
这	猫	抱怨	和	挣扎	为了	一个	很少	秒	,	然后	逐步地	她

['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er] ,

breathing	became	heavier	,
呼吸	成为	较重	,

猫呜咽挣扎了几秒钟，然后呼吸渐渐变得急促起来。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .

but	in	less	than	a	minute	she	was	perfectly	quiet	.
但	在	较少的	比	一个	分钟	她	曾是	完美	安静的	.

但不到一分钟，她就完全安静了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] ,

She	had	gone	to	her	long	and	peaceful	sleep	,
她	有	已消失	到	她	长的	和	和平	睡觉	,

她已经安然长眠了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər] [si:z] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [tel]

and	I	have	no	doubt	that	if	she	ever	sees	mistress	in	that	beautiful	place	they	tell
和	我	有	不	怀疑	那	如果	她	曾经	看到	情妇	在	那	美丽的	地方	他们	告诉

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我毫不怀疑，如果她有机会见到人们口中那个美丽的地方的女主人，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] ,

where	there	are	no	homeless	and	hungry	creatures	,
在哪里	那里	是	不	无家可归者	和	饥饿的	生物	,

那里没有无家可归和饥饿的动物，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ækt] [wɪtʃ] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

she	will	thank	her	for	the	kind	act	which	ended	her	wretched	existence	.
她	将要	感谢	她	为了	这	种类	行为	哪个	结束	她	可怜	存在	.

她会感谢她那结束自己悲惨生活的善举。

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [gai] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	tub	was	not	removed	till	the	following	morning	,	when	Guy	improvised	a	little
这	浴缸	曾是	不是	已移除	直到	这	下列的	早晨	,	什么时候	盖伊	即兴发挥	一个	小的

['kæskɪt] [fɔːr; fər] [-]

casket	for	[	78	]
棺材	为了	[	-	]

直到第二天早上，浴缸才被移走，盖伊临时做了一个小棺材[78]。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

the	body	and	buried	it	by	the	side	of	Beauty	,
这	身体	和	埋葬	它	经过	这	边	的	美丽	,

将尸体埋在了贝蒂旁边。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] :

marking	the	spot	with	a	stake	on	which	he	wrote	:
标记	这	点	和	一个	赌注	在	哪个	他	写道	:

他在原地插了一根木桩，并在上面写下：

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] ,

“	Sacred	to	the	Memory	of	the	Unknown	Dead	,
“	神圣	到	这	记忆	的	这	未知	死的	,

“谨以此纪念无名亡灵，

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pla:ntid][sʌm; səm] ['hiːliətroʊp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	mistress	planted	some	heliotrope	upon	it	.
”	和	情妇	已种植	一些	鸡血石	之上	它	.

“女主人在上面种了一些天芥菜。”

['miːnwaɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

Meanwhile	one	of	our	neighbors	was	sitting	on	her	kitchen	porch	in	full	view
同时	一	的	我们的	邻居	曾是	坐着	在	她	厨房	门廊	在	满的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,

of	the	whole	proceeding	,
的	这	所有的	进行中	,

与此同时，我们的一位邻居正坐在她家厨房的门廊上，把整个过程都看得一清二楚。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [kæt]

and	I	expected	every	minute	that	she	would	say	something	sarcastic	about	a	“	cat
和	我	预期的	每一个	分钟	那	她	会	说	某物	讽刺的	关于	一个	“	猫

['fjuːnərəl] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [kæt]['hɑːspɪt(ə)l] ,

funeral	”	or	a	“	cat	hospital	,
葬礼	”	或者	一个	“	猫	医院	,

我每时每刻都担心她会讽刺地说出“猫的葬礼”或“猫的医院”之类的话，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

”	as	she	had	done	before	.
”	作为	她	有	完毕	前	.

就像她以前做的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] [wɜːrk] .

She	was	busily	plying	the	needle	on	her	beautiful	fancy	work	.
她	曾是	忙碌地	合奏	这	针	在	她	美丽的	想要	工作	.

她正忙着在她那精美的刺绣作品上缝针线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə]

As	soon	as	mistress	had	finished	planting	the	flowers	,	the	lady	came	to
作为	很快	作为	情妇	有	完成的	种植	这	花朵	,	这	女士	来了	到

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sed] :

the	fence	and	said	:
这	栅栏	和	说	:

女主人种完花后，那位女士走到篱笆边说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][kæts] [wer] [blæk] ['rɪbənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	I	should	think	you	would	have	your	cats	wear	black	ribbons	when	they	are
“	我	应该	思考	你	会	有	你的	猫	穿	黑色的	丝带	什么时候	他们	是

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

attending	a	funeral	;
参加	一个	葬礼	;

“我想你应该会让你的猫在参加葬礼时佩戴黑丝带吧；

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

”	and	without	waiting	for	a	reply	,
”	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

不等回复，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fænsi] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪstrəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	held	up	her	fancy	work	and	asked	mistress	how	she	liked	it	.
她	握住	向上	她	想要	工作	和	问	情妇	如何	她	喜欢	它	.

她举起自己精心制作的作品，问女主人觉得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔɪli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	was	a	doily	stamped	with	a	group	of	kittens	playing	ring	-	around	the
它	曾是	一个	蕾丝花边	盖章	和	一个	团体	的	小猫	玩耍	戒指	-	大约	这

['roʊzi] ,

rosies	,
玫瑰	,

那是一块印着一群小猫绕着玫瑰花玩圈圈图案的桌布。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [sɪlk] .

and	several	of	the	figures	had	already	been	worked	in	beautiful	colored	silk	.
和	一些	的	这	数据	有	已经	到过	工作	在	美丽的	有色	丝绸	.

其中几个人物已经用漂亮的彩色丝绸制成。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	It	must	be	pleasant	,	no	doubt	,	”	said	mistress	,
“	它	必须	是	令人愉快的	,	不	怀疑	,	”	说	情妇	,

“想必很愉快吧，”女主人说道。

“ [tuː; tə] [wɜːrk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [ə'pɑːn]['kænvəs] ;

“	to	work	beautiful	figures	of	happy	creatures	upon	canvas	;
“	到	工作	美丽的	数据	的	快乐的	生物	之上	帆布	;

“在画布上描绘快乐生物的美丽形象；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [-]

but	I	prefer	to	give	joy	and	happiness	to	[	79	]
但	我	更喜欢	到	给	喜悦	和	幸福	到	[	-	]

但我更喜欢给[79]带来快乐和幸福

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

活着的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['embləm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

And	as	for	the	emblem	you	speak	of	,
和	作为	为了	这	徽	你	说话	的	,

至于你提到的那个标志，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['flaʊərz] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɑːr] [mɔːr] [fɪtli] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði]

to	my	mind	flowers	symbolize	the	transition	of	life	far	more	fitly	than	do	the
到	我的	头脑	花朵	象征	这	过渡	的	生活	远的	更多的	合适地	比	做	这

[taɪm] - [wɔːrn] [wiːdz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

time	-	worn	weeds	of	mourning	.
时间	-	磨损	杂草	的	丧	.

在我看来，鲜花比饱经风霜的哀悼杂草更能象征生命的转变。

" [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	lady	made	no	answer	to	this	at	all	,	and	mistress	went	into	the	house	,
"	这	女士	制成	不	回答	到	这	在	全部	,	和	情妇	去	进入	这	房子	,

“那位女士对此没有任何回答，女主人便走进了屋子。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fænsi] [wɜːrk] .

leaving	her	alone	with	her	fancy	work	.
离开	她	独自的	和	她	想要	工作	.

留下她独自一人做她那精细的工作。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

Before	we	were	allowed	to	go	on	the	porch	again	,	it	was	thoroughly
前	我们	是	允许	到	去	在	这	门廊	再次	,	它	曾是	彻底

[skrʌbd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ;

scrubbed	with	boiling	water	;
擦洗过	和	沸腾	水	;

在我们被允许再次进入门廊之前，门廊被用沸水彻底擦洗了一遍；

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['skɔːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæt][wʌz; wəz] [bəːnd] .

the	tub	was	scalded	,	and	the	old	mat	was	burned	.
这	浴缸	曾是	烫伤	,	和	这	老的	垫	曾是	烧伤	.

浴缸被烫坏了，旧垫子也被烧焦了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæt] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

On	the	following	day	a	neighboring	cat	,	whom	I	have	since	learned	to	know
在	这	下列的	天	一个	邻接	猫	,	谁	我	有	自从	学习	到	知道

[æz; əz][dʒæk] ,

as	Jack	,
作为	杰克	,

第二天，邻居家的一只猫，后来我才知道它叫杰克，

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [snɪft] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

came	into	our	yard	,	and	I	noticed	that	he	persistently	sniffed	around	the	little
来了	进入	我们的	院子	,	和	我	注意到	那	他	持续地	嗅了嗅	大约	这	小的

[freʃ] [maʊnd] .

fresh	mound	.
新鲜的	冢	.

它走进了我们的院子，我注意到它不停地在那个新长出来的小土堆周围嗅来嗅去。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

“	What	is	in	there	?	”	said	he	,	after	he	had	visited	it	for	the	third	time	.
“	什么	是	在	那里	?	”	说	他	,	后	他	有	到访	它	为了	这	第三	时间	.

“里面有什么？”他第三次参观之后问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	told	him	about	the	sad	occurrence	of	the	day	before	.
我	讲述	他	关于	这	伤心	发生	的	这	天	前	.

我把前一天发生的令人难过的事情告诉了他。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪ] [kæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [toʊz] ?

“	Was	it	a	gray	cat	with	white	toes	?
“	曾是	它	一个	灰色的	猫	和	白色的	脚趾	?

“那是一只灰猫，爪子是白色的吗？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	I	told	him	it	was	.
"	我	讲述	他	它	曾是	.

我告诉他确实如此。

" [pʊr] ['betsi] ['waɪtˌfʊt] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['æŋgwɪʃ] .

"	Poor	Betsy	Whitefoot	,	"	said	Jack	,	in	tones	of	real	anguish	.
"	贫穷的	贝齐	白脚	,	"	说	杰克	,	在	音调	的	真实的	痛苦	.

“可怜的贝齐·怀特福特，”杰克用真切的痛苦语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃerd] [maɪ] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrtən] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	I	have	shared	my	meals	with	her	ever	since	the	Mortons	went	to	their
"	我	有	共享	我的	餐	和	她	曾经	自从	这	莫顿	去	到	他们的

['sʌmər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

summer	house	in	the	country	.
夏天	房子	在	这	国家	.

“自从莫顿一家搬到乡下的避暑别墅后，我就一直和她一起吃饭。”

[ə; eɪ] ['betər] ['maʊsər] ['nevər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [-]

A	better	mouser	never	lived	than	[	80	]
一个	更好的	鼠牌	绝不	居住地	比	[	-	]

史上最优秀的捕鼠者莫过于[80]

['betsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['kruːəli] ['dezərt] [hɜːr; hər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

Betsy	,	and	how	they	could	so	cruelly	desert	her	is	more	than	I	can
贝齐	,	和	如何	他们	可以	所以	残酷地	沙漠	她	是	更多的	比	我	能

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我无法理解他们怎么能如此残忍地抛弃贝齐。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	I	could	plainly	see	that	Jack	was	filled	with	wrath	and	bitterness	toward	the
"	我	可以	显然	看	那	杰克	曾是	已填	和	愤怒	和	苦味	朝向	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

people	who	had	caused	his	friend	so	much	sorrow	,
人们	WHO	有	导致	他的	朋友	所以	很多	悲哀	,

“我能清楚地看出，杰克对那些给他的朋友带来如此多痛苦的人充满了愤怒和怨恨。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːplər] [triːz] [wer]

and	I	suggested	to	him	that	we	go	up	in	one	of	the	poplar	trees	where
和	我	建议	到	他	那	我们	去	向上	在	一	的	这	白杨	树木	在哪里

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪətli] ,

we	could	talk	over	the	matter	quietly	,
我们	可以	讲话	超过	这	事情	悄悄	,

我建议我们到一棵白杨树上去，在那里我们可以安静地谈谈这件事。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	without	attracting	attention	.
和	没有	吸引	注意力	.

而且不会引起注意。

[dʒæk] ['redɪli] [əˈsentid] ,

Jack	readily	assented	,
杰克	容易	同意	,

杰克欣然同意。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ]
and **when** **we** **had** **found** **a** **nice** **comfortable** **place** **he** **went** **on** **telling**
和 什么时候 我们 有 成立 一个 好的 舒服的 地方 他 去 在 讲述
[ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrtən] .
me **more** **about** **the** **Mortons** **.**
我 更多的 关于 这 莫顿 .

当我们找到一个舒适的地方后，他继续向我讲述更多关于莫顿家族的故事。

“ [læst] ['wɪntər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dredfəli] [koʊld] [spel] [sʌm; səm] ['kɪtnz] [keɪm] [tuː; tə]
“ **Last** **winter** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **during** **that** **dreadfully** **cold** **spell** **some** **kittens** **came** **to**
“ 最后的 冬天 , ” 说 他 , “ 期间 那 极其糟糕 寒冷的 拼写 一些 小猫 来了 到
['betsi] ,
Betsy **,**
贝齐 ,

“去年冬天，”他说，“在那场可怕的寒潮中，一些小猫来到了贝茜家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] ['bæskɪt] ,
and **they** **made** **her** **stay** **in** **the** **cold** **shed** **without** **even** **a** **box** **or** **basket** **,**
和 他们 制成 她 停留 在 这 寒冷的 棚 没有 甚至 一个 盒子 或者 篮子 ,

他们让她待在冰冷的棚子里，连个箱子或篮子都没有。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːn][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]
and **all** **that** **she** **could** **find** **to** **lay** **the** **kittens** **on** **was** **some** **straw** **in** **a**
和 全部 那 她 可以 寻找 到 躺 这 小猫 在 曾是 一些 稻草 在 一个
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
corner **of** **the** **floor** **.**
角落 的 这 地面 .

她能找到的，只有地板角落里的一些稻草，可以用来安置小猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl][gɑːt] ['dredfəli] [sɔːr] [aɪz] ; [tuː] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]
Of **course** **the** **poor** **little** **things** **all** **got** **dreadfully** **sore** **eyes** **;** **two** **became** **completely**
的 课程 这 贫穷的 小的 事物 全部 得到 极其糟糕 疮 眼睛 ; 二 成为 完全地
[blaɪnd] ;
blind **;**
瞎的 ;

当然，这些可怜的小家伙们都眼睛严重受伤；其中两只完全失明了；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [druːpt] [ænd; ənd][daɪd] ,
and **one** **by** **one** **they** **drooped** **and** **died** **,**
和 一 经过 一 他们 下垂 和 死亡 ,

它们一个接一个地倒下死去。

[tɪl] ['iːv(ə)n] ['betsi] [hɜːr'self][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
till **even** **Betsy** **herself** **told** **me** **she** **was** **thankful** **they** **were** **out** **of** **their** **misery** **,**
直到 甚至 贝齐 她自己 讲述 我 她 曾是 感恩 他们 是 出去 的 他们的 苦难 ,

甚至连贝齐本人都告诉我，她很庆幸他们摆脱了痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .
and **that** **she** **hoped** **she** **would** **never** **have** **any** **more** **.**
和 那 她 希望 她 会 绝不 有 任何 更多的 .

她希望自己永远不会再有孩子了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][goʊz] [wɪl] ['mɔːrtən] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
And **by** **the** **way** **,** **there** **goes** **Will** **Morton** **now** **,** **”** **said** **Jack** **,** **pointing** **down** **to**
和 经过 这 方式 , 那里 去 将要 莫顿 现在 , ” 说 杰克 , 指向 向下 到
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the **sidewalk** **.**
这 人行道 .

“对了，威尔·莫顿现在就在那里，”杰克说着，指了指人行道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [jʊr; jər] [weɪ] .
“ Take a good look at him , and always avoid him if he comes your way .
“ 拿 一个 好的 看 在 他 , 和 总是 避免 他 如果 他 来 你的 方式 .
” [-]
” [81]
” [-]

“好好看看他，如果他出现在你面前，一定要避开他。”[81]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd]
It was unnecessary for Jack to administer the caution , for the lad
它 曾是 不必要 为了 杰克 到 管理 这 警告 , 为了 这 小伙子
[wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
was no stranger to me ;
曾是 不 陌生人 到 我 ;

杰克没有必要发出警告，因为这小子我并不陌生；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huː] [peltid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɑːn] [ðæt] ['hæpləs] [deɪ]
indeed he was the very boy who pelted me with stones on that hapless day
的确 他 曾是 这 非常 男生 WHO 被毛皮覆盖 我 和 石头 在 那 不幸的 天
[wen] [aɪ] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
when I strayed away from my mother .
什么时候 我 迷路了 离开 从 我的 母亲 .

没错，那天我不小心走失了母亲，就是他用石头打我。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] ['aʊər; ɑːr]
I never forgot him , for from time to time I would see him pass our
我 绝不 忘了 他 , 为了 从 时间 到 时间 我 会 看 他 经过 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我从未忘记他，因为我时不时会看到他经过我家。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd]
usually puffing away at a cigarette , and accompanied by rough looking hard
通常 抽气 离开 在 一个 卷烟 , 和 伴随 经过 粗糙的 寻找 难的
- [feɪst] [bɔɪz] .
- faced boys .
- 面对 男孩们 .

通常嘴里叼着烟，身边跟着几个面容粗犷、表情冷峻的男孩。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Jack could not restrain himself from telling all that was in his heart about the
杰克 可以 不是 抑制 他自己 从 讲述 全部 那 曾是 在 他的 心 关于 这
['dredf(ə)l] ['mɔːrtən] .
dreadful Mortons .
可怕 莫顿 .

杰克忍不住将心中对可怕的莫顿一家的一切感受都告诉了别人。

[sed] [hiː; hi] : “ [læst] ['wɪntər] [wɪl] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Said he : “ Last winter Will went on a journey with his uncle ,
说 他 : “ 最后的 冬天 将要 去 在 一个 旅行 和 他的 叔叔 ,

他说：“去年冬天，威尔和他的叔叔一起去旅行了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
and he promised faithfully to write to his mother twice a week .
和 他 承诺 忠实 到 写 到 他的 母亲 两次 一个 星期 .

他信守承诺，每周给母亲写两次信。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] [wiːks] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] .
But during four weeks he never wrote her even a postal card .
但 期间 四 周 他 绝不 写道 她 甚至 一个 邮政 卡片 .

但四个星期以来，他连一张明信片都没给她写过。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

And	many	a	Sunday	when	his	mother	thinks	he	is	in	Sunday	-	school	,
和	许多	一个	星期日	什么时候	他的	母亲	思考	他	是	在	星期日	-	学校	,

许多个星期天，当他母亲以为他在上主日学校时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

I	have	seen	him	out	in	the	alley	with	his	companions	,	smoking	and
我	有	已见	他	出去	在	这	胡同	和	他的	同伴	,	吸烟	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ruːd] ['stɔːriz] .

listening	to	rude	stories	.
聆听	到	粗鲁的	故事	.

我曾见过他和他的同伴在巷子里抽烟、听粗俗的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]

It	all	goes	to	show	that	he	has	as	little	respect	for	her	feelings	as
它	全部	去	到	展示	那	他	有	作为	小的	尊重	为了	她	情怀	作为

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæt] .

she	has	for	those	of	her	cat	.
她	有	为了	那些	的	她	猫	.

这一切都表明，他对她的感受毫无尊重，就像她对她的猫的感受毫无尊重一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [dʒæk][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['mɔːrtən] ,

"	I	was	strongly	tempted	to	tell	Jack	my	own	experience	with	Will	Morton	,
"	我	曾是	强烈	受诱惑	到	告诉	杰克	我的	自己的	经验	和	将要	莫顿	,

“我当时很想把我和威尔·莫顿的遭遇告诉杰克，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	I	felt	that	he	had	enough	of	heaviness	on	his	mind	,
但	我	毛毡	那	他	有	足够的	的	沉重	在	他的	头脑	,

但我感觉他已经承受了太多的忧虑。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

and	I	tried	my	best	to	think	of	something	pleasant	.
和	我	尝试	我的	最好的	到	思考	的	某物	令人愉快的	.

我努力想找些令人愉快的事情。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['kaɪndli] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['betsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [-]

I	told	him	how	kindly	mistress	had	received	Betsy	,	and	how	[	82	]
我	讲述	他	如何	亲切地	情妇	有	已收到	贝齐	,	和	如何	[	-	]

我告诉他女主人是如何热情地接待贝齐的，以及[82]

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ,

gently	she	put	her	to	sleep	,
轻轻地	她	放	她	到	睡觉	,

她温柔地哄她入睡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['les(ə)n] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	it	seemed	to	lessen	somewhat	the	grief	which	he	felt	for	his	departed
和	它	似乎	到	减少	有些	这	悲伤	哪个	他	毛毡	为了	他的	已离开

[frend] .

friend	.
朋友	.

这似乎减轻了他对逝去朋友的悲痛之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	thankful	,	”	said	he	,
"	我	是	感恩	,	”	说	他	,

“我很感激，”他说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [kæt]
“ that there are some people in this world who realize that even a poor sick cat
“ 那 那里 是 一些 人们 在 这 世界 WHO 意识到 那 甚至 一个 贫穷的 生病的 猫
[hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts] ,
has some rights ,
有 一些 权利 ,

“世界上有些人意识到，即使是一只可怜的病猫也拥有某些权利，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
and I hope that the day is not far off when every town and city will have a
和 我 希望 那 这 天 是 不是 远的 离开 什么时候 每一个 镇 和 城市 将要 有 一个
[pleɪs] [wer] [dʌm] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [lɔːst] [ɔːr] [sɪk] ,
place where dumb animals that are deserted or lost or sick ,
地方 在哪里 哑的 动物 那 是 荒凉的 或者 丢失的 或者 生病的 ,

我希望在不久的将来，每个城镇都会有一个地方，用来安置那些被遗弃、迷路或生病的愚笨动物。

[kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] .
can be taken in for protection and care .
能 是 已采取 在 为了 保护 和 关心 .

可以被带走接受保护和照顾。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
” I told him that I hoped so too , for I knew that only a short time ago ,
” 我 讲述 他 那 我 希望 所以 也 , 为了 我 知道 那 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

“我告诉他，我也希望如此，因为就在不久前，我知道……”

['mɪstrəs] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
mistress had had an experience which made us all feel the need of such
情妇 有 有 一个 经验 哪个 制成 我们 全部 感觉 这 需要 的 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

女主人的一次经历让我们所有人都觉得需要这样一个地方。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [gaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [pʌg] [dɔːg][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
I heard her tell Guy of a poor sick and homeless pug dog she saw on the
我 听到 她 告诉 盖伊 的 一个 贫穷的 生病的 和 无家可归者 哈巴狗 狗 她 锯 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我听到她跟盖伊说起她在街上看到的一只可怜的、生病的、无家可归的哈巴狗。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['plæstər]['oʊvər][ə; eɪ] [rɔː] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and how she stopped to put a court - plaster over a raw spot on his ear .
和 如何 她 停止 到 放 一个 法庭 - 石膏 超过 一个 生的 点 在 他的 耳朵 .

她还停下来，用创可贴盖住他耳朵上的伤口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][dɔːg] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
Of course , the dog felt that she was his friend , and he followed her
的 课程 , 这 狗 毛毡 那 她 曾是 他的 朋友 , 和 他 随后 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .
to her office .
到 她 办公室 .

当然，这只狗觉得她是它的朋友，于是就跟着她去了她的办公室。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
But she had no place to keep him ,
但 她 有 不 地方 到 保持 他 ,

但她没有地方安置他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	sent	word	to	the	Dog	Hospital	about	it	.
所以	她	发送	单词	到	这	狗	医院	关于	它	.

于是她把这件事告诉了狗狗医院。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][hjuː'meɪn]['eɪdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] ,

She	might	have	called	the	Humane	Agent	to	come	and	shoot	the	dog	,
她	可能	有	称为	这	人道	代理人	到	来	和	射击	这	狗	,

她可能已经打电话给动物保护官员，让他们来把那条狗射杀了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

but	she	thought	he	was	a	nice	animal	and	worth	saving	.
但	她	想法	他	曾是	一个	好的	动物	和	值得	保存	.

但她认为他是一只善良的动物，值得救助。

[wel] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔːg] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]

Well	,	the	hospital	man	came	and	examined	the	dog	,	said	he	was	old	and
出色地	,	这	医院	男人	来了	和	检查	这	狗	,	说	他	曾是	老的	和

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

医院的人来给狗做了检查，说它又老又病。

[nɑːt] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [

not	worth	trying	to	save	,	and	that	the	only	thing	he	could	do	for	him	[
不是	值得	尝试	到	节省	,	和	那	这	仅有的	事物	他	可以	做	为了	他	[

-]

83	]
-	]

不值得尝试去救他，而这是他唯一能为他做的事[83]

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gluː] ['fækt(ə)ri] .

was	to	chloroform	him	and	take	him	to	the	glue	factory	.
曾是	到	氯仿	他	和	拿	他	到	这	胶水	工厂	.

原本打算用氯仿迷晕他，然后把他带到胶水厂。

['mɪstrəs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ;

Mistress	told	him	to	do	that	;
情妇	讲述	他	到	做	那	;

女主人让他这么做的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ]

but	she	had	to	pay	him	two	dollars	before	he	would	do	another	thing
但	她	有	到	支付	他	二	美元	前	他	会	做	其他	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

for	the	dog	.
为了	这	狗	.

但她必须先付给他两美元，他才会再为那只狗做任何事。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['mæstər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

A	hospital	of	that	kind	is	all	right	for	an	animal	whose	master	is	able	to
一个	医院	的	那	种类	是	全部	正确的	为了	一个	动物	谁	掌握	是	有能力的	到

[peɪ] ;

pay	;
支付	;

对于主人有能力支付费用的动物来说，那种医院是可以接受的；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [help] [pʊr] ['hoʊmləs] ['kriːtʃərz] .

it	does	not	as	a	rule	help	poor	homeless	creatures	.
它	做	不是	作为	一个	规则	帮助	贫穷的	无家可归者	生物	.

它通常对无家可归的可怜动物没有帮助。

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][wʌn] [wer] ['eni]['ænɪm(ə)l] ,

My	idea	of	a	hospital	is	one	where	any	animal	,
我的	主意	的	一个	医院	是	一	在哪里	任何	动物	,

我心目中的医院应该是任何动物都能去的地方。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] [ɔːr] [sɪk] [ɔːr] [ʌn'saɪtli] , [ɪz] ['welkəmd] ,

no	matter	how	poor	or	sick	or	unsightly	,	is	welcomed	,
不	事情	如何	贫穷的	或者	生病的	或者	难看的	,	是	欢迎	,

无论多么贫穷、生病或相貌丑陋，都受到欢迎。

[ænd; ənd] ['iːðər] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] .

and	either	nursed	back	to	health	or	put	out	of	its	misery	.
和	任何一个	护理	后退	到	健康	或者	放	出去	的	它是	苦难	.

要么被精心照料恢复健康，要么被安乐死。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [sʌtʃ]

I	have	heard	that	in	some	large	cities	kind	-	hearted	people	have	founded	such
我	有	听到	那	在	一些	大的	城市	种类	-	心地	人们	有	创立	这样的

[ə'sailəmz] .

asylums	.
精神病院	.

我听说在一些大城市里，一些好心人创办了这样的收容所。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [taʊn]

But	we	must	hope	and	pray	that	good	people	may	be	found	in	every	town
但	我们	必须	希望	和	祈祷	那	好的	人们	可能	是	成立	在	每一个	镇

[ænd; ənd] ['sɪti] ,

and	city	,
和	城市	,

但我们必须抱有希望并祈祷，每个城镇都能找到好人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz] .

willing	to	devote	a	portion	of	their	means	to	the	relief	of	suffering	animals	.
愿意的	到	奉献	一个	部分	的	他们的	方法	到	这	宽慰	的	痛苦	动物	.

[-]

[	84	]

[-]

愿意将部分财产用于救济受苦的动物。[84]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]

SUNSHINE	AND	SHADOW
阳光	和	阴影

阳光与阴影

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ][næp][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz]

One	pleasant	Saturday	afternoon	I	was	awakened	from	my	nap	by	a	sound	as
一	令人愉快的	周六	下午	我	曾是	觉醒	从	我的	午睡	经过	一个	声音	作为

[ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

of	rustling	foliage	,
的	沙沙声	叶子	,

一个宜人的星期六下午，我被一阵沙沙的树叶声吵醒，正在午睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] ['vaiəlits] .

and	the	room	seemed	to	be	suddenly	filled	with	the	odor	of	fresh	violets	.
和	这	房间	似乎	到	是	突然	已填	和	这	气味	的	新鲜的	紫罗兰	.

房间里似乎突然弥漫着新鲜紫罗兰的香气。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

I	opened	my	eyes	and	saw	a	very	stately	-	looking	lady	,
我	打开	我的	眼睛	和	锯	一个	非常	庄严	-	寻找	女士	,

我睁开眼睛，看到一位仪态端庄的女士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['geɪli]

dressed	in	a	beautiful	silk	gown	and	a	hat	that	was	covered	with	gaily
穿着	在	一个	美丽的	丝绸	袍	和	一个	帽子	那	曾是	涵盖	和	兴高采烈地

['kʌlərd] [bɜ:rdz] ,

colored	birds	,
有色	鸟类	,

她身穿美丽的丝绸长袍，头戴一顶饰有色彩艳丽小鸟的帽子，

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] .

all	having	their	wings	spread	as	if	about	to	fly	away	.
全部	拥有	他们的	翅膀	传播	作为	如果	关于	到	飞	离开	.

它们都张开翅膀，仿佛要飞走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

She	was	seated	in	the	high	-	back	chair	,	and	I	quickly	climbed	up	on	it
她	曾是	坐着	在	这	高的	-	后退	椅子	,	和	我	迅速地	攀登	向上	在	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

from	the	rear	,
从	这	后部	,

她坐在高背椅上，我迅速从后面爬了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

and	was	just	ready	to	spring	upon	the	birds	,
和	曾是	只是	准备好	到	春天	之上	这	鸟类	,

正准备扑向鸟儿们，

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

when	she	gave	a	dreadful	scream	and	ran	out	onto	the	porch	.
什么时候	她	给予	一个	可怕	尖叫	和	跑	出去	到	这	门廊	.

她发出一声凄厉的尖叫，跑到了门廊上。

[æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstrəs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,

At	this	,	mistress	came	rushing	down	-	stairs	,
在	这	,	情妇	来了	匆忙	向下	-	楼梯	,

这时，女主人急忙跑下楼来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wʌt] [ə; eɪ]

and	the	lady	told	her	with	frantic	gestures	and	loud	exclamations	what	a
和	这	女士	讲述	她	和	疯狂的	手势	和	大声	感叹词	什么	一个

['dredfəli] [ru:d] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

dreadfully	rude	thing	I	had	done	to	her	.
极其糟糕	粗鲁的	事物	我	有	完毕	到	她	.

那位女士用慌乱的手势和大声的叫喊告诉她，我对她做了多么无礼的事情。

['mɪstrəs] [led][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər]['kwaiətid][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mistress	led	her	back	into	the	parlor	,	and	got	her	quieted	as	well	as
情妇	引领	她	后退	进入	这	客厅	,	和	得到	她	安静	作为	出色地	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

女主人领着她回到客厅，尽力让她安静下来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ]
but **presently** **Budge** **and** **Toddy** **,** **who** **had** **been** **napping** **in** **the** **bay** **-** **window**
但 目前 预算 和 托迪 , WHO 有 到过 打盹 在 这 湾 - 窗户
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

但此时，正在飘窗座位上打盹的巴奇和托迪

['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
also **came** **into** **the** **parlor** **.**
还 来了 进入 这 客厅 .

也进了客厅。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kæts] [jɔːrz] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Are** **all** **of** **these** **cats** **yours** **?** **”** **said** **the** **lady** **,** **with** **[** **85** **]**
” 是 全部 的 这些 猫 你的 ? ” 说 这 女士 , 和 [-]

“这些猫都是你的吗？”那位女士问道。[85]

[ə'pærənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
apparent **astonishment** **.**
明显 惊讶 .

表面上的惊讶。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
“ **I** **should** **think** **they** **would** **be** **a** **dreadful** **nuisance** **.**
” 我 应该 思考 他们 会 是 一个 可怕 滋扰 .

我认为他们会非常麻烦。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər]
” **I** **could** **see** **that** **mistress** **was** **annoyed** **by** **the** **remark** **,** **but** **she** **answered**
” 我 可以 看 那 情妇 曾是 恼怒 经过 这 评论 , 但 她 回答
[hɜːr; hər] ['veri] ['dʒentli] ,
her **very** **gently** **,**
她 非常 轻轻地 ,

“我看得出女主人对这句话感到恼火，但她还是非常温柔地回答了她。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][kæts] , ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] ,
and **said** **:** **“** **It** **depends** **on** **your** **treatment** **of** **cats** **,** **Mrs** **.** **Cotton** **,**
和 说 : “ 它 取决于 在 你的 治疗 的 猫 , 太太 . 棉布 ,

然后说道：“这取决于你如何对待猫，科顿夫人。”

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɔːr][ə; eɪ] ['pleʒər] .
whether **they** **will** **be** **a** **nuisance** **or** **a** **pleasure** **.**
无论 他们 将要 是 一个 滋扰 或者 一个 乐趣 .

它们究竟会带来麻烦还是乐趣。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
I **have** **always** **found** **them** **a** **pleasure** **,** **and** **besides** **,** **I** **have** **a** **special**
我 有 总是 成立 他们 一个 乐趣 , 和 除了 , 我 有 一个 特别的
['pɜːrpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [pets] . ”
purpose **in** **keeping** **pets** **.** **”**
目的 在 保持 宠物 . ”

我一直觉得养宠物很有趣，而且，我养宠物还有特殊的目的。

“ [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kæts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **A** **purpose** **in** **keeping** **cats** **!** **”** **exclaimed** **the** **lady** **;** **“** **do** **tell** **me** **what** **it** **is** **.** **”**
” 一个 目的 在 保持 猫 ! ” 惊呼 这 女士 ; “ 做 告诉 我 什么 它 是 . ”

“养猫肯定是有目的的！”那位女士惊呼道，“快告诉我那是什么目的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [tɔːrd] [ɔːl] ['ænɪmlz] ;
“ **It** **is** **to** **teach** **my** **boy** **to** **be** **tender** **and** **humane** **toward** **all** **animals** **;**
” 它 是 到 教 我的 男生 到 是 投标 和 人道 朝向 全部 动物 ;

“这是为了教导我的孩子温柔仁慈地对待所有动物；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ɪk'spensɪv] [pets] [laɪk][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	as	we	cannot	afford	expensive	pets	like	dogs	and	horses	,	we	are
和	作为	我们	不能	买得起	昂贵的	宠物	喜欢	狗	和	马匹	,	我们	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][kæts] . ”

satisfied	with	cats	.	”
使满意	和	猫	.	”

由于我们买不起像狗和马这样昂贵的宠物，所以我们对养猫很满意。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kæts] ,

“	You	are	the	first	person	I	ever	heard	speak	of	a	purpose	in	keeping	cats	,
“	你	是	这	第一的	人	我	曾经	听到	说话	的	一个	目的	在	保持	猫	,

“你是第一个我听过谈论养猫目的的人，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] .

”	said	Mrs	.	Cotton	.
”	说	太太	.	棉布	.

科顿夫人说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][kæts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	I	always	supposed	that	people	had	cats	because	they	just	happened	to
“	我	总是	据称	那	人们	有	猫	因为	他们	只是	发生	到

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

come	to	them	.	”
来	到	他们	.	”

“我一直以为人们养猫是因为猫碰巧自己跑到他们家来了。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kæts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] .

“	That	is	not	the	case	with	these	cats	,	”	replied	mistress	.
“	那	是	不是	这	案件	和	这些	猫	,	”	回复	情妇	.

“这些猫可不是这样，”女主人回答道。

“ [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [pets] ,

“	We	formerly	lived	in	a	flat	where	we	could	not	keep	pets	,
“	我们	以前	居住地	在	一个	平坦的	在哪里	我们	可以	不是	保持	宠物	,

“我们以前住的公寓不允许养宠物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] . ”

and	that	is	one	of	the	reasons	why	I	went	to	housekeeping	.	”
和	那	是	一	的	这	原因	为什么	我	去	到	家政	.	”

这也是我选择去从事家政服务的原因之一。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] ? ” [

“	But	do	you	not	find	it	very	expensive	to	keep	house	for	just	you	two	?	”	[
“	但	做	你	不是	寻找	它	非常	昂贵的	到	保持	房子	为了	只是	你	二	?	”	[

-]

86	]

-]

“但是，你们两个人住一个家，不觉得开销很大吗？”[86]

“ [wiː; wi][duː] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['waɪzli] [ɪk'spendɪd] , ['æftər][ɔːl]

“	We	do	,	”	said	mistress	,	“	but	it	is	the	money	that	is	wisely	expended	,	after	all
“	我们	做	,	”	说	情妇	,	“	但	它	是	这	钱	那	是	明智地	已支出	,	后	全部

,

,

,

“是的，”女主人说，“但毕竟，钱要花得明智。”

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'tɜːrn] .

that	brings	the	largest	returns	.
那	带来	这	最大	返回	.

这种方式能带来最大的回报。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][flæts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] ,

To	many	people	,	no	doubt	,	our	modern	flats	are	a	great	boon	,
到	许多	人们	,	不	怀疑	,	我们的	现代的	公寓	是	一个	伟大的	恩惠	,

毫无疑问，对许多人来说，我们的现代公寓是一项巨大的福音。

[ə'fɔːd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sɪ'kjʊr] ['elsˌwer] .

affording	comfort	and	safety	that	they	could	not	possibly	secure	elsewhere	.
负担得起	舒适	和	安全	那	他们	可以	不是	可能	安全的	别处	.

为他们提供在其他地方不可能获得的舒适和安全。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ðiː]['lændlɔːrd] [huː] ['bæniʃiz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪz][ə; eɪ]

But	to	my	mind	,	the	landlord	who	banishes	children	from	his	flat	is	a
但	到	我的	头脑	,	这	房东	WHO	驱逐	孩子们	从	他的	平坦的	是	一个

['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,

public	benefactor	,
民众	恩人	,

但在我看来，把孩子赶出公寓的房东是一位造福公众的慈善家。

[haʊ'evər] ['selfɪʃ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['məutivz] .

however	selfish	may	be	his	motives	.
然而	自私	可能	是	他的	动机	.

然而，无论他的动机多么自私。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːrd] ,

A	child	should	have	a	home	in	the	truest	sense	of	that	precious	word	,
一个	孩子	应该	有	一个	家	在	这	最真实的	感觉	的	那	宝贵的	单词	,

孩子应该拥有一个真正意义上的家。

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [pets] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd]

a	home	with	lawn	and	garden	,	with	room	for	pets	and	tools	and
一个	家	和	草地	和	花园	,	和	房间	为了	宠物	和	工具	和

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

一栋带草坪和花园的房子，有足够的空间饲养宠物、放置工具和玩具。

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['hoʊlsəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

affording	him	ample	opportunity	to	give	wholesome	expression	to	his	feelings	.
负担得起	他	充足	机会	到	给	健康	表达	到	他的	情怀	.

让他有充足的机会以健康的方式表达自己的情感。

[ˌɪt 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] [lɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] ['məʊldz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

It	is	the	life	lived	day	by	day	in	the	home	that	moulds	and	fashions	a	child's
它	是	这	生活	居住地	天	经过	天	在	这	家	那	模具	和	时尚	一个	孩子的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

孩子的性格是由他们在家庭中日复一日的生活塑造的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] [skuːl] .

rather	than	any	training	he	receives	in	school	.
相当	比	任何	训练	他	接收	在	学校	.

而不是他在学校接受的任何训练。

[spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [kə'rekt] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Spend	your	money	right	now	in	forming	correct	ideas	,	and	encouraging	expression
花费	你的	钱	正确的	现在	在	成型	正确的	想法	,	和	鼓励	表达

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

现在就把钱花在形成正确的想法和鼓励表达这些想法上，

['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪg'noʊb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

rather	than	save	it	by	ignoble	economy	,
相当	比	节省	它	经过	卑鄙的	经济	,

而不是通过卑鄙的节俭方式来节省它，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] ['kærəktər] [pər'vɜːrtɪd]

only	to	be	spent	later	in	the	vain	attempt	to	reform	a	character	perverted
仅有的	到	是	花费	之后	在	这	徒劳	试图	到	改革	一个	特点	变态

[ænd; ənd] ['dwɔrft] [θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['lɪvɪŋ] . ”

and	dwarfed	through	narrow	and	contracted	living	. ”
和	矮小的	通过	狭窄的	和	合同	活的	. ”

然而，这些努力最终却都徒劳地耗费在试图改造一个因狭隘而局限的生活方式而扭曲变形的性格上。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	I	have	never	before	had	my	thoughts	turned	to	this	subject	,	”	said	Mrs	.
“	我	有	绝不	前	有	我的	想法	转向	到	这	主题	,	”	说	太太	.

['kɑːt(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

科顿夫人说：“我以前从未想过这个问题。”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] ['mɪstrəs] - [feɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

looking	very	earnestly	into	mistress	'	face	,	“	but	I	believe	what	you	say	is	true	.
寻找	非常	切实	进入	情妇	-	脸	,	“	但	我	相信	什么	你	说	是	真的	.

他非常认真地看着女主人的脸说：“但我相信你说的是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] ['eksələnt]

I	am	so	thankful	my	children	are	still	young	,	that	I	may	profit	by	your	excellent
我	是	所以	感恩	我的	孩子们	是	仍然	年轻的	,	那	我	可能	利润	经过	你的	出色的

[aɪ'diːəz] . [-]

ideas	.	[	87	]
想法	.	[	-	]

我很庆幸我的孩子们还小，这样我就可以受益于您的好想法。[87]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kæts] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

And	as	for	cats	,	I	never	before	thought	they	were	good	for	anything	,
和	作为	为了	猫	,	我	绝不	前	想法	他们	是	好的	为了	任何事物	,

至于猫，我以前从没觉得它们有什么用处。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'kæni] ['kriːtʃərz] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

having	been	brought	up	to	think	of	them	as	uncanny	creatures	,	something	to
拥有	到过	带来	向上	到	思考	的	他们	作为	不可思议	生物	,	某物	到

[biː; bi] [əb'hɔː] [ænd; ənd] ['dredɪd] .

be	abhorred	and	dreaded	.
是	令人厌恶	和	令人恐惧的	.

从小就被灌输要将它们视为怪异的生物，一种令人憎恶和恐惧的事物。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪti] [fɔːr; fər]

But	as	my	little	boy	has	written	Santa	Claus	to	bring	him	a	kitty	for
但	作为	我的	小的	男生	有	书面	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他	一个	猫咪	为了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

a	Christmas	gift	,
一个	圣诞节	礼物	,

但是，我的小儿子已经写信给圣诞老人，让他送他一只小猫作为圣诞礼物了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['predʒədɪs] . ”

I	suppose	I	will	have	to	give	up	my	prejudice	.	”
我	认为	我	将要	有	到	给	向上	我的	偏见	.	”

我想我得放弃我的偏见了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] [eɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ]

“	It	is	the	superstition	of	a	by	-	gone	age	,	”	said	mistress	;	“	but	a	happier
“	它	是	这	迷信	的	一个	经过	-	已消失	年龄	,	”	说	情妇	;	“	但	一个	更快乐

[deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

day	is	coming	,
天	是	未来	,

“那是过去时代的迷信，”女主人说，“但更美好的日子即将到来。”

[wen] [ðə; ði][kæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] ;

when	the	cat	will	be	given	her	rightful	place	as	a	household	pet	;
什么时候	这	猫	将要	是	给定	她	正当的	地方	作为	一个	家庭	宠物	;

猫咪何时才能真正拥有作为家庭宠物应有的地位?

[ænd; ənd] [θruː] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	through	gentle	treatment	her	nature	will	become	still	more	refined	and
和	通过	温和的	治疗	她	自然	将要	变得	仍然	更多的	精制	和

[iˈnəubld] .

ennobled	.
贵族	.

通过温柔的对待，她的品性会变得更加高雅和纯洁。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Notwithstanding	all	that	has	been	said	about	their	selfish	disposition	,
虽然	全部	那	有	到过	说	关于	他们的	自私	处置	,

尽管人们对他们的自私性格有很多批评，

[maɪ][kæts][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ʃoʊn] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

my	cats	have	at	times	shown	great	consideration	for	each	other	.
我的	猫	有	在	时代	所示	伟大的	考虑	为了	每个	其他	.

我的猫有时会表现出对彼此极大的体谅。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪʃ] ,

For	instance	,	once	I	gave	them	their	milk	in	a	narrow	dish	,
为了	实例	,	一次	我	给予	他们	他们的	牛奶	在	一个	狭窄的	盘子	,

例如，有一次我用窄口的碟子给他们喂牛奶，

[wer] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][læp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [tʊk]

where	only	one	could	lap	at	a	time	,	and	to	my	great	surprise	they	took
在哪里	仅有的	一	可以	膝	在	一个	时间	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	他们	采取

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

每次只能有一人跑一圈，令我非常惊讶的是，他们竟然轮流跑。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

On	another	occasion	I	had	prepared	a	plate	of	meat	for	them	,
在	其他	场合	我	有	准备	一个	盘子	的	肉	为了	他们	,

还有一次，我为他们准备了一盘肉。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['kæts]['pɔːrʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self] .

arranging	each	cat's	portion	by	itself	.
安排	每个	猫的	部分	经过	本身	.

将每只猫的份量单独摆放。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] , [soʊ] ['tɑːdi] [eɪt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ðerz]

Budge	and	Meow	were	not	present	,	so	Toddy	ate	his	portion	and	left	theirs
预算	和	喵	是	不是	展示	,	所以	托迪	吃	他的	部分	和	左边	他们的

[ʌn'tʌtʃt] . ”

untouched	.	”
未受触碰	.	”

巴奇和喵喵不在，所以托迪吃掉了他那份，没动他们的。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] .

“	That	is	certainly	remarkable	,	”	said	Mrs	.	Cotton	.
”	那	是	当然	卓越	,	”	说	太太	.	棉布	.

“这确实很了不起，”科顿夫人说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

“	I	shall	no	longer	object	to	having	one	in	our	house	.
”	我	将	不	更长	目的	到	拥有	一	在	我们的	房子	.

“我不再反对在家里养一只。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] ['suːnər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [-]

But	I	fear	we	shall	no	sooner	have	become	[	88	]
但	我	害怕	我们	将	不	很快	有	变得	[	-	]

但我担心我们很快就会[88]

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] .

attached	to	her	before	she	will	leave	us	.
随附的	到	她	前	她	将要	离开	我们	.

在她离开我们之前，我会一直依偎在她身边。

[maɪ] ['neɪbər] [hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['veri] ['prɪti] ['kɪtnz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks]

My	neighbor	has	had	three	very	pretty	kittens	given	her	during	the	last	six
我的	邻居	有	有	三	非常	漂亮的	小猫	给定	她	期间	这	最后的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我的邻居在过去的六个月里收到了三只非常漂亮的小猫咪作为礼物。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	not	one	stayed	longer	than	a	week	.	”
和	不是	一	入住	更长	比	一个	星期	.	”

而且没有一个人待的时间超过一周。

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðem; ðəm] ? ”

“	Where	does	she	keep	them	?	”
”	在哪里	做	她	保持	他们	?	”

她把它们藏在哪里了?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [its] [koʊld] [ðeɪ] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] ,

“	Oh	,	they	stay	around	the	yard	,	and	when	it's	cold	they	crawl	under	the	barn	,
”	哦	,	他们	停留	大约	这	院子	,	和	什么时候	它是	寒冷的	他们	爬行	在下面	这	谷仓	,

“哦，它们就待在院子里，天冷的时候就爬到谷仓底下。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heimau] . ”

or	if	they	get	a	chance	they	go	up	in	the	haymow	.	”
或者	如果	他们	得到	一个	机会	他们	去	向上	在	这	干草	.	”

或者如果他们有机会，就会爬到干草堆里去。”

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	No	wonder	,	”	said	mistress	.
”	不	想知道	,	”	说	情妇	.

“难怪，”女主人说道。

“ [ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

“	A	cat	,	with	her	domestic	instincts	,	in	order	to	become	attached	to
”	一个	猫	,	和	她	国内的	本能	,	在	命令	到	变得	随附的	到

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

“一只猫，凭借其家养本能，为了依恋一个地方，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

must	have	a	cozy	,	comfortable	corner	somewhere	in	the	house	that	she
必须	有	一个	舒适	,	舒服的	角落	某处	在	这	房子	那	她

[kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

can	call	her	very	own	.
能	称呼	她	非常	自己的	.

她必须在家里的某个地方拥有一个舒适温馨的角落，一个完全属于她自己的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ɔːr][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	nothing	more	than	a	basket	with	a	pad	or	a	cushion	in	it	,
它	可能	是	没有什么	更多的	比	一个	篮子	和	一个	软垫	或者	一个	软垫	在	它	,

它可能只不过是一个装有垫子或靠垫的篮子而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	must	be	permanently	located	in	a	retired	corner	of	a
但	它	必须	是	永久的	位于	在	一个	退休	角落	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] .

comfortable	room	.
舒服的	房间	.

但它必须永久放置在舒适房间的僻静角落里。

[ə; eɪ][kæt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

A	cat	thus	provided	will	become	attached	to	her	own	peculiar	furniture	,
一个	猫	因此	假如	将要	变得	随附的	到	她	自己的	奇特	家具	,

这样布置的猫咪会对自己独特的家具产生依恋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ]['fæməli] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and	even	should	the	family	remove	to	another	place	,
和	甚至	应该	这	家庭	消除	到	其他	地方	,

即使一家人搬到另一个地方，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerfəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] ,

if	she	is	carefully	transferred	to	the	new	home	,
如果	她	是	小心	转移	到	这	新的	家	,

如果她被小心地转移到新家，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ɪz][æt; ət][wʌns] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

and	her	corner	is	at	once	fitted	up	in	a	quiet	room	where	she	can	be
和	她	角落	是	在	一次	适配	向上	在	一个	安静的	房间	在哪里	她	能	是

[kept] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

kept	indoors	for	a	few	days	,
保留	室内	为了	一个	很少	天	,

于是，她的角落立刻被安排在一个安静的房间里，可以让她待在室内几天。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

she	will	not	go	away	.
她	将要	不是	去	离开	.

她不会离开。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

“	And	while	we	are	talking	on	this	subject	,
“	和	尽管	我们	是	说	在	这	主题	,

“既然我们谈到了这个话题，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['veri] ['trɪviəl] [tuː; tə]

I	trust	you	will	pardon	me	if	I	mention	something	that	may	seem	very	trivial	to
我	相信	你	将要	赦免	我	如果	我	提到	某物	那	可能	似乎	非常	琐碎的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我提及一些在你看来可能非常琐碎的事情，请你谅解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [-]
but **which** **I** **consider** **[** **89** **]**
但 哪个 我 考虑 [-]

但我认为[89]

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of **great** **importance** **.**
的 伟大的 重要性 .

非常重要。

[ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
A **cat** **should** **have** **a** **name** **,** **because** **it** **adds** **to** **her** **dignity** **,** **and**
一个 猫 应该 有 一个 姓名 , 因为 它 添加 到 她 尊严 , 和
[kə'mændz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
commands **respect** **for** **her** **.**
命令 尊重 为了 她 .

猫应该有名字，因为这能增加它的尊严，并赢得人们的尊重。

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [in'hɑ:nsiz] [hɜ:r; hər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,
Moreover **it** **enhances** **her** **commercial** **value** **to** **be** **thus** **individualized** **,**
而且 它 增强 她 商业的 价值 到 是 因此 个性化 ,

此外，这种个性化也提升了她的商业价值。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] . ”
and **lifted** **above** **the** **general** **mass** **of** **her** **kind** **.** **”**
和 抬起 多于 这 一般的 大量的 的 她 种类 . ”

并超越了同类中的大多数。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:t(ə)n] .
“ **I** **am** **very** **glad** **to** **know** **all** **these** **things** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Cotton** **.**
“ 我 是 非常 高兴的 到 知道 全部 这些 事物 , ” 说 太太 . 棉布 .

“我很高兴知道这些事情，”科顿夫人说。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r]
“ **You** **certainly** **have** **interested** **me** **in** **this** **subject** **as** **I** **never** **have** **been** **before**
“ 你 当然 有 感兴趣的 我 在 这 主题 作为 我 绝不 有 到过 前
[ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
in **all** **my** **life** **.**
在 全部 我的 生活 .

“你确实让我对这个话题产生了兴趣，这是我一生中从未有过的兴趣。”

” [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['kɑ:t(ə)n] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
” **Before** **Mrs** **.** **Cotton** **went** **away** **that** **afternoon** **she** **actually** **came** **over** **to** **the** **window**
” 前 太太 . 棉布 去 离开 那 下午 她 实际上 来了 超过 到 这 窗户
- [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [bʌdʒ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)l] [stroʊks] .
- **sill** **and** **gave** **Budge** **several** **gentle** **strokes** **.**
- 窗台 和 给予 预算 一些 温和的 笔画 .

“那天下午，科顿太太离开之前，特意走到窗台上，轻轻地抚摸了巴奇几下。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [bʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
I **suppose** **she** **chose** **Budge** **because** **he** **is** **the** **smallest** **.**
我 认为 她 选择 预算 因为 他 是 这 最小 .

我猜她选择巴奇是因为他个子最小。

“ [haʊ] ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔ:l] ;
“ **How** **docile** **and** **confiding** **,** **”** **said** **she** **;** **“** **they** **seem** **to** **know** **no** **fear** **at** **all** **;**
“ 如何 温顺 和 倾诉 , ” 说 她 ; “ 他们 似乎 到 知道 不 害怕 在 全部 ;

“多么温顺、多么容易信任人啊，”她说；“他们似乎一点也不害怕；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['glɑ:si] [koʊts] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] . ”
and **such** **soft** **and** **glossy** **coats** **I** **never** **saw** **before** **.** **”**
和 这样的 柔软的 和 光滑 外套 我 绝不 锯 前 . ”

我从未见过如此柔软光滑的皮毛。

“ [ðer; ðər] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] [duː] [tuː; tə][kaɪnd] ['triːtmənt] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,
“ Their confiding and docile nature is due to kind treatment , ” said mistress ,
” 他们的 倾诉 和 温顺 自然 是 到期的 到 种类 治疗 , ” 说 情妇 ,

“它们温顺听话的性格是受到善待的结果，”女主人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['glɑːsi] [koʊts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,
“ and the soft and glossy coats are the result of good food ,
” 和 这 柔软的 和 光滑 外套 是 这 结果 的 好的 食物 ,

“柔软亮泽的毛发是优质食物带来的结果。”

['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kliːn] [pædz] .
plenty of fresh water and clean pads .
很多 的 新鲜的 水 和 干净的 垫子 .

充足的饮用水和干净的卫生巾。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
” As Mrs . Cotton took her departure ,
” 作为 太太 . 棉布 采取 她 离开 ,

科顿夫人离开时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
it seemed as though her face wore a far more kindly expression than it
它 似乎 作为 尽管 她 脸 穿着 一个 远的 更多的 亲切地 表达 比 它
[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
did when she came in .
做过 什么时候 她 来了 在 .

她脸上的表情似乎比进来时要和蔼得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
Of course , I was delighted to hear all these good things ,
的 课程 , 我 曾是 高兴极了 到 听到 全部 这些 好的 事物 ,

当然，听到这些好消息我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wiː; wi][kæts][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
and especially that we cats are useful , and [90]
和 尤其 那 我们 猫 是 有用 , 和 [-]

尤其是我们猫很有用，而且[90]

['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
serving our dear mistress such a good purpose .
服务 我们的 亲爱的 情妇 这样的 一个 好的 目的 .

为我们亲爱的女主人服务，真是太好了。

[meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
May the time be near at hand when the sunshine of love and good - will
可能 这 时间 是 靠近 在 手 什么时候 这 阳光 的 爱 和 好的 - 将要
[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['evri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ! [-]
shall chase away every shadow of hatred and cruelty ! [91]
将 追赶 离开 每一个 阴影 的 仇恨 和 残酷 ! [-]

愿爱与善意的阳光驱散一切仇恨与残忍的阴影，这一天早日到来！[91]

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dʒæk]
JACK
杰克

杰克

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [mæŋks][kæt] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn]['pɑːplər] ['ævənuː] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
Jack **was** **a** **large** **black** **Manx** **cat** **that** **lived** **on** **Poplar** **Avenue** **,** **the** **friend** **of**
杰克 曾是 一个 大的 黑色的 曼岛 猫 那 居住地 在 白杨 大街 , 这 朋友 的
['betsi] ['waɪtˌfʊt] ,
Betsy **Whitefoot** **,**
贝齐 白脚 ,

杰克是一只住在波普勒大街上的大型黑色曼岛猫，是贝齐·怀特福特的猫的朋友。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
as **you** **will** **remember** **.**
作为 你 将要 记住 .

你一定记得。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
His **tail** **was** **only** **about** **an** **inch** **long** **,**
他的 尾巴 曾是 仅有的 关于 一个 英寸 长的 ,

他的尾巴只有大约一英寸长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] .
and **his** **hind** **legs** **were** **higher** **than** **his** **front** **ones** **.**
和 他的 后 腿 是 更高 比 他的 正面 一个 .

他的后腿比前腿高。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒæks] ['mɪstrəs] [kɔːld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
One **day** **when** **jack's** **mistress** **called** **at** **our** **house** **he** **followed** **her** **,** **and** **,**
一 天 什么时候 杰克的 情妇 称为 在 我们的 房子 他 随后 她 , 和 ,

有一天，杰克的情妇来我们家做客，他便跟着她去了。

['hævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['betsi] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
having **known** **him** **since** **the** **death** **of** **Betsy** **,** **I** **gave** **him** **a** **hearty** **welcome** **.**
拥有 已知 他 自从 这 死亡 的 贝齐 , 我 给予 他 一个 爽朗 欢迎 .

自从贝齐去世后我就认识他了，所以我热情地欢迎了他。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] ? ” [sed] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæk] .
“ **Where** **did** **you** **get** **this** **beautiful** **cat** **?** **”** **said** **mistress** **,** **the** **moment** **she** **saw** **Jack** **.**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 美丽的 猫 ? ” 说 情妇 , 这 片刻 她 锯 杰克 .

“你从哪里弄来这只漂亮的猫？”女主人一见到杰克就问道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [læst] ['wɪntər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **My** **husband** **brought** **him** **home** **one** **bitter** **cold** **day** **last** **winter** **,** **”** **said** **Mrs** **.**
“ 我的 丈夫 带来 他 家 一 苦的 寒冷的 天 最后的 冬天 , ” 说 太太 .
-
Vandervere **.**
-

“去年冬天一个寒冷的冬日，我丈夫把他带回了家，”范德维尔太太说。

“ [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] ['æli] .
“ **He** **saw** **some** **boys** **chase** **him** **through** **an** **alley** **.**
“ 他 锯 一些 男孩们 追赶 他 通过 一个 胡同 .

“他看到几个男孩追着他穿过一条小巷。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd]
The **poor** **creature** **was** **so** **thoroughly** **frightened** **that** **for** **several** **days** **he** **stayed**
这 贫穷的 生物 曾是 所以 彻底 害怕 那 为了 一些 天 他 入住
['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ,
almost **constantly** **behind** **the** **cook** **-** **stove** **,**
几乎 不断地 在后面 这 厨师 - 火炉 ,

这可怜的小家伙吓坏了，好几天都几乎一直躲在炉灶后面。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

refusing	to	come	out	.
拒绝	到	来	出去	.

拒绝出来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

We	thought	the	boys	had	cut	off	his	tail	,
我们	想法	这	男孩们	有	切	离开	他的	尾巴	,

我们以为是那几个男孩把他的尾巴砍掉了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [wʌn] .

but	when	I	came	to	wash	him	I	discovered	that	he	never	had	one	.
但	什么时候	我	来了	到	洗	他	我	发现	那	他	绝不	有	一	.

但当我给他洗澡时，我发现他从来没有过。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [-]

When	he	recovered	from	his	fright	we	found	him	[	92	]
什么时候	他	恢复	从	他的	惊吓	我们	成立	他	[	-	]

当他从惊吓中恢复过来时，我们找到了他[92]

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [kæt] ,

to	be	a	very	affectionate	cat	,
到	是	一个	非常	亲热	猫	,

成为一只非常黏人的猫

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	now	we	feel	as	though	we	could	not	do	without	him	.
和	现在	我们	感觉	作为	尽管	我们	可以	不是	做	没有	他	.

现在我们觉得我们离不开他了。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsoʊɪŋ] [hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ,

Often	when	I	am	sewing	he	sits	on	my	shoulders	,
经常	什么时候	我	是	缝纫	他	坐着	在	我的	肩膀	,

我缝纫的时候，他经常坐在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ]

and	he	used	to	have	a	fashion	of	pulling	pins	out	of	my	waist	with
和	他	用过的	到	有	一个	时尚	的	拉	别针	出去	的	我的	腰部	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

his	teeth	and	drop	them	on	the	floor	.
他的	牙齿	和	降低	他们	在	这	地面	.

他以前有个习惯，就是用牙齿从我腰间拔出别针，然后扔到地上。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pɪn] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	one	day	he	pulled	out	a	crooked	pin	and	swallowed	it	,
但	一	天	他	拉	出去	一个	歪	别针	和	吞咽	它	,

但有一天，他拔出一根弯曲的别针，把它吞了下去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [wiː; wi] [θɔːt] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ]

and	by	the	way	he	acted	we	thought	Jack	would	not	be	with	us	much
和	经过	这	方式	他	行动	我们	想法	杰克	会	不是	是	和	我们	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

根据他的举止，我们以为杰克不久于人世了。

[ə; eɪ] [rɔː] [eg] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

A	raw	egg	,	however	,	seemed	to	do	him	good	,
一个	生的	蛋	,	然而	,	似乎	到	做	他	好的	,

然而，一个生鸡蛋似乎对他有好处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ;

and	in	a	few	days	he	was	all	right	again	;
和	在	一个	很少	天	他	曾是	全部	正确的	再次	;

几天后他就康复了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [pʊld] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [pɪnz] .

but	he	has	never	pulled	out	any	more	pins	.
但	他	有	绝不	拉	出去	任何	更多的	别针	.

但他再也没有拔出过别针。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌni] [beɪ] -

"	Jack	and	I	with	Budge	and	Toddy	had	been	lying	in	our	sunny	bay	-
"	杰克	和	我	和	预算	和	托迪	有	到过	说谎	在	我们的	阳光明媚	湾	-

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“杰克、我和巴奇、托迪一直躺在我们阳光明媚的凸窗里，

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [tuː] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː]

but	while	his	mistress	was	still	talking	we	two	got	up	and	went	out	into
但	尽管	他的	情妇	曾是	仍然	说	我们	二	得到	向上	和	去	出去	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

但当他的情妇还在说话的时候，我们俩起身走到了院子里。

[dʒæk] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['bɛtsiːz] [greɪv] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Jack	went	straight	to	Betsy's	grave	and	sniffed	around	a	while	,
杰克	去	直的	到	贝茜的	严重	和	嗅了嗅	大约	一个	尽管	,

杰克径直走到贝茜的坟前，四处嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	he	mounted	the	fence	and	showed	me	the	shortest	cut	over	to	his
然后	他	安装	这	栅栏	和	显示	我	这	最短	切	超过	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他翻过栅栏，给我指了一条通往他家的最短路线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kætnɪp][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sevrəl]

and	he	also	invited	me	to	visit	his	catnip	bed	,	in	which	he	turned	several
和	他	还	受邀	我	到	访问	他的	猫薄荷	床	,	在	哪个	他	转向	一些

['sʌmərsɔːlt] .

somersaults	.
空翻	.

他还邀请我去参观他的猫薄荷床，他在床上翻了好几个跟头。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	led	the	way	through	the	cellar	window	up	into	the	house	,
然后	他	引领	这	方式	通过	这	地窖	窗户	向上	进入	这	房子	,

然后他领着我们穿过地窖的窗户，进了屋子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪloʊ]

and	in	the	library	beside	the	fireplace	was	his	basket	,	a	beautiful	willow
和	在	这	图书馆	旁	这	壁炉	曾是	他的	篮子	,	一个	美丽的	柳

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] ,

trimmed	with	red	ribbons	,
修剪过的	和	红色的	丝带	,

在壁炉旁的书房里放着他的篮子，那是一个漂亮的柳条篮子，上面系着红丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

and	a	soft	cushion	inside	.
和	一个	柔软的	软垫	里面	.

里面还有柔软的垫子。

[dʒæk][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ ['kɔːrnər] .

Jack	told	me	that	was	his	“	corner	.
杰克	讲述	我	那	曾是	他的	“	角落	.

杰克告诉我那是他的“角落”。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]

”	After	a	while	we	went	outdoors	again	,	and	he	showed	me	how	far	he
”	后	一个	尽管	我们	去	户外	再次	,	和	他	显示	我	如何	远的	他

[kʊd; kəd] [-]

could	[	93	]
可以	[	-	]

“过了一会儿，我们又去了户外，他向我展示了他能走多远[93]”

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

It	was	from	the	top	of	the	porch	railing	to	the	ground	;
它	曾是	从	这	顶部	的	这	门廊	栏杆	到	这	地面	;

从门廊栏杆顶部到地面；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kæt][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

and	when	I	am	a	full	-	grown	cat	I	expect	to	be	able	to	do	the	same
和	什么时候	我	是	一个	满的	-	生长	猫	我	预计	到	是	有能力的	到	做	这	相同的

.

:
.

等我长成一只成年猫的时候，我希望也能做到这一点。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri]

“	He	Told	Me	an	Interesting	Story
”	他	讲述	我	一个	有趣的	故事

他给我讲了一个有趣的故事

” ['æftər] [ðæt] [deɪ] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

”	After	that	day	Jack	came	to	see	me	quite	often	,
”	后	那	天	杰克	来了	到	看	我	相当	经常	,

“从那天起，杰克就经常来看我了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] ,

and	he	seemed	especially	to	enjoy	our	beautiful	sunny	porch	,	which	,
和	他	似乎	尤其	到	享受	我们的	美丽的	阳光明媚	门廊	,	哪个	,

他似乎特别喜欢我们阳光明媚的美丽门廊，

[wɪð; wɪθ][ɪts][pædz][ænd; ənd] ['kuʃənz] [ænd; ənd]['bæskəts] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] [vɝːdʒiːz]

with	its	pads	and	cushions	and	baskets	,	looked	very	much	like	Miss	Virgie's
和	它是	垫子	和	靠垫	和	篮子	,	看起来	非常	很多	喜欢	错过	维吉的

['pleɪhaʊs] .

playhouse	.
过家家	.

里面有垫子、靠垫和篮子，看起来很像维吉小姐的玩具屋。

[wen'evər] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [dʒæk] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Whenever	**I**	**visited**	**Jack**	**,**	**we**	**used**	**to**	**sit**	**on**	**a**	**garden**	**bench**	**that**	**stood**	**in**	**his**
每当	我	到访	杰克	,	我们	用过的	到	坐	在	一个	花园	长椅	那	站立	在	他的

[jɑ:rd] ,

yard	**,**
院子	,

每次我去杰克家，我们都会坐在他院子里的一张花园长椅上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [left] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər]['dʒæks] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] .

and	**upon**	**which**	**his**	**mistress**	**always**	**left**	**a**	**blanket**	**for**	**Jack's**	**special**	**comfort**	**.**
和	之上	哪个	他的	情妇	总是	左边	一个	毯子	为了	杰克的	特别的	舒适	.

他的女主人总会在毯子上放一条毯子，让杰克感到格外舒适。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] ,

Jack	**was**	**a**	**great**	**fellow**	**to**	**talk**	**about**	**old**	**times**	**,**
杰克	曾是	一个	伟大的	同伴	到	讲话	关于	老的	时代	,

杰克是个很会聊过去往事的人，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:]

and	**one**	**day**	**when**	**we**	**were**	**enjoying**	**a**	**sun**	**bath**	**on**	**the**	**bench**	**he**	**told**	**me**
和	一	天	什么时候	我们	是	享受	一个	太阳	洗澡	在	这	长椅	他	讲述	我

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

a	**very**	**interesting**	**story**	**.**
一个	非常	有趣的	故事	.

有一天，我们坐在长椅上享受日光浴时，他给我讲了一个非常有趣的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	**said**	**that**	**his**	**ancestors**	**came**	**from**	**an**	**island**	**across**	**the**	**ocean**	**,**
他	说	那	他的	祖先	来了	从	一个	岛	穿过	这	海洋	,

他说他的祖先来自大洋彼岸的一个岛屿，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['kʌntri] .

and	**that**	**he**	**hoped**	**some**	**day**	**to**	**visit**	**that**	**country**	**.**
和	那	他	希望	一些	天	到	访问	那	国家	.

他希望有朝一日能够访问那个国家。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['dʒɜ:rni] [læst] ['sʌmər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

I	**described**	**to**	**him**	**my**	**journey**	**last**	**summer**	**on**	**the**	**steamboat**	**,**	**and**	**our**
我	描述	到	他	我的	旅行	最后的	夏天	在	这	汽船	,	和	我们的

['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

visit	**on**	**the**	**farm**	**,**
访问	在	这	农场	,

我向他描述了我去年夏天乘坐汽船的旅程，以及我们参观农场的经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] .

and	**it**	**made**	**him**	**even**	**more**	**anxious**	**to**	**go**	**.**
和	它	制成	他	甚至	更多的	焦虑的	到	去	.

这让他更加迫不及待地想要出发。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Continuing	**his**	**story**	**,**
继续	他的	故事	,

他继续讲述他的故事，

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kæt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

Jack	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**lineal**	**descendant**	**of**	**the**	**famous**	**cat**	**that**	**made**	**a**
杰克	说	那	他	曾是	一个	线性	后裔	的	这	著名的	猫	那	制成	一个

['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

fortune	**for**	**Richard**	**Whittington**	**,**
财富	为了	理查德	惠廷顿	,

杰克说他是那只为理查德·惠廷顿赚得盆满钵满的名猫的直系后裔。

[huː] [wʌz; wəz] “ [θraɪs] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ” [-]

who	was	“	Thrice	Lord	Mayor	of	London	.	”	[	94	]
WHO	曾是	“	三次	主	市长	的	伦敦	.	”	[	-	]

他曾三次担任伦敦市长。[94]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

At	this	point	I	interrupted	Jack	to	have	him	explain	to	me	the	meaning
在	这	观点	我	中断	杰克	到	有	他	解释	到	我	这	意义

[ʌv; əv] “ ['ænsestər] ,

of	“	ancestor	,
的	“	祖先	,

这时我打断了杰克，让他向我解释“祖先”的含义。

” [ænd; ənd] “ ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] .

”	and	“	lineal	descendant	.
”	和	“	线性	后裔	.

”和“直系后裔”。

” [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	Jack	was	so	friendly	with	me	,	I	did	not	mind	asking	him	,
”	杰克	曾是	所以	友好的	和	我	,	我	做过	不是	头脑	问	他	,

“杰克对我非常友好，所以我并不介意问他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	willingly	explained	it	to	me	.
和	他	心甘情愿	解释	它	到	我	.

他很乐意向我解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['veri] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ]

He	said	that	the	cat	that	lived	with	Richard	Whittington	very	many	years	ago
他	说	那	这	猫	那	居住地	和	理查德	惠廷顿	非常	许多	年	前

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [tɑːm] ;

had	a	son	named	Tom	;
有	一个	儿子	命名	汤姆	;

他说，多年前和理查德·惠廷顿一起生活的那只猫有个儿子，名叫汤姆；

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] ['toʊbi] ; ['toʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [dʒæk] ,

Tom	had	a	son	named	Toby	;	Toby	had	a	son	named	Jack	,
汤姆	有	一个	儿子	命名	托比	;	托比	有	一个	儿子	命名	杰克	,

汤姆有个儿子叫托比；托比有个儿子叫杰克。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	they	kept	on	having	sons	till	it	finally	came	down	to	him	,
和	所以	他们	保留	在	拥有	儿子们	直到	它	最后	来了	向下	到	他	,

于是他们不断生儿子，直到最后传给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [tɑːm][hɪz; ɪz] ['ænsestər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] .

and	that	made	Tom	his	ancestor	,	and	him	a	lineal	descendant	.
和	那	制成	汤姆	他的	祖先	,	和	他	一个	线性	后裔	.

这使得汤姆成为他的祖先，而他则成为汤姆的直系后裔。

[dʒæk] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

Jack	then	told	me	of	some	of	his	experiences	.
杰克	然后	讲述	我	的	一些	的	他的	经历	.

杰克随后向我讲述了他的一些经历。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]

He	said	that	his	ability	to	catch	rats	used	to	be	quite	as	good	as	that
他	说	那	他的	能力	到	抓住	老鼠	用过的	到	是	相当	作为	好的	作为	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ænsestər] ,

of	his	early	ancestor	,
的	他的	早期的	祖先	,

他说，他以前抓老鼠的本事和他的祖先一样好。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

but	**that**	**since**	**he**	**lived**	**in**	**his**	**present**	**home**	**,**	**he**	**had**	**not**	**much**	**practice**	**,**
但	那	自从	他	居住地	在	他的	展示	家	,	他	有	不是	很多	实践	,

但由于他住在现在的住处，所以练习的机会不多。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ræts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æʃ]

there	**being**	**no**	**rats**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**except**	**an**	**occasional**	**one**	**around**	**the**	**ash**
那里	存在	不	老鼠	在	这	邻里	,	除了	一个	偶然	一	大约	这	灰

['bærəl] .

barrel	**.**
桶	.

除了偶尔在灰桶附近看到一只老鼠之外，附近并没有老鼠。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	**asked**	**him**	**where**	**he**	**learned**	**the**	**business**	**,**
我	问	他	在哪里	他	学习	这	商业	,

我问他是从哪里学的经商之道，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

and	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**used**	**to**	**live**	**in**	**a**	**down**	**-**	**town**	**boarding**	**-**	**house**	**,**
和	他	讲述	我	那	他	用过的	到	居住	在	一个	向下	-	镇	登机	-	房子	,

他告诉我他以前住在市中心的一家寄宿公寓里。

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ræts][ɪn][wʌn] [deɪ] .

where	**he**	**sometimes**	**killed**	**as**	**many**	**as**	**twenty**	**rats**	**in**	**one**	**day**	**.**
在哪里	他	有时	被杀	作为	许多	作为	二十	老鼠	在	一	天	.

他有时一天就能杀死多达二十只老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] [wʌn] [ə'laɪv] [wʌn] [deɪ] ,

But	**the**	**cook**	**caught**	**one**	**alive**	**one**	**day**	**,**
但	这	厨师	捕捉	一	活	一	天	,

但有一天，厨师抓到了一只活的。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'tætʃt] ,

and	**tied**	**a**	**string**	**around**	**his**	**neck**	**with**	**a**	**little**	**bell**	**attached**	**,**
和	系	一个	细绳	大约	他的	脖子	和	一个	小的	钟	随附的	,

并在他的脖子上系了一根绳子，绳子上系着一个小铃铛。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ;

and	**let**	**him**	**go**	**back**	**to**	**his**	**hole**	**;**
和	让	他	去	后退	到	他的	洞	;

让他回到他的洞穴去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræts] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**bell**	**so**	**frightened**	**the**	**other**	**rats**	**that**	**they**	**all**	**went**	**away**	**.**
和	这	铃声	的	这	钟	所以	害怕	这	其他	老鼠	那	他们	全部	去	离开	.

铃声吓坏了其他老鼠，它们都跑开了。

[sed] [-]

Said	**[**	**95**	**]**
说	[	-	]

赛义德[95]

[dʒæk] : “ [maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [hæd; həd]

Jack	**:**	**“**	**My**	**occupation**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**as**	**the**	**boarding**	**-**	**house**	**keeper**	**had**
杰克	:	“	我的	职业	曾是	已消失	,	和	作为	这	登机	-	房子	守门员	有

[noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

no	**further**	**use**	**for**	**me**	**,**
不	更远	使用	为了	我	,

杰克：“我的工作没了，而且寄宿公寓的老板也不再需要我了，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

she	got	some	boys	to	chase	me	away	.
她	得到	一些	男孩们	到	追赶	我	离开	.

她找了几个男生来赶我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

"	And	then	he	added	with	some	bitterness	:	"	That	was	the	way	she
"	和	然后	他	额外	和	一些	苦味	:	"	那	曾是	这	方式	她

[riˈwɔːdid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

rewarded	me	for	my	services	.
奖励	我	为了	我的	服务	.

然后他带着几分苦涩补充道："这就是她回报我服务的方式。"

" [aɪ][toʊld][dʒæk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] .

"	I	told	Jack	that	I	thought	the	treatment	he	received	was	very	cruel	.
"	我	讲述	杰克	那	我	想法	这	治疗	他	已收到	曾是	非常	残忍的	.

"我告诉杰克，我认为他受到的待遇非常残酷。"

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [əd'ministəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][wʌn][hæz; həz][noʊ]

Indeed	,	I	think	a	dose	of	chloroform	administered	to	a	cat	one	has	no
的确	,	我	思考	一个	剂量	的	氯仿	管理	到	一个	猫	一	有	不

['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] ,

further	use	for	,
更远	使用	为了	,

的确，我认为给猫注射的氯仿剂量已经没有其他用途了。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

is	much	more	humane	than	chasing	him	away	,	especially	in	cold	weather	.
是	很多	更多的	人道	比	追逐	他	离开	,	尤其	在	寒冷的	天气	.

比起赶走他，尤其是在寒冷的天气里，这样做要人道得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [dʒæk][soʊ] ;

Of	course	,	I	didn't	tell	Jack	so	;
的	课程	,	我	没有	告诉	杰克	所以	;

当然，我没告诉杰克这件事；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	indeed	I	am	glad	it	was	not	done	in	his	case	.
和	的确	我	是	高兴的	它	曾是	不是	完毕	在	他的	案件	.

我确实很庆幸他的情况没有发生这种情况。

[bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [kæt][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

But	not	every	cat	is	so	fortunate	as	to	be	picked	up	by	a	kind	-	hearted
但	不是	每一个	猫	是	所以	幸运	作为	到	是	挑选	向上	经过	一个	种类	-	心地

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

person	and	taken	to	a	good	home	.
人	和	已采取	到	一个	好的	家	.

但并非每只猫都那么幸运，能被好心人收养，带到一个温暖的家。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒæk] :

Continuing	our	conversation	I	said	to	Jack	:
继续	我们的	对话	我	说	到	杰克	:

我继续和杰克说话，说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Don't	you	think	your	present	beautiful	home	and	kind	mistress	came	to	you
"	不	你	思考	你的	展示	美丽的	家	和	种类	情妇	来了	到	你

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ?

as	a	reward	for	your	industry	in	the	boarding	-	house	?
作为	一个	报酬	为了	你的	行业	在	这	登机	-	房子	?

"你不认为你现在美丽的家和善良的女主人是对你寄宿学校勤奋工作的回报吗？"

〞 [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ,

〞	He	said	he	had	never	thought	of	it	in	that	light	before	,
〞	他	说	他	有	绝不	想法	的	它	在	那	光	前	,

他说他以前从未从这个角度想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

but	that	he	believed	it	must	be	so	,
但	那	他	相信	它	必须	是	所以	,

但他坚信事情必然如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	that	he	would	forgive	his	former	mistress	for	her	unkindness	.
和	那	他	会	原谅	他的	以前的	情妇	为了	她	不友善	.

他会原谅他以前的情妇对他的无情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒæks] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

At	this	time	Jack's	mistress	called	him	into	the	house	,	and	I	returned	to	my	home	,
在	这	时间	杰克的	情妇	称为	他	进入	这	房子	,	和	我	返回	到	我的	家	,

这时，杰克的情妇叫他进屋，我便回到了自己的家。

['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['feloʊ] [æz; əz][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] . [-]

thankful	that	I	had	such	a	genial	fellow	as	Jack	for	a	neighbor	.	[	96	]
感恩	那	我	有	这样的	一个	和蔼可亲	同伴	作为	杰克	为了	一个	邻居	.	[	-	]

我很庆幸有杰克这样一位和蔼可亲的邻居。[96]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	shall	never	forget	the	delightful	time	we	had	on	Christmas	Day	.
我	将	绝不	忘记	这	愉快	时间	我们	有	在	圣诞节	天	.

我永远不会忘记我们一起度过的美好圣诞节时光。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dekt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [nuː] ['rɪbənz] .

Imagine	my	surprise	when	on	a	beautiful	winter	morning	we	were	decked	out	the	first	thing	with	bright	new	ribbons	.
想象	我的	惊喜	什么时候	在	一个	美丽的	冬天	早晨	我们	是	甲板	出去	这	第一的	事物	和	明亮的	新的	丝带	.

在一个美丽的冬日清晨，我们家一大早就挂上了鲜艳的新彩带，这让我感到非常惊喜。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌndeɪ] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] ,

I	knew	it	was	not	Sunday	,	so	I	thought	it	must	be	Christmas	,
我	知道	它	曾是	不是	星期日	,	所以	我	想法	它	必须	是	圣诞节	,

我知道那天不是星期天，所以我以为一定是圣诞节。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [gai] [seɪ] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['sʌndeɪ] .

having	heard	Guy	say	that	Christmas	was	just	like	Sunday	.
拥有	听到	盖伊	说	那	圣诞节	曾是	只是	喜欢	星期日	.

听盖伊说圣诞节和星期天一样。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['rɪbənz] [taɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

After	we	had	our	ribbons	tied	,	we	were	called	into	the	library	,
后	我们	有	我们的	丝带	系	,	我们	是	称为	进入	这	图书馆	,

系好丝带后，我们被叫进了图书馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [plænt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]

and	there	on	our	bay	-	window	seat	was	a	beautiful	lily	plant	with	seven
和	那里	在	我们的	湾	-	窗户	座位	曾是	一个	美丽的	百合	植物	和	七

[snoʊ] [waɪt] ['belz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

snow	white	bells	on	it	,
雪	白色的	铃铛	在	它	,

我们靠窗的座位上摆着一株美丽的百合花，上面开着七朵雪白的铃铛状花朵。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['freɪgrənt]['oʊdər] .

which	filled	the	entire	house	with	their	fragrant	odor	.
哪个	已填	这	全部的	房子	和	他们的	香	气味	.

整个房子都弥漫着他们芬芳的气味。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] , [laɪk] [sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

On	the	table	stood	a	tree	,	like	some	I	have	seen	in	the	country	,
在	这	桌子	站立	一个	树	,	喜欢	一些	我	有	已见	在	这	国家	,

桌子上放着一棵树，跟我以前在乡下见过的有些树一样。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [pædz] , [wʌn] ['ɔrɪndʒ] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd]

and	under	the	tree	were	three	beautiful	new	pads	,	one	orange	,	one	blue	and
和	在下面	这	树	是	三	美丽的	新的	垫子	,	一	橙子	,	一	蓝色的	和

[wʌn] [pɪŋk] ,

one	pink	,
一	粉色的	,

树下放着三块漂亮的新垫子，一块橙色，一块蓝色，一块粉色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	large	willow	basket	with	a	soft	cushion	in	it	.
和	一个	大的	柳	篮子	和	一个	柔软的	软垫	在	它	.

还有一个大柳条篮，里面放着一个柔软的垫子。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æplz] [ɔːr] ['tʃeriːz] [æz; əz][ɪn]

Hanging	on	the	branches	of	the	tree	,	instead	of	apples	or	cherries	as	in
绞刑	在	这	分支	的	这	树	,	反而	的	苹果	或者	樱桃	作为	在

['græn,pɑːz] ['ɔːrtʃərd] ,

grandpa's	orchard	,
爷爷的	果园	,

树枝上挂着的不是像爷爷果园里那样的苹果或樱桃，而是其他东西。

[wɜːr; wər] ['rʌbər] [bɔːlz] , [spuːlz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [-]

were	rubber	balls	,	spools	,	and	white	muslin	[	97	]
是	橡皮	球	,	线轴	,	和	白色的	细棉布	[	-	]

是橡胶球、线轴和白色细棉布[97]

[bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɑːpkɔːrn] .

bags	filled	with	popcorn	.
包	已填	和	爆米花	.

装满爆米花的袋子。

[ðə; ði] [spuːlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [end]

The	spools	had	little	tufts	of	bright	colored	worsted	sticking	out	at	each	end
这	线轴	有	小的	簇绒	的	明亮的	有色	最差	粘性	出去	在	每个	结尾

,

,

,

线轴两端都露出一小簇簇色彩鲜艳的精纺毛线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ɑːn] ['nærəʊ] ['rɪbən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['nɪrli] [tuː; tə]

and	they	were	suspended	on	narrow	ribbon	long	enough	to	reach	nearly	to
和	他们	是	暂停	在	狭窄的	丝带	长的	足够的	到	抵达	几乎	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

它们被悬挂在一条足够长的细丝带上，几乎垂到桌子那么远。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	made	it	handy	to	play	with	them	.
哪个	制成	它	便利	到	玩	和	他们	.

这使得和它们一起玩耍变得很方便。

[ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [skwiːzd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm]

The	balls	had	something	inside	,	which	,	when	we	squeezed	them	,	would	come
这	球	有	某物	里面	,	哪个	,	什么时候	我们	挤压	他们	,	会	来

[aʊt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ,

out	and	tickle	our	noses	,
出去	和	痒痒	我们的	鼻子	,

这些球里面装着什么东西，我们挤压它们的时候，里面的东西就会出来，痒痒地挠我们的鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第4/8页

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .

but	we	could	never	see	the	thing	that	came	out	.
但	我们	可以	绝不	看	这	事物	那	来了	出去	.

但我们始终没能看到最终出来的东西。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]

We	used	to	try	to	catch	it	,	but	how	could	we	catch	a	thing	we
我们	用过的	到	尝试	到	抓住	它	,	但	如何	可以	我们	抓住	一个	事物	我们

['kudnt] [siː] ?

couldn't	see	?
不能	看	?

我们过去常常试图捕捉它，但是我们怎么能捕捉一个我们看不见的东西呢?

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	we	had	admired	the	beautiful	tree	for	a	while	,
后	我们	有	钦佩	这	美丽的	树	为了	一个	尽管	,

我们欣赏了一会儿这棵美丽的树之后，

[gai] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

Guy	took	down	a	bag	for	each	of	us	.
盖伊	采取	向下	一个	包	为了	每个	的	我们	.

盖伊给我们每人拿了一个袋子。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

The	muslin	of	which	the	bags	were	made	was	so	thin	that	you	could	see	the
这	细棉布	的	哪个	这	包	是	制成	曾是	所以	薄的	那	你	可以	看	这

['pɑːpkɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

popcorn	that	was	inside	.
爆米花	那	曾是	里面	.

制作这些袋子的棉布非常薄，甚至可以看到里面的爆米花。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][taɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

The	bags	were	tied	at	each	end	with	pretty	colored	ribbon	,
这	包	是	系	在	每个	结尾	和	漂亮的	有色	丝带	,

袋子的两端都用漂亮的彩色丝带系好。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɒsɪdʒɪz] ;

which	made	them	look	just	like	little	white	sausages	;
哪个	制成	他们	看	只是	喜欢	小的	白色的	香肠	;

这使它们看起来就像一根根小白香肠;

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][wʌz; wəz] [wʌt] ['pʌz(ə)ld]

but	how	to	get	them	open	and	get	at	the	popcorn	was	what	puzzled
但	如何	到	得到	他们	打开	和	得到	在	这	爆米花	曾是	什么	困惑

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但让我困惑的是如何打开它们并取出爆米花。

[bʌt; bət][kæts] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] “ [ɪn]['juːniən][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] ,

But	cats	know	just	as	well	as	people	,	that	“	in	union	there	is	strength	,
但	猫	知道	只是	作为	出色地	作为	人们	,	那	“	在	联盟	那里	是	力量	,

但猫和人一样明白，“团结就是力量”。

" [soʊ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bæg] .

"	so	all	three	of	us	took	hold	of	the	same	bag	.
"	所以	全部	三	的	我们	采取	抓住	的	这	相同的	包	.

于是我们三个都拿起了同一个包。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

It	was	tied	with	blue	ribbon	and	belonged	to	Budge	.
它	曾是	系	和	蓝色的	丝带	和	属于	到	预算	.

它系着一条蓝色丝带，属于巴奇。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] , [iːtʃ] [wʌn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

For	a	while	we	played	with	the	bag	,	each	one	pulling	in	a	different	direction	,
为了	一个	尽管	我们	玩	和	这	包	,	每个	一	拉	在	一个	不同的	方向	,

我们玩了一会儿那个袋子，每个人都朝不同的方向拉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpkɔːrn] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	floor	was	littered	over	with	popcorn	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	地面	曾是	垃圾	超过	和	爆米花	.

几分钟之内，整个地板上就铺满了爆米花。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] , [-]

For	a	while	we	were	very	busy	helping	ourselves	,	[	98	]
为了	一个	尽管	我们	是	非常	忙碌的	帮助	我们自己	,	[	-	]

有一段时间，我们忙着自救[98]

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [grauld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,

and	I	am	sorry	to	say	that	each	growled	at	the	others	while	eating	,
和	我	是	对不起	到	说	那	每个	咆哮	在	这	其他的	尽管	吃	,

很遗憾，它们边吃边互相咆哮。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [moʊst] : [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] .

for	fear	they	would	get	the	most	:	it	tasted	so	good	.
为了	害怕	他们	会	得到	这	最多	:	它	尝过	所以	好的	.

因为他们害怕自己会吃到最多的：它太美味了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpkɔːrn] , ['denis] [keɪm] [ɪn] ,

While	we	were	busy	eating	the	popcorn	,	Dennis	came	in	,
尽管	我们	是	忙碌的	吃	这	爆米花	,	丹尼斯	来了	在	,

我们正忙着吃爆米花的时候，丹尼斯进来了。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['sɪlvər] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : " ['denis] ['hɪltən] , - ['pɑːplər] ['ævənuː] ,

wearing	a	beautiful	new	silver	collar	with	his	name	and	address	:	"	Dennis	Hilton	,	129	Poplar	Avenue	,
穿着	一个	美丽的	新的	银	衣领	和	他的	姓名	和	地址	:	"	丹尼斯	希尔顿酒店	,	-	白杨	大街	,

他戴着一条漂亮的新银项圈，上面刻着他的名字和地址："丹尼斯·希尔顿，波普勒大道129号，

" [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	inscribed	upon	it	,	and	a	yellow	satin	bow	in	the	ring	.
"	铭文	之上	它	,	和	一个	黄色的	缎	弓	在	这	戒指	.

戒指上刻有""，并系着一个黄色缎带蝴蝶结。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɑːpkɔːrn] .

Of	course	,	we	invited	him	to	have	some	popcorn	.
的	课程	,	我们	受邀	他	到	有	一些	爆米花	.

当然，我们也邀请他吃点爆米花。

[bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pædz][ænd; ənd] ['bæskɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

But	Dennis	was	more	interested	in	our	new	pads	and	basket	than	in	the
但	丹尼斯	曾是	更多的	感兴趣的	在	我们的	新的	垫子	和	篮子	比	在	这

['pɑ:pkɔ:rn] ,

popcorn	,
爆米花	,

但丹尼斯对我们的新护垫和篮子比对爆米花更感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,

and	after	smelling	of	them	all	very	cautiously	,
和	后	闻起来	的	他们	全部	非常	谨慎地	,

在非常谨慎地闻过它们之后，

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑ:n][maɪ][pæd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

he	stretched	himself	out	on	my	pad	at	full	length	and	took	a	nap	.
他	拉伸	他自己	出去	在	我的	软垫	在	满的	长度	和	采取	一个	午睡	.

他全身伸展开来，躺在我的垫子上睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .

I	was	so	glad	he	was	too	big	for	the	basket	.
我	曾是	所以	高兴的	他	曾是	也	大的	为了	这	篮子	.

我很高兴他个子太大，篮筐进不去。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪ] [dʒæk] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] ,

I	wondered	all	the	morning	why	Jack	didn't	come	over	,
我	想知道	全部	这	早晨	为什么	杰克	没有	来	超过	,

我一上午都在纳闷杰克为什么没过来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [met] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ledʒ] ,

but	in	the	afternoon	we	met	accidentally	on	the	fence	ledge	,
但	在	这	下午	我们	遇见	偶然	在	这	栅栏	壁架	,

但下午我们在栅栏边偶然相遇了，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	told	me	that	they	had	also	had	a	Christmas	over	at	his
和	他	讲述	我	那	他们	有	还	有	一个	圣诞节	超过	在	他的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他还告诉我，他们也在他家一起过了圣诞节；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	invited	me	to	go	over	with	him	.
和	他	受邀	我	到	去	超过	和	他	.

他邀请我跟他一起过去。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:plər] [tri:] ,

He	said	that	on	the	night	before	when	he	was	out	in	his	poplar	tree	,
他	说	那	在	这	夜晚	前	什么时候	他	曾是	出去	在	他的	白杨	树	,

他说，前一天晚上他在白杨树上的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [bɪrd] ,

he	saw	an	old	gray	-	haired	man	with	a	long	,	white	beard	,
他	锯	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	和	一个	长的	,	白色的	胡须	,

他看到一位头发灰白、留着长长的白胡子的老人，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:ri] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] , [draɪv] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]

and	wearing	a	furry	coat	and	cap	,	drive	down	our	street	in	a	chariot
和	穿着	一个	毛茸茸的	外套	和	帽	,	驾驶	向下	我们的	街道	在	一个	战车

[drɔ:n] [baɪ] ['reɪndɪr] ,

drawn	by	reindeer	,
绘制	经过	驯鹿	,

他们穿着毛皮大衣，戴着毛茸茸的帽子，乘坐驯鹿拉的战车沿着我们的街道行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz]
and **that** **the** **chariot** **was** **loaded** **with** **the** **most** **beautiful** **toys** **and** **bonbons**
和 那 这 战车 曾是 已加载 和 这 最多 美丽的 玩具 和 糖果
, [sʌtʃ] [æz; əz] [-]
, such as [99]
, 这样的 作为 [-]

战车上装满了最漂亮的玩具和糖果，例如[99]

['tʃɪldrən] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪk'sept]
children **like** **,** **and** **that** **he** **stopped** **at** **every** **house** **in** **the** **neighborhood** **except**
孩子们 喜欢 , 和 那 他 停止 在 每一个 房子 在 这 邻里 除了
['ɛˌdiːz] .
Eddie's **.**
埃迪的 .

孩子们喜欢他，而且他挨家挨户地拜访了邻居家，唯独没有拜访埃迪家。

[sed] [aɪ] : “ [meɪ] [biː; bi] [ðæts] ['sæntə] ['klɔz] , [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ;
Said **I** **:** **“** **May** **be** **that's** **Santa** **Claus** **,** **that** **we** **hear** **so** **much** **about** **;**
说 我 : “ 可能 是 那就是 圣诞老人 克劳斯 , 那 我们 听到 所以 很多 关于 ;

我说：“也许那就是我们经常听到的圣诞老人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .
but **they** **say** **he** **always** **travels** **in** **a** **sleigh** **.**
但 他们 说 他 总是 旅行 在 一个 雪橇 .

但据说他总是乘雪橇出行。

” [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [gest] [nɑːt] , [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Jack said he guessed not , unless there was snow on the ground .
” 杰克 说 他 猜对了 不是 , 除非 那里 曾是 雪 在 这 地面 .

杰克说他猜不会，除非地上有雪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][jɑːrd] ,
By this time we had reached his yard ,
经过 这 时间 我们 有 达到 他的 院子 ,

这时我们已经走到他家院子里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] .
and he invited me in and showed me his presents .
和 他 受邀 我 在 和 显示 我 他的 礼物 .

他邀请我进去，并向我展示了他的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [bræs] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ] “ [dʒæk] - , - ['pɑːplər] ['ævənuː] ”
He had a beautiful new brass collar with “ Jack Vandervere , 111 Poplar Avenue ”
他 有 一个 美丽的 新的 黄铜 衣领 和 “ 杰克 - , - 白杨 大街 ”
[ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
inscribed upon it .
铭文 之上 它 .

他戴着一条漂亮的新黄铜项圈，上面刻着“杰克·范德维尔，波普勒大道111号”。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .
He also had a box of sardines which tasted perfectly delicious .
他 还 有 一个 盒子 的 沙丁鱼 哪个 尝过 完美 可口的 .

他还带了一盒沙丁鱼，味道鲜美极了。

['mɪstrəs] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sæmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ;
Mistress sometimes gives us salmon and it is very good ;
情妇 有时 给予 我们 三文鱼 和 它 是 非常 好的 ;

女主人有时会给我们送鲑鱼，味道非常好；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [sɑː'diːnz] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊl] ,
but I like sardines better because they are whole ,
但 我 喜欢 沙丁鱼 更好的 因为 他们 是 所有的 ,

但我更喜欢沙丁鱼，因为它们是整条的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] “ [kætʃ] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it	is	such	fun	to	toss	them	around	and	play	“	catch	”	with	them	.
和	它	是	这样的	乐趣	到	折腾	他们	大约	和	玩	“	抓住	”	和	他们	.

把它们抛来抛去，和它们玩“接球”游戏，真是太有趣了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈwɪg(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

If	they	would	only	wiggle	a	little	,	it	would	be	still	more	fun	to	play	with
如果	他们	会	仅有的	扭动	一个	小的	,	它	会	是	仍然	更多的	乐趣	到	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果它们能稍微动一下，和它们一起玩会更有趣。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] ,

Jack	had	many	other	presents	,
杰克	有	许多	其他	礼物	,

杰克还有许多其他礼物，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [ðæt] [sɪŋz] [wen]

but	the	one	that	interested	me	most	of	all	was	a	little	box	that	sings	when
但	这	一	那	感兴趣的	我	最多	的	全部	曾是	一个	小的	盒子	那	唱歌	什么时候

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

you	pull	a	string	.
你	拉	一个	细绳	.

但最让我感兴趣的是一个拉动绳子就会唱歌的小盒子。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [pʊld] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

His	mistress	pulled	the	string	for	me	,
他的	情妇	拉	这	细绳	为了	我	,

他的情妇替我做了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪstrəs] [sɪŋ] ,

and	the	very	first	song	that	came	out	was	one	I	have	heard	mistress	sing	,
和	这	非常	第一的	歌曲	那	来了	出去	曾是	一	我	有	听到	情妇	唱歌	,

而第一首发布的歌曲，正是我听过情妇唱过的一首。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʊsi] [kæt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] . [-]

about	an	Owl	and	a	Pussy	Cat	that	went	to	sea	and	got	married	.	[	100	]
关于	一个	猫头鹰	和	一个	猫	猫	那	去	到	海	和	得到	已婚	.	[	-	]

讲述的是一只猫头鹰和一只小猫出海结婚的故事。[100]

[əˈnʌðər] [sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] “ [maɪ] [ˈpʊsi] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm]

Another	song	that	came	out	of	the	box	was	“	My	Pussy	has	gone	from
其他	歌曲	那	来了	出去	的	这	盒子	曾是	“	我的	猫	有	已消失	从

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] .

her	Basket	.
她	篮子	.

另一首从盒子里蹦出来的歌是“我的小猫咪已经从篮子里出来了”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːtn] [ʌp][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˈpʊsiːz] .

”	It	seemed	to	be	gotten	up	on	purpose	for	pussies	.
”	它	似乎	到	是	获得	向上	在	目的	为了	小猫咪	.

“这似乎是故意挑衅娘炮的。”

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [kæt] ,

Perhaps	if	I	am	a	real	good	cat	,
也许	如果	我	是	一个	真实的	好的	猫	,

也许如果我是一只非常乖的猫，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɑːks][sʌm; səm] [taɪm] .

the	little	old	man	will	bring	me	a	song	box	some	time	.
这	小的	老的	男人	将要	带来	我	一个	歌曲	盒子	一些	时间	.

那位老先生总有一天会给我带个歌盒来的。

[nekst] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]['pɑːplər] [triː] .

Next	**Christmas**	**eve**	**I**	**shall**	**watch**	**for**	**him**	**from**	**my**	**poplar**	**tree**	**.**
下一个	圣诞节	前夕	我	将	手表	为了	他	从	我的	白杨	树	.

下一个圣诞夜，我将在我的白杨树上眺望他。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ]['dʒæks]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] , [ɪn]

While	**I**	**was**	**admiring**	**Jack's**	**presents**	**and**	**listening**	**to**	**the**	**lovely**	**music**	**,**	**in**
尽管	我	曾是	钦佩	杰克的	礼物	和	聆听	到	这	迷人的	音乐	,	在

[keɪm] ['wɪli] ['kɑːt(ə)n] ,

came	**Willie**	**Cotton**	**,**
来了	威利	棉布	,

我正欣赏着杰克的礼物，听着动听的音乐，这时威利·科顿走了进来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ]['æmbər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

carrying	**in**	**his**	**arms**	**a**	**beautiful**	**jet**	**black**	**kitten**	**with**	**amber**	**eyes**	**and**	**a**	**white**
携带	在	他的	武器	一个	美丽的	喷射	黑色的	小猫	和	琥珀色	眼睛	和	一个	白色的

“ ['brestˌpɪn] .

“	**breastpin**	**.**
”	胸针	.

他怀里抱着一只漂亮的乌黑小猫，它有着琥珀色的眼睛和白色的“胸针”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [noʊt] ,

”	**It**	**had**	**a**	**yellow**	**ribbon**	**around**	**its**	**neck**	**,**	**to**	**which**	**was**	**fastened**	**a**	**note**	**,**
”	它	有	一个	黄色的	丝带	大约	它是	脖子	,	到	哪个	曾是	系紧	一个	笔记	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz]

as	**follows**
作为	跟随

“它的脖子上系着一条黄丝带，上面系着一张纸条，内容如下

“ ['læbrədɔːr] , ['dɛk] . - .

“	**Labrador**	**,**	**Dec**	**.**	**25**	**.**
”	拉布拉多	,	12月	.	-	.

“拉布拉多，12月25日。

“ [dɪr] ['wɪli] :

“	**Dear**	**Willie**	**:**
”	亲爱的	威利	:

亲爱的威利：

“ [ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌnɪkə'diːməs] .

“	**This**	**will**	**introduce**	**to**	**you**	**Nicodemus**	**.**
”	这	将要	介绍	到	你	尼哥底母	.

“这将向你介绍尼哥底母。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

I	**have**	**sent**	**him**	**to**	**you**	**because**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**Band**	**of**	**Mercy**	**,**
我	有	发送	他	到	你	因为	你	属于	到	这	乐队	的	怜悯	,

我派他来找你，因为你属于仁慈军团。

[ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] .

and	**want**	**some**	**animal**	**to**	**love**	**and**	**care**	**for**	**.**
和	想	一些	动物	到	爱	和	关心	为了	.

想要养一些动物来爱护和照顾。

[fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Fix	**him**	**a**	**comfortable**	**place**	**in**	**some**	**room**	**where**	**he**	**will**	**be**	**obliged**	**to**
使固定	他	一个	舒服的	地方	在	一些	房间	在哪里	他	将要	是	有义务	到

[biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

be	**neat**	**and**	**orderly**	**in**	**his**	**habits**	**.**
是	整洁的	和	秩序	在	他的	习惯	.

给他安排一个舒适的房间，让他待在那里，这样他就会被迫养成整洁有序的生活习惯。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ['evri]

He	will	make	you	no	trouble	,	if	you	will	take	him	out	into	the	yard	every
他	将要	制作	你	不	麻烦	, 如果	你	将要	拿	他	出去	进入	这	院子	每一个	

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果你每天早上把他带到院子里去，他就不会给你添麻烦。

[nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

noon	and	evening	,	and	always	take	him	to	the	same	place	.
中午	和	晚上	,	和	总是	拿	他	到	这	相同的	地方	.

中午和晚上，总是带他去同一个地方。

“ [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

“	Your	faithful	friend	,
“	你的	忠实	朋友	,

你忠实的朋友，

“ ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

“	Mrs	.	Santa	Claus	.
“	太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

“圣诞夫人。”

” [æz; əz] [ˌnɪkə'diːməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæŋks][kæt] , [dʒæk] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] ,

”	As	Nicodemus	was	a	Manx	cat	,	Jack	treated	him	very	kindly	,
”	作为	尼哥底母	曾是	一个	曼岛	猫	,	杰克	治疗	他	非常	亲切地	,

“由于尼科迪默斯是一只曼岛猫，杰克对它非常友善。”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɑː'diːnz] [-]

and	invited	him	to	have	some	sardines	[	101	]
和	受邀	他	到	有	一些	沙丁鱼	[	-	]

并邀请他吃些沙丁鱼[101]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

和我们一起。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

While	we	were	eating	,
尽管	我们	是	吃	,

我们吃饭的时候，

[ðə; ði][bɑːks] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt]

the	box	played	a	song	that	I	have	often	heard	about	some	little	fishes	that
这	盒子	玩	一个	歌曲	那	我	有	经常	听到	关于	一些	小的	鱼	那

[æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

asked	their	mother	if	they	could	go	and	play	.
问	他们的	母亲	如果	他们	可以	去	和	玩	.

盒子里播放着一首我经常听到的歌，歌里唱的是一些小鱼问它们的妈妈它们能不能去玩耍。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	repeat	the	song	but	I	will	tell	you	what	I	remember	of	it	.
我	不能	重复	这	歌曲	但	我	将要	告诉	你	什么	我	记住	的	它	.

我记不清那首歌了，但我会告诉你我记得的内容。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [went] ['enihaʊ] ;

Their	mother	said	no	,	but	the	little	fishes	went	anyhow	;
他们的	母亲	说	不	,	但	这	小的	鱼	去	无论如何	;

它们的母亲说不行，但小鱼们还是游了过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	the	result	was	that	they	got	so	far	away	from	home	they	could	not
和	这	结果	曾是	那	他们	得到	所以	远的	离开	从	家	他们	可以	不是

[faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'gen] .

find	their	way	back	again	.
寻找	他们的	方式	后退	再次	.

结果，他们离家太远，找不到回家的路了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] ,

At	last	they	were	caught	in	a	net	with	a	lot	of	other	fishes	,
在	最后的	他们	是	捕捉	在	一个	网	和	一个	很多	的	其他	鱼	,

最后，它们和其他许多鱼一起被网住了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kænəri] .

and	taken	to	the	cannery	.
和	已采取	到	这	罐头厂	.

然后被送往罐头厂。

“ [pər'hæps] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Perhaps	these	are	the	very	ones	,	”	said	Jack	,
“	也许	这些	是	这	非常	一个	,	”	说	杰克	,

“或许就是他们，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empti] .

as	he	pointed	to	the	box	that	was	fast	becoming	empty	.
作为	他	尖	到	这	盒子	那	曾是	快速地	成为	空的	.

他指着那个很快就要空了的盒子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['dʒæks]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɑ:'di:nz] [ɔ:r][nɑ:t]

I	don't	know	whether	Jack's	object	was	to	save	his	few	remaining	sardines	or	not
我	不	知道	无论	杰克的	目的	曾是	到	节省	他的	很少	其余的	沙丁鱼	或者	不是

;

;

;

我不知道杰克的目的是否是为了拯救他剩下的几条沙丁鱼；

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] ;

but	,	anyway	,	I	did	not	care	for	any	more	just	then	;
但	,	反正	,	我	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	只是	然后	;

不过，反正我当时也不在乎别的了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] , [aɪ] [beɪd] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['veri]

and	as	the	sun	had	gone	down	,	I	bade	Jack	and	his	guest	a	very
和	作为	这	太阳	有	已消失	向下	,	我	巴德	杰克	和	他的	客人	一个	非常

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] .

good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

太阳落山后，我向杰克和他的客人道了晚安。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] . [-]

And	so	ended	our	Christmas	.	[	102	]
和	所以	结束	我们的	圣诞节	.	[	-	]

我们的圣诞节就这样结束了。[102]

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[oʊld] ['blæki]

OLD	BLACKIE
老的	黑人

老黑鬼

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]
I had often wondered how it happened that a busy woman like mistress was
我 有 经常 想知道 如何 它 发生 那 一个 忙碌的 女士 喜欢 情妇 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæts] ,
so much interested in cats ,
所以 很多 感兴趣的 在 猫 ,

我一直很纳闷，像女主人这样忙碌的女人，怎么会对猫如此感兴趣呢?

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .
till one evening the mystery was cleared up .
直到 一 晚上 这 神秘 曾是 已清除 向上 .

直到一天晚上，谜团才得以解开。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [huːm] [gai] [kɔːld] “ [ænt] ['mɪni] ” [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
A lovely lady whom Guy called “ Aunt Minnie ” was staying with us at the
一个 迷人的 女士 谁 盖伊 称为 “ 阿姨 米妮 ” 曾是 入住 和 我们 在 这
[taɪm] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæts][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt]
time — and by the way we cats are very happy whenever she comes to visit
时间 — 和 经过 这 方式 我们 猫 是 非常 快乐的 每当 她 来 到 访问
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当时，一位被盖伊称为“米妮阿姨”的可爱女士和我们住在一起——顺便说一句，每当她来拜访我们时，我们猫咪都非常开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
because then somebody always sends such beautiful flowers .
因为 然后 某人 总是 发送 这样的 美丽的 花朵 .

因为总会有人送这么漂亮的花。

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] ['mɪstrəs] - [læp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
I had climbed up into mistress ' lap to listen to a story she was reading
我 有 攀登 向上 进入 情妇 - 膝 到 听 到 一个 故事 她 曾是 阅读
[ə'baʊt] [sʌm; səm][kæt] [klʌb] .
about some Cat Club .
关于 一些 猫 俱乐部 .

我爬到女主人腿上，听她读一个关于猫咪俱乐部的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [æŋ'gɔrər] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [kæts] ,
But as it was only about Angoras and Persian cats ,
但 作为 它 曾是 仅有的 关于 安哥拉 和 波斯语 猫 ,

但由于它只涉及安哥拉猫和波斯猫，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ]
and not a word about Maltese and tigers , it did not interest me very much
和 不是 一个 单词 关于 马耳他语 和 老虎 , 它 做过 不是 兴趣 我 非常 很多
,
,
,

而且只字未提马耳他人和老虎，我对这些话题并不太感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .
and I curled up and took a nap .
和 我 卷曲 向上 和 采取 一个 午睡 .

于是我蜷缩起来睡了个午觉。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] :
When I awoke , mistress was talking , and the first I heard was :
什么时候 我 醒来 , 情妇 曾是 说 , 和 这 第一的 我 听到 曾是 :

我醒来时，女主人正在说话，我听到的第一句话是:

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wiː; wi][hæd; həd]['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [dɔːgz] , [kæts]

“	When	I	was	a	little	girl	in	Switzerland	,	we	had	horses	,	cows	,	dogs	,	cats
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	瑞士	,	我们	有	马匹	,	牛	,	狗	,	猫

[ænd; ənd] ['ræbəts] ,

and	rabbits	,
和	兔子	,

“我小时候在瑞士，我们家养过马、牛、狗、猫和兔子。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	was	very	fond	of	them	all	.
和	我	曾是	非常	喜爱	的	他们	全部	.

我非常喜欢他们所有人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][kæts][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]

I	suppose	the	reason	I	have	become	so	fond	of	cats	is	because	I	have	for
我	认为	这	原因	我	有	变得	所以	喜爱	的	猫	是	因为	我	有	为了

['meni] [-]

many	[	103	]
许多	[	-	]

我想，我之所以如此喜欢猫，是因为我多年来[103]

['jɪrz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [pets] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [waɪl] ['bɔːrdɪŋ] ,

years	been	deprived	of	the	other	pets	,	and	for	some	time	while	boarding	,
年	到过	被剥夺的	的	这	其他	宠物	,	和	为了	一些	时间	尽管	登机	,

多年来一直与其它宠物分离，并且在寄养期间也有一段时间，

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

I	didn't	even	have	a	cat	.
我	没有	甚至	有	一个	猫	.

我甚至连猫都没有。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [gaɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['kɑːtɪdʒ]

But	just	before	Guy	was	born	we	started	housekeeping	in	a	down	-	town	cottage
但	只是	前	盖伊	曾是	出生	我们	开始	家政	在	一个	向下	-	镇	小屋

,

,

,

但就在盖伊出生前不久，我们开始在市中心的一间小屋里安家落户。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [kæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

and	on	the	very	first	day	an	enormous	black	cat	came	to	the	kitchen	door	,
和	在	这	非常	第一的	天	一个	巨大的	黑色的	猫	来了	到	这	厨房	门	,

第一天，一只巨大的黑猫就来到了厨房门口。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

pleading	for	admittance	.
恳求	为了	准入	.

请求准许进入。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪs][ænd; ənd][ræts][ɪn][ðə; ðiː] ['selər] ,

Having	found	that	there	were	mice	and	rats	in	the	cellar	,
拥有	成立	那	那里	是	小鼠	和	老鼠	在	这	地窖	,

发现地窖里有老鼠后，

[aɪ] ['glædli] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]

I	gladly	let	him	in	and	from	that	day	I	never	saw	a	rat	or	a	mouse	in
我	乐意	让	他	在	和	从	那	天	我	绝不	锯	一个	鼠	或者	一个	老鼠	在

[ðə; ðiː] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我很高兴地让他进来了，从那天起，我再也没在房子里见过老鼠。

[wiː; wi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] -

We	fixed	him	a	comfortable	corner	in	the	basement	,	and	named	him	'
我们	固定的	他	一个	舒服的	角落	在	这	地下室	,	和	命名	他	-

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

我们在地下室给他安排了一个舒适的角落，并给他取名为“汤姆”。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd]

'	From	the	first	he	acted	like	one	thoroughly	familiar	with	the	premises	,	and
-	从	这	第一的	他	行动	喜欢	一	彻底	熟悉的	和	这	前提	,	和

[noʊ] ['wʌndər] :

no	wonder	:
不	想知道	:

从一开始，他就表现得像个对情况非常熟悉的人，这也不足为奇：

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər]

I	learned	afterward	from	the	neighbors	that	he	had	lived	in	that	house	for
我	学习	之后	从	这	邻居	那	他	有	居住地	在	那	房子	为了

['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] ['tenənts] .

many	years	with	successive	tenants	.
许多	年	和	连续	租户	.

后来我从邻居那里得知，他曾在那栋房子里住了很多年，期间有过几任租客。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

“	But	one	morning	I	heard	some	very	queer	noises	in	the	basement	,
“	但	一	早晨	我	听到	一些	非常	酷儿	噪音	在	这	地下室	,

“但有一天早上，我听到地下室传来一些非常奇怪的声音，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	when	I	went	down	to	see	what	it	was	,
和	什么时候	我	去	向下	到	看	什么	它	曾是	,

当我走下去查看究竟是什么时，

[aɪ] [faʊnd] [tɑːm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kɪtnz] [aɪ][hæd; həd]['evər]

I	found	Tom	lying	in	his	basket	with	four	of	the	tiniest	kittens	I	had	ever
我	成立	汤姆	说谎	在	他的	篮子	和	四	的	这	最小的	小猫	我	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我发现汤姆躺在篮子里，身边是四只我见过的最小的小猫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['pliːdɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : - [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

and	looking	up	at	me	so	pleadingly	,	as	if	to	say	:	'	You'll	be	good	to
和	寻找	向上	在	我	所以	恳求地	,	作为	如果	到	说	:	-	你会	是	好的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她抬头用恳求的眼神看着我，仿佛在说：“你会好好对待他们的。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? -

won't	you	?	'
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

“ [wiː; wi] [nuː] [ðen] [ðæt] - [tɑːm] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæt] ,

“	We	knew	then	that	'	Tom	'	was	not	an	appropriate	name	for	our	cat	,
“	我们	知道	然后	那	-	汤姆	-	曾是	不是	一个	合适的	姓名	为了	我们的	猫	,

“我们当时就知道‘汤姆’这个名字不适合我们的猫。”

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæt] [neɪmd] - [tɑːm] - ?

for	whoever	heard	of	a	mother	cat	named	'	Tom	'	?
为了	谁	听到	的	一个	母亲	猫	命名	-	汤姆	-	?

谁听说过一只名叫“汤姆”的母猫?

[soʊ][wiː; wi][toʊld] [ˈgaɪz] [nɜːrs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

So	we	told	Guy's	nurse	to	find	a	new	name	for	her	,
所以	我们	讲述	伙计们	护士	到	寻找	一个	新的	姓名	为了	她	,

于是我们告诉盖伊的护士给她另取一个名字。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] , [ˈemə] [neɪmd] [hɜːr; hər] - [oʊld] [ˈblæki] . - ” [-]

and	because	she	was	so	black	,	Emma	named	her	'	Old	Blackie	.	'	”	[	104	]
和	因为	她	曾是	所以	黑色的	,	艾玛	命名	她	-	老的	黑人	.	-	”	[	-	]

因为她的皮肤很黑，所以艾玛给她取名为“老黑”。”[104]

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈblæki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] ? ” [sed] [ænt] [ˈmɪni] .

“	What	has	become	of	Old	Blackie	and	her	kittens	?	”	said	Aunt	Minnie	.
“	什么	有	变得	的	老的	黑人	和	她	小猫	?	”	说	阿姨	米妮	.

“老黑猫和她的小猫们现在怎么样了？”明妮阿姨问道。

[ˈmɪstrəs] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ˈblæki] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈfæməli] , [tuː] [ˈtaɪgɚz][ænd; ənd] [tuː] [ˌmɔːlˈtiːz] ;

Mistress	continued	:	“	Blackie	raised	her	family	,	two	tigers	and	two	Maltese	;
情妇	持续	:	“	黑人	提高	她	家庭	,	二	老虎	和	二	马耳他语	;

女主人继续说道：“布莱基养育了她的家人，两只老虎和两只马尔济斯犬；

[ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [wɜːr; wər] [neɪmd] - [ˈdʒʌmboʊ] - [ænd; ənd] - [frɪts] , - [ðə; ði][ˈtaɪgɚz] - [miˈaʊ] - [ænd; ənd] - [ˈpegi] .

the	Maltese	were	named	'	Jumbo	'	and	'	Fritz	,	'	the	tigers	'	Meow	'	and	'	Peggy	.
这	马耳他语	是	命名	-	巨型	-	和	-	弗里茨	,	-	这	老虎	-	喵	-	和	-	佩吉	.

马耳他犬被命名为“Jumbo”和“Fritz”，老虎被命名为“Meow”和“Peggy”。

- [ˈdʒʌmboʊ][ænd; ənd] [ˈpegi] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [əˈtendid] [gai] ;

'	Jumbo	and	Peggy	were	adopted	by	the	doctor	who	attended	Guy	;
-	巨型	和	佩吉	是	已采用	经过	这	医生	WHO	参加	盖伊	;

“Jumbo 和 Peggy 被 Guy 的主治医生收养了；

[frɪts] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlkmən] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [miˈaʊ] .

Fritz	was	taken	home	by	our	milkman	,	and	I	kept	Meow	.
弗里茨	曾是	已采取	家	经过	我们的	送奶工	,	和	我	保留	喵	.

弗里茨被送奶工带回家了，我留下了喵喵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˈgaɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

But	the	following	year	Guy's	health	was	not	good	,
但	这	下列的	年	伙计们	健康	曾是	不是	好的	,

但第二年盖伊的健康状况不佳，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	we	went	to	my	father's	to	spend	the	summer	on	the	farm	.
和	我们	去	到	我的	父亲的	到	花费	这	夏天	在	这	农场	.

于是我们去了我父亲的农场，在那里度过了整个夏天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɪtnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈblæki] ,

In	the	meantime	some	more	kittens	had	come	to	Blackie	,
在	这	与此同时	一些	更多的	小猫	有	来	到	黑人	,

与此同时，布莱克又收养了几只小猫。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
and 和 **I** 我 **arranged** 安排 **with** 和 **my** 我的 **neighbor's** 邻居 **little** 小的 **girl** 女孩 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **family** 家庭
['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
during 期间 **my** 我的 **absence** 缺席 **,** ,

我安排邻居家的小女孩在我不在家的时候照顾他们全家。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and 和 **to** 到 **find** 寻找 **homes** 房屋 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的 **ones** 一个 **,** , 如果 **if** **she** 她 **could** 可以 **.** .

如果可以的话，她还想为孩子们找到新家。

[mi'aʊ] [wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd][keɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .
Meow 喵 **we** 我们 **took** 采取 **with** 和 **us** 我们 **,** , **in** 在 **a** 一个 **large** 大的 **bird** 鸟 **cage** 笼 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **cloth** 布 **.** .

我们把喵喵带走了，放在一个用布盖着的大鸟笼里。

" [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['blæki] , [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][oʊld]['pi:tər] ,
" 作为 **As** **I** 我 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **Old** 老的 **Blackie** 黑人 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **reminded** 提醒 **of** 的 **old** 老的 **Peter** 彼得 **,** ,

“听着老黑的故事，我想起了老彼得。”

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
a 一个 **cat** 猫 **that** 那 **was** 曾是 **deserted** 荒凉的 **by** 经过 **his** 他的 **people** 人们 **who** WHO **left** 左边 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **cellar** 地窖 **.** .

一只被主人遗弃在地窖里的猫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [wen] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He 他 **was** 曾是 **nearly** 几乎 **drowned** 溺水 **when** 什么时候 **the** 这 **landlord** 房东 **found** 成立 **him** 他 **,** , **and** 和 **took** 采取 **him** 他 **to** 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ;
his 他的 **own** 自己的 **beautiful** 美丽的 **home** 家 **;** ;

他差点溺水身亡，房东发现他后把他带回了自己漂亮的家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['pi:tər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **he** 他 **named** 命名 **him** 他 **Peter** 彼得 **,** , **because** 因为 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **him** 他 **walking** 步行 **in** 在 **the** 这
['wɔ:tər] .
water 水 **.** .

他给彼得起名叫彼得，因为他发现彼得在水里行走。

[ænt] ['mɪni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [-]
Aunt 阿姨 **Minnie** 米妮 **had** 有 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **become** 变得 **so** 所以 **interested** 感兴趣的 **[** [-] **105** **]**

这时，米妮阿姨已经对此产生了浓厚的兴趣[105]

[ɪn] ['mɪstrəs] - ['stɔ:ri] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mi'aʊ] .
in 在 **mistress** 情妇 **'** - **story** 故事 **,** , **that** 那 **she** 她 **asked** 问 **her** 她 **to** 到 **also** 还 **relate** 涉及 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **Meow** 喵 **.** .

在女主人讲述的故事中，她还要求她讲述喵的历史。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] , ” [sed] ['mɪstrəs] .
“ 那 **That** **was** 曾是 **my** 我的 **first** 第一的 **experience** 经验 **traveling** 旅行 **with** 和 **a** 一个 **cat** 猫 **,** , **”** ” 说 **said** **mistress** 情妇 **.** .

“那是我第一次带着猫旅行，”女主人说。

“ ['emə] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [mi'aʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði]['beɪbi] .
“ 艾玛 **Emma** **took** 采取 **care** 关心 **of** 的 **Meow** 喵 **,** , **and** 和 **I** 我 **held** 握住 **the** 这 **baby** 婴儿 **.** .

“艾玛照顾喵喵，我抱着宝宝。”

“ [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [miˈaʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [wɜːr; wər][ðə; ði]
“ On the farm Meow became very popular , and she and grandpa were the
“ 在 这 农场 喵 成为 非常 受欢迎的 , 和 她 和 爷爷 是 这
[best] [ʌv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

“在农场里，喵喵很受欢迎，她和爷爷成了最好的朋友。”

[aɪ] [wel] [rɪˈembər] [haʊ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl]
I well remember how at meal - times she would always sit on the broad window - sill
我 出色地 记住 如何 在 一顿饭 - 时代 她 会 总是 坐 在 这 广阔 窗户 - 窗台
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

我清楚地记得，每到吃饭的时候，她总是坐在餐厅宽阔的窗台上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈgrænpɑː] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg]
and as soon as grandpa finished , and began to lean back in his big
和 作为 很快 作为 爷爷 完成的 , 和 开始 到 倾斜 后退 在 他的 大的
[ˈɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

爷爷说完话，便开始往后靠在他的大扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kəˈres] [hɪm; ɪm] .
she would spring on his shoulder and caress him .
她 会 春天 在 他的 肩膀 和 抚摸 他 .

她会跳到他的肩膀上，抚摸他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then he would prepare her a dainty dinner and carry it out to the
然后 他 会 准备 她 一个 纤巧 晚餐 和 携带 它 出去 到 这
[ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
kitchen with her perched on his shoulder .
厨房 和 她 栖息 在 他的 肩膀 .

然后他会为她准备一份精致的晚餐，让她趴在他的肩膀上，然后把晚餐端到厨房。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈkɪtnz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt]
I also remember that when her first kittens came she was determined to put
我 还 记住 那 什么时候 她 第一的 小猫 来了 她 曾是 决定 到 放
[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] .
them into my bureau drawer .
他们 进入 我的 局 抽屉 .

我还记得，当她的第一批小猫出生时，她决心要把它们放在我的梳妆台抽屉里。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [bed] [ɪn]
But I took her out into the kitchen and made her a nice soft bed in
但 我 采取 她 出去 进入 这 厨房 和 制成 她 一个 好的 柔软的 床 在
[æn; ən] [oʊld] [tʃiːz] [bɑːks] ,
an old cheese box ,
一个 老的 奶酪 盒子 ,

但我把她带到厨房，用一个旧奶酪盒给她做了一个柔软舒适的床。

[wer] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmʌðər] . ”
where she raised her family and became a very good mother . ”
在哪里 她 提高 她 家庭 和 成为 一个 非常 好的 母亲 . ”

她在那里养育了子女，成为了一位非常优秀的母亲。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [miˈaʊ] [naʊ] ? ” [sed] [ænt] [ˈmɪni] .
“ But where is Meow now ? ” said Aunt Minnie .
“ 但 在哪里 是 喵 现在 ? ” 说 阿姨 米妮 .

“可是喵喵现在在哪儿呢？”米妮阿姨问道。

“ [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
“ When the summer was over and the time approached for our departure ,
” 什么时候 这 夏天 曾是 超过 和 这 时间 接近 为了 我们的 离开 ,
” [sed] ['mɪstrəs] ,
” said mistress ,
” 说 情妇 ,

“夏天结束，我们即将离开的时候，”女主人说道，

“ ['grænpɑː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [miː'aʊ] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ grandpa had become so attached to Meow , he invited her to stay with
” 爷爷 有 变得 所以 随附的 到 喵 , 他 受邀 她 到 停留 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“爷爷非常喜欢喵喵，便邀请它和他一起住；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] . ” [-]
and as she had a family I was glad to let her remain . ” [106]
和 作为 她 有 一个 家庭 我 曾是 高兴的 到 让 她 保持 . ” [-]

因为她有家人，所以我很高兴让她留下来。”[106]

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [jet] ? ” [æskt] [ænt] ['mɪni] .
“ And is she there yet ? ” asked Aunt Minnie .
” 和 是 她 那里 然而 ? ” 问 阿姨 米妮 .

“她到了吗？”明妮阿姨问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] .
“ No , ” said mistress .
” 不 , ” 说 情妇 .

“不，”女主人说。

“ [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'nʌðər] [fɑːrm] .
“ She lived there seven years , and then grandpa went to live on another farm .
” 她 居住地 那里 七 年 , 和 然后 爷爷 去 到 居住 在 其他 农场 .

“她在那里住了七年，然后爷爷搬到另一个农场去住。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
On the day they moved he put her into a bag to take her to the new
在 这 天 他们 已搬 他 放 她 进入 一个 包 到 拿 她 到 这 新的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

搬家那天，他把她装进一个袋子里，带她去了新家；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
instead of putting her into a closed room until she recovered from the
反而 的 推杆 她 进入 一个 关闭 房间 直到 她 恢复 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,
excitement caused by the removal ,
激动 导致 经过 这 移动 ,

而不是把她关进一个封闭的房间里，直到她从被带走带来的兴奋中恢复过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
he opened the bag in the yard , and she ran away as fast as she could .
他 打开 这 包 在 这 院子 , 和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .

他在院子里打开了袋子，她拼命地跑开了。

“ [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] ['grænpɑ:] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ;

“	Some	months	later	grandpa	learned	that	she	had	gone	back	to	the	old	place	;
”	一些	几个月	之后	爷爷	学习	那	她	有	已消失	后退	到	这	老的	地方	;

几个月后，爷爷得知她回到了老地方；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [nu:] ['fæməli] [mu:vd] [ɪn] ,

for	on	the	morning	after	the	new	family	moved	in	,
为了	在	这	早晨	后	这	新的	家庭	已搬	在	,

在新家庭搬进来的第二天早上，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:z] [bɑ:ks] , ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

they	found	her	lying	in	her	cheese	box	,	very	ill	and	unable	to	move	,
他们	成立	她	说谎	在	她	奶酪	盒子	,	非常	患病的	和	无法	到	移动	,

他们发现她躺在奶酪盒里，病得很重，动弹不得。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

and	on	that	same	day	she	died	.
和	在	那	相同的	天	她	死亡	.

当天她就去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ə; eɪ] [waɪd] [kri:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ]

She	had	traveled	three	miles	and	crossed	a	wide	creek	in	order	to	reach
她	有	旅行	三	英里	和	交叉	一个	宽的	溪	在	命令	到	抵达

[hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .

her	old	home	.
她	老的	家	.

她走了三英里，跨过一条宽阔的小溪，才回到她以前的家。

” [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstrəs] - [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

”	When	I	heard	this	story	I	remembered	mistress	'	remark	on	that	first	morning	,
”	什么时候	我	听到	这	故事	我	记得	情妇	-	评论	在	那	第一的	早晨	,

“当我听到这个故事时，我想起了女主人第一天早上说过的话，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] “ [mi'aʊ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt]

that	I	looked	like	“	Meow	,	”	and	it	dawned	upon	me	why	I	was	given	that
那	我	看起来	喜欢	“	喵	,	”	和	它	黎明	之上	我	为什么	我	曾是	给定	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我发现自己长得像“喵”，我这才恍然大悟为什么我会有这个名字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] ['æftər]

And	having	become	acquainted	with	grandpa	I	was	glad	to	be	named	after
和	拥有	变得	熟人	和	爷爷	我	曾是	高兴的	到	是	命名	后

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

an	animal	that	had	given	him	so	much	pleasure	,
一个	动物	那	有	给定	他	所以	很多	乐趣	,

与爷爷相识后，我很高兴自己的名字来源于一种曾给他带来诸多快乐的动物。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][kæt] .

and	I	was	more	determined	than	ever	to	be	a	good	and	useful	cat	.
和	我	曾是	更多的	决定	比	曾经	到	是	一个	好的	和	有用	猫	.

我比以往任何时候都更加坚定了要做一只善良有用的猫的决心。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [beg] [wen] [aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

That's	why	I	never	beg	when	I	sit	at	the	table	,
那就是	为什么	我	绝不	求	什么时候	我	坐	在	这	桌子	,

这就是为什么我坐在桌旁从不乞求的原因。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [wen] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [-]

and	very	often	when	mistress	has	finished	I	[	107	]
和	非常	经常	什么时候	情妇	有	完成的	我	[	-	]

而且经常当女主人完成 I[107]

[dʒʌmp][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

jump	from	my	chair	up	to	her	shoulder	and	kiss	her	cheek	.
跳	从	我的	椅子	向上	到	她	肩膀	和	吻	她	脸颊	.

我从椅子上跳起来，跳到她肩膀上亲吻她的脸颊。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] .

Sometimes	I	can	hardly	wait	till	she	gets	through	.
有时	我	能	几乎	等待	直到	她	获得	通过	.

有时我简直迫不及待地想让她说完。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [miˈaʊ] [left] ['grænpɑː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mænər] ,

But	I	am	very	sorry	that	Meow	left	grandpa	in	such	a	hasty	manner	,
但	我	是	非常	对不起	那	喵	左边	爷爷	在	这样的	一个	仓促	方式	,

但我很遗憾喵喵这么匆忙地离开了爷爷。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['hoʊmləs] [kæt] [ʌn'tɪl]

and	no	doubt	the	good	old	man	thought	she	was	a	poor	homeless	cat	until
和	不	怀疑	这	好的	老的	男人	想法	她	曾是	一个	贫穷的	无家可归者	猫	直到

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

he	heard	of	her	death	.
他	听到	的	她	死亡	.

毫无疑问，这位善良的老人一直以为她是一只可怜的流浪猫，直到他听到她去世的消息。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gai] [ɔːr] ['mɪstrəs] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

I	would	not	be	afraid	at	any	place	to	which	Guy	or	mistress	might	take	me	,
我	会	不是	是	害怕的	在	任何	地方	到	哪个	盖伊	或者	情妇	可能	拿	我	,

无论盖伊或情妇带我去哪里，我都不会害怕。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	long	as	they	were	with	me	.
作为	长的	作为	他们	是	和	我	.

只要他们和我在一起。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [miˈaʊ] , [maɪ] ['neɪmseɪk] ,

Having	heard	the	history	of	Meow	,	my	namesake	,
拥有	听到	这	历史	的	喵	,	我的	同名者	,

听过喵喵（我的名字来源于它）的故事后，

[ænt] ['mɪni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld] ['blæki] .

Aunt	Minnie	wanted	to	know	what	had	become	of	Old	Blackie	.
阿姨	米妮	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	老的	黑人	.

米妮阿姨想知道老黑狗后来怎么样了。

“ [oʊld] ['blæki] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] .

“	Old	Blackie	,	”	said	mistress	,	“	came	to	a	very	sad	end	.
“	老的	黑人	,	”	说	情妇	,	“	来了	到	一个	非常	伤心	结尾	.

“老黑仔，”女主人说，“结局非常悲惨。”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['mɪlkmən] [liːv] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

During	my	absence	I	had	my	milkman	leave	milk	for	her	every	day	,
期间	我的	缺席	我	有	我的	送奶工	离开	牛奶	为了	她	每一个	天	,

我不在家期间，我让送奶工每天都给她送牛奶。

[ænd; ənd][maɪ] ['bʊtʃər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [miːt] ['regjələrli] ;

and	my	butcher	brought	her	meat	regularly	;
和	我的	屠夫	带来	她	肉	经常	;

我的肉铺老板经常给她送肉；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [left] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ʌv; əv] ['sæmən] [soʊ] [ðæt] ['blæki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [kʊd; kəd]

I	also	left	a	dozen	cans	of	salmon	so	that	Blackie	and	her	kittens	could
我	还	左边	一个	打	罐头	的	三文鱼	所以	那	黑人	和	她	小猫	可以

[hæv; həv][wʌn] ['evri] [wiːk] .

have	one	every	week	.
有	一	每一个	星期	.

我还留下了十二罐鲑鱼，这样布莱基和她的小猫们每周就可以吃一罐。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [roʊt] [ðæt] ['blæki]

After	we	had	been	gone	about	two	months	,	the	little	girl	wrote	that	Blackie
后	我们	有	到过	已消失	关于	二	几个月	,	这	小的	女孩	写道	那	黑人

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

我们离开大约两个月后，小女孩来信说布莱基去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [bʌt; bət][wʌn] ,

and	that	she	had	found	homes	for	all	the	kittens	but	one	,
和	那	她	有	成立	房屋	为了	全部	这	小猫	但	一	,

她已经为所有的小猫找到了新家，只剩下一只。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] .

which	she	would	like	to	keep	herself	.
哪个	她	会	喜欢	到	保持	她自己	.

她想自己保留。

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['blækiz] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['gæŋgriːn] ['pɔɪzənɪŋ]

Upon	my	return	home	I	learned	that	Blackie's	death	was	due	to	gangrene	poisoning
之上	我的	返回	家	我	学习	那	布莱基的	死亡	曾是	到期的	到	坏疽	中毒

,

,

,

我回到家后才知道，布莱基死于坏疽中毒。

[kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['sæmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][kæn; kən]['æftər] ['oʊpənɪŋ] . ” [-]

caused	by	eating	salmon	that	had	been	left	in	the	can	after	opening	.	”	[	108	]
导致	经过	吃	三文鱼	那	有	到过	左边	在	这	能	后	开幕	.	”	[	-	]

食用开罐后仍留在罐头里的鲑鱼引起的。”[108]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [ænt] ['mɪni] ;

“	This	is	a	very	sad	ending	to	a	most	interesting	story	,	”	said	Aunt	Minnie	;
“	这	是	一个	非常	伤心	结束	到	一个	最多	有趣的	故事	,	”	说	阿姨	米妮	;

“这是一个非常有趣的故事，却以非常悲伤的结局告终，”明妮阿姨说；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

and	I	thought	so	too	.
和	我	想法	所以	也	.

我也这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæts] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][oʊld] ['blæki] ,

I	think	we	cats	ought	all	to	feel	very	grateful	to	Old	Blackie	,
我	思考	我们	猫	应该	全部	到	感觉	非常	感激的	到	老的	黑人	,

我认为我们猫都应该对老黑猫充满感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɑːt] ['mɪstrəs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæts] [ə'gen] ,

because	it	was	she	that	got	mistress	interested	in	cats	again	,
因为	它	曾是	她	那	得到	情妇	感兴趣的	在	猫	再次	,

因为是她让女主人重新对猫产生了兴趣。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

after	she	had	been	so	long	a	time	without	any	,
后	她	有	到过	所以	长的	一个	时间	没有	任何	,

在她很久没有……之后，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['blæki] [dɪd][ɔːl][kæts][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . [-]
and **in** **this** **I** **am** **sure** **Blackie** **did** **all** **cats** **a** **great** **service** **.** **[** **109** **]**
和 在 这 我 是 当然 黑人 做过 全部 猫 一个 伟大的 服务 . [-]

我相信，布莱基为所有猫咪做出了巨大的贡献。[109]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ]
MY **GREAT** **SORROW**
我的 伟大的 悲哀

我的深切悲伤

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][kæts][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]
One **evening** **when** **we** **cats** **had** **had** **our** **usual** **frolic** **in** **the** **library** **and**
一 晚上 什么时候 我们 猫 有 有 我们的 通常 嬉戏 在 这 图书馆 和
['bedtaɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
bedtime **was** **drawing** **near** **,**
就寝时间 曾是 绘画 靠近 ,

一天晚上，我们这些猫在图书馆里像往常一样玩耍了一会儿，眼看就要到睡觉时间了，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
I **went** **to** **the** **door** **,** **as** **usual** **,**
我 去 到 这 门 , 作为 通常 ,

我像往常一样走到门口。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
and **gave** **mistress** **the** **look** **which** **told** **her** **that** **I** **wanted** **to** **go** **out** **.**
和 给予 情妇 这 看 哪个 讲述 她 那 我 通缉 到 去 出去 .

我给了女主人一个眼神，告诉她我想出去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] ,
She **opened** **the** **door** **in** **the** **kindest** **manner** **,**
她 打开 这 门 在 这 最善良的 方式 ,

她以最友善的方式打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
and **as** **it** **was** **a** **beautiful** **moonlight** **night** **I** **mounted** **the** **fence** **and**
和 作为 它 曾是 一个 美丽的 月光 夜晚 我 安装 这 栅栏 和
[went] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒæks] [haʊs] ,
went **over** **to** **Jack's** **house** **,**
去 超过 到 杰克的 房子 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，我翻过栅栏，去了杰克家。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
for **I** **had** **something** **very** **important** **to** **tell** **him** **.**
为了 我 有 某物 非常 重要的 到 告诉 他 .

因为我有一件非常重要的事情要告诉他。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [gai] [tel] ['mɪstrəs] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ]
I **had** **heard** **Guy** **tell** **mistress** **that** **very** **evening** **not** **to** **let** **us** **stay** **out** **much**
我 有 听到 盖伊 告诉 情妇 那 非常 晚上 不是 到 让 我们 停留 出去 很多
['iːvnɪŋz] ,
evenings **,**
晚上 ,

那天晚上，我听到盖伊告诉情妇，不要让我们在外待太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]

because	he	had	been	told	that	it	was	the	fashion	in	schools	and
因为	他	有	到过	讲述	那	它	曾是	这	时尚	在	学校	和

['kɑːlɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [kæts] ,

colleges	to	dissect	cats	,
大学	到	解剖	猫	,

因为他听说在中小学和大学里，解剖猫是一种时髦的做法。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] .

so	they	can	see	how	we	are	put	together	.
所以	他们	能	看	如何	我们	是	放	一起	.

这样他们就能看到我们是如何组成的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [naɪts]

He	said	that	one	of	the	boys	had	told	him	that	they	just	go	out	nights
他	说	那	一	的	这	男孩们	有	讲述	他	那	他们	只是	去	出去	夜晚

[ænd; ənd][get] ['eni] [kæts] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ,

and	get	any	cats	they	can	catch	,
和	得到	任何	猫	他们	能	抓住	,

他说，其中一个男孩告诉他，他们晚上会出去抓猫。

[ɔːr] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

or	that	will	come	to	them	;
或者	那	将要	来	到	他们	;

或者说，那将降临到他们身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][kæts] ['gæðərd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pets]

and	that	the	majority	of	cats	gathered	up	in	this	way	are	somebody's	pets
和	那	这	多数	的	猫	聚集	向上	在	这	方式	是	某人的	宠物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [teɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

because	they	are	so	much	more	tame	than	others	,
因为	他们	是	所以	很多	更多的	驯服	比	其他的	,

而且，以这种方式聚集起来的大多数猫都是某人的宠物，因为它们比其他猫温顺得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [kɔːt] .

and	more	easily	caught	.
和	更多的	容易地	捕捉	.

而且更容易被捕获。

[wen] [aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] . [-]

When	I	told	this	to	Jack	,	it	made	him	very	indignant	.	[	110	]
什么时候	我	讲述	这	到	杰克	,	它	制成	他	非常	愤怒	.	[	-	]

当我把这件事告诉杰克时，他非常愤慨。[110]

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][juː 'es] [pʊr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kæts] , ” [sed]

“	The	idea	of	such	an	outrage	perpetrated	on	us	poor	unsuspecting	cats	,	”	said
“	这	主意	的	这样的	一个	暴行	实施	在	我们	贫穷的	毫无戒心的	猫	,	”	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“想到我们这些可怜的、毫无防备的猫咪竟然会遭受如此暴行，真是令人愤慨，”他说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn]['eɪdʒənt] ?

“	Where	is	the	Humane	Agent	?
“	在哪里	是	这	人道	代理人	?

“人道主义特工在哪里？”

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːvz] ?

Why	don't	he	arrest	the	thieves	?
为什么	不	他	逮捕	这	窃贼	?

他为什么不逮捕窃贼?

" [aɪ][toʊld][dʒæk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [wʌn] [maɪt] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn]

"	I	told	Jack	that	from	what	I	had	heard	,	one	might	steal	all	the	cats	in
"	我	讲述	杰克	那	从	什么	我	有	听到	,	一	可能	偷	全部	这	猫	在

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

“我告诉杰克，据我所知，有人可能会把整个基督教世界的猫都偷走。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪli] ['feɪvərd] [æŋ'gɔrər] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

except	the	highly	favored	Angoras	and	Persians	,	and	he	could	not	be
除了	这	高度	受青睐	安哥拉	和	波斯人	,	和	他	可以	不是	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

除了备受宠爱的安哥拉人和波斯人之外，他无法被逮捕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [prə'tekt] [kæts] .

because	the	law	does	not	protect	cats	.
因为	这	法律	做	不是	保护	猫	.

因为法律不保护猫。

[wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['æŋgər] ,

When	Jack	heard	this	he	could	hardly	contain	himself	for	anger	,
什么时候	杰克	听到	这	他	可以	几乎	包含	他自己	为了	愤怒	,

杰克听到这话，几乎怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][jɑːrd][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

and	he	invited	me	to	go	over	to	his	yard	and	sit	on	the	bench
和	他	受邀	我	到	去	超过	到	他的	院子	和	坐	在	这	长椅

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他邀请我去他家院子里，和他一起坐在长椅上。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]['kwaɪətli] .

where	we	could	talk	the	matter	over	quietly	.
在哪里	我们	可以	讲话	这	事情	超过	悄悄	.

我们可以找个地方安静地谈谈这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] [kæt] ,

But	just	then	his	mistress	called	him	,	and	being	a	very	obedient	cat	,
但	只是	然后	他的	情妇	称为	他	,	和	存在	一个	非常	听话	猫	,

但就在这时，他的女主人叫他，而作为一只非常听话的猫，

[hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	went	right	into	the	house	.
他	去	正确的	进入	这	房子	.

他径直走进了房子。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tɔːrd] [maɪ]['pɑːplər] [triː] ,

I	went	over	toward	my	poplar	tree	,
我	去	超过	朝向	我的	白杨	树	,

我朝我的白杨树走去，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɪə] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

and	as	I	neared	my	house	I	heard	my	mistress	calling	me	also	.
和	作为	我	接近	我的	房子	我	听到	我的	情妇	呼叫	我	还	.

当我快到家时，我听到女主人也在叫我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

But	it	was	such	a	pleasant	evening	,
但	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	晚上	,

但那真是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] ,

the	moonlight	was	so	beautiful	and	the	stars	shone	so	brightly	,
这	月光	曾是	所以	美丽的	和	这	明星	闪耀	所以	明亮地	,

月光真美，繁星闪闪发光。

[aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] .

I	really	could	not	bear	the	thought	of	going	in	.
我	真的	可以	不是	熊	这	想法	的	去	在	.

我实在无法忍受进去的念头。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hwetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] [dɪd][nɑ:t] [tempt] [ˌem 'i:] ,

Even	the	whetting	of	the	carving	knife	did	not	tempt	me	,
甚至	这	磨面	的	这	雕刻	刀	做过	不是	诱惑	我	,

就连磨刀的乐趣都没能激起我的欲望。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] - [kɔ:l] .

and	I	did	not	heed	my	dear	mistress	-	call	.
和	我	做过	不是	注意	我的	亲爱的	情妇	-	称呼	.

我没有理会我亲爱的女主人的呼唤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['tendər] [vɔɪs] ['fɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] :

It	seems	as	though	I	could	hear	even	now	that	tender	voice	falling	softly	on	the	night	air	:
它	似乎	作为	尽管	我	可以	听到	甚至	现在	那	投标	嗓音	坠落	轻轻	在	这	夜晚	空气	:

我仿佛现在还能听到那温柔的声音轻轻飘荡在夜空中：

“ [kʌm] , [mi'aʊ] , [kʌm] , ” [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

“	Come	,	Meow	,	come	,	”	before	she	finally	closed	the	door	.	[	111	]
“	来	,	喵	,	来	,	”	前	她	最后	关闭	这	门	.	[	-	]

“来吧，喵，来吧，”说完，她终于关上了门。[111]

[haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

How	dearly	I	paid	for	my	disobedience	,	I	will	tell	you	.
如何	亲爱的	我	有薪酬的	为了	我的	不服从	,	我	将要	告诉	你	.

我会让你知道，我为我的不服从付出了多么惨痛的代价。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɑ:plər] [tri:] [ə'waɪl] , [aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ][ɪn] ,

After	staying	up	in	the	poplar	tree	awhile	,	I	concluded	to	go	in	,
后	入住	向上	在	这	白杨	树	一会儿	,	我	结束	到	去	在	,

在白杨树上待了一会儿后，我决定下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

but	the	doors	were	all	shut	,	and	the	house	was	dark	.
但	这	门	是	全部	关闭	,	和	这	房子	曾是	黑暗的	.

但是所有的门都关着，房子里一片漆黑。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ,

I	called	at	the	kitchen	door	,	but	nobody	heard	me	,
我	称为	在	这	厨房	门	,	但	无人	听到	我	,

我敲了敲厨房门，但没人听到。

[soʊ][aɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][soʊp][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] ,

so	I	crawled	into	a	soap	box	in	which	I	found	an	old	blanket	,
所以	我	爬行	进入	一个	肥皂	盒子	在	哪个	我	成立	一个	老的	毯子	,

于是我爬进一个肥皂盒里，在里面找到了一条旧毯子。

[pʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][maɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['mɪstrəs] .

put	there	for	me	,	no	doubt	,	by	my	thoughtful	mistress	.
放	那里	为了	我	,	不	怀疑	,	经过	我的	周到	情妇	.

毫无疑问，这是我体贴的女主人特意为我准备的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr]['ʌðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðæt]['dredf(ə)l] [di'sektiŋ]['stɔːri][ɔːf]
But **for** **some** **reason** **or** **other** **I** **could** **not** **get** **that** **dreadful** **dissecting** **story** **off**
但 为了 一些 原因 或者 其他 我 可以 不是 得到 那 可怕 解剖 故事 离开
[maɪ][maɪnd] ,
my **mind** **,**
我的 头脑 ,

但不知为何，我始终无法忘记那个可怕的解剖故事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ][bɑːks] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [blæk] [kæt] ,
and **while** **I** **sat** **in** **my** **box** **thinking** **about** **it** **,** **I** **saw** **an** **old** **black** **cat** **,**
和 尽管 我 卫星 在 我的 盒子 思维 关于 它 , 我 锯 一个 老的 黑色的 猫 ,

我坐在箱子里思考这件事的时候，看到一只老黑猫。

— [nɑːt][dʒæk] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ledʒ] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][maɪ][jɑːrd] .
— **not** **Jack** **—** **come** **along** **on** **the** **fence** **ledge** **and** **descend** **into** **my** **yard** **.**
— 不是 杰克 — 来 沿着 在 这 栅栏 壁架 和 下降 进入 我的 院子 .

——不是杰克——沿着栅栏边缘下来到我家院子里。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [praʊlɪŋ]
I **jumped** **up** **immediately** **and** **asked** **him** **what** **business** **he** **had** **prowling**
我 跳了起来 向上 立即地 和 问 他 什么 商业 他 有 潜行
[ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][jɑːrd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
around **in** **my** **yard** **at** **that** **time** **of** **night** **.**
大约 在 我的 院子 在 那 时间 的 夜晚 .

我立刻跳起来，问他大半夜在我家院子里徘徊有什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I** **am** **looking** **for** **you** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我 是 寻找 为了 你 , ” 说 他 ,

“我在找你，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd] .
“ **and** **I** **want** **you** **to** **go** **with** **me** **to** **visit** **a** **friend** **down** **by** **the** **railroad** **.**
“ 和 我 想 你 到 去 和 我 到 访问 一个 朋友 向下 经过 这 铁路 .

“我想请你陪我去铁路边拜访一位朋友。”

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,
” **On** **the** **whole** **the** **cat** **had** **quite** **a** **distinguished** **appearance** **,**
” 在 这 所有的 这 猫 有 相当 一个 杰出的 外貌 ,

“总的来说，这只猫的外表相当独特。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][felt] ['sʌmwʌt] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **I** **must** **say** **I** **felt** **somewhat** **flattered** **by** **his** **attention** **.**
和 我 必须 说 我 毛毡 有些 受宠若惊 经过 他的 注意力 .

我必须说，他的关注让我感到有些受宠若惊。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['loʊnli] .
Besides **that** **,** **he** **was** **so** **polite** **and** **kind** **,** **and** **I** **so** **lonely** **.**
除了 那 , 他 曾是 所以 有礼貌的 和 种类 , 和 我 所以 孤独 .

除此之外，他非常有礼貌，也很善良，而我却很孤独。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Well **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,** **I** **accepted** **his** **invitation** **.**
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 公认 他的 邀请 .

简而言之，我接受了他的邀请。

[maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
My **companion** **said** **we** **must** **hurry** **,** **as** **it** **was** **a** **long** **distance** **,**
我的 伴侣 说 我们 必须 匆忙 , 作为 它 曾是 一个 长的 距离 ,

我的同伴说我们必须抓紧时间，因为路途遥远。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [wʌns] .

so	we	started	on	our	journey	at	once	.
所以	我们	开始	在	我们的	旅行	在	一次	.

于是我们立刻踏上了旅程。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pɑːplər]['ævənuː] , ['fɑːrðər] [-]

We	walked	to	the	end	of	Poplar	Avenue	,	farther	[	112	]
我们	步行	到	这	结尾	的	白杨	大街	,	更远	[	-	]

我们走到波普勒大道尽头，更远[112]

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ðen] [wiː; wi] [krɔːst] ['sevrəl] ['reɪlroʊd] [træks] ,

than	I	had	walked	before	in	all	my	life	;	then	we	crossed	several	railroad	tracks	,
比	我	有	步行	前	在	全部	我的	生活	;	然后	我们	交叉	一些	铁路	轨道	,

比我一生中走过的路都多；然后我们穿过了几条铁轨，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	a	short	distance	we	went	on	the	top	of	a	fence	inclosing	a
和	为了	一个	短的	距离	我们	去	在	这	顶部	的	一个	栅栏	封闭	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

beautiful	yard	with	trees	and	shrubs	and	flowers	.
美丽的	院子	和	树木	和	灌木	和	花朵	.

我们沿着围着美丽庭院的栅栏走了很短一段路，庭院里有树木、灌木和鲜花。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] ,

Quite	a	distance	from	the	fence	stood	a	large	white	mansion	,
相当	一个	距离	从	这	栅栏	站立	一个	大的	白色的	大厦	,

离围栏相当远的地方矗立着一座大型白色宅邸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [kəm'pænjən] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	there	my	companion	alighted	and	bade	me	follow	him	.
和	那里	我的	伴侣	下车	和	巴德	我	跟随	他	.

我的同伴在那里下了车，并示意我跟他走。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [maɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sizər] [ɔː'gʌstəs]

“	Here	is	where	my	friend	lives	,	”	said	he	,	“	and	his	name	is	Cæsar	Augustus
“	这里	是	在哪里	我的	朋友	生活	,	”	说	他	,	“	和	他的	姓名	是	凯撒	奥古斯都

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

“这是我朋友住的地方，”他说，“他的名字叫凯撒·奥古斯都·拿破仑。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kæt] .

so	you	can	imagine	he	is	no	ordinary	cat	.
所以	你	能	想象	他	是	不	普通的	猫	.

所以你可以想象，他绝非一只普通的猫。

” [aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kæt] ,

”	I	felt	very	proud	to	think	I	should	soon	meet	such	a	distinguished	cat	,
”	我	毛毡	非常	自豪的	到	思考	我	应该	很快	见面	这样的	一个	杰出的	猫	,

“想到即将见到这样一只杰出的猫，我感到非常自豪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [bɑːrk] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

but	we	had	not	gone	many	steps	when	a	very	loud	bark	frightened	me	,
但	我们	有	不是	已消失	许多	步骤	什么时候	一个	非常	大声	吠	害怕	我	,

但我们还没走几步，就听到一声非常响亮的狗吠，把我吓了一跳。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʊldɔːg] [kʌm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	I	saw	an	enormous	bulldog	come	toward	us	.
和	我	锯	一个	巨大的	斗牛犬	来	朝向	我们	.

我看到一只巨大的斗牛犬朝我们走来。

[aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	retraced	my	steps	to	the	fence	,	and	ran	away	as	fast	as	I	could	.
我	重走	我的	步骤	到	这	栅栏	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

我原路返回到栅栏边，然后拼命地跑开了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

But	I	must	have	gone	the	wrong	way	,
但	我	必须	有	已消失	这	错误的	方式	,

但我一定是走错路了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] .

for	I	could	not	find	the	railroad	tracks	which	we	had	crossed	.
为了	我	可以	不是	寻找	这	铁路	轨道	哪个	我们	有	交叉	.

因为我找不到我们穿过的那条铁轨了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz] [riːtʃ] ,

When	I	had	gone	far	enough	to	be	out	of	the	dog's	reach	,
什么时候	我	有	已消失	远的	足够的	到	是	出去	的	这	狗的	抵达	,

当我走到足够远，超出狗的攻击范围后，

[aɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	rested	for	a	few	minutes	,	and	bethought	me	what	to	do	.
我	休息	为了	一个	很少	分钟	,	和	思考	我	什么	到	做	.

我休息了几分钟，思考着该怎么办。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] ,

A	short	distance	from	the	fence	was	another	beautiful	mansion	,
一个	短的	距离	从	这	栅栏	曾是	其他	美丽的	大厦	,

离围栏不远处还有另一座漂亮的豪宅。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] ,

and	it	looked	so	inviting	in	the	clear	moonlight	,
和	它	看起来	所以	邀请	在	这	清除	月光	,

在皎洁的月光下，它看起来格外诱人。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

I	went	over	on	the	porch	and	sat	upon	the	door	-	mat	.
我	去	超过	在	这	门廊	和	卫星	之上	这	门	-	垫	.

我走到门廊上，坐在门垫上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [-]

There	was	no	dog	around	to	frighten	me	,	so	I	rested	quietly	,	and	[	113	]
那里	曾是	不	狗	大约	到	吓唬	我	,	所以	我	休息	悄悄	,	和	[	-	]

周围没有狗吓唬我，所以我安静地休息了，[113]

[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][næp] [wen] [maɪ] [blæk] [kəmˈpænjən] [keɪm]

was	just	about	ready	to	doze	off	into	a	nap	when	my	black	companion	came
曾是	只是	关于	准备好	到	瞌睡	离开	进入	一个	午睡	什么时候	我的	黑色的	伴侣	来了

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

正当我准备打个盹儿的时候，我的黑色同伴走了过来。

[ˈlɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kəmˈpliːtli] [kloʊzd]

limping	on	three	legs	,	his	head	bleeding	,	and	one	of	his	eyes	completely	closed
跛行	在	三	腿	,	他的	头	出血	,	和	一	的	他的	眼睛	完全地	关闭

.

:
.

他三条腿一瘸一拐地走着，头部流血，一只眼睛完全闭上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

He	had	traced	me	to	the	porch	,	and	came	up	and	sat	down	beside
他	有	追踪	我	到	这	门廊	,	和	来了	向上	和	卫星	向下	旁

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他一路追踪我到了门廊，然后走过来坐在我旁边。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ? — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

but	said	nothing	—	goodness	me	,	what	could	he	say	?	—	and	as	I	was
但	说	没有什么	—	善良	我	,	什么	可以	他	说	?	—	和	作为	我	曾是

['veri] ['taɪərd] ,

very	tired	,
非常	疲劳的	,

但他什么也没说——天哪，他还能说什么呢？——而且我当时非常疲惫，

[aɪ] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

I	soon	fell	asleep	.
我	很快	跌倒	睡着了	.

我很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	I	awoke	he	had	gone	,
什么时候	我	醒来	他	有	已消失	,

我醒来时他已经走了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	felt	I	was	very	fortunate	to	be	rid	of	him	,
和	我	毛毡	我	曾是	非常	幸运	到	是	摆脱	的	他	,

我觉得自己非常幸运能摆脱他。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] ?

for	was	he	not	the	cause	of	all	my	trouble	?
为了	曾是	他	不是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	?

难道他不是我所有麻烦的根源吗?

[sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sad	and	strange	thoughts	passed	through	my	mind	on	that	unhappy	morning	,
伤心	和	奇怪的	想法	通过了	通过	我的	头脑	在	那	不开心	早晨	,

那个不愉快的早晨，悲伤和奇怪的念头涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] “ [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ” [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

and	I	could	only	hope	that	the	“	Kind	Providence	”	that	I	had	so	often	heard
和	我	可以	仅有的	希望	那	这	“	种类	普罗维登斯	”	那	我	有	所以	经常	听到

['mɪstrəs] [tel] [əˈbaʊt] ,

mistress	tell	about	,
情妇	告诉	关于	,

我只能寄希望于女主人经常提到的“仁慈的天意”，

[wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] [kæt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

would	be	good	enough	to	help	even	a	poor	little	homeless	cat	like	me	.
会	是	好的	足够的	到	帮助	甚至	一个	贫穷的	小的	无家可归者	猫	喜欢	我	.

这份恩情足以帮助像我这样可怜的流浪猫了。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	stayed	on	the	porch	all	night	,	lonely	,	and	shivering	with	cold	.
我	入住	在	这	门廊	全部	夜晚	,	孤独	,	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

我整夜都待在门廊上，孤零零的，冷得直哆嗦。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [pæd][ɔːr] ['kʊʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn]

who	had	always	been	used	to	sleeping	on	a	nice	soft	pad	or	cushion	even	in
WHO	有	总是	到过	用过的	到	睡眠	在	一个	好的	柔软的	软垫	或者	软垫	甚至	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他一直习惯于即使在家也睡在柔软舒适的垫子或靠垫上。

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [koʊld] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [mæt] .

there	on	that	cold	night	had	to	sleep	outdoors	on	a	straw	mat	.
那里	在	那	寒冷的	夜晚	有	到	睡觉	户外	在	一个	稻草	垫	.

那天晚上很冷，他们不得不睡在户外的草席上。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

But	we	must	expect	sorrow	and	shame	for	disobedience	.
但	我们	必须	预计	悲哀	和	耻辱	为了	不服从	.

但我们必须预料到违抗命令会带来悲伤和羞耻。

['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['dredfəli] [maɪ] [dɪr]

After	all	my	greatest	sorrow	was	caused	by	the	thought	of	how	dreadfully	my	dear
后	全部	我的	最	悲哀	曾是	导致	经过	这	想法	的	如何	极其糟糕	我的	亲爱的

['mɪstrəs] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] . [-]

mistress	would	feel	in	the	morning	at	not	finding	me	.	[	114	]
情妇	会	感觉	在	这	早晨	在	不是	寻找	我	.	[	-	]

毕竟，我最大的悲伤是想到我亲爱的女主人早上找不到我时会多么难过。[114]

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][sæd]

If	only	the	dear	children	who	read	this	story	would	take	warning	from	my	sad
如果	仅有的	这	亲爱的	孩子们	WHO	读	这	故事	会	拿	警告	从	我的	伤心

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

如果读到这个故事的可爱孩子们能从我的悲惨经历中吸取教训就好了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ,

and	never	disobey	their	parents	,
和	绝不	违	他们的	父母	,

而且从不违背父母的意愿。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] . [-]

I	could	feel	that	some	good	had	come	out	of	my	great	sorrow	.	[	115	]
我	可以	感觉	那	一些	好的	有	来	出去	的	我的	伟大的	悲哀	.	[	-	]

我能感觉到，我的巨大悲伤也带来了一些好处。[115]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns]

THE	KIND	PROVIDENCE
这	种类	普罗维登斯

仁慈的天意

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	it	was	morning	,
什么时候	它	曾是	早晨	,

清晨时分，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swi:pɪŋ]

a	man	came	out	of	the	stable	door	back	of	the	mansion	and	began	sweeping
一个	男人	来了	出去	的	这	稳定的	门	后退	的	这	大厦	和	开始	扫荡

[ðə; ði] [wɔ:ks] .

the	walks	.
这	散步	.

一个男人从宅邸后面的马厩门走出来，开始清扫人行道。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

I	started	to	go	away	when	he	came	near	me	,
我	开始	到	去	离开	什么时候	他	来了	靠近	我	,

他靠近我时，我便开始走开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wei] , [aɪ] ['liŋgə] , [ðoʊ] [hæf] [ə'freɪd] ,

but	he	called	to	me	in	such	a	kind	way	,	I	lingered	,	though	half	afraid	,
但	他	称为	到	我	在	这样的	一个	种类	方式	,	我	徘徊不去	,	尽管	一半	害怕的	,

但他用如此温柔的方式呼唤我，我虽然有些害怕，但还是留了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

片刻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hi:; hi] [pæst] [baɪ] , ['oʊnli] ['swi:pɪŋ]

Instead	of	sweeping	the	porch	where	I	was	sitting	,	he	passed	by	,	only	sweeping
反而	的	扫荡	这	门廊	在哪里	我	曾是	坐着	,	他	通过了	经过	,	仅有的	扫荡

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

他没有扫我坐着的门廊，而是径直走过，只扫了台阶。

['tɔ:kɪŋ] ['dʒentli] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

talking	gently	to	me	as	he	went	along	.
说	轻轻地	到	我	作为	他	去	沿着	.

他边走边轻声细语地和我说话。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

I	could	tell	by	the	tone	of	his	voice	that	he	was	a	kind	-	hearted	man	,
我	可以	告诉	经过	这	语气	的	他的	嗓音	那	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

从他的语气中我能听出他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	when	he	returned	,	I	followed	him	into	the	stable	.
和	什么时候	他	返回	,	我	随后	他	进入	这	稳定的	.

他回来后，我跟着他进了马厩。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [lɑ:rdʒ] [stɔ:l] ,

There	I	saw	four	beautiful	horses	,	each	in	a	clean	large	stall	,
那里	我	锯	四	美丽的	马匹	,	每个	在	一个	干净的	大的	摊位	,

我看到四匹漂亮的马，每匹马都住在一个干净宽敞的马厩里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] .

and	they	all	looked	so	happy	and	self	-	respecting	.
和	他们	全部	看起来	所以	快乐的	和	自己	-	尊重	.

他们看起来都那么快乐，那么有自尊。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	much	darker	than	the	others	,
一	曾是	很多	较暗	比	这	其他的	,

其中一人肤色比其他两人深得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [blæk] ['bjuːti] ” [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

and	I	wondered	whether	possibly	he	was	the	“	Black	Beauty	”	I	had	heard
和	我	想知道	无论	可能	他	曾是	这	“	黑色的	美丽	”	我	有	听到

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

我不禁怀疑，他会不会就是我久闻其名的“黑美人”呢?

[ðə; ði][mæn] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	man	then	began	to	brush	and	comb	the	horses	,	talking	to	them	,
这	男人	然后	开始	到	刷子	和	梳子	这	马匹	,	说	到	他们	,

然后，那人开始给马刷毛梳毛，一边和马说话。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	whistling	and	singing	part	of	the	time	.
和	吹口哨	和	歌唱	部分	的	这	时间	.

有时还会吹口哨、唱歌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [-]

When	he	had	finished	,	he	gave	them	[	116	]
什么时候	他	有	完成的	,	他	给予	他们	[	-	]

完事后，他给了他们[116]

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] .

their	breakfast	of	oats	and	hay	.
他们的	早餐	的	燕麦	和	干草	.

他们的早餐是燕麦和干草。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][sæt] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪndʒər] ,

During	all	this	time	I	sat	contentedly	in	a	corner	under	the	manger	,
期间	全部	这	时间	我	卫星	心满意足地	在	一个	角落	在下面	这	马槽	,

这段时间里，我一直心满意足地坐在马槽下的角落里。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] .

quite	forgetful	of	the	unhappy	night	I	had	passed	.
相当	健忘	的	这	不开心	夜晚	我	有	通过了	.

我完全忘记了那个不愉快的夜晚。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['gaɪz] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [blɑːnd] , ['bʊʃi] [her] ,

After	a	while	a	boy	,	about	Guy's	age	and	with	just	such	blond	,	bushy	hair	,
后	一个	尽管	一个	男生	,	关于	伙计们	年龄	和	和	只是	这样的	金发	,	茂密的	头发	,

过了一会儿，一个和盖伊年纪相仿、有着同样金色蓬松头发的男孩出现了。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ˌes 'tiː] .

came	into	the	stable	,	followed	by	an	enormous	white	and	yellow	St	.
来了	进入	这	稳定的	,	随后	经过	一个	巨大的	白色的	和	黄色的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

走进马厩的是一只体型庞大的白色和黄色相间的圣伯纳犬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	terribly	frightened	when	I	saw	the	dog	,	but	I	didn't	let	him	know	it	;
我	曾是	可怕	害怕	什么时候	我	锯	这	狗	,	但	我	没有	让	他	知道	它	;

看到那条狗时我非常害怕，但我没有让他知道;

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['kæts] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .

it	isn't	a	cat's	way	,	you	know	.
它	不是	一个	猫的	方式	,	你	知道	.

你知道，这不是猫的行事方式。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][maɪ] [bæk] [went] [ʌp] ,
In a jiffy my back went up ,
在 一个 瞬间 我的 后退 去 向上 ,

转眼间，我的背就抬了起来。

[ænd; ənd][maɪ][teɪl] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg]['hænd(ə)l] .
and my tail took on the shape of a jug handle .
和 我的 尾巴 采取 在 这 形状 的 一个 水壶 处理 .

我的尾巴变成了壶柄的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [peɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But the dog didn't pay a bit of attention to me .
但 这 狗 没有 支付 一个 少量 的 注意力 到 我 .

但是那条狗根本没注意到我。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .
He lay down calmly and quietly , and in such a dignified manner .
他 躺 向下 平静地 和 悄悄 , 和 在 这样的 一个 凝重 方式 .

他平静而安详地躺了下来，姿态十分庄重。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] .
I said to myself “ here is a real gentleman .
我 说 到 我 “ 这里 是 一个 真实的 绅士 .

我心想：“这才是真正的绅士。”

” ['grædʒuəli] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .
” Gradually I moved a little closer to him , and lay down also .
” 逐步地 我 已搬 一个 小的 更近 到 他 , 和 躺 向下 还 .

“我渐渐地靠近了他一点，也躺了下来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , ['kɪti] , [wʌt] [ɪz]
The boy then came over to where I was and said : “ Why , kitty , what is
这 男生 然后 来了 超过 到 在哪里 我 曾是 和 说 : “ 为什么 , 猫咪 , 什么 是
[jʊr; jər] [neɪm] ?
your name ?
你的 姓名 ?

男孩走到我身边，问道：“小猫咪，你叫什么名字？”

” [aɪ] [sed] “ [miˈaʊ] .
” I said “ Meow .
” 我 说 “ 喵 .

我说：“喵。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm]
” But he evidently did not understand me , for after a while he said , “ Come
” 但 他 显然 做过 不是 理解 我 , 为了 后 一个 尽管 他 说 , “ 来
, ['tɑːmi] ,
, Tommie ,
, 汤米 ,

但他显然没听懂我的话，过了一会儿他说：“来吧，汤米，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['sɪstər] ,
and see my sister ,
和 看 我的 姐姐 ,

再见见我的妹妹，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” and he took me up in his arms and carried me into the house .
” 和 他 采取 我 向上 在 他的 武器 和 携带 我 进入 这 房子 .

他一把抱起我，把我抱进了屋里。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

There	I	found	a	beautiful	young	lady	by	the	name	of	Miss	Dorothy	.
那里	我	成立	一个	美丽的	年轻的	女士	经过	这	姓名	的	错过	多萝西	.

在那里，我遇到了一位名叫多萝西小姐的美丽年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['læfɪŋ] [bluː] [-]

She	had	laughing	blue	[	117	]
她	有	笑	蓝色的	[	-	]

她笑得发蓝[117]

[aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [breɪd] ,

eyes	and	long	golden	hair	,	which	hung	down	her	back	in	a	graceful	braid	,
眼睛	和	长的	金的	头发	,	哪个	悬挂	向下	她	后退	在	一个	优美	编织	,

她有一双迷人的眼睛和一头金色长发，长发优雅地编成辫子垂在背后。

[taɪd][æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

tied	at	the	end	with	a	blue	ribbon	.
系	在	这	结尾	和	一个	蓝色的	丝带	.

最后用蓝色丝带系好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [bæŋks][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛgz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

There	was	also	Mr	.	Banks	her	father	,	and	Miss	Beggs	,	the	housekeeper	.
那里	曾是	还	先生	.	银行	她	父亲	,	和	错过	贝格斯	,	这	管家	.

还有她的父亲班克斯先生，以及管家贝格斯小姐。

['ɑːrθər] — [ðæts] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] — [set][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Arthur	—	that's	the	boy's	name	—	set	me	down	by	the	side	of	his	sister	,
亚瑟	—	那就是	这	男孩们	姓名	—	放	我	向下	经过	这	边	的	他的	姐姐	,

亚瑟——那是男孩的名字——把我放在他妹妹旁边，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	told	her	where	he	had	found	me	.
和	讲述	她	在哪里	他	有	成立	我	.

然后告诉她他是在哪里找到我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv]

I	am	very	thankful	to	the	kind	Providence	that	put	it	into	his	heart	to	love
我	是	非常	感恩	到	这	种类	普罗维登斯	那	放	它	进入	他的	心	到	爱

['ænɪmlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmləs] [kæt][laɪk][ˌem 'iː] .

animals	and	to	show	kindness	to	a	poor	little	homeless	cat	like	me	.
动物	和	到	展示	仁慈	到	一个	贫穷的	小的	无家可归者	猫	喜欢	我	.

我非常感谢仁慈的上帝，让他心中充满对动物的爱，并善待像我这样可怜的流浪小猫。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

Miss	Dorothy	took	me	to	the	bathroom	,
错过	多萝西	采取	我	到	这	浴室	,

多萝西小姐带我去了洗手间，

[wer] [ʃiː; ʃi] [spʌndʒd] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

where	she	sponged	off	my	coat	and	wiped	it	dry	with	a	towel	.
在哪里	她	海绵	离开	我的	外套	和	擦拭	它	干燥	和	一个	毛巾	.

她用海绵擦拭了我的外套，然后用毛巾擦干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['koʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Then	she	gave	me	a	good	combing	,	and	tied	a	fresh	ribbon	around	my	neck	,
然后	她	给予	我	一个	好的	梳理	,	和	系	一个	新鲜的	丝带	大约	我的	脖子	,

然后她给我好好梳理了头发，并在我的脖子上系了一条新的丝带。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ɔːl] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

for	the	one	that	I	had	on	was	all	soiled	and	ragged	.
为了	这	一	那	我	有	在	曾是	全部	脏的	和	破烂不堪	.

因为我穿的那件又脏又破。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['tɑːmi] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] ,

She	did	not	like	the	name	Tommie	,	so	she	called	me	Tootsie	,
她	做过	不是	喜欢	这	姓名	汤米	，	所以	她	称为	我	Tootsie	,

她不喜欢汤米这个名字，所以她叫我图西。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [aɪ] ['nevər] [dis'anəːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	name	which	I	trust	I	never	dishonored	,	during	the	short	time	I	bore	it	.
一个	姓名	哪个	我	相信	我	绝不	蒙羞	，	期间	这	短的	时间	我	钻孔	它	.

我相信，在我短暂拥有这个名字的这段时间里，我从未玷污过这个名字。

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,

Miss	Dorothy	also	put	a	soft	silken	cushion	at	the	foot	of	her	bed	,
错过	多萝西	还	放	一个	柔软的	丝	软垫	在	这	脚	的	她	床	,

多萝西小姐还在床脚放了一个柔软的丝绸靠垫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] “ ['kɔːrnər] ” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	that	was	my	“	corner	”	during	all	the	time	I	stayed	with	her	.
和	那	曾是	我的	“	角落	”	期间	全部	这	时间	我	入住	和	她	.

在我陪伴她的那段时间里，那就是我的“角落”。

[bʌt; bət] [maɪ] [nuː] ['rɪbən] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

But	my	new	ribbon	came	very	near	causing	me	serious	trouble	.
但	我的	新的	丝带	来了	非常	靠近	导致	我	严肃的	麻烦	.

但我的新丝带差点给我带来严重的麻烦。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['luːsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Miss	Dorothy	had	tied	it	so	loosely	that	it	was	quite	uncomfortable	.
错过	多萝西	有	系	它	所以	松散地	那	它	曾是	相当	不舒服	.

多萝西小姐把裙子系得太松了，穿起来很不舒服。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] [hed] ,

I	tried	to	slip	it	over	my	head	,
我	尝试	到	滑	它	超过	我的	头	,

我试着把它套过头顶，

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [maɪ] ['loʊər] [dʒɔː] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	so	doing	my	lower	jaw	became	caught	in	it	,
和	在	所以	正在做	我的	降低	颚	成为	捕捉	在	它	,

结果，我的下巴被卡在了里面。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [maʊθ] .

and	I	was	unable	to	close	my	mouth	.
和	我	曾是	无法	到	关闭	我的	嘴	.

我当时根本合不上嘴。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [-]

The	worst	of	it	all	was	,	my	jaw	was	caught	[	118	]
这	最差	的	它	全部	曾是	，	我的	颚	曾是	捕捉	[	-	]

最糟糕的是，我的下巴被夹住了[118]

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɔːr] [gɪv] ['eni] [ə'lɑːrm] .

in	such	a	way	that	I	could	not	make	an	outcry	or	give	any	alarm	.
在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	制作	一个	强烈抗议	或者	给	任何	警报	.

以至于我无法发出呼喊或引起任何警觉。

[aɪ] [dʒʌst] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɔːf] ,

I	just	tumbled	over	and	over	myself	in	my	frantic	effort	to	get	the	troublesome	thing	off	,
我	只是	翻滚	超过	和	超过	我	在	我的	疯狂的	努力	到	得到	这	麻烦的	事物	离开	,

我慌乱地试图摆脱那个麻烦的东西，结果自己却摔了好几跤。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [ɑːn] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	Miss	Dorothy	looked	on	,	evidently	thinking	I	was	playing	.
和	错过	多萝西	看起来	在	,	显然	思维	我	曾是	玩耍	.

多萝西小姐看着我，显然以为我在玩耍。

['faɪnəli] [aɪ][dʒʌst][sæŋk] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

Finally	I	just	sank	down	,	exhausted	,	and	then	she	noticed	my	trouble	,
最后	我	只是	沉没	向下	,	筋疲力尽的	,	和	然后	她	注意到	我的	麻烦	,

最后我筋疲力尽地瘫倒在地，这时她才注意到我的窘境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪbən] .

and	with	the	scissors	quickly	cut	the	ribbon	.
和	和	这	剪刀	迅速地	切	这	丝带	.

然后迅速用剪刀剪断丝带。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] .

After	that	she	tied	it	more	carefully	.
后	那	她	系	它	更多的	小心	.

之后她系得更仔细了些。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

I	happened	to	be	in	the	dining	-	room	one	day	when	they	were	arranging	the
我	发生	到	是	在	这	用餐	-	房间	一	天	什么时候	他们	是	安排	这

['dɪnər] - ['teɪbl] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

有一天，我正好在餐厅里，看到他们正在布置餐桌。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːr] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['pɝːsənz] [tuː; tə][sɪt]

and	as	four	chairs	were	placed	when	there	were	but	three	persons	to	sit
和	作为	四	椅子	是	放置	什么时候	那里	是	但	三	人	到	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

明明只有三个人要坐，却摆了四把椅子。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][nekst][tuː; tə] [mɪs]

I	concluded	that	the	fourth	was	for	me	;	so	I	jumped	up	next	to	Miss
我	结束	那	这	第四	曾是	为了	我	;	所以	我	跳了起来	向上	下一个	到	错过

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

我断定第四个座位是给我的，于是我跳到多萝西小姐旁边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][maɪ] [bæk] ;

She	seemed	very	much	pleased	,	and	welcomed	me	with	a	pat	on	my	back	;
她	似乎	非常	很多	高兴	,	和	欢迎	我	和	一个	拍	在	我的	后退	;

她看起来非常高兴，拍了拍我的背以示欢迎；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bæŋks] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['libətiz] .

but	Mr	.	Banks	frowned	,	and	said	I	must	not	be	allowed	such	liberties	.
但	先生	.	银行	皱眉	,	和	说	我	必须	不是	是	允许	这样的	自由	.

但班克斯先生皱起了眉头，说我不能享有这样的自由。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['bɛgz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At	this	Miss	Beggs	offered	to	take	me	out	of	the	room	,
在	这	错过	贝格斯	提供	到	拿	我	出去	的	这	房间	,

这时，贝格斯小姐提出带我离开房间。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] , ['mɪstər] .

but	Miss	Dorothy	begged	so	hard	for	me	to	be	allowed	to	stay	,	Mr	.
但	错过	多萝西	乞求	所以	难的	为了	我	到	是	允许	到	停留	,	先生	.

[bæŋks] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

Banks	finally	consented	,
银行	最后	同意	,

但是多萝西小姐苦苦哀求，最终班克斯先生同意让我留下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ,

saying	that	if	I	continued	to	behave	as	well	as	I	had	so	far	,
说	那	如果	我	持续	到	表现	作为	出色地	作为	我	有	所以	远的	,

他说，如果我继续像目前这样表现良好，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

he	would	not	object	.
他	会	不是	目的	.

他不会反对。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [kæt] , ” [sed] ['ɑːrθər] ;

“	She	is	no	common	cat	,	”	said	Arthur	;
“	她	是	不	常见的	猫	,	”	说	亚瑟	;

“她可不是一只普通的猫，”亚瑟说；

“ [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	she	acts	as	if	she	were	accustomed	to	sitting	at	the	table	.
“	她	行为	作为	如果	她	是	习惯	到	坐着	在	这	桌子	.

“她表现得好像习惯了坐在桌旁一样。”

” [mɪs] ['dɔːrəθi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒər] , [tuːts] .

”	Miss	Dorothy	gave	me	a	loving	look	and	said	,	“	You	are	a	treasure	,	Toots	.
”	错过	多萝西	给予	我	一个	爱	看	和	说	,	“	你	是	一个	宝藏	,	嘟嘟	.

” [-]

”	[	119	]

” [-]

“多萝西小姐慈爱地看着我说：‘你真是个宝贝，宝贝。’[119]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːg] ” [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Before	the	meal	was	quite	finished	,	“	Dr	.	Fogg	”	was	announced	,
前	这	一顿饭	曾是	相当	完成的	,	“	博士	.	福格	”	曾是	宣布	,

饭菜还没完全吃完，就宣布“福格博士”来了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Miss	Dorothy	arose	from	the	table	saying	that	she	was	expecting	him
和	错过	多萝西	出现	从	这	桌子	说	那	她	曾是	期待	他

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

多萝西小姐从桌边站起来，说她正等着他来吃晚饭。

[mɪs] ['bɛgz] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

Miss	Beggs	then	took	me	up	-	stairs	,	but	after	dinner	I	went	down	to	the	library
错过	贝格斯	然后	采取	我	向上	-	楼梯	,	但	后	晚餐	我	去	向下	到	这	图书馆

,

,

,

贝格斯小姐随后带我上了楼，但晚饭后我去了图书馆。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːg] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

and	spent	a	very	pleasant	evening	with	Dr	.	Fogg	and	Miss	Dorothy	.
和	花费	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	博士	.	福格	和	错过	多萝西	.

我和福格医生、多萝西小姐度过了一个非常愉快的夜晚。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] [waɪl] [ʌp] - [sterz] [ðæt] [maɪ][fɜːr][wʌz; wəz]

I	had	given	myself	such	a	vigorous	scrubbing	while	up	-	stairs	that	my	fur	was
我	有	给定	我	这样的	一个	蓬勃	擦洗	尽管	向上	-	楼梯	那	我的	毛皮	曾是

[stʌk] [tə'geðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ;

stuck	together	in	little	tufts	all	over	my	body	;
卡住	一起	在	小的	簇绒	全部	超过	我的	身体	;

我在楼上用力搓洗自己，结果全身的毛发都粘成了一簇簇的小团；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːrəθi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

but	Miss	Dorothy	picked	me	up	and	smoothed	it	all	out	,
但	错过	多萝西	挑选	我	向上	和	平滑	它	全部	出去	,

但是多萝西小姐把我接过来，安抚了我，一切都恢复正常了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [freʃ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	put	a	pretty	fresh	ribbon	around	my	neck	.
和	放	一个	漂亮的	新鲜的	丝带	大约	我的	脖子	.

然后给我脖子上系了一条崭新的丝带。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːg] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	Dr	.	Fogg	took	me	for	a	while	,
然后	博士	.	福格	采取	我	为了	一个	尽管	,

然后福格医生带我走了一段时间。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [kæt]

and	after	he	had	looked	me	all	over	he	said	I	was	a	good	healthy	cat
和	后	他	有	看起来	我	全部	超过	他	说	我	曾是	一个	好的	健康	猫

.

:
.

他把我从头到脚打量了一遍之后，说我是一只健康漂亮的猫。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

“	How	can	you	tell	?	”	said	Miss	Dorothy	.
“	如何	能	你	告诉	?	”	说	错过	多萝西	.

“你怎么知道的？”多萝西小姐说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Because	her	nostrils	are	cold	and	moist	,	”	was	the	reply	.
“	因为	她	鼻孔	是	寒冷的	和	潮湿	,	”	曾是	这	回复	.

“因为她的鼻孔冰冷潮湿，”对方回答说。

“ [ə; eɪ] [sɪk] [ɔːr] ['fæmɪʃt] [kæt][hæz; həz][draɪ] , [hɑːt]['nɒstrəlz] .

“	A	sick	or	famished	cat	has	dry	,	hot	nostrils	.
“	一个	生病的	或者	饥饿	猫	有	干燥	,	热的	鼻孔	.

“生病或饥饿的猫鼻孔干燥、发热。”

[ðɪs] [kæt]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] : “ [ʃɔːrt] [noʊz] , [ʃɔːrt] [θɪk]

This	cat	also	has	many	good	points	,	”	added	the	doctor	:	“	short	nose	,	short	thick
这	猫	还	有	许多	好的	积分	,	”	额外	这	医生	:	“	短的	鼻子	,	短的	厚的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

“这只猫也有很多优点，”医生补充道：“鼻子短，尾巴短而粗，

[ʃɔːrt] [raʊnd] [ɪrz] [ænd; ənd][sɔːft] ['sɪlkən] [fɜːr] . ”

short	round	ears	and	soft	silken	fur	.	”
短的	圆形的	耳朵	和	柔软的	丝	毛皮	.	”

短而圆的耳朵，柔软丝滑的皮毛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][kæts] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	a	lover	of	cats	,	I	take	it	,
“	你	是	一个	情人	的	猫	,	我	拿	它	,

看来你很喜欢猫啊。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][kæt] - [lɔːr] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
or **you** **would** **not** **be** **so** **well** **versed** **in** **cat** **-** **lore** **,** **”** **said** **Miss** **Dorothy** **,** **with** **evident**
或者 你 会 不是 是 所以 出色地 精通 在 猫 - 知识 , ” 说 错过 多萝西 , 和 明显
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

“否则你也不会如此精通猫的传说，”多萝西小姐显然很高兴地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [-]
“ **You** **would** **think** **so** **if** **you** **could** **see** **my** **[** **120** **]**
” 你 会 思考 所以 如果 你 可以 看 我的 [-]

“如果你能看到我的[120]，你就会这么想了。”

['riːməs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] [waɪl] ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [bæk] .
Remus **,** **”** **replied** **the** **doctor** **,** **the** **while** **gently** **stroking** **my** **back** **.**
雷穆斯 , ” 回复 这 医生 , 这 尽管 轻轻地 抚摸 我的 后退 .

“雷穆斯，”医生一边轻轻抚摸着我的背，一边回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
“ **I** **wouldn't** **part** **with** **him** **for** **a** **fortune** **.**
” 我 不会 部分 和 他 为了 一个 财富 .

“就算给我一大笔钱，我也不会把他卖掉。”

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [sliːk] ['helθi] [kæt]
Better **than** **any** **medicine** **to** **a** **restless** **overworked** **mind** **is** **a** **sleek** **healthy** **cat**
更好的 比 任何 药品 到 一个 不安 过度劳累 头脑 是 一个 光滑 健康 猫
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - ['feloʊ] ,
for **a** **bed** **-** **fellow** **,**
为了 一个 床 - 同伴 ,

对于焦虑不安、过度劳累的心灵来说，比任何药物都更有效的良药莫过于一只健康漂亮的猫咪作伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːr][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪl] [ɪn'duːs] [sliːp] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]
for **the** **electricity** **with** **which** **his** **fur** **is** **charged** **will** **induce** **sleep** **when** **all** **other**
为了 这 电 和 哪个 他的 毛皮 是 带电 将要 诱导 睡觉 什么时候 全部 其他
[miːnz] [feɪl] . ”
means **fail** **.** **”**
方法 失败 . ”

因为他皮毛上带电，即使其他方法都无效，也能使他入睡。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
“ **How** **perfectly** **wonderful** **,** **”** **said** **Miss** **Dorothy** **.**
” 如何 完美 精彩的 , ” 说 错过 多萝西 .

“真是太好了，”多萝西小姐说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][wʌn][fɔːr; fər]['pɑːpə] .
“ **I** **must** **get** **one** **for** **papa** **.**
” 我 必须 得到 一 为了 爸爸 .

我得给爸爸买一个。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get]['riːməs] ? ”
Where **did** **you** **get** **Remus** **?** **”**
在哪里 做过 你 得到 雷穆斯 ? ”

你从哪儿找到雷穆斯的?

“ ['riːməs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ **Remus** **,** **”** **said** **the** **doctor** **,**
” 雷穆斯 , ” 说 这 医生 ,

“雷穆斯，”医生说。

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['kɪtnz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [blæk] ['beti] [æt; ət]

“	was	one	of	a	pair	of	black	kittens	that	belonged	to	old	Black	Betty	at
“	曾是	一	的	一个	一对	的	黑色的	小猫	那	属于	到	老的	黑色的	贝蒂	在

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

the	college	.
这	大学	.

“它是大学里老黑贝蒂养的两只黑色小猫中的一只。”

['beti] [hæd; həd][ðə; ði][meɪndʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Betty	had	the	mange	several	times	,
贝蒂	有	这	疥癣	一些	时代	,

贝蒂多次患过疥癣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] [hɜːr; hər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

but	the	students	always	cured	her	by	rubbing	her	sores	with	a	mixture
但	这	学生	总是	治愈	她	经过	擦	她	疮	和	一个	混合物

[ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd] ['sʌlfər] ,

of	lard	and	sulphur	,
的	猪油	和	硫	,

但学生们总是用猪油和硫磺的混合物涂抹她的伤口来治好她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [lɪk] [ɔːf] .

which	she	would	immediately	lick	off	.
哪个	她	会	立即地	舔	离开	.

她会立刻舔掉。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt]

During	her	last	attack	,	however	,	she	seemed	to	have	a	presentiment	that
期间	她	最后的	攻击	,	然而	,	她	似乎	到	有	一个	预感	那

[hɜːr; hər] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

her	hour	had	come	.
她	小时	有	来	.

然而，在她最后一次发病时，她似乎预感到自己的死期将至。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['beti] [brɔːt] [ɪn][wʌn]

One	morning	,	while	my	father	was	lecturing	to	the	students	,	Betty	brought	in	one
一	早晨	,	尽管	我的	父亲	曾是	讲课	到	这	学生	,	贝蒂	带来	在	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,

of	her	kittens	,
的	她	小猫	,

一天早上，我父亲正在给学生们讲课时，贝蒂牵来她的一只小猫。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mjuːd] .

laid	it	at	his	feet	,	looked	up	into	his	face	and	mewed	.
铺设	它	在	他的	脚	,	看起来	向上	进入	他的	脸	和	喵喵叫	.

它把它放在他的脚边，抬头看着他的脸，喵了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] ,

Then	she	went	and	fetched	the	other	,	and	repeated	the	same	action	,
然后	她	去	和	已获取	这	其他	,	和	重复	这	相同的	行动	,

然后她又去把另一个人叫来，重复了同样的动作。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒænɪtər]

after	which	she	returned	to	her	basket	,	and	ten	minutes	later	the	janitor
后	哪个	她	返回	到	她	篮子	,	和	十	分钟	之后	这	清洁工

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] .

found	her	dead	.
成立	她	死的	.

之后她回到篮子旁，十分钟后，清洁工发现她已经死亡。

['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz] ['kɪtnz] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [ænd; ənd] [-]
Father regarded those kittens as a sacred trust , and [121]
父亲 认为 那些 小猫 作为 一个 神圣 相信 , 和 [-]

父亲把那些小猫视为神圣的信托，[121]

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəuθ][biː; bi] [kept] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [soʊ]['sɪstər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]
insisted that both be kept in our house ; so sister appropriated one , and I the
坚持 那 两个都 是 保留 在 我们的 房子 ; 所以 姐姐 挪用 一 , 和 我 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

坚持要把这两样东西都留在我们家；于是姐姐拿走了一件，我拿走了另一件；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['riːməs] .
and this is how I came into possession of Remus .
和 这 是 如何 我 来了 进入 拥有 的 雷穆斯 .

这就是我得到雷穆斯的过程。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
" When the doctor began to talk about the things that they did at the college ,
" 什么时候 这 医生 开始 到 讲话 关于 这 事物 那 他们 做过 在 这 大学 ,

“当医生开始谈论他们在大学里做的事情时，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
I expected to hear quite a different story .
我 预期的 到 听到 相当 一个 不同的 故事 .

我原本以为会听到完全不同的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][kæts][ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz]
I am glad now to know that they do some other things for cats in colleges
我 是 高兴的 现在 到 知道 那 他们 做 一些 其他 事物 为了 猫 在 大学
[bɪ'saɪdz] [di'sektiŋ] [ðem; ðəm] .
besides dissecting them .
除了 解剖 他们 .

我很高兴现在知道，除了解剖猫之外，大学里还会为猫做一些其他的事情。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,
“ By the way , ” said Miss Dorothy ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 错过 多萝西 ,

“对了，”多萝西小姐说，

“ [aɪ] [riːd] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,
“ I read in to - day's paper that in some place where diphtheria is raging ,
“ 我 读 在 到 - 天 纸 那 在 一些 地方 在哪里 白喉 是 愤怒 ,

“我从今天的报纸上读到，在某个白喉肆虐的地方，

[ɔːl][ðə; ði][kæts][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði]
all the cats have been killed because it is supposed that they spread the
全部 这 猫 有 到过 被杀 因为 它 是 据称 那 他们 传播 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

所有的猫都被杀死了，因为人们认为它们会传播疾病。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][hæz; həz]['broʊkən][aʊt] ,
And in another place where the smallpox has broken out ,
和 在 其他 地方 在哪里 这 天花 有 破碎的 出去 ,

在另一个爆发天花疫情的地方，

[ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] [prə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [ænd; ənd]

the	health	officer	proposes	that	it	is	necessary	to	kill	off	all	the	stray	and
这	健康	官	提议	那	它	是	必要的	到	杀	离开	全部	这	流浪	和

['hoʊmləs] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] .

homeless	cats	and	dogs	before	the	disease	can	be	stamped	out	.
无家可归者	猫	和	狗	前	这	疾病	能	是	盖章	出去	.

卫生官员建议，在彻底根除这种疾病之前，必须杀死所有流浪猫狗。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

What	do	you	think	of	that	?	”
什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Nonsense	,	”	said	the	doctor	.
“	废话	,	”	说	这	医生	.

“胡说，”医生说。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][flai][tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

“	Everything	that	lives	,	from	a	fly	to	an	elephant	,	is	liable	to	carry
“	一切	那	生活	,	从	一个	飞	到	一个	大象	,	是	容易	到	携带

[dʒəːmz] ,

germs	,
细菌	,

“从苍蝇到大象，所有生物都可能携带细菌。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][dʒəːmz][ɪz][ðə; ði][ræt] ;

and	one	of	the	most	prolific	conductors	of	germs	is	the	rat	;
和	一	的	这	最多	多产的	导体	的	细菌	是	这	鼠	;

而老鼠是细菌传播最广泛的媒介之一;

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['æli] [kæt][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so	you	see	that	even	the	persecuted	alley	cat	has	a	reason	for	her
所以	你	看	那	甚至	这	受迫害	胡同	猫	有	一个	原因	为了	她

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

所以你看，即使是受迫害的流浪猫，它的存在也有它的理由。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,

Indeed	,	the	congested	districts	of	a	large	city	would	be	uninhabitable	,
的确	,	这	拥堵	地区	的	一个	大的	城市	会	是	不适宜居住的	,

事实上，大城市里拥挤的地区将不适宜居住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [maʊs] ['taʊər] [i'næktid] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	we	would	see	the	scenes	of	the	famous	mouse	tower	enacted	over	again	,
和	我们	会	看	这	场景	的	这	著名的	老鼠	塔	已颁布	超过	再次	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [-]

were	it	[	122	]
是	它	[	-	]

如果[122]

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['kriːtʃər] . ”

not	for	the	services	of	this	much	maligned	and	misunderstood	creature	.	”
不是	为了	这	服务	的	这	很多	受人诋毁	和	被误解	生物	.	”

并非为了这种饱受诋毁和误解的生物的效力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Miss	Dorothy	,
“	它	似乎	到	我	,	”	说	错过	多萝西	,

“依我看，”多萝西小姐说，

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ['spredɪŋ] ['smɔːlpɑːks] ,

“	if	there	were	anything	in	this	theory	about	cats	and	dogs	spreading	smallpox	,
“	如果	那里	是	任何事物	在	这	理论	关于	猫	和	狗	传播	天花	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

“如果这种关于猫狗传播天花的理论有任何依据的话，例如，

[ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

they	would	themselves	be	subject	to	the	disease	.
他们	会	他们自己	是	主题	到	这	疾病	.

他们自身也会感染这种疾病。

[bʌt; bət] [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɔːr][dɔːg] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd]

But	whoever	heard	of	a	cat	or	dog	dying	of	smallpox	,	or	even	being	afflicted
但	谁	听到	的	一个	猫	或者	狗	垂死	的	天花	,	或者	甚至	存在	受苦的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

with	it	?	”
和	它	?	”

但谁听说过猫狗死于天花，或者感染过天花呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	am	sure	I	never	did	,	”	replied	the	doctor	.
“	我	是	当然	我	绝不	做过	,	”	回复	这	医生	.

“我肯定我从来没有这样做过，”医生回答说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

As	for	me	,	the	things	to	which	I	had	been	listening	filled	me	with
作为	为了	我	,	这	事物	到	哪个	我	有	到过	聆听	已填	我	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

astonishment	and	indignation	,
惊讶	和	愤慨	,

至于我，我所听到的那些事让我感到震惊和愤慨。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][bed][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .

and	I	retired	to	my	corner	on	Miss	Dorothy's	bed	to	think	matters	over	.
和	我	退休	到	我的	角落	在	错过	多萝西的	床	到	思考	事情	超过	.

于是我回到多萝西小姐的床上，躲到我的角落里思考这件事。

[wʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sʌtʃ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Would	that	there	were	more	such	kind	-	hearted	people	to	speak	for	the
会	那	那里	是	更多的	这样的	种类	-	心地	人们	到	说话	为了	这

[dɪ'fensləs] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

defenseless	as	Miss	Dorothy	and	the	doctor	.
毫无防备	作为	错过	多萝西	和	这	医生	.

但愿有更多像多萝西小姐和医生那样善良的人为弱势群体发声。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	must	return	to	my	story	.
但	我	必须	返回	到	我的	故事	.

但我必须回到我的故事上来。

['bəːni] , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

Bernie	,	the	dog	,	was	a	noble	,	dignified	animal	,
伯尼	,	这	狗	,	曾是	一个	高贵	,	凝重	动物	,

伯尼是一条高贵、有尊严的狗。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	not	the	least	bit	jealous	of	the	attention	that	was	being	paid	to	me	.
和	不是	这	至少	少量	嫉妒的	的	这	注意力	那	曾是	存在	有薪酬的	到	我	.

丝毫没有嫉妒别人对我的关注。

['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Often	**when**	**I**	**was**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**
经常	什么时候	我	曾是	出去	在	这	院子	,

我经常在院子里的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

he	**would**	**invite**	**me**	**to**	**lie**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
他	会	邀请	我	到	说谎	旁	他	在	这	阳光	,

他会邀请我躺在他身边晒太阳，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊk]

and	**when**	**I**	**did**	**so**	**he**	**would**	**put**	**his**	**head**	**down**	**close**	**to**	**mine**	**and**	**look**
和	什么时候	我	做过	所以	他	会	放	他的	头	向下	关闭	到	矿	和	看

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

into	**my**	**eyes**	**,**
进入	我的	眼睛	,

当我这样做的时候，他会把头凑近我的头，看着我的眼睛。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] .

just	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**real**	**nice**	**.**
只是	作为	如果	他	通缉	到	告诉	我	某物	真实的	好的	.

就好像他想告诉我一些非常好的事一样。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] ['regjələrli]

His	**coat**	**was**	**always**	**clean**	**and**	**fluffy**	**,**	**because**	**he**	**had**	**a**	**bath**	**regularly**
他的	外套	曾是	总是	干净的	和	蓬松的	,	因为	他	有	一个	洗澡	经常

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

once	**a**	**week**	**,**
一次	一个	星期	,

他的毛发总是干净蓬松，因为他每周都会定期洗澡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['kɔːrnər] ” [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [hɔːl] , [-]

and	**his**	**“**	**corner**	**”**	**was**	**in**	**the**	**rear**	**hall**	**,**	**[**	**123**	**]**
和	他的	“	角落	”	曾是	在	这	后部	大厅	,	[	-	]

他的“角落”在后厅[123]

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] [rʌg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

where	**he**	**had**	**a**	**white**	**fur**	**rug**	**for**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**.**
在哪里	他	有	一个	白色的	毛皮	小地毯	为了	他的	休息	-	地方	.

他休息的地方铺着一张白色毛皮地毯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

But	**he**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**outside**	**with**	**Arthur**	**and**	**the**	**coachman**	**.**
但	他	花费	最多	的	他的	时间	外部	和	亚瑟	和	这	马车夫	.

但他大部分时间都和亚瑟以及马车夫待在外面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪ] ['riːəli] ['sʌfərd] ['hʌŋgər] ,

During	**the**	**first**	**day**	**or**	**two**	**at**	**Miss**	**Dorothy's**	**I**	**really**	**suffered**	**hunger**	**,**
期间	这	第一的	天	或者	二	在	错过	多萝西的	我	真的	遭受	饥饿	,

在多萝西小姐家的头一两天，我真的饿得难受。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] ,

although	**I**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**plenty**	**,**
虽然	我	曾是	在	这	中间	的	很多	,

虽然我当时身处富足之中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

for	**the**	**cook**	**never**	**thought**	**of**	**giving**	**me**	**a**	**morsel**	**of**	**anything**	**.**
为了	这	厨师	绝不	想法	的	给予	我	一个	小块	的	任何事物	.

因为厨师从来没想过要给我留一丁点儿吃的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

She	would	throw	the	nicest	tidbits	of	meat	and	fish	that	came	from	the	table
她	会	扔	这	最友善的	零碎信息	的	肉	和	鱼	那	来了	从	这	桌子

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] ,

right	into	the	garbage	can	,
正确的	进入	这	垃圾	能	,

她会把餐桌上最好的肉和鱼边角料直接扔进垃圾桶。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	let	me	hunt	for	food	the	best	way	I	could	.
和	让	我	打猎	为了	食物	这	最好的	方式	我	可以	.

让我用我所能做到的最好方式去寻找食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] [kænz] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,

Of	course	,	I	was	not	used	to	eating	out	of	garbage	cans	,	and	really	,
的	课程	,	我	曾是	不是	用过的	到	吃	出去	的	垃圾	罐头	,	和	真的	,

当然，我以前并不习惯从垃圾桶里找食物吃，而且说真的，

[aɪ'd] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [θɪŋ] .

I'd	starve	rather	than	do	such	a	vulgar	thing	.
ID	饿死	相当	比	做	这样的	一个	庸俗	事物	.

我宁愿饿死也不会做这种下流的事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skænti] [fer] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd]

After	a	few	days	of	such	scanty	fare	as	I	could	get	by	catching	flies	and
后	一个	很少	天	的	这样的	稀少	票价	作为	我	可以	得到	经过	捕捉	苍蝇	和

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

连续几天，我只能靠捉苍蝇和蚱蜢勉强充饥。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] ['teɪbl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

I	jumped	up	on	the	pantry	table	one	morning	to	see	if	I	couldn't	find	something
我	跳了起来	向上	在	这	食品储藏室	桌子	一	早晨	到	看	如果	我	不能	寻找	某物

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ,

more	substantial	,
更多的	重大的	,

一天早上，我跳上食品储藏室的桌子，看看能不能找到一些更实在的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] .

and	what	should	I	see	there	but	a	great	big	fish	.
和	什么	应该	我	看	那里	但	一个	伟大的	大的	鱼	.

结果我看到了什么？一条巨大的鱼。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

I	grabbed	him	by	the	tail	and	jumped	down	,
我	抓住	他	经过	这	尾巴	和	跳了起来	向下	,

我抓住他的尾巴跳了下去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

but	the	fish	got	to	the	floor	before	I	did	.
但	这	鱼	得到	到	这	地面	前	我	做过	.

但鱼比我先沉到地板上。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ,

I	then	took	hold	of	him	and	pulled	him	over	to	the	cellar	door	,
我	然后	采取	抓住	的	他	和	拉	他	超过	到	这	地窖	门	,

然后我抓住他，把他拉到地窖门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

and	was	just	starting	down	the	stairs	to	take	him	to	a	quiet	place	,
和	曾是	只是	开始	向下	这	楼梯	到	拿	他	到	一个	安静的	地方	,

正要下楼带他去一个安静的地方，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [fiːst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] .

where	I	could	have	my	feast	undisturbed	,	when	the	cook	came	in	.
在哪里	我	可以	有	我的	盛宴	未受干扰	,	什么时候	这	厨师	来了	在	.

厨师进来的时候，我可以不受打扰地享用我的盛宴。

“ [feɪθ] [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Faith	an	'	I	knowed	all	the	time	ye	was	a	thief	,	”	said	she	,
”	信仰	一个	-	我	已知	全部	这	时间	是的	曾是	一个	贼	,	”	说	她	,

“我和费丝一直都知道你是个小偷，”她说。

[dʒəːkiŋ][maɪ] ['treʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [-]

jerking	my	treasure	away	from	me	;	and	[	124	]
抽搐	我的	宝藏	离开	从	我	;	和	[	-	]

夺走我的珍宝；并且[124]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [nuː] [pet] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

then	she	called	Miss	Dorothy	in	to	see	what	her	new	pet	was	up	to	.
然后	她	称为	错过	多萝西	在	到	看	什么	她	新的	宠物	曾是	向上	到	.

然后她叫来多萝西小姐，看看她的新宠物在干什么。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə]

Miss	Dorothy	took	me	up	in	her	arms	,	but	did	not	say	one	unpleasant	word	to
错过	多萝西	采取	我	向上	在	她	武器	,	但	做过	不是	说	一	令人不快的	单词	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

多萝西小姐把我抱了起来，但她没有对我说一句不友善的话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [kæt] [wʊd] [stiːl] , [ən'les] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	that	no	respectable	cat	would	steal	,	unless	actually	driven	to	it	.
她	知道	那	不	可敬	猫	会	偷	,	除非	实际上	驱动	到	它	.

她知道，除非迫不得已，否则任何一只体面的猫都不会偷东西。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [fed] ,

She	asked	the	cook	when	I	was	last	fed	,
她	问	这	厨师	什么时候	我	曾是	最后的美联储		,

她问厨师我上次吃饭是什么时候，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei]

and	upon	learning	that	no	one	had	paid	any	attention	to	me	in	the	way
和	之上	学习	那	不	一	有	有薪酬的	任何	注意力	到	我	在	这	方式

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

得知没有人给我提供食物后，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['bɛgz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [miːl]

she	told	Miss	Beggs	to	see	that	I	was	properly	cared	for	at	every	meal
她	讲述	错过	贝格斯	到	看	那	我	曾是	适当地	关心	为了	在	每一个	一顿饭

[ˌðer'æftər] ,

thereafter	,
此后	,

她嘱咐贝格斯小姐，从那以后，每顿饭都要好好照顾我。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['fɛrd] ['betər] .

and	after	that	I	fared	better	.
和	后	那	我	表现	更好的	.

之后我的情况就好多了。

[mɪs] ['bɛgz] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪt(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [fɪʃ] [ɑːn]
Miss Beggs would gather up the choicest little remnants of meat or chicken or fish on
错过 贝格斯 会 收集 向上 这 精选 小的 残余物 的 肉 或者 鸡 或者 鱼 在
[ðə; ði] [pleɪts] ,
the plates ,
这 盘子 ,

贝格斯小姐会把盘子里剩下的最美味的肉、鸡肉或鱼肉都收集起来。

[ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] [ɔːr] [raɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and mix them with a little mashed potato or rice in such a way that it
和 混合 他们 和 一个 小的 捣碎 土豆 或者 米 在 这样的 一个 方式 那 它
[meɪd] [ðə; ði] ['deɪntɪst] [miːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
made the daintiest meal for me .
制成 这 最精致的 一顿饭 为了 我 .

把它们和少许土豆泥或米饭混合在一起，做成了我心目中最精致的一餐。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [dɪd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
So you see the kind Providence did take care of me ,
所以 你 看 这 种类 普罗维登斯 做过 拿 关心 的 我 ,

所以你看，仁慈的上帝确实眷顾了我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kæt] . [-]
even though I am only a cat . [125]
甚至 尽管 我 是 仅有的 一个 猫 . [-]

虽然我只是一只猫。[125]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər]
A WELCOME VISITOR
一个 欢迎 游客

欢迎的访客

[mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvli] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz]
Miss Dorothy had many lovely neighbors , but the one I liked best of all was
错过 多萝西 有 许多 迷人的 邻居 , 但 这 一 我 喜欢 最好的 的 全部 曾是
['mɪsɪz] . ['stiːvnz] .
Mrs . Stevens .
太太 . 史蒂文斯 .

多萝西小姐有很多可爱的邻居，但我最喜欢的是史蒂文斯太太。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
One day when the two ladies were visiting , I happened to be in the room ,
一 天 什么时候 这 二 女士们 是 访问 , 我 发生 到 是 在 这 房间 ,

有一天，两位女士来访时，我正好也在房间里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hoʊmləs]
and Miss Dorothy told Mrs . Stevens how I had come to her a homeless
和 错过 多萝西 讲述 太太 . 史蒂文斯 如何 我 有 来 到 她 一个 无家可归者
['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] .
little stranger .
小的 陌生人 .

多萝西小姐告诉史蒂文斯太太，我是如何以一个无家可归的陌生人的身份来到她家的。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Stevens**	**said**	**that**	**her**	**children**	**had**	**been**	**wanting**	**a**	**little**	**kitty**	**for**	**a**
太太	.	史蒂文斯	说	那	她	孩子们	有	到过	想要	一个	小的	猫咪	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

史蒂文斯太太说，她的孩子们一直想要一只小猫咪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n]

but	**that**	**she**	**had**	**never**	**allowed**	**them**	**to**	**have**	**one**	**till**	**Mrs**	**.**	**Cotton**
但	那	她	有	绝不	允许	他们	到	有	一	直到	太太	.	棉布

[pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

persuaded	**her**	**to**	**do**	**so**	**.**
被说服	她	到	做	所以	.

但她一直不允许他们拥有一个，直到科顿太太说服她这样做。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

When	**I**	**heard**	**the**	**name**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cotton**	**,**	**I**	**was**	**so**	**overjoyed**	**,**
什么时候	我	听到	这	姓名	的	太太	.	棉布	,	我	曾是	所以	欣喜若狂	,

听到科顿夫人的名字，我欣喜若狂。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sevrəl] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz]

I	**jumped**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**turned**	**several**	**somersaults**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Stevens**
我	跳了起来	在	这	地面	和	转向	一些	空翻	,	和	太太	.	史蒂文斯

[læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][maɪ]['æntɪks] .

laughed	**heartily**	**at**	**my**	**antics**	**.**
笑了	衷心地	在	我的	滑稽动作	.

我跳到地板上，翻了好几个跟头，史蒂文斯太太被我的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['næpɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

One	**day**	**while**	**napping**	**on**	**my**	**cushion**	**,**
一	天	尽管	打盹	在	我的	软垫	,

有一天，我趴在靠垫上打盹儿的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪn] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .

I	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**familiar**	**voice**	**in**	**Miss**	**Dorothy's**	**room**	**.**
我	曾是	觉醒	经过	一个	熟悉的	嗓音	在	错过	多萝西的	房间	.

我被多萝西小姐房间里一个熟悉的声音吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

It	**was**	**a**	**lady**	**,**
它	曾是	一个	女士	,

那是一位女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mɜːrsi]

and	**she**	**asked**	**Miss**	**Dorothy**	**if**	**she**	**could**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**Band**	**of**	**Mercy**
和	她	问	错过	多萝西	如果	她	可以	拿	收费	的	这	乐队	的	怜悯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	**a**	**while**	**,**
为了	一个	尽管	,

于是她问多萝西小姐，她是否可以暂时负责管理仁慈军团。

[æz; əz] [mɪs] ['wɔlis] [ðə; ði] ['liːdər] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] . [-]

as	**Miss**	**Wallace**	**the**	**leader**	**,**	**had**	**been**	**called**	**away**	**.**	**[**	**126**	**]**
作为	错过	华莱士	这	领导者	,	有	到过	称为	离开	.	[	-	]

领队华莱士小姐被叫走了。[126]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv]

Of	**course**	**having**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**Beautiful**	**Joe**	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**the**	**Band**	**of**
的	课程	拥有	听到	这	故事	的	美丽的	乔	,	我	知道	全部	关于	这	乐队	的

['mɜːrsi] .

Mercy	**.**
怜悯	.

当然，听过“美丽乔”的故事后，我对“仁慈乐队”的情况也了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] ['lʌvli] ['piːsɪz] .

It	**is**	**a**	**place**	**where**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**sing**	**and**	**speak**	**lovely**	**pieces**	**.**
它	是	一个	地方	在哪里	小的	男孩们	和	女孩们	唱歌	和	说话	迷人的	件	.

这是一个小男孩和小女孩唱歌、朗诵优美乐曲的地方。

[hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [gai] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] “ [dʌm] ['ænɪmlz] :

Here	**is**	**one**	**I**	**heard**	**Guy**	**read**	**to**	**his**	**mother**	**from**	**“**	**Dumb**	**Animals**	**:**
这里	是	一	我	听到	盖伊	读	到	他的	母亲	从	“	哑的	动物	:

这是我听盖伊朗读给他母亲听的《笨动物》中的一段话：

” [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [soʊ] ['daʊni] [ænd; ənd][sɔːft] ,

”	**Three**	**little**	**kittens**	**,**	**so**	**downy**	**and**	**soft**	**,**
”	三	小的	小猫	,	所以	绒毛状	和	柔软的	,

“三只小猫咪，毛茸茸的，软乎乎的，

[wɜːr; wər] ['kʌdld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Were	**cuddled**	**up**	**by**	**the**	**fire**	**,**
是	依偎	向上	经过	这	火	,

我们依偎在火炉旁，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ə'lɔːft] ,

And	**two**	**little**	**children**	**were**	**sleeping**	**aloft**	**,**
和	二	小的	孩子们	是	睡眠	高空	,

两个小孩在楼上睡觉，

[æz; əz]['koʊzi][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

As	**cozy**	**as**	**heart**	**could**	**desire**	**;**
作为	舒适	作为	心	可以	欲望	;

舒适温馨，无比惬意；

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ][naɪs] ,

Dreaming	**of**	**something**	**ever**	**so**	**nice**	**,**
做梦	的	某物	曾经	所以	好的	,

梦想着美好的事物，

['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

Dolls	**and**	**sugar**	**-**	**plums**	**,**	**rats**	**and**	**mice**	**.**
娃娃	和	糖	-	李子	,	老鼠	和	小鼠	.

娃娃和糖果，老鼠和耗子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] ,

The	**night**	**wore**	**on**	**,**	**and**	**the**	**mistress**	**said**	**,**
这	夜晚	穿着	在	,	和	这	情妇	说	,

夜色渐深，女主人说道：

“ [aɪm] ['sliːpi] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

“	**I'm**	**sleepy**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**
“	我是	困	,	我	必须	承认	,

“说实话，我有点困了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɪtɪz] [ænd; ənd]['beɪbiːz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][bed] ,

And	**as**	**kitties**	**and**	**babies**	**are**	**safe**	**in**	**bed**	**,**
和	作为	小猫	和	婴儿	是	安全的	在	床	,

猫咪和宝宝们在床上都很安全，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [tuː] , [aɪ] [ges] .
I'll go to bed too , I guess .
患病的 去 到 床 也 ， 我 猜测 .

我想我也要去睡觉了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['stɔːri] ['haɪər] ,
" She went up - stairs , just a story higher ,
" 她 去 向上 - 楼梯 ， 只是 一个 故事 更高 ，

她上楼去了，就上楼一层。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
While the kittens slept by the kitchen fire .
尽管 这 小猫 睡着了 经过 这 厨房 火 .

小猫们在厨房的火炉旁睡觉。

" [wʌt] [nɔɪz] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] .
" What noise can that be ? " the mistress said .
" 什么 噪音 能 那 是 ? " 这 情妇 说 .

"那是什么声音呢？"女主人问道。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! "
" Meow ! meow ! "
" 喵 ! 喵 ! "

"喵！喵！"

" [aɪm] [əˈfreɪd]
" I'm afraid
" 我是 害怕的

"我耽心

[ə; eɪ] [pʊr] ['kɪti] - ['kæts] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][bed] !
A poor kitty - cat's fallen out of bed !
一个 贫穷的 猫咪 - 猫的 倒下 出去 的 床 !

可怜的小猫咪从床上摔下来了！

[ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [aɪ] [meɪd] ! "
The nice little nest I made ! "
这 好的 小的 巢 我 制成 ! "

我做的漂亮小窝！

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! "
" Meow ! meow ! "
" 喵 ! 喵 ! "

"喵！喵！"

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] !
I wonder what can the matter be !
我 想知道 什么 能 这 事情 是 !

我想知道到底出了什么事！

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pɔːzd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [ster] ,
" The mistress paused on an upper stair ,
" 这 情妇 暂停 在 一个 上 楼梯 ，

女主人在楼梯上停了下来，

[fɔːr; fər] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bɪ'loʊ] ?

For	**,**	**what**	**did**	**she**	**see**	**below**	**?**
为了	,	什么	做过	她	看	以下	?

她在下面看到了什么?

[bʌt; bət] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [er] ,

But	**three**	**little**	**kittens**	**,**	**with**	**frightened**	**air**	**,**
但	三	小的	小猫	,	和	害怕	空气	,

但三只小猫咪，带着惊恐的神情，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

Standing	**up**	**in**	**a**	**row**	**!**
常设	向上	在	一个	排	!

排成一排站好!

[wɪð; wɪθ][sɪks]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ə'bʌv] ,

With	**six**	**little**	**paws**	**on**	**the**	**step**	**above**	**,**
和	六	小的	爪子	在	这	步	多于	,

六只小爪子搭在上面的台阶上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第5/8页

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] [kæt][tu:; tə] [kə'res] [ɔ:r] [lʌv] ！[-]

And	no	mother	cat	to	caress	or	love	!	[	127	]
和	不	母亲	猫	到	抚摸	或者	爱	！	[	-	]

而且没有母猫可以抚摸或疼爱！[127]

[θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ！

Through	the	kitchen	door	came	a	cloud	of	smoke	!
通过	这	厨房	门	来了	一个	云	的	抽烟	！

一股烟雾从厨房门里飘了出来！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,

The	mistress	,	in	great	alarm	,
这	情妇	,	在	伟大的	警报	,

女主人惊恐万分，

[tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['streɪtˌweɪ] [ə'woʊk] :

To	a	sense	of	danger	straightway	awoke	:
到	一个	感觉	的	危险	立刻	醒来	:

危险感瞬间袭来：

[hɜ:r; hər]['beɪbi:z] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] .

Her	babies	might	come	to	harm	.
她	婴儿	可能	来	到	伤害	.

她的孩子可能会受到伤害。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:rθ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'meɪz] ,

On	the	kitchen	hearth	,	to	her	great	amaze	,
在	这	厨房	炉	,	到	她	伟大的	惊奇	,

令她大吃一惊的是，在厨房的炉灶上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bleɪz] .

Was	a	basket	of	shavings	beginning	to	blaze	.
曾是	一个	篮子	的	刨花	开始	到	火焰	.

一篮刨花开始燃烧起来。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] ,

The	three	little	kittens	were	hugged	and	kissed	,
这	三	小的	小猫	是	拥抱	和	亲吻	,

三只小猫咪被拥抱亲吻了，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['meni] [ə; eɪ] [maʊs] ;

And	promised	many	a	mouse	;
和	承诺	许多	一个	老鼠	;

并承诺会得到许多老鼠；

[waɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nɚz] [lɪst] ,

While	their	names	were	put	upon	honor's	list	,
尽管	他们的	姓名	是	放	之上	荣誉的	列表	,

虽然他们的名字被列入了荣誉名单，

[fɔ:r; fər] ['hædnt] [ðeɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [haʊs] ?

For	hadn't	they	saved	a	house	?
为了	之前没有	他们	已保存	一个	房子	?

他们不是救了一栋房子吗?

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [taɪt]

And	two	little	children	were	gathered	tight
和	二	小的	孩子们	是	聚集	紧的

两个小孩紧紧地依偎在一起。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [er] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] .

To	their	mother's	heart	ere	she	slept	that	night	.
到	他们的	母亲的	心	埃雷	她	睡着了	那	夜晚	.

那晚，母亲入睡前，心中充满了感激。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['kɑːt(ə)n] ,

The	mention	of	the	Band	of	Mercy	brought	to	my	mind	little	Willie	Cotton	,
这	提到	的	这	乐队	的	怜悯	带来	到	我的	头脑	小的	威利	棉布	,

提到“仁慈乐队”，我立刻想到了小威利·科顿。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɪliːz] ['mʌðər] .

and	instantly	it	dawned	upon	me	that	the	strange	lady	was	Willie's	mother	.
和	即刻	它	黎明	之上	我	那	这	奇怪的	女士	曾是	威利的	母亲	.

我立刻意识到，这位陌生的女士是威利的母亲。

['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] ['vaiəlits] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Mrs	.	Cotton	carried	a	bunch	of	delicious	sweet	violets	,	as	usual	.
太太	.	棉布	携带	一个	束	的	可口的	甜的	紫罗兰	,	作为	通常	.

科顿太太像往常一样，手里拿着一束香甜可口的紫罗兰。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔlis] , ” [sed] [mɪs]

“	I	will	be	most	happy	to	do	anything	I	can	for	Miss	Wallace	,	”	said	Miss
“	我	将要	是	最多	快乐的	到	做	任何事物	我	能	为了	错过	华莱士	,	”	说	错过

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“我非常乐意为华莱士小姐做任何事，”多萝西小姐说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][bænd] ,

“	and	if	you	think	I	am	able	to	lead	the	Band	,
“	和	如果	你	思考	我	是	有能力的	到	带领	这	乐队	,

“如果你认为我有能力领导乐队，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	will	give	me	great	pleasure	to	do	so	.
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	做	所以	.

这样做我会非常高兴。

” [waɪl] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

”	While	Miss	Dorothy	was	speaking	I	got	up	from	my	cushion	,	and	jumped
”	尽管	错过	多萝西	曾是	请讲	我	得到	向上	从	我的	软垫	,	和	跳了起来

['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

into	her	lap	,
进入	她	膝	,

“多萝西小姐说话的时候，我从垫子上站起来，跳到她腿上。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

but	Mrs	.	Cotton	did	not	seem	to	notice	me	at	all	;
但	太太	.	棉布	做过	不是	似乎	到	注意	我	在	全部	;

但科顿太太似乎完全没有注意到我；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

she	was	so	interested	in	the	Band	of	Mercy	.
她	曾是	所以	感兴趣的	在	这	乐队	的	怜悯	.

她对仁慈军团非常感兴趣。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Then	**,**	**although**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**very**	**rude**	**to**	**do**	**so**	**,**
然后	,	虽然	我	知道	它	曾是	非常	粗鲁的	到	做	所以	,

当时，尽管我知道这样做非常无礼，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtənz] [læp] .

I	**jumped**	**over**	**on**	**Mrs**	**.**	**Cotton's**	**lap**	**.**
我	跳了起来	超过	在	太太	.	棉花的	膝	.

我跳到科顿太太的腿上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn] [-]

I	**felt**	**that**	**I**	**must**	**in**	**[**	**128**	**]**
我	毛毡	那	我	必须	在	[	-	]

我觉得我必须在[128]

[sʌm; səm] [wei] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

some	**way**	**attract**	**her**	**attention**	**.**
一些	方式	吸引	她	注意力	.

想办法引起她的注意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːt(ə)n] [ˈpetɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst]

Mrs	**.**	**Cotton**	**petted**	**me**	**a**	**little**	**,**	**so**	**I**	**climbed**	**up**	**to**	**her**	**face**	**and**	**kissed**
太太	.	棉布	被宠爱	我	一个	小的	,	所以	我	攀登	向上	到	她	脸	和	亲吻

[hɜːr; hər] [noʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

科顿太太轻轻抚摸了我一下，于是我爬到她脸前，亲吻了她的鼻子。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm] .

At	**this**	**Mrs**	**.**	**Cotton**	**seemed**	**to**	**take**	**alarm**	**.**
在	这	太太	.	棉布	似乎	到	拿	警报	.

科顿太太似乎对此感到担忧。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hæt] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] ,

Perhaps	**she**	**thought**	**I**	**was**	**on**	**the**	**way**	**up**	**to**	**her**	**hat**	**again**	**;**	**but**	**I**	**wasn't**	**,**
也许	她	想法	我	曾是	在	这	方式	向上	到	她	帽子	再次	;	但	我	不是	,

或许她以为我又要去够她的帽子了；但我没有。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrdi] [hæd; həd][ɔːl] [floʊn] [əˈweɪ] .

for	**the**	**birdies**	**had**	**all**	**flown**	**away**	**.**
为了	这	小鸟球	有	全部	飞行	离开	.

因为小鸟们都飞走了。

“ [wʌt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈfɜːrmli][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

“	**What**	**an**	**affectionate**	**little**	**creature**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**holding**	**me**	**firmly**	**in**	**her**	**lap**	**.**
“	什么	一个	亲热	小的	生物	,	”	说	她	,	保持	我	牢牢	在	她	膝	.

“多么可爱的小家伙啊，”她说着，把我牢牢地抱在腿上。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [kæt] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**cat**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	你	得到	这	猫	?	”

“你从哪儿弄来的这只猫？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [əˈgoʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] ,

“	**She**	**came**	**to**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Dorothy**	**,**
“	她	来了	到	我们	一个	夫妻	的	周	前	,	”	说	错过	多萝西	,

“她几周前来找我们，”多萝西小姐说。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [maɪ]
“ and made herself so thoroughly agreeable that I have had her as my
“ 和 制成 她自己 所以 彻底 同意 那 我 有 有 她 作为 我的
['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ['evər] [sɪns] .
constant companion ever since .
持续的 伴侣 曾经 自从 .

“她表现得非常讨人喜欢，从那以后她就一直是我的忠实伴侣。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt]
” Mrs . Cotton looked at me more closely and said , “ She looks like a cat that
” 太太 . 棉布 看起来 在 我 更多的 密切 和 说 , “ 她 看起来 喜欢 一个 猫 那
[maɪ] ['neɪbər] ,
my neighbor ,
我的 邻居 ,

科顿太太仔细地看了看我，说道：“她看起来像我邻居家的那只猫。”

['mɪsɪz] . ['pækstən] [hæz; həz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mrs . Paxton has lost , and she has been very unhappy over it ;
太太 . 帕克斯顿 有 丢失的 , 和 她 有 到过 非常 不开心 超过 它 ;

帕克斯顿太太输了，她为此非常难过；

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
only a few days ago she said she still hoped to find her again .
仅有的 一个 很少 天 前 她 说 她 仍然 希望 到 寻找 她 再次 .

就在几天前，她还说她仍然希望能够再次找到她。

” [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
” Miss Dorothy looked very sad .
” 错过 多萝西 看起来 非常 伤心 .

多萝西小姐看起来很伤心。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['pækstənz] [kæt] ?
“ Is there any way by which you could prove that this is Mrs . Paxton's cat ?
“ 是 那里 任何 方式 经过 哪个 你 可以 证明 那 这 是 太太 . 帕克斯顿的 猫 ?

“你有什么办法可以证明这是帕克斯顿太太的猫吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] .
” said she , “ for , if she is , I want to return her .
” 说 她 , “ 为了 , 如果 她 是 , 我 想 到 返回 她 .

“她说，”“因为，如果她是，我想把她送回去。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ]
” Mrs . Cotton put her hand to her forehead evidently trying to recall my
” 太太 . 棉布 放 她 手 到 她 前额 显然 尝试 到 记起 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

科顿太太用手扶着额头，显然是在努力回忆我的名字。

[wen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] “ [miˈaʊ] . ” [-]
when I cried out “ meow . ” [129]
什么时候 我 哭 出去 “ 喵 . ” [-]

当我喊“喵”的时候。[129]

“ [oʊ] , - [miˈaʊ] - !
“ Oh , ' Meow ' !
“ 哦 , - 喵 - !

“哦，‘喵’!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæts] [neɪm] .
that was the cat's name .
那 曾是 这 猫的 姓名 .

那是那只猫的名字。

[miˈaʊ] !
Meow !
喵 !

喵!

[miˈaʊ] !
Meow !
喵 !

喵!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] .
" At the sound of my name I could hardly contain myself .
" 在 这 声音 的 我的 姓名 我 可以 几乎 包含 我 .

听到我的名字，我简直欣喜若狂。

[aɪ] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['kɑːtənz] [tʃiːk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [sæd]
I kissed Mrs . Cotton's cheek many times , and then , seeing Miss Dorothy looked sad
我 亲吻 太太 . 棉花的 脸颊 许多 时代 , 和 然后 , 看到 错过 多萝西 看起来 伤心
,
,
,

我亲吻了科顿太太的脸颊好几次，然后，看到多萝西小姐看起来很伤心，

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] .
I went over and kissed her too .
我 去 超过 和 亲吻 她 也 .

我也走过去亲了她。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
“ I believe you are right , ” said Miss Dorothy , “ and if Tootsie belongs to
“ 我 相信 你 是 正确的 , ” 说 错过 多萝西 , “ 和 如果 Tootsie 属于 到
['mɪsɪz] . ['pækstən] ,
Mrs . Paxton ,
太太 . 帕克斯顿 ,

“我相信你是对的，”多萝西小姐说，“如果图西是帕克斯顿太太的，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] .
she shall have her back .
她 将 有 她 后退 .

她会保护她。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər] [mɪs] ['wɪlərdz] [kæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [wel] - [bred][ænd; ənd][soʊ]
I named her after Miss Willard's cat because she seemed so well - bred and so
我 命名 她 后 错过 威拉德的 猫 因为 她 似乎 所以 出色地 - 繁殖 和 所以
['dɪgnɪfaɪd] . ”
dignified . ”
凝重 . ”

我以威拉德小姐的猫的名字给她命名，因为她看起来出身高贵，举止优雅。

“ ['mɪsɪz] . ['pækstən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] ,
“ Mrs . Paxton will be delighted to see you , ” said Mrs . Cotton ,
“ 太太 . 帕克斯顿 将要 是 高兴极了 到 看 你 , ” 说 太太 . 棉布 ,

科顿太太说：“帕克斯顿太太见到你一定会很高兴。”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][kæt] . ”
“ for I feel quite sure that this is her cat . ”
“ 为了 我 感觉 相当 当然 那 这 是 她 猫 . ”

“因为我非常肯定这是她的猫。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,
“ We shall all be very sorry to give her up , ” said Miss Dorothy ,
“ 我们 将 全部 是 非常 对不起 到 给 她 向上 , ” 说 错过 多萝西 ,

“我们都会非常舍不得她，”多萝西小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	accompanied	Mrs	.	Cotton	to	the	door	.
作为	她	伴随	太太	.	棉布	到	这	门	.

她陪同科顿太太走到门口。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] .

At	the	dinner	-	table	Miss	Dorothy	told	her	father	and	Arthur	what	Mrs	.
在	这	晚餐	-	桌子	错过	多萝西	讲述	她	父亲	和	亚瑟	什么	太太	.

[ˈkɑːt(ə)n][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

Cotton	had	told	her	.
棉布	有	讲述	她	.

在餐桌上，多萝西小姐把科顿太太告诉她的事情告诉了她的父亲和亚瑟。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈdɔːtər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bæŋks] .

“	There	is	only	one	thing	to	do	,	daughter	,	”	said	Mr	.	Banks	.
“	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	,	女儿	,	”	说	先生	.	银行	.

“女儿，你只有一件事可做，”班克斯先生说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorothy	,	“	I	am	going	to	take	her	over	to	-	day	.
“	是的	,	”	说	错过	多萝西	,	“	我	是	去	到	拿	她	超过	到	-	天	.

“是的，”多萝西小姐说，“我今天就要带她过去。”

” [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ,

”	Then	I	knew	that	that	would	be	my	last	day	at	Miss	Dorothy's	,
”	然后	我	知道	那	那	会	是	我的	最后的	天	在	错过	多萝西的	,

“那时我就知道，那将是我在多萝西小姐家的最后一天了。”

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [-]

and	wishing	to	give	my	dear	mistress	[	130	]
和	祝	到	给	我的	亲爱的	情妇	[	-	]

并希望给予我亲爱的女主人[130]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [maɪ]

all	the	pleasure	I	could	,	I	immediately	set	to	washing	myself	and	smoothing	my
全部	这	乐趣	我	可以	,	我	立即地	放	到	洗涤	我	和	平滑	我的

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

尽情享受之后，我立刻开始清洗自己，并抚平我的毛发。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [sæd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [nuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd]

To	be	sure	I	felt	sad	to	leave	my	new	friends	who	had	been	so	very	kind
到	是	当然	我	毛毡	伤心	到	离开	我的	新的	朋友们	WHO	有	到过	所以	非常	种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

离开这些对我非常友善的新朋友，我确实感到很难过。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə]

still	I	was	overjoyed	thinking	of	the	happiness	it	would	give	my	mistress	to
仍然	我	曾是	欣喜若狂	思维	的	这	幸福	它	会	给	我的	情妇	到

[faɪnd][ˌem ˈiː] [əˈgen] . [-]

find	me	again	.	[	131	]
寻找	我	再次	.	[	-	]

想到我的女主人再次找到我时会多么高兴，我还是感到无比欣喜。[131]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən]

A	JOYFUL	REUNION
一个	快乐	团圆

一次欢乐的重逢

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] ,

Soon	after	dinner	that	same	day	the	carriage	drove	up	to	the	side	entrance	,
很快	后	晚餐	那	相同的	天	这	运输	驾驶	向上	到	这	边	入口	,

当天晚餐后不久，马车就驶到了侧门。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ræpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	Miss	Dorothy	wrapped	me	in	a	small	blanket	and	took	me	away	with
和	错过	多萝西	包装	我	在	一个	小的	毯子	和	采取	我	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

多萝西小姐用一条小毯子把我裹起来，带我走了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sed] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,

She	held	me	on	her	lap	all	the	way	and	said	loving	words	,
她	握住	我	在	她	膝	全部	这	方式	和	说	爱	字	,

她一路抱着我，说着甜言蜜语。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] .

telling	me	how	she	would	miss	me	if	I	belonged	to	the	other	lady	.
讲述	我	如何	她	会	错过	我	如果	我	属于	到	这	其他	女士	.

她告诉我，如果我属于另一个女人，她会多么想念我。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

My	head	was	out	of	the	blanket	so	I	could	see	where	we	were	going	.
我的	头	曾是	出去	的	这	毯子	所以	我	可以	看	在哪里	我们	是	去	.

我的头露在毯子外面，这样我就可以看到我们要去的地方。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənuː] [wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] ,

After	a	short	drive	on	a	beautiful	avenue	we	turned	down	a	quiet	side	street	,
后	一个	短的	驾驶	在	一个	美丽的	大街	我们	转向	向下	一个	安静的	边	街道	,

沿着一条美丽的大道行驶了一小段路后，我们拐进了一条安静的小巷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

and	there	,	to	my	great	delight	,
和	那里	,	到	我的	伟大的	喜	,

令我非常高兴的是，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [triːz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	long	row	of	poplar	trees	so	dear	to	me	.
我	锯	这	长的	排	的	白杨	树木	所以	亲爱的	到	我	.

我看到了我非常喜爱的那排长长的白杨树。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [oʊld] [frendz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

They	seemed	like	so	many	old	friends	,	standing	there	to	welcome	me	home	.
他们	似乎	喜欢	所以	许多	老的	朋友们	,	常设	那里	到	欢迎	我	家	.

他们就像很多老朋友一样，站在那里欢迎我回家。

[ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [saɪt] [wʌz; wəz] ['edi] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [vi'lɔsipiːd] ,

Another	familiar	sight	was	Eddie	riding	his	velocipede	,
其他	熟悉的	视线	曾是	埃迪	骑术	他的	脚踏车	,

另一个熟悉的景象是埃迪骑着他的自行车。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [aɪ] [sɔː] [dʒæk] ['siːtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

and	when	next	I	saw	Jack	seated	on	his	window	-	sill	,
和	什么时候	下一个	我	锯	杰克	坐着	在	他的	窗户	-	窗台	,

当我下次看到杰克坐在窗台上时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['nʌmbər] - .

I	knew	that	we	must	be	getting	close	to	Number	127	.
我	知道	那	我们	必须	是	获得	关闭	到	数字	-	.

我知道我们一定快要达到第127个了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ə'laɪt] ,

Presently	the	carriage	stopped	and	Miss	Dorothy	alighted	,
目前	这	运输	停止	和	错过	多萝西	下车	,

马车停了下来，多萝西小姐下了车。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['koʊtʃmən] .

leaving	me	on	the	seat	in	care	of	the	good	,	kind	coachman	.
离开	我	在	这	座位	在	关心	的	这	好的	,	种类	马车夫	.

把我留在座位上，交给那位善良的好心马车夫照顾。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [siːmd] [-]

In	a	few	minutes	,	which	seemed	[	132	]
在	一个	很少	分钟	,	哪个	似乎	[	-	]

几分钟后，似乎[132]

['aʊərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

hours	to	me	,	Miss	Dorothy	returned	to	fetch	me	into	the	house	.
小时	到	我	,	错过	多萝西	返回	到	拿来	我	进入	这	房子	.

几个小时后，多萝西小姐回来接我进屋。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] ,

My	dear	mistress	met	me	at	the	door	,	and	the	moment	she	saw	me	she	said	,
我的	亲爱的	情妇	遇见	我	在	这	门	,	和	这	片刻	她	锯	我	她	说	,

我亲爱的女主人在门口迎接我，她一见到我就说：

“ [miˈaʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

“	Meow	,	why	did	you	leave	me	?
“	喵	,	为什么	做过	你	离开	我	?

喵，你为什么离开我?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɑːrmz] .

”	at	the	same	time	taking	me	out	of	Miss	Dorothy's	arms	.
”	在	这	相同的	时间	采取	我	出去	的	错过	多萝西的	武器	.

“与此同时，他们把我从多萝西小姐的怀抱中带走。”

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

I	climbed	up	to	her	face	and	covered	her	cheeks	with	kisses	.
我	攀登	向上	到	她	脸	和	涵盖	她	脸颊	和	吻	.

我爬到她面前，在她脸颊上落下密密麻麻的吻。

[pʊr] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] ,

Poor	Miss	Dorothy	watched	me	very	closely	,
贫穷的	错过	多萝西	观看	我	非常	密切	,

可怜的多萝西小姐一直密切地注视着我，

[bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːst]

but	after	such	a	greeting	she	could	have	no	doubt	that	I	was	the	lost
但	后	这样的	一个	问候	她	可以	有	不	怀疑	那	我	曾是	这	丢失的

[miˈaʊ] .

Meow	.
喵	.

但经过这样的问候，她一定不会怀疑我就是那只迷路的喵星人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	I	am	sorry	to	take	her	from	you	,	”	said	mistress	,
“	我	是	对不起	到	拿	她	从	你	,	”	说	情妇	,

“我很抱歉要把她从你身边带走，”女主人说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ for you must have become attached to her if you have had
” 为了 你 必须 有 变得 随附的 到 她 如果 你 有 有
[hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . ”
her all this time . ”
她 全部 这 时间 . ”

“如果你一直和她在一起，你肯定已经对她产生了感情。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]
“ Yes , ” said Miss Dorothy , “ she has been a most agreeable companion ; I shall
” 是的 , ” 说 错过 多萝西 , “ 她 有 到过 一个 最多 同意 伴侣 ; 我 将
[mɪs] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] .
miss her sorely .
错过 她 非常 .

“是的，”多萝西小姐说，“她是一位非常令人愉快的伙伴；我会非常想念她。”

” [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” Then the ladies chatted for a few minutes ,
” 然后 这 女士们 聊天 为了 一个 很少 分钟 ,

然后两位女士聊了几分钟。

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['telɪŋ] ['mɪstrəs] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ,
Miss Dorothy telling mistress how I was found by her coachman ,
错过 多萝西 讲述 情妇 如何 我 曾是 成立 经过 她 马车夫 ,

多萝西小姐告诉女主人我是如何被她的马车夫发现的，

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [deɪts] [wɜːr; wər]
and mistress telling her when I disappeared ; and as the two dates were
和 情妇 讲述 她 什么时候 我 消失 ; 和 作为 这 二 日期 是
['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːrt] ,
only one day apart ,
仅有的 一 天 除 ,

情妇告诉她我是什么时候失踪的；而且这两个日期只相隔一天，

[bəuθ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [soʊ] [suːn] .
both rejoiced that I had been fortunate enough to find a new home so soon .
两个都 欣喜若狂 那 我 有 到过 幸运 足够的 到 寻找 一个 新的 家 所以 很快 .

他们都为我这么快就找到了新家而感到高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,
“ I will see that you get one in her place , ” said mistress ,
” 我 将要 看 那 你 得到 一 在 她 地方 , ” 说 情妇 ,

“我会安排一个人来代替她，”女主人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [pʊr] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [tuː; tə][goʊ] ;
trying to console poor Miss Dorothy , as she arose to go ;
尝试 到 安慰 贫穷的 错过 多萝西 , 作为 她 出现 到 去 ;

试图安慰可怜的多萝西小姐，因为她起身要走；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊl] [ə'weɪ] .
and I went on the window - sill to see the carriage roll away .
和 我 去 在 这 窗户 - 窗台 到 看 这 运输 卷 离开 .

于是我走到窗台上，看着马车缓缓驶离。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [-]
The next thing I did was to look around for my [133]
这 下一个 事物 我 做过 曾是 到 看 大约 为了 我的 [-]

接下来我做的就是四处寻找我的[133]

[kəm'pænjənz] , [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] .
companions , Budge and Toddy .
同伴 , 预算 和 托迪 .

同伴，巴奇和托迪。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

On	entering	the	library	I	saw	upon	the	table	a	vase	of	beautiful	flowers	,
在	进入	这	图书馆	我	锯	之上	这	桌子	一个	花瓶	的	美丽的	花朵	,

走进图书馆，我看到桌上放着一瓶美丽的鲜花。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ʌp][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [veɪs] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	Budge	and	Toddy	up	there	walking	around	the	vase	,	admiring	the	flowers	,
和	预算	和	托迪	向上	那里	步行	大约	这	花瓶	,	钦佩	这	花朵	,

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	smelling	them	.
和	闻起来	他们	.

巴奇和托迪在上面绕着花瓶走来走去，欣赏着花朵，闻着花香。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

I	went	up	to	them	but	they	did	not	seem	to	remember	me	,
我	去	向上	到	他们	但	他们	做过	不是	似乎	到	记住	我	,

我走上前去和他们打招呼，但他们似乎不记得我了。

[ænd; ənd] ['æktɪd] ['ræðər] ['ʌpɪʃ] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] .

and	acted	rather	uppish	—	I	mean	with	their	backs	.
和	行动	相当	傲	—	我	意思是	和	他们的	背部	.

他们表现得相当傲慢——我是说他们的背影。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	after	a	while	they	recognized	me	as	their	former	playmate	,	and	their
但	后	一个	尽管	他们	认可	我	作为	他们的	以前的	玩伴	,	和	他们的

[bæks] [went] [daʊn] .

backs	went	down	.
背部	去	向下	.

但过了一会儿，他们认出我是他们以前的玩伴，然后就都趴了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['æbsəns] ,

Of	course	they	wanted	to	know	all	about	my	absence	,
的	课程	他们	通缉	到	知道	全部	关于	我的	缺席	,

他们当然想知道我缺席的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

and	they	told	me	of	all	the	searching	that	had	been	done	,
和	他们	讲述	我	的	全部	这	搜索	那	有	到过	完毕	,

他们告诉我所有搜查工作都已完成，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstrəs] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	how	mistress	would	go	out	in	the	yard	day	after	day	and	call	for	me	.
和	如何	情妇	会	去	出去	在	这	院子	天	后	天	和	称呼	为了	我	.

女主人每天都会到院子里来叫我。

“ ['iːv(ə)n] ['denis] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [sed] ['tɑːdi] .

“	Even	Dennis	was	hunting	for	you	all	over	the	neighborhood	,	”	said	Toddy	.
“	甚至	丹尼斯	曾是	打猎	为了	你	全部	超过	这	邻里	,	”	说	托迪	.

“就连丹尼斯都在附近找你呢，”托迪说。

“ [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [bʌdʒ] , “ [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	And	Jack	came	over	every	day	,	”	said	Budge	,	“	to	inquire	whether	you	had
“	和	杰克	来了	超过	每一个	天	,	”	说	预算	,	“	到	查询	无论	你	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“杰克每天都过来，”巴奇说，“询问你是否已经回来了。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

”	When	it	got	to	be	time	for	the	children	to	come	from	school	,
”	什么时候	它	得到	到	是	时间	为了	这	孩子们	到	来	从	学校	,

“到了孩子们放学回家的时间，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [gaɪ] .

I	went	to	the	window	to	watch	for	Guy	.
我	去	到	这	窗户	到	手表	为了	盖伊	.

我走到窗边去看盖伊。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

But	after	all	the	children	had	passed	by	,	and	he	did	not	come	,
但	后	全部	这	孩子们	有	通过了	经过	,	和	他	做过	不是	来	,

但孩子们都过去之后，他却没有来。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

I	went	to	his	room	.
我	去	到	他的	房间	.

我去了他的房间。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]

There	I	found	a	strange	lady	dressed	in	blue	,	and	wearing	a	white	cap	and
那里	我	成立	一个	奇怪的	女士	穿着	在	蓝色的	,	和	穿着	一个	白色的	帽	和

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

我在那里遇到一位穿着蓝色衣服、戴着白色帽子和围裙的奇怪女士。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['gaɪz] [bed] .

and	somebody	was	lying	in	Guy's	bed	.
和	某人	曾是	说谎	在	伙计们	床	.

有人躺在盖伊的床上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	jumped	up	on	the	bed	,	as	I	had	often	done	,	and	saw	that	it	was
我	跳了起来	向上	在	这	床	,	作为	我	有	经常	完毕	,	和	锯	那	它	曾是

[gaɪ] ;

Guy	;
盖伊	;

我像往常一样跳上床，发现是盖伊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [-]

but	he	looked	so	pale	and	thin	,	and	to	my	great	surprise	,	[	134	]
但	他	看起来	所以	苍白	和	薄的	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	,	[	-	]

但他看起来脸色苍白，非常瘦弱，令我非常惊讶的是，[134]

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he	took	no	notice	of	me	.
他	采取	不	注意	的	我	.

他根本没理我。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

The	house	was	very	still	,	and	everybody	spoke	in	a	whisper	;
这	房子	曾是	非常	仍然	,	和	大家	辐	在	一个	耳语	;

屋里静悄悄的，大家都轻声细语；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

I	could	not	understand	what	it	all	meant	.
我	可以	不是	理解	什么	它	全部	意思是	.

我完全不明白这一切意味着什么。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][bæg] .

During	the	afternoon	a	very	tall	gentleman	called	,	with	a	hand	bag	.
期间	这	下午	一个	非常	高的	绅士	称为	,	和	一个	手	包	.

下午时分，一位身材高大的男士提着手提包来访。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['dɑːktər] .

They	called	him	“	Doctor	.
他们	称为	他	“	医生	.

他们称他为“医生”。

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [ə'baʊt] “ ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ” [ænd; ənd] “

”	I	heard	him	talk	to	the	strange	lady	about	“	temperature	”	and	“
”	我	听到	他	讲话	到	这	奇怪的	女士	关于	“	温度	”	和	“

['kwaɪnaɪn] ” [ænd; ənd] “ [hɑːt] [kəm'pres] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

quinine	”	and	“	hot	compress	”	and	other	things	that	I	had	never	heard	of
奎宁	”	和	“	热的	压缩	”	和	其他	事物	那	我	有	绝不	听到	的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我听到他跟那个陌生的女人谈论‘体温’、‘奎宁’、‘热敷’以及其他我以前从未听说过的东西。”

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ['denis] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

At	supper	-	time	Dennis	came	in	and	I	went	up	to	him	and	looked	into
在	晚餐	-	时间	丹尼斯	来了	在	和	我	去	向上	到	他	和	看起来	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

晚饭时分，丹尼斯进来了，我走到他跟前，看着他的眼睛。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [loʊ] [graʊl] ;

He	put	his	nose	down	close	to	mine	and	gave	a	soft	low	growl	;
他	放	他的	鼻子	向下	关闭	到	矿	和	给予	一个	柔软的	低的	咆哮	;

他把鼻子凑近我的鼻子，发出低沉的咕噜声；

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

perhaps	he	was	scolding	me	for	having	stayed	away	so	long	.
也许	他	曾是	责骂	我	为了	拥有	入住	离开	所以	长的	.

或许他是在责怪我离开太久。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['skæmpəd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒæks] [haʊs] .

Early	the	next	morning	I	scampered	over	to	Jack's	house	.
早期的	这	下一个	早晨	我	四处逃窜	超过	到	杰克的	房子	.

第二天一大早，我就飞奔到杰克家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] ,

I	found	him	seated	on	the	ledge	of	the	fence	,	intently	watching	the	ash	box	,
我	成立	他	坐着	在	这	壁架	的	这	栅栏	,	专注地	观看	这	灰	盒子	,

我发现他坐在栅栏边上，目不转睛地盯着烟灰缸。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

but	as	soon	as	he	saw	me	he	came	to	meet	me	.
但	作为	很快	作为	他	锯	我	他	来了	到	见面	我	.

但他一看到我就过来迎接我。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['dʒɔɪfəli] ,

“	Where	have	you	been	?	”	said	he	,	joyfully	,
“	在哪里	有	你	到过	?	”	说	他	,	欣喜地	,

“你都去哪儿了？”他高兴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

as	he	rubbed	his	side	up	against	me	in	the	most	friendly	fashion	.
作为	他	摩擦	他的	边	向上	反对	我	在	这	最多	友好的	时尚	.

他以最友好的方式用身体蹭着我。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	I	never	expected	to	see	you	again	,
“	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	,

“我从未想过会再次见到你，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

for	I	was	afraid	some	of	those	dreadful	college	boys	had	got	hold	of
为了	我	曾是	害怕的	一些	的	那些	可怕	大学	男孩们	有	得到	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为我担心你已经被那些可怕的大学生盯上了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdʒæks] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	At	this	moment	Jack's	mistress	came	out	into	the	yard	,
"	在	这	片刻	杰克的	情妇	来了	出去	进入	这	院子	,

这时，杰克的情妇走到了院子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [tuː] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] , [-]

and	when	she	saw	me	she	too	seemed	delighted	,	[	135	]
和	什么时候	她	锯	我	她	也	似乎	高兴极了	,	[	-	]

当她看到我时，她似乎也很高兴，[135]

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪtli] [ˈselɪbreɪt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

and	to	fitly	celebrate	my	return	,
和	到	合适地	庆祝	我的	返回	,

为了隆重庆祝我的归来，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪ] " [ðə; ði][kæt] [keɪm] [bæk] .

she	brought	out	the	song	box	and	made	it	play	"	The	Cat	Came	Back	.
她	带来	出去	这	歌曲	盒子	和	制成	它	玩	"	这	猫	来	后退	.

她拿出音乐盒，播放了《猫回来了》。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

"	Of	course	,	I	had	to	give	Jack	an	account	of	how	I	happened	to
"	的	课程	,	我	有	到	给	杰克	一个	帐户	的	如何	我	发生	到

[ˌdɪsəˈpɪr] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

disappear	so	suddenly	,
消失	所以	突然	,

“当然，我必须向杰克解释我为什么会突然消失。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [blæk] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwoʊfl] [naɪt] [hiː; hi]

and	when	I	told	him	about	my	black	companion	and	that	woeful	night	he
和	什么时候	我	讲述	他	关于	我的	黑色的	伴侣	和	那	悲惨的	夜晚	他

[ɪkˈsprest] [greɪt] [sərˈpraɪz] .

expressed	great	surprise	.
表达	伟大的	惊喜	.

当我告诉他我的黑人同伴和那个悲惨的夜晚时，他表示非常惊讶。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] - [ˈæbsəns] , " [sed] [hiː; hi] .

“	That	explains	Nig's	absence	,	"	said	he	.
“	那	解释	-	缺席	,	"	说	他	.

“这就解释了尼格为什么缺席，”他说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmɔːrtən] , [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .

“	His	people	,	the	Mortons	,	have	missed	him	for	several	weeks	.
“	他的	人们	,	这	莫顿	,	有	错过	他	为了	一些	周	.

“他的家人，莫顿一家，已经好几个星期没见到他了。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]

I	don't	blame	him	for	leaving	,	because	they	made	him	stay	outdoors	on	the
我	不	责备	他	为了	离开	,	因为	他们	制成	他	停留	户外	在	这

[ˈkoʊldəst] [naɪts] ;

coldest	nights	;
最冷	夜晚	;

我不怪他离开，因为他们让他在最冷的夜晚待在户外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][pæn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɔːtər][ə; eɪ]

and	they	gave	him	his	food	in	an	old	tin	pan	big	enough	to	water	a
和	他们	给予	他	他的	食物	在	一个	老的	锡	平底锅	大的	足够的	到	水	一个

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ;

horse	with	;
马	和	;

他们用一个大到足以给马饮水的旧锡锅给他盛食物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fer] [wʌz; wəz][pleɪn] [bɔɪld] [pə'tetoz] , [ɔːr][oʊt] [miːl] [mʌʃ] .

and	his	usual	fare	was	plain	boiled	potatoes	,	or	oat	meal	mush	.
和	他的	通常	票价	曾是	清楚的	煮沸	土豆	,	或者	燕麦	一顿饭	糊状物	.

他通常的伙食是白水煮土豆或燕麦粥。

" [aɪ][toʊld][dʒæk][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [nɪg] [wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	I	told	Jack	the	condition	Nig	was	in	when	I	last	saw	him	,
"	我	讲述	杰克	这	状况	尼格	曾是	在	什么时候	我	最后的	锯	他	,

“我上次见到尼格时，把他的情况告诉了杰克。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][nɪg] ,

but	he	said	that	was	nothing	unusual	for	Nig	,
但	他	说	那	曾是	没有什么	异常	为了	尼格	,

但他表示，这对于尼日利亚来说并不罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [kloʊzd] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts]

and	that	he	had	often	seen	him	with	both	eyes	closed	after	a	night's
和	那	他	有	经常	已见	他	和	两个都	眼睛	关闭	后	一个	夜晚

['aʊtɪŋ] .

outing	.
外出	.

而且他经常看到他夜间外出后双眼紧闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [gai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

It	was	many	weeks	before	Guy	went	to	school	again	,
它	曾是	许多	周	前	盖伊	去	到	学校	再次	,

盖伊过了好几个星期才重新去上学。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

and	as	soon	as	he	was	able	to	be	up	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	是	向上	,

他一能起床，

[ðə; ði] [nɜːrs] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

the	nurse	permitted	me	to	stay	in	his	room	all	the	time	;
这	护士	允许	我	到	停留	在	他的	房间	全部	这	时间	;

护士允许我一直待在他的房间里；

[soʊ][aɪ] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	I	spent	many	pleasant	days	with	him	.
所以	我	花费	许多	令人愉快的	天	和	他	.

所以我和他度过了许多愉快的日子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	told	me	about	a	big	Maltese	cat	that	came	to	the	house	just	before	he
他	讲述	我	关于	一个	大的	马耳他语	猫	那	来了	到	这	房子	只是	前	他

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

was	taken	ill	,
曾是	已采取	患病的	,

他告诉我，在他生病前不久，有一只体型很大的马尔济斯猫来到了他家。

[ænd; ənd] [haʊ] [-]

and	how	[	136	]
和	如何	[	-	]

以及如何[136]

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,

they	took	her	in	and	fed	her	as	long	as	she	stayed	,
他们	采取	她	在	和	美联储	她	作为	长的	作为	她	入住	,

他们收留了她，并在她留下的时间内一直喂养她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [baɪ]

because	they	wanted	to	do	by	her	as	they	hoped	some	one	was	doing	by
因为	他们	通缉	到	做	经过	她	作为	他们	希望	一些	一	曾是	正在做	经过

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

因为他们想对她做他们希望别人对我做的事。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈgen] .

I	hope	the	kind	Providence	helped	her	to	find	her	home	again	.
我	希望	这	种类	普罗维登斯	帮助	她	到	寻找	她	家	再次	.

我希望仁慈的上帝帮助她重新找到了家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gaɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [nɜːrs] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] ,

As	soon	as	Guy	was	strong	enough	,	the	nurse	taught	him	how	to	knit	,
作为	很快	作为	盖伊	曾是	强的	足够的	,	这	护士	教授	他	如何	到	针织	,

盖伊身体稍微强壮一些后，护士就教他织毛衣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

and	he	was	trying	to	make	a	pair	of	slippers	to	surprise	his	mother
和	他	曾是	尝试	到	制作	一个	一对	的	拖鞋	到	惊喜	他的	母亲

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] .

on	her	birthday	.
在	她	生日	.

他当时正在尝试做一双拖鞋，想在妈妈生日那天给她一个惊喜。

[oʊ] ! [ðə; ði] [fʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv][jɑːrn] .

Oh	!	the	fun	I	used	to	have	playing	with	that	ball	of	yarn	.
哦	!	这	乐趣	我	用过的	到	有	玩耍	和	那	球	的	纱	.

哦！我以前玩那团毛线真是太开心了。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

Often	when	it	was	wound	around	me	,
经常	什么时候	它	曾是	伤口	大约	我	,

经常当它缠绕着我的时候，

[gaɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Guy	would	have	to	straighten	it	out	before	he	could	go	on	with	his
盖伊	会	有	到	拉直	它	出去	前	他	可以	去	在	和	他的

[ˈnɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

盖伊得先把这件事理顺才能继续织毛衣。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] [ˈkɔːstɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] .

But	once	it	came	near	costing	me	my	life	.
但	一次	它	来了	靠近	成本	我	我的	生活	.

但它差点要了我的命。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [gaɪ] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf]

The	nurse	was	out	on	an	errand	at	the	time	and	Guy	had	dozed	off
这	护士	曾是	出去	在	一个	差事	在	这	时间	和	盖伊	有	打盹	离开

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

当时护士外出办事了，盖伊已经打盹睡着了。

[soʊ][aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

so	I	concluded	to	go	down	-	stairs	and	get	a	little	fresh	air	.
所以	我	结束	到	去	向下	-	楼梯	和	得到	一个	小的	新鲜的	空气	.

于是我决定下楼透透气。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] .

But	when	I	had	gone	half	-	way	down	the	stairs	something	began	pulling	me	back	.
但	什么时候	我	有	已消失	一半	-	方式	向下	这	楼梯	某物	开始	拉	我	后退	.

但当我走到楼梯一半的时候，却感觉有什么东西在拉着我往回走。

['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][aɪ] [dʒɜ:rk] , [ænd; ənd]['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:] [pʊld] ,

Harder	and	harder	I	jerked	,	and	harder	and	harder	it	pulled	,
更难	和	更难	我	猛地一抖	,	和	更难	和	更难	它	拉	,

我越抽动越用力，它也越拉越紧。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] .

till	it	finally	broke	and	I	got	away	.
直到	它	最后	打破	和	我	得到	离开	.

直到它最终崩溃，我才得以逃脱。

[ðə; ði][jɑ:rn][wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][roʊp] ,

The	yarn	was	wound	around	my	neck	so	many	times	,	it	seemed	like	a	rope	,
这	纱	曾是	伤口	大约	我的	脖子	所以	许多	时代	,	它	似乎	喜欢	一个	绳索	,

那根毛线在我的脖子上缠了很多圈，看起来像一根绳子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn] .

and	I	was	gasping	for	breath	at	the	foot	of	the	stairs	,	when	the	nurse	came	in	.
和	我	曾是	喘息	为了	气息	在	这	脚	的	这	楼梯	,	什么时候	这	护士	来了	在	.

我当时正气喘吁吁地倒在楼梯脚下，这时护士走了进来。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ,

She	quickly	cut	it	with	the	scissors	,
她	迅速地	切	它	和	这	剪刀	,

她迅速用剪刀剪开了它。

[ɔ:r][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] . [-]

or	I	fear	I	should	never	have	lived	to	tell	the	story	of	my	happy	home	-	coming	.	[	137	]
或者	我	害怕	我	应该	绝不	有	居住地	到	告诉	这	故事	的	我的	快乐的	家	-	未来	.	[	-	]

或者，我恐怕永远无法活下来讲述我幸福回家的故事。[137]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]

A	NEW	HOME
一个	新的	家

新家

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gai] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [bɑːksɪz]

As	soon	as	Guy	was	well	again	,	he	and	mistress	began	to	pack	boxes
作为	很快	作为	盖伊	曾是	出色地	再次	,	他	和	情妇	开始	到	盒	盒子

[ænd; ənd] [trʌŋks] ,

and	trunks	,
和	树干	,

盖伊一康复，就和情妇开始打包箱子和行李箱。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

as	if	getting	ready	for	another	journey	;	and	sure	enough	,
作为	如果	获得	准备好	为了	其他	旅行	;	和	当然	足够的	,

仿佛在为另一段旅程做准备；果然如此，

[wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

one	pleasant	day	as	I	sat	on	the	window	-	sill	,
一	令人愉快的	天	作为	我	卫星	在	这	窗户	-	窗台	,

在一个阳光明媚的日子里，我坐在窗台上，

[ə; eɪ][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

a	big	moving	van	drove	up	in	front	of	our	house	.
一个	大的	移动	货车	驾驶	向上	在	正面	的	我们的	房子	.

一辆大型搬家货车停在了我家门前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][kæts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] ,

As	soon	as	mistress	saw	it	she	took	us	cats	up	to	the	attic	,
作为	很快	作为	情妇	锯	它	她	采取	我们	猫	向上	到	这	阁楼	,

女主人一看到它，就把我们这些猫带到了阁楼上。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	we	stayed	the	rest	of	the	day	.
在哪里	我们	入住	这	休息	的	这	天	.

我们当天剩下的时间都待在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv]

We	looked	out	of	the	window	,	and	saw	one	thing	after	another	carried	out	of
我们	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	锯	一	事物	后	其他	携带	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我们向窗外望去，看到一件又一件东西被搬出房子。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	really	we	wondered	with	some	misgivings	as	to	what	was
和	真的	我们	想知道	和	一些	疑虑	作为	到	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] ;

happening	to	our	dear	home	;
发生	到	我们的	亲爱的	家	;

我们确实有些担忧，想知道我们亲爱的家究竟发生了什么事；

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

even	our	basket	had	been	put	into	the	wagon	.
甚至	我们的	篮子	有	到过	放	进入	这	车皮	.

就连我们的篮子也被放进了马车里。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

As	we	sat	thinking	these	sad	thoughts	,	and	wondering	what	was	going	to
作为	我们	卫星	思维	这些	伤心	想法	,	和	好奇	什么	曾是	去	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

be	done	with	us	,
是	完毕	和	我们	,

当我们坐着思考这些悲伤的事情，并想知道我们将被如何处置时，

[gai] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərd] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] .

Guy	came	in	with	a	big	covered	willow	basket	.
盖伊	来了	在	和	一个	大的	涵盖	柳	篮子	.

盖伊提着一个带盖的大柳条篮子进来了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	placed	us	inside	of	it	,	closed	the	cover	,	fastened	it	,
他	放置	我们	里面	的	它	,	关闭	这	覆盖	,	系紧	它	,

他把我们放进去，盖上盖子，扣好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

and	took	us	down	-	stairs	and	handed	us	to	the	driver	.
和	采取	我们	向下	-	楼梯	和	递交	我们	到	这	司机	.

然后他们把我们带下楼，交给了司机。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

Then	he	too	mounted	the	wagon	,	seating	himself	in	front	with	the	driver	.
然后	他	也	安装	这	车皮	,	座位	他自己	在	正面	和	这	司机	.

然后他也上了马车，坐在前面的车夫旁边。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [-]

I	was	so	glad	to	see	him	go	with	us	,	[	138	]
我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	去	和	我们	,	[	-	]

我很高兴看到他和我们一起去，[138]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː]

and	he	kept	our	basket	close	by	his	side	so	that	I	could	see	him	through
和	他	保留	我们的	篮子	关闭	经过	他的	边	所以	那	我	可以	看	他	通过

[ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	cracks	in	the	basket	,
这	裂缝	在	这	篮子	,

他把我们的篮子放在身边，这样我就可以透过篮子的缝隙看到他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	could	hear	his	voice	.
和	可以	听到	他的	嗓音	.

还能听到他的声音。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

The	rumbling	of	the	wheels	was	not	very	pleasant	to	listen	to	,
这	隆隆声	的	这	车轮	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	听	到	,

车轮隆隆作响的声音听起来并不悦耳。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

and	Budge	and	Toddy	were	terribly	frightened	;	you	see	they	had	never
和	预算	和	托迪	是	可怕	害怕	;	你	看	他们	有	绝不

['trævld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

traveled	,	as	I	had	,
旅行	,	作为	我	有	,

巴奇和托迪吓坏了；你知道，他们不像我一样，从来没有旅行过。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	didn't	know	what	it	all	meant	.
和	没有	知道	什么	它	全部	意思是	.

却不知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

But	our	journey	was	very	short	.
但	我们的	旅行	曾是	非常	短的	.

但我们的旅程非常短暂。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [və'rændəz] ,

We	stopped	in	front	of	a	little	white	house	with	vine	-	covered	verandas	,
我们	停止	在	正面	的	一个	小的	白色的	房子	和	藤	-	涵盖	阳台	,

我们停在一栋白色小房子前，房子有爬满藤蔓的阳台。

[wer] [gaɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

where	Guy	jumped	down	and	took	us	in	,	and	mistress	was	there	to
在哪里	盖伊	跳了起来	向下	和	采取	我们	在	,	和	情妇	曾是	那里	到

['welkəm] [ˌjuː 'es] .

welcome	us	.
欢迎	我们	.

盖伊跳下来把我们带了进去，女主人在那里迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	took	us	at	once	up	to	the	attic	,	and	when	we	emerged	from	the
她	采取	我们	在	一次	向上	到	这	阁楼	,	和	什么时候	我们	出现	从	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她立刻带我们上了阁楼，当我们从篮子里出来时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr][pædz] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]

what	should	we	find	but	our	pads	spread	out	in	the	sun	with	a	saucer	of
什么	应该	我们	寻找	但	我们的	垫子	传播	出去	在	这	太阳	和	一个	碟子	的

[mɪlk] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

milk	by	the	side	of	them	.
牛奶	经过	这	边	的	他们	.

我们发现什么呢？只见我们的垫子摊开在阳光下，旁边放着一碟牛奶。

[ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] [mʌtʃ] ; [waɪ] ?

There	we	stayed	until	morning	,	but	we	did	not	sleep	very	much	;	why	?
那里	我们	入住	直到	早晨	,	但	我们	做过	不是	睡觉	非常	很多	;	为什么	?

我们在那里待到天亮，但我们没怎么睡觉；为什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['koʊzi] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

There	were	too	many	cozy	nooks	and	corners	to	explore	,	and	besides	that	,
那里	是	也	许多	舒适	角落	和	角落	到	探索	,	和	除了	那	,

这里有太多舒适的角落值得探索，除此之外，

['tɑːdi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [poʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ,

Toddy	said	he	saw	a	mouse	poke	her	head	above	a	little	hole	,
托迪	说	他	锯	一个	老鼠	戳	她	头	多于	一个	小的	洞	,

托迪说他看到一只老鼠从一个小洞里探出头来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	we	all	watched	the	hole	with	him	.
和	我们	全部	观看	这	洞	和	他	.

我们都和他一起看着那个洞。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'freɪd][ðə; ði] [maʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

But	I	am	half	afraid	the	mouse	must	have	seen	us	,
但	我	是	一半	害怕的	这	老鼠	必须	有	已见	我们	,

但我有点担心老鼠可能看到我们了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

for	she	took	care	not	to	return	.
为了	她	采取	关心	不是	到	返回	.

因为她小心翼翼地没有回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gai] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	the	morning	Guy	called	us	down	-	stairs	and	showed	us	all	around	the
在	这	早晨	盖伊	称为	我们	向下	-	楼梯	和	显示	我们	全部	大约	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

早上，盖伊叫我们下楼，带我们参观了整个房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

and	we	were	delighted	to	find	such	a	large	green	yard	with	shrubs	and
和	我们	是	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	大的	绿色的	院子	和	灌木	和

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们很高兴发现这里有这么大一片绿地，种满了灌木和树木。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [θriː] [-]

In	front	of	the	house	were	three	[	139	]
在	正面	的	这	房子	是	三	[	-	]

房子前面有三个[139]

[bɪg]['meɪpəlz] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][bɪg][dɔːgz] .

big	maples	,	where	we	could	climb	up	in	case	of	danger	from	big	dogs	.
大的	枫树	,	在哪里	我们	可以	爬	向上	在	案件	的	危险	从	大的	狗	.

高大的枫树，万一遇到大狗之类的危险，我们可以爬上去。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	we	entered	the	house	,
什么时候	我们	进入	这	房子	,

我们进屋的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

we	found	our	dear	basket	and	cushions	in	a	cozy	corner	of	the	library	,
我们	成立	我们的	亲爱的	篮子	和	靠垫	在	一个	舒适	角落	的	这	图书馆	,

我们在图书馆一个舒适的角落里找到了我们心爱的篮子和靠垫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] - ['pɑːplər] ['ævənuː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn]

and	it	just	seemed	as	though	127	Poplar	Avenue	had	been	carried	down
和	它	只是	似乎	作为	尽管	-	白杨	大街	有	到过	携带	向下

['bɑːdɪli][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] .

bodily	in	the	moving	van	.
身体上的	在	这	移动	货车	.

仿佛波普勒大道 127 号整个房子都被搬家货车连人带车一起运走了。

[ɔːf] ['mɪstrəs] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [və'rændə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst]

Off	mistress	'	room	was	a	delightful	veranda	and	it	was	just	the	nicest
离开	情妇	-	房间	曾是	一个	愉快	阳台	和	它	曾是	只是	这	最友善的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][kæts] ,

place	for	us	cats	,
地方	为了	我们	猫	,

女主人房间外有一个令人愉悦的阳台，对我们猫来说，那简直是再好不过的地方了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɔːgz][soʊ] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

because	it	used	to	make	the	dogs	so	furious	to	see	us	where	they	could
因为	它	用过的	到	制作	这	狗	所以	狂怒	到	看	我们	在哪里	他们	可以

[nɑːt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] .

not	chase	us	.
不是	追赶	我们	.

因为以前每当我们看到狗儿们却追不上我们时，它们都会非常生气。

['mɪstrəs] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pædz][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

Mistress	**put**	**one**	**of**	**our**	**pads**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
情妇	放	一	的	我们的	垫子	在	这	阳台	,

女主人把我们的一块垫子放在了阳台上，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

and	**in**	**very**	**warm**	**weather**	**we**	**stayed**	**out**	**there**	**all**	**night**	**.**
和	在	非常	温暖的	天气	我们	入住	出去	那里	全部	夜晚	.

天气很热，我们却在外面待了一整夜。

[bʌdʒ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Budge	**used**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**railing**	**,**
预算	用过的	到	去	到	睡觉	在	这	栏杆	,

巴奇过去常常睡在栏杆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**it**	**was**	**a**	**common**	**thing**	**to**	**hear**	**his**	**cry**	**down**	**below**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**
和	它	曾是	一个	常见的	事物	到	听到	他的	哭	向下	以下	在	这	早期的	早晨	.

清晨时分，经常能听到他从楼下传来的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

But	**the**	**tumble**	**didn't**	**seem**	**to**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**.**
但	这	翻滚	没有	似乎	到	做	他	任何	伤害	.

但这次摔倒似乎并没有对他造成任何伤害。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] ,

On	**the**	**very**	**next**	**day**	**after**	**we**	**had**	**moved**	**,**
在	这	非常	下一个	天	后	我们	有	已搬	,

搬家后的第二天，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn] ['gaɪz] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

I	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**in**	**Guy's**	**room**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**.**
我	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	在	伙计们	房间	,	寻找	向下	进入	这	院子	.

我坐在盖伊房间的窗台上，向下望着院子。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ['sepəreitiŋ] ['aʊər; ɑːr][jɑːrd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [kæt] ,

On	**top**	**of**	**the**	**board**	**fence**	**separating**	**our**	**yard**	**from**	**our**	**neighbor's**	**was**	**a**	**big**	**yellow**	**cat**	**,**
在	顶部	的	这	木板	栅栏	分离	我们的	院子	从	我们的	邻居	曾是	一个	大的	黄色的	猫	,

在我们家和邻居家之间的木板围栏顶上，趴着一只大黄猫。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɔːg] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] “ [dʒɪp] . ”

and	**below**	**on**	**the**	**lawn**	**stood**	**a**	**small**	**white**	**and**	**yellow**	**dog**	**whom**	**they**	**called**	**“**	**Jip**	**.**	**”**
和	以下	在	这	草地	站立	一个	小的	白色的	和	黄色的	狗	谁	他们	称为	“	吉普	.	”

草坪下站着一只白色和黄色相间的小狗，他们叫它“吉普”。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nebəz] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	**Those**	**are**	**some**	**of**	**our**	**new**	**neighbors**	**,**	**”**	**said**	**mistress**	**,**
“	那些	是	一些	的	我们的	新的	邻居	,	”	说	情妇	,

“这些是我们的一些新邻居，”女主人说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	**and**	**we**	**will**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**them**	**.**
“	和	我们	将要	看	如果	我们	能	得到	在	好的	条款	和	他们	.

“我们会看看能否和他们建立良好的关系。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [-]

"	With	that	she	raised	the	window	,	and	threw	out	[	140	]
"	和	那	她	提高	这	窗户	,	和	扔	出去	[	-	]

“说完，她打开窗户，扔了出去[140]

[sʌm; səm] [rɔː] [biːf] .

some	raw	beef	.
一些	生的	牛肉	.

一些生牛肉。

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][bəuθ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt]

The	cat	jumped	off	the	fence	,	and	she	and	the	dog	both	ran	for	the	meat
这	猫	跳了起来	离开	这	栅栏	,	和	她	和	这	狗	两个都	跑	为了	这	肉

.

:
.

猫从栅栏上跳了下来，她和狗一起跑向肉。

['mɪstrəs] [θruː] [daʊn] ['sevrəl] [mɔːr] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] ['drɑːpɪŋ]

Mistress	threw	down	several	more	pieces	,	and	when	it	ceased	to	come	dropping
情妇	扔	向下	一些	更多的	件	,	和	什么时候	它	停止	到	来	下降

[daʊn] ,

down	,
向下	,

女主人又扔下了几块，当不再有碎片掉落时，

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['wɪstfəli] .

both	looked	up	very	wistfully	.
两个都	看起来	向上	非常	怅然地	.

两人都带着惆怅的神情抬起头。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [kæt] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmərəs] ,

About	this	time	another	cat	appeared	,	a	weak	,	sickly	little	creature	,	looking	timorous	,
关于	这	时间	其他	猫	出现	,	一个	虚弱的	,	病弱的	小的	生物	,	寻找	胆怯的	,

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	very	unhappy	.
和	非常	不开心	.

就在这时，又出现了一只猫，它是一只虚弱、病恹恹的小家伙，看起来很胆怯，很不开心。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstrəs] - [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	felt	sure	that	mistress	'	heart	would	be	touched	at	sight	of	her	.
我	毛毡	当然	那	情妇	-	心	会	是	感动	在	视线	的	她	.

我确信女主人见到她一定会深受感动。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] ,

The	cat	and	dog	had	eaten	all	the	meat	,
这	猫	和	狗	有	吃	全部	这	肉	,

猫和狗把肉都吃光了。

[soʊ] ['mɪstrəs] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

so	mistress	gave	some	to	Guy	to	take	to	the	little	kitty	.
所以	情妇	给予	一些	到	盖伊	到	拿	到	这	小的	猫咪	.

于是女主人给了盖伊一些，让他带给小猫咪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

But	she	was	afraid	of	him	and	would	not	come	near	,	although	she	seemed
但	她	曾是	害怕的	的	他	和	会	不是	来	靠近	,	虽然	她	似乎

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

但她很害怕他，不敢靠近，尽管她看起来很饿。

[soʊ] [gai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪti] ,

So	Guy	took	a	piece	of	the	meat	and	threw	it	to	the	kitty	,
所以	盖伊	采取	一个	片	的	这	肉	和	扔	它	到	这	猫咪	,

于是盖伊拿了一块肉扔给了小猫。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['griːdɪli] .

at	a	little	distance	,	and	she	devoured	it	most	greedily	.
在	一个	小的	距离	,	和	她	吞噬	它	最多	贪婪地	.

她离得不远，贪婪地把它吃掉了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] [piːs] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] .

Then	he	threw	another	piece	not	quite	so	far	,	and	she	came	and	got	that	.
然后	他	扔	其他	片	不是	相当	所以	远的	,	和	她	来了	和	得到	那	.

然后他又扔了一块，没扔多远，她过来捡了起来。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] ,

By	throwing	each	piece	a	shorter	distance	,
经过	投掷	每个	片	一个	较短	距离	,

通过缩短每次投掷的距离，

[ðə; ði] ['kɪti] [æt; ət][læst] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	kitty	at	last	came	close	enough	to	Guy	to	take	it	out	of	his	hand	.
这	猫咪	在	最后的	来了	关闭	足够的	到	盖伊	到	拿	它	出去	的	他的	手	.

小猫终于靠近盖伊，从他手中叼走了它。

[waɪl] [gai] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪti] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd] [ɪf]

While	Guy	was	feeding	the	kitty	he	inquired	of	a	little	boy	in	the	next	yard	if
尽管	盖伊	曾是	喂养	这	猫咪	他	询问	的	一个	小的	男生	在	这	下一个	院子	如果

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæts] [bɪ'lɔːŋd] .

he	knew	to	whom	the	dog	and	cats	belonged	.
他	知道	到	谁	这	狗	和	猫	属于	.

盖伊在喂小猫的时候，问隔壁院子里的一个小男孩是否知道那只狗和猫是谁的。

“ [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	yellow	ones	belong	to	us	,	”	said	the	boy	,
“	这	黄色的	一个	属于	到	我们	,	”	说	这	男生	,

“黄色的那些是我们的，”男孩说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

“	and	the	little	kitty	has	no	home	at	all	;	she	belonged	to	the	people	that
“	和	这	小的	猫咪	有	不	家	在	全部	;	她	属于	到	这	人们	那

[muːvd] [ə'weɪ] . ” [-]

moved	away	.	”	[	141	]
已搬	离开	.	”	[	-	]

“小猫咪无家可归；它原本属于搬走的人们。”[141]

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	Two	Were	Holding	a	Friendly	Talk	in	the	Garden
这	二	是	保持	一个	友好的	讲话	在	这	花园

两人在花园里友好地交谈着。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstrəs] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][nekst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

At	this	mistress	went	quickly	down	the	stairs	,	and	when	I	next	saw	her	,
在	这	情妇	去	迅速地	向下	这	楼梯	,	和	什么时候	我	下一个	锯	她	,

这时，女主人迅速下楼去了，我下次见到她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

she	had	captured	the	timorous	creature	,	and	the	two	were	holding	a
她	有	捕获	这	胆怯的	生物	,	和	这	二	是	保持	一个

['frendli] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

friendly	chat	in	the	garden	.
友好的	聊天	在	这	花园	.

她抓住了这只胆小的动物，两人正在花园里友好地聊天。

['æftər] [ðæt] [gai] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

After	that	Guy	made	the	little	waif	a	comfortable	bed	in	the	basement	,
后	那	盖伊	制成	这	小的	孤儿	一个	舒服的	床	在	这	地下室	,

之后，盖伊在地下室为这个小孤女准备了一张舒适的床。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['deɪzi] , ” [waɪl] [gai] [neɪmd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt]

and	mistress	gave	her	the	name	of	“	Daisy	,	”	while	Guy	named	the	yellow	cat
和	情妇	给予	她	这	姓名	的	“	雏菊	,	”	尽管	盖伊	命名	这	黄色的	猫

“ ['bʌtərkʌp] .

“	Buttercup	.
”	毛茛	.

女主人给她取名为“黛西”，而盖伊给那只黄猫取名为“金凤花”。

” ['meɪp(ə)l] [roʊd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

”	Maple	Road	down	our	way	was	richly	blessed	with	children	in	those	days	,
”	枫	路	向下	我们的	方式	曾是	丰富	蒙福	和	孩子们	在	那些	天	,

“那时候，我们家附近的枫树路一带孩子特别多。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['jʌŋstəz] - ['bʊləvɑːrd] .

so	much	so	that	the	boys	called	it	“	Youngsters	'	Boulevard	.
所以	很多	所以	那	这	男孩们	称为	它	“	年轻人	-	大道	.

以至于男孩们把它称为“青少年大道”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

”	And	they	were	all	such	dear	children	.
”	和	他们	是	全部	这样的	亲爱的	孩子们	.

“他们都是那么可爱的孩子。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [wɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːdi] ['tʃɪldrən]

On	our	right	was	Charlie	Watt	,	and	on	our	left	were	the	Moody	children
在	我们的	正确的	曾是	查理	瓦	,	和	在	我们的	左边	是	这	穆迪	孩子们

, [mə'riː] ,

,	Marie	,
,	玛丽	,

我们右边是查理·瓦特，左边是穆迪家的孩子们，玛丽，

[ə'niːtə] , ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

Anita	,	Madeline	and	Charlie	.
安妮塔	,	玛德琳	和	查理	.

安妮塔、玛德琳和查理。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [liː] ['hærisn] ,

On	the	opposite	side	of	the	street	were	Florence	and	Lee	Harrison	,
在	这	对面的	边	的	这	街道	是	佛罗伦萨	和	李	哈里森	,

街对面是弗洛伦斯和李·哈里森夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɑːn] [ænd; ənd] ['winifrid] ,

and	a	little	way	down	the	street	were	our	friends	Don	and	Winifred	,
和	一个	小的	方式	向下	这	街道	是	我们的	朋友们	大学教师	和	温妮弗雷德	,

沿着街道往下走一点，就看到了我们的朋友唐和温妮弗雷德。

[huːz] ['pɪktʃərz] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

whose	pictures	we	had	often	seen	above	the	bookcase	.
谁	图片	我们	有	经常	已见	多于	这	书柜	.

我们经常在书柜上方看到他的画像。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['mɪstrəs] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [haʊs] , ['tɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Often	when	mistress	went	over	to	Winifred's	house	,	Toddy	and	I	followed	her	,
经常	什么时候	情妇	去	超过	到	温妮弗雷德的	房子	,	托迪	和	我	随后	她	,

女主人去温妮弗雷德家的时候，我和托迪经常跟着她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] [ænd; ənd] ['ketɪ] — [hɜːr; hər] ['dɑːli] .

and	we	used	to	play	with	Winifred	and	Katy	—	her	dolly	.
和	我们	用过的	到	玩	和	温妮弗雷德	和	凯蒂	—	她	多莉	.

我们以前经常和温妮弗雷德以及她的娃娃凯蒂一起玩。

[bʌdʒ] [ɪz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

Budge	is	too	bashful	to	go	out	in	company	,
预算	是	也	害羞的	到	去	出去	在	公司	,

巴奇太害羞，不敢和朋友外出。

[soʊ][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

so	he	usually	stayed	under	the	porch	till	we	returned	.
所以	他	通常	入住	在下面	这	门廊	直到	我们	返回	.

所以他通常会待在门廊下，直到我们回来。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [gai] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [hoʊm] [gɑːrd] .

I	guess	this	is	why	Guy	called	him	the	“	Home	Guard	.
我	猜测	这	是	为什么	盖伊	称为	他	这	“	家	警卫	.

我想这就是盖伊称他为“国民警卫队”的原因吧。

” ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['winifrid] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

”	Very	often	Winifred	came	to	visit	us	.
”	非常	经常	温妮弗雷德	来了	到	访问	我们	.

“温妮弗雷德经常来看望我们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

But	she	[	142	]
但	她	[	-	]

但她[142]

['nevər] [ræn]['æftər][ˌjuː 'es][nɔːr] [mɔːld] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ][ɑpt][tuː; tə][duː] .

never	ran	after	us	nor	mauled	us	around	as	children	are	so	apt	to	do	.
绝不	跑	后	我们	也不	被袭击	我们	大约	作为	孩子们	是	所以	易于	到	做	.

他既没有追着我们跑，也没有像其他孩子那样对我们大打出手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

She	would	sit	down	on	our	cushion	and	wait	till	we	went	and	sat	by	her	side	.
她	会	坐	向下	在	我们的	软垫	和	等待	直到	我们	去	和	卫星	经过	她	边	.

她会坐在我们的垫子上，等着我们过去坐在她身边。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

This	is	why	we	all	like	her	so	well	.
这	是	为什么	我们	全部	喜欢	她	所以	出色地	.

这就是我们都喜欢她的原因。

[ɪf] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [duː] [ðɪs] ,

If	all	children	would	do	this	,
如果	全部	孩子们	会	做	这	,

如果所有孩子都能这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	would	be	much	more	pleasant	for	us	to	live	with	them	.
它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	为了	我们	到	居住	和	他们	.

和他们一起生活会让我们更愉快。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] ['denis] ,

I	cannot	tell	you	how	much	I	would	like	to	see	Jack	and	Dennis	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	会	喜欢	到	看	杰克	和	丹尼斯	,

我无法形容我有多想见到杰克和丹尼斯。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['lʌvli] [frendz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

but	since	I	have	found	so	many	lovely	friends	in	our	new	home	,
但	自从	我	有	成立	所以	许多	迷人的	朋友们	在	我们的	新的	家	,

但是，自从我在新家结识了这么多可爱的朋友之后，

[aɪ][dəunt] [mɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . [-]

I	don't	miss	them	as	much	as	I	did	at	first	.	[	143	]
我	不	错过	他们	作为	很多	作为	我	做过	在	第一的	.	[	-	]

我现在不像一开始那样想念他们了。[143]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [frendz]

OUR	WINGED	FRIENDS
我们的	有翅膀的	朋友们

我们带翅膀的朋友

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [nuː] ['nebəz] [ɑːn]

We	soon	discovered	that	cats	and	dogs	were	not	our	only	new	neighbors	on
我们	很快	发现	那	猫	和	狗	是	不是	我们的	仅有的	新的	邻居	在

['meɪp(ə)l] [roʊd] ,

Maple	Road	,
枫	路	,

我们很快发现，枫树路上的新邻居不只有猫和狗。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəubinz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər]

for	one	morning	early	we	noticed	a	pair	of	robins	flitting	around	the	upper
为了	一	早晨	早期的	我们	注意到	一个	一对	的	知更鸟	飞掠	大约	这	上

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

一天清晨，我们注意到一对知更鸟在上层广场上飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

It	was	plain	that	they	had	come	to	stay	for	a	while	at	least	,
它	曾是	清楚的	那	他们	有	来	到	停留	为了	一个	尽管	在	至少	,

很明显，他们至少会在这里待上一段时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

for	they	were	building	a	nest	among	the	vines	,	and	they	had	it	nearly
为了	他们	是	建筑	一个	巢	之中	这	藤蔓	,	和	他们	有	它	几乎

[kəmˈpliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

因为它们在葡萄藤间筑巢，而且几乎已经筑好了。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [poʊsts] .

The	nest	was	about	half	-	way	between	the	two	posts	.
这	巢	曾是	关于	一半	-	方式	之间	这	二	帖子	.

鸟巢位于两根柱子中间偏上的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

If	it	had	only	been	at	the	post	,
如果	它	有	仅有的	到过	在	这	邮政	,

如果仅仅是在邮局的话，

[wiː; wi][kæts][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	cats	could	have	seen	what	was	inside	of	it	.
我们	猫	可以	有	已见	什么	曾是	里面	的	它	.

我们猫咪本来可以看到里面是什么。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [red] - ['brestid] ['rəubinz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['fetʃɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Two	little	red	-	breasted	robins	were	flying	back	and	forth	,	fetching	all	sorts	of
二	小的	红色的	-	胸部	知更鸟	是	飞行	后退	和	前进	,	获取	全部	排序	的

[θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] ;

things	in	their	beaks	;
事物	在	他们的	喙	;

两只小红胸知更鸟飞来飞去，用喙叼着各种各样的东西；

[strɔː] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [græs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

straw	and	strings	and	moss	and	grass	,	which	they	twined	around	in	the	most
稻草	和	字符串	和	苔藓	和	草	,	哪个	他们	缠绕	大约	在	这	最多

['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

curious	fashion	.
好奇的	时尚	.

他们用稻草、绳子、苔藓和草，以最奇特的方式将它们缠绕在一起。

[wʌn] [wʊd] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] ,

One	would	step	inside	and	pat	it	down	with	his	breast	,
一	会	步	里面	和	拍	它	向下	和	他的	胸部	,

有人会走进去，用胸膛拍打它，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['æftər] [mɔːr] [stʌf] .

while	the	other	went	after	more	stuff	.
尽管	这	其他	去	后	更多的	东西	.

而另一部分人则去追求更多东西。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [ræg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] ,

At	one	time	one	of	them	brought	a	black	rag	,	which	they	both	looked	at	,
在	一	时间	一	的	他们	带来	一个	黑色的	抹布	,	哪个	他们	两个都	看起来	在	,

有一次，其中一人拿来一块黑布，两人都看了看。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	chattered	over	a	great	deal	,
和	喋喋不休	超过	一个	伟大的	交易	,

他们聊了很多事情，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	evidently	concluded	not	to	use	for	they	dropped	it	on	the	ground	.
但	显然	结束	不是	到	使用	为了	他们	掉落	它	在	这	地面	.

但显然他们最终决定不使用，因为他们把它扔在了地上。

[ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [-]

Then	,	in	her	endeavor	to	help	the	[	144	]
然后	,	在	她	努力	到	帮助	这	[	-	]

然后，在她努力帮助[144]

['rəubinz] ['mɪstrəs] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [luːs] [wɑːd][ʌv; əv] [kʌt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr]

robins	mistress	carried	out	a	loose	wad	of	cut	worsted	and	placed	it	near
知更鸟	情妇	携带	出去	一个	松动的	瓦德	的	切	最差	和	放置	它	靠近

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

知更鸟的女主人叼来一团松散的剪好的羊毛线，放在鸟巢附近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] .

but	they	did	not	make	use	of	that	either	.
但	他们	做过	不是	制作	使用	的	那	任何一个	.

但他们也没有利用这一点。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Evidently	**they**	**knew**	**what**	**they**	**needed**	**better**	**than**	**anybody**	**else**	**,**	**in**	**the**	**building**	**of**
显然	他们	知道	什么	他们	需要	更好的	比	任何人	别的	,	在	这	建筑	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

their	**little**	**home**	**.**
他们的	小的	家	.

显然，在建造自己的小房子时，他们比任何人都更清楚自己需要什么。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [gai] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt]

A	**day**	**or**	**two**	**after**	**the**	**nest**	**was**	**finished**	**,**	**Guy**	**stepped**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**looked**
一个	天	或者	二	后	这	巢	曾是	完成的	,	盖伊	步	在	一个	椅子	和	看起来

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

鸟巢筑好后的一两天，盖伊踩上一把椅子，往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bluː] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**found**	**one**	**little**	**blue**	**egg**	**in**	**it**	**.**
和	成立	一	小的	蓝色的	蛋	在	它	.

结果在里面发现了一颗蓝色的小蛋。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [waɪl]

After	**this**	**mistress**	**and**	**Guy**	**were**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**go**	**on**	**the**	**piazza**	**while**
后	这	情妇	和	盖伊	是	非常	小心	不是	到	去	在	这	广场	尽管

[ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nest] ,

the	**robins**	**were**	**in**	**the**	**nest**	**,**
这	知更鸟	是	在	这	巢	,

此后，女主人和盖伊非常小心，在知更鸟筑巢的时候，他们都不会去广场上。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['dezərt] [ðer; ðər] [egz] .

for	**fear**	**they**	**would**	**be**	**frightened**	**,**	**and**	**would**	**desert**	**their**	**eggs**	**.**
为了	害怕	他们	会	是	害怕	,	和	会	沙漠	他们的	鸡蛋	.

怕它们受到惊吓，从而遗弃它们的蛋。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [gai] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

About	**three**	**days**	**later**	**Guy**	**looked**	**again**	**into**	**the**	**nest**	**,**	**and**	**saw**	**two**	**eggs**	**in**	**it**	**;**
关于	三	天	之后	盖伊	看起来	再次	进入	这	巢	,	和	锯	二	鸡蛋	在	它	;

大约三天后，盖伊再次查看鸟巢，发现里面有两个蛋；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] .

and	**a**	**week**	**later**	**when**	**he**	**looked**	**again**	**,**	**there**	**were**	**four**	**.**
和	一个	星期	之后	什么时候	他	看起来	再次	,	那里	是	四	.

一周后他再次查看时，发现已经有四个了。

['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [egz] [wɜːr; wər][leɪd] ,

After	**the**	**four**	**eggs**	**were**	**laid**	**,**
后	这	四	鸡蛋	是	铺设	,

四枚卵产下后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nest] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

one	**of**	**the**	**robins**	**stayed**	**on**	**the**	**nest**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**,**
一	的	这	知更鸟	入住	在	这	巢	几乎	全部	这	时间	,

其中一只知更鸟几乎一直待在巢里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ['sʌmθɪŋ]

the	**other**	**one**	**coming**	**many**	**times**	**during**	**the**	**day**	**,**	**always**	**bringing**	**his**	**mate**	**something**
这	其他	一	未来	许多	时代	期间	这	天	,	总是	带来	他的	伴侣	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

另一只则一天来好几次，总是给他的伴侣带些吃的。

['mɪstrəs] [neɪmd] [ðem; ðəm] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['riːnə] .

Mistress	named	them	Robert	and	Rena	.
情妇	命名	他们	罗伯特	和	蕾娜	.

女主人给他们取名为罗伯特和雷娜。

[wiː; wi] [kæts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ðə; ði] [wɜːrst] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	cats	wanted	to	go	out	on	the	piazza	the	worst	way	during	those	days	,
我们	猫	通缉	到	去	出去	在	这	广场	这	最差	方式	期间	那些	天	,

那段时间，我们这些猫咪最想出去到广场上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] .

but	the	door	was	always	shut	.
但	这	门	曾是	总是	关闭	.

但门总是关着的。

['sʌmtaɪmz] [wen] [bəuθ] ['rəubinz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] , ['mɪstrəs] [ɔːr] [gai] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə]

Sometimes	when	both	robins	were	away	,	mistress	or	Guy	would	go	on	the	piazza
有时	什么时候	两个都	知更鸟	是	离开	,	情妇	或者	盖伊	会	去	在	这	广场

[ænd; ənd] ['skætər] [bred] [-]

and	scatter	bread	[	145	]
和	分散	面包	[	-	]

有时当两只知更鸟都不在的时候，女主人或盖伊会到广场上撒面包[145]。

[krʌmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]

crumbs	,	but	the	naughty	little	sparrows	would	come	and	take	them	away
面包屑	,	但	这	淘气	小的	麻雀	会	来	和	拿	他们	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rəubinz] .

from	the	robins	.
从	这	知更鸟	.

面包屑，但那些淘气的小麻雀会来把它们从知更鸟那里抢走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

It	was	very	hard	for	me	to	be	a	good	cat	in	those	days	,
它	曾是	非常	难的	为了	我	到	是	一个	好的	猫	在	那些	天	,

那时候，要成为一只乖猫对我来说非常困难。

[ɪˈspeʃəli] [wen] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,

especially	when	mistress	would	be	standing	inside	the	screen	door	,
尤其	什么时候	情妇	会	是	常设	里面	这	屏幕	门	,

尤其是当女主人站在纱门内时，

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] [bɑːks] ['ænsər] [hɜːr; hər] [kɔːl] .

and	Robert	on	the	flower	box	answering	her	call	.
和	罗伯特	在	这	花	盒子	回答	她	称呼	.

罗伯特站在花箱旁，回应了她的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ ['prɪti] ['rɑːbi] ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

She	would	say	“	Pretty	Robbie	”	and	he	would	say	,
她	会	说	“	漂亮的	罗比	”	和	他	会	说	,

她会说“漂亮的罗比”，他会说，

“ [teɪk] [ker] ” — [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni]

“	Take	care	”	—	I	suppose	he	meant	by	that	she	should	take	care	not	to	let	any
“	拿	关心	”	—	我	认为	他	意思是	经过	那	她	应该	拿	关心	不是	到	让	任何

[hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meit] .

harm	come	to	his	little	mate	.
伤害	来	到	他的	小的	伴侣	.

“保重”——我想他的意思是，她应该小心，不要让他的小伴侣受到任何伤害。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	just	as	soon	as	mistress	opened	the	door	,
但	只是	作为	很快	作为	情妇	打开	这	门	,

但就在女主人打开门的那一刻，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][skoʊld] ['veri] [hɑːrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

he	would	fly	on	the	neighboring	roof	and	scold	very	hard	till	she	shut	the	door
他	会	飞	在	这	邻接	屋顶	和	骂	非常	难的	直到	她	关闭	这	门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他会飞到隔壁的屋顶上，狠狠地训斥她，直到她再次关上门为止。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [peɪn] ,

Sometimes	when	I	sat	on	the	window	-	sill	behind	the	glass	pane	,
有时	什么时候	我	卫星	在	这	窗户	-	窗台	在后面	这	玻璃	窗格	,

有时当我坐在玻璃窗后的窗台上时，

['rɑːbərt] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] - [tɔːk] [tuː; tə]

Robert	would	come	just	as	close	to	me	as	he	could	,	talking	bird	-	talk	to
罗伯特	会	来	只是	作为	关闭	到	我	作为	他	可以	,	说	鸟	-	讲话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

罗伯特会尽可能地靠近我，用鸟语跟我说话。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

I	think	he	said	:	“	You	can't	catch	me	,
我	思考	他	说	:	“	你	不能	抓住	我	,

我想他说的是：“你抓不到我，

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [skriːn] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

”	for	he	seemed	to	think	the	screen	or	the	window	-	pane	made	the	porch
”	为了	他	似乎	到	思考	这	屏幕	或者	这	窗户	-	窗格	制成	这	门廊

['reɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

railing	a	very	safe	place	for	him	.
栏杆	一个	非常	安全的	地方	为了	他	.

因为他似乎认为纱窗或窗玻璃使门廊栏杆成为他非常安全的地方。

['rɑːbərt][ænd; ənd] ['riːnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər]

Robert	and	Rena	seemed	to	have	it	all	understood	between	them	how	their
罗伯特	和	蕾娜	似乎	到	有	它	全部	理解	之间	他们	如何	他们的

['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

housekeeping	was	to	be	managed	.
家政	曾是	到	是	管理	.

罗伯特和雷娜似乎已经就家务事的安排达成了共识。

['rɑːbərt] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] ['riːnə] ,

Robert	continued	very	faithfully	to	bring	food	to	Rena	,
罗伯特	持续	非常	忠实	到	带来	食物	到	蕾娜	,

罗伯特一直非常忠实地给蕾娜送食物，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ,

and	occasionally	she	would	fly	out	for	a	little	exercise	,
和	偶尔	她	会	飞	出去	为了	一个	小的	锻炼	,

她偶尔会飞出去锻炼一下。

['rɑːbərt] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

Robert	staying	in	the	nest	till	she	returned	.
罗伯特	入住	在	这	巢	直到	她	返回	.

罗伯特一直待在巢里，直到她回来。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] ['veri] [kwɪr] [saʊndz] [-]

After	a	time	we	began	to	hear	very	queer	sounds	[	146	]
后	一个	时间	我们	开始	到	听到	非常	酷儿	声音	[	-	]

过了一段时间，我们开始听到非常奇怪的声音[146]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]

coming	from	the	piazza	,	and	a	great	commotion	seemed	to	be	going	on	in
未来	从	这	广场	,	和	一个	伟大的	骚动	似乎	到	是	去	在	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] .

the	little	nest	.
这	小的	巢	.

声音从广场传来，小鸟巢里似乎正发生着一场巨大的骚动。

['taɪni] [bi:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ri:tʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] ,

Tiny	beaks	could	be	seen	,	reaching	above	the	edge	,
微小的	喙	可以	是	已见	,	到达	多于	这	边缘	,

可以看到一些细小的喙，伸到边缘上方。

[ænd; ənd]['pɑ:pə]['rɑ:bərt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] .

and	Papa	Robert	seemed	to	be	busier	than	ever	.
和	爸爸	罗伯特	似乎	到	是	更繁忙	比	曾经	.

罗伯特爸爸似乎比以往任何时候都更加忙碌了。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] ['ɪnsekts]

He	would	bring	so	much	food	at	a	time	that	the	worms	and	insects
他	会	带来	所以	很多	食物	在	一个	时间	那	这	蠕虫	和	昆虫

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['dæŋglɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k] .

could	be	seen	dangling	on	each	side	of	his	beak	.
可以	是	已见	悬挂	在	每个	边	的	他的	喙	.

他一次会带回很多食物，以至于可以看到虫子和昆虫挂在他的喙的两侧。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ri:nə] ,

Sometimes	he	gave	it	to	Rena	,
有时	他	给予	它	到	蕾娜	,

有时他会把它给蕾娜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][drɑ:p][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]['ɪntu:] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [bi:k] [waɪl] [hi:; hi]

and	she	would	chew	it	up	and	drop	a	portion	into	each	little	beak	while	he
和	她	会	嚼	它	向上	和	降低	一个	部分	进入	每个	小的	喙	尽管	他

[went] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;

went	off	for	more	;
去	离开	为了	更多的	;

她会把食物嚼碎，然后分装到每个小嘴里，而他则会去吃更多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪm'self] .

and	sometimes	he	would	feed	the	little	ones	himself	.
和	有时	他	会	喂养	这	小的	一个	他自己	.

有时他还会亲自喂小家伙们吃饭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['æksədənts] ['hæpən] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['haʊshəʊldz] ,

They	say	that	accidents	happen	even	in	the	best	regulated	households	,
他们	说	那	事故	发生	甚至	在	这	最好的	受监管	家庭	,

他们说，即使在管理最完善的家庭中，意外也难以避免。

[soʊ] [its] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn] ['rɑ:bɜ·ts] ['fæməli] .

so	it's	not	surprising	that	they	came	near	having	one	in	Robert's	family	.
所以	它是	不是	奇怪	那	他们	来了	靠近	拥有	一	在	罗伯特的	家庭	.

所以，罗伯特的家族差点就诞生了这样一位成员也就不足为奇了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

I	was	sitting	on	the	window	-	sill	,
我	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,

我当时坐在窗台上，

[ænd; ənd] ['ri:nə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] [bɑ:ks] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [hu:] [stʊd]

and	Rena	was	standing	on	the	flower	box	chatting	with	mistress	who	stood
和	蕾娜	曾是	常设	在	这	花	盒子	聊天	和	情妇	WHO	站立

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

just	inside	the	door	.
只是	里面	这	门	.

蕾娜站在花箱上，和站在门内的女主人聊天。

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] ['tɑ:di] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]

The	screen	door	happened	to	be	unfastened	and	Toddy	forced	it	open	without
这	屏幕	门	发生	到	是	解开	和	托迪	强制	它	打开	没有

['mɪstrəs] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

mistress	noticing	it	.
情妇	注意到	它	.

纱门碰巧没锁，托迪趁女主人不注意强行把它打开了。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd][hi:; hi][dɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] [bɑ:ks] , [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

So	swiftly	did	he	dart	upon	the	flower	box	,	that	he	nearly	toppled	over	,
所以	迅速地	做过	他	镖	之上	这	花	盒子	,	那	他	几乎	倾覆	超过	,

他飞快地扑向花箱，差点摔倒。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ri:nə] [dʒʌst] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

and	poor	Rena	just	barely	escaped	his	claws	.
和	贫穷的	蕾娜	只是	仅仅	逃脱	他的	爪子	.

可怜的蕾娜险些被他抓住。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ri:nə] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] ,

As	soon	as	Rena	reached	a	safe	distance	in	the	maple	tree	,
作为	很快	作为	蕾娜	达到	一个	安全的	距离	在	这	枫	树	,

当蕾娜爬到枫树上安全距离后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tɑ:di] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] .

she	turned	to	Toddy	and	gave	him	a	dreadful	scolding	.
她	转向	到	托迪	和	给予	他	一个	可怕	责骂	.

她转向托迪，狠狠地训斥了他一顿。

“ [ju:; jʊ] ['ʌgli] [kæt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	You	ugly	cat	,	”	said	she	,
“	你	丑陋的	猫	,	”	说	她	,

“你这只丑猫，”她说。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ?

“	aren't	you	ashamed	to	think	of	robbing	my	poor	little	babies	of	their	mother	?
“	不是	你	羞愧	到	思考	的	抢劫	我的	贫穷的	小的	婴儿	的	他们的	母亲	?

“你难道不感到羞耻吗？竟然要夺走我可怜的小宝贝们的母亲？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kru:əl] [-]

You	are	more	cruel	[	147	]
你	是	更多的	残忍的	[	-	]

你更残忍[147]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] - [hu:] [ʃu:t] [pʊr] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ;

than	the	horrid	huntermen	who	shoot	poor	birds	with	their	guns	;
比	这	可怕的	-	WHO	射击	贫穷的	鸟类	和	他们的	枪支	;

比那些用枪射杀可怜鸟儿的可恶猎人要好得多；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - .

because	they	wouldn't	think	of	coming	in	babytime	.
因为	他们	不会	思考	的	未来	在	-	.

因为他们不会想到在婴儿时期就来。

" ['tɑːdi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

"	Toddy	was	evidently	very	much	ashamed	,
"	托迪	曾是	显然	非常	很多	羞愧	,

“托迪显然感到非常羞愧。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

for	he	sneaked	into	the	house	and	went	straight	to	his	basket	,
为了	他	偷偷摸摸	进入	这	房子	和	去	直的	到	他的	篮子	,

因为他偷偷溜进屋里，径直走向他的篮子。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

and	didn't	show	his	face	again	that	day	.
和	没有	展示	他的	脸	再次	那	天	.

那天他再也没有露面。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tɑːdiːz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

If	I	had	had	Toddy's	chance	of	getting	out	onto	the	porch	,
如果	我	有	有	托迪的	机会	的	获得	出去	到	这	门廊	,

如果我像托迪那样有机会走到门廊上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

I	should	have	done	quite	differently	.
我	应该	有	完毕	相当	不同	.

我本应该采取完全不同的做法。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest]

I	would	have	climbed	up	on	the	wire	netting	and	the	vines	to	the	nest
我	会	有	攀登	向上	在	这	金属丝	网	和	这	藤蔓	到	这	巢

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [wɜːr; wər] ,

where	the	little	birdies	were	,
在哪里	这	小的	小鸟球	是	,

我本可以爬上铁丝网和藤蔓，到达小鸟们的巢穴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [flaɪ] [ə'weɪ] .

because	they	couldn't	fly	away	.
因为	他们	不能	飞	离开	.

因为它们无法飞走。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [fɔːr] [bɜːrdz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Oh	,	what	a	feast	that	would	have	been	—	four	birds	,	one	after	the	other	.
哦	,	什么	一个	盛宴	那	会	有	到过	—	四	鸟类	,	一	后	这	其他	.

哦，那该是多么丰盛的一餐啊——四只鸟，一只接一只。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	sets	my	teeth	on	edge	to	think	of	it	.
它	套	我的	牙齿	在	边缘	到	思考	的	它	.

一想到这件事我就浑身不自在。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [bəuθ][ðə; ði]['rəubinz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

One	afternoon	,	when	both	the	robins	happened	to	be	away	,
一	下午	,	什么时候	两个都	这	知更鸟	发生	到	是	离开	,

一天下午，两只知更鸟恰好都外出了，

['mɪstrəs] [went] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

mistress	went	on	the	piazza	to	await	their	return	.
情妇	去	在	这	广场	到	等待	他们的	返回	.

女主人到广场上等候他们回来。

['riːnə] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haustɔp] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs]

Rena	came	first	,	and	perched	on	the	neighboring	housetop	,	chatting	with	mistress
蕾娜	来了	第一的	,	和	栖息	在	这	邻接	屋顶	,	聊天	和	情妇

,

,

,

蕾娜先到了，她坐在隔壁的屋顶上，和女主人聊天。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['skoʊldɪŋ] .

although	I	think	it	sounded	more	as	if	she	were	scolding	.
虽然	我	思考	它	听起来	更多的	作为	如果	她	是	责骂	.

虽然我觉得她听起来更像是在责备。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] ['ɑːpəzɪt]

Gradually	she	came	nearer	the	piazza	,	and	finally	perched	on	the	vines	opposite
逐步地	她	来了	更近	这	广场	,	和	最后	栖息	在	这	藤蔓	对面的

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

她渐渐靠近广场，最后停在了鸟巢对面的藤蔓上。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [kraɪd] [moʊst] ['pɪtiəsli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr]

But	although	her	poor	little	babies	cried	most	piteously	,	she	would	not	go	near
但	虽然	她	贫穷的	小的	婴儿	哭	最多	可怜地	,	她	会	不是	去	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管她可怜的小宝宝们哭得撕心裂肺，她却不愿靠近他们。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstrəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	when	mistress	went	into	the	house	,	hardly	had	she	shut	the	door	,
但	什么时候	情妇	去	进入	这	房子	,	几乎	有	她	关闭	这	门	,

但女主人走进屋子时，刚把门关上，

[wen] ['riːnə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] . [-]

when	Rena	flew	to	the	nest	and	began	feeding	her	babies	.	[	148	]
什么时候	蕾娜	飞翔	到	这	巢	和	开始	喂养	她	婴儿	.	[	-	]

当蕾娜飞到巢穴开始喂养她的幼鸟时。[148]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ænt] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

That	evening	a	gentleman	called	upon	Aunt	Minnie	,	who	was	visiting	us	,
那	晚上	一个	绅士	称为	之上	阿姨	米妮	,	WHO	曾是	访问	我们	,

那天晚上，一位绅士来拜访正在我们家做客的明妮阿姨。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['riːnə] .

and	Mistress	told	him	about	the	queer	conduct	of	Rena	.
和	情妇	讲述	他	关于	这	酷儿	执行	的	蕾娜	.

女主人把蕾娜的古怪行为告诉了他。

“ [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] : “ ['rəubinz][ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ]

“	That's	easily	explained	,	”	said	the	gentleman	:	“	Robins	are	noted	for	concealing
“	那就是	容易地	解释	,	”	说	这	绅士	:	“	知更鸟	是	著名的	为了	隐藏

[ðer; ðər] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

“这很容易解释，”这位先生说：“知更鸟以隐藏幼鸟而闻名，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] ['pleɪsɪz] .

although	they	will	build	their	nests	in	the	most	frequented	places	.
虽然	他们	将要	建造	他们的	巢穴	在	这	最多	经常光顾	地方	.

虽然它们会在人流最密集的地方筑巢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

If	you	will	take	notice	after	the	young	are	hatched	,
如果	你	将要	拿	注意	后	这	年轻的	是	孵化	,

如果你在幼崽孵化后留意观察，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

there	will	not	be	a	sign	of	the	shells	lying	around	,
那里	将要	不是	是	一个	符号	的	这	贝壳	说谎	大约	,

不会再看到散落的贝壳痕迹。

['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [nest] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl]

neither	will	you	find	any	in	the	nest	after	they	leave	,	for	they	carry	them	all
两者都不	将要	你	寻找	任何	在	这	巢	后	他们	离开	,	为了	他们	携带	他们	全部

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

它们离开后，你也不会在巢里找到任何幼虫，因为它们都会把它们全部带走。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [jɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstrəs] .

“	Do	you	think	they	will	come	again	next	year	?	”	inquired	mistress	.
“	做	你	思考	他们	将要	来	再次	下一个	年	?	”	询问	情妇	.

“你认为他们明年还会来吗？”女主人问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nest] [nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

“	They	may	if	left	to	themselves	,	and	their	nest	not	tampered	with	in	the
“	他们	可能	如果	左边	到	他们自己	,	和	他们的	巢	不是	篡改	和	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

“如果任其自然，并且它们的巢穴在此期间不被打扰，它们或许会这样做。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

”	said	the	gentleman	.
”	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [wɜːr; wər]

It	was	not	many	days	before	it	became	evident	that	the	birdies	were
它	曾是	不是	许多	天	前	它	成为	明显	那	这	小鸟球	是

[aʊt'grəʊɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

outgrowing	their	little	home	.
长大了	他们的	小的	家	.

没过几天，就很明显，小鸟们的小窝已经不够用了。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Before	their	wings	were	well	covered	with	feathers	,	they	could	be	seen
前	他们的	翅膀	是	出色地	涵盖	和	羽毛	,	他们	可以	是	已见

['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

stretching	them	at	full	length	,
伸展	他们	在	满的	长度	,

在它们的翅膀完全长满羽毛之前，可以看到它们伸展着翅膀，使之完全展开。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [bəuθ] ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['riːnə]

and	fluttering	over	the	nest	,	and	one	day	when	both	Robert	and	Rena
和	飘动	超过	这	巢	,	和	一	天	什么时候	两个都	罗伯特	和	蕾娜

[wɜːr; wər] [aʊt] ,

were	out	,
是	出去	,

它在巢穴上方扑腾，有一天，罗伯特和雷娜都外出时，

[gai] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

Guy	teased	his	mother	to	let	him	look	into	the	nest	.
盖伊	戏弄	他的	母亲	到	让	他	看	进入	这	巢	.

盖伊哄着他妈妈让他看看鸟巢里的情况。

['mɪstrəs] [kən'sentid] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ;

Mistress	consented	,	so	he	took	a	chair	out	unto	the	piazza	;
情妇	同意	,	所以	他	采取	一个	椅子	出去	到	这	广场	;

女主人同意了，于是他搬了把椅子到广场上；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

but	unfortunately	the	screen	door	slipped	from	his	grasp	and	closed	with
但	很遗憾	这	屏幕	门	滑倒了	从	他的	抓牢	和	关闭	和

[ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] .

a	very	loud	noise	.
一个	非常	大声	噪音	.

但不幸的是，纱门从他手中滑落，发出很大的响声关上了。

[ðɪs] [soʊ] [-]

This	so	[	149	]
这	所以	[	-	]

这样[149]

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] ,

frightened	the	birdies	that	a	regular	struggle	began	in	the	little	nest	,
害怕	这	小鸟球	那	一个	常规的	斗争	开始	在	这	小的	巢	,

小鸟们被吓坏了，小巢里随即爆发了一场激烈的争斗。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

and	one	was	forced	out	over	the	side	.
和	一	曾是	强制	出去	超过	这	边	.

其中一人被迫跳下船。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ,

The	poor	thing	spread	his	little	bare	wings	and	tried	to	fly	,
这	贫穷的	事物	传播	他的	小的	裸	翅膀	和	尝试	到	飞	,

可怜的小家伙展开它光秃秃的小翅膀，试图飞翔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , [hiː; hi]

but	it	was	a	desperate	effort	,	and	after	fluttering	aimlessly	about	,	he
但	它	曾是	一个	绝望的	努力	,	和	后	飘动	漫无目的地	关于	,	他

['faɪnəli] ['lændɪd] [ɑːn] ['bʌtərˌkʌps] [pɔːrtʃ] .

finally	landed	on	Buttercup's	porch	.
最后	登陆	在	毛茛的	门廊	.

但这是一次孤注一掷的尝试，在漫无目的地扑腾了一阵后，他最终落在了金凤花的门廊上。

[bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,

Both	mistress	and	Guy	went	down	in	great	haste	to	get	him	,
两个都	情妇	和	盖伊	去	向下	在	伟大的	匆忙	到	得到	他	,

情妇和盖伊都急忙下去接他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['truːənt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] ,

but	the	little	truant	would	not	be	caught	,
但	这	小的	逃学	会	不是	是	捕捉	,

但是这个逃学的小家伙却不会被抓住。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] .

and	his	wings	seemed	to	be	gaining	strength	with	every	second	of	exercise	.
和	他的	翅膀	似乎	到	是	获得	力量	和	每一个	第二	的	锻炼	.

他的翅膀似乎随着每一次练习都变得更强壮。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

He	fluttered	across	the	street	,	and	hovered	around	on	the	lawn	,
他	飘动	穿过	这	街道	,	和	悬停	大约	在	这	草地	,

他扑扇着翅膀飞过街道，在草坪上盘旋。

[tɪl] ['faɪnəli] ['mɪstər] . ['hærisn] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

till	finally	Mr	.	Harrison	picked	him	up	and	put	him	in	a	tree	,
直到	最后	先生	.	哈里森	挑选	他	向上	和	放	他	在	一个	树	,

最后，哈里森先生把他抱起来，放到树上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['riːnə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	there	Robert	and	Rena	found	him	and	took	care	of	him	.
和	那里	罗伯特	和	蕾娜	成立	他	和	采取	关心	的	他	.

罗伯特和雷娜在那里找到了他，并照顾了他。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

I	watched	him	from	the	window	-	sill	,
我	观看	他	从	这	窗户	-	窗台	,

我站在窗台上看着他，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] .

and	I	couldn't	help	having	some	thoughts	that	are	hardly	proper	for	a	good	cat	.
和	我	不能	帮助	拥有	一些	想法	那	是	几乎	恰当的	为了	一个	好的	猫	.

我忍不住冒出了一些想法，这些想法对于一只好猫来说实在不太合适。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nest] ,

By	the	time	mistress	returned	to	the	piazza	,	every	one	of	the	robins	had	left	the	nest	,
经过	这	时间	情妇	返回	到	这	广场	,	每一个	一	的	这	知更鸟	有	左边	这	巢	,

当女主人回到广场时，所有的知更鸟都已经离开了巢穴。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæts] [sɔː] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] .

and	we	cats	saw	them	no	more	.
和	我们	猫	锯	他们	不	更多的	.

我们猫再也没见过它们了。

['mɪstrəs] [geɪv] ['meni] ['æŋkʃəs] [saɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Mistress	gave	many	anxious	sighs	during	that	afternoon	,
情妇	给予	许多	焦虑的	叹息	期间	那	下午	,

那天下午，女主人多次焦虑地叹了口气。

[ænd; ənd] [gai] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	Guy	tried	to	comfort	her	as	best	he	could	.
和	盖伊	尝试	到	舒适	她	作为	最好的	他	可以	.

盖伊尽力安慰她。

“ [ɪf] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	God	takes	care	of	the	sparrows	,	”	said	he	,
“	如果	上帝	需要	关心	的	这	麻雀	,	”	说	他	,

“如果上帝照顾麻雀，”他说，

“ [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] ?

“	don't	you	suppose	He	will	also	take	care	of	the	robins	?
“	不	你	认为	他	将要	还	拿	关心	的	这	知更鸟	?

难道你认为祂不会照顾知更鸟吗?

〞 ['mɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ðen] [-]
〞 Mistress did not speak for some moments , then [150]
〞 情妇 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 , 然后 [-]

“女主人沉默了一会儿，然后[150]

[ʃi:; ʃi] [sed] : “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
she said : “ Well , my boy ,
她 说 : 〞 出色地 , 我的 男生 ,

她说：“好吧，我的孩子，

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [left] [ðerz] [tu:; tə] -
some day you will be leaving your home just as the birdies left theirs to -
一些 天 你 将要 是 离开 你的 家 只是 作为 这 小鸟球 左边 他们的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

总有一天，你会离开你的家，就像今天小鸟们离开它们的家一样。

[ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪl] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
and dangers will surround you .
和 危险 将要 环绕 你 .

危险将包围着你。

[ðen] [maɪ] [dɪr] ,
Then my dear ,
然后 我的 亲爱的 ,

那么，我亲爱的，

[meɪ] [ju:; jʊ] [li:n] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [wer'ɪn] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
may you lean hard on the Book wherein you read that God takes care of the
可能 你 倾斜 难的 在 这 书 其中 你 读 那 上帝 需要 关心 的 这
['spæroʊz; 'speroʊz] .
sparrows .
麻雀 .

愿你牢记圣经，从中得知上帝会照顾麻雀。

〞 [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
〞 I am very glad I have had a chance to get acquainted with the
〞 我 是 非常 高兴的 我 有 有 一个 机会 到 得到 熟人 和 这
['rəubinz] ,
robins ,
知更鸟 ,

“我很高兴有机会认识这些知更鸟。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [nekst] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] . [-]
and I hope next spring they will come to us again . [151]
和 我 希望 下一个 春天 他们 将要 来 到 我们 再次 . [-]

我希望明年春天他们能再次来到我们这里。[151]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[nu:] ['nebəz]
NEW NEIGHBORS
新的 邻居

新邻居

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [fens] [poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [tɑːp]

In	the	rear	of	our	yard	there	was	a	very	tall	fence	post	with	a	flat	top
在	这	后部	的	我们的	院子	那里	曾是	一个	非常	高的	栅栏	邮政	和	一个	平坦的	顶部

,

,

,

我们院子后方有一根很高的栅栏柱，顶部是平的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði]

and	on	it	I	loved	to	sit	in	the	sun	and	watch	the	chickens	in	the
和	在	它	我	喜爱	到	坐	在	这	太阳	和	手表	这	鸡	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɑːrd] .

adjoining	yard	.
相邻的	院子	.

我喜欢坐在上面晒太阳，看着隔壁院子里的鸡。

[nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [wer'ɪn] [lɪvd] [nə'poʊliən] , [ə; eɪ] [blæk] ['ʃepərd]

Near	the	chicken	-	coop	was	a	kennel	wherein	lived	Napoleon	,	a	black	shepherd
靠近	这	鸡	-	合作社	曾是	一个	狗窝	其中	居住地	拿破仑	,	一个	黑色的	牧羊人

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

鸡舍附近有个狗窝，里面住着一只名叫拿破仑的黑色牧羊犬。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] “ [næp] ” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

whom	they	called	“	Nap	”	for	short	.
谁	他们	称为	“	午睡	”	为了	短的	.

他们简称他为“Nap”。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [næp][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ,

When	I	first	knew	Nap	he	was	chained	almost	constantly	,
什么时候	我	第一的	知道	午睡	他	曾是	连锁	几乎	不断地	,

我刚认识纳普的时候，他几乎一直被锁着。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] .

and	often	for	days	at	a	time	he	was	without	food	or	water	.
和	经常	为了	天	在	一个	时间	他	曾是	没有	食物	或者	水	.

他经常连续几天没有食物和水。

[hɪz; ɪz] [haulz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] ,

His	howls	and	cries	were	pitiful	,
他的	嚎叫	和	哭泣	是	可怜	,

他的嚎叫和哭喊声十分凄惨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]

and	all	the	neighbors	talked	about	what	an	outrage	it	was	to	treat	a
和	全部	这	邻居	谈话	关于	什么	一个	暴行	它	曾是	到	对待	一个

[dɔːg][soʊ] [miːn] .

dog	so	mean	.
狗	所以	意思是	.

所有邻居都在议论纷纷，认为这样虐待狗简直令人发指。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [kɔːld] [næps] ['mɪstrəs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

One	day	our	mistress	called	Nap's	mistress	over	to	the	fence	and	engaged
一	天	我们的	情妇	称为	午睡	情妇	超过	到	这	栅栏	和	已订婚的

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] ,

her	in	a	friendly	talk	,
她	在	一个	友好的	讲话	,

有一天，我们的女主人把纳普的女主人叫到篱笆边，和她友好地聊了起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [æskt] [waɪ] [næp][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tʃeɪnd] .

and	after	a	while	she	asked	why	Nap	was	always	chained	.
和	后	一个	尽管	她	问	为什么	午睡	曾是	总是	连锁	.

过了一会儿，她问为什么纳普总是被锁链拴着。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

The	lady	said	it	was	because	her	husband	considered	him	a	very	valuable
这	女士	说	它	曾是	因为	她	丈夫	经过考虑的	他	一个	非常	有价值的

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

这位女士说，那是因为她丈夫认为他是一条非常珍贵的狗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	wish	to	lose	him	.
和	做过	不是	希望	到	失去	他	.

他们不想失去他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [traɪd] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

“	Have	you	ever	tried	to	bind	him	to	his	home	with	love	and	affection
“	有	你	曾经	尝试	到	绑定	他	到	他的	家	和	爱	和	感情

? ” [sed] ['mɪstrəs] .

?	”	said	mistress	.
?	”	说	情妇	.

“你有没有试过用爱和感情把他留在家？”女主人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [-]

“	I	have	[	152	]
“	我	有	[	-	]

“我有[152]

[faʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

found	in	my	experience	with	animals	that	it	will	forge	a	chain	far	stronger	than
成立	在	我的	经验	和	动物	那	它	将要	锻造	一个	链	远的	更强	比

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

根据我与动物相处的经验，我发现它能锻造出比铁更坚固的链条。

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

”	The	lady	said	she	would	speak	to	her	husband	,	and	I	am	sure	she	has
”	这	女士	说	她	会	说话	到	她	丈夫	,	和	我	是	当然	她	有

,

,
,

这位女士说她会和她丈夫谈谈，我相信她已经谈过了。

[fɔ:r; fər]['æftər] [ðæt] [næp][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] [mɔ:r] ['regjələrli] ,

for	after	that	Nap	had	his	meals	more	regularly	,
为了	后	那	午睡	有	他的	餐	更多的	经常	,

从那以后，Nap的饮食就规律多了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [roʊm] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] ;

and	he	was	free	to	roam	where	he	pleased	;
和	他	曾是	自由的	到	漫游	在哪里	他	高兴	;

他可以自由自在地四处游荡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][henz][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [streɪndʒ]

and	he	proved	himself	very	useful	to	the	old	hens	in	helping	to	keep	strange
和	他	已证实	他自己	非常	有用	到	这	老的	母鸡	在	帮助	到	保持	奇怪的

[kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

cats	out	of	the	yard	,
猫	出去	的	这	院子	,

事实证明，他对于老母鸡们非常有用，可以帮助它们把陌生的猫赶出院子。

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

while	their	chicks	were	small	.
尽管	他们的	小鸡	是	小的	.

当时它们的雏鸟还很小。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

One	Sunday	morning	when	mistress	was	out	in	the	yard	with	us	,
一	星期日	早晨	什么时候	情妇	曾是	出去	在	这	院子	和	我们	,

一个星期天的早晨，女主人和我们一起在院子里，

[næp] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fens] ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es]

Nap	came	over	to	our	fence	barking	for	joy	,	and	peeping	in	at	us
午睡	来了	超过	到	我们的	栅栏	叫声	为了	喜悦	,	和	偷窥	在	在	我们

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pikits] .

between	the	pickets	.
之间	这	纠察队	.

Nap 跑到我们的栅栏边，高兴地吠叫着，从栅栏缝隙里往里看我们。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] .

He	seemed	so	happy	to	be	at	liberty	.
他	似乎	所以	快乐的	到	是	在	自由	.

他看起来非常高兴重获自由。

['mɪstrəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Mistress	had	brought	a	lunch	out	for	us	,	and	she	offered	him	some
情妇	有	带来	一个	午餐	出去	为了	我们	,	和	她	提供	他	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

of	the	meat	,
的	这	肉	,

女主人给我们带了午餐，她还给了他一些肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] .

which	he	devoured	greedily	.
哪个	他	吞噬	贪婪地	.

他贪婪地吞食了它们。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊn] ['denis] [soʊ]

I	was	glad	to	share	my	breakfast	with	him	,	for	having	known	Dennis	so
我	曾是	高兴的	到	分享	我的	早餐	和	他	,	为了	拥有	已知	丹尼斯	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

我很高兴能和他一起吃早餐，因为我认识丹尼斯已经很久了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ɔːl][dɔːgz] .

I	cannot	help	feeling	very	friendly	toward	all	dogs	.
我	不能	帮助	感觉	非常	友好的	朝向	全部	狗	.

我忍不住对所有狗狗都非常友好。

[bʌt; bət] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [miːt] [wɪð; wɪθ][næp] ,

But	Budge	and	Toddy	evidently	did	not	care	to	share	their	meat	with	Nap	,
但	预算	和	托迪	显然	做过	不是	关心	到	分享	他们的	肉	和	午睡	,

但巴奇和托迪显然并不想和纳普分享他们的肉。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [kæts]['ɔːf(ə)n][duː] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] ;

so	they	did	what	cats	often	do	when	they	meet	with	an	unpleasant	surprise	;
所以	他们	做过	什么	猫	经常	做	什么时候	他们	见面	和	一个	令人不快的	惊喜	;

于是，它们做了猫在遇到不愉快的意外时经常会做的事情；

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

they	sang	a	song	.
他们	唱	一个	歌曲	.

他们唱了一首歌。

- [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bærɪtoʊn] , [tɑːdiːz] [ə; eɪ]['tenər][ænd; ənd][maɪn][ə; eɪ][sə'prænoʊ] .

Budge's	voice	is	a	baritone	,	Toddy's	a	tenor	and	mine	a	soprano	.
-	嗓音	是	一个	男中音	,	托迪的	一个	男高音	和	矿	一个	女高音	.

巴奇是男中音，托迪是男高音，而我是女高音。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

But	I	did	not	join	them	on	this	occasion	.
但	我	做过	不是	加入	他们	在	这	场合	.

但我这次没有和他们一起去。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][kæt]['kɑːnsərts] ,

I	suppose	you	have	often	listened	to	cat	concerts	,
我	认为	你	有	经常	听着	到	猫	音乐会	,

我想你一定经常听猫咪演唱会吧。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [kæts] - ['mjuːzɪk][ɪz] [-]

and	perhaps	you	have	wondered	why	cats	'	music	is	[	153	]
和	也许	你	有	想知道	为什么	猫	-	音乐	是	[	-	]

或许你曾想过为什么猫的音乐是[153]

['ɔːlweɪz] [soʊ][sæd][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] .

always	so	sad	and	doleful	.
总是	所以	伤心	和	悲伤的	.

总是那么悲伤和忧郁。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kæts] [sɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd][ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

The	reason	for	this	is	that	cats	sing	only	when	they	are	sad	or	in	trouble	,
这	原因	为了	这	是	那	猫	唱歌	仅有的	什么时候	他们	是	伤心	或者	在	麻烦	,

原因在于，猫只有在悲伤或遇到麻烦时才会唱歌。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeɪ] [pɜːr] .

when	they	are	contented	and	happy	,	they	purr	.
什么时候	他们	是	满足	和	快乐的	,	他们	呼噜声	.

当它们感到满足和快乐时，它们会发出呼噜声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [nə'poʊliən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] ,

As	soon	as	the	song	was	ended	,	Napoleon	began	to	whine	,
作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	结束	,	拿破仑	开始	到	抱怨	,

歌曲一结束，拿破仑就开始抱怨起来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pikits] [ə'gen] .

and	thrust	his	nose	between	the	pickets	again	.
和	推力	他的	鼻子	之间	这	纠察队	再次	.

他又一次把鼻子伸进栅栏之间。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] ['tɑːdi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr]

I	think	he	wanted	more	song	,	but	Toddy	evidently	thought	he	wanted	more
我	思考	他	通缉	更多的	歌曲	,	但	托迪	显然	想法	他	通缉	更多的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我觉得他想多唱点歌，但托迪显然以为他想多吃点早餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [wel] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pikits] , ['tɑːdi] [meɪd]

for	the	moment	his	nose	was	well	through	between	the	pickets	,	Toddy	made
为了	这	片刻	他的	鼻子	曾是	出色地	通过	之间	这	纠察队	,	托迪	制成

[ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

a	lunge	for	it	,
一个	弓步	为了	它	,

托迪的鼻子刚好穿过栅栏缝隙，他就猛地扑了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nə'poʊliːənz] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

and	this	proved	to	be	Napoleon's	Waterloo	.
和	这	已证实	到	是	拿破仑的	滑铁卢	.

事实证明，这成了拿破仑的滑铁卢。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] ,

Before	he	could	withdraw	,	his	nose	was	a	perfect	network	of	scratches	,
前	他	可以	提取	,	他的	鼻子	曾是	一个	完美的	网络	的	划痕	,

他还没来得及缩回手，鼻子上就已经布满了密密麻麻的抓痕。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['uːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][soʊ] ['meni] [smɔːl] [biːdz] .

with	blood	oozing	out	of	them	like	so	many	small	beads	.
和	血	渗出	出去	的	他们	喜欢	所以	许多	小的	珠子	.

鲜血像无数颗小珠子一样从它们口中渗出。

['æftər] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [ri'triːtid] , ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

After	Napoleon	had	retreated	,	mistress	called	us	into	the	house	,
后	拿破仑	有	撤退	,	情妇	称为	我们	进入	这	房子	,

拿破仑撤退后，女主人把我们叫进了屋里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ɑːn] [næps] [saɪd][ʌv; əv]

but	in	the	afternoon	I	went	out	there	again	and	jumped	over	on	Nap's	side	of
但	在	这	下午	我	去	出去	那里	再次	和	跳了起来	超过	在	午睡	边	的

[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

the	fence	into	the	tall	grass	.
这	栅栏	进入	这	高的	草	.

但下午我又去了那里，从纳普那边的栅栏跳进了高高的草丛里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['spekld] [hen] [droʊv] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kækl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	the	old	speckled	hen	drove	me	back	with	her	cackle	as	she	had
但	这	老的	斑驳的	母鸡	驾驶	我	后退	和	她	咯咯笑	作为	她	有

['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

often	done	before	.
经常	完毕	前	.

但是，那只老花母鸡的咯咯声又像以前那样把我吓跑了。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nɔːti] [kæt][laɪk] ['bʌtərkʌp] [huː] [stoʊl][hɜːr; hər]

She	probably	thought	I	was	another	naughty	cat	like	Buttercup	who	stole	her
她	大概	想法	我	曾是	其他	淘气	猫	喜欢	毛茛	WHO	偷窃	她

['tʃɪkiːz] ; [bʌt; bət] ,

chickies	;	but	,
小鸡	;	但	,

她可能以为我和Buttercup一样，是另一只偷她小鸡的淘气猫；但是，

['riːəli] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græsˌhɔpəz] .

really	,	I	was	only	looking	for	grasshoppers	.
真的	,	我	曾是	仅有的	寻找	为了	蚱蜢	.

其实，我只是想找蚱蜢而已。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] ,

Now	,	although	I	am	not	much	acquainted	with	Napoleon	,
现在	,	虽然	我	是	不是	很多	熟人	和	拿破仑	,

虽然我对拿破仑不太了解，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

I	have	given	him	a	place	in	my	book	,
我	有	给定	他	一个	地方	在	我的	书	,

我已在我的书中为他留了一席之地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

because	I	want	my	readers	to	stop	and	think	how	cruel	it	is	to	keep	a
因为	我	想	我的	读者	到	停止	和	思考	如何	残忍的	它	是	到	保持	一个

[dɔːg] [tʃeɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

dog	chained	all	the	time	,
狗	连锁	全部	这	时间	,

因为我希望我的读者停下来思考一下，一直把狗拴起来是多么残忍的事情。

[ænd; ənd] [-]

and	[	154	]
和	[	-	]

和[154]

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

to	leave	him	without	his	regular	supply	of	food	and	water	.
到	离开	他	没有	他的	常规的	供应	的	食物	和	水	.

让他无法获得日常的食物和水。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['bʌni] ,

I	will	now	tell	you	about	Bunny	,
我	将要	现在	告诉	你	关于	兔子	,

现在我将给你们讲讲邦妮的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæŋks][kæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] .

a	little	Manx	cat	that	came	to	our	house	every	evening	at	supper	-	time	.
一个	小的	曼岛	猫	那	来了	到	我们的	房子	每一个	晚上	在	晚餐	-	时间	.

一只曼岛小猫，每天晚上吃晚饭的时候都会来我们家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

She	did	not	offer	to	stay	only	just	long	enough	to	get	something	to	eat	.
她	做过	不是	提供	到	停留	仅有的	只是	长的	足够的	到	得到	某物	到	吃	.

她并没有提出只待到吃点东西就走。

[gai] [neɪmd] [hɜːr; hər] “ ['bʌni] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

Guy	named	her	“	Bunny	”	because	she	has	only	a	little	stump	of	a	tail	,
盖伊	命名	她	“	兔子	”	因为	她	有	仅有的	一个	小的	树桩	的	一个	尾巴	,

盖伊给她取名“兔子”，因为她只有一小截尾巴。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	when	running	she	would	raise	her	back	just	like	a	rabbit	.
和	什么时候	跑步	她	会	增加	她	后退	只是	喜欢	一个	兔子	.

跑步时，她会像兔子一样抬起背部。

[aɪ] [θɪŋk] ['bʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðæt] [dʒæk][dɪd] ,

I	think	Bunny	must	have	come	from	the	same	country	that	Jack	did	,
我	思考	兔子	必须	有	来	从	这	相同的	国家	那	杰克	做过	,

我认为邦尼一定和杰克来自同一个国家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪ] , [dʒʌst][laɪk] [bʌdʒ] .

for	she	was	the	same	kind	of	a	cat	,	only	she	was	gray	,	just	like	Budge	.
为了	她	曾是	这	相同的	种类	的	一个	猫	,	仅有的	她	曾是	灰色的	,	只是	喜欢	预算	.

因为她也是同一种猫，只是毛色是灰色的，就像巴奇一样。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [bʌdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi]

In	fact	she	resembled	Budge	so	much	that	we	were	all	horrified	the	first	time	we
在	事实	她	类似	预算	所以	很多	那	我们	是	全部	惊恐万分	这	第一的	时间	我们

[sɔː] [hɜːr; hər] .

saw	her	.
锯	她	.

事实上，她长得和巴奇非常像，以至于我们第一次见到她时都吓了一跳。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bʌdʒ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

We	thought	it	was	Budge	himself	,	and	that	some	one	had	cut	off	his
我们	想法	它	曾是	预算	他自己	,	和	那	一些	一	有	切	离开	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

我们当时以为那是巴奇本人，有人把他的尾巴砍掉了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,

But	while	Toddy	and	I	were	busy	smelling	of	the	stranger	,
但	尽管	托迪	和	我	是	忙碌的	闻起来	的	这	陌生人	,

但就在我和托迪忙着闻身上陌生人的气味时，

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] , [ɪn] [wɔːkt] [bʌdʒ] , [teɪl]

and	mistress	was	bewailing	the	sad	fate	of	her	pet	,	in	walked	Budge	,	tail
和	情妇	曾是	哀叹	这	伤心	命运	的	她	宠物	,	在	步行	预算	,	尾巴

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

女主人正为她宠物的悲惨命运哀叹不已，这时，巴奇走了进来，尾巴也跟着走了进来。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ded] [ˈspæroʊ] ,

carrying	in	his	mouth	a	dead	sparrow	,
携带	在	他的	嘴	一个	死的	麻雀	,

他嘴里叼着一只死麻雀，

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][æt; ət] [ˈmɪstrəs] - [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][praɪd] .

which	he	laid	at	mistress	'	feet	with	a	great	deal	of	pride	.
哪个	他	铺设	在	情妇	-	脚	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	.

他无比自豪地将它放在女主人脚下。

[ðen] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ɔːf] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Toddy	and	I	left	off	examining	Bunny	and	turned	our	attention	to	the
然后	托迪	和	我	左边	离开	检查	兔子	和	转向	我们的	注意力	到	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

然后，托迪和我停止了对兔子的观察，转而将注意力转向了那只鸟。

[ˈmɪstrəs] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wer] [ˈbʌni] [gɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːlz]

Mistress	often	used	to	say	she	wondered	where	Bunny	got	the	rest	of	her	meals
情妇	经常	用过的	到	说	她	想知道	在哪里	兔子	得到	这	休息	的	她	餐

,

,
,

女主人经常说她很想知道邦妮剩下的食物是从哪里来的。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːrˈself] ; [soʊ][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbʌni] [hæd; həd] [ˈiːtn] [-]

and	where	she	kept	herself	;	so	one	evening	after	Bunny	had	eaten	[	155	]
和	在哪里	她	保留	她自己	;	所以	一	晚上	后	兔子	有	吃	[	-	]

她把自己关在哪里；一天晚上，邦妮吃完饭后[155]

[hɜːr; hər] ['sʌpər] , [gai] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi]

her	supper	,	Guy	and	I	followed	her	;	and	what	do	you	suppose	we
她	晚餐	,	盖伊	和	我	随后	她	;	和	什么	做	你	认为	我们

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

她吃晚饭的时候，我和盖伊跟着她；你猜我们发现了什么?

[wiː; wi] [treɪst] ['bʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	traced	Bunny	into	a	vacant	lot	,	and	there	under	some	shrubs	was	a
我们	追踪	兔子	进入	一个	空缺	很多	,	和	那里	在下面	一些	灌木	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

little	cave	,
小的	洞穴	,

我们循着兔子的踪迹来到一片空地，在那里，一些灌木丛下有一个小洞穴。

[dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .

dug	into	a	bank	of	autumn	leaves	.
挖	进入	一个	银行	的	秋天	树叶	.

挖开一堆秋叶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bʌniz] [hoʊm] ,

This	was	Bunny's	home	,
这	曾是	兔子的	家	,

这是邦尼的家，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][faɪv][æz; əz] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

and	in	it	she	had	living	with	her	five	as	chipper	and	lively	little
和	在	它	她	有	活的	和	她	五	作为	碎枝机	和	热闹	小的

[mæŋks][kæts][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Manx	cats	as	one	could	wish	to	see	.
曼岛	猫	作为	一	可以	希望	到	看	.

她和她的五只活泼可爱的曼岛猫一起生活在那里，它们就像人们梦寐以求的那样快乐活泼。

[gai] ['ɪntrəstɪd] [dɑːn] [ænd; ənd] ['tɛdi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ,

Guy	interested	Don	and	Teddie	in	the	little	Bunnies	,
盖伊	感兴趣的	大学教师	和	泰迪	在	这	小的	兔子	,

盖伊让唐和泰迪对小兔子产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['nuːnz] ;

and	the	two	boys	brought	them	food	mornings	and	noons	;
和	这	二	男孩们	带来	他们	食物	早晨	和	中午	;

这两个男孩每天早晚给他们送饭；

[soʊ] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

so	that	thereafter	they	had	three	square	meals	a	day	.
所以	那	此后	他们	有	三	正方形	餐	一个	天	.

从此以后，他们每天都能吃上三顿正餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [gʊd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]

The	boys	also	found	good	homes	for	them	as	soon	as	they	were	old
这	男孩们	还	成立	好的	房屋	为了	他们	作为	很快	作为	他们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

enough	to	leave	their	mother	.
足够的	到	离开	他们的	母亲	.

男孩们一到可以离开母亲的年纪，就都找到了很好的归宿。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːts] [jɑːrd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɔːl] ['sʌmər] [soʊ]

In	the	rear	part	of	Mrs	.	Watt's	yard	the	grass	is	allowed	to	stand	all	summer	so
在	这	后部	部分	的	太太	.	瓦特的	院子	这	草	是	允许	到	站立	全部	夏天	所以

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [tɔːl] .

it	becomes	very	tall	.
它	变成	非常	高的	.

沃特太太家后院的草整个夏天都任其生长，所以长得很高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][kæts][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ,

It	was	just	a	capital	place	for	us	cats	to	play	hide	-	and	-	go	-	seek	,
它	曾是	只是	一个	首都	地方	为了	我们	猫	到	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] ['græsˌhɔpəz] .

and	to	catch	grasshoppers	.
和	到	抓住	蚱蜢	.

这里简直是我们猫玩捉迷藏和抓蚱蜢的绝佳场所。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [seɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wiː; wi][kæts] [faʊnd] [tuː; tə]

I	heard	mistress	say	to	Charlie	one	day	that	she	wondered	what	we	cats	found	to
我	听到	情妇	说	到	查理	一	天	那	她	想知道	什么	我们	猫	成立	到

['ɪntrəst] [juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] ;

interest	us	so	much	in	his	back	yard	;
兴趣	我们	所以	很多	在	他的	后退	院子	;

有一天，我听到女主人对查理说，她很想知道我们猫咪在他的后院里到底发现了什么，让我们如此感兴趣；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

so	I	thought	I	would	show	her	.
所以	我	想法	我	会	展示	她	.

所以我决定给她看看。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

The	following	Sunday	,	when	she	sat	on	the	piazza	,
这	下列的	星期日	,	什么时候	她	卫星	在	这	广场	,

接下来的星期天，当她坐在广场上时，

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɑːpər] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

I	carried	a	hopper	up	-	stairs	and	laid	him	down	at	her	feet	.
我	携带	一个	料斗	向上	-	楼梯	和	铺设	他	向下	在	她	脚	.

我把一个漏斗抱上楼，放在她脚边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;

She	was	busy	reading	and	did	not	notice	him	at	once	;
她	曾是	忙碌的	阅读	和	做过	不是	注意	他	在	一次	;

她当时正专心看书，没有立刻注意到他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	began	flying	around	and	I	after	him	,
但	什么时候	他	开始	飞行	大约	和	我	后	他	,

但当他开始四处飞翔，而我追着他飞的时候，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː 'es] .

she	laid	her	book	down	and	watched	us	.
她	铺设	她	书	向下	和	观看	我们	.

她放下书，看着我们。

['æftər][ðə; ði] ['hɑːpər] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sevrəl] [-]

After	the	hopper	had	landed	on	the	floor	several	[	156	]
后	这	料斗	有	登陆	在	这	地面	一些	[	-	]

料斗落地数分钟后[156]

[taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] [wel]

times	**,**	**and**	**I**	**had**	**had**	**several**	**rounds**	**with**	**him**	**,**	**he**	**seemed**	**pretty**	**well**
时代	,	和	我	有	有	一些	回合	和	他	,	他	似乎	漂亮的	出色地

['taɪərd] [aʊt] ,

tired	**out**	**,**
疲劳的	出去	,

次数很多，我和他交手了好几轮，他看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	**remained**	**still**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
和	剩余	仍然	为了	一个	很少	时刻	.

他静静地待了一会儿。

['mɪstrəs] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['ɪndʒərd] ,

Mistress	**picked**	**him**	**up**	**,**	**and**	**seeing**	**he**	**was**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**injured**	**,**
情妇	挑选	他	向上	,	和	看到	他	曾是	不是	这	至少	少量	受伤	,

女主人抱起他，见他毫发无损，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [vaɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːpər] ,

she	**placed**	**him**	**on**	**the**	**vines**	**,**	**which**	**was**	**very**	**nice**	**for**	**the**	**hopper**	**,**
她	放置	他	在	这	藤蔓	,	哪个	曾是	非常	好的	为了	这	料斗	,

她把他放在藤蔓上，这对蚱蜢来说很好。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] .

but	**rather**	**cruel**	**to**	**me**	**,**	**I**	**thought**	**.**
但	相当	残忍的	到	我	,	我	想法	.

但我觉得，这对我来说未免太残酷了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

But	**nothing**	**daunted**	**,**	**I**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**fetched**	**another**	**one**	**.**
但	没有什么	畏惧	,	我	去	向下	-	楼梯	和	已获取	其他	一	.

但我并未气馁，下楼又拿了一个。

[æz; əz][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ['mɪstrəs] [siːmd] ['hɔːrɪfaɪd] ,

As	**I**	**laid**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**mistress**	**seemed**	**horrified**	**,**
作为	我	铺设	他	在	这	地面	情妇	似乎	惊恐万分	,

当我把他放在地板上时，女主人似乎惊恐万分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第6/8页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][mˈjuːtɪleɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] .

for	she	thought	I	had	mutilated	him	carrying	him	so	far	.
为了	她	想法	我	有	残缺	他	携带	他	所以	远的	.

因为她认为我把他背到这么远的地方，已经把他弄伤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] .

She	had	not	known	up	to	this	time	where	the	first	one	came	from	.
她	有	不是	已知	向上	到	这	时间	在哪里	这	第一的	一	来了	从	.

此前她并不知道第一个是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

She	was	just	reaching	out	to	take	my	treasure	from	me	,
她	曾是	只是	到达	出去	到	拿	我的	宝藏	从	我	,

她只是想伸手夺走我的宝贝。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

when	Mr	.	Hopper	flew	toward	the	ceiling	,
什么时候	先生	.	料斗	飞翔	朝向	这	天花板	,

当霍珀先生飞向天花板时，

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

which	led	her	to	conclude	that	he	must	be	all	right	,
哪个	引领	她	到	结束	那	他	必须	是	全部	正确的	,

这让她得出结论，他一定没事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['eni] [ˈfɜːrðər] .

and	she	did	not	interfere	with	me	any	further	.
和	她	做过	不是	干扰	和	我	任何	更远	.

她之后没有再干涉我。

[ðʌs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌmər] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l]

Thus	during	the	warm	summer	weather	I	had	many	pleasant	times	with	my	little
因此	期间	这	温暖的	夏天	天气	我	有	许多	令人愉快的	时代	和	我的	小的

['pleɪˌfeloʊ] , [ðə; ði] ['græshɑːpər] . [-]

playfellow	,	the	grasshopper	.	[	157	]
玩伴	,	这	蚱蜢	.	[	-	]

因此，在温暖的夏季，我和我的小玩伴蚱蜢度过了许多愉快的时光。[157]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ]

OUR	SUMMER	OUTING
我们的	夏天	外出

我们的夏季郊游

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [əˈgen][fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] ,

When	the	time	came	again	for	mistress	and	Guy	to	take	their	outing	,
什么时候	这	时间	来了	再次	为了	情妇	和	盖伊	到	拿	他们的	外出	,

当情妇和盖伊再次外出的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kæts] .

they	were	quite	puzzled	what	to	do	with	so	many	cats	.
他们	是	相当	困惑	什么	到	做	和	所以	许多	猫	.

他们很困惑该如何安置这么多猫。

“ [ˌaɪ 'tiːzi] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] , “ [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][kæt] [wen] [wiː; wi] [ˈtrævld] [baɪ]
“ It was easy enough , ” said mistress , “ to take one cat when we traveled by
“ 它 曾是 简单的 足够的 , ” 说 情妇 , “ 到 拿 一 猫 什么时候 我们 旅行 经过
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“乘船旅行时带一只猫很容易，”女主人说，“

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈgrænˌpɑːz] .
and went to grandpa's .
和 去 到 爷爷的 .

然后去了爷爷家。

[bʌt; bət] [θriː] [kæts] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊˈtel] , [ɪz] [kwaɪt]
But three cats , and traveling on wheels , and stopping at hotels , is quite
但 三 猫 , 和 旅行 在 车轮 , 和 停止 在 酒店 , 是 相当
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”
a different thing . ”
一个 不同的 事物 . ”

但是带着三只猫，开着房车旅行，还要住酒店，这完全是另一回事。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [wɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ Perhaps you can make an arrangement with Charlie Watt to take care of
“ 也许 你 能 制作 一个 安排 和 查理 瓦 到 拿 关心 的
[ðem; ðəm] , ” [sed] [gai] .
them , ” said Guy .
他们 , ” 说 盖伊 .

“或许你可以和查理·瓦特商量一下，让他来照顾他们，”盖伊说。

[ˈmɪsɪz] . [wɑːt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][vəˈrændə] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstrəs] [went] [əˈweɪ] [ðæt]
Mrs . Watt was sitting on her veranda , and before mistress went away that
太太 . 瓦 曾是 坐着 在 她 阳台 , 和 前 情妇 去 离开 那
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上，女主人离开之前，瓦特太太正坐在她的阳台上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
she went over and asked whether Charlie could take care of us during her
她 去 超过 和 问 无论 查理 可以 拿 关心 的 我们 期间 她
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

她走过去问查理在她不在的时候能不能照顾我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]
and as Charlie was present and said he would be delighted to do it
和 作为 查理 曾是 展示 和 说 他 会 是 高兴极了 到 做 它
, [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈsentid] .
, his mother assented .
, 他的 母亲 同意 .

由于查理在场并表示他很乐意这样做，他的母亲同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri]
I was very thankful , for Charlie and his mother had always been very
我 曾是 非常 感恩 , 为了 查理 和 他的 母亲 有 总是 到过 非常
[kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] .
kind to us .
种类 到 我们 .

我非常感激，因为查理和他的母亲一直对我们非常友善。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [-]

Soon	**after**	**that**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**two**	**gentlemen**	**[**	**158**	**]**
很快	后	那	,	一	早晨	,	二	先生们	[	-	]

不久之后，一天早上，两位先生[158]

[kɔːld] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

called	**,**	**and**	**mistress**	**and**	**Guy**	**rode**	**away**	**with**	**them**	**.**
称为	,	和	情妇	和	盖伊	骑	离开	和	他们	.

接到电话后，女主人和盖伊骑马和他们一起离开了。

['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɑːts] ['kɪtʃɪn] ,

Our	**basket**	**and**	**plate**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**Mrs**	**.**	**Watt's**	**kitchen**	**,**
我们的	篮子	和	盘子	有	到过	放置	在	太太	.	瓦特的	厨房	,

我们的篮子和盘子被放在了瓦特太太的厨房里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [miːl] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

and	**Charlie**	**fixed**	**us**	**a**	**very**	**nice**	**meal**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**,**
和	查理	固定的	我们	一个	非常	好的	一顿饭	在	晚餐	-	时间	,

查理给我们做了顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] , [soʊ][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [went] [ɔːf]

and	**we**	**played**	**with**	**the**	**grasshoppers**	**in**	**his**	**yard**	**,**	**so**	**the**	**first**	**day**	**went**	**off**
和	我们	玩	和	这	蚱蜢	在	他的	院子	,	所以	这	第一的	天	去	离开

[ɔːl] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

我们在他家院子里和蚱蜢玩耍，所以第一天过得很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv]

But	**the**	**very**	**next**	**day**	**we**	**saw**	**what**	**threatened**	**to**	**destroy**	**our**	**peace**	**of**
但	这	非常	下一个	天	我们	锯	什么	威胁	到	破坏	我们的	和平	的

[maɪnd][æt; ət] ['tʃɑːrli] ['wɑːts] .

mind	**at**	**Charlie**	**Watt's**	**.**
头脑	在	查理	瓦特的	.

但就在第二天，我们在查理·瓦特家目睹了威胁要破坏我们平静生活的事情。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [pʌg] [dɔːg] , [huː] ['æktɪd] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [frʌm; frəm]

His	**neighbor**	**had**	**a**	**great**	**fat**	**pug**	**dog**	**,**	**who**	**acted**	**very**	**ungentlemanly**	**from**
他的	邻居	有	一个	伟大的	胖的	哈巴狗	狗	,	WHO	行动	非常	不绅士的	从

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

他的邻居养了一条又胖又大的哈巴狗，从一开始就表现得非常不绅士。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

and	**tried**	**his**	**best**	**to**	**frighten**	**us**	**,**
和	尝试	他的	最好的	到	吓唬	我们	,

他竭尽全力想吓唬我们，

['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] ['pikits] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

peeping	**between**	**the**	**fence**	**pickets**	**and**	**barking**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**.**
偷窥	之间	这	栅栏	纠察队	和	叫声	作为	大声	作为	他	可以	.

他从栅栏缝隙间窥视，并大声吠叫。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] ['oʊpən] ,

That	**very**	**morning**	**the**	**grocer**	**had**	**left**	**our**	**gate**	**open**	**,**
那	非常	早晨	这	杂货商	有	左边	我们的	门	打开	,

那天早上，杂货店老板把我们家的大门敞开了。

[ænd; ənd] [pʌg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [keɪm] [ɪn] , [snɔːtɪŋ]
and **Pug** **who** **had** **been** **watching** **for** **such** **a** **chance** **,** **came** **in** **,** **snorting**
和 哈巴狗 WHO 有 到过 观看 为了 这样的 一个 机会 , 来了 在 , 吸鼻
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with **rage** **.**
和 愤怒 .

一直伺机而动的帕格走了进来，愤怒地哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [bʌdʒ] ,
It **was** **clearly** **a** **declaration** **of** **war** **;** **but** **to** **my** **great** **surprise** **,** **Budge** **,**
它 曾是 清楚地 一个 宣言 的 战争 ; 但 到 我的 伟大的 惊喜 , 预算 ,

这显然是一份宣战宣言；但令我非常惊讶的是，巴奇，

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tɪmɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
who **is** **usually** **very** **timid** **,** **was** **the** **first** **to** **take** **up** **arms** **against** **the** **enemy** **.**
WHO 是 通常 非常 胆小 , 曾是 这 第一的 到 拿 向上 武器 反对 这 敌人 .

他平时非常胆小，却是第一个拿起武器对抗敌人的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [kɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][suːt][ðə; ði]
With **the** **most** **artistic** **curve** **in** **his** **back** **,** **and** **bristling** **his** **tail** **to** **suit** **the**
和 这 最多 艺术 曲线 在 他的 后退 , 和 竖起的 他的 尾巴 到 套装 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

他背部的曲线优美流畅，尾巴也会根据场合竖起。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
he **started** **out** **,** **single** **-** **handed** **and** **alone** **.**
他 开始 出去 , 单身的 - 递交 和 独自的 .

他最初是单枪匹马、孤身一人起步的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['liːdər] ,
Of **course** **,** **Toddy** **and** **I** **were** **not** **slow** **to** **follow** **such** **a** **courageous** **leader** **,**
的 课程 , 托迪 和 我 是 不是 慢的 到 跟随 这样的 一个 勇敢 领导者 ,

当然，我和托迪很快就追随了这样一位勇敢的领袖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [jɑːrd] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [reɪs] - [træk] ,
and **for** **a** **time** **the** **peaceful** **yard** **resembled** **a** **torrid** **race** **-** **track** **,**
和 为了 一个 时间 这 和平 院子 类似 一个 热带 种族 - 追踪 ,

有一段时间，原本宁静的院子变成了酷热的赛道。

[wɪð; wɪθ] [pʌg] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] .
with **Pug** **in** **the** **lead** **and** **myself** **on** **the** **home** **-** **stretch** **.**
和 哈巴狗 在 这 带领 和 我 在 这 家 - 拉紧 .

Pug 领先，而我则在最后冲刺。

[æz; əz] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][reɪndʒ] , [-]
As **round** **after** **round** **took** **a** **little** **wider** **range** **,** **[** **159** **]**
作为 圆形的 后 圆形的 采取 一个 小的 更广泛 范围 , [-]

随着一轮又一轮的比赛，射程逐渐扩大，[159]

[pʌg] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [æʃ] [paɪl][ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]
Pug **was** **nearing** **the** **corner** **where** **the** **ash** **pile** **is** **located** **,** **and** **stumbling** **over**
哈巴狗 曾是 临近 这 角落 在哪里 这 灰 桩 是 位于 , 和 踉跄 超过
[ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,
a **tin** **can** **,**
一个 锡 能 ,

帕格走到灰堆所在的角落时，被一个罐头绊倒了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he **fell** **to** **the** **ground** **,** **and** **we** **three** **on** **top** **of** **him** **.**
他 跌倒 到 这 地面 , 和 我们 三 在 顶部 的 他 .

他倒在地上，我们三个压在他身上。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

Being	**such**	**a**	**fat**	**fellow**	**,**	**he**	**was**	**much**	**more**	**easily**	**exhausted**	**than**	**we**	**,**
存在	这样的	一个	胖的	同伴	,	他	曾是	很多	更多的	容易地	筋疲力尽的	比	我们	,

他体型肥胖，比我们更容易疲惫。

[huː] [ɑːr; ər] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌns] [daʊn] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]

who	**are**	**lithe**	**and**	**agile**	**;**	**and**	**once**	**down**	**,**	**surrounded**	**as**	**he**	**was**	**,**	**his**
WHO	是	轻盈	和	敏捷	;	和	一次	向下	,	包围	作为	他	曾是	,	他的

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

defeat	**was**	**complete**	**.**
击败	曾是	完全的	.

他们身轻如燕，行动敏捷；一旦倒下，被众人包围，他的失败就彻底结束了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [sə'rendər] .

Nothing	**remained**	**but**	**an**	**ignominious**	**surrender**	**.**
没有什么	剩余	但	一个	可耻	投降	.

除了耻辱的投降，一切都结束了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

He	**crouched**	**like**	**the**	**coward**	**that**	**he**	**was**	**,**	**begging**	**for**	**mercy**	**.**
他	蹲着	喜欢	这	懦夫	那	他	曾是	,	乞讨	为了	怜悯	.

他像个懦夫一样蜷缩着身子，乞求饶命。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] ,

But	**we**	**did**	**not**	**let**	**him**	**off**	**until**	**we**	**had**	**thoroughly**	**humbled**	**him**	**,**
但	我们	做过	不是	让	他	离开	直到	我们	有	彻底	谦卑	他	,

但我们直到彻底羞辱了他之后才放过他。

['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

chasing	**him**	**back**	**several**	**times**	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**go**	**,**
追逐	他	后退	一些	时代	什么时候	他	尝试过	到	去	,

他试图离开时，我追了回去好几次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [pʌg] .

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**difficulty**	**we**	**ever**	**had**	**with**	**Pug**	**.**
和	那	曾是	这	最后的	困难	我们	曾经	有	和	哈巴狗	.

那是我们和帕格遇到的最后一个困难。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] ['mɪstrəs] - ['æbsəns] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

One	**night**	**during**	**mistress**	**'**	**absence**	**,**	**we**	**heard**	**a**	**terrible**	**noise**	**,**
一	夜晚	期间	情妇	-	缺席	,	我们	听到	一个	糟糕的	噪音	,

一天晚上，女主人不在家的时候，我们听到一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌtərˌkʌps] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] .

and	**the**	**next**	**morning**	**Buttercup's**	**mangled**	**and**	**bleeding**	**body**	**lay**	**in**	**our**	**front**	**yard**	**.**
和	这	下一个	早晨	毛茛的	残缺不全	和	出血	身体	躺	在	我们的	正面	院子	.

第二天早上，巴特卡普残缺不全、血迹斑斑的尸体躺在我们前院里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [diːd] .

It	**was**	**said**	**that**	**a**	**dog**	**had**	**done**	**the**	**awful**	**deed**	**.**
它	曾是	说	那	一个	狗	有	完毕	这	可怕	契据	.

据说，是一条狗犯下了这起可怕的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['bʌtərˌkʌps] ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,

But	**the**	**cat**	**population**	**was**	**not**	**diminished**	**by**	**Buttercup's**	**sudden**	**taking**	**off**	**,**
但	这	猫	人口	曾是	不是	减少	经过	毛茛的	突然	采取	离开	,

但是，Buttercup的突然离开并没有导致猫的数量减少。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , ['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ɪn][hɜːr; hər]

for	on	that	very	same	morning	,	Daisy	had	a	little	spreckled	kitty	in	her
为了	在	那	非常	相同的	早晨	,	雏菊	有	一个	小的	斑驳的	猫咪	在	她

['bæskɪt] — ['oʊnli][wʌn] .

basket	—	only	one	.
篮子	—	仅有的	一	.

就在同一天早上，黛西的篮子里有一只长着雀斑的小猫咪——只有一只。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

But	that	was	enough	for	poor	little	Daisy	to	take	care	of	,
但	那	曾是	足够的	为了	贫穷的	小的	雏菊	到	拿	关心	的	,

但这对于可怜的小黛西来说已经足够了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [kɔːld] “

for	she	had	a	rattle	in	her	throat	,	which	Dr	.	Smith	called	“
为了	她	有	一个	嘎嘎作响	在	她	喉	,	哪个	博士	.	史密斯	称为	“

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

因为她的喉咙里有异响，史密斯医生称之为“肺痨”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːts] .

”	I	think	that	is	why	Daisy	was	not	invited	to	go	with	us	to	Mrs	.	Watt's	.
”	我	思考	那	是	为什么	雏菊	曾是	不是	受邀	到	去	和	我们	到	太太	.	瓦特的	.

“我想这就是为什么黛西没有被邀请和我们一起去沃特太太家的原因。”

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

But	Charlie	gave	her	food	and	water	daily	at	the	basement	window	,	and
但	查理	给予	她	食物	和	水	日常的	在	这	地下室	窗户	,	和

['æftər] [-]

after	[	160	]
后	[	-	]

但查理每天都从地下室的窗户给她食物和水，之后[160]

['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

Buttercup	was	gone	,	she	had	her	own	little	kitten	to	keep	her	company	.
毛茛	曾是	已消失	,	她	有	她	自己的	小的	小猫	到	保持	她	公司	.

毛毛虫不见了，她现在有只小猫咪陪伴她。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] ['naɪsli] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bʌdʒ]

We	were	just	enjoying	our	vacation	very	nicely	,	when	one	morning	Budge
我们	是	只是	享受	我们的	假期	非常	很好	,	什么时候	一	早晨	预算

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

我们正享受着美好的假期，一天早上，巴奇突然不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] ,

and	that	night	we	could	not	find	him	anywhere	,
和	那	夜晚	我们	可以	不是	寻找	他	任何地方	,

那天晚上我们到处都找不到他。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] , [noʊ][wʌn] [nuː]

although	we	could	hear	his	doleful	cry	coming	from	some	place	,	no	one	knew
虽然	我们	可以	听到	他的	悲伤的	哭	未来	从	一些	地方	,	不	一	知道

[dʒʌst] [wer] .

just	where	.
只是	在哪里	.

虽然我们能听到他悲伤的哭声从某个地方传来，但没有人知道他究竟来自哪里。

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [bʌdʒ] ,

I	tremble	to	think	what	would	have	become	of	poor	Budge	,
我	颤抖	到	思考	什么	会	有	变得	的	贫穷的	预算	,

我一想到可怜的巴奇会遭遇什么，就不寒而栗。

[ɪf] ['mɪstrəs] ['hædnt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

if	mistress	hadn't	come	home	in	time	to	save	him	.
如果	情妇	之前没有	来	家	在	时间	到	节省	他	.

如果不是女主人及时回家救了他。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gai] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

Late	the	next	afternoon	she	and	Guy	rode	up	to	the	curb	.
晚的	这	下一个	下午	她	和	盖伊	骑	向上	到	这	抑制	.

第二天下午晚些时候，她和盖伊骑车来到路边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

I	was	lying	on	the	grass	,	and	Toddy	was	in	the	hammock	with	Charlie	.
我	曾是	说谎	在	这	草	,	和	托迪	曾是	在	这	吊床	和	查理	.

我躺在草地上，托迪和查理在吊床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] - [vɔɪs] , [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	I	heard	mistress	'	voice	,	I	rushed	out	to	meet	her	,
作为	很快	作为	我	听到	情妇	-	嗓音	,	我	匆忙	出去	到	见面	她	,

我一听到女主人的声音，就赶紧跑出去迎接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'iː] ,

and	she	picked	me	up	and	petted	me	,
和	她	挑选	我	向上	和	被宠爱	我	,

她把我抱起来，抚摸我。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .

and	said	how	glad	she	was	to	get	home	again	.
和	说	如何	高兴的	她	曾是	到	得到	家	再次	.

她说她很高兴能回家。

[ðen] ['mɪsɪz] . [wɑːt] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] [ðæt] [bʌdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn]

Then	Mrs	.	Watt	told	her	the	distressing	news	that	Budge	had	not	been	seen
然后	太太	.	瓦	讲述	她	这	令人痛心	消息	那	预算	有	不是	到过	已见

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

for	two	days	.
为了	二	天	.

然后，瓦特太太告诉她一个令人不安的消息：巴奇已经两天没露面了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gai] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp] - [sterz] ,

As	soon	as	Guy	reached	his	room	up	-	stairs	,
作为	很快	作为	盖伊	达到	他的	房间	向上	-	楼梯	,

盖伊一回到楼上的房间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] “ [mi'aʊ] ” ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	heard	a	muffled	“	meow	”	coming	out	of	the	wall	,
他	听到	一个	闷音	“	喵	”	未来	出去	的	这	墙	,

他听到墙里传来一声闷闷的“喵”声。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌdʒ] ['ænsər] “ [mi'aʊ] , ”

and	in	reply	to	his	name	Budge	answered	“	meow	,	”
和	在	回复	到	他的	姓名	预算	回答	“	喵	,	”

当被问及他的名字时，巴奇回答说：“喵。”

“ [mi'aʊ] .

“	meow	.
“	喵	.

“喵。”

" [ɪn][ðə; ði] ['selər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['veri] ['pleɪnli] ,
" In the cellar his voice could be heard very plainly ,
" 在 这 地窖 他的 嗓音 可以 是 听到 非常 显然 ,

“在地下室里，他的声音听得非常清楚。”

[soʊ] ['mɪstrəs] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː]
so mistress went there and tried to coax him down with a piece of raw
所以 情妇 去 那里 和 尝试 到 哄 他 向下 和 一个 片 的 生的
['biːfsteɪk] .
beefsteak .
牛排 .

于是女主人去了那里，试图用一块生牛排引诱他下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stʌdɪŋ] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
He was just above the studding ; having taken fright at something , and
他 曾是 只是 多于 这 钉钉 ; 拥有 已采取 惊吓 在 某物 , 和
[krɔːld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [-]
crawled up between the boards [161]
爬行 向上 之间 这 板 [-]

他当时就在墙钉上方；他被什么东西吓了一跳，从木板缝隙里爬了上去[161]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
of the inside and outside wall , to the second story .
的 这 里面 和 外部 墙 , 到 这 第二 故事 .

内墙和外墙，直至二楼。

['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
After trying for several hours to coax him down ,
后 尝试 为了 一些 小时 到 哄 他 向下 ,

在尝试了几个小时试图劝说他下来之后，

['mɪstrəs] [went] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][wɔːl] .
mistress went at ten o'clock at night to get a carpenter to open the wall .
情妇 去 在 十 点钟 在 夜晚 到 得到 一个 木匠 到 打开 这 墙 .

晚上十点，女主人去找木匠来拆墙。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
The good man had already gone to bed , but he arose and came with
这 好的 男人 有 已经 已消失 到 床 , 但 他 出现 和 来了 和
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

这位好心人原本已经上床睡觉了，但他还是起身和情妇一起来了。

[hiː; hi] [praɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːrd] [ɪn] ['gaɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [bʌdʒ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]
He pried away a base board in Guy's room , and Budge stuck his head through
他 撬开 离开 一个 根据 木板 在 伙计们 房间 , 和 预算 卡住 他的 头 通过
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

他撬开了盖伊房间里的一块踢脚板，巴奇把头伸进了开口里。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and mistress pulled him out .
和 情妇 拉 他 出去 .

情妇把他拉了出来。

['tɑːdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] ,
Toddy and I were very glad to have our companion with us again ,
托迪 和 我 是 非常 高兴的 到 有 我们的 伴侣 和 我们 再次 ,

托迪和我很高兴我们的同伴再次陪伴在我们身边。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ə'nʌðər] [taɪm] [bʌdʒ] [wɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌn][ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,

and	**I**	**hope**	**another**	**time**	**Budge**	**will**	**know**	**enough**	**to**	**run**	**up**	**a**	**tree**	**,**
和	我	希望	其他	时间	预算	将要	知道	足够的	到	跑步	向上	一个	树	,

我希望下次巴奇能懂得爬树。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

instead	**of**	**getting**	**himself**	**into**	**such**	**a**	**predicament**	**.**
反而	的	获得	他自己	进入	这样的	一个	困境	.

他却让自己陷入了这种困境。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstrəs] [keɪm] [hoʊm] , [ə; eɪ]['wɔ:tər]['spænjəl] ['pʌpi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**day**	**before**	**mistress**	**came**	**home**	**,**	**a**	**water**	**spaniel**	**puppy**	**arrived**	**from**	**the**
这	天	前	情妇	来了	家	,	一个	水	西班牙猎犬	小狗	到达的	从	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

女主人回家前一天，一只水猎犬幼犬从乡下运了过来。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

that	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Charlie**	**as**	**a**	**present**	**.**
那	有	到过	发送	到	查理	作为	一个	展示	.

那是送给查理的礼物。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['denis] ,

He	**looked**	**just**	**like**	**Dennis**	**,**
他	看起来	只是	喜欢	丹尼斯	,

他长得和丹尼斯一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz][ə; eɪ][dɔ:g] ;

and	**I**	**hoped**	**he**	**would**	**grow**	**to**	**be**	**as**	**good**	**and**	**wise**	**a**	**dog**	**;**
和	我	希望	他	会	生长	到	是	作为	好的	和	明智的	一个	狗	;

我希望他能成长为一条像他一样善良睿智的狗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hi:; hi]

but	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**so**	**,**	**for**	**he**	**only**	**lived**	**a**	**few**	**days**	**after**	**he**
但	它	曾是	不是	到	是	所以	,	为了	他	仅有的	居住地	一个	很少	天	后	他

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

但事与愿违，他来到这里后只活了几天就去世了。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['braʊni] .

They	**named**	**him**	**“**	**Brownie**	**.**
他们	命名	他	“	布朗尼	.

他们给他取名为“布朗尼”。

” [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,

”	**So**	**innocent**	**and**	**unsuspecting**	**was**	**he**	**,**
”	所以	清白的	和	毫无戒心的	曾是	他	,

“他是如此天真无邪，毫无戒心，”

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][kæts][ænd; ənd] [kɪs] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz] .

he	**would**	**walk**	**right**	**up**	**to**	**us**	**cats**	**and**	**kiss**	**our**	**noses**	**.**
他	会	走	正确的	向上	到	我们	猫	和	吻	我们的	鼻子	.

他会径直走到我们猫咪面前，亲吻我们的鼻子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['hænsəm] [dɔ:g][laɪk] ['denis] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid]

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**big**	**handsome**	**dog**	**like**	**Dennis**	**,**	**we**	**would**	**not**	**have**	**objected**
如果	他	有	到过	一个	大的	英俊的	狗	喜欢	丹尼斯	,	我们	会	不是	有	反对

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	**much**	**.**
所以	很多	.

如果他像丹尼斯一样是一只体型高大、相貌英俊的狗，我们就不会那么反对了。

[bʌt; bət]['leɪdi][kæts][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔːgz] .

But	lady	cats	don't	care	to	be	kissed	by	silly	little	puppy	dogs	.
但	女士	猫	不	关心	到	是	亲吻	经过	愚蠢的	小的	小狗	狗	.

但是母猫才不在乎被傻乎乎的小狗亲吻呢。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['tɑːdi] [-]

But	no	matter	how	many	times	Toddy	[	162	]
但	不	事情	如何	许多	时代	托迪	[	-	]

但无论托迪[162]多少次

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['braʊni] [wʌz; wəz][soʊ] [fər'gɪvɪŋ] ;

scratched	his	face	,	Brownie	was	so	forgiving	;
刮痕	他的	脸	,	布朗尼	曾是	所以	宽恕	;

布朗尼抓伤了他的脸，但他非常宽容；

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

the	very	next	minute	he	would	go	up	to	him	again	.
这	非常	下一个	分钟	他	会	去	向上	到	他	再次	.

下一分钟，他又会再次走到他面前。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bʌdʒ] , [wen'evər] ['braʊni] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

As	for	Budge	,	whenever	Brownie	came	near	him	,
作为	为了	预算	,	每当	布朗尼	来了	靠近	他	,

至于巴奇，每当布朗尼靠近他时，

[hiː; hi] [grauld] [soʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʌns] ['mɪstrəs] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	growled	so	deep	down	in	his	throat	that	once	mistress	actually	looked	up	into	the
他	咆哮	所以	深的	向下	在	他的	喉	那	一次	情妇	实际上	看起来	向上	进入	这

[skaɪ][ænd; ənd] [æskt] [gai] ['weðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['θʌndərɪŋ] ,

sky	and	asked	Guy	whether	he	heard	that	thundering	,
天空	和	问	盖伊	无论	他	听到	那	雷鸣	,

他喉咙里发出低沉的咆哮，以至于有一位女主人抬头望向天空，问盖伊是否听到了那雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] ['braʊni] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	Brownie	did	not	venture	any	farther	.
和	布朗尼	做过	不是	风险投资	任何	更远	.

布朗尼没有再往前走。

['æftər] ['getɪŋ] ['sevrəl] [mɔːr] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tæps] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [steɪd] [ə'weɪ]

After	getting	several	more	scratches	and	a	good	many	taps	,	he	finally	stayed	away
后	获得	一些	更多的	划痕	和	一个	好的	许多	水龙头	,	他	最后	入住	离开

[frʌm; frəm] ['tɑːdi] .

from	Toddy	.
从	托迪	.

在又被抓伤和挨了不少打之后，他终于远离了托迪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

But	he	came	to	me	whenever	he	wanted	to	,
但	他	来了	到	我	每当	他	通缉	到	,

但他只要想来就来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	I	tried	to	teach	them	by	my	example	that	a	little	innocent	,
和	我	尝试	到	教	他们	经过	我的	例子	那	一个	小的	清白的	,

我试图以身作则地教导他们，一个天真无邪的小家伙，

['hɑːrmləs] ['pʌpi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , ['sɔːsi] , [fə'roʊʃəs] [dɔːg] .

harmless	puppy	is	not	to	be	treated	like	a	big	,	saucy	,	ferocious	dog	.
无害	小狗	是	不是	到	是	治疗	喜欢	一个	大的	,	风骚的	,	凶猛	狗	.

不能把温顺的小狗当成体型庞大、脾气暴躁、凶猛的狗来对待。

[ɪf] ['braʊni] [hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl]

If	Brownie	had	not	disobeyed	his	mistress	I	think	he	would	be	with	us	still
如果	布朗尼	有	不是	违抗命令	他的	情妇	我	思考	他	会	是	和	我们	仍然

;

;

;

如果布朗尼没有违抗女主人的命令，我想他现在应该还和我们在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	the	day	after	we	returned	home	he	came	into	our	yard	between	the
但	这	天	后	我们	返回	家	他	来了	进入	我们的	院子	之间	这

[fens] ['pikits] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [θriː]

fence	pickets	and	helped	himself	to	a	dinner	that	was	intended	for	three
栅栏	纠察队	和	帮助	他自己	到	一个	晚餐	那	曾是	故意的	为了	三

[kæts] ,

cats **,**

猫 ,

但是我们回家后的第二天，他就从栅栏缝隙里钻进我们的院子，把原本准备给三只猫吃的晚餐吃光了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] .

a	little	more	than	a	puppy	dog	ought	to	attempt	at	a	single	meal	.
一个	小的	更多的	比	一个	小狗	狗	应该	到	试图	在	一个	单身的	一顿饭	.

比小狗一顿饭应该吃的量稍微多一点。

[bʌt; bət] ['braʊni] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

But	Brownie	evidently	thought	himself	equal	to	it	,	and	when	he	went	away	,
但	布朗尼	显然	想法	他自己	平等的	到	它	,	和	什么时候	他	去	离开	,

['aʊər; ɑːr] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

our	plate	was	empty	.
我们的	盘子	曾是	空的	.

但布朗尼显然认为自己能应付，当他离开时，我们的盘子已经空了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

He	could	not	go	back	the	way	he	came	,
他	可以	不是	去	后退	这	方式	他	来了	,

他无法原路返回。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

but	had	to	go	around	the	house	and	through	the	gate	.
但	有	到	去	大约	这	房子	和	通过	这	门	.

但必须绕着房子走，穿过大门。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['braʊniz] [læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

That	was	Brownie's	last	visit	to	us	,	for	that	same	evening	,
那	曾是	布朗尼	最后的	访问	到	我们	,	为了	那	相同的	晚上	,

那是布朗尼当晚最后一次来我们家。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] ['ægəni] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [-]

after	suffering	dreadful	agonies	in	spite	of	all	that	[	163	]
后	痛苦	可怕	痛苦	在	尽管如此	的	全部	那	[	-	]

尽管如此，他还是遭受了可怕的痛苦[163]

['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːt] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['braʊni] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

mistress	and	Mrs	.	Watt	did	for	him	,	poor	Brownie	lay	down	on	the	lawn
情妇	和	太太	.	瓦	做过	为了	他	,	贫穷的	布朗尼	躺	向下	在	这	草地

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

女主人和瓦特太太为他做了什么，可怜的布朗尼躺在草坪上死了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] - , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

I	couldn't	help	thinking	of	poor	Dappledun	,	of	whom	it	is	written	:
我	不能	帮助	思维	的	贫穷的	-	,	的	谁	它	是	书面	:

我不禁想起了可怜的达普尔顿，关于他的记载是这样的：

“ [hiː; hi][ræn][ɪn]['kloʊvər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

“	He	ran	in	clover	up	to	his	knees	,
“	他	跑	在	三叶草	向上	到	他的	膝盖	,

“他奔跑在齐膝深的苜蓿地里，

[hɪz; ɪz] [trɔːf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stʌf] ;

His	trough	was	filled	with	stuff	;
他的	槽	曾是	已填	和	东西	;

他的槽里装满了东西；

[jet] ['hiːd][dʒʌmp][ðə; ði] ['neɪbɚz] [fens] , [ænd; ənd][ækt]

Yet	he'd	jump	the	neighbor's	fence	,	and	act
然而	他会	跳	这	邻居	栅栏	,	和	行为

但他却会翻过邻居的栅栏，然后行动

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] .

As	if	he	hadn't	enough	.
作为	如果	他	之前没有	足够的	.

仿佛他拥有的还不够多似的。

“ [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent]

“	If	only	he	could	have	been	content
“	如果	仅有的	他	可以	有	到过	内容

如果他能感到满足就好了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːd] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd] [heɪ] ,

With	his	feed	of	oats	and	hay	,
和	他的	喂养	的	燕麦	和	干草	,

他以燕麦和干草为饲料，

[pʊr] ['hedstrɔːŋ] , ['fuːlɪʃ] -

Poor	headstrong	,	foolish	Dappledun
贫穷的	固执己见	,	愚蠢	-

可怜的、固执的、愚蠢的斑点狗

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .

Had	been	alive	to	-	day	.
有	到过	活	到	-	天	.

如果今天还活着就好了。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] [fɪld]

“	But	one	night	when	the	rack	was	filled
“	但	一	夜晚	什么时候	这	架子	曾是	已填

但有一天晚上，架子都满了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,

With	what	he	ought	to	eat	,
和	什么	他	应该	到	吃	,

他应该吃什么，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] ,

He	thrust	his	nose	out	of	his	stall	,
他	推力	他的	鼻子	出去	的	他的	摊位	,

他把鼻子伸出马厩，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [wiːt] .

And	into	a	bin	of	wheat	.
和	进入	一个	垃圾桶	的	小麦	.

然后倒入一箱小麦中。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] ,
“ And there he ate , and ate , and ate ,
“ 和 那里 他 吃 , 和 吃 , 和 吃 ,

于是他就在那里吃啊吃啊吃，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tæŋk]
And when he reached the tank
和 什么时候 他 达到 这 坦克

当他到达水箱时

[wer] ['dʒɑːni] ['wɔːtərd] [hɪm; ɪm][nekst][mɔːrn] ,
Where Johnny watered him next morn ,
在哪里 约翰尼 浇水 他 下一个 早晨 ,

第二天早上，约翰尼给他浇水的地方

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] .
He drank , and drank , and drank .
他 喝 , 和 喝 , 和 喝 .

他喝啊喝啊喝。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [dʒɑːn] ['kærid] [hɪm; ɪm]
“ And when that night John carried him
“ 和 什么时候 那 夜晚 约翰 携带 他

“那天晚上，约翰抱着他

[ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪk] ,
The sweet hay from the rick ,
这 甜的 干草 从 这 里克 ,

来自草垛的香甜干草，

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [groʊn] ,
He lay and groaned , and groaned , and groaned ,
他 躺 和 呻吟 , 和 呻吟 , 和 呻吟 ,

他躺着呻吟，呻吟，呻吟，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [sɪk] .
For Dappledun was sick .
为了 - 曾是 生病的 .

因为达普尔顿病了。

“ [ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]
“ And when another morning came
“ 和 什么时候 其他 早晨 来了

“又一个清晨来临的时候

[ænd; ənd][dʒɑːn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
And John rose from his bed ,
和 约翰 玫瑰 从 他的 床 ,

约翰从床上起身，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['wɔːtər] - ,
And went to water Dappledun ,
和 去 到 水 - ,

然后去了达普尔顿水边，

[pʊr] - [wʌz; wəz] [ded] ! ” [-]
Poor Dappledun was dead ! ” [164]
贫穷的 - 曾是 死的 ! ” [-]

可怜的达普尔顿死了！ [164]

['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [wɑ:t] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['bɑ:di] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

Early	the	following	morning	I	saw	Mr	.	Watt	carry	the	little	stiff	body	out	to	the
早期的	这	下列的	早晨	我	锯	先生	.	瓦	携带	这	小的	僵硬的	身体	出去	到	这

[rɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,

rear	part	of	the	yard	,
后部	部分	的	这	院子	,

第二天一大早，我看到瓦特先生把那具僵硬的小尸体抬到院子后面。

[wer] [hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] [hoʊl] .

where	he	dug	a	deep	,	dark	hole	.
在哪里	他	挖	一个	深的	,	黑暗的	洞	.

他挖了一个又深又黑的洞。

[ðer; ðər][hi:; hi][pla:ntid] ['braʊni] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ]

There	he	planted	Brownie	just	as	the	rays	of	the	rising	sun	were	gleaming
那里	他	已种植	布朗尼	只是	作为	这	射线	的	这	上升	太阳	是	闪闪发光

['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] ;

over	the	housetop	;
超过	这	屋顶	;

就在旭日东升，阳光照耀着屋顶的时候，他种下了布朗尼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['hɑ:lihɑ:k] [wɜ:r; wər]

and	it	seemed	as	though	even	the	proud	and	stately	hollyhocks	were
和	它	似乎	作为	尽管	甚至	这	自豪的	和	庄严	蜀葵	是

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['frɛndz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] .

bending	their	heads	in	sorrow	over	our	young	friend's	untimely	taking	off	.
弯曲	他们的	头部	在	悲哀	超过	我们的	年轻的	朋友们	不合时宜	采取	离开	.

就连高贵挺拔的蜀葵似乎也为我们这位年轻朋友的英年早逝而低下了头。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . [

So	you	see	we	had	all	sorts	of	experiences	during	our	summer	vacation	.	[
所以	你	看	我们	有	全部	排序	的	经历	期间	我们的	夏天	假期	.	[

-]

165	]
-	]

所以你看，我们在暑假期间经历了各种各样的事情。[165]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

XXIV

二十四

二十四

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli]

RAISING	A	FAMILY
提高	一个	家庭

养育子女

['veri] [su:n] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['meɪp(ə)l] [roʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Very	soon	after	we	had	gone	to	Maple	Road	to	live	,
非常	很快	后	我们	有	已消失	到	枫	路	到	居住	,

我们搬到枫树路居住后不久，

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['bæskɪt] ;

one	night	a	lot	of	little	kittens	came	into	my	basket	;
一	夜晚	一个	很多	的	小的	小猫	来了	进入	我的	篮子	;

一天晚上，很多小猫咪跑进了我的篮子；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,

I	suppose	the	kind	Providence	had	sent	them	,
我	认为	这	种类	普罗维登斯	有	发送	他们	,

我想这大概是上天派来的仁慈使者吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

for	it	was	not	yet	time	for	Santa	Claus	to	be	around	again	.
为了	它	曾是	不是	然而	时间	为了	圣诞老人	克劳斯	到	是	大约	再次	.

因为圣诞老人还没到再次出现的时候。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [moʊst] ['pɪtɪfəli] ,

The	little	things	squirmed	and	whined	most	pitifully	,
这	小的	事物	扭动着身子	和	抱怨	最多	可怜地	,

这些小东西可怜兮兮地扭动着身子，呜咽着。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

and	I	covered	them	with	my	body	to	keep	them	warm	.
和	我	涵盖	他们	和	我的	身体	到	保持	他们	温暖的	.

我用身体盖住他们，让他们保持温暖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

As	soon	as	it	was	daylight	I	took	a	look	at	my	visitors	,	and	there	,
作为	很快	作为	它	曾是	日光	我	采取	一个	看	在	我的	访客	,	和	那里	,

天一亮，我就看了看我的访客，然后，

[bɪ'hoʊld] , [wɜːr; wər][sɪks]['lɪt(ə)l][blaɪnd] , ['helpləs] ['kriːtʃərz] , [tuː] ['taɪgɚz] , [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [tuː]

behold	,	were	six	little	blind	,	helpless	creatures	,	two	tigers	,	two	Maltese	and	two
看哪	,	是	六	小的	瞎的	,	无助	生物	,	二	老虎	,	二	马耳他语	和	二

[blæk] .

black	.
黑色的	.

瞧，那是六个又小又瞎又无助的小家伙，两只老虎，两只马耳他犬和两只黑狗。

“ [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [seɪ] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] ?

“	What	will	my	mistress	say	,	”	thought	I	,	“	when	she	sees	this	?
“	什么	将要	我的	情妇	说	,	”	想法	我	,	“	什么时候	她	看到	这	?

“我的女主人看到这个会怎么说呢？”我心想。

” [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

”	I	must	confess	I	awaited	her	coming	with	some	misgiving	,
”	我	必须	承认	我	等待中	她	未来	和	一些	疑虑	,

我必须承认，我怀着些许忐忑不安的心情等待着她的到来。

[fiərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

fearing	very	much	that	she	would	be	displeased	.
害怕	非常	很多	那	她	会	是	不高兴	.

非常担心她会不高兴。

[wen] ['mɪstrəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

When	mistress	opened	the	door	in	the	morning	I	arose	and	went	to	meet	her
什么时候	情妇	打开	这	门	在	这	早晨	我	出现	和	去	到	见面	她

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

早上女主人开门时，我像往常一样起身去迎接她。

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [sər'praɪzd] .

and	I	apologized	as	best	I	could	;	but	she	did	not	even	seem	surprised	.
和	我	道歉	作为	最好的	我	可以	;	但	她	做过	不是	甚至	似乎	惊讶	.

我尽力道歉，但她似乎一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [-]

She	petted	me	just	as	she	was	wont	to	[	166	]
她	被宠爱	我	只是	作为	她	曾是	惯于	到	[	-	]

她像往常一样抚摸我[166]

[duː] , [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɑːndli] ,

do	,	or	if	anything	even	more	fondly	,
做	，或者	如果	任何事物	甚至	更多的	深情地	，	

去做，或者更甚者，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]

and	my	saucer	of	milk	that	morning	tasted	as	if	it	was	more	than	half
和	我的	碟子	的	牛奶	那	早晨	尝过	作为	如果	它	曾是	更多的	比	一半

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

那天早上我喝的那碟牛奶尝起来好像一半以上的都是奶油。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , [gai] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]

While	I	was	eating	my	breakfast	,	Guy	came	out	,	and	together	they	examined	my
尽管	我	曾是	吃	我的	早餐	，	盖伊	来了	出去	，	和	一起	他们	检查	我的

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	，

我正在吃早饭的时候，盖伊走了出来，他们一起检查了我的小猫。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

and	praised	them	.
和	赞扬	他们	.

并对他们表示赞扬。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [bjuːts] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɔndld] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	Aren't	they	beauts	,	”	said	he	,	as	he	fondled	one	after	the	other	;
“	不是	他们	美女	，	”	说	他	，	作为	他	抚摸	一	后	这	其他	；

“她们真漂亮，”他一边说着，一边一个接一个地抚摸着她们；

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	I	wish	we	could	keep	them	all	.
“	我	希望	我们	可以	保持	他们	全部	.

“我希望我们能把它们全都留下来。”

” ['æftər] ['brekfəst] ['mɪstrəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pæd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɪtnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

”	After	breakfast	mistress	lifted	the	pad	with	my	kittens	out	of	the	basket	and
”	后	早餐	情妇	抬起	这	软垫	和	我的	小猫	出去	的	这	篮子	和

[meɪd] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [kliːn] [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

made	us	up	a	fresh	clean	bed	with	an	old	comfortable	,
制成	我们	向上	一个	新鲜的	干净的	床	和	一个	老的	舒服的	，

“早餐后，女主人从篮子里拿出装着我小猫的垫子，给我们铺上了一张干净整洁的床，上面放着一条舒适的旧毯子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

which	was	large	enough	to	fall	over	the	rim	of	the	basket	,
哪个	曾是	大的	足够的	到	落下	超过	这	轮缘	的	这	篮子	，

它大到足以从篮子边缘掉下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [pri'ventid] ['eni] [dræfts] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	so	prevented	any	draughts	from	striking	my	little	ones	.
和	所以	阻止	任何	起草	从	引人注目	我的	小的	一个	.

这样就避免了冷风吹到我的孩子们身上。

[ðen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['mɪstrəs] [brɔːt] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	for	many	days	mistress	brought	my	food	and	water	to	me	,
然后	为了	许多	天	情妇	带来	我的	食物	和	水	到	我	，

之后好几天，女主人都给我送食物和水。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɪtnz] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

for	with	so	many	kittens	I	was	busy	every	minute	washing	them	to	keep
为了	和	所以	许多	小猫	我	曾是	忙碌的	每一个	分钟	洗涤	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

them	sweet	and	clean	.
他们	甜的	和	干净的	.

因为家里有这么多小猫，我每分每秒都在忙着给它们洗澡，让它们保持干净可爱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [deɪz] [maɪ] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ;

At	the	end	of	about	ten	days	my	kittens	began	to	open	their	eyes	;
在	这	结尾	的	关于	十	天	我的	小猫	开始	到	打开	他们的	眼睛	;

大约十天后，我的小猫们开始睁开眼睛；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

and	to	be	able	to	crawl	over	each	other	,	and	over	me	as	well	.
和	到	是	有能力的	到	爬行	超过	每个	其他	,	和	超过	我	作为	出色地	.

它们可以互相爬来爬去，也可以爬过我。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] ,

One	by	one	,	as	their	eyesight	became	stronger	,
一	经过	一	,	作为	他们的	视力	成为	更强	,

随着视力逐渐增强，他们一个接一个地……

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	crawl	up	on	the	comfortable	and	look	over	the	edge	of	the
他们	会	爬行	向上	在	这	舒服的	和	看	超过	这	边缘	的	这

['bæskɪt] ;

basket	;
篮子	;

他们会爬上舒适的篮子，向篮子边缘张望；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌn] [wʊd] [step] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,

and	very	often	one	would	step	over	a	little	too	far	,
和	非常	经常	一	会	步	超过	一个	小的	也	远的	,

而且很多时候，人们会不自觉地跨过头去。

[luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [flɔːr] .

lose	his	balance	and	tumble	over	unto	the	floor	.
失去	他的	平衡	和	翻滚	超过	到	这	地面	.

他失去平衡，摔倒在地。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

Then	after	a	few	minutes	of	groping	around	he	would	begin	to	cry	,
然后	后	一个	很少	分钟	的	摸索	大约	他	会	开始	到	哭	,

摸索了几分钟后，他就开始哭了起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [-]

and	I	had	to	go	and	[	167	]
和	我	有	到	去	和	[	-	]

我不得不去[167]

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ən'les] [gai] [ɔːr] ['mɪstrəs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

bring	him	back	,	unless	Guy	or	mistress	happened	to	be	there	.
带来	他	后退	,	除非	盖伊	或者	情妇	发生	到	是	那里	.

把他带回来，除非盖伊或情妇碰巧在那里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [seɪ] [tuː; tə] [gai] :

One	day	I	heard	mistress	say	to	Guy	:
一	天	我	听到	情妇	说	到	盖伊	:

有一天，我听到女主人对盖伊说：

“ [ðiːz] ['kɪtnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] ,

“	These	kittens	seem	to	be	strong	in	their	bodies	but	weak	in	their	limbs	,
”	这些	小猫	似乎	到	是	强的	在	他们的	身体	但	虚弱的	在	他们的	四肢	,

“这些小猫看起来身体强壮，但四肢却很虚弱。”

[ðeɪ] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

they	topple	over	when	they	attempt	to	walk	.	”
他们	倾倒	超过	什么时候	他们	试图	到	走	.	”

它们试图走路时会摔倒。

“ [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [lɪmz] [mɔːr] , ” [sed] [gai] .

“	They	need	to	exercise	their	limbs	more	,	”	said	Guy	.
”	他们	需要	到	锻炼	他们的	四肢	更多的	,	”	说	盖伊	.

“他们需要多活动四肢，”盖伊说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪn] .

“	They	ought	to	have	a	larger	place	to	move	around	in	.
”	他们	应该	到	有	一个	更大的	地方	到	移动	大约	在	.

“他们应该有更大的活动空间。”

” [ðen] ['mɪstrəs] [spred] [æn; ən][oʊld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər]

”	Then	mistress	spread	an	old	comfortable	on	the	floor	in	a	sheltered	corner
”	然后	情妇	传播	一个	老的	舒服的	在	这	地面	在	一个	避难所	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

of	her	room	,
的	她	房间	,

“然后，女主人在房间一个隐蔽的角落里，铺开了一张旧舒适的床单，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	placed	a	market	-	basket	in	the	middle	of	it	,
和	放置	一个	市场	-	篮子	在	这	中间	的	它	,

并在篮子中间放了一个菜篮。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

in	the	bottom	of	which	was	a	bag	full	of	stones	to	keep	it	from	falling
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	包	满的	的	石头	到	保持	它	从	坠落

['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

over	when	the	kittens	should	climb	up	on	the	side	of	it	.
超过	什么时候	这	小猫	应该	爬	向上	在	这	边	的	它	.

底部放着一袋石头，以防止小猫爬上去时箱子翻倒。

['mɪstrəs] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Mistress	then	put	the	kittens	on	the	comfortable	,
情妇	然后	放	这	小猫	在	这	舒服的	,

女主人随后将小猫放在舒适的床上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɔbəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	an	instant	they	began	hobbling	around	and	in	and	out	of	the
和	在	一个	立即的	他们	开始	跛行	大约	和	在	和	出去	的	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

瞬间，他们开始一瘸一拐地在篮筐里进进出出。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

I	lay	on	the	comfortable	with	them	,	and	watched	them	with	great
我	躺	在	这	舒服的	和	他们	,	和	观看	他们	和	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我和他们一起舒服地躺在沙发上，愉快地看着他们。

[wen'evər] [wʌn][gɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [dʒɪm] ” ([æz; əz] [gai] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bæskɪt])

Whenever	one	got	far	enough	away	from	the	“	gym	”	(	as	Guy	called	the	basket	)
每当	一	得到	远的	足够的	离开	从	这	“	健身房	”	(	作为	盖伊	称为	这	篮子	)

[tu:; tə] [fi:l] ['loʊnsəm] ,

to	feel	lonesome	,
到	感觉	寂寞	,

每当一个人离“球馆”（盖伊对篮球的称呼）足够远，以至于感到孤独时，

[hi:; hi] [wʊd] [waɪn] ; [bʌt; bət][æt; ət][maɪ][kɔ:l] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

he	would	whine	;	but	at	my	call	would	follow	the	direction	of	my	voice	,
他	会	抱怨	;	但	在	我的	称呼	会	跟随	这	方向	的	我的	嗓音	,

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rn] .

and	promptly	return	.
和	及时	返回	.

他会抱怨；但当我呼唤他时，他会循着我的声音方向走去，并很快回来。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

By	degrees	they	became	so	independent	that	they	would	walk	clear	to	the	edge	of
经过	学位	他们	成为	所以	独立的	那	他们	会	走	清除	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [θɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

the	thick	comfortable	,
这	厚的	舒服的	,

他们逐渐变得非常独立，甚至会走到茂密舒适的树丛边缘。

['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] “ [ɪm'bæŋkmənt] , ” [ænd; ənd] [-]

tumble	over	the	“	embankment	,	”	and	[	168	]
翻滚	超过	这	“	堤	,	”	和	[	-	]

翻过“堤岸”，[168]

[mi'ændər] [ɔ:f] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gru:] ['deɪli] [strɔ:ŋgər] .

meander	off	at	their	own	sweet	will	;	and	so	they	grew	daily	stronger	.
蜿蜒	离开	在	他们的	自己的	甜的	将要	;	和	所以	他们	生长	日常的	更强	.

他们随心所欲地漫步；就这样，他们一天比一天强壮。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

One	pleasant	Sunday	when	mistress	and	Guy	were	at	home	,
一	令人愉快的	星期日	什么时候	情妇	和	盖伊	是	在	家	,

在一个阳光明媚的星期天，女主人和盖伊都在家。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

the	comfortable	was	spread	on	the	garden	lawn	,	with	the	basket	upon	it
这	舒服的	曾是	传播	在	这	花园	草地	,	和	这	篮子	之上	它

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

舒适的毯子铺在花园草坪上，篮子也像往常一样放在上面。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][prəu'testid][moʊst] ['sɪriəsli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

At	first	I	protested	most	seriously	against	this	innovation	,
在	第一的	我	抗议	最多	严重地	反对	这	创新	,

起初我对这项创新提出了最强烈的反对意见，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['kɪtnz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	started	to	take	my	kittens	back	to	their	accustomed	place	in	the	house	.
和	开始	到	拿	我的	小猫	后退	到	他们的	习惯	地方	在	这	房子	.

然后我开始把小猫们带回它们在家里的常待之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri]

But	they	had	grown	so	large	,	it	was	impossible	for	me	to	carry
但	他们	有	生长	所以	大的	,	它	曾是	不可能的	为了	我	到	携带

[ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

them	up	the	steps	,
他们	向上	这	步骤	,

但它们长得太大了，我根本无法把它们抱上台阶。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] .

and	I	had	to	let	them	stay	.
和	我	有	到	让	他们	停留	.

我不得不让他们留下来。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][ðem; ðəm]

I	soon	found	,	however	,	that	the	radiant	sunshine	was	as	a	tonic	to	them
我	很快	成立	,	然而	,	那	这	辐射状	阳光	曾是	作为	一个	补品	到	他们

,

,

,

然而，我很快发现，灿烂的阳光对它们来说就像灵丹妙药。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

filling	them	with	joy	and	strength	and	courage	,	and	before	the
填充	他们	和	喜悦	和	力量	和	勇气	,	和	前	这

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

afternoon	was	gone	,
下午	曾是	已消失	,

让他们充满喜悦、力量和勇气，下午还没结束，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	had	become	well	pleased	with	the	change	.
我	有	变得	出色地	高兴	和	这	改变	.

我非常喜欢这种改变。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['dɪsə'pɪrd] ,

Just	as	soon	as	the	sunshine	disappeared	,
只是	作为	很快	作为	这	阳光	消失	,

阳光刚一消失，

[gai] [pʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Guy	put	the	kittens	into	the	basket	and	carried	them	back	into	the	house	,
盖伊	放	这	小猫	进入	这	篮子	和	携带	他们	后退	进入	这	房子	,

盖伊把小猫放进篮子里，然后抱回了屋里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

and	after	that	I	never	objected	when	they	were	given	an	outing	.
和	后	那	我	绝不	反对	什么时候	他们	是	给定	一个	外出	.

从那以后，每当他们外出游玩，我都没有反对过。

[oʊ] , [haʊ] ['veri] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Oh	,	how	very	happy	I	was	in	those	days	,
哦	,	如何	非常	快乐的	我	曾是	在	那些	天	,

啊，那些日子我多么快乐啊！

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bæskɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

with	my	little	ones	basking	around	me	in	the	beautiful	sunshine	,
和	我的	小的	一个	晒太阳	大约	我	在	这	美丽的	阳光	,

我的孩子们在我身边沐浴着美丽的阳光，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

for	even	in	the	house	mistress	always	saw	to	it	that	our	comfortable
为了	甚至	在	这	房子	情妇	总是	锯	到	它	那	我们的	舒服的

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] .

was	in	a	sunny	place	.
曾是	在	一个	阳光明媚	地方	.

即使在家里，女主人也总是确保我们的舒适之处位于阳光充足的地方。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

The	basket	became	the	scene	of	most	wonderful	activity	.
这	篮子	成为	这	场景	的	最多	精彩的	活动	.

篮子成了各种奇妙活动的场所。

[gai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] , [saɪd] [hɔːrs] , [lɔːŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [reɪs] - [træk] [ɔːl][ɪn]

Guy	said	it	was	horizontal	bar	,	side	horse	,	long	horse	and	race	-	track	all	in
盖伊	说	它	曾是	水平的	酒吧	,	边	马	,	长的	马	和	种族	-	追踪	全部	在

[wʌn] ; [ænd; ənd] [-]

one	;	and	[	169	]
一	;	和	[	-	]

Guy 说它是横杆、侧马、长马和赛道的结合体；并且[169]

[hɪr] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

here	were	performed	some	remarkable	acrobatic	feats	,
这里	是	执行	一些	卓越	杂技	壮举	,

这里表演了一些精彩绝伦的杂技节目，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] .

all	of	which	served	to	make	my	little	ones	strong	and	steady	.
全部	的	哪个	服务	到	制作	我的	小的	一个	强的	和	稳定的	.

这一切都让我的孩子们变得坚强而沉稳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Of	course	I	was	very	busy	training	them	in	various	ways	,
的	课程	我	曾是	非常	忙碌的	训练	他们	在	各种各样的	方式	,

当然，我当时忙着以各种方式训练他们。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts] .

and	first	of	all	I	took	great	care	to	teach	them	clean	and	orderly	habits	.
和	第一的	的	全部	我	采取	伟大的	关心	到	教	他们	干净的	和	秩序	习惯	.

首先，我非常注重培养他们干净整洁的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['helpf(ə)l] ,

In	this	respect	mistress	was	always	very	helpful	,
在	这	尊重	情妇	曾是	总是	非常	有帮助	,

在这方面，女主人总是非常乐于助人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['bæskɪt] ,

for	she	left	each	day	a	little	box	of	fresh	earth	beside	my	basket	,
为了	她	左边	每个	天	一个	小的	盒子	的	新鲜的	地球	旁	我的	篮子	,

因为她每天都会在我的篮子旁边放一小盒新鲜的泥土。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	whenever	she	saw	one	hunt	around	and	get	into	a	corner	,
和	每当	她	锯	一	打猎	大约	和	得到	进入	一个	角落	,

每当她看到一只猎手四处搜寻，然后躲到角落里时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

she	would	go	after	him	and	set	him	into	the	box	,
她	会	去	后	他	和	放	他	进入	这	盒子	,

她会追上去，把他放进箱子里。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] .

and	very	soon	they	understood	what	it	was	there	for	.
和	非常	很快	他们	理解	什么	它	曾是	那里	为了	.

他们很快就明白了它的用途。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][læp] [mɪlk]

As	soon	as	they	were	old	enough	I	tried	to	teach	them	to	lap	milk
作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	我	尝试	到	教	他们	到	膝	牛奶

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:sər] ,

with	me	from	the	saucer	,
和	我	从	这	碟子	,

他们一到合适的年龄，我就试着教他们和我一起用碟子舔牛奶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	this	proved	to	be	the	hardest	task	of	all	.
和	这	已证实	到	是	这	最难	任务	的	全部	.

事实证明，这是所有任务中最难的。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔ:l] [ʌp] ['ɪntu:][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz]

They	seemed	to	get	the	milk	all	up	into	their	noses	,	instead	of	on	their	tongues
他们	似乎	到	得到	这	牛奶	全部	向上	进入	他们的	鼻子	,	反而	的	在	他们的	舌头

,

,

,

它们似乎把牛奶都吸进了鼻子里，而不是舌头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sni:zɪŋ] [bi:] .

and	it	was	a	veritable	sneezing	bee	.
和	它	曾是	一个	真正的	打喷嚏	蜜蜂	.

它简直就是一只不停打喷嚏的蜜蜂。

[ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .

Then	again	some	seemed	to	think	that	the	saucer	was	a	bath	tub	.
然后	再次	一些	似乎	到	思考	那	这	碟子	曾是	一个	洗澡	浴缸	.

但也有人认为那个碟子是浴缸。

['tɑ:psi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [wɔ:kt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪʃ] ,

Topsy	,	one	of	the	black	ones	,	walked	deliberately	into	the	dish	,
托普西	,	一	的	这	黑色的	一个	,	步行	故意地	进入	这	盘子	,

其中一个黑猫托普西故意走进了盘子里。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sits] [bæθ] .

and	when	in	the	middle	of	it	,	sat	down	and	took	a	sitz	bath	.
和	什么时候	在	这	中间	的	它	,	卫星	向下	和	采取	一个	坐	洗澡	.

洗到一半的时候，她坐下来做了个坐浴。

[gai] [sed] [hi:; hi] [gest] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Guy	said	he	guessed	she	wanted	to	change	her	complexion	.
盖伊	说	他	猜对了	她	通缉	到	改变	她	肤色	.

盖伊说他猜她想改变肤色。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

But	in	a	few	moments	she	landed	safely	on	the	other	side	.
但	在	一个	很少	时刻	她	登陆	安全	在	这	其他	边	.

但片刻之后，她就安全抵达了对岸。

[mi'aʊ] ['dʒu:niər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɝz] ,

Meow	Junior	,	one	of	the	tigers	,
喵	初级	,	一	的	这	老虎	,

喵喵小弟，其中一只老虎，

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['mɪrli] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪp][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] ,

was	satisfied	to	merely	face	about	and	dip	his	tail	into	the	milk	,
曾是	使满意	到	仅仅	脸	关于	和	蘸	他的	尾巴	进入	这	牛奶	,

它只是转过身，把尾巴浸入牛奶里，就满足了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

much	to	the	disgust	of	the	rest	.
很多	到	这	厌恶	的	这	休息	.

令其他人十分反感。

[bʌt; bət][ɪn] [-]

But	in	[	170	]
但	在	[	-	]

但在[170]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][læp] [mɪlk] ['veri] ['naɪsli] ,

a	few	days	they	had	learned	to	lap	milk	very	nicely	,
一个	很少	天	他们	有	学习	到	膝	牛奶	非常	很好	,

几天之内，它们就学会了很熟练地舔牛奶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	I	thought	it	was	time	to	take	the	next	step	in	their	education	;
和	我	想法	它	曾是	时间	到	拿	这	下一个	步	在	他们的	教育	;

我认为是时候让他们的教育迈上下一步了；

[soʊ][aɪ] ['kærid] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuː]

so	I	carried	my	piece	of	beef	to	them	,	to	teach	them	how	to	chew
所以	我	携带	我的	片	的	牛肉	到	他们	,	到	教	他们	如何	到	嚼

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

于是我拿着我的那块牛肉去教他们如何咀嚼固体食物。

[wen] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ə'weɪ]

When	mistress	saw	it	she	was	quite	alarmed	,	and	promptly	took	the	meat	away
什么时候	情妇	锯	它	她	曾是	相当	惊慌	,	和	及时	采取	这	肉	离开

.

:
.

女主人看到后非常惊慌，立即把肉拿走了。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] , ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]

But	I	persisted	,	fetching	it	back	several	times	,	till	finally	she	let	me	have	my
但	我	持续	,	获取	它	后退	一些	时代	,	直到	最后	她	让	我	有	我的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但我坚持不懈，多次把它取回来，直到最后她才答应我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

saying	that	a	mother	was	the	best	judge	of	what	was	good	for	her
说	那	一个	母亲	曾是	这	最好的	法官	的	什么	曾是	好的	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

据说母亲最了解自己的孩子，也最清楚什么对他们好。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][get] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,

Then	seeing	that	only	one	could	get	access	to	the	piece	,
然后	看到	那	仅有的	一	可以	得到	使用权	到	这	片	,

然后发现只有一个人能接触到这件作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [soʊ] ['fɪrsli] [æz; əz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] ,

because	he	would	growl	so	fiercely	as	to	frighten	the	others	away	,
因为	他	会	咆哮	所以	激烈地	作为	到	吓唬	这	其他的	离开	,

因为他会发出非常凶猛的咆哮，吓跑其他动物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

she	gave	a	piece	of	meat	to	each	one	.
她	给予	一个	片	的	肉	到	每个	一	.

她给每个人分了一块肉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] ,

Of	course	,	they	could	not	chew	very	much	as	yet	,
的	课程	,	他们	可以	不是	嚼	非常	很多	作为	然而	,

当然，它们现在还不能咀嚼太多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hoʊl] ,

and	the	pieces	were	too	large	to	swallow	whole	,
和	这	件	是	也	大的	到	吞	所有的	,

而且这些碎片太大，无法一口吞下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	was	excellent	exercise	for	their	jaws	and	teeth	,	and	a
但	它	曾是	出色的	锻炼	为了	他们的	下颚	和	牙齿	,	和	一个

['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][æz; əz] [wel] .

pleasant	pastime	as	well	.
令人愉快的	消遣	作为	出色地	.

但这对于他们的下颚和牙齿来说是很好的锻炼，也是一种令人愉快的消遣。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

On	the	first	day	that	my	kittens	began	to	feed	from	a	dish	,
在	这	第一的	天	那	我的	小猫	开始	到	喂养	从	一个	盘子	,

我的小猫们开始用食盆进食的第一天，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

they	also	began	to	practice	at	washing	themselves	,
他们	还	开始	到	实践	在	洗涤	他们自己	,

他们也开始练习洗澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː]

and	it	was	a	winsome	sight	to	watch	their	earnest	endeavors	to	do
和	它	曾是	一个	迷人的	视线	到	手表	他们的	认真	努力	到	做

[ðer; ðər] ['veri] [best] .

their	very	best	.
他们的	非常	最好的	.

看着他们认真努力做到最好，真是一幅令人欣慰的景象。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

I	was	so	thankful	that	mistress	did	not	forget	to	keep	a	saucer	of	water	in
我	曾是	所以	感恩	那	情妇	做过	不是	忘记	到	保持	一个	碟子	的	水	在

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

a	convenient	place	for	them	.
一个	方便的	地方	为了	他们	.

我非常感激女主人没有忘记在方便的地方放一碟水。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] , [ɔːr]

Then	,	having	made	their	toilet	,	usually	they	would	lie	down	in	groups	of	two	,	or
然后	,	拥有	制成	他们的	洗手间	,	通常	他们	会	说谎	向下	在	团体	的	二	,	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

然后，它们方便完后，通常会两三个人一起躺下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['æftər] ['dɪnər] [næp] . [-]

and	take	their	after	dinner	nap	.	[	171	]
和	拿	他们的	后	晚餐	午睡	.	[	-	]

晚饭后他们会小睡一会儿。[171]

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['mɪstrəs] - [bed][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtnz] ,

One	day	when	I	was	on	mistress	'	bed	with	my	kittens	,
一	天	什么时候	我	曾是	在	情妇	-	床	和	我的	小猫	,

有一天，我和我的小猫们在女主人的床上，

[gai] [leɪd][hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Guy	laid	his	hat	down	by	us	,
盖伊	铺设	他的	帽子	向下	经过	我们	,

盖伊把帽子放在我们旁边，

[ænd; ənd]['tɑːpsi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Topsy	went	over	and	lay	on	the	crown	of	it	.
和	托普西	去	超过	和	躺	在	这	王冠	的	它	.

托普西走过去，躺在了它的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [felt] , [hɜːr; hər] [weɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] ,

It	being	a	soft	felt	,	her	weight	caused	the	crown	to	cave	in	,
它	存在	一个	柔软的	毛毡	,	她	重量	导致	这	王冠	到	洞穴	在	,

由于皇冠是用柔软的毡布制成的，她的体重使皇冠塌陷了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][suːt] ['tɑːpsi] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

but	this	seemed	to	suit	Topsy	all	the	better	.
但	这	似乎	到	套装	托普西	全部	这	更好的	.

但这似乎更适合托普西。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [soʊ] ['laʊdli]

She	settled	down	contentedly	in	the	little	round	box	and	began	to	purr	so	loudly
她	定居	向下	心满意足地	在	这	小的	圆形的	盒子	和	开始	到	呼噜声	所以	高声

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] .

as	to	attract	the	attention	of	the	other	kittens	.
作为	到	吸引	这	注意力	的	这	其他	小猫	.

她心满意足地躺在小圆盒子里，开始发出响亮的呼噜声，吸引了其他小猫的注意。

[miˈaʊ] ['dʒuːniər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['tɑːpsi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [kən'kluːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Meow	Junior	,	seeing	that	Topsy	had	found	such	a	good	thing	,	concluded	to	join
喵	初级	,	看到	那	托普西	有	成立	这样的	一个	好的	事物	,	结束	到	加入

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

小喵看到托普西找到了这么好的东西，决定也加入她；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [miːˈændəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	so	one	by	one	they	all	deserted	me	,	and	meandered	in	the	direction
和	所以	一	经过	一	他们	全部	荒凉的	我	,	和	蜿蜒	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

of	the	hat	.
的	这	帽子	.

于是，他们一个接一个地抛弃了我，朝着帽子的方向走去。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

When	I	looked	up	,
什么时候	我	看起来	向上	,

当我抬头时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði][faɪv] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][rɪm]

to	my	great	amusement	the	five	kittens	were	lying	in	a	circle	on	the	rim
到	我的	伟大的	娱乐	这	五	小猫	是	说谎	在	一个	圆圈	在	这	轮缘

[wɪð; wɪθ][ˈtɑːpsi][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,

with	Topsy	in	the	middle	,
和	托普西	在	这	中间	,

令我十分开心的是，五只小猫围成一圈躺在桌沿上，托普西在中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][kæts] .

and	the	hat	had	the	appearance	of	being	trimmed	with	cats	.
和	这	帽子	有	这	外貌	的	存在	修剪过的	和	猫	.

帽子看起来像是用猫的图案装饰的。

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkɪtnz] [wʊd]

In	telling	this	incident	I	hope	I	shall	not	set	any	one	to	thinking	that	kittens	would
在	讲述	这	事件	我	希望	我	将	不是	放	任何	一	到	思维	那	小猫	会

[meɪk] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈɔrnəmənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌnˈhæpi] [bɜːrdz] [ðæt] [duː] [sʌtʃ] [ˈmelənkɑːli]

make	suitable	ornaments	instead	of	the	poor	unhappy	birds	that	do	such	melancholy
制作	合适的	装饰品	反而	的	这	贫穷的	不开心	鸟类	那	做	这样的	忧郁

[ˈduːti][ɑːn][sʌm; səm] [ˈleɪdiz] - [hæts] .

duty	on	some	ladies	'	hats	.
责任	在	一些	女士们	-	帽子	.

我希望通过讲述这件事，不会让任何人误以为小猫可以代替那些可怜的、不幸的鸟儿，成为女士帽子上忧郁的装饰品。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ˈmɪstrəs]

Thus	for	many	weeks	I	devoted	myself	so	constantly	to	my	little	ones	that	mistress
因此	为了	许多	周	我	奉献	我	所以	不断地	到	我的	小的	一个	那	情妇

[kɔːld] [ˌem ˈiː] “ [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] . ” [-]

called	me	“	the	good	little	mother	.	”	[	172	]
称为	我	“	这	好的	小的	母亲	.	”	[	-	]

因此，在接下来的几个星期里，我一直全身心地照顾我的孩子们，以至于女主人称我为“好妈妈”。[172]

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

二十五

[ˈbreɪkɪŋ] [hoʊm] [taɪz]

BREAKING	HOME	TIES
打破	家	领带

打破家庭纽带

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ]

It	was	with	the	greatest	pleasure	that	I	gave	myself	to	the	care	of	my
它	曾是	和	这	最	乐趣	那	我	给予	我	到	这	关心	的	我的

[ˈbeɪbiːz] ;

babies	;
婴儿	;

我非常乐意全身心地照顾我的孩子们;

[ænd; ənd][oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	oh	,	with	what	pride	I	watched	their	progress	from	day	to	day	,
和	哦	,	和	什么	自豪	我	观看	他们的	进步	从	天	到	天	,

哦，我多么自豪地看着他们每天的进步！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [aɪ] [felt] [wen] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	how	very	happy	I	felt	when	at	my	call	they	would	cease	their	playing	and
和	如何	非常	快乐的	我	毛毡	什么时候	在	我的	称呼	他们	会	停止	他们的	玩耍	和

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][maɪ] [ˈbʊzəm] .

come	and	rest	on	my	bosom	.
来	和	休息	在	我的	怀	.

当我呼唤它们时，它们便停止演奏，来到我的胸前休息，我感到无比幸福。

[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] , [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [deɪ] ,

But	,	sad	to	tell	,	to	every	mother	there	comes	a	cruel	and	relentless	day	,
但	,	伤心	到	告诉	,	到	每一个	母亲	那里	来	一个	残忍的	和	狠	天	,

但令人悲哀的是，每一位母亲都会迎来残酷无情的一天。

[wen] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

when	her	darlings	are	taken	from	her	.
什么时候	她	亲爱的们	是	已采取	从	她	.

当她心爱的人被夺走时。

[wen] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

When	that	day	has	come	and	she	mourns	in	her	loneliness	and	sorrow	,
什么时候	那	天	有	来	和	她	哀悼	在	她	孤独	和	悲哀	,

当那一天到来，她在孤独和悲伤中哀悼时，

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [treɪnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

her	only	comfort	then	is	the	thought	that	she	has	so	trained	her	little	ones
她	仅有的	舒适	然后	是	这	想法	那	她	有	所以	受过训练	她	小的	一个

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

that	they	will	be	a	pleasure	and	a	joy	to	the	people	with	whom	they
那	他们	将要	是	一个	乐趣	和	一个	喜悦	到	这	人们	和	谁	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

她唯一的安慰就是想到，她已经把自己的孩子培养得如此优秀，他们将会给和他们一起生活的人们带来快乐和喜悦。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [en'devəd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	know	that	this	is	what	my	dear	mother	endeavored	to	do	for	me	,
我	知道	那	这	是	什么	我的	亲爱的	母亲	努力	到	做	为了	我	,

我知道这是我亲爱的母亲一直努力为我做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [maɪn] .

and	the	same	I	tried	to	do	for	mine	.
和	这	相同的	我	尝试	到	做	为了	矿	.

我也尝试对我的孩子做同样的事情。

[maɪ] ['kɪtɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [wen] [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kɔːld] .

My	kitties	were	about	three	months	old	,	when	one	day	Miss	Dorothy	called	.
我的	小猫	是	关于	三	几个月	老的	,	什么时候	一	天	错过	多萝西	称为	.

我的小猫咪大概三个月大的时候，有一天多萝西小姐打来了电话。

['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['mɪsɪz] . ['fɑːg] ,

Mistress	called	her	“	Mrs	.	Fogg	,
情妇	称为	她	“	太太	.	福格	,

女主人称她为“福格夫人”，

” [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər][biː; bi]['oʊnli][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dɔːrəθi] . [-]

”	but	to	me	she	will	ever	be	only	my	dear	Miss	Dorothy	.	[	173	]
”	但	到	我	她	将要	曾经	是	仅有的	我的	亲爱的	错过	多萝西	.	[	-	]

但对我来说，她永远只是我亲爱的多萝西小姐。[173]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] ,

She	had	a	bunch	of	delicious	English	violets	at	her	waist	,
她	有	一个	束	的	可口的	英语	紫罗兰	在	她	腰部	,

她腰间别着一大束漂亮的英国紫罗兰，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	as	she	held	me	on	her	lap	I	became	so	intoxicated	with	their
和	作为	她	握住	我	在	她	膝	我	成为	所以	酣	和	他们的

['freɪgrəns] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fragrance	that	unwittingly	I	bit	off	a	few	of	them	.
香味	那	不知不觉	我	少量	离开	一个	很少	的	他们	.

她把我抱在腿上，我被它们的香味深深吸引，不知不觉地咬下了几颗。

[wen] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ,

When	Miss	Dorothy	discovered	that	I	liked	them	she	gave	me	the	whole	bunch	,
什么时候	错过	多萝西	发现	那	我	喜欢	他们	她	给予	我	这	所有的	束	,

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

多萝西小姐发现我喜欢它们后，就把整捆都给了我，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] !

what	a	feast	!
什么	一个	盛宴	!

真是一场盛宴!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ænt] ['mɪni] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ;

They	were	the	first	I	had	had	since	Aunt	Minnie	visited	us	;
他们	是	这	第一的	我	有	有	自从	阿姨	米妮	到访	我们	;

这是自从米妮阿姨来访以来，我第一次吃到这些食物;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	by	the	way	I	must	tell	you	about	that	.
和	经过	这	方式	我	必须	告诉	你	关于	那	.

顺便说一句，我必须把这件事告诉你。

[wi:; wi][kæts][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd] [wen] [ænt] ['mɪni] [kʌmz] ,

We	cats	are	very	glad	when	Aunt	Minnie	comes	,
我们	猫	是	非常	高兴的	什么时候	阿姨	米妮	来	,

我们猫咪每次看到米妮阿姨来都非常高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] ['sʌmbɑ:di] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

because	then	somebody	always	sends	such	beautiful	flowers	to	the	house	.
因为	然后	某人	总是	发送	这样的	美丽的	花朵	到	这	房子	.

因为那样的话，总会有人送很漂亮的花到家里来。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	last	time	they	happened	to	be	English	violets	,	and	,	of	course	,
这	最后的	时间	他们	发生	到	是	英语	紫罗兰	,	和	,	的	课程	,

上次它们碰巧是英国紫罗兰，当然，

[wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	went	up	to	the	vase	to	look	at	them	and	to	smell	of	them	.
我们	去	向上	到	这	花瓶	到	看	在	他们	和	到	闻	的	他们	.

我们走到花瓶前去看它们，闻闻它们的味道。

[sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vaiəlits] !

Such	beautiful	violets	!
这样的	美丽的	紫罗兰	!

多么美丽的紫罗兰!

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ru:m] .

Their	fragrance	filled	the	entire	room	.
他们的	香味	已填	这	全部的	房间	.

他们的香气弥漫了整个房间。

['æftər] ['dɪnər] [wen] [gai] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] ,

After	dinner	when	Guy	and	Aunt	Minnie	came	into	the	library	,
后	晚餐	什么时候	盖伊	和	阿姨	米妮	来了	进入	这	图书馆	,

晚饭后，盖伊和明妮阿姨走进图书馆时，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['vaiəlits] ?

I	heard	her	say	“	What's	the	matter	with	these	violets	?
我	听到	她	说	“	是什么	这	事情	和	这些	紫罗兰	?

我听到她说：“这些紫罗兰怎么了？”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [stemz] . ”

Nothing	is	left	of	them	but	the	bare	stems	.	”
没有什么	是	左边	的	他们	但	这	裸	茎	.	”

它们现在只剩下光秃秃的茎干了。

“ [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] , ” [sed] [gai] .

“	I'll	be	jiggered	,	”	said	Guy	.
“	患病的	是	抖动	,	”	说	盖伊	.

“我真是太高兴了,”盖伊说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ən'les] [its] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæts] .

“	I	don't	know	where	you'll	find	them	unless	it's	inside	of	those	cats	.
“	我	不	知道	在哪里	你会	寻找	他们	除非	它是	里面	的	那些	猫	.

“除非它们在那些猫的体内，否则我不知道你会在哪里找到它们。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ænt] ['mɪniːz] [frend] [keɪm] [ɪn] .

”	Just	then	the	door	bell	rang	and	Aunt	Minnie's	friend	came	in	.
”	只是	然后	这	门	钟	响铃	和	阿姨	米妮的	朋友	来了	在	.

就在这时，门铃响了，米妮阿姨的朋友走了进来。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

When	they	told	him	about	the	sad	fate	of	the	violets	he	laughed	heartily	,
什么时候	他们	讲述	他	关于	这	伤心	命运	的	这	紫罗兰	他	笑了	衷心地	,

当他们告诉他紫罗兰的悲惨命运时，他开怀大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [-]

and	said	they	would	stop	and	get	some	[	174	]
和	说	他们	会	停止	和	得到	一些	[	-	]

并表示他们会停下来买一些[174]

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

more	on	the	way	to	the	concert	.
更多的	在	这	方式	到	这	音乐会	.

前往音乐会的路上还有更多内容。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

So	I	fear	that	the	violets	were	not	intended	for	our	dinner	.
所以	我	害怕	那	这	紫罗兰	是	不是	故意的	为了	我们的	晚餐	.

所以我觉得这些紫罗兰并不是准备放在我们晚餐上的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

But	to	return	to	Miss	Dorothy	;	it	was	a	beautiful	day	,
但	到	返回	到	错过	多萝西	;	它	曾是	一个	美丽的	天	,

但回到多萝西小姐的话题；那真是美好的一天。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

and	mistress	brought	her	into	the	garden	where	my	kittens	were	gathered
和	情妇	带来	她	进入	这	花园	在哪里	我的	小猫	是	聚集

[ə'raʊnd] [ðer; ðər][bɪg] ['sɔːsər] .

around	their	big	saucer	.
大约	他们的	大的	碟子	.

女主人把她带到花园里，我的小猫们正围着它们的大碟子玩耍。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] .

As	each	one	finished	he	sat	down	and	gave	himself	a	good	washing	.
作为	每个	一	完成的	他	卫星	向下	和	给予	他自己	一个	好的	洗涤	.

每做完一件事，他就坐下来好好洗个澡。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['noʊtwɜːrði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪm] :

Then	they	gave	a	quite	noteworthy	performance	of	acrobatic	skill	on	the	gym	:
然后	他们	给予	一个	相当	值得注意	表现	的	杂技	技能	在	这	健身房	:

然后，他们在体育馆里进行了一场相当精彩的杂技表演：

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] , [waɪl] ['ʌðər] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

some	taking	possession	of	the	horizontal	bar	,	while	others	scaled	the	walls	,
一些	采取	拥有	的	这	水平的	酒吧	,	尽管	其他的	缩放	这	墙壁	,

一些人占据了横杆，而另一些人则攀爬了墙壁。

[ɔːr][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

or	ran	a	race	on	the	edge	.
或者	跑	一个	种族	在	这	边缘	.

或者参加了一场极限赛跑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

I	think	I	was	the	only	one	in	the	entire	company	that	was	not	perfectly	happy
我	思考	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	全部的	公司	那	曾是	不是	完美	快乐的

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

我想那天下午整个公司里，只有我一个人不太高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][hæf] - [sə'spektɪd] [wʌt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

for	I	half	-	suspected	what	Miss	Dorothy	had	come	for	.
为了	我	一半	-	怀疑	什么	错过	多萝西	有	来	为了	.

因为我隐约猜到了多萝西小姐来的目的。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ʃʊr]

She	carried	a	very	suspicious	looking	basket	with	a	cover	on	it	;	and	sure
她	携带	一个	非常	可疑的	寻找	篮子	和	一个	覆盖	在	它	;	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她提着一个看起来很可疑的带盖篮子；果然不出所料，

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

when	she	prepared	to	take	leave	,
什么时候	她	准备	到	拿	离开	,

当她准备离开时，

['mɪstrəs] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['taɪgɚz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

mistress	picked	up	my	two	little	tigers	and	carried	them	into	the	house	,
情妇	挑选	向上	我的	二	小的	老虎	和	携带	他们	进入	这	房子	,

女主人抱起我的两只小老虎，把它们带进了屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊl] [ə'weɪ] .

and	in	a	few	minutes	I	heard	the	carriage	roll	away	.
和	在	一个	很少	分钟	我	听到	这	运输	卷	离开	.

几分钟后，我听到马车驶离的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgɚz] .

That	was	the	last	I	saw	of	my	little	tigers	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	我的	小的	老虎	.

那是我最后一次见到我的小老虎们。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] ;

Oh	,	how	my	heart	ached	;
哦	,	如何	我的	心	疼痛	;

我的心好痛啊；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	yet	I	knew	perfectly	well	what	a	happy	home	they	would	have	.
和	然而	我	知道	完美	出色地	什么	一个	快乐的	家	他们	会	有	.

但我非常清楚他们会拥有一个多么幸福的家。

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['teɪkən] [ə'weɪ]

What	must	a	mother's	feelings	be	who	has	to	see	her	babies	taken	away
什么	必须	一个	母亲的	情怀	是	WHO	有	到	看	她	婴儿	已采取	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] ? [-]

from	her	without	this	blessed	assurance	?	[	175	]
从	她	没有	这	蒙福	保证	?	[	-	]

一位母亲眼睁睁地看着自己的孩子被带走，却没有得到这种令人欣慰的保证，她该有多么难过？[175]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['vɪzɪt] , [wen] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [mɪst] ['tɑːpsi]

It	was	not	long	after	Miss	Dorothy's	visit	,	when	late	one	evening	I	missed	Topsy
它	曾是	不是	长的	后	错过	多萝西的	访问	,	什么时候	晚的	一	晚上	我	错过	托普西

,

,

,

多萝西小姐来访后不久，一天晚上，我突然很想念托普西。

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .

and	Jasper	one	of	the	Maltese	.
和	碧玉	一	的	这	马耳他语	.

还有一位马耳他人贾斯珀。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ɪn]

After	searching	for	them	in	every	place	I	could	think	of	,	I	finally	gave	up	in
后	搜索	为了	他们	在	每一个	地方	我	可以	思考	的	,	我	最后	给予	向上	在

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

我几乎找遍了所有能想到的地方，最终还是绝望地放弃了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	on	the	following	morning	I	heard	a	very	familiar	sound	coming	from	the
但	在	这	下列的	早晨	我	听到	一个	非常	熟悉的	声音	未来	从	这

[nekst][jɑːrd] .

next	yard	.
下一个	院子	.

但第二天早上，我听到隔壁院子里传来一个非常熟悉的声音。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] ,

I	mounted	the	fence	,
我	安装	这	栅栏	,

我把栅栏装好了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['kɪtnz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rʌg] [ɪn]

and	looking	over	there	I	saw	my	kittens	basking	in	the	sunshine	on	a	big	rug	in
和	寻找	超过	那里	我	锯	我的	小猫	晒太阳	在	这	阳光	在	一个	大的	小地毯	在

['mɪsɪz] . ['muːdiːz] [jɑːrd] .

Mrs	.	Moody's	yard	.
太太	.	穆迪的	院子	.

我往那边看去，看到我的小猫们正躺在穆迪太太院子里的大地毯上晒太阳。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz]

My	first	thought	was	to	go	and	fetch	them	back	;	but	the	fence	was
我的	第一的	想法	曾是	到	去	和	拿来	他们	后退	;	但	这	栅栏	曾是

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

我第一个念头就是去把它们带回来；但是围栏很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hevi] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	the	kittens	were	quite	heavy	;	I	had	to	give	it	up	.
和	这	小猫	是	相当	重的	;	我	有	到	给	它	向上	.

小猫们很重，我不得不放弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] : ['mɪsɪz] . ['muːdiːz] [dɔːg][dʒɪp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi]

There	was	one	thing	that	worried	me	:	Mrs	.	Moody's	dog	Jip	is	a	very	saucy
那里	曾是	一	事物	那	担心	我	:	太太	.	穆迪的	狗	吉普	是	一个	非常	风骚的

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

有一件事让我担心：穆迪太太的狗吉普是个非常调皮的家伙；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [maɪ]['beɪbiːz] ,

I	did	not	know	how	he	would	treat	my	babies	,
我	做过	不是	知道	如何	他	会	对待	我的	婴儿	,

我不知道他会如何对待我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	I	kept	a	pretty	close	watch	on	him	.
和	我	保留	一个	漂亮的	关闭	手表	在	他	.

我一直密切关注着他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ]['tɑːpsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

But	one	day	I	saw	him	lying	on	the	rug	with	Topsy	between	his	paws	,
但	一	天	我	锯	他	说谎	在	这	小地毯	和	托普西	之间	他的	爪子	,

但有一天，我看到他躺在地毯上，爪子中间夹着托普西。

[ænd; ənd]['dʒæspər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	Jasper	on	his	shoulders	,
和	碧玉	在	他的	肩膀	,

贾斯珀趴在他的肩膀上，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌentər'teɪn] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɪp] .

and	after	that	I	could	no	longer	entertain	any	unkind	thoughts	of	Jip	.
和	后	那	我	可以	不	更长	招待	任何	不友善	想法	的	吉普	.

从那以后，我对吉普再也没有任何不好的想法了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['tedi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dɔːrəθi] ,

A	few	days	after	this	,	Teddy	called	with	his	little	sister	Dorothy	,
一个	很少	天	后	这	,	泰迪	称为	和	他的	小的	姐姐	多萝西	,

几天后，泰迪带着他的妹妹多萝西打来了电话。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæksn] [kəːlz] .

a	sweet	little	girl	with	beautiful	flaxen	curls	.
一个	甜的	小的	女孩	和	美丽的	亚麻色	卷发	.

一个有着漂亮亚麻色卷发的可爱小女孩。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt]

They	played	with	my	kittens	for	a	long	time	,	telling	each	other	which	they	liked
他们	玩	和	我的	小猫	为了	一个	长的	时间	,	讲述	每个	其他	哪个	他们	喜欢

[best] ;

best	;
最好的	;

他们和我的小猫玩了很久，互相说着自己最喜欢哪只；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] ['ræðər]

and	as	they	had	brought	a	big	covered	basket	with	them	I	rather
和	作为	他们	有	带来	一个	大的	涵盖	篮子	和	他们	我	相当

[sər'maɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

surmised	what	they	had	come	for	.
推测	什么	他们	有	来	为了	.

他们带来了一个带盖的大篮子，我大概猜到他们来此的目的了。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['hɑːrtɪli] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [-]

In	fact	I	have	learned	to	heartily	dislike	people	[	176	]
在	事实	我	有	学习	到	衷心地	不喜欢	人们	[	-	]

事实上，我已经学会了深深地讨厌人类[176]

[huː] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈkæriɪŋ] [ˈkʌvərd] [ˈbæskəts] .

who	**go**	**around**	**carrying**	**covered**	**baskets**	**.**
WHO	去	大约	携带	涵盖	篮子	.

他们提着带盖的篮子四处走动。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [ˈbeɪbiːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

But	**I**	**knew**	**that**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**my**	**babies**	**much**	**longer**	**,**
但	我	知道	那	我	可以	不是	保持	我的	婴儿	很多	更长	,

但我知道我不能再让我的孩子们待太久了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

so	**I**	**just**	**tried**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**resigned**	**to**	**my**	**fate**	**.**
所以	我	只是	尝试	到	是	勇敢的	,	和	辞职	到	我的	命运	.

所以我只能努力让自己勇敢起来，接受自己的命运。

[ˈtedi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] .

Teddy	**said**	**he**	**liked**	**the**	**black**	**one**	**,**	**but**	**Dorothy**	**preferred**	**the**	**Maltese**	**.**
泰迪	说	他	喜欢	这	黑色的	一	,	但	多萝西	首选	这	马耳他语	.

泰迪说他喜欢黑色的那只，但多萝西更喜欢马耳他色的那只。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [ˈtedi] ? ” [sed] [ˈmɪstrəs] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**call**	**them**	**,**	**Teddy**	**?**	**”**	**said**	**mistress**	**.**
“	什么	是	你	去	到	称呼	他们	,	泰迪	?	”	说	情妇	.

“你打算给它们取什么名字，泰迪？”女主人问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] , [ɔːr][sʌm; səm] [neɪmz] [ðæt] [fɪt] [təˈgeðər] [laɪk] [ðæt] ,

“	**I**	**shall**	**call**	**them**	**Punch**	**and**	**Judy**	**,**	**or**	**some**	**names**	**that**	**fit**	**together**	**like**	**that**	**,**
“	我	将	称呼	他们	冲床	和	朱迪	,	或者	一些	姓名	那	合身	一起	喜欢	那	,

“我打算叫他们潘趣和朱迪，或者其他类似这样的名字。”

” [ˈænsər] [ˈtedi] .

”	**answered**	**Teddy**	**.**
”	回答	泰迪	.

“泰迪回答道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nekst] [ˈsʌmər] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ? ”

“	**But**	**how**	**will**	**it**	**be**	**next**	**summer**	**,**	**when**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Lake**	**Shore**	**?**	**”**
“	但	如何	将要	它	是	下一个	夏天	,	什么时候	你	去	到	这	湖	支撑	?	”

“但是明年夏天你去湖边的时候会是什么样子呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed]

“	**We**	**will**	**have**	**some**	**one**	**take**	**care**	**of**	**them**	**while**	**we**	**are**	**gone**	**,**	**”**	**said**
“	我们	将要	有	一些	一	拿	关心	的	他们	尽管	我们	是	已消失	,	”	说

[ˈdɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

“我们不在家的时候，会有人照顾他们，”多萝西说。

[ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪtnz] .

This	**satisfied**	**mistress**	**,**	**and**	**she**	**told**	**them**	**they**	**could**	**have**	**the**	**kittens**	**.**
这	使满意	情妇	,	和	她	讲述	他们	他们	可以	有	这	小猫	.

女主人很满意，她告诉他们可以把小猫带走。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈmaʊsiː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Then	**I**	**went**	**out**	**to**	**see**	**if**	**I**	**couldn't**	**find**	**another**	**mousie**	**for**	**them**	**,**
然后	我	去	出去	到	看	如果	我	不能	寻找	其他	小老鼠	为了	他们	,

然后我出去看看能不能再给他们找一只小老鼠。

[ænd; ənd][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [æʃ] [paɪl][aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃərd] [wʌn] ,

and	**after**	**long**	**waiting**	**at**	**a**	**neighboring**	**ash**	**pile**	**I**	**finally**	**captured**	**one**	**,**
和	后	长的	等待	在	一个	邻接	灰	桩	我	最后	捕获	一	,

在附近的一个灰烬堆旁等了很久之后，我终于抓到了一只。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['beɪbiːz] [ðɪs] [læst] ['ɔːfərɪŋ] .

and	I	hastened	to	bring	my	babies	this	last	offering	.
和	我	加快	到	带来	我的	婴儿	这	最后的	提供	.

于是我赶紧把这最后的祭品带给我的孩子们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['bæskɪt] ['empti] ,

But	when	I	reached	the	garden	I	found	my	basket	empty	,
但	什么时候	我	达到	这	花园	我	成立	我的	篮子	空的	,

但当我走到花园时，却发现我的篮子是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rælɪɪŋ] [pleɪs] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	old	comfortable	that	had	been	our	rallying	place	,	deserted	.
和	这	老的	舒服的	那	有	到过	我们的	集结	地方	,	荒凉的	.

而那间曾经是我们聚会的舒适老屋，如今却空无一人。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	dreaded	hour	had	come	;	I	was	a	broken	-	hearted	mother	,	bereft	of	all	my	little	ones	.
这	令人恐惧的	小时	有	来	;	我	曾是	一个	破碎的	-	心地	母亲	,	失去	的	全部	我的	小的	一个	.

可怕的时刻终于来临；我成了一位心碎的母亲，失去了我的所有孩子。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊsiː] [soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

I	cared	nothing	more	for	the	mousie	so	I	let	it	go	.
我	关心	没有什么	更多的	为了	这	小老鼠	所以	我	让	它	去	.

我不再关心那只小老鼠了，所以就把它放走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [-]

Of	course	,	I	cried	,	and	searched	[	177	]
的	课程	,	我	哭	,	和	搜索	[	-	]

当然，我哭了，并且寻找[177]

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][læst][hoʊp] .

every	nook	and	corner	on	the	premises	before	giving	up	my	last	hope	.
每一个	角落	和	角落	在	这	前提	前	给予	向上	我的	最后的	希望	.

在放弃最后一丝希望之前，我把房子的每个角落都找遍了。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	at	last	I	entered	the	house	,
什么时候	在	最后的	我	进入	这	房子	,

当我终于走进房子时，

['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ['veri] ['tendərli] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mistress	took	me	up	very	tenderly	and	spoke	comforting	words	to	me	,
情妇	采取	我	向上	非常	温柔地	和	辐	令人感到安慰	字	到	我	,

女主人非常温柔地把我抱起来，对我说了些安慰的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] [aɪ] [slept] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	that	night	for	the	first	time	in	many	weeks	I	slept	again	at	the	foot	of
和	那	夜晚	为了	这	第一的	时间	在	许多	周	我	睡着了	再次	在	这	脚	的

[hɜːr; hər][bed] . [-]

her	bed	.	[	178	]
她	床	.	[	-	]

那天晚上，几个星期以来，我第一次又睡在了她的床脚。[178]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt]
A **FRIENDLY** **CHAT**
一个 友好的 聊天

友好的交谈

[bʌdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [kɜːrld] ['ʌndər] ,
Budge **has** **a** **habit** **of** **sitting** **on** **all** **fours** **with** **his** **paws** **curled** **under** **,**
预算 有 一个 习惯 的 坐着 在 全部 四 和 他的 爪子 卷曲 在下面 ,

巴奇有个习惯，喜欢四肢着地，爪子蜷缩在身下。

[hɪz; ɪz][teɪl] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ;
his **tail** **drawn** **tightly** **around** **his** **body** **,** **and** **his** **eyes** **half** **closed** **;**
他的 尾巴 绘制 紧紧 大约 他的 身体 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 ;

他的尾巴紧紧地缠绕着身体，眼睛半闭着；

[ænd; ənd] [wen'evər] [gai] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sez] “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sfɪŋks] .
and **whenever** **Guy** **sees** **him** **in** **that** **position** **he** **says** **“** **behold** **the** **Sphinx** **.**
和 每当 盖伊 看到 他 在 那 位置 他 说道 “ 看哪 这 狮身人面像 .

每当盖伊看到他处于那种姿势时，他就会说“看，这就是斯芬克斯”。

” [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
” **One** **summer** **evening** **when** **we** **three** **were** **out** **on** **the** **piazza** **,**
” 一 夏天 晚上 什么时候 我们 三 是 出去 在 这 广场 ,

“一个夏日的傍晚，我们三个人在广场上，

[aɪ] [æskt] [bʌdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
I **asked** **Budge** **what** **his** **thoughts** **were** **on** **such** **occasions** **.**
我 问 预算 什么 他的 想法 是 在 这样的 场合 .

我问巴奇对此类情况有何看法。

“ ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [dɔːgz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Generally** **about** **dogs** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 一般来说 关于 狗 , ” 说 他 .

“主要是关于狗的，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [dɔːgz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]
“ **I** **have** **been** **trying** **for** **a** **long** **time** **to** **think** **what** **dogs** **are** **good** **for**
“ 我 有 到过 尝试 为了 一个 长的 时间 到 思考 什么 狗 是 好的 为了
['enihaʊ] ,
anyhow **,**
无论如何 ,

“我一直都在思考，狗到底有什么用。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,
and **as** **I** **can't** **think** **of** **a** **single** **thing** **,**
和 作为 我 不能 思考 的 一个 单身的 事物 ,

而我却想不出任何办法，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl] .
I **wonder** **why** **there** **should** **be** **any** **dogs** **in** **the** **world** **at** **all** **.**
我 想知道 为什么 那里 应该 是 任何 狗 在 这 世界 在 全部 .

我很好奇，世界上为什么会有狗存在。

” [aɪ][toʊld] [bʌdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [dɔːgz][baɪ] [ðiːz] ['sɔːsi] [kɜːrs] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː]
” **I** **told** **Budge** **he** **must** **not** **judge** **all** **dogs** **by** **these** **saucy** **curs** **that** **come** **into**
” 我 讲述 预算 他 必须 不是 法官 全部 狗 经过 这些 风骚的 曲线 那 来 进入
['aʊər; ɑːr][jɑːrd][tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd][bɑːrk][æt; ət][juː 'es] .
our **yard** **to** **eat** **up** **our** **dinner** **and** **bark** **at** **us** **.**
我们的 院子 到 吃 向上 我们的 晚餐 和 吠 在 我们 .

“我告诉巴奇，他不能以这些闯进我们院子里吃我们晚餐、冲我们吠叫的无礼恶犬来评判所有的狗。”

[sed] [aɪ] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊni] , [ðə; ði]['poʊst(ə)l][dɔːg] ,

Said	I	:	“	Have	you	never	heard	of	Owney	,	the	Postal	dog	,
说	我	:	“	有	你	绝不	听到	的	欧尼	,	这	邮政	狗	,

我说：“你难道没听说过邮递员狗欧尼吗？”

[ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] ,

that	has	traveled	all	over	this	country	,
那	有	旅行	全部	超过	这	国家	,

它走遍了全国各地，

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tɔɪlɪŋ] [men] [ðæt] [wɜːrk]

bringing	joy	and	good	cheer	to	the	hearts	of	the	poor	toiling	men	that	work
带来	喜悦	和	好的	欢呼	到	这	心	的	这	贫穷的	辛勤劳作	男人	那	工作

[ɑːn] [-]

on	[	179	]
在	[	-	]

给在[179]上工作的贫苦劳动者的心中带来欢乐和喜悦

[ðə; ði][kɑːrz] ?

the	cars	?
这	汽车	?

那些车?

[ɔːr][ʌv; əv] [məuz] , [ðæt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'tendid]

Or	of	Mose	,	that	lived	for	many	years	in	an	engine	-	house	,	and	attended
或者	的	摩西	,	那	居住地	为了	许多	年	在	一个	引擎	-	房子	,	和	参加

['evri] ['faɪər] ,

every	fire	,
每一个	火	,

或者说，摩西，它多年来一直住在消防站里，每次火灾都赶到现场。

['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['meni]

cheering	on	the	horses	and	the	men	,	and	no	doubt	helping	to	save	many
欢呼	在	这	马匹	和	这	男人	,	和	不	怀疑	帮助	到	节省	许多

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

为马匹和士兵加油助威，无疑有助于拯救许多生命?

[ɔːr][ʌv; əv] ['bɑːri] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Or	of	Barri	,	the	noble	St	.	Bernard	,
或者	的	巴里	,	这	高贵	英石	.	伯纳德	,

或者巴里，高贵的圣伯纳德，

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ]

that	saved	the	lives	of	more	than	forty	travelers	who	were	buried	beneath
那	已保存	这	生活	的	更多的	比	四十	旅行者	WHO	是	埋葬	下面

[ðə; ði] [snoʊ] ?

the	snow	?
这	雪	?

救了四十多名被埋在雪下的旅客的性命?

[ɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ['denis] ,

Or	,	have	you	forgotten	our	dear	friend	Dennis	,
或者	,	有	你	被遗忘的	我们的	亲爱的	朋友	丹尼斯	,

或者，你们是不是忘记了我们亲爱的朋友丹尼斯?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɔːgz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

that	used	to	protect	us	from	the	attacks	of	fierce	dogs	when	we	were
那	用过的	到	保护	我们	从	这	攻击	的	凶猛的	狗	什么时候	我们	是

[smɔːl] ['kɪtnz] [ɑːn]['pɑːplər] ['ævənuː] ? ”

small	kittens	on	Poplar	Avenue	?	”
小的	小猫	在	白杨	大街	?	”

“我们小时候住在波普勒大道上的时候，它就是用来保护我们免受恶犬袭击的吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [məuz] [ɔːr] ['aʊni] [ɔːr] ['bɑːri] , ” [sed] [bʌdʒ] .

“	I	never	heard	of	Mose	or	Owney	or	Barri	,	”	said	Budge	.
“	我	绝不	听到	的	摩西	或者	欧尼	或者	巴里	,	”	说	预算	.

“我从来没听说过莫斯、奥尼或巴里，”巴奇说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	I	wish	you	would	tell	us	more	about	them	.	”
“	我	希望	你	会	告诉	我们	更多的	关于	他们	.	”

我希望你能多跟我们说说他们的情况。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

“	Well	,	”	said	I	,	“	those	were	high	-	minded	and	noble	animals	,	and	useful
“	出色地	,	”	说	我	,	“	那些	是	高的	-	有思想	和	高贵	动物	,	和	有用

[ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

in	their	day	and	generation	.	”
在	他们的	天	和	一代	.	”

“嗯，”我说，“那些动物心地善良，高贵优雅，在它们所处的时代和年代里都很有用。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] , ” [sed] [bʌdʒ] .

“	That's	just	what	I	want	to	be	too	,	”	said	Budge	.
“	那就是	只是	什么	我	想	到	是	也	,	”	说	预算	.

“那也是我想要成为的样子，”巴奇说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['tɑːdi] .

“	And	so	do	I	,	”	said	Toddy	.
“	和	所以	做	我	,	”	说	托迪	.

“我也是，”托迪说。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kæts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

“	But	aren't	there	any	noble	and	useful	cats	in	the	world	?	”
“	但	不是	那里	任何	高贵	和	有用	猫	在	这	世界	?	”

“难道世界上就没有高贵而有用的猫吗？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] :

“	Yes	,	”	said	I	:
“	是的	,	”	说	我	:

“是的，”我说：

“ [aɪ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɔːgz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] :

“	I	can	mention	the	names	of	cats	as	well	as	dogs	for	your	example	:
“	我	能	提到	这	姓名	的	猫	作为	出色地	作为	狗	为了	你的	例子	:

[tuːts] ['wiləd] ,

Toots	Willard	,
嘟嘟	威拉德	,

“我可以举一些猫和狗的名字作为例子：图茨·威拉德，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['oʊvər] $20 . - [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [frʌm; frəm]

for	instance	,	who	contributed	over	$20	.	00	towards	the	temperance	cause	from
为了	实例	,	WHO	贡献	超过	$20	.	-	向	这	节制	原因	从

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] ,

the	sale	of	his	photographs	,
这	销售	的	他的	照片	,

例如，有人通过出售自己的照片，向禁酒事业捐赠了超过 20 美元。

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['sɪgnəl] ,

and	who	writes	letters	to	the	Union	Signal	,
和	WHO	写	信件	到	这	联盟	信号	,

谁给《联合信号报》写信?

[ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ; [miˈaʊ] , [maɪ]

urging	and	encouraging	his	comrades	to	support	the	good	work	;	Meow	,	my
敦促	和	鼓励	他的	同志们	到	支持	这	好的	工作	;	喵	,	我的

['neɪmseɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [-]

namesake	,	who	was	[	180	]
同名者	,	WHO	曾是	[	-	]

敦促和鼓励他的同志们支持这项善举；喵，我的同名者，他是[180]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['blæki] [ænd; ənd]

such	a	joy	and	comfort	to	grandpa	for	seven	years	;	and	Blackie	and
这样的	一个	喜悦	和	舒适	到	爷爷	为了	七	年	;	和	黑人	和

[dʒæk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] . ”

Jack	,	the	famous	rat	-	catchers	.	”
杰克	,	这	著名的	鼠	-	捕手	.	”

七年来，它们给爷爷带来了无尽的欢乐和慰藉；还有著名的捕鼠人布莱基和杰克。”

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌdʒ] ,

“	Now	that	you	mention	it	,	”	said	Budge	,
“	现在	那	你	提到	它	,	”	说	预算	,

“既然你提到了,”巴奇说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][kæts] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

“	I	am	reminded	that	there	are	many	useful	and	valuable	cats	who	have	not
“	我	是	提醒	那	那里	是	许多	有用	和	有价值的	猫	WHO	有	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] .

even	a	name	to	be	remembered	by	.
甚至	一个	姓名	到	是	记得	经过	.

“这让我想到，有很多有用且有价值的猫，却连个名字都没有，无法被人记住。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Only	a	few	days	ago	a	lady	who	works	in	a	commission	house	,
仅有的	一个	很少	天	前	一个	女士	WHO	作品	在	一个	委员会	房子	,

就在几天前，一位在佣金公司工作的女士

[toʊld]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] [kæts][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

told	our	mistress	that	they	have	fourteen	cats	in	their	place	,
讲述	我们的	情妇	那	他们	有	十四	猫	在	他们的	地方	,

告诉我们的女主人，他们家养了十四只猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

and	that	indeed	without	them	they	could	not	carry	on	their	business	,
和	那	的确	没有	他们	他们	可以	不是	携带	在	他们的	商业	,

事实上，如果没有他们，他们就无法开展业务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][kæts] ['dɪdnt] [draɪv] [ðem; ðəm]

for	the	rats	and	mice	would	ruin	everything	if	the	cats	didn't	drive	them
为了	这	老鼠	和	小鼠	会	废墟	一切	如果	这	猫	没有	驾驶	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果猫不把老鼠赶走，它们就会毁掉一切。

” [hɪr] ['tɑːdi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd] :

”	Here	Toddy	took	the	word	:
”	这里	托迪	采取	这	单词	:

“托迪接过话茬：

“ [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ This reminds me , ” said he ,
“ 这 提醒 我 , ” 说 他 ,

“这让我想起，”他说，

“ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] ,
“ of a story I once heard about a man who owned a warehouse ,
“ 的 一个 故事 我 一次 听到 关于 一个 男人 WHO 拥有 一个 仓库 ,

“我曾经听过一个关于一个拥有仓库的男人的故事，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:r] [sʌnz] .
and who had four sons .
和 WHO 有 四 儿子们 .

她有四个儿子。

[ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [neɪmd] ['dʒɪmi] ,
In the warehouse lived a big Maltese cat named Jimmie ,
在 这 仓库 居住地 一个 大的 马耳他语 猫 命名 吉米 ,

仓库里住着一只名叫吉米的大马尔济斯猫。

[hu:z] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkˌki:pərz] [desk] ,
whose favorite resting - place was on top of the bookkeeper's desk ,
谁 最喜欢的 休息 - 地方 曾是 在 顶部 的 这 簿记员 桌子 ,

它最喜欢的栖息之处是记账员的办公桌上。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [næp] .
where he was wont to take his daily nap .
在哪里 他 曾是 惯于 到 拿 他的 日常的 午睡 .

他以前经常在那里午睡。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] [sʌnz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['werhaʊs]
In course of time the father died , and the four sons divided the warehouse
在 课程 的 时间 这 父亲 死亡 , 和 这 四 儿子们 分割 这 仓库
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

后来父亲去世了，四个儿子平分了仓库。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kæt] [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [nu:] [wɪtʃ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [bɪ'lɔ:ŋd]
They also divided the cat so that each one knew which quarter of Jimmie belonged
他们 还 分割 这 猫 所以 那 每个 一 知道 哪个 四分之一 的 吉米 属于
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他们还把猫分成四份，让每个人都知道吉米的哪一份属于自己。

[wʌn] [deɪ] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔ:rleg] [baɪ] [ə; eɪ] [ræt]
One day soon after the division the cat was bitten in the right foreleg by a rat
一 天 很快 后 这 分配 这 猫 曾是 被咬 在 这 正确的 前腿 经过 一个 鼠
[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] ,
he had caught ,
他 有 捕捉 ,

分裂后不久的一天，这只猫被它抓到的老鼠咬伤了右前腿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
and as that quarter of the cat belonged to Paul , the youngest son ,
和 作为 那 四分之一 的 这 猫 属于 到 保罗 , 这 最小的 儿子 ,

而那四分之一的猫属于最小的儿子保罗，

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][koʊl] [ɔɪl][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [
he **bandaged** **it** **and** **saturated** **the** **bandage** **with** **coal** **oil** **to** **take** **out** **the** **[**
他 包扎 它 和 饱和 这 绷带 和 煤炭 油 到 拿 出去 这 [
-]
181 **]**
-]

他包扎好伤口，并用煤油浸透绷带，以便取出[181]

[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

疼痛。

[ðæt] [deɪ] [wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
That **day** **when** **Jimmie** **was** **napping** **on** **the** **desk** **as** **usual** **,**
那 天 什么时候 吉米 曾是 打盹 在 这 桌子 作为 通常 ,

那天，吉米像往常一样在桌子上打盹儿，

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər] [tɔːrd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]
the **bookkeeper** **laid** **down** **a** **lighted** **cigar** **which** **rolled** **over** **toward** **Jimmie** **and**
这 会计 铺设 向下 一个 照明 雪茄 哪个 滚动 超过 朝向 吉米 和
[ig'naitid][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
ignited **the** **bandage** **.**
点燃 这 绷带 .

记账员放下了一支点燃的雪茄，雪茄滚向吉米，点燃了绷带。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
In **an** **instant** **the** **poor** **creature** **was** **enveloped** **in** **flames** **,**
在 一个 立即的 这 贫穷的 生物 曾是 被包裹 在 火焰 ,

转眼间，这可怜的生灵就被火焰吞噬了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fraɪt] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['werhaʊs] ,
and **in** **his** **terrible** **anguish** **and** **fright** **he** **ran** **up** **and** **down** **the** **warehouse** **,**
和 在 他的 糟糕的 痛苦 和 惊吓 他 跑 向上 和 向下 这 仓库 ,

他极度痛苦和恐惧，在仓库里来回奔跑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
so **that** **it** **was** **set** **on** **fire** **,** **causing** **great** **damage** **.**
所以 那 它 曾是 放 在 火 , 导致 伟大的 损害 .

于是它被纵火焚烧，造成了巨大损失。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
When **all** **was** **over** **the** **brothers** **had** **a** **meeting** **,**
什么时候 全部 曾是 超过 这 兄弟 有 一个 会议 ,

一切结束后，兄弟俩开了个会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] ['pɔlz] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
and **the** **three** **agreed** **that** **as** **Paul's** **quarter** **of** **the** **cat** **had** **done** **the**
和 这 三 同意 那 作为 保罗的 四分之一 的 这 猫 有 完毕 这
['dæmɪdʒ] ,
damage **,**
损害 ,

三人一致认为，是保罗那四分之一的猫造成了损害。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .
he **ought** **to** **pay** **them** **for** **their** **loss** **.**
他 应该 到 支付 他们 为了 他们的 损失 .

他应该赔偿他们的损失。

[ðɪs] [pɔːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] ,
This **Paul** **refused** **to** **do** **,** **and** **as** **they** **could** **not** **agree** **,**
这 保罗 拒绝 到 做 , 和 作为 他们 可以 不是 同意 ,

保罗拒绝这样做，由于他们无法达成一致，

[ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [ðen] [went] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

the	four	brothers	then	went	before	a	judge	;	and	how	do	you	suppose	the	judge
这	四	兄弟	然后	去	前	一个	法官	;	和	如何	做	你	认为	这	法官

['setld] [ˌaɪ 'tiː] ?

settled	it	?
定居	它	?

于是，这四兄弟被带到法官面前；你猜法官是如何判决的?

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] [θriː] [wel] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn]

He	said	it	was	Jimmie's	three	well	legs	that	had	enabled	him	to	run
他	说	它	曾是	吉米的	三	出色地	腿	那	有	已启用	他	到	跑步

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði]['faɪər] ,

around	the	warehouse	and	scatter	the	fire	,
大约	这	仓库	和	分散	这	火	,

他说，正是吉米那三条有力的腿让他能够在仓库里四处奔跑，扑灭火焰。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːr] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	not	his	sore	one	at	all	.
和	不是	他的	疮	一	在	全部	.

而且根本不是他受伤的那块。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɔːl] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] ,

And	so	instead	of	Paul	paying	his	brothers	for	their	loss	,
和	所以	反而	的	保罗	付费	他的	兄弟	为了	他们的	损失	,

因此，保罗没有赔偿他兄弟们的损失，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [pɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

they	had	to	pay	Paul	for	his	.
他们	有	到	支付	保罗	为了	他的	.

他们得付钱给保罗。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]['mænz]

As	for	poor	Jimmie	,	he	died	at	his	post	of	duty	a	victim	to	man's
作为	为了	贫穷的	吉米	,	他	死亡	在	他的	邮政	的	责任	一个	受害者	到	男人的

[hiːdlisnis] .

heedlessness	.
粗心大意	.

可怜的吉米，他因公殉职，成为人类疏忽大意的牺牲品。

" [ə'nʌðər] [breɪv] [kæt][dɪd] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['teksəs] [ɪn][ˌsænti:'eigəu] [beɪ] ,

"	Another	brave	cat	did	service	on	the	Battleship	Texas	in	Santiago	Bay	,
"	其他	勇敢的	猫	做过	服务	在	这	战列舰	德克萨斯州	在	圣地亚哥	湾	,

“另一只勇敢的猫在圣地亚哥湾的德克萨斯号战列舰上服役。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [riːd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	heard	mistress	read	one	evening	how	he	stayed	on	the	deck	with	the
和	我	听到	情妇	读	一	晚上	如何	他	入住	在	这	甲板	和	这

['soʊldʒərz] [waɪl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bulits] [went] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

soldiers	while	the	Spanish	bullets	went	whizzing	around	him	,
士兵	尽管	这	西班牙语	子弹	去	呼啸	大约	他	,

一天晚上，我听到女主人读到，他如何与士兵们一起待在甲板上，西班牙的子弹在他周围呼啸而过。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	when	every	dog	had	gone	whining	and	howling	down	to	the	bottom
和	什么时候	每一个	狗	有	已消失	抱怨	和	嚎叫	向下	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

of	the	ship	.	[	182	]
的	这	船	.	[	-	]

当所有的狗都呜咽着、嚎叫着沉到船底时。[182]

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪʒn] [ˈmɪstrəs] [riːd] [əˈnʌðər] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] ,

On	the	same	occasion	mistress	read	another	piece	which	she	cut	out	,
在	这	相同的	场合	情妇	读	其他	片	哪个	她	切	出去	,

在同一场合，女主人还读了另一篇她剪下来的文章。

[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈstɔːri] .

saying	it	would	be	a	good	thing	for	my	story	.
说	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我的	故事	.

他说这对我的故事有好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈstuːd(ə)nt] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈɪθəkə] [bəːnd] [læst] [naɪt] .

“	The	largest	student	lodging	house	in	Ithaca	burned	last	night	.
“	这	最大	学生	住宿	房子	在	伊萨卡	烧伤	最后的	夜晚	.

“伊萨卡最大的学生宿舍昨晚发生火灾。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌwɛl] , [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈmɪstrəs] ,

Mrs	.	Stilwell	,	the	boarding	-	house	mistress	,
太太	.	史迪威	,	这	登机	-	房子	情妇	,

寄宿公寓的女主人斯蒂尔韦尔太太

[ˈsteɪtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

stated	this	morning	that	she	believes	her	life	and	the	lives	of	all	the
声明	这	早晨	那	她	相信	她	生活	和	这	生活	的	全部	这

[ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] [wɪtʃ] [went] [mjuːɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

occupants	were	saved	by	a	favorite	cat	which	went	mewing	up	and	down	the
居住者	是	已保存	经过	一个	最喜欢的	猫	哪个	去	舌尖轻触	向上	和	向下	这

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

今天早上她表示，她相信自己和所有住户的生命都是被一只在走廊里喵喵叫着走来走去的猫救了下来。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pet] ,

She	awoke	and	spoke	in	a	quieting	tone	to	the	pet	,
她	醒来	和	辐	在	一个	安静	语气	到	这	宠物	,

她醒来后，用平静的语气跟宠物说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ]

but	it	would	not	remain	quiet	and	came	into	her	room	and	pulled	with
但	它	会	不是	保持	安静的	和	来了	进入	她	房间	和	拉	和

[ɪts] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

its	claws	on	the	bedclothes	until	she	got	up	.
它是	爪子	在	这	床上用品	直到	她	得到	向上	.

但它不肯安静下来，跑进她的房间，用爪子拽着床单，直到她起床。

” [sed] [aɪ] “ [ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊnliˌ][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][kæt] ,

”	Said	I	“	All	this	only	goes	to	prove	that	no	matter	where	you	put	a	cat	,
”	说	我	“	全部	这	仅有的	去	到	证明	那	不	事情	在哪里	你	放	一个	猫	,

“我说，这一切只能证明，无论你把猫放在哪里，

[ˈweðər] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [əˈmɪd][ˈperəl][ɔːr] [ˈseɪfti] ,

whether	on	land	or	sea	,	amid	peril	or	safety	,
无论	在	土地	或者	海	,	之中	危险	或者	安全	,

无论在陆地还是海上，无论身处险境还是安稳之中，

[ɪf] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪrləsli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”

if	given	a	fair	chance	he	will	always	fearlessly	and	honestly	do	his	part	.	”
如果	给定	一个	公平的	机会	他	将要	总是	无畏地	和	诚实地	做	他的	部分	.	”

只要给他一个公平的机会，他一定会无所畏惧、诚实地做好自己的本分。

“ [jes] , ” [sed] [bʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] ['ætɪtuːd] ,
“ Yes , ” said Budge , taking on his sphinx - like attitude ,
“ 是的 , ” 说 预算 , 采取 在 他的 狮身人面像 - 喜欢 态度 ,

“是的，”巴奇说着，摆出一副斯芬克斯般的姿态。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðiːz] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['hɪroʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [neɪmz] ,
“ and what a pity these last mentioned heroes didn't have names ,
“ 和 什么 一个 遗憾 这些 最后的 提及 英雄 没有 有 姓名 ,

“可惜的是，这些最后提到的英雄们都没有名字。”

[soʊ][ðer; ðər] ['meməri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][kæts]
so their memory could be honored and cherished by future generations of cats
所以 他们的 记忆 可以 是 荣幸 和 珍爱 经过 未来 几代人 的 猫
.
:
.

这样，它们的记忆就能被后代的猫咪们铭记和珍藏。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [kæt][æz; əz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
But I am thankful we have such a wise cat as you for a companion ,
但 我 是 感恩 我们 有 这样的 一个 明智的 猫 作为 你 为了 一个 伴侣 ,

但我很庆幸我们有你这样一只聪明的猫咪作伴。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][kæt] [ˌhɪr'æftər]
and I for one shall try and be a better and more useful cat hereafter
和 我 为了 一 将 尝试 和 是 一个 更好的 和 更多的 有用 猫 此后
. ”
: ”
. ”

而我，从今以后一定会努力成为一只更好、更有用的猫。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , ” [sed] ['tɑːdi] : “ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bʌdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
“ I have already begun , ” said Toddy : “ don't you remember , Budge , the other day
“ 我 有 已经 开始 , ” 说 托迪 : “ 不 你 记住 , 预算 , 这 其他 天
[wen] [juː; jʊ][dɪd] [-]
when you did [183]
什么时候 你 做过 [-]

“我已经开始了，”托迪说：“巴奇，你不记得前几天你做了什么吗？”[183]

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] [ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] ,
something very naughty in mistress ' room ,
某物 非常 淘气 在 情妇 - 房间 ,

女主人房间里发生了一些非常不雅的事情，

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ'self]['oʊvər][juː; jʊ][soʊ]
I called you to me on the window - sill and covered myself over you so
我 称为 你 到 我 在 这 窗户 - 窗台 和 涵盖 我 超过 你 所以
['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ?
mistress could not find you ?
情妇 可以 不是 寻找 你 ?

我把你叫到窗台上，然后用身体盖住你，这样女主人就找不到你了？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ]
And when she came in , she was so touched by my effort to shield you
和 什么时候 她 来了 在 , 她 曾是 所以 感动 经过 我的 努力 到 盾 你
[frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ,
from disgrace ,
从 耻辱 ,

她进来后，被我努力保护你免受羞辱而深受感动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? ”

that	she	did	not	punish	you	?	”
那	她	做过	不是	惩治	你	?	”

她没有惩罚你吗?

“ [jes] , ” [sed] [bʌdʒ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [wɪp] [pʌg] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

“	Yes	,	”	said	Budge	,	“	and	I	helped	you	whip	Pug	,	when	he	came	into	Mrs	.
”	是的	,	”	说	预算	,	“	和	我	帮助	你	鞭	哈巴狗	,	什么时候	他	来了	进入	太太	.

['wɑːts] [jɑːrd] ? ”

Watt's	yard	?	”
瓦特的	院子	?	”

“是的,”巴奇说,“帕格闯进瓦特太太家院子的时候,我还帮你鞭打过它呢? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	You	have	both	made	a	very	good	beginning	,	”	said	I	,
”	你	有	两个都	制成	一个	非常	好的	开始	,	”	说	我	,

“你们俩都开了个好头,”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [kæts][tuː; tə]

“	and	if	you	keep	on	you	will	both	leave	a	good	example	for	other	cats	to
”	和	如果	你	保持	在	你	将要	两个都	离开	一个	好的	例子	为了	其他	猫	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

be	proud	of	,
是	自豪的	的	,

“如果你们坚持下去,你们都会给其他猫咪树立一个值得骄傲的好榜样。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

just	as	we	take	pride	in	these	we	have	talked	about	.
只是	作为	我们	拿	自豪	在	这些	我们	有	谈话	关于	.

正如我们之前谈到的这些方面一样,我们为此感到自豪。

” [ænd; ənd] [naʊ] ,

”	And	now	,
”	和	现在	,

“而现在,

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['haɪli]

although	we	are	never	even	mentioned	in	the	books	of	the	proud	and	highly
虽然	我们	是	绝不	甚至	提及	在	这	图书	的	这	自豪的	和	高度

['feɪvərd] [æŋ'gɔrər] ,

favored	Angoras	,
受青睐	安哥拉	,

虽然在那些骄傲而备受宠爱的安哥拉人的书中,我们甚至从未被提及,

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd]

still	I	will	return	good	for	evil	and	relate	here	an	incident	which	I	heard
仍然	我	将要	返回	好的	为了	邪恶的	和	涉及	这里	一个	事件	哪个	我	听到

['mɪstrəs] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

mistress	read	in	a	newspaper	,
情妇	读	在	一个	报纸	,

不过,我还是要以德报怨,在这里讲述一件我从女主人在报纸上读到的事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][æn; ən][æŋ'gɔrər] .

of	the	valor	of	an	Angora	.
的	这	勇气	的	一个	安哥拉	.

拥有安哥拉兔般的英勇。

“ [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æŋ'gɔrər][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['vetərəneri] ['hɑ:spɪt(ə)l][ðə; ði]

“	I	shook	the	paw	of	a	remarkable	Angora	cat	at	the	veterinary	hospital	the
“	我	摇晃	这	爪子	的	一个	卓越	安哥拉	猫	在	这	兽医	医院	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“前几天我在兽医院握了一只非常特别的安哥拉猫的爪子。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	was	there	to	recover	from	an	attack	of	influenza	,	and	looked
他	曾是	那里	到	恢复	从	一个	攻击	的	流感	,	和	看起来

[θɪn] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,

thin	and	gaunt	,
薄的	和	瘦削	,

他来这里是为了从流感中恢复，看起来十分消瘦憔悴。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [teɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][æz; əz] ['bʊʃi] [æz; əz]['evər] .

although	his	yellow	tail	was	as	erect	and	as	bushy	as	ever	.
虽然	他的	黄色的	尾巴	曾是	作为	直立	和	作为	茂密的	作为	曾经	.

虽然他的黄色尾巴依然像以前一样直立蓬松。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðɪs] ['fi:laɪn] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pu:dl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

It	seems	this	feline	is	devoted	to	a	little	poodle	that	is	his	constant	companion	.
它	似乎	这	猫科动物	是	奉献	到	一个	小的	贵宾犬	那	是	他的	持续的	伴侣	.

这只猫似乎对一只形影不离的小贵宾犬十分忠诚。

[twaɪs] [ðə; ði] ['pu:dlz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][bɪg][dɔ:gz] ,

Twice	the	poodle's	life	has	been	endangered	by	big	dogs	,
两次	这	贵宾犬	生活	有	到过	濒危	经过	大的	狗	,

这只贵宾犬曾两次因大型犬而生命受到威胁。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] ['dʒent(ə)l][kæt] [-]

and	in	each	instance	this	otherwise	gentle	cat	[	184	]
和	在	每个	实例	这	否则	温和的	猫	[	-	]

而每次都是这只原本温顺的猫[184]

[hæz; həz] [floʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

has	flown	upon	the	foe	and	killed	him	.
有	飞行	之上	这	敌人	和	被杀	他	.

飞向敌人并将其杀死。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['jeloʊ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [tu:] [fɪrs]

One	would	scarcely	believe	this	gracious	yellow	creature	was	the	slayer	of	two	fierce
一	会	几乎	相信	这	亲切	黄色的	生物	曾是	这	杀手	的	二	凶猛的

['buldɔgz] ,

bulldogs	,
斗牛犬	,

人们很难相信，这只温顺的黄色小家伙竟然是两只凶猛斗牛犬的杀手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . ” [-]

but	such	is	his	record	.	”	[	185	]
但	这样的	是	他的	记录	.	”	[	-	]

但这就是他的记录。”[185]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ə'nʌðər] [hoʊm]

ANOTHER HOME

其他 家

另一处住所

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] ['braʊniz] [deθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tedi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] ,

One	day	soon	after	Brownie's	death	Dorothy	and	Teddy	came	over	with	Judy	,
一	天	很快	后	布朗尼	死亡	多萝西	和	泰迪	来了	超过	和	朱迪	,

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] ,

their	little	Maltese	kitty	,
他们的	小的	马耳他语	猫咪	,

布朗尼去世后不久的一天，多萝西和泰迪带着他们的小马尔济斯猫朱迪来了。

[ɔːl] ['naɪsli] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

all	nicely	cuddled	up	in	a	covered	basket	,
全部	很好	依偎	向上	在	一个	涵盖	篮子	,

它们都舒服地蜷缩在一个带盖的篮子里，

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

and	asked	mistress	if	she	would	keep	her	till	they	returned	from	the	Lake
和	问	情妇	如果	她	会	保持	她	直到	他们	返回	从	这	湖

[ʃɔːr] .

Shore	.
支撑	.

她问女主人是否可以照顾她，直到她们从湖边回来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ['dʊrɪŋ]

“	You	know	we	promised	to	have	some	one	take	care	of	the	kittens	during
“	你	知道	我们	承诺	到	有	一些	一	拿	关心	的	这	小猫	期间

['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

our	vacation	,
我们的	假期	,

“你知道我们答应过会在度假期间安排人照顾小猫咪的，

” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər]

”	said	Dorothy	,	“	and	we	couldn't	think	of	anybody	that	would	do	it	better
”	说	多萝西	,	“	和	我们	不能	思考	的	任何人	那	会	做	它	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

“多萝西说：“我们想不出还有谁比你更适合做这件事。”

” ['mɪstrəs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Mistress	seemed	very	much	pleased	at	this	.
”	情妇	似乎	非常	很多	高兴	在	这	.

女主人对此似乎非常满意。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

She	praised	the	children	for	remembering	their	promise	so	well	and	told	them
她	赞扬	这	孩子们	为了	记住	他们的	承诺	所以	出色地	和	讲述	他们

[ðæt] ['dʒuːdi] [maɪt] [steɪ] .

that	Judy	might	stay	.
那	朱迪	可能	停留	.

她表扬孩子们牢记诺言，并告诉他们朱迪可能会留下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ? ”

Then	she	added	,	“	But	who	is	going	to	take	care	of	Punch	?	”
然后	她	额外	,	“	但	WHO	是	去	到	拿	关心	的	冲床	?	”

然后她又补充道：“可是谁来照顾潘趣呢？”

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['tedi] ; “ [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['dʒuːdi] [tuː] ,

“	We	intend	to	take	him	along	,	”	said	Teddy	;	“	we	would	take	Judy	too	,
“	我们	打算	到	拿	他	沿着	,	”	说	泰迪	;	“	我们	会	拿	朱迪	也	,

“我们打算带他一起去，”泰迪说，“我们也会带上朱迪。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [θɪŋks] [tuː] [kæts] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

but	mamma	thinks	two	cats	will	be	too	much	trouble	. ”
但	妈妈	思考	二	猫	将要	是	也	很多	麻烦	. ”

但妈妈觉得养两只猫太麻烦了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [bəuθ] , [ɔːr] [liːv] [bəuθ] .

“	Oh	,	no	,	”	said	mistress	,	“	you	must	either	take	both	,	or	leave	both	.
”	哦	,	不	,	”	说	情妇	,	”	你	必须	任何一个	拿	两个都	,	或者	离开	两个都	.

“哦，不，”女主人说，“你要么两个都拿走，要么两个都放弃。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [-]

If	they	are	separated	so	long	[	186	]
如果	他们	是	分开	所以	长的	[	-	]

如果他们分离这么久[186]

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['piːsəbli] . ”

they	will	become	estranged	,	and	then	they	will	no	longer	live	together	peaceably	. ”
他们	将要	变得	疏远的	,	和	然后	他们	将要	不	更长	居住	一起	和平地	. ”

他们会变得疏远，然后他们将无法再和平共处。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [pʌntʃ] , [tuː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Then	you	will	have	to	keep	Punch	,	too	,	”	said	Dorothy	.
”	然后	你	将要	有	到	保持	冲床	,	也	,	”	说	多萝西	.

“那你也得把潘趣留下来，”多萝西说。

“ ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	Rather	than	have	them	separated	,	I	will	do	so	,	”	said	mistress	,
”	相当	比	有	他们	分开	,	我	将要	做	所以	,	”	说	情妇	,

“与其让他们分开，我宁愿自己动手，”女主人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

“	but	you	must	bring	their	basket	and	cushions	,
”	但	你	必须	带来	他们的	篮子	和	靠垫	,

但你们必须带上他们的篮子和垫子，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

so	they	will	have	some	familiar	objects	to	attract	them	to	this	place	.
所以	他们	将要	有	一些	熟悉的	对象	到	吸引	他们	到	这	地方	.

这样一来，一些熟悉的物品就会吸引它们来到这里。

” [soʊ] ['tedi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃt] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

”	So	Teddy	went	home	and	fetched	Punch	and	the	cat	furniture	,
”	所以	泰迪	去	家	和	已获取	冲床	和	这	猫	家具	,

于是泰迪回家把潘趣和猫家具都拿了回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] .

and	while	he	was	gone	I	had	a	little	chat	with	Judy	.
和	尽管	他	曾是	已消失	我	有	一个	小的	聊天	和	朱迪	.

他走后，我和朱迪聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æktɪd] [kwaɪt] ['sɔːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

She	did	not	remember	me	at	first	,	and	acted	quite	saucy	for	a	while	.
她	做过	不是	记住	我	在	第一的	,	和	行动	相当	风骚的	为了	一个	尽管	.

她一开始没认出我，而且有一段时间表现得相当轻佻。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	when	I	told	her	that	I	was	her	mother	,
但	什么时候	我	讲述	她	那	我	曾是	她	母亲	,

但当我告诉她我是她妈妈时，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

and	how	I	had	nursed	her	and	Punch	,
和	如何	我	有	护理	她	和	冲床	,

以及我是如何照顾她和潘趣的，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hænsəm] [kæts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp]

and	raised	them	to	be	the	handsome	cats	they	were	,	she	snuggled	up
和	提高	他们	到	是	这	英俊的	猫	他们	是	,	她	依偎着	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

to	me	and	said	,
到	我	和	说	,

她把它们养成了那么漂亮的猫，她依偎在我身边说：

“ [oʊ] , [jes] ; [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] : [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [maʊsiːz]

“	Oh	,	yes	;	now	I	remember	:	you	used	to	wash	us	,	and	bring	us	mousies
“	哦	,	是的	;	现在	我	记住	:	你	用过的	到	洗	我们	,	和	带来	我们	小老鼠

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

to	play	with	;
到	玩	和	;

“哦，是的；现在我想起来了：你以前给我们洗澡，还给我们带老鼠来玩；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌləbaɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

and	I	remember	also	the	beautiful	lullaby	you	used	to	sing	to	us	:
和	我	记住	还	这	美丽的	催眠曲	你	用过的	到	唱歌	到	我们	:

我还记得你以前常给我们唱的那首动听的摇篮曲：

['rɑːkəˌbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['pʊsi] , [maɪ] [dɪr] ,

Rockaby	,	hushaby	,	Pussy	,	my	dear	,
摇篮曲	,	摇篮曲	,	猫	,	我的	亲爱的	,

摇篮曲，摇篮曲，小猫咪，我的宝贝，

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] !

The	dogs	are	all	chained	and	there's	nothing	to	fear	!
这	狗	是	全部	连锁	和	有	没有什么	到	害怕	!

所有的狗都被拴住了，没什么好怕的！

“ [oʊ] , [haʊ] [wiː; wi][dɪd][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] !

“	Oh	,	how	we	did	want	our	dear	mother	that	first	night	in	our	new	home	!
“	哦	,	如何	我们	做过	想	我们的	亲爱的	母亲	那	第一的	夜晚	在	我们的	新的	家	!

“哦，我们在新家的第一晚多么想念我们亲爱的母亲啊！”

[wiː; wi][dʒʌst] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [wiː; wi] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ə'sliːp] . ” [-]

We	just	cried	and	cried	till	we	finally	dropped	asleep	.	”	[	187	]
我们	只是	哭	和	哭	直到	我们	最后	掉落	睡着了	.	”	[	-	]

我们哭啊哭，直到最后才睡着。”[187]

[wen] ['tedi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstrəs] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sʌmər]

When	Teddy	returned	,	mistress	fixed	up	a	cozy	corner	for	our	little	summer
什么时候	泰迪	返回	,	情妇	固定的	向上	一个	舒适	角落	为了	我们的	小的	夏天

['bɔːdəz] ,

boarders	,
寄宿生	,

泰迪回来后，女主人为我们的小暑期寄宿生们布置了一个舒适的角落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	called	Punch	and	Judy	,	in	the	kitchen	.
作为	她	称为	冲床	和	朱迪	,	在	这	厨房	.

她在厨房里把潘趣和朱迪叫了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第7/8页

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪstrəs] ,

That	same	evening	the	landlord	called	on	mistress	,
那	相同的	晚上	这	房东	称为	在	情妇	,

当晚，房东拜访了情妇。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌp'breidiŋ] [wei] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [kæts][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	I	heard	him	talk	in	a	very	upbraiding	way	about	so	many	cats	on	his
和	我	听到	他	讲话	在	一个	非常	责骂	方式	关于	所以	许多	猫	在	他的

['premɪsɪz] ;

premises	;
前提	;

我听到他用非常责备的语气谈论他家院子里那么多猫；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [get] [rɪd]

and	finally	he	said	in	a	lofty	and	scornful	tone	:	“	You	must	either	get	rid
和	最后	他	说	在	一个	高远	和	轻蔑的	语气	:	“	你	必须	任何一个	得到	摆脱

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

最后，他用一种高傲而轻蔑的语气说道：“你们要么除掉他们，要么……”

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

or	leave	the	house	.
或者	离开	这	房子	.

或者离开家。

” [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm]

”	On	the	very	next	evening	the	trunks	and	boxes	were	brought	down	from
”	在	这	非常	下一个	晚上	这	树干	和	盒子	是	带来	向下	从

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

“第二天晚上，那些箱子就从阁楼上搬了下来。”

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'nʌðər]

and	mistress	and	Guy	started	to	packing	as	if	they	were	going	on	another
和	情妇	和	盖伊	开始	到	包装	作为	如果	他们	是	去	在	其他

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

于是，女主人和盖伊开始收拾行李，好像他们又要开始另一段旅程似的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi][kæts][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

One	morning	a	few	days	later	we	cats	were	all	taken	to	the	attic	,
一	早晨	一个	很少	天	之后	我们	猫	是	全部	已采取	到	这	阁楼	,

几天后的一个早晨，我们这些猫都被带到了阁楼。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

where	we	stayed	for	a	long	time	.
在哪里	我们	入住	为了	一个	长的	时间	.

我们在那里待了很长时间。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ə'nʌðər] ['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

I	was	just	raising	another	family	,	and	I	wondered	what	was	going	to	be
我	曾是	只是	提高	其他	家庭	,	和	我	想知道	什么	曾是	去	到	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

done	with	me	.
完毕	和	我	.

我当时正在抚养另一个家庭，不知道自己以后该怎么办。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [taɪm] ['mɪstrəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvərd] ['wɪkər] ['bæskɪt] ['ɪntuː]

But	soon	after	lunch	time	mistress	came	with	a	large	covered	wicker	basket	into
但	很快	后	午餐	时间	情妇	来了	和	一个	大的	涵盖	柳条	篮子	进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtnz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft][pæd] .

which	she	put	me	with	my	kittens	on	a	nice	soft	pad	.
哪个	她	放	我	和	我的	小猫	在	一个	好的	柔软的	软垫	.

但午饭后不久，女主人拿着一个带盖的大柳条篮子来了，她把我和我的小猫们放在篮子里一个柔软舒适的垫子上。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] ['tɑːdi] ,

Peeping	through	the	cracks	of	the	basket	I	could	see	her	put	Toddy	,
偷窥	通过	这	裂缝	的	这	篮子	我	可以	看	她	放	托迪	,

透过篮子的缝隙，我看到她把托迪放了进去。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] ,

Punch	and	Judy	into	the	laundry	bag	,
冲床	和	朱迪	进入	这	洗衣店	包	,

将潘趣和朱迪木偶装进洗衣袋，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [gai] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [sterz] .

and	when	we	were	all	fixed	up	Guy	came	to	fetch	us	down	-	stairs	.
和	什么时候	我们	是	全部	固定的	向上	盖伊	来了	到	拿来	我们	向下	-	楼梯	.

当我们都收拾好东西后，盖伊就来楼下接我们了。

[ðer; ðər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] , [ɔːl] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [gai] , [huː] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ,

There	I	discovered	the	moving	van	,	all	loaded	,	and	Guy	,	who	is	very	strong	,
那里	我	发现	这	移动	货车	,	全部	已加载	,	和	盖伊	,	WHO	是	非常	强的	,

在那里我发现了搬家货车，车上装满了东西，还有力气很大的盖伊。

['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

mounted	the	wagon	with	us	.
安装	这	车皮	和	我们	.

他们和我们一起上了马车。

[bʌdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [-]

Budge	had	the	honor	of	riding	[	188	]
预算	有	这	荣誉	的	骑术	[	-	]

巴奇有幸骑马[188]

[ə; eɪ] - [wiːl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] , [taɪd] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪtsərlənd] [bæg] .

a	-	wheel	with	mistress	,	tied	securely	into	the	Switzerland	bag	.
一个	-	车轮	和	情妇	,	系	安全地	进入	这	瑞士	包	.

一个轮子，带着情妇，牢牢地绑在瑞士袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] “ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [pʊr]

And	now	methinks	I	hear	some	of	you	say	“	but	what	became	of	poor
和	现在	我觉得	我	听到	一些	的	你	说	“	但	什么	成为	的	贫穷的

['sɪkli] ['deɪzi] ,

sickly	Daisy	,
病弱的	雏菊	,

现在我好像听到你们有些人说：“可怜的体弱多病的黛西后来怎么样了？”

[ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['bʌni] ?

and	homeless	Bunny	?
和	无家可归者	兔子	?

还有无家可归的兔子?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [hoʊm] [bəuθ] [wɜːr; wər] [kɛəd]

"	I	am	happy	to	tell	you	that	before	we	left	our	old	home	both	were	cared
"	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	前	我们	左边	我们的	老的	家	两个都	是	关心

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

我很高兴地告诉大家，在我们离开旧家之前，它们都得到了很好的照顾；

['deɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] [wer]

Daisy	with	her	little	kitty	went	to	the	beautiful	and	happy	land	where
雏菊	和	她	小的	猫咪	去	到	这	美丽的	和	快乐的	土地	在哪里

['sɪknəs] ['nevər] [kʌmz] ,

sickness	never	comes	,
疾病	绝不	来	,

黛西带着她的小猫咪去了美丽快乐的国度，那里永远不会生病。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evri] [kæt] ;

and	where	there	is	a	home	for	every	cat	;
和	在哪里	那里	是	一个	家	为了	每一个	猫	;

而且每个猫咪都能找到属于自己的家；

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hoʊmz] [θruː]

and	Bunny	and	her	kittens	were	all	provided	with	good	homes	through
和	兔子	和	她	小猫	是	全部	假如	和	好的	房屋	通过

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [dɑːn] [ænd; ənd] ['tedi] .

the	kindness	of	their	friends	Don	and	Teddy	.
这	仁慈	的	他们的	朋友们	大学教师	和	泰迪	.

在朋友唐和泰迪的帮助下，邦妮和她的小猫们都找到了好人家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

It	was	a	very	short	ride	on	the	moving	van	to	our	new	home	,
它	曾是	一个	非常	短的	骑	在	这	移动	货车	到	我们的	新的	家	,

乘坐搬家货车到新家的路程很短。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	when	we	halted	it	was	in	front	of	a	beautiful	white	cottage	with
和	什么时候	我们	停止	它	曾是	在	正面	的	一个	美丽的	白色的	小屋	和

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] .

a	spacious	vine	-	covered	porch	.
一个	宽敞	藤	-	涵盖	门廊	.

当我们停下车时，发现面前是一座美丽的白色小屋，小屋有一个宽敞的、爬满藤蔓的门廊。

['mɪstrəs] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mistress	met	us	at	the	door	,
情妇	遇见	我们	在	这	门	,

女主人在门口迎接我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sæmən]

and	we	were	taken	into	a	quiet	room	where	we	found	some	salmon
和	我们	是	已采取	进入	一个	安静的	房间	在哪里	我们	成立	一些	三文鱼

[ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪt] .

already	prepared	for	us	on	our	own	plate	.
已经	准备	为了	我们	在	我们的	自己的	盘子	.

我们被带到一个安静的房间，发现盘子里已经为我们准备好了鲑鱼。

[bʌdʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] , ['æktɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] ,

Budge	was	there	,	too	,	acting	rather	shy	,
预算	曾是	那里	,	也	,	表演	相当	害羞的	,

巴奇也在场，显得有些腼腆。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

and	going	around	smelling	of	everything	with	his	mouth	wide	open	.
和	去	大约	闻起来	的	一切	和	他的	嘴	宽的	打开	.

他张着大嘴四处走动，身上沾满了各种气味。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [gai] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [pædz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wægən]

But	presently	Guy	brought	our	pads	and	cushions	from	off	the	wagon
但	目前	盖伊	带来	我们的	垫子	和	靠垫	从	离开	这	车皮

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi:z] [fɜ:rst] ,

and	fixed	up	a	comfortable	place	for	me	and	my	babies	first	,
和	固定的	向上	一个	舒服的	地方	为了	我	和	我的	婴儿	第一的	,

但现在盖伊把我们的垫子和靠垫从马车上拿下来，先为我和我的孩子们布置了一个舒适的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæts] .

and	then	for	the	other	cats	.
和	然后	为了	这	其他	猫	.

然后是其他猫。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [wɜ:r; wər]

For	a	time	it	was	very	noisy	down	below	,	and	Punch	and	Judy	were
为了	一个	时间	它	曾是	非常	嘈杂	向下	以下	,	和	冲床	和	朱迪	是

['terəbli] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət]

terribly	afraid	;	but
可怕	害怕的	;	但

有一段时间，下面非常吵闹，潘趣和朱迪吓坏了；但是

['æftər] [ə; eɪ] [-]

after	a	[	189	]
后	一个	[	-	]

在[189]之后

[waɪl] [gai] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

while	Guy	came	up	and	took	us	outdoors	and	showed	us	all	around	.
尽管	盖伊	来了	向上	和	采取	我们	户外	和	显示	我们	全部	大约	.

盖伊走过来，带我们到户外，向我们介绍了一番。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [væn] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

The	moving	van	had	gone	,	and	mistress	was	putting	the	things	in	order	.
这	移动	货车	有	已消失	,	和	情妇	曾是	推杆	这	事物	在	命令	.

搬家公司的车已经走了，女主人正在整理东西。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [fens] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔ:rn] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veɪkənt] [lɑ:ts] ,

Looking	across	the	back	fence	I	saw	a	big	corn	-	field	,	and	some	vacant	lots	,
寻找	穿过	这	后退	栅栏	我	锯	一个	大的	玉米	-	场地	,	和	一些	空缺	很多	,

透过后院的围栏，我看到一大片玉米地和一些空地。

[soʊ] [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [læk] [fɔ:r; fər] [pleɪ] - [ru:m] ;

so	I	knew	we	should	not	lack	for	play	-	room	;
所以	我	知道	我们	应该	不是	缺少	为了	玩	-	房间	;

所以我知道我们肯定不会缺少游戏室；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [fi:ld] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪs]

and	indeed	we	soon	found	that	the	corn	-	field	was	an	admirable	place
和	的确	我们	很快	成立	那	这	玉米	-	场地	曾是	一个	令人钦佩的	地方

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] .

for	a	game	of	hide	-	and	-	go	-	seek	.
为了	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	.

我们很快发现，玉米地是玩捉迷藏的绝佳场所。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [θriː] [naɪs][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

When	we	returned	into	the	house	mistress	had	fitted	up	three	nice	comfortable
什么时候	我们	返回	进入	这	房子	情妇	有	适配	向上	三	好的	舒服的

['kɔːrnərz][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

corners	for	us	in	the	kitchen	,
角落	为了	我们	在	这	厨房	,

当我们回到家时，女主人已经在厨房里为我们布置了三个舒适的角落。

[wʌn][fɔːr; fər] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [wʌn][fɔːr; fər] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,

one	for	Punch	and	Judy	,	one	for	Budge	and	Toddy	,
一	为了	冲床	和	朱迪	,	一	为了	预算	和	托迪	,

一份给潘趣和朱迪，一份给巴奇和托迪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪg][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['beɪbiːz] .

and	a	nice	big	one	for	me	and	my	babies	.
和	一个	好的	大的	一	为了	我	和	我的	婴儿	.

还有一间适合我和我的宝宝们的大房间。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

In	the	library	there	was	a	window	-	seat	just	like	the	one	we	had	had
在	这	图书馆	那里	曾是	一个	窗户	-	座位	只是	喜欢	这	一	我们	有	有

[ɑːn]['pɑːplər] ['ævənuː] .

on	Poplar	Avenue	.
在	白杨	大街	.

图书馆里有一个靠窗的座位，和我们在波普勒大街上坐的那个一模一样。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [huːm] ['mɪstrəs] [kɔːld] ['bɛti] .

On	the	same	day	a	young	lady	came	whom	mistress	called	Bettie	.
在	这	相同的	天	一个	年轻的	女士	来了	谁	情妇	称为	贝蒂	.

同一天，来了一位年轻女子，女主人称她为贝蒂。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

We	thought	at	first	she	was	a	visitor	,
我们	想法	在	第一的	她	曾是	一个	游客	,

我们起初以为她是访客，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][juː 'es][kæts] .

because	she	was	so	kind	and	gentle	to	us	cats	.
因为	她	曾是	所以	种类	和	温和的	到	我们	猫	.

因为她对我们猫咪非常友善温柔。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

But	we	soon	learned	that	she	was	the	housekeeper	.
但	我们	很快	学习	那	她	曾是	这	管家	.

但我们很快得知她是管家。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðer; ðər][kæts][bɪˈhaɪnd] [wen]

I	have	heard	it	said	that	the	reason	so	many	people	leave	their	cats	behind	when
我	有	听到	它	说	那	这	原因	所以	许多	人们	离开	他们的	猫	在后面	什么时候

[ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [haʊs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [muːv]

they	move	into	another	house	is	because	they	believe	it	brings	bad	luck	to	move
他们	移动	进入	其他	房子	是	因为	他们	相信	它	带来	坏的	运气	到	移动

[wʌn] .

one	.
一	.

我曾听人说，很多人搬家时把猫留在原地，是因为他们认为搬家时带走猫会带来厄运。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] ;

It	don't	seem	to	be	so	with	our	mistress	;
它	不	似乎	到	是	所以	和	我们的	情妇	;

但我们的女主人似乎并非如此；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [-]

for	each	time	she	has	moved	so	far	as	I	know	she	has	[	190	]
为了	每个	时间	她	有	已搬	所以	远的	作为	我	知道	她	有	[	-	]

据我所知，她每次搬家都[190]

['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n][kæts] ,

taken	with	her	to	the	new	house	from	three	to	seven	cats	,
已采取	和	她	到	这	新的	房子	从	三	到	七	猫	,

她把三只猫增加到了七只，一起搬到了新家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	each	time	it	has	been	to	a	finer	and	bigger	house	than	she
和	每个	时间	它	有	到过	到	一个	更精细	和	大	房子	比	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

而且每次她搬去的房子都比以前更大更好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

And	now	we	even	have	a	housekeeper	.
和	现在	我们	甚至	有	一个	管家	.

现在我们甚至还请了管家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] :

I	should	think	it	is	more	likely	to	be	the	other	way	:
我	应该	思考	它	是	更多的	可能	到	是	这	其他	方式	:

我认为更有可能的情况恰恰相反：

[bæd] [lʌk] [kʌmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['kruːəli] ['dezərt] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['kriːtʃərz]

bad	luck	comes	to	people	who	cruelly	desert	helpless	and	dependent	creatures
坏的	运气	来	到	人们	WHO	残酷地	沙漠	无助	和	依赖	生物

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

and	leave	them	unprovided	for	.
和	离开	他们	未提供	为了	.

那些残忍地抛弃无助和需要照顾的生灵，让他们无人照料的人，终将遭遇厄运。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

On	the	other	hand	,	the	notion	prevails	among	some	people	,	as	I	have	heard	,
在	这	其他	手	,	这	概念	占上风	之中	一些	人们	,	作为	我	有	听到	,

另一方面，我听说这种观点在一些人中很流行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

that	it	is	good	luck	to	have	a	cat	follow	you	.
那	它	是	好的	运气	到	有	一个	猫	跟随	你	.

据说，有猫跟着你会带来好运。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]

Of	course	,	it	may	be	presuming	too	much	for	a	cat	to	give	her	opinion
的	课程	,	它	可能	是	假设	也	很多	为了	一个	猫	到	给	她	观点

[soʊ] ['friːli] ;

so	freely	;
所以	自由	;

当然，让一只猫如此自由地表达自己的意见可能有点太狂妄了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk]

but	it	seems	to	me	that	this	good	luck	will	only	come	to	people	who	will	take
但	它	似乎	到	我	那	这	好的	运气	将要	仅有的	来	到	人们	WHO	将要	拿

[ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [streɪ] ,

a	kind	interest	in	a	poor	stray	,
一个	种类	兴趣	在	一个	贫穷的	流浪	,

但我觉得，这份好运只会降临到那些对流浪动物表现出善意和关爱的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [ɔːr] [els] [prəˈkjʊr] [əˈnʌðər] [hoʊm]

and	who	will	try	to	find	out	where	she	belongs	,	or	else	procure	another	home
和	WHO	将要	尝试	到	寻找	出去	在哪里	她	属于	,	或者	别的	采购	其他	家

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

谁会努力找到她的归属，或者为她寻找另一个家。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn] [elmˌwʊd] [pleɪs] ,

Our	new	house	was	on	Elmwood	Place	,
我们的	新的	房子	曾是	在	埃尔姆伍德	地方	,

我们的新房子位于榆木广场，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [dɔːr] ['nebəz] [wɜːr; wər]

and	we	found	to	our	great	delight	that	our	next	door	neighbors	were
和	我们	成立	到	我们的	伟大的	喜	那	我们的	下一个	门	邻居	是

[mɪs] ['wɔlis] ,

Miss	Wallace	,
错过	华莱士	,

我们非常高兴地发现，我们的隔壁邻居是华莱士小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

and	her	little	Nellie	that	she	told	us	about	that	day	on	the	boat	.
和	她	小的	内莉	那	她	讲述	我们	关于	那	天	在	这	船	.

还有那天在船上她跟我们讲的她的小内莉。

['neli] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ,

Nellie	is	a	white	cat	,
内莉	是	一个	白色的	猫	,

内莉是一只白猫，

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['kʌlərd] [kæts] ,

but	why	this	should	make	her	think	she	is	any	better	than	we	colored	cats	,
但	为什么	这	应该	制作	她	思考	她	是	任何	更好的	比	我们	有色	猫	,

但这又怎么能让她觉得自己比我们这些有色猫高贵呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	cannot	understand	.
我	不能	理解	.

我无法理解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

She	would	sit	for	hours	on	her	window	-	sill	,
她	会	坐	为了	小时	在	她	窗户	-	窗台	,

她常常一连几个小时坐在窗台上，

[ænd; ənd] [hʌmp] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [hɪs] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

and	hump	her	back	and	hiss	every	time	one	of	us	came	in	sight	;
和	驼峰	她	后退	和	嘶	每一个	时间	一	的	我们	来了	在	视线	;

每当我们其中一人出现在她视线范围内时，她就会拱起背部并发出嘶嘶声;

[soʊ][wiː; wi] ['veri] [suːn] [kən'kluːdid] [-]

so	we	very	soon	concluded	[	191	]
所以	我们	非常	很快	结束	[	-	]

因此我们很快就得出结论[191]

[ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] ['neli] [wiː; wi] ['wʊdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] .

that	as	for	Nellie	we	wouldn't	waste	any	time	trying	to	be	neighborly	.
那	作为	为了	内莉	我们	不会	浪费	任何	时间	尝试	到	是	邻里	.

至于内莉，我们不会浪费任何时间去和她做邻居。

“ ['tɑːdi] , ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [pər'tɪkjələr] [frend]
“ Toddy , Mrs . Smith's Particular Friend
“ 托迪 , 太太 . 史密斯 特别的 朋友

“托迪，史密斯太太的特别朋友”

” ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] “ ['bəuzi] ,
” Our neighbor on the other side is a little King Charles spaniel “ Bosie ,
” 我们的 邻居 在 这 其他 边 是 一个 小的 国王 查尔斯 西班牙猎犬 “ 波西 ,

“我们隔壁的邻居是一只名叫“博西”的小查理王猎犬，

” [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
” which is short for Bo - Peep .
” 哪个 是 短的 为了 波 - 窥视 .

“这是 Bo-Peep 的缩写。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][hiː; hi] [wʊd] ['nɪrli] [bɑːrk]
If we happened to be out when he took his exercise he would nearly bark
如果 我们 发生 到 是 出去 什么时候 他 采取 他的 锻炼 他 会 几乎 吠
[hɪm'self] [hɔːrs] .
himself hoarse .
他自己 嘶哑 .

如果我们碰巧在他锻炼的时候外出，他会几乎把嗓子都叫哑了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But we soon gave him to understand that he was not big enough to
但 我们 很快 给予 他 到 理解 那 他 曾是 不是 大的 足够的 到
[sker] [ˌjuː 'es] .
scare us .
吓 我们 .

但我们很快让他明白，他个头不够大，吓不倒我们。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [lɪvd] “ ['pætsi] , ” [ə; eɪ]['wɔːtər] ['spænjəl] ,
Across the street at Mrs . Smith's lived “ Patsy , ” a water spaniel ,
穿过 这 街道 在 太太 . 史密斯 居住地 “ 帕齐 , ” 一个 水 西班牙猎犬 ,

街对面史密斯太太家住着一只名叫“帕齐”的水猎犬。

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət] [miːl] - [taɪm] .
who always came over at meal - time .
WHO 总是 来了 超过 在 一顿饭 - 时间 .

总会在吃饭时间过来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv]
If he had not been sold and taken away I dare say mistress would have
如果 他 有 不是 到过 卖 和 已采取 离开 我 敢 说 情妇 会 有
[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [pleɪt] ,
been obliged to change the location of our dinner plate ,
到过 有义务 到 改变 这 地点 的 我们的 晚餐 盘子 ,

如果他没有被卖掉带走，我敢说女主人恐怕不得不挪动我们餐盘的摆放位置了。

[fɔːr; fər] ['pætˌsiz] [noʊz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvər] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [dɪʃ] ,
for Patsy's nose would almost cover the entire dish ,
为了 帕特西的 鼻子 会 几乎 覆盖 这 全部的 盘子 ,

帕特西的鼻子几乎能盖住整个盘子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [left] .
and when he had eaten all he wanted there never was a mouthful left .
和 什么时候 他 有 吃 全部 他 通缉 那里 绝不 曾是 一个 一口气 左边 .

他吃饱喝足后，嘴里就再也吃不下剩饭了。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['pætsi] ,
Still we were sorry to lose Patsy ,
仍然 我们 是 对不起 到 失去 帕齐 ,

我们仍然为失去帕特西感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [dɪr] [oʊld] ['denis] [ðæn; ðən]['eni][dɔːg][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

for	he	was	more	like	dear	old	Dennis	than	any	dog	I	have	ever	seen	.
为了	他	曾是	更多的	喜欢	亲爱的	老的	丹尼斯	比	任何	狗	我	有	曾经	已见	.

因为他比我见过的任何一只狗都更像亲爱的老丹尼斯。

['æftər]['pætsi] [went] [ə'weɪ] , ['tɑːdi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [pər'tɪkjələr] [frend] .

After	Patsy	went	away	,	Toddy	became	Mrs	.	Smith's	particular	friend	.
后	帕齐	去	离开	,	托迪	成为	太太	.	史密斯	特别的	朋友	.

帕齐离开后，托迪成了史密斯太太的挚友。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːrtʃ] ,

He	told	me	he	liked	it	over	there	because	of	the	beautiful	porch	,
他	讲述	我	他	喜欢	它	超过	那里	因为	的	这	美丽的	门廊	,

他告诉我他喜欢那里是因为那里的门廊很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ɪts][plænts][ænd; ənd][rʌgz][ænd; ənd] ['kuʃənz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [smɪθ]

with	its	plants	and	rugs	and	cushions	;	and	also	because	Mrs	.	Smith
和	它是	植物	和	地毯	和	靠垫	;	和	还	因为	太太	.	史密斯

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ;

was	always	there	;
曾是	总是	那里	;

家里摆放着植物、地毯和靠垫；而且史密斯太太总是待在那里；

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

whereas	our	own	house	seemed	to	be	deserted	all	day	long	.
然而	我们的	自己的	房子	似乎	到	是	荒凉的	全部	天	长的	.

而我们自己的房子却整天空无一人。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]

Punch	and	Judy	were	obliged	to	stay	in	the	[	192	]
冲床	和	朱迪	是	有义务	到	停留	在	这	[	-	]

Punch 和 Judy 被迫留在[192]

['beɪsmənt] [ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstrəs] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

basement	all	day	,	because	mistress	feared	they	might	go	away	in	search	of	their
地下室	全部	天	,	因为	情妇	害怕	他们	可能	去	离开	在	搜索	的	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

整天都待在地下室，因为女主人担心他们会离开去寻找自己的家。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

I	really	don't	think	it	was	necessary	to	keep	them	indoors	because	they
我	真的	不	思考	它	曾是	必要的	到	保持	他们	室内	因为	他们

[wʊd] [steɪ] [wer] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ɪz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

would	stay	where	their	basket	is	when	once	they	got	used	to	the	place	;
会	停留	在哪里	他们的	篮子	是	什么时候	一次	他们	得到	用过的	到	这	地方	;

我觉得没必要把它们关在室内，因为它们一旦习惯了那个地方，就会待在它们的篮子里；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	,	of	course	,	mistress	did	not	want	to	take	any	chances	.
但	,	的	课程	,	情妇	做过	不是	想	到	拿	任何	机会	.

当然，女主人不想冒任何风险。

[pʊr] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] !

Poor	Punch	and	Judy	!
贫穷的	冲床	和	朱迪	!

可怜的潘趣和朱迪！

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [haust] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] , ['sʌnʃaɪni]

They	complained	bitterly	at	having	to	be	housed	in	during	that	beautiful	,	sunshiny
他们	抱怨	苦涩地	在	拥有	到	是	房屋	在	期间	那	美丽的	,	阳光明媚

['weðər] .

weather	.
天气	.

在这样美好、阳光明媚的天气里，他们却不得不待在室内，对此他们怨声载道。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] ,

We	used	to	peep	in	at	the	basement	windows	,
我们	用过的	到	窥视	在	在	这	地下室	视窗	,

我们以前常常偷看地下室的窗户，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪft] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

and	it	was	pitiful	to	see	how	they	would	shift	their	position	so	as	to
和	它	曾是	可怜	到	看	如何	他们	会	转移	他们的	位置	所以	作为	到

[get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [deɪ]

get	the	full	benefit	of	the	sun's	rays	that	for	a	little	while	during	each	day
得到	这	满的	益处	的	这	太阳的	射线	那	为了	一个	小的	尽管	期间	每个	天

['mi:gəli] ['braɪtnd] [ðer; ðər] ['glu:mi] [ə'boʊd] .

meagerly	brightened	their	gloomy	abode	.
微薄	明亮	他们的	阴沉	住所	.

看着他们为了充分利用每天短暂的阳光而不断变换位置，照亮他们阴暗的住所，真是令人心酸。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['mɪstrəs] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [i:tʃ] [deɪ] ,

To	be	sure	,	mistress	left	them	a	nice	lunch	each	day	,
到	是	当然	,	情妇	左边	他们	一个	好的	午餐	每个	天	,

可以肯定的是，女主人每天都会给他们准备丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [spu:lz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

and	balls	and	spools	to	play	with	;
和	球	和	线轴	到	玩	和	;

还有球和线轴可以玩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [taɪd] [strɪŋz] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	she	tied	strings	in	various	places	to	tempt	them	into	amusing	themselves	.
和	她	系	字符串	在	各种各样的	地方	到	诱惑	他们	进入	有趣	他们自己	.

她在各处系上绳子，引诱他们自娱自乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [kæt] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] .

But	a	homesick	cat	does	not	care	much	for	these	things	.
但	一个	想家	猫	做	不是	关心	很多	为了	这些	事物	.

但一只想家的猫并不太在意这些。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [glæd] [wen] ['tedi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

We	were	all	right	glad	when	Teddy	came	to	take	them	back	to	their	home	,
我们	是	全部	正确的	高兴的	什么时候	泰迪	来了	到	拿	他们	后退	到	他们的	家	,

泰迪来接他们回家时，我们都非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [pʌntʃ]

and	I	hope	that	hereafter	when	they	go	to	the	Lake	Shore	they	will	take	Punch
和	我	希望	那	此后	什么时候	他们	去	到	这	湖	支撑	他们	将要	拿	冲床

[ænd; ənd]['dʒu:di][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Judy	with	them	.
和	朱迪	和	他们	.

我希望以后他们去湖边的时候，能带上潘趣和朱迪木偶戏。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['mɑ:dʒəri][ænd; ənd]['dɔ:rɪs] ,

Among	our	new	neighbors	were	Marjory	and	Doris	,
之中	我们的	新的	邻居	是	玛乔丽	和	多丽丝	,

我们的新邻居中有玛乔丽和多丽丝，

[tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɑːl] ['bʌgiz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

two	dear	little	girls	who	often	came	over	with	their	doll	buggies	to	take	my
二	亲爱的	小的	女孩们	WHO	经常	来了	超过	和	他们的	玩具娃娃	婴儿车	到	拿	我的

['kɪtnz] [aʊt] [tuː; tə] [-]

kittens	out	to	[	193	]
小猫	出去	到	[	-	]

两个可爱的小女孩经常推着娃娃车来接我的小猫出去玩[193]

[raɪd] ;

ride	;
骑	;

骑;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [naɪs] ['aʊtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]

and	after	a	nice	outing	they	would	generally	sit	on	the	porch	and	hold	the
和	后	一个	好的	外出	他们	会	一般来说	坐	在	这	门廊	和	抓住	这

['kɪtnz] [ɑːn][ðer; ðər][læps][ə; eɪ] [waɪl] .

kittens	on	their	laps	a	while	.
小猫	在	他们的	圈数	一个	尽管	.

一次愉快的郊游之后，他们通常会坐在门廊上，把小猫抱在腿上一会儿。

['dɔːrɪs] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː] ,

Doris	'	little	brother	George	used	to	come	over	too	,
多丽丝	-	小的	兄弟	乔治	用过的	到	来	超过	也	,

多丽丝的弟弟乔治以前也经常过来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

and	sometimes	he	would	try	to	hold	a	kitten	on	his	lap	,
和	有时	他	会	尝试	到	抓住	一个	小猫	在	他的	膝	,

有时他会试着把小猫抱在腿上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [slaɪd] [raɪt] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

but	the	poor	little	thing	would	slide	right	through	between	his	legs	,
但	这	贫穷的	小的	事物	会	滑动	正确的	通过	之间	他的	腿	,

但那可怜的小东西会直接从他两腿之间滑过去。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [fiːl] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] .

which	always	made	George	feel	very	badly	,	and	caused	him	to	cry	.
哪个	总是	制成	乔治	感觉	非常	糟糕	,	和	导致	他	到	哭	.

这总是让乔治感到非常难过，并让他哭泣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	evening	George's	mother	called	,	and	mistress	told	her	about	the
一	晚上	乔治的	母亲	称为	,	和	情妇	讲述	她	关于	这

['tʃɪldrənz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

children's	play	with	the	kittens	,
孩子们的	玩	和	这	小猫	,

一天晚上，乔治的母亲打电话来，女主人告诉她孩子们和小猫玩耍的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	how	George	cried	because	he	could	not	hold	one	in	his	lap	.
和	如何	乔治	哭	因为	他	可以	不是	抓住	一	在	他的	膝	.

乔治因为不能把一个抱在怀里而哭了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [gæfni] [læft] ['hɑːrtɪli] .

At	this	Mrs	.	Gafney	laughed	heartily	.
在	这	太太	.	加夫尼	笑了	衷心地	.

加夫尼夫人听后哈哈大笑。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	explains	,	”	said	she	,
“	那	解释	,	”	说	她	,

“这就解释得通了，”她说。

“ [waɪ] [dʒɔːrdʒ] [tiːz] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]['dɔːrɪs] - [kloʊðz] [ænd; ənd]
“ why George teases me so much lately to dress him up in Doris ' clothes and
“ 为什么 乔治 预告 我 所以 很多 最近 到 裙子 他 向上 在 多丽丝 - 衣服 和
[meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
make a girl of him .
制作 一个 女孩 的 他 .

“为什么乔治最近老是捉弄我，让我把他打扮成多丽丝的样子，把他变成女孩子。”

” [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nebəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .
” So you see we have found some very delightful neighbors in our new house .
” 所以 你 看 我们 有 成立 一些 非常 愉快 邻居 在 我们的 新的 房子 .
[-]
[194]
[-]

“所以你看，我们在新家遇到了一些非常可爱的邻居。[194]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['dju(ː)i]
BOOKER T . WASHINGTON AND ADMIRAL DEWEY
预订员 T . 华盛顿 和 上将 杜威

布克·T·华盛顿和杜威海军上将

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['meɪp(ə)l] [roʊd] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [faɪv] ['kɪtnz] ;
Just before we left Maple Road the kind Providence had sent me five kittens ;
只是 前 我们 左边 枫 路 这 种类 普罗维登斯 有 发送 我 五 小猫 ;

就在我们离开枫树路之前，善良的上帝送给了我五只小猫；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][næp] , [θriː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
but one day upon awaking from my nap , three were missing .
但 一 天 之上 觉醒 从 我的 午睡 , 三 是 丢失的 .

但有一天，我午睡醒来后发现少了三个。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [krɔːld] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] ,
I knew they could not have crawled out , for they were only a few days old ,
我 知道 他们 可以 不是 有 爬行 出去 , 为了 他们 是 仅有的 一个 很少 天 老的 ,

我知道它们不可能爬出来，因为它们才出生几天。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [smeld] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['medɪs(ə)n] [ðæt]
and as I looked for them I smelled the odor of that same medicine that
和 作为 我 看起来 为了 他们 我 闻起来 这 气味 的 那 相同的 药品 那
['mɪstrəs] [gets] [fɔːr; fər] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] [sɪk] [kæts] .
mistress gets for homeless and sick cats .
情妇 获得 为了 无家可归者 和 生病的 猫 .

当我寻找它们的时候，我闻到了女主人给流浪猫和病猫买的那种药的味道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;
I suppose she thought I had too many to take care of ;
我 认为 她 想法 我 有 也 许多 到 拿 关心 的 ;

我猜她觉得我照顾的孩子太多了；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
and knowing that whatever she does is for the best ,
和 会心 那 任何 她 做 是 为了 这 最好的 ,

她知道自己所做的一切都是为了大家好，

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self]['oʊvər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I gave myself over wholly to those that remained with me .
我 给予 我 超过 完全 到 那些 那 剩余 和 我 .

我全身心地投入到那些留在我身边的人身上。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪtnz] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [toʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [brest] [wɪtʃ]

One	of	my	kittens	was	black	with	white	toes	and	a	white	breast	which
一	的	我的	小猫	曾是	黑色的	和	白色的	脚趾	和	一个	白色的	胸部	哪个

['mɪstrəs] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [waɪt] [ʃɜːrt] .

mistress	always	called	his	“	white	shirt	.
情妇	总是	称为	他的	“	白色的	衬衫	.

我的一只小猫是黑色的，脚趾和胸脯是白色的，女主人总是叫它“白衬衫”。

” [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

”	The	markings	on	his	face	were	so	irregular	that	it	made	him	look	as	if
”	这	标记	在	他的	脸	是	所以	不规律的	那	它	制成	他	看	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] .

he	had	a	crooked	nose	.
他	有	一个	歪	鼻子	.

“他脸上的纹路非常不规则，使他看起来像长了个歪鼻子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

But	he	was	clever	and	energetic	.
但	他	曾是	聪明的	和	精力充沛	.

但他聪明又有活力。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

His	full	name	was	Booker	T	.	Washington	,
他的	满的	姓名	曾是	布克	T	.	华盛顿	,

他的全名是布克·T·华盛顿，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstrəs] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	used	to	hear	mistress	say	that	he	was	every	whit	worthy	of	it	.
和	我	用过的	到	听到	情妇	说	那	他	曾是	每一个	白色	值得	的	它	.

我以前常听情妇说，他完全配得上这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm]

His	immaculate	white	shirt	front	,	together	with	his	dignified	bearing	,	gave	him
他的	完美无瑕	白色的	衬衫	正面	,	一起	和	他的	凝重	轴承	,	给予	他

[ə; eɪ] ['riːəl] ['priːtʃər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

a	real	preacher	-	like	appearance	.
一个	真实的	牧师	-	喜欢	外貌	.

他洁白的衬衫前襟，加上他庄重的仪态，使他看起来像个真正的传教士。

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [-]

Booker	T	.	Washington	[	195	]
布克	T	.	华盛顿	[	-	]

布克·T·华盛顿[195]

[maɪ] ['ʌðər] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːkiŋz] .

My	other	kitten	was	a	Maltese	,	with	white	markings	.
我的	其他	小猫	曾是	一个	马耳他语	,	和	白色的	标记	.

我的另一只小猫是马尔济斯犬，身上有白色斑纹。

[wen] [stɪl] ['veri] [smɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [mɪs] ['greɪsi] [dʒəʊnz] ,

When	still	very	small	he	was	promised	to	Miss	Gracie	Jones	,
什么时候	仍然	非常	小的	他	曾是	承诺	到	错过	格雷西	琼斯	,

他很小的时候就被许配给了格雷西·琼斯小姐。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nebəz] [ɑːn] [elmˌwʊd] [pleɪs] ,

one	of	our	new	neighbors	on	Elmwood	Place	,
一	的	我们的	新的	邻居	在	埃尔姆伍德	地方	,

我们埃尔姆伍德广场的新邻居之一，

[huː] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	came	over	every	day	after	school	and	played	with	him	.
WHO	来了	超过	每一个	天	后	学校	和	玩	和	他	.

每天放学后都会过来陪他玩。

[ʃi:; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['ædmərəl] ['dju(:)i] .

She	named	him	Admiral	Dewey	.
她	命名	他	上将	杜威	.

她给他取名为杜威海军上将。

[bʌt; bət] ['bʊkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

But	Booker	was	the	great	favorite	,	and	mistress	would	not	promise	him	to	anybody	,
但	布克	曾是	这	伟大的	最喜欢的	,	和	情妇	会	不是	承诺	他	到	任何人	,

但布克是她最宠爱的孩子，女主人不肯把他许配给任何人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

although	many	asked	for	him	.
虽然	许多	问	为了	他	.

虽然很多人都在问起他。

[su:n] ['æftər][wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] , [bəuθ][maɪ] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['veri] [ɪl] .

Soon	after	we	became	settled	in	our	new	home	,	both	my	kittens	were	taken	very	ill	.
很快	后	我们	成为	定居	在	我们的	新的	家	,	两个都	我的	小猫	是	已采取	非常	患病的	.

我们刚搬进新家不久，我的两只小猫就都病得很重。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn][æt; ət] [taɪmz] ,

They	seemed	to	be	in	great	pain	at	times	,
他们	似乎	到	是	在	伟大的	疼痛	在	时代	,

他们有时看起来非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [moʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['helpləsnəs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	they	would	moan	and	cry	out	in	their	helplessness	so	that	it	was	pitiful	to	see	them	.
和	他们	会	呻吟	和	哭	出去	在	他们的	无助	所以	那	它	曾是	可怜	到	看	他们	.

他们会在无助中呻吟哭喊，看起来十分可怜。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][bɑ:ks] ;

At	last	they	became	so	weak	that	they	were	no	longer	able	to	walk	from	the	basket	to	their	box	;
在	最后的	他们	成为	所以	虚弱的	那	他们	是	不	更长	有能力的	到	走	从	这	篮子	到	他们的	盒子	;

最后，它们变得非常虚弱，甚至无法从篮子走到箱子那里；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] ['peɪʃntli] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ] ['bɛti] .

but	mistress	bore	with	them	very	patiently	,	as	did	also	Bettie	.
但	情妇	钻孔	和	他们	非常	耐心	,	作为	做过	还	贝蒂	.

但女主人非常有耐心地忍受了她们，贝蒂也是如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɔ:ld] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ku:ld] ,

She	would	scald	milk	for	them	and	when	it	had	cooled	,
她	会	烫伤	牛奶	为了	他们	和	什么时候	它	有	冷却	,

她会为他们烧开牛奶，等牛奶冷却后，

[fi:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [nek] .

feed	it	to	them	from	a	spoon	,	with	a	napkin	tied	around	their	neck	.
喂养	它	到	他们	从	一个	勺子	,	和	一个	餐巾	系	大约	他们的	脖子	.

用勺子喂他们吃，并在他们的脖子上系上餐巾。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [in'vælidz] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd]

With	such	excellent	nursing	the	two	invalids	began	gradually	to	improve	,	and
和	这样的	出色的	护理	这	二	无效	开始	逐步地	到	提升	,	和

[mɪs] ['greɪsi] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

Miss	Gracie	was	overjoyed	,
错过	格雷西	曾是	欣喜若狂	,

在如此悉心的护理下，两位病人的病情开始逐渐好转，格雷西小姐欣喜若狂。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['dju(ː)i] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

thinking	she	would	soon	be	able	to	take	Dewey	to	her	home	.
思维	她	会	很快	是	有能力的	到	拿	杜威	到	她	家	.

她心想自己很快就能把杜威带回家了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

But	all	of	a	sudden	her	mother	was	taken	very	ill	,	and	the	Doctor
但	全部	的	一个	突然	她	母亲	曾是	已采取	非常	患病的	,	和	这	医生

[sed] [ðeɪ] [-]

said	they	[	196	]
说	他们	[	-	]

但突然间，她的母亲病得很重，医生说他们[196]

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['denvər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

must	go	to	Denver	to	live	for	a	long	time	.
必须	去	到	丹佛	到	居住	为了	一个	长的	时间	.

必须去丹佛长期居住。

[ðen] [mɪs] ['greɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['dju(ː)i] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['denvər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['veri] [fɑːr]

Then	Miss	Gracie	had	to	give	up	Dewey	because	Denver	,	they	say	,	is	very	far
然后	错过	格雷西	有	到	给	向上	杜威	因为	丹佛	,	他们	说	,	是	非常	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

后来，格雷西小姐不得不放弃杜威，因为据说丹佛离这里很远。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [mɪs] ['greɪsiz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['dju(ː)i] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ['ɔːlmoʊst]

For	several	days	after	Miss	Gracie's	departure	Dewey	sat	on	the	window	-	seat	almost
为了	一些	天	后	错过	格雷西的	离开	杜威	卫星	在	这	窗户	-	座位	几乎

['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ;

constantly	looking	for	his	friend	;
不断地	寻找	为了	他的	朋友	;

格雷西小姐离开后的几天里，杜威几乎一直坐在窗边的座位上寻找他的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ]

and	when	at	last	he	despaired	of	her	coming	he	refused	to	play
和	什么时候	在	最后的	他	绝望的	的	她	未来	他	拒绝	到	玩

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] ,

or	to	eat	,
或者	到	吃	,

最后，当他彻底绝望，认为她不会来了，他便拒绝玩耍和进食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][æt; ət][ɔːl] .

and	thus	he	pined	away	,	until	one	morning	he	did	not	rise	at	all	.
和	因此	他	松开	离开	,	直到	一	早晨	他	做过	不是	上升	在	全部	.

于是他日渐消瘦，直到有一天早上，他再也没有起床。

[wen] ['bɛti] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dju(ː)i] [leɪ] [ðer; ðər]

When	Bettie	went	to	his	basket	to	see	what	was	the	trouble	,	Dewey	lay	there
什么时候	贝蒂	去	到	他的	篮子	到	看	什么	曾是	这	麻烦	,	杜威	躺	那里

[ded] .

dead	.
死的	.

贝蒂走到他的篮子旁查看发生了什么事时，发现杜威已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] .

He	had	died	of	a	broken	heart	,	I	verily	believe	.
他	有	死亡	的	一个	破碎的	心	，我		确实	相信	.

我深信他是因心碎而死的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [gai] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

And	right	here	let	me	relate	a	story	that	Guy	read	to	his	mother	one	evening
和	正确的	这里	让	我	涉及	一个	故事	那	盖伊	读	到	他的	母亲	一	晚上

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

about	a	little	waif	of	a	kitten	that	a	boy	found	in	the	basement	of	his
关于	一个	小的	孤儿	的	一个	小猫	那	一个	男生	成立	在	这	地下室	的	他的

[skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

school	building	in	the	great	city	of	San	Francisco	.
学校	建筑	在	这	伟大的	城市	的	圣	弗朗西斯科	.

现在，让我来讲一个盖伊一天晚上读给他妈妈听的故事，故事的主角是一个男孩在旧金山这座大城市的学校大楼地下室里发现了一只可怜的小猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɪti] ,

He	was	a	kind	little	lad	,	and	anxious	to	help	the	kitty	,
他	曾是	一个	种类	小的	小伙子	,	和	焦虑的	到	帮助	这	猫咪	,

他是个善良的小男孩，很想帮助小猫咪。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

so	he	took	her	up	to	his	teacher	.
所以	他	采取	她	向上	到	他的	老师	.

于是他把她带到了他的老师那里。

[wen] [gai] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [fɑːr][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

When	Guy	had	read	that	far	he	turned	to	his	mother	and	said	,
什么时候	盖伊	有	读	那	远的	他	转向	到	他的	母亲	和	说	,

盖伊读到这里时，转过身对母亲说：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['tiːtʃər] [wʊd] [duː] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæt]['ɪntuː][ðə; ði]

“	I	know	what	my	teacher	would	do	,	if	I	should	bring	a	cat	into	the
“	我	知道	什么	我的	老师	会	做	,	如果	我	应该	带来	一个	猫	进入	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;

schoolroom	;
教室	;

“我知道如果我把猫带进教室，我的老师会怎么做；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] ['æftər] [skuːl] . ”

she	would	put	the	cat	out	and	make	me	stay	after	school	.	”
她	会	放	这	猫	出去	和	制作	我	停留	后	学校	.	”

她会把猫放出去，然后让我放学后留下来。

“ [wel] , [riːd] [ɑːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['tiːtʃər] [dɪd] .

“	Well	,	read	on	,	”	said	his	mother	,	“	and	let's	see	what	this	teacher	did	.
“	出色地	,	读	在	,	”	说	他的	母亲	,	“	和	我们来吧	看	什么	这	老师	做过	.

“好吧，继续往下读，”他母亲说，“让我们看看这位老师做了什么。”

” [soʊ] [gai] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [-]

”	So	Guy	read	the	piece	[	197	]
”	所以	盖伊	读	这	片	[	-	]

“所以盖伊读了这篇文章[197]

[θruː] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lisnd] .

through	,	while	I	lay	perched	on	his	shoulder	and	listened	.
通过	,	尽管	我	躺	栖息	在	他的	肩膀	和	听着	.

我趴在他的肩膀上，听着他的讲述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪti] [ɪn][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

The	story	went	on	to	say	how	the	teacher	took	the	kitty	in	and	fixed	her	a
这	故事	去	在	到	说	如何	这	老师	采取	这	猫咪	在	和	固定的	她	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ;

comfortable	place	behind	the	stove	;
舒服的	地方	在后面	这	火炉	;

故事接着讲述了老师如何收留了这只小猫，并在炉子后面为它安排了一个舒适的住处；

[haʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

how	for	many	days	she	carried	her	home	for	the	night	and	brought	her
如何	为了	许多	天	她	携带	她	家	为了	这	夜晚	和	带来	她

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

back	in	the	morning	;
后退	在	这	早晨	;

她连续多日把她背回家过夜，早上再把她送回来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['duːtɪfəli] [ɪn]

and	how	she	was	such	a	well	behaved	kitty	and	always	stayed	dutifully	in
和	如何	她	曾是	这样的	一个	出色地	表现	猫咪	和	总是	入住	尽职尽责地	在

[hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

her	corner	,
她	角落	,

她真是只乖巧的小猫咪，总是乖乖地待在自己的角落里。

['dʊrɪŋ] ['stʌdi] ['aʊərz] .

during	study	hours	.
期间	学习	小时	.

在学习时间内。

[bʌt; bət][æt; ət] ['riːses] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] ['kɪti] [pleɪd] [æt; ət] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	at	recess	and	after	school	kitty	played	at	marbles	with	the	boys	,
但	在	凹陷处	和	后	学校	猫咪	玩	在	弹珠	和	这	男孩们	,

但在课间休息和放学后，凯蒂会和男孩们一起玩弹珠。

[ænd; ənd] [kɔːt] [spuːlz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	caught	spools	and	strings	for	the	girls	.
和	捕捉	线轴	和	字符串	为了	这	女孩们	.

并为女孩们接过线轴和线绳。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪti] [hoʊm] ,

By	and	by	some	of	the	children	asked	permission	to	take	the	kitty	home	,
经过	和	经过	一些	的	这	孩子们	问	允许	到	拿	这	猫咪	家	,

渐渐地，一些孩子请求允许把小猫带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

and	the	teacher	allowed	them	to	take	her	by	turns	as	a	reward	for
和	这	老师	允许	他们	到	拿	她	经过	转弯	作为	一个	报酬	为了

[gʊd] [kən'dʌkt] .

good	conduct	.
好的	执行	.

老师允许他们轮流抱她，以此作为对他们良好表现的奖励。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] [dɔːg] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kɪti] ,

One	morning	on	the	way	to	school	,	a	saucy	dog	frightened	the	kitty	,
一	早晨	在	这	方式	到	学校	,	一个	风骚的	狗	害怕	这	猫咪	,

一天早晨上学途中，一只调皮的狗吓到了小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	she	escaped	from	the	arms	of	the	boy	that	was	carrying	her	.
和	她	逃脱	从	这	武器	的	这	男生	那	曾是	携带	她	.

她从抱着她的男孩怀里挣脱了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,

But	he	succeeded	in	getting	her	again	,
但	他	成功了	在	获得	她	再次	,

但他最终还是成功地再次追到了她。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sent] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [net] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	after	that	somebody	sent	a	fish	-	net	shopping	bag	to	that	school	for	the
和	后	那	某人	发送	一个	鱼	-	网	购物	包	到	那	学校	为了	这

['kɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [ɪn] .

kitty	to	be	conveyed	in	.
猫咪	到	是	传递	在	.

之后有人送了一个渔网购物袋到那所学校，用来装那只小猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] ['evri] [deɪ]

And	now	she	has	a	different	home	and	a	new	master	or	mistress	every	day
和	现在	她	有	一个	不同的	家	和	一个	新的	掌握	或者	情妇	每一个	天

;

;

;

现在她每天都有不同的住处和新的主人；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] [əˈnʌðər] .

yet	she	is	just	as	happy	with	one	as	another	.
然而	她	是	只是	作为	快乐的	和	一	作为	其他	.

但她对她们俩都一样满意。

[naʊ] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['slændər] [ðæt] [kæts][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ,

Now	does	not	this	refute	the	wicked	slander	that	cats	have	no	love	for	people	,
现在	做	不是	这	反驳	这	邪恶	诽谤	那	猫	有	不	爱	为了	人们	,

这难道不驳斥了“猫不爱人类”这种恶毒的诽谤吗?

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] ?

but	only	for	themselves	and	for	their	comfortable	homes	?
但	仅有的	为了	他们自己	和	为了	他们的	舒服的	房屋	?

仅仅是为了他们自己和他们舒适的家吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðɪs] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [-]

And	is	it	not	true	that	those	who	say	this	are	usually	the	[	198	]
和	是	它	不是	真的	那	那些	WHO	说	这	是	通常	这	[	-	]

难道说这话的人通常不是[198]

[wʌnz] [huː] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][kæt] ['eni] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dəunt] [dɪˈzɜːrv] ['eni] [ɪn]

ones	who	never	gave	a	cat	any	affection	,	and	consequently	don't	deserve	any	in
一个	WHO	绝不	给予	一个	猫	任何	感情	,	和	最后	不	应得	任何	在

[rɪˈtɜːrn] ?

return	?
返回	?

那些从未给予猫任何关爱，因而也不配得到任何关爱的人?

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['djuː)i] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['bʊkər] , [bʌt; bət] ,

The	loss	of	little	Dewey	was	indeed	a	hard	blow	for	Booker	,	but	,
这	损失	的	小的	杜威	曾是	的确	一个	难的	吹	为了	布克	,	但	,

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

小杜威的离世对布克来说无疑是一个沉重的打击，但幸运的是，

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kæt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
about **that** **time** **he** **made** **the** **acquaintance** **of** **a** **new** **cat** **in** **the** **neighborhood**
关于 那 时间 他 制成 这 熟人 的 一个 新的 猫 在 这 邻里
[neɪmd] [ˈmɑːli] [skɔt] ,
named **Molly** **Scott** **,**
命名 莫莉 斯科特 ,

大约就在那时，他结识了附近一只名叫莫莉·斯科特的新猫。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtaɪgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [æt; ət] [ˈmɪstrəs] - [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈriːəli]
a **handsome** **tiger** **,** **and** **his** **remaining** **days** **at** **mistress** **'** **house** **were** **really**
一个 英俊的 老虎 , 和 他的 其余的 天 在 情妇 - 房子 是 真的
[ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] .
love's **young** **dream** **.**
爱的 年轻的 梦 .

一只英俊的老虎，他在女主人家度过的余生，正是年轻恋人梦寐以求的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] [ɪz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,
But **even** **love's** **young** **dream** **is** **of** **short** **duration** **,**
但 甚至 爱的 年轻的 梦 是 的 短的 期间 ,

但即使是爱情中年轻的梦想，也终将消逝。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
if **a** **cat** **may** **be** **allowed** **to** **express** **an** **opinion** **on** **such** **a** **matter** **.**
如果 一个 猫 可能 是 允许 到 表达 一个 观点 在 这样的 一个 事情 .

如果允许猫就此事发表意见的话。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ræpt] [ʌp] [ˈbʊkər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪtsərlənd] [bæg]
One **evening** **mistress** **wrapped** **up** **Booker** **and** **took** **him** **out** **in** **the** **Switzerland** **bag**
一 晚上 情妇 包装 向上 布克 和 采取 他 出去 在 这 瑞士 包
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,
to **visit** **a** **friend** **,**
到 访问 一个 朋友 ,

一天晚上，情妇把布克裹起来，装进瑞士袋里，带出去拜访一位朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and **when** **she** **returned** **it** **was** **without** **him** **.**
和 什么时候 她 返回 它 曾是 没有 他 .

她回来的时候，他已经不见了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] [wen] [ˈbɛti] [inˈkwaiəd] [ˈæftər]
“ **They** **would** **not** **let** **me** **bring** **him** **back** **,** **”** **said** **mistress** **when** **Bettie** **inquired** **after**
“ 他们 会 不是 让 我 带来 他 后退 , ” 说 情妇 什么时候 贝蒂 询问 后
[ˈbʊkər] .
Booker **.**
布克 .

“他们不让我把他带回来，”贝蒂询问布克的情况时，女主人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [hoʊm] [ˈeniwer] ,
“ **But** **I** **am** **sure** **he** **couldn't** **find** **a** **happier** **home** **anywhere** **,**
“ 但 我 是 当然 他 不能 寻找 一个 更快乐 家 任何地方 ,

但我确信他再也找不到比这更幸福的家了。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for **not** **only** **is** **every** **member** **of** **the** **family** **perfectly** **in** **love** **with** **him** **,**
为了 不是 仅有的 是 每一个 成员 的 这 家庭 完美 在 爱 和 他 ,

因为不仅家里的每个成员都深深地爱着他，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ,
but **even** **the** **housekeeper** **begged** **me** **to** **let** **him** **stay** **,**
但 甚至 这 管家 乞求 我 到 让 他 停留 ,

但就连管家都恳求我让他留下来。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	promised	to	give	him	the	kindest	attention	.
和	承诺	到	给	他	这	最善良的	注意力	.

并承诺会给予他最悉心的照顾。

" ['æftər] ['bʊkɜ-z] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

"	After	Booker's	departure	,
"	后	预订员的	离开	,

"布克离开后，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑ:li] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

for	more	than	a	week	his	friend	Molly	came	over	every	morning	to	look
为了	更多的	比	一个	星期	他的	朋友	莫莉	来了	超过	每一个	早晨	到	看

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

一个多星期以来，他的朋友莫莉每天早上都过来找他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi'aʊ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

She	would	meow	first	at	the	back	door	,	then	at	the	front	door	,
她	会	喵	第一的	在	这	后退	门	,	然后	在	这	正面	门	,

她会先在后门喵喵叫，然后再在前门喵喵叫。

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] , [-]

and	not	receiving	any	response	,	[	199	]
和	不是	接收	任何	回复	,	[	-	]

并且没有收到任何回复[199]

[wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .

would	climb	up	on	the	different	window	ledges	and	call	for	her	friend	.
会	爬	向上	在	这	不同的	窗户	壁架	和	称呼	为了	她	朋友	.

她会爬上不同的窗台，呼唤她的朋友。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [kæt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['goʊldi] ,

But	after	a	while	she	fell	in	with	a	new	cat	by	the	name	of	Goldie	,
但	后	一个	尽管	她	跌倒	在	和	一个	新的	猫	经过	这	姓名	的	戈尔迪	,

但过了一段时间，她和一只名叫戈尔迪的新猫成了好朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] [taɪm] , [keɪm] [tu:; tə] [fɪl] ['bʊkɜ-z] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] .

and	he	,	in	time	,	came	to	fill	Booker's	place	in	her	affections	.
和	他	,	在	时间	,	来了	到	充满	预订员的	地方	在	她	情感	.

随着时间的推移，他逐渐取代了布克在她心中的位置。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['goʊldi] :

A	word	about	Goldie	:
一个	单词	关于	戈尔迪	:

关于戈尔迪的一句话：

[wʌn] [koʊld] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] ['mɪstrəs] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['taɪgər][kæt] ,

One	cold	winter	evening	mistress	brought	home	in	a	bag	a	yellow	tiger	cat	,
一	寒冷的	冬天	晚上	情妇	带来	家	在	一个	包	一个	黄色的	老虎	猫	,

在一个寒冷的冬夜，女主人用袋子装着一只黄虎斑猫带回了家。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

which	I	thought	from	his	appearance	must	have	come	from	the	very
哪个	我	想法	从	他的	外貌	必须	有	来	从	这	非常

[slʌmz] [ʌv; əv]['kæt,dɑ:m] .

slums	of	catdom	.
贫民窟	的	猫科动物	.

我从他的外表上看，觉得他一定是来自猫界的贫民窟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] -

He	was	all	bedraggled	with	mud	,	and	his	face	resembled	that	of	a	sore	-
他	曾是	全部	邋遢的	和	泥	,	和	他的	脸	类似	那	的	一个	疮	-

[aɪd] ['puːdl] .

eyed	poodle	.
眼睛	贵宾犬	.

他浑身沾满泥巴，脸色像一只眼睛酸痛的贵宾犬。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [bæθ] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

But	after	a	bath	,	oh	,	what	a	difference	!
但	后	一个	洗澡	,	哦	,	什么	一个	不同之处	!

但是洗完澡之后，哦，真是天壤之别！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flʌfi] [koʊt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪni]

Then	it	turned	out	that	the	stranger	had	a	beautiful	fluffy	coat	of	sunshiny
然后	它	转向	出去	那	这	陌生人	有	一个	美丽的	蓬松的	外套	的	阳光明媚

['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

yellow	and	white	,
黄色的	和	白色的	,

后来人们发现，这位陌生人有着一身漂亮的蓬松皮毛，毛色是阳光般的黄色和白色相间。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [straɪps] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] “ ['goʊldi] ” [wʌz; wəz] [θɔːt] [nʌn] [tuː]

with	brown	stripes	intermingled	,	and	the	name	“	Goldie	”	was	thought	none	too
和	棕色的	条纹	交织	,	和	这	姓名	“	戈尔迪	”	曾是	想法	没有任何	也

[naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nice	for	him	.
好的	为了	他	.

它身上夹杂着棕色的条纹，人们觉得“戈尔迪”这个名字对它来说不太好听。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['neɪbər] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The	very	first	neighbor	that	saw	him	was	ready	to	adopt	him	,	and	this
这	非常	第一的	邻居	那	锯	他	曾是	准备好	到	采纳	他	,	和	这

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [gæfni] ,

was	Mrs	.	Gafney	,
曾是	太太	.	加夫尼	,

第一个见到他的邻居就愿意收养他，这位邻居就是加夫尼太太。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] .

the	mother	of	our	little	friends	George	and	Doris	.
这	母亲	的	我们的	小的	朋友们	乔治	和	多丽丝	.

我们小朋友乔治和多丽丝的妈妈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['goʊldi] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd]

And	there	Goldie	is	to	-	day	,	a	delightful	playmate	,	and	an	all	-	around
和	那里	戈尔迪	是	到	-	天	,	一个	愉快	玩伴	,	和	一个	全部	-	大约

['haʊshoʊld] ['treʒər] .

household	treasure	.
家庭	宝藏	.

如今，戈尔迪依然是一只讨人喜欢的玩伴，也是家中不可或缺的宝贝。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['goʊldi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

I	noticed	during	the	first	few	days	Goldie	was	with	us	that	he	would	not	allow
我	注意到	期间	这	第一的	很少	天	戈尔迪	曾是	和	我们	那	他	会	不是	允许

['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

any	one	to	touch	his	tail	,
任何	一	到	触碰	他的	尾巴	,

在戈尔迪和我们在一起的头几天，我注意到他不允许任何人碰他的尾巴。

[ænd; ənd] [wʊd] [klɔ:] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hu:'evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	would	claw	and	scratch	whoever	attempted	to	touch	it	,	even	in	a
和	会	爪	和	划痕	谁	尝试过	到	触碰	它	,	甚至	在	一个

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

任何试图触摸它的人，即使是出于友好的方式，都会遭到它的抓挠和攻击。

['mɪstrəs] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['goʊldi] ['betər] ['mænərz] [-]

Mistress	tried	her	best	to	teach	Goldie	better	manners	[	200	]
情妇	尝试	她	最好的	到	教	戈尔迪	更好的	礼仪	[	-	]

女主人尽力教导戈尔迪更好的礼仪[200]

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

by	scratching	him	on	the	head	and	gradually	going	farther	down	his	back	.
经过	抓挠	他	在	这	头	和	逐步地	去	更远	向下	他的	后退	.

从他的头部开始挠，然后逐渐向下挠他的背部。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [nɪr] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['goʊldi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [aɪ] [hɜ:r; hər]

But	just	as	soon	as	she	got	near	his	tail	,	Goldie	would	begin	to	eye	her
但	只是	作为	很快	作为	她	得到	靠近	他的	尾巴	,	戈尔迪	会	开始	到	眼睛	她

[sə'spɪʃəsli] ,

suspiciously	,
可疑地	,

但只要她靠近他的尾巴，戈尔迪就会开始用怀疑的目光打量她。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [pʊr] ['mɪstrəs] - [hændz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	indeed	poor	mistress	'	hands	were	a	network	of	scratches	before	she
和	的确	贫穷的	情妇	-	双手	是	一个	网络	的	划痕	前	她

[hæd; həd] [geɪnd] ['goʊldiz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [klɔ:z]

had	gained	Goldie's	confidence	enough	so	that	he	no	longer	dug	his	fierce	claws
有	获得	戈尔迪的	信心	足够的	所以	那	他	不	更长	挖	他的	凶猛的	爪子

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [fleʃ] .

into	her	flesh	.
进入	她	肉	.

可怜的女主人双手布满了抓痕，直到她赢得了戈尔迪的足够信任，他才不再用凶猛的爪子抓她的肉。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] ['goʊldi] [tu:; tə] [ækt] [soʊ] ,

I	was	very	curious	to	know	what	caused	Goldie	to	act	so	,
我	曾是	非常	好奇的	到	知道	什么	导致	戈尔迪	到	行为	所以	,

我很好奇是什么原因导致戈尔迪做出这样的举动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

and	at	the	first	opportunity	I	asked	him	the	reason	.
和	在	这	第一的	机会	我	问	他	这	原因	.

我一有机会就问他原因。

“ ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Reason	enough	,	”	said	he	.
“	原因	足够的	,	”	说	他	.

“理由充分，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [jʊr; jər] [teɪl] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ]

“	If	you	had	had	your	tail	pinched	and	twisted	as	mine	has	been	by
“	如果	你	有	有	你的	尾巴	捏	和	扭曲	作为	矿	有	到过	经过

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [sni:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	cowardly	sneak	of	a	boy	,
一个	胆小	潜行	的	一个	男生	,

“如果你的尾巴像我的一样，被一个胆小鬼偷偷捏住、扭断了，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['weri] [tuː] .
you would be wary too .
你 会 是 警惕 也 .

你也会保持警惕。

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
But I finally tired of such a life and started out in search of a better
但 我 最后 疲劳的 的 这样的 一个 生活 和 开始 出去 在 搜索 的 一个 更好的
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

但我最终厌倦了这样的生活，开始寻找更好的家。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ And how were you so fortunate as to fall into the hands of our
“ 和 如何 是 你 所以 幸运 作为 到 落下 进入 这 双手 的 我们的
['mɪstrəs] ?
mistress ?
情妇 ?

“你何德何能，竟落入我们女主人手中？”

” [sed] [bʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['goʊldiz] ['stɔːri] .
” said Budge , who had come to hear Goldie's story .
” 说 预算 , WHO 有 来 到 听到 戈尔迪的 故事 .

“巴奇说道，他是来听戈尔迪讲述她的故事的。”

“ ['fɔːrtʃənət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , ” [sed] ['goʊldi] .
“ Fortunate , I should say it was fortunate , ” said Goldie .
“ 幸运 , 我 应该 说 它 曾是 幸运 , ” 说 戈尔迪 .

“应该说，这真是幸运，”戈尔迪说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will tell you all about it .
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

['æftər] ['træmpɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [bɑːnz]
After tramping from door to door for several days , and sleeping under barns
后 徒步旅行 从 门 到 门 为了 一些 天 , 和 睡眠 在下面 谷仓
[ænd; ənd][koʊl] [ʃedz] ,
and coal sheds ,
和 煤炭 棚屋 ,

在挨家挨户跋涉数日，并在谷仓和煤棚下过夜之后，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː] ['leɪdiz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .
one evening I followed two ladies up to a beautiful house .
一 晚上 我 随后 二 女士们 向上 到 一个 美丽的 房子 .

一天晚上，我跟着两位女士来到一栋漂亮的房子前。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
But evidently they had not noticed me , for as soon as they entered ,
但 显然 他们 有 不是 注意到 我 , 为了 作为 很快 作为 他们 进入 ,
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
the door was shut ,
这 门 曾是 关闭 ,

但显然他们没有注意到我，因为他们一进来，门就关上了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] . [-]
and I was left behind . [201]
和 我 曾是 左边 在后面 . [-]

我被留在了后面。[201]

[aɪ] [felt] ['veri] ['bædli] ,

I	felt	very	badly	,
我	毛毡	非常	糟糕	,

我感觉很糟糕，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz]

especially	as	I	had	learned	from	their	conversation	that	they	were	friends
尤其	作为	我	有	学习	从	他们的	对话	那	他们	是	朋友们

[ʌv; əv][kæts] .

of	cats	.
的	猫	.

尤其是我从他们的谈话中了解到他们是猫的朋友。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [reɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] ,

As	I	sat	there	on	the	porch	-	rail	wondering	what	next	to	do	,
作为	我	卫星	那里	在	这	门廊	-	轨	好奇	什么	下一个	到	做	,

我坐在门廊栏杆上，想着接下来该做什么，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]

I	noticed	that	it	was	not	a	very	great	distance	to	a	brilliantly	lighted	window
我	注意到	那	它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	距离	到	一个	精彩	照明	窗户

,

,

,

我注意到离一扇灯火通明的窗户不远。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [liːp]

and	being	anxious	to	attract	the	attention	of	those	ladies	I	made	a	bold	leap
和	存在	焦虑的	到	吸引	这	注意力	的	那些	女士们	我	制成	一个	大胆的	飞跃

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	landed	safely	on	the	window	-	sill	.
和	登陆	安全	在	这	窗户	-	窗台	.

为了吸引那些女士的注意，我大胆地纵身一跃，安全地落在了窗台上。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [sæt] [fɔːr] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

There	in	that	beautiful	room	sat	four	ladies	,	and	a	gentleman	,
那里	在	那	美丽的	房间	卫星	四	女士们	,	和	一个	绅士	,

在那间漂亮的房间里，坐着四位女士和一位男士。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]

and	one	of	the	ladies	came	at	once	to	the	window	and	begged	the
和	一	的	这	女士们	来了	在	一次	到	这	窗户	和	乞求	这

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

gentleman	to	open	it	.
绅士	到	打开	它	.

其中一位女士立刻走到窗边，恳求这位先生打开窗户。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [pʊr] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] - [æz; əz]

and	I	heard	him	say	something	about	a	'	poor	apology	for	a	cat	'	as
和	我	听到	他	说	某物	关于	一个	-	贫穷的	道歉	为了	一个	猫	-	作为

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

he	took	me	in	and	set	me	on	a	rug	.
他	采取	我	在	和	放	我	在	一个	小地毯	.

我听到他一边把我抱进去，一边把我放在地毯上，还说了些什么关于“作为一只猫，我道歉太差劲了”之类的话。

[ðen] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

Then	one	and	another	began	talking	about	me	in	a	way	that	was	anything
然后	一	和	其他	开始	说	关于	我	在	一个	方式	那	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ,

but	complimentary	,
但	免费	,

然后，他们开始用各种不堪入耳的言辞谈论我。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][ɪn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

while	the	lady	that	had	asked	to	let	me	in	sat	on	the	floor	beside	me	,
尽管	这	女士	那	有	问	到	让	我	在	卫星	在	这	地面	旁	我	,

那位请求帮我开门的女士就坐在我旁边的地板上。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [hed] .

looking	me	over	,	and	occasionally	rubbing	my	nose	and	head	.
寻找	我	超过	,	和	偶尔	擦	我的	鼻子	和	头	.

他上下打量着我，偶尔还会揉揉我的鼻子和头。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

“	I	felt	that	I	had	at	last	found	a	friend	,	and	sure	enough	,
“	我	毛毡	那	我	有	在	最后的	成立	一个	朋友	,	和	当然	足够的	,

“我觉得我终于找到了一个朋友，果不其然，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [bæg][tu:; tə] ['kæri]

when	it	was	time	to	go	home	,	she	asked	for	a	laundry	bag	to	carry
什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	,	她	问	为了	一个	洗衣店	包	到	携带

[ˌem 'i:][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

回家的时候，她要了一个洗衣袋把我装进去。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

saying	she	would	give	me	a	bath	and	prepare	me	for	a	home	because	I
说	她	会	给	我	一个	洗澡	和	准备	我	为了	一个	家	因为	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] .

was	a	very	nice	cat	.
曾是	一个	非常	好的	猫	.

她说她会给我洗澡，让我做好去新家的准备，因为我是一只非常乖的猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

And	that	is	how	I	was	brought	here	that	evening	.
和	那	是	如何	我	曾是	带来	这里	那	晚上	.

那天晚上，我就是这样被带到这里的。

″ [bɪ'fɔ:r] ['goʊldi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [-]

″	Before	Goldie	went	to	live	with	George	and	[	202	]
″	前	戈尔迪	去	到	居住	和	乔治	和	[	-	]

在戈尔迪和乔治一起生活之前[202]

['dɔ:rɪs] , [hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Doris	,	he	spent	some	very	happy	days	with	us	.
多丽丝	,	他	花费	一些	非常	快乐的	天	和	我们	.

多丽丝，他和我们一起度过了非常快乐的日子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['maʊsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn]['oʊvər]

He	was	a	fine	mouser	,	and	was	always	rummaging	around	the	barn	over
他	曾是	一个	美好的	鼠牌	,	和	曾是	总是	翻找	大约	这	谷仓	超过

[ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] .

in	the	corn	-	field	.
在	这	玉米	-	场地	.

他是个优秀的捕鼠人，总是在玉米地里的谷仓附近翻找老鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [maɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n]

Of	**course**	**he**	**never**	**succeeded**	**in**	**catching**	**any**	**mice**	**for**	**the**	**simple**	**reason**
的	课程	他	绝不	成功了	在	捕捉	任何	小鼠	为了	这	简单的	原因

[ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][ɪz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] ,

that	**the**	**barn**	**is**	**too**	**close**	**to**	**our**	**premises**	**,**
那	这	谷仓	是	也	关闭	到	我们的	前提	,

当然，他始终没能抓到一只老鼠，原因很简单，谷仓离我们的房子太近了。

[ænd; ənd][noʊ] [maʊs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	**no**	**mouse**	**could**	**exist**	**there**	**for**	**a**	**single**	**day**	**.**
和	不	老鼠	可以	存在	那里	为了	一个	单身的	天	.

那里一天都容不下老鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪs] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [raɪt] [hɪr] : ['nevər] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] - [fed]

And	**now**	**speaking**	**of**	**mice**	**,**	**let**	**me**	**say**	**right**	**here**	**:**	**never**	**expect**	**a**	**poorly**	**-**	**fed**
和	现在	请讲	的	小鼠	,	让	我	说	正确的	这里	:	绝不	预计	一个	差	-	美联储

,

,

,

现在说到老鼠，我得说一句：永远不要指望一只营养不良的老鼠……

[ɪl] - ['triːtɪd] [kæt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

ill	**-**	**treated**	**cat**	**to**	**catch**	**them**	**,**
患病的	-	治疗	猫	到	抓住	他们	,

虐待猫咪来捕捉它们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [taɪm] ['luːzɪz][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

because	**such**	**a**	**cat**	**in**	**time**	**loses**	**her**	**sense**	**of**	**smell**	**so**	**completely**	**that**	**she**	**is**
因为	这样的	一个	猫	在	时间	失败	她	感觉	的	闻	所以	完全地	那	她	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sent] [maɪs] [æt; ət][ɔːl] .

unable	**to**	**scent**	**mice**	**at**	**all**	**.**
无法	到	香味	小鼠	在	全部	.

因为这样的猫过一段时间就会完全丧失嗅觉，以至于根本无法闻到老鼠的气味。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] ,

But	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**better**	**you**	**treat**	**her**	**,**
但	在	这	其他	手	,	这	更好的	你	对待	她	,

但另一方面，你对她越好，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . [-]

the	**more**	**she**	**will**	**do**	**for**	**you**	**in**	**return**	**.**	**[**	**203**	**]**
这	更多的	她	将要	做	为了	你	在	返回	.	[	-	]

她会为你做更多的事情作为回报。[203]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX

二十九

二十九

[tuː] [fɑːr] ['dʒəːniz]

TWO	**FAR**	**JOURNEYS**
二	远的	旅程

两次遥远的旅程

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [gai] ['eni] [mɔːr] .

I	**suppose**	**you**	**have**	**wondered**	**why**	**I**	**never**	**mention**	**Guy**	**any**	**more**	**.**
我	认为	你	有	想知道	为什么	我	绝不	提到	盖伊	任何	更多的	.

我想你一定很想知道为什么我再也不提盖伊了。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

Well	**,**	**he**	**has**	**gone**	**away**	**off**	**to**	**Boston**	**to**	**attend**	**school**	**.**
出色地	,	他	有	已消失	离开	离开	到	波士顿	到	出席	学校	.

他已经去波士顿上学了。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

I	well	remember	when	a	new	trunk	was	brought	into	the	house	,
我	出色地	记住	什么时候	一个	新的	树干	曾是	带来	进入	这	房子	,

我清楚地记得那天家里搬来一个新箱子的情景。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pækt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kerfəli] .

and	mistress	packed	all	of	his	things	into	it	so	carefully	.
和	情妇	包装	全部	的	他的	事物	进入	它	所以	小心	.

女主人非常仔细地把他的所有东西都装进了包里。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

When	it	was	very	nearly	filled	to	the	top	,
什么时候	它	曾是	非常	几乎	已填	到	这	顶部	,

当它几乎装满的时候，

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ; [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

she	tucked	in	a	box	of	candy	and	four	little	pictures	;	one	of	herself	,
她	塞进去	在	一个	盒子	的	糖果	和	四	小的	图片	;	一	的	她自己	,

她塞进一盒糖果和四张小照片；其中一张是她自己的照片。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

one	of	a	darling	little	girl	,
一	的	一个	亲爱的	小的	女孩	,

一个可爱的小女孩，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rk(ə)l]

one	of	a	beautiful	lady	with	a	baby	in	her	arms	that	had	a	white	circle
一	的	一个	美丽的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	那	有	一个	白色的	圆圈

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

其中一张照片是一位美丽的女士抱着一个婴儿，婴儿的头上有一圈白色的圆圈。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	one	of	a	group	of	kittens	all	standing	in	a	row	.
和	一	的	一个	团体	的	小猫	全部	常设	在	一个	排	.

其中一张照片是一群小猫并排站着。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][ʃi:; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] ['mʌflər] ,

On	top	of	the	pictures	and	the	candy	she	laid	a	new	silk	muffler	,
在	顶部	的	这	图片	和	这	糖果	她	铺设	一个	新的	丝绸	围巾	,

在照片和糖果上面，她放了一条新的丝绸围巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] , ['flʌfi] [bæθ] - [roʊb] ,

and	a	beautiful	soft	,	fluffy	bath	-	robe	,
和	一个	美丽的	柔软的	,	蓬松的	洗澡	-	长袍	,

还有一件漂亮柔软蓬松的浴袍，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn] ['eni] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [si:]

and	before	she	could	put	in	any	more	she	had	to	go	down	-	stairs	to	see
和	前	她	可以	放	在	任何	更多的	她	有	到	去	向下	-	楼梯	到	看

[ə; eɪ] ['kɔ:lər] .

a	caller	.
一个	呼叫者	.

还没等她再说些什么，她就得下楼去见一位来访者。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][pʊt]

I	had	been	with	mistress	all	the	morning	,	watching	the	different	things	she	put
我	有	到过	和	情妇	全部	这	早晨	,	观看	这	不同的	事物	她	放

['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] ,

into	the	trunk	,
进入	这	树干	,

我整个上午都和女主人待在一起，看着她把各种各样的东西放进箱子里。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['sliːpi] ;

and	I	felt	myself	getting	quite	sleepy	;
和	我	毛毡	我	获得	相当	困	;

我感觉自己开始犯困了;

[soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [-]

so	while	she	was	down	-	stairs	I	crawled	into	the	trunk	to	take	my	[	204	]
所以	尽管	她	曾是	向下	-	楼梯	我	爬行	进入	这	树干	到	拿	我的	[	-	]

所以当她在楼下的时候，我爬进后备箱去拿我的[204]

['mɔːrnɪŋ] [næp] ,

morning	nap	,
早晨	午睡	,

上午小睡，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] .

and	I	found	a	very	cozy	little	place	between	the	folds	of	that	beautiful	robe	.
和	我	成立	一个	非常	舒适	小的	地方	之间	这	折叠	的	那	美丽的	长袍	.

我在那件漂亮长袍的褶皱间找到了一个非常舒适的小角落。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['naɪsli] ['setld] , [wen] [aɪ] [felt] [bʌdʒ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

I	was	just	getting	nicely	settled	,	when	I	felt	Budge	crawling	in	from	the	other
我	曾是	只是	获得	很好	定居	,	什么时候	我	毛毡	预算	爬行	在	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

我刚安顿下来，就感觉巴奇从另一边爬了进来。

“ ['iznt] [ðɪs] [faɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [maɪn] ;

“	Isn't	this	fine	,	”	said	he	,	as	his	nose	touched	mine	;
”	不是	这	美好的	,	”	说	他	,	作为	他的	鼻子	感动	矿	;

“这不是很好吗？”他边说边用鼻子碰了碰我的鼻子;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

而且用不了多久，就能讲完。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['gaɪz] [nuː] [trʌŋk] .

we	were	fast	asleep	in	Guy's	new	trunk	.
我们	是	快速地	睡着了	在	伙计们	新的	树干	.

我们在盖伊的新后备箱里睡得正香。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

This	was	very	pleasant	,
这	曾是	非常	令人愉快的	,

这非常令人愉快。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [soʊ][hɑːrd]

but	imagine	my	feelings	when	I	was	rudely	awakened	by	being	squeezed	so	hard
但	想象	我的	情怀	什么时候	我	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	存在	挤压	所以	难的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [maɪ]['bɑːdi][hæz; həz][nɑːt]['evər] [sɪns] [bɪn] [flæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raʊnd] ;

that	it	is	a	wonder	my	body	has	not	ever	since	been	flat	instead	of	round	;
那	它	是	一个	想知道	我的	身体	有	不是	曾经	自从	到过	平坦的	反而	的	圆形的	;

但想象一下我被粗暴地惊醒时的感受，被挤压得如此用力，以至于我的身体从此以后没有变成扁平的而是圆的，这简直是个奇迹;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	as	for	making	an	outcry	,	it	was	utterly	impossible	.
和	作为	为了	制作	一个	强烈抗议	,	它	曾是	完全地	不可能的	.

至于大声疾呼，那完全是不可能的。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'liːst] .

But	thanks	to	the	kind	Providence	,	in	an	instant	I	felt	the	pressure	released	.
但	谢谢	到	这	种类	普罗维登斯	,	在	一个	立即的	我	毛毡	这	压力	发布	.

但多亏了老天的眷顾，我瞬间感到压力释放了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstrəs] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] ,

Just	then	I	heard	mistress	say	something	about	the	trunk	being	too	full	,
只是	然后	我	听到	情妇	说	某物	关于	这	树干	存在	也	满的	,

就在这时，我听到女主人说后备箱装得太满了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] ,

and	before	I	got	myself	out	of	the	folds	of	the	robe	,
和	前	我	得到	我	出去	的	这	折叠	的	这	长袍	,

在我还没来得及从长袍的褶皱中挣脱出来之前，

[hɜːr; hər][kaɪnd][hændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

her	kind	hands	were	upon	me	.
她	种类	双手	是	之上	我	.

她温柔的双手抚摸着我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] !

As	she	pulled	me	out	of	my	hiding	-	place	,	she	said	,	“	For	mercy	sakes	!
作为	她	拉	我	出去	的	我的	隐藏	-	地方	,	她	说	,	“	为了	怜悯	清酒	!

她把我从藏身之处拉出来时说：“看在上帝的份上！”

[kæts] !

cats	!
猫	!

猫!

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː] ?

did	you	want	to	go	to	Boston	,	too	?
做过	你	想	到	去	到	波士顿	,	也	?

你也想去波士顿吗?

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lɔkt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

”	Then	without	another	word	she	quickly	locked	the	trunk	,
”	然后	没有	其他	单词	她	迅速地	已锁定	这	树干	,

然后她一言不发，迅速锁上了后备箱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

for	the	expressman	stood	ready	to	take	it	away	.
为了	这	快递员	站立	准备好	到	拿	它	离开	.

因为快递员已经准备好把它取走了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [gai] .

So	you	see	how	near	we	came	to	going	to	Boston	with	Guy	.
所以	你	看	如何	靠近	我们	来了	到	去	到	波士顿	和	盖伊	.

所以你看，我们差点就和盖伊一起去波士顿了。

['æftər] [gai] [hæd; həd] [gɔːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɪstrəs] - [frendz] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

After	Guy	had	gone	,	some	of	mistress	'	friends	advised	her	to	break	up
后	盖伊	有	已消失	,	一些	的	情妇	-	朋友们	建议	她	到	休息	向上

['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːrd] . [-]

housekeeping	and	to	board	.	[	205	]
家政	和	到	木板	.	[	-	]

盖伊离开后，情妇的一些朋友建议她放弃家务，去寄宿。[205]

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:t(ə)n][wʌn] [deɪ]

“	Just	think	how	much	cheaper	it	would	be	for	you	,	”	said	Mrs	.	Cotton	one	day
”	只是	思考	如何	很多	更便宜	它	会	是	为了	你	,	”	说	太太	.	棉布	一	天

;

;

;

“想想这对你来说会便宜多少啊，”科顿太太有一天说道；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['haʊskiːpɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['li:ʒər] [taɪm] [ju:; jʊ]

“	and	with	no	housekeeping	to	bother	with	,	how	much	more	leisure	time	you
”	和	和	不	家政	到	打扰	和	,	如何	很多	更多的	闲暇	时间	你

[wʊd] [hæv; həv] . ”

would	have	.	”
会	有	.	”

“而且不用操心家务，你会有更多的休闲时间。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['li:ʒər] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəbli] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	I	don't	know	how	I	would	employ	my	leisure	more	profitably	,	”	said	mistress	,
”	我	不	知道	如何	我	会	采用	我的	闲暇	更多的	盈利	,	”	说	情妇	,

“我不知道怎样才能更有效地利用我的空闲时间，”女主人说。

“ [ðæn; ðən][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [hoʊm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪz] ['tendə] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]

“	than	in	maintaining	the	dear	home	on	which	my	boy's	tenderest	thoughts	are
”	比	在	保持	这	亲爱的	家	在	哪个	我的	男孩们	最嫩的	想法	是

['sentərd] ,

centred	,
居中	,

“比起维护我儿子最珍爱的家——他最温柔的思绪都围绕着这个家——更重要的了。”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['meməriz] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] - [wɜ:rk]

and	around	which	cluster	those	sacred	memories	that	form	the	very	ground	-	work
和	大约	哪个	簇	那些	神圣	回忆	那	形式	这	非常	地面	-	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [laɪf] .

of	a	wholesome	and	rugged	life	.
的	一个	健康	和	崎岖	生活	.

而那些神圣的记忆则围绕着它们聚集，构成了健康而坚韧的生活的基础。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] ['letər] [hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] :

The	very	first	letter	he	wrote	me	started	out	:
这	非常	第一的	信	他	写道	我	开始	出去	:

他写给我的第一封信开头是这样的：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:tɪd] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] ['westərn] [hoʊm] .

'	I	am	seated	by	my	window	as	the	sun	is	setting	over	my	dear	western	home	.
-	我	是	坐着	经过	我的	窗户	作为	这	太阳	是	环境	超过	我的	亲爱的	西	家	.

“我坐在窗边，看着夕阳西下，映照着我亲爱的西部家乡。”

- [naʊ] , [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɑ:nd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

'	Now	,	would	he	have	such	fond	thoughts	of	his	home	,
-	现在	,	会	他	有	这样的	喜爱	想法	的	他的	家	,

“现在，他还会如此深情地怀念家乡吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]

and	would	he	be	likely	to	connect	it	with	the	beautiful	spectacle	of
和	会	他	是	可能	到	连接	它	和	这	美丽的	奇观	的

[ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	setting	sun	,
这	环境	太阳	,

他是否有可能将其与美丽的日落景象联系起来？

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ? ”

were	it	reduced	to	a	room	in	a	boarding	-	house	?	”
是	它	减少	到	一个	房间	在	一个	登机	-	房子	?	”

难道最终只能住在寄宿公寓的一间房间里吗?

“ [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Again	you	have	convinced	me	that	your	way	of	thinking	is	right	,	”	said	Mrs	.
”	再次	你	有	确信	我	那	你的	方式	的	思维	是	正确的	,	”	说	太太	.

['kɑːt(ə)n] .

Cotton	.
棉布	.

“你又一次让我相信你的想法是正确的,”科顿太太说。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [gai] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And	so	now	,	although	Guy	is	no	longer	with	us	,
和	所以	现在	,	虽然	盖伊	是	不	更长	和	我们	,

所以现在，虽然盖伊已经不在我们身边了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] [ɑːn] [elmˌwʊd] [pleɪs] .

we	are	still	in	our	dear	home	on	Elmwood	Place	.
我们	是	仍然	在	我们的	亲爱的	家	在	埃尔姆伍德	地方	.

我们仍然住在我们在榆木广场的亲爱的家中。

[wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðər] [keɪm] [ə'gen] , ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	the	pleasant	weather	came	again	,	mistress	began	to	make	ready	,	as	usual	,
什么时候	这	令人愉快的	天气	来了	再次	,	情妇	开始	到	制作	准备好	,	作为	通常	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

for	her	summer	outing	.
为了	她	夏天	外出	.

天气再次转暖时，女主人像往常一样开始准备她的夏季郊游。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Of	course	,	we	did	not	expect	her	to	take	us	along	this	time	,
的	课程	,	我们	做过	不是	预计	她	到	拿	我们	沿着	这	时间	,

当然，我们没指望她这次会带上我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

because	we	had	heard	that	she	was	[	206	]
因为	我们	有	听到	那	她	曾是	[	-	]

因为我们听说她是[206]

['goʊɪŋ] [wei] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] “ [dɪr] ['swɪtsərlənd] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

going	way	off	to	her	“	dear	Switzerland	,	”	as	she	always	calls	it	;
去	方式	离开	到	她	“	亲爱的	瑞士	,	”	作为	她	总是	呼叫	它	;

她远赴她“亲爱的瑞士”，她总是这样称呼它；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['swɪtsərlənd] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ɔːf]

and	judging	from	what	they	say	,	Switzerland	must	be	even	farther	off
和	评判	从	什么	他们	说	,	瑞士	必须	是	甚至	更远	离开

[ðæn; ðən] ['denvər] .

than	Denver	.
比	丹佛	.

从他们的说法来看，瑞士肯定比丹佛还要远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['bɛti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]

But	we	knew	that	Bettie	would	be	at	home	with	us	,	so	we	were
但	我们	知道	那	贝蒂	会	是	在	家	和	我们	,	所以	我们	是

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

但我们知道贝蒂会和我们待在家里，所以我们很满足。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['mɪstrəs] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

Just	before	mistress	went	on	her	long	journey	,
只是	前	情妇	去	在	她	长的	旅行	,

就在女主人踏上漫长旅程之前，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] ['redi] ,

a	lovely	young	lady	came	to	help	her	get	ready	,
一个	迷人的	年轻的	女士	来了	到	帮助	她	得到	准备好	,

一位可爱的年轻女士来帮她准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː 'es][kæts] .

and	the	very	first	day	they	got	to	talking	about	us	cats	.
和	这	非常	第一的	天	他们	得到	到	说	关于	我们	猫	.

第一天他们就开始谈论我们猫了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['boʊltən] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmɪŋz] ,

“	You	ought	to	get	acquainted	with	Mrs	.	Bolton	,	”	said	Miss	Cummings	,
“	你	应该	到	得到	熟人	和	太太	.	博尔顿	,	”	说	错过	卡明斯	,

“你应该和博尔顿太太认识一下，”卡明斯小姐说。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][kæts][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm]

“	for	she	is	just	as	great	a	friend	of	cats	as	you	are	and	her	home
“	为了	她	是	只是	作为	伟大的	一个	朋友	的	猫	作为	你	是	和	她	家

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] [streɪz] . ”

is	a	perfect	haven	for	strays	.	”
是	一个	完美的	避风港	为了	流浪者	.	”

“因为她和你一样都是猫的好朋友，她的家是流浪猫的完美避风港。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,	”	said	mistress	.
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	说	情妇	.

“听到这个消息我非常高兴，”女主人说道。

“ [duː] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][kæts] . ”

“	Do	please	tell	me	about	her	cats	.	”
“	做	请	告诉	我	关于	她	猫	.	”

请你跟我说说她的猫吧。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmɪŋz] ,

“	Yes	,	”	said	Miss	Cummings	,
“	是的	,	”	说	错过	卡明斯	,

“是的，”卡明斯小姐说。

“ ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

“	Mrs	.	Bolton	has	fitted	up	a	little	shed	at	the	rear	of	her	house	,
“	太太	.	博尔顿	有	适配	向上	一个	小的	棚	在	这	后部	的	她	房子	,

“博尔顿太太在她家后面搭了个小棚子，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [ɪn][koʊld] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [luːs] [strɔː] .

which	is	filled	up	in	cold	weather	with	loose	straw	.
哪个	是	已填	向上	在	寒冷的	天气	和	松动的	稻草	.

天气寒冷时，里面会填满散落的稻草。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [streɪ] [ɔːr] ['hoʊmləs] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ]

Into	this	place	stray	or	homeless	cats	and	dogs	crawl	through	a	small	opening
进入	这	地方	流浪	或者	无家可归者	猫	和	狗	爬行	通过	一个	小的	开幕

[ænd; ənd][faɪnd] ['ʃeltər] .

and	find	shelter	.
和	寻找	庇护所	.

流浪猫狗会从一个小开口爬进这个地方，找到栖身之所。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['welkəm] .

Moreover	**they**	**are**	**fed**	**and**	**made**	**to**	**feel**	**welcome**	**.**
而且	他们	是	美联储	和	制成	到	感觉	欢迎	.

此外，他们还能吃饱穿暖，感到宾至如归。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	**have**	**known**	**her**	**to**	**have**	**so**	**many**	**of**	**these**
我	有	已知	她	到	有	所以	许多	的	这些

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bɔːdəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt]

transient	**boarders**	**there**	**that**	**it**	**takes**	**several**	**pounds**	**of**	**meat**
瞬态	寄宿生	那里	那	它	需要	一些	磅	的	肉

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ;

a	**day**	**to**	**supply**	**them**	**;**
一个	天	到	供应	他们	;

我知道她那里有很多这样的临时房客，每天需要好几磅肉才能供应他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [sliːk] [ænd; ənd] [plʌmp] ['mɪsɪz] . ['boʊltən]['dʒen(ə)rəli][faindz] [gʊd]

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**look**	**sleek**	**and**	**plump**	**Mrs**	**.**	**Bolton**	**generally**	**finds**	**good**
和	作为	很快	作为	他们	看	光滑	和	丰满	太太	.	博尔顿	一般来说	发现	好的

['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ” [-]

homes	**for**	**them**	**.**	**”**	**[**	**207**	**]**
房屋	为了	他们	.	”	[	-	]

只要它们看起来光滑肥美，博尔顿夫人通常就能为它们找到好人家。”[207]

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] ,

“	**What**	**you**	**say**	**is**	**encouraging**	**,**	**”**	**said**	**mistress**	**,**	**“**	**because**	**I**	**am**	**often**	**criticised**	**,**
“	什么	你	说	是	鼓励	,	”	说	情妇	,	“	因为	我	是	经常	受到批评	,

“您的话让我很受鼓舞，”女主人说，“因为我经常受到批评。”

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [maɪ] [ə'tenʃnz] [ɑːn][sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld]

and	**told**	**that**	**I**	**would**	**do**	**better**	**to**	**lavish**	**my**	**attentions**	**on**	**some**	**neglected**	**child**
和	讲述	那	我	会	做	更好的	到	奢华的	我的	注意	在	一些	被忽视的	孩子

,

,

,

并被告知我最好把注意力放在一些被忽视的孩子身上。

[ðæn; ðən][ɑːn][kæts] .

than	**on**	**cats**	**.**
比	在	猫	.

比在猫身上更甚。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frendz] [wer] [kæts][hæv; həv] [nʌn] . ”

But	**children**	**have**	**a**	**hundred**	**friends**	**where**	**cats**	**have**	**none**	**.**	**”**
但	孩子们	有	一个	百	朋友们	在哪里	猫	有	没有任何	.	”

但孩子们有上百个朋友，而猫却一个也没有。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

“	**That's**	**just**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Bolton**	**say**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Cummings**	**.**
“	那就是	只是	什么	我	有	听到	太太	.	博尔顿	说	,	”	回复	错过	卡明斯	.

“我听博尔顿太太也这么说过，”卡明斯小姐回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	**And**	**furthermore**	**I**	**have**	**found**	**,**	**”**	**said**	**mistress**	**,**
“	和	此外	我	有	成立	,	”	说	情妇	,

“而且我还发现，”女主人说道，

“ [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][kæts][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

“	**that**	**my**	**interest**	**in**	**cats**	**has**	**increased**	**my**	**love**	**for**	**human**	**beings**	**,**
“	那	我的	兴趣	在	猫	有	增加	我的	爱	为了	人类	生物	,

“我对猫的兴趣加深了我对人类的爱”，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .

and	indeed	for	all	living	creatures	.
和	的确	为了	全部	活的	生物	.

事实上，对所有生物都是如此。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

"	But	to	return	to	the	journey	.
"	但	到	返回	到	这	旅行	.

“但让我们回到旅程中来。”

[wen] ['mɪstrəs] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [θri:] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

When	mistress	went	away	to	Switzerland	three	lovely	young	ladies	came	to	live	at
什么时候	情妇	去	离开	到	瑞士	三	迷人的	年轻的	女士们	来了	到	居住	在

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

女主人去瑞士后，有三位漂亮的年轻女士搬来和我们一起住。

[ænd; ənd] ['bɛti] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	Bettie	kept	house	for	them	.
和	贝蒂	保留	房子	为了	他们	.

贝蒂为他们操持家务。

['tɑ:di] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

Toddy	was	living	with	Mrs	.	Smith	and	Budge	and	I	stayed	at	home	.
托迪	曾是	活的	和	太太	.	史密斯	和	预算	和	我	入住	在	家	.

托迪和史密斯太太住在一起，我和巴奇则待在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] ,

But	if	you	should	ask	me	how	we	spent	the	long	summer	,
但	如果	你	应该	问	我	如何	我们	花费	这	长的	夏天	,

但如果你问我我们是如何度过漫长的夏天，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

I	should	have	to	tell	you	that	we	passed	a	good	share	of	it	sitting	on
我	应该	有	到	告诉	你	那	我们	通过了	一个	好的	分享	的	它	坐着	在

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋ] ,

the	front	porch	railing	,
这	正面	门廊	栏杆	,

我应该告诉你，我们坐在前廊栏杆上，读完了其中相当一部分。

[wer] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .

where	mistress	had	placed	a	shelf	behind	the	vines	for	our	accommodation	.
在哪里	情妇	有	放置	一个	架子	在后面	这	藤蔓	为了	我们的	住宿	.

女主人在葡萄藤后面放了一个架子，供我们居住。

[ðer; ðər][wi:; wi][sæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ;

There	we	sat	day	after	day	,	looking	longingly	up	the	street	;
那里	我们	卫星	天	后	天	,	寻找	渴望地	向上	这	街道	;

我们日复一日地坐在那里，满怀渴望地望着街道；

[i:tʃ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hæpi] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] -

each	wanting	to	be	the	first	to	tell	the	others	the	happy	news	of	mistress	'
每个	想要	到	是	这	第一的	到	告诉	这	其他的	这	快乐的	消息	的	情妇	-

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

每个人都想第一个告诉其他人女主人回来的喜讯。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈrəubinz][hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz]

At	last	the	robins	had	sung	their	good	-	bye	songs	,	and	the	grasshoppers
在	最后的	这	知更鸟	有	唱	他们的	好的	-	再见	歌曲	,	和	这	蚱蜢

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

had	taken	their	departure	.
有	已采取	他们的	离开	.

最后，知更鸟唱完了告别歌，蚱蜢们也离开了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [-]

The	leaves	were	beginning	to	fall	[	208	]
这	树叶	是	开始	到	落下	[	-	]

树叶开始飘落[208]

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈjɪrz]

but	we	did	not	find	any	pleasure	in	chasing	them	,	as	we	had	other	years
但	我们	做过	不是	寻找	任何	乐趣	在	追逐	他们	,	作为	我们	有	其他	年

.

:

.

但是，我们并没有像往年那样，从追逐它们中获得任何乐趣。

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,

Our	days	were	passed	wearily	and	sadly	,
我们的	天	是	通过了	疲劳	和	令人遗憾的是	,

我们的日子就这样疲惫而悲伤地过去了。

[tɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

till	one	morning	the	joyful	news	came	that	mistress	had	arrived	in	New	York	.
直到	一	早晨	这	快乐	消息	来了	那	情妇	有	到达的	在	新的	约克	.

直到一天早晨，传来令人欣喜的消息：女主人已经抵达纽约。

[oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [θrɪld] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

Oh	!	how	it	thrilled	us	with	delight	.
哦	！	如何	它	激动不已	我们	和	喜	.

哦！这真是让我们欣喜若狂。

[bʌdʒ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] [ˈtɑːdi] ,

Budge	ran	across	the	street	to	tell	Toddy	,
预算	跑	穿过	这	街道	到	告诉	托迪	,

巴奇跑过马路去告诉托迪，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sliːk] [ɑːrˈselvz] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri]

and	we	all	went	to	work	to	sleek	ourselves	up	so	as	to	look	our	very
和	我们	全部	去	到	工作	到	光滑	我们自己	向上	所以	作为	到	看	我们的	非常

[pˈrɪtɪɪst] .

prettiest	.
最漂亮的	.

我们都努力打扮自己，让自己看起来最漂亮。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [dʒʌst][ten] [deɪz] [oʊld] ,

I	had	at	this	time	three	little	kittens	just	ten	days	old	,
我	有	在	这	时间	三	小的	小猫	只是	十	天	老的	,

当时我养了三只刚满十天的小猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they	had	that	very	morning	opened	their	eyes	.
和	他们	有	那	非常	早晨	打开	他们的	眼睛	.

就在那天早上，他们睁开了眼睛。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈgruːmɪŋ] .

They	,	too	,	had	to	come	in	for	their	share	of	grooming	.
他们	,	也	,	有	到	来	在	为了	他们的	分享	的	美容	.

他们也得来接受一部分的梳理。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,

The	next	morning	after	breakfast	a	carriage	drove	up	to	the	curb	,
这	下一个	早晨	后	早餐	一个	运输	驾驶	向上	到	这	抑制	,

第二天早餐后，一辆马车驶到路边。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] .

and	in	it	was	our	mistress	.
和	在	它	曾是	我们的	情妇	.

我们的女主人就在里面。

['tɑːdi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [mjuːɪŋ] [ə; eɪ]

Toddy	recognized	her	from	way	across	the	street	,	and	came	over	mewing	a
托迪	认可	她	从	方式	穿过	这	街道	,	和	来了	超过	舌尖轻触	一个

['hɑːrti] ['welkəm] .

hearty	welcome	.
爽朗	欢迎	.

托迪从街对面就认出了她，喵喵叫着走过来热情地欢迎她。

[bʌdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] [ænd; ənd]['spaiərəlz]

Budge	gave	vent	to	his	feelings	by	means	of	the	graceful	curves	and	spirals
预算	给予	发泄	到	他的	情怀	经过	方法	的	这	优美	曲线	和	螺旋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

巴奇通过尾巴优美的曲线和螺旋动作来表达自己的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪŋks] .

and	as	for	me	,	I	welcomed	her	with	a	succession	of	winks	.
和	作为	为了	我	,	我	欢迎	她	和	一个	演替	的	眨眼	.

至于我，我则用一连串的眨眼来向她表示欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

As	soon	as	mistress	had	greeted	us	all	,
作为	很快	作为	情妇	有	问候	我们	全部	,

女主人向我们所有人问好后，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æftər][maɪ] ['kɪtnz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

she	inquired	after	my	kittens	just	as	if	she	knew	all	about	them	,	and	,	of
她	询问	后	我的	小猫	只是	作为	如果	她	知道	全部	关于	他们	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

她询问我的小猫的情况，就好像她对它们了如指掌一样，当然，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [praɪd] .

I	showed	them	to	her	with	great	delight	and	pride	.
我	显示	他们	到	她	和	伟大的	喜	和	自豪	.

我满怀喜悦和自豪地把它们拿给她看。

“ [pʊr] , [dɪr] [mi'aʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

“	Poor	,	dear	Meow	,	”	said	she	,	“	you	tried	to	have	a	pleasant	surprise	for	my	home	-	coming	,
“	贫穷的	,	亲爱的	喵	,	”	说	她	,	“	你	尝试	到	有	一个	令人愉快的	惊喜	为了	我的	家	-	未来	,

“可怜的喵喵，”她说，“你本来想给我一个惊喜，让我回家迎接你。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [-]

didn't	you	?	”	[	209	]
没有	你	?	”	[	-	]

难道不是吗？[209]

[aɪ] [wiŋkt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['beɪbiːz] .

I	winked	assent	,	and	then	she	proceeded	to	name	my	babies	.
我	眨眼	同意	,	和	然后	她	继续	到	姓名	我的	婴儿	.

我眨了眨眼表示同意，然后她就开始给我的孩子们取名字。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [brest] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ; [ðə; ði] ['taɪgər] ['pætsi] ,

The	dainty	little	gray	with	white	breast	,	she	called	Lady	Jane	Grey	;	the	tiger	Patsy	,
这	纤巧	小的	灰色的	和	白色的	胸部	,	她	称为	女士	简	灰色的	;	这	老虎	帕齐	,

那只娇小的灰猫，胸脯雪白，她叫它简·格雷夫人；还有那只老虎帕齐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] - ,

and	the	black	one	Hiddigeigei	,
和	这	黑色的	一	-	,

还有那个黑色的 Hiddigeigei，

['æftər] [ə; eɪ] ['feɪməs] [blæk] [kæt] [ðæt] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

after	a	famous	black	cat	that	lived	many	years	ago	in	a	beautiful	castle	on	the
后	一个	著名的	黑色的	猫	那	居住地	许多	年	前	在	一个	美丽的	城堡	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

以一只多年前生活在莱茵河畔一座美丽城堡里的著名黑猫命名

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [bʊk] [[θriː]] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	in	a	German	book	[	3	]	you	can	read	what	an	honorable	and
和	在	一个	德语	书	[	3	]	你	能	读	什么	一个	光荣的	和

['juːsf(ə)l] [kæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

useful	cat	he	was	.
有用	猫	他	曾是	.

在一本德国书籍[3]中，你可以读到他是一只多么正直和有用的猫。

[wen] ['mɪstrəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] ['tɑːdi] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd]

When	mistress	took	a	second	look	at	Toddy	she	seemed	visibly	affected	by	the	sad
什么时候	情妇	采取	一个	第二	看	在	托迪	她	似乎	明显地	做作的	经过	这	伤心

[plaɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

plight	he	was	in	,
困境	他	曾是	在	,

当女主人再次看向托迪时，她似乎明显被他悲惨的处境所触动。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɔːl] ['sʌmər] .

for	he	had	been	in	failing	health	all	summer	.
为了	他	有	到过	在	失败	健康	全部	夏天	.

因为他整个夏天身体状况都不太好。

[hɪz; ɪz] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['bʊʃi] [teɪl]

His	once	beautiful	body	was	flabby	and	wasted	,	and	the	once	bushy	tail
他的	一次	美丽的	身体	曾是	松弛	和	浪费	,	和	这	一次	茂密的	尾巴

['strɪŋi] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ber] .

stringy	,	and	almost	bare	.
细丝	,	和	几乎	裸	.

他曾经健美的身躯变得松弛消瘦，曾经浓密的尾巴也变得细长，几乎光秃秃的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['tɑːdi] [rɪ'siːvd] ['mɪstrəs] - [moʊst] ['lævɪʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

For	several	days	Toddy	received	mistress	'	most	lavish	attention	;	then	all	of	a
为了	一些	天	托迪	已收到	情妇	-	最多	奢华的	注意力	;	然后	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

sudden	he	disappeared	,
突然	他	消失	,

托迪连续几天都受到女主人的无微不至的照顾；然后突然间，他就消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]

and	not	one	of	us	had	any	idea
和	不是	一	的	我们	有	任何	主意

我们当中没有一个人知道这一点。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [in'kwaiəd]

whither	he	had	gone	,	till	one	evening	Mrs	.	Smith	came	over	and	inquired
往哪里去	他	有	已消失	,	直到	一	晚上	太太	.	史密斯	来了	超过	和	询问

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他去了哪里，直到一天晚上，史密斯太太过来打听他的下落。

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

“	I	took	him	to	the	hospital	,	”	said	mistress	,	“	but	it	was	too	late	to
“	我	采取	他	到	这	医院	,	”	说	情妇	,	“	但	它	曾是	也	晚的	到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ;

save	him	;
节省	他	;

“我把他送到医院了，”女主人说，“但是已经太晚了，救不了他了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

and	he	has	gone	to	the	other	side	of	Jordan	.
和	他	有	已消失	到	这	其他	边	的	约旦	.

他已经去了约旦河的另一边。

” ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

”	Mrs	.	Smith	said	she	was	very	sorry	to	miss	him	,	but	that	,	after	all	,
”	太太	.	史密斯	说	她	曾是	非常	对不起	到	错过	他	,	但	那	,	后	全部	,

史密斯太太说她很遗憾错过他，但是，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	thought	that	was	the	best	place	for	him	.
她	想法	那	曾是	这	最好的	地方	为了	他	.

她认为那是他最好的去处。

[soʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['dʒɔːrdn][ɪz] ,

So	now	,	of	course	,	although	I	don't	know	where	Jordan	is	,
所以	现在	,	的	课程	,	虽然	我	不	知道	在哪里	约旦	是	,

所以现在，当然，虽然我不知道乔丹在哪里，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]

still	I	am	satisfied	it	must	be	a	very	good	[	210	]
仍然	我	是	使满意	它	必须	是	一个	非常	好的	[	-	]

但我还是觉得它一定非常好[210]

[pleɪs] [fɔːr; fər][kæts] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [θɪŋk] [soʊ] ;

place	for	cats	,	if	Mrs	.	Smith	and	mistress	think	so	;
地方	为了	猫	,	如果	太太	.	史密斯	和	情妇	思考	所以	;

如果史密斯太太和女主人认为合适的话，这里可以作为养猫的地方；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [riːd] “ [θriː] [fɑːr]

and	perhaps	I	ought	to	have	made	the	title	of	this	chapter	read	“	Three	Far
和	也许	我	应该	到	有	制成	这	标题	的	这	章	读	“	三	远的

['dʒəːniz] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

Journeys	”	instead	of	two	.
旅程	”	反而	的	二	.

或许我应该把这一章的标题定为“三次远行”，而不是两次。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

About	the	time	mistress	returned	from	Switzerland	a	lady	and	a	gentleman
关于	这	时间	情妇	返回	从	瑞士	一个	女士	和	一个	绅士

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

came	to	live	across	the	street	from	us	,
来了	到	居住	穿过	这	街道	从	我们	,

就在女主人从瑞士回来前后，一对男女搬到了我们家对面居住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .

and	they	brought	with	them	a	white	cat	.
和	他们	带来	和	他们	一个	白色的	猫	.

他们还带来了一只白猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['æftər][ðə; ði] [weɪ] ['neli] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk]

after	the	way	Nellie	had	treated	us	we	were	in	no	great	hurry	to	make
后	这	方式	内莉	有	治疗	我们	我们	是	在	不	伟大的	匆忙	到	制作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['snoʊdrɑːp] ,

the	acquaintance	of	Snowdrop	,
这	熟人	的	雪花莲	,

鉴于内莉之前对待我们的方式，我们并不急于结识雪花莲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;

as	they	called	him	;
作为	他们	称为	他	;

他们这样称呼他；

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

but	we	used	to	watch	him	from	our	shelf	on	the	porch	as	he
但	我们	用过的	到	手表	他	从	我们的	架子	在	这	门廊	作为	他

[wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldi] ,

would	have	his	ups	and	downs	with	Goldie	,
会	有	他的	UPS	和	下坡	和	戈尔迪	,

但我们过去常常坐在门廊的架子上看着他和戈尔迪之间的种种情绪起伏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

and	we	soon	discovered	that	he	was	very	much	like	the	rest	of	us	in
和	我们	很快	发现	那	他	曾是	非常	很多	喜欢	这	休息	的	我们	在

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [kən'dʌkt] .

his	daily	conduct	.
他的	日常的	执行	.

我们很快发现，他的日常行为举止和我们其他人非常相似。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['soʊɪŋ] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]

True	,	there	were	times	when	he	would	sit	on	his	mistress	'	sewing	-	table	by	the
真的	,	那里	是	时代	什么时候	他	会	坐	在	他的	情妇	-	缝纫	-	桌子	经过	这

[frʌnt] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

front	chamber	window	,
正面	房间	窗户	,

的确，他有时会坐在情妇位于前厅窗边的针线桌上。

[ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [prɪmp] [hɪm'self] [dʒʌst] [laɪk] ['neli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ;

and	groom	and	primp	himself	just	like	Nellie	,	and	try	to	look	pretty	;
和	新郎	和	打扮	他自己	只是	喜欢	内莉	,	和	尝试	到	看	漂亮的	;

他像内莉一样精心打扮，让自己看起来漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	the	very	same	day	perhaps	he	would	be	rolling	in	the	gutter	as	if	he
但	这	非常	相同的	天	也许	他	会	是	滚动	在	这	排水沟	作为	如果	他

[θɔːt] [ə; eɪ] [dʌst] [bæθ] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

thought	a	dust	bath	the	very	best	thing	to	improve	his	appearance	.
想法	一个	灰尘	洗澡	这	非常	最好的	事物	到	提升	他的	外貌	.

但或许就在同一天，他就会像个傻子一样在水沟里打滚，仿佛觉得尘浴是改善自己形象的最佳方式。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Then	also	he	was	a	great	fellow	to	explore	the	neighborhood	,
然后	还	他	曾是	一个	伟大的	同伴	到	探索	这	邻里	,

此外，他也是探索周边地区的好伙伴。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd]

and	after	he	had	nosed	around	in	every	nook	and	corner	on	his	own	side
和	后	他	有	鼻子	大约	在	每一个	角落	和	角落	在	他的	自己的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	street	he	came	to	our	side	one	afternoon	and	went	over	into	the
的	这	街道	他	来了	到	我们的	边	一	下午	和	去	超过	进入	这

[kɔːrn] - [fiːld] .

corn	-	field	.
玉米	-	场地	.

一天下午，他把自己这边街道的每个角落都仔细查看了一遍之后，来到了我们这边，然后走进了玉米地。

[bʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] ['kɑːmən] [tuː; tə][kæts]

Budge	and	I	followed	him	,	and	after	the	formal	greetings	common	to	cats
预算	和	我	随后	他	,	和	后	这	正式的	问候	常见的	到	猫

,

,

,

我和巴奇跟着他，在猫咪们之间常见的正式问候之后，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] .

we	lay	down	in	a	sunny	corner	and	had	an	interchange	of	views	.
我们	躺	向下	在	一个	阳光明媚	角落	和	有	一个	交汇处	的	浏览	.

我们躺在阳光充足的角落里，交流彼此的看法。

['snoʊdrɑːp] [-]

Snowdrop	[	211	]
雪花莲	[	-	]

雪花莲[211]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnsəm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] ,

“	It	seems	to	me	you	have	a	pretty	lonesome	time	of	it	,	alone	all	day	,
”	它	似乎	到	我	你	有	一个	漂亮的	寂寞	时间	的	它	,	独自的	全部	天	,

“我觉得你过得很孤独，整天一个人待着。”

” [sed] ['snoʊdrɑːp] , ['sprɔːlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	said	Snowdrop	,	sprawling	himself	out	on	the	sun	-	warmed	earth	as	he	spoke	.
”	说	雪花莲	,	蔓延	他自己	出去	在	这	太阳	-	温暖	地球	作为	他	辐	.

“雪花”说着，一边说着，一边懒洋洋地躺在被阳光晒暖的土地上。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	told	him	that	we	had	become	used	to	being	alone	during	the	day	,
我们	讲述	他	那	我们	有	变得	用过的	到	存在	独自的	期间	这	天	,

我们告诉他，我们已经习惯了白天独处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

and	what	a	kind	mistress	we	had	,	and	how	we	regretted	her	long
和	什么	一个	种类	情妇	我们	有	,	和	如何	我们	后悔	她	长的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

我们曾拥有一位多么善良的女主人啊，我们多么遗憾她长期不在身边。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

Then	he	told	us	what	a	long	journey	he	made	with	his	mistress	all	the	way
然后	他	讲述	我们	什么	一个	长的	旅行	他	制成	和	他的	情妇	全部	这	方式

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [kɔːld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [hoʊm] .

from	a	great	city	called	Chicago	to	his	present	home	.
从	一个	伟大的	城市	称为	芝加哥	到	他的	展示	家	.

然后他告诉我们，他和他的情妇从一座名叫芝加哥的大城市一路走到他现在的家，这是一段多么漫长的旅程。

“ [ɑːr; ər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kæts] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ? ” [sed] [bʌdʒ] .

“	Are	Chicago	cats	all	white	like	you	?	”	said	Budge	.
“	是	芝加哥	猫	全部	白色的	喜欢	你	?	”	说	预算	.

“芝加哥的猫都像你一样是白色的吗？”巴奇问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['snoʊdrɑːp] ,

“	No	,	indeed	,	”	replied	Snowdrop	,
“	不	,	的确	,	”	回复	雪花莲	,

“不，的确如此，”雪花回答道。

“ [maɪ] ['veri] [best] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [neɪmd]

“	my	very	best	friend	and	constant	companion	in	Chicago	was	a	black	cat	named
“	我的	非常	最好的	朋友	和	持续的	伴侣	在	芝加哥	曾是	一个	黑色的	猫	命名

['tɑːpsi] .

Topsy	.
托普西	.

“我在芝加哥最好的朋友和形影不离的伙伴是一只名叫托普西的黑猫。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

She	hadn't	a	white	hair	on	her	whole	body	;	and	she	was	the	mother	of
她	之前没有	一个	白色的	头发	在	她	所有的	身体	;	和	她	曾是	这	母亲	的

[tuː] ['kɪtnz] ,

two	kittens	,
二	小猫	,

她全身没有一根白头发；而且她还是两只小猫的妈妈。

[wʌn] [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['slɪpərz] ,

one	all	black	with	white	slippers	,
一	全部	黑色的	和	白色的	拖鞋	,

一身黑衣，配白色拖鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tɪps] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] .

and	the	other	all	white	with	black	tips	on	her	ears	and	tail	.
和	这	其他	全部	白色的	和	黑色的	尖端	在	她	耳朵	和	尾巴	.

另一只全身雪白，耳朵和尾巴尖是黑色的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][aɪ] [nuː] ['meni] ['ʌðər] [kæts][dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

And	beside	her	I	knew	many	other	cats	just	like	these	around	here	.
和	旁	她	我	知道	许多	其他	猫	只是	喜欢	这些	大约	这里	.

除了她之外，我还认识附近很多像这样的猫。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kæts][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

So	you	see	that	Chicago	cats	are	no	different	from	those	in	other	cities	.
所以	你	看	那	芝加哥	猫	是	不	不同的	从	那些	在	其他	城市	.

所以你看，芝加哥的猫和其他城市的猫并没有什么不同。

〃 [wen] [aɪ] [æskt] ['snoʊdrɑːp] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
〃 When I asked Snowdrop how he came to leave Chicago and make such a long
〃 什么时候 我 问 雪花莲 如何 他 来了 到 离开 芝加哥 和 制作 这样的 一个 长的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

当我问雪花（Snowdrop）他是如何离开芝加哥，踏上如此漫长的旅程时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
“ You see it was this way .
“ 你 看 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [-]
One day a fine gentleman [212]
一 天 一个 美好的 绅士 [-]

有一天，一位绅士[212]

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
came to our house ,
来了 到 我们的 房子 ,

来到我们家，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meni]
and then there was a great feast with flowers and music and many
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 盛宴 和 花朵 和 音乐 和 许多
['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] .
beautiful ladies .
美丽的 女士们 .

然后举行了一场盛大的宴会，有鲜花、音乐和许多美丽的女士。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But my mistress was the most beautiful of them all , for she was
但 我的 情妇 曾是 这 最多 美丽的 的 他们 全部 , 为了 她 曾是
[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] .
dressed all in white .
穿着 全部 在 白色的 .

但我的女主人是她们中最美丽的，因为她一身白衣。

['tɑːpsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪbənz] .
Topsy and I were there too , all decked out with beautiful ribbons .
托普西 和 我 是 那里 也 , 全部 甲板 出去 和 美丽的 丝带 .

托普西和我当时也在场，我们都戴着漂亮的丝带。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
But right in the midst of it this young gentleman took my mistress and me
但 正确的 在 这 中间 的 它 这 年轻的 绅士 采取 我的 情妇 和 我
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但就在这时，这位年轻绅士把我和我的女主人带走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I was put in a large covered basket ; but I did not mind it ,
我 曾是 放 在 一个 大的 涵盖 篮子 ; 但 我 做过 不是 头脑 它 ,

我被放进一个带盖的大篮子里；但我并不介意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

so	long	as	my	dear	mistress	was	with	me	.
所以	长的	作为	我的	亲爱的	情妇	曾是	和	我	.

只要我亲爱的女主人在我身边。

[aɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

I	slept	all	night	in	a	chair	beside	her	bed	,
我	睡着了	全部	夜晚	在	一个	椅子	旁	她	床	,

我整晚都睡在她床边的椅子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] ['bæskɪt] .

and	in	the	morning	early	I	was	again	put	into	my	basket	.
和	在	这	早晨	早期的	我	曾是	再次	放	进入	我的	篮子	.

第二天清晨，我又被放进了篮子里。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	time	when	it	was	opened	I	stepped	out	of	it	in	my	present	beautiful
这	下一个	时间	什么时候	它	曾是	打开	我	步	出去	的	它	在	我的	展示	美丽的

[hoʊm] .

home	.
家	.

下次它打开的时候，我走出去的时候，已经身处我现在美丽的家中。

[ɪf] ['oʊnli]['tɑːpsi][wʌz; wəz] [hɪr] , [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

If	only	Topsy	was	here	,	my	happiness	would	be	complete	.
如果	仅有的	托普西	曾是	这里	,	我的	幸福	会	是	完全的	.

如果托普西在这里，我的幸福就圆满了。

" [aɪ][toʊld] ['snoʊdrɑːp] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər]

"	I	told	Snowdrop	to	come	over	and	visit	us	whenever	he	felt	homesick	for
"	我	讲述	雪花莲	到	来	超过	和	访问	我们	每当	他	毛毡	想家	为了

['tɑːpsi] ,

Topsy	,
托普西	,

“我告诉雪花，每当他想念托普西的时候，就过来看看我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

and	he	thanked	me	very	kindly	.
和	他	谢谢	我	非常	亲切地	.

他非常诚挚地向我道谢。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [kɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt]

But	just	at	that	moment	he	heard	his	mistress	'	call	,	and	like	an	obedient
但	只是	在	那	片刻	他	听到	他的	情妇	-	称呼	,	和	喜欢	一个	听话

[kæt] ,

cat	,
猫	,

但就在这时，他听到了女主人的呼唤，就像一只听话的猫一样，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

he	arose	and	went	home	.
他	出现	和	去	家	.

他起身回家了。

[bʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊdrɑːp] ; [bʌt; bət] , [sæd]

Budge	and	I	promised	ourselves	many	delightful	times	with	Snowdrop	;	but	,	sad
预算	和	我	承诺	我们自己	许多	愉快	时代	和	雪花莲	;	但	,	伤心

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

我和巴奇曾许诺要和雪花一起度过许多美好的时光；但是，令人遗憾的是，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	was	the	last	we	ever	saw	of	him	.
那	曾是	这	最后的	我们	曾经	锯	的	他	.

那是我们最后一次见到他。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['goʊldi] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

We	never	knew	what	had	become	of	him	till	one	day	Goldie	told	us	that	he
我们	绝不	知道	什么	有	变得	的	他	直到	一	天	戈尔迪	讲述	我们	那	他

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pʊl] ['snoʊdrɑːp] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

saw	a	man	pull	Snowdrop	off	the	porch	-	rail	in	front	of	his	house	,
锯	一个	男人	拉	雪花莲	离开	这	门廊	-	轨	在	正面	的	他的	房子	,

我们一直不知道他后来怎么样了，直到有一天戈尔迪告诉我们，他看到一个人把雪花从他家门前的门廊栏杆上拽了下来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

and	walk	away	with	him	.	[	213	]
和	走	离开	和	他	.	[	-	]

然后和他一起离开。[213]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pet]

Of	course	,	his	mistress	was	heart	-	broken	when	she	discovered	that	her	pet
的	课程	,	他的	情妇	曾是	心	-	破碎的	什么时候	她	发现	那	她	宠物

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [wen] ,

had	disappeared	;	and	when	,
有	消失	;	和	什么时候	,

当然，当他的女主人发现她的宠物失踪后，她伤心欲绝；而且当.....

['æftər] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

after	every	effort	to	find	him	,	she	finally	gave	him	up	for	lost	,
后	每一个	努力	到	寻找	他	,	她	最后	给予	他	向上	为了	丢失的	,

她想尽一切办法寻找他，最终还是放弃了，认为他已经失踪了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pætsi] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [æz; əz]

she	came	over	and	selected	my	little	Patsy	to	take	Snowdrop's	place	as
她	来了	超过	和	已选	我的	小的	帕齐	到	拿	-	地方	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] .

soon	as	he	should	be	old	enough	.
很快	作为	他	应该	是	老的	足够的	.

她过来挑选了我的小帕西，让他等到足够大的时候就接替雪花的位置。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

But	I	do	hope	that	before	that	time	comes	,
但	我	做	希望	那	前	那	时间	来	,

但我真心希望在那一天到来之前，

['pæt,siz] [nuː] ['mɪstrəs] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [laɪk]

Patsy's	new	mistress	will	put	up	a	shelf	for	him	on	her	porch	,	high	enough	like
帕特西的	新的	情妇	将要	放	向上	一个	架子	为了	他	在	她	门廊	,	高的	足够的	喜欢

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

帕特西的新女主人会在她的门廊上给他装一个架子，高度和我们家的一样。

[soʊ] ['pæsər] - [baɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː]

so	passers	-	by	cannot	reach	him	,	and	behind	the	vines	,	so	he	can	see
所以	过路人	-	经过	不能	抵达	他	,	和	在后面	这	藤蔓	,	所以	他	能	看

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

这样一来，路人就够不着他了，而且他躲在藤蔓后面，可以看见东西而不被看见。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fɑːr] [ˈdʒəːniz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] . [-]

Now	I	have	told	you	about	four	far	journeys	instead	of	two	.	[	214	]
现在	我	有	讲述	你	关于	四	远的	旅程	反而	的	二	.	[	-	]

现在我告诉你们的是四次远行，而不是两次。[214]

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [mæn]

THE	BURGLAR	MAN
这	窃贼	男人

窃贼

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪstrəs] - [rɪˈtɜːrn] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk][ə; eɪ][bɪg][ˈbɜːrglər][mæn] [keɪm]

Not	very	long	after	mistress	'	return	one	evening	just	after	dark	a	big	burglar	man	came
不是	非常	长的	后	情妇	-	返回	一	晚上	只是	后	黑暗的	一个	大的	窃贼	男人	来了

[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

into	our	house	.
进入	我们的	房子	.

一天晚上，女主人回家后不久，天刚黑，一个身材魁梧的窃贼就闯进了我们家。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrglər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

I	knew	he	was	a	burglar	because	he	crawled	in	through	the	window	,
我	知道	他	曾是	一个	窃贼	因为	他	爬行	在	通过	这	窗户	,

我知道他是窃贼，因为他是从窗户爬进来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	he	went	into	all	the	rooms	.
和	他	去	进入	全部	这	房间	.

他把所有房间都进去了。

[bʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ;

Budge	was	terribly	afraid	of	him	and	hid	himself	under	the	ice	-	chest	;
预算	曾是	可怕	害怕的	的	他	和	隐藏	他自己	在下面	这	冰	-	胸部	;

巴奇非常害怕他，躲到了冰柜下面；

[bʌt; bət] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

but	Toddy	and	I	followed	him	up	-	stairs	to	see	what	he	would	do	.
但	托迪	和	我	随后	他	向上	-	楼梯	到	看	什么	他	会	做	.

但我和托迪还是跟着他上了楼，想看看他会做什么。

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] ,

First	he	pulled	down	all	the	shades	,	then	lighted	a	little	lamp	which	he	carried	,
第一的	他	拉	向下	全部	这	色调	,	然后	照明	一个	小的	灯	哪个	他	携带	,

他先拉下所有的窗帘，然后点燃了他随身携带的小油灯。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈklɔzits] [ænd; ənd] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] - [trʌŋk] .

and	opened	the	closets	and	drawers	,	and	mistress	'	trunk	.
和	打开	这	壁橱	和	抽屉	,	和	情妇	-	树干	.

然后打开了衣橱、抽屉和女主人的箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] - [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdresɪz] [ˈɪntuː]

He	was	just	about	to	do	up	some	of	mistress	'	most	beautiful	dresses	into
他	曾是	只是	关于	到	做	向上	一些	的	情妇	-	最多	美丽的	连衣裙	进入

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,

a	bundle	,
一个	捆	,

他正准备把女主人几件最漂亮的裙子捆成一捆。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θriː] ['veri] [laʊd] ['hwislz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

when	I	heard	the	sound	of	three	very	loud	whistles	on	the	outside	.
什么时候	我	听到	这	声音	的	三	非常	大声	哨声	在	这	外部	.

当我听到外面传来三声非常响亮的哨声时。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] ;

At	this	the	man	instantly	dropped	everything	and	rushed	down	-	stairs	;
在	这	这	男人	即刻	掉落	一切	和	匆忙	向下	-	楼梯	;

这时，那人立刻放下手中的一切，冲下楼去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['bɛti] [keɪm] [ɪn][æt; ət]

and	just	as	he	was	running	out	of	the	back	door	,	Bettie	came	in	at
和	只是	作为	他	曾是	跑步	出去	的	这	后退	门	,	贝蒂	来了	在	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

正当他要从后门跑出去的时候，贝蒂从侧面进来了。

[aɪ][dɪd][soʊ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ][dɪd][oʊld]

I	did	so	wish	I	was	big	enough	to	grab	him	like	Beautiful	Joe	did	old
我	做过	所以	希望	我	曾是	大的	足够的	到	抓住	他	喜欢	美丽的	乔	做过	老的

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

我真希望自己个子够高，能像“英俊乔”抓住老詹金斯那样抓住他。

[ænd; ənd][hoʊld]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	hold	unto	him	till	she	could	catch	him	.
和	抓住	到	他	直到	她	可以	抓住	他	.

她紧紧抓住他，直到能抓住他为止。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ʌv; əv] [-]

But	being	only	a	cat	,	of	[	215	]
但	存在	仅有的	一个	猫	,	的	[	-	]

但作为一只猫，[215]

[kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

course	,	I	could	not	do	it	.
课程	,	我	可以	不是	做	它	.

当然，我做不到。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ] ['kɪtnz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]

if	he	had	touched	my	kittens	I	believe	I	should	have	summoned	up	all	the
如果	他	有	感动	我的	小猫	我	相信	我	应该	有	被召唤	向上	全部	这

['taɪgər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

tiger	within	me	in	my	efforts	to	defend	them	.
老虎	之内	我	在	我的	努力	到	保卫	他们	.

如果他碰了我的小猫，我相信我应该像老虎一样奋力保护它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

During	the	evening	many	of	our	neighbors	came	to	the	house	to	see	what
期间	这	晚上	许多	的	我们的	邻居	来了	到	这	房子	到	看	什么

[ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd] [dʌn] ,

the	burglar	had	done	,
这	窃贼	有	完毕	,

当晚，许多邻居都来到我家，想看看窃贼都干了些什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	from	what	they	said	I	guess	there	is	no	telling	what	he	would	have
和	从	什么	他们	说	我	猜测	那里	是	不	讲述	什么	他	会	有

['teɪkən] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['hædnt] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

taken	if	the	whistle	hadn't	sounded	just	when	it	did	.
已采取	如果	这	哨	之前没有	听起来	只是	什么时候	它	做过	.

从他们的话来看，如果哨声没有及时响起，真不知道他会拿走什么东西。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['beɪbiːz] [tuː] .

For	all	I	know	he	might	have	taken	my	babies	too	.
为了	全部	我	知道	他	可能	有	已采取	我的	婴儿	也	.

说不定他也把我的孩子带走了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

At	any	rate	,	I	concluded	to	put	them	where	he	couldn't	find	them	,
在	任何	速度	,	我	结束	到	放	他们	在哪里	他	不能	寻找	他们	,

总之，我决定把它们放在他找不到的地方。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [ə'gen] .

if	he	ever	came	again	.
如果	他	曾经	来了	再次	.

如果他还会再来的话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd]

Among	the	neighbors	that	called	that	evening	was	the	gentleman	that	had
之中	这	邻居	那	称为	那	晚上	曾是	这	绅士	那	有

[brɔːt] ['snoʊdrɑːp] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

brought	Snowdrop	from	Chicago	.
带来	雪花莲	从	芝加哥	.

当晚打电话来的邻居中，有一位先生是从芝加哥带来了雪花莲。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['bæskɪt] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['pætsi] ,

The	moment	he	saw	my	basket	he	inquired	for	Patsy	,
这	片刻	他	锯	我的	篮子	他	询问	为了	帕齐	,

他一看到我的篮子就问起帕齐在哪儿。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['mæstər] .

and	mistress	took	him	out	and	handed	him	over	to	his	future	master	.
和	情妇	采取	他	出去	和	递交	他	超过	到	他的	未来	掌握	.

女主人把他带出去，交给了他未来的主人。

“ ['fiːlaɪn] [stɑːk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːndli] ['petɪd] ['pætsi] ;

“	Feline	stock	is	bound	to	rise	,	”	said	he	,	as	he	fondly	petted	Patsy	;
“	猫科动物	库存	是	边界	到	上升	,	”	说	他	,	作为	他	深情地	被宠爱	帕齐	;

“猫的股价肯定会上涨，”他一边说着，一边爱抚着帕茜；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl][kæts][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]

“	it	is	becoming	the	fashion	now	to	have	real	cats	in	schools	and
“	它	是	成为	这	时尚	现在	到	有	真实的	猫	在	学校	和

['kɪndəgɑːtnz] ,

kindergartens	,
幼儿园	,

“现在在学校和幼儿园养真猫正成为一种时尚。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

instead	of	mere	pictures	of	them	.	”
反而	的	仅仅	图片	的	他们	.	”

而不仅仅是他们的照片。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	Yes	,	”	said	mistress	,	“	the	many	-	sided	usefulness	of	the	cat	is	gradually	becoming
”	是的	,	”	说	情妇	,	“	这	许多	-	侧面	用处	的	这	猫	是	逐步地	成为

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

“是的，”女主人说，“猫的多方面用途正逐渐被人们认识到。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

I	had	a	vivid	picture	of	her	future	possibilities	when	on	a	visit	to	a
我	有	一个	生动	图片	的	她	未来	可能性	什么时候	在	一个	访问	到	一个

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'seɪn] ,

hospital	for	insane	,
医院	为了	疯狂的	,

在探望精神病院的那次经历中，我对她未来的各种可能性有了清晰的认识。

[wer] [aɪ] [sɔː] ['sʌlən] [-]

where	I	saw	sullen	[	216	]
在哪里	我	锯	忧郁	[	-	]

我在那里看到了忧郁[216]

[ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnsəm] [weɪz]

and	turbulent	men	and	women	subdued	and	softened	by	the	winsome	ways
和	湍流	男人	和	女性	低沉的	和	软化	经过	这	迷人的	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ;

of	a	kitten	;
的	一个	小猫	;

那些性情暴躁的男男女女，都被小猫咪的可爱举动驯服、软化了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	feelings	that	its	presence	seemed	to	awaken	within	them	seemed	to
和	这	情怀	那	它是	在场	似乎	到	觉醒	之内	他们	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] . -

me	to	point	out	a	new	way	to	'	minister	to	a	mind	diseased	.	'
我	到	观点	出去	一个	新的	方式	到	-	部长	到	一个	头脑	患病的	.	-

而它的存在似乎唤起了他们内心的感受，在我看来，这指明了一种“治愈心灵疾病”的新方法。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['faɪnəli] [pʊt] ['pætsi] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ,

”	The	gentleman	finally	put	Patsy	back	into	my	basket	and	I	felt	quite	relieved	,
”	这	绅士	最后	放	帕齐	后退	进入	我的	篮子	和	我	毛毡	相当	松了口气	,

“那位先生终于把帕特西放回了我的篮子里，我感到如释重负。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm]

for	I	had	begun	to	fear	from	the	way	he	praised	and	petted	him
为了	我	有	开始	到	害怕	从	这	方式	他	赞扬	和	被宠爱	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

that	he	was	going	to	take	him	away	.
那	他	曾是	去	到	拿	他	离开	.

因为从他夸奖和抚摸他的方式来看，我开始担心他要把他带走。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]

That	night	I	hunted	for	a	good	hiding	-	place	and	before	morning	I	had	my
那	夜晚	我	猎杀	为了	一个	好的	隐藏	-	地方	和	前	早晨	我	有	我的

['dɑːlɪŋz] [ɔːl] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

darlings	all	safely	tucked	away	in	the	basement	behind	the	kindling	.
亲爱的们	全部	安全	塞进去	离开	在	这	地下室	在后面	这	引火物	.

那天晚上我四处寻找合适的藏身之处，天亮之前，我把我的宝贝们都安全地藏在了地下室的引火柴后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk][tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

It	was	no	small	task	to	carry	each	one	down	the	stairs	,
它	曾是	不	小的	任务	到	携带	每个	一	向下	这	楼梯	,

把它们一个个搬下楼梯可不是件轻松的事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sevrəl] [wiːks] [oʊld] ;

for	they	were	now	several	weeks	old	;
为了	他们	是	现在	一些	周	老的	;

因为它们现在已经好几周大了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['ɔːlmoʊst]['eni] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

but	you	know	a	mother	will	endure	almost	any	hardship	for	the	sake	of
但	你	知道	一个	母亲	将要	忍受	几乎	任何	困境	为了	这	清酒	的

[hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

her	babies	.
她	婴儿	.

但你知道，一位母亲为了孩子几乎可以忍受任何苦难。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [rest] [soʊ]['broʊkən] ,

The	poor	little	things	had	their	rest	so	broken	,
这	贫穷的	小的	事物	有	他们的	休息	所以	破碎的	,

这些可怜的小家伙们，它们的休息都被彻底打乱了。

[ðæt] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['bɛti] [keɪm] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

that	when	mistress	and	Bettie	came	down	they	were	still	sound	asleep	,
那	什么时候	情妇	和	贝蒂	来了	向下	他们	是	仍然	声音	睡着了	,

当女主人和贝蒂下楼时，她们还在熟睡。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][get] [maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

and	I	went	up	-	stairs	to	get	my	breakfast	at	the	usual	time	.
和	我	去	向上	-	楼梯	到	得到	我的	早餐	在	这	通常	时间	.

我像往常一样上楼吃早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [mɪst] [maɪ] ['kɪtnz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɛti] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

As	soon	as	mistress	missed	my	kittens	she	and	Bettie	began	hunting	for
作为	很快	作为	情妇	错过	我的	小猫	她	和	贝蒂	开始	打猎	为了

[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,

them	in	every	nook	and	corner	,
他们	在	每一个	角落	和	角落	,

女主人一发现我的小猫不见了，就和贝蒂一起到处寻找它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [paɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ;

and	they	looked	behind	the	kindling	pile	several	times	;
和	他们	看起来	在后面	这	引火物	桩	一些	时代	;

他们多次向引火堆后面张望;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [speɪs] [ə'weɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wer]

but	I	had	put	them	in	a	hollow	space	away	back	among	the	kindling	where
但	我	有	放	他们	在	一个	空洞的	空间	离开	后退	之中	这	引火物	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

they	could	[	217	]
他们	可以	[	-	]

但我把它们放在了后面引火柴堆中的一个空隙里，在那里它们可以[217]

[nɑːt][biː; bi] [siːn] .

not	be	seen	.
不是	是	已见	.

不能被人看见。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

After	a	long	search	they	gave	it	up	,	hoping	they	would	come	to	light	by	evening	,
后	一个	长的	搜索	他们	给予	它	向上	,	希望	他们	会	来	到	光	经过	晚上	,

经过长时间的寻找，他们放弃了，希望到晚上能找到它。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['beɪbiːz] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [stoʊn] [flɔːr] .

and	my	poor	babies	lay	all	that	day	on	the	bare	stone	floor	.
和	我的	贫穷的	婴儿	躺	全部	那	天	在	这	裸	石头	地面	.

我的可怜的孩子们整天都躺在光秃秃的石板地上。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðer; ðər] [aɪz]

I	soon	discovered	that	I	had	made	a	mistake	,	for	before	night	their	eyes
我	很快	发现	那	我	有	制成	一个	错误	,	为了	前	夜晚	他们的	眼睛

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːtəri] ,

were	all	watery	,
是	全部	水状的	,

我很快发现自己犯了个错误，因为到了晚上，他们的眼睛都湿润了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sniːzɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɑːnsərt] ,

and	they	were	sneezing	a	regular	concert	,
和	他们	是	打喷嚏	一个	常规的	音乐会	,

他们打喷嚏的样子就像在参加一场普通的音乐会。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd]

so	that	when	mistress	returned	in	the	evening	it	did	not	take	her	long	to	find
所以	那	什么时候	情妇	返回	在	这	晚上	它	做过	不是	拿	她	长的	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，当女主人晚上回来时，很快就发现了他们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [klɔːθ] .

She	brought	them	up	-	stairs	and	wrapped	them	in	a	flannel	cloth	.
她	带来	他们	向上	-	楼梯	和	包装	他们	在	一个	绒布	布	.

她把它们拿到楼上，用法兰绒布包了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] ,

Then	she	fixed	our	basket	with	a	nice	warm	blanket	,
然后	她	固定的	我们的	篮子	和	一个	好的	温暖的	毯子	,

然后她用一条温暖舒适的毯子盖住了我们的篮子。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ,

and	set	it	in	a	sheltered	corner	behind	the	cook	-	stove	,
和	放	它	在	一个	避难所	角落	在后面	这	厨师	-	火炉	,

把它放在炉灶后面的避风角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɔːld] [maɪ]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

and	there	she	installed	my	babies	in	their	new	quarters	.
和	那里	她	已安装	我的	婴儿	在	他们的	新的	四分之一	.

她把我的孩子们安置在了他们的新房间里。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]

For	many	days	every	morning	and	evening	she	would	take	a	basin	of	warm
为了	许多	天	每一个	早晨	和	晚上	她	会	拿	一个	盆地	的	温暖的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

连续多日，她每天早晚都会端来一盆温水，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [wɑːʃ] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] ;

and	with	a	soft	cloth	wash	out	their	eyes	;
和	和	一个	柔软的	布	洗	出去	他们的	眼睛	;

用软布擦拭他们的眼睛；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ʌp]

for	the	discharge	would	make	such	a	thick	coating	as	to	close	them	up
为了	这	释放	会	制作	这样的	一个	厚的	涂层	作为	到	关闭	他们	向上

[kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

completely	in	a	few	hours	.
完全地	在	一个	很少	小时	.

因为放电会形成非常厚的涂层，几个小时内就能将它们完全封闭起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第8/8页

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

As	the	kittens	were	too	small	to	be	fed	medicine	with	a	spoon	,
作为	这	小猫	是	也	小的	到	是	美联储	药品	和	一个	勺子	,

由于小猫太小，无法用勺子喂药，

['mɪstrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

mistress	had	to	devise	some	new	way	of	giving	it	to	them	.
情妇	有	到	设计	一些	新的	方式	的	给予	它	到	他们	.

女主人不得不想出一些新的方法来满足他们的需求。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðer; ðər] [pɔːz] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [kɔːld] ['kætnɪp] [tiː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

She	dipped	their	paws	repeatedly	into	a	mixture	called	catnip	tea	,	and	,	of
她	浸入	他们的	爪子	反复	进入	一个	混合物	称为	猫薄荷	茶	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

她反复将它们的爪子浸入一种叫做猫薄荷茶的混合物中，当然，

[ðeɪ] [wʊd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

they	would	lick	it	off	.
他们	会	舔	它	离开	.

它们会把它舔掉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɪtnz]

But	even	with	this	ingenious	invention	it	was	some	weeks	before	my	kittens
但	甚至	和	这	巧妙	发明	它	曾是	一些	周	前	我的	小猫

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

recovered	from	the	[	218	]
恢复	从	这	[	-	]

即使有了这项巧妙的发明，我的小猫们也过了好几周才从[218]中恢复过来。

[ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] .

ill	effects	of	that	unhappy	day	on	the	basement	floor	.
患病的	效果	的	那	不开心	天	在	这	地下室	地面	.

那场不幸事件在地下室地板上留下了痕迹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	was	very	sorry	to	have	caused	my	dear	mistress	so	much	trouble	,
我	曾是	非常	对不起	到	有	导致	我的	亲爱的	情妇	所以	很多	麻烦	,

我非常抱歉给我的女主人带来了这么多麻烦。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['beɪbiːz][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

and	my	poor	babies	so	much	suffering	,
和	我的	贫穷的	婴儿	所以	很多	痛苦	,

我的孩子们太可怜了，他们受了很多苦。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['bɜːrglər][mæn][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	I	did	it	to	keep	the	horrid	burglar	man	from	finding	them	.
但	我	做过	它	到	保持	这	可怕的	窃贼	男人	从	寻找	他们	.

但我这样做是为了防止那个可恶的窃贼找到它们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bɜːrglər][mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

A	few	days	after	the	burglar	man	had	visited	us	,
一个	很少	天	后	这	窃贼	男人	有	到访	我们	,

窃贼来过我们家几天后，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɔːtər] ['spænjəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,

a	handsome	water	spaniel	came	to	the	house	and	begged	for	admittance	,
一个	英俊的	水	西班牙猎犬	来了	到	这	房子	和	乞求	为了	准入	,

一只漂亮的猎水犬来到房子前，恳求进入。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['veri] ['glædli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	mistress	very	gladly	took	him	in	.
和	情妇	非常	乐意	采取	他	在	.

女主人非常高兴地收留了他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

I	think	the	kind	Providence	sent	him	to	protect	us	,
我	思考	这	种类	普罗维登斯	发送	他	到	保护	我们	,

我认为这是上天派他来保护我们的。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrglər] .

for	from	that	time	we	have	never	been	bothered	with	burglars	.
为了	从	那	时间	我们	有	绝不	到过	烦恼	和	窃贼	.

从那以后，我们就再也没有受到过窃贼的困扰。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [neɪmd] ['denis] ,

The	dog	was	named	Dennis	,
这	狗	曾是	命名	丹尼斯	,

那条狗名叫丹尼斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] [frend] [ɑːn]['pɑːplər] ['ævənuː] .

because	he	was	the	very	image	of	our	old	-	time	friend	on	Poplar	Avenue	.
因为	他	曾是	这	非常	图像	的	我们的	老的	-	时间	朋友	在	白杨	大街	.

因为他简直就是我们以前在波普勒大街上那位老朋友的翻版。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [æt; ət][wʌns] ,

He	and	I	became	good	friends	at	once	,
他	和	我	成为	好的	朋友们	在	一次	,

我和他很快就成了好朋友。

[bʌt; bət] [bʌdʒ] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	Budge	resented	his	presence	so	bitterly	that	for	many	weeks	they	could	not
但	预算	怨恨	他的	在场	所以	苦涩地	那	为了	许多	周	他们	可以	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ;

be	allowed	in	the	same	room	;
是	允许	在	这	相同的	房间	;

但巴奇对他的存在非常反感，以至于好几个星期都不允许他们待在同一个房间里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['veri] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [bʌdʒ] [sɔː] [ðæt] ['denis] [wʊd] [nɑːt]

and	it	was	only	by	very	slow	degrees	,	as	Budge	saw	that	Dennis	would	not
和	它	曾是	仅有的	经过	非常	慢的	学位	,	作为	预算	锯	那	丹尼斯	会	不是

[mə'lest] [hɪm; ɪm] ,

molest	him	,
骚扰	他	,

而且这个过程进展得非常缓慢，因为巴奇发现丹尼斯不会骚扰他。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] .

that	he	came	to	tolerate	him	.
那	他	来了	到	容忍	他	.

他最终容忍了他。

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌaʊt'dɔːrz] , ['denis]

When	my	little	kittens	had	become	old	enough	to	run	about	outdoors	,	Dennis
什么时候	我的	小的	小猫	有	变得	老的	足够的	到	跑步	关于	户外	,	丹尼斯

[wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] .

was	very	helpful	.
曾是	非常	有帮助	.

当我的小猫咪们长大到可以在户外奔跑玩耍时，丹尼斯帮了我很多忙。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	lie	near	the	curb	in	front	of	the	house	,
他	会	说谎	靠近	这	抑制	在	正面	的	这	房子	,

他会躺在房子前面的路边，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	if	one	ventured	out	from	the	side	of	the	house	,
和	如果	一	冒险	出去	从	这	边	的	这	房子	,

如果有人冒险从房子侧面出去，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmptli] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

he	would	promptly	drive	him	into	the	back	yard	.
他	会	及时	驾驶	他	进入	这	后退	院子	.

他会立即开车把他送到后院。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [-]

He	was	also	fond	of	tantalizing	us	at	meal	-	time	,	[	219	]
他	曾是	还	喜爱	的	诱人的	我们	在	一顿饭	-	时间	,	[	-	]

他还喜欢在吃饭的时候戏弄我们[219]

[wen] [hɪz; ɪz] [miːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	his	meat	was	thrown	out	on	the	grass	for	him	.
什么时候	他的	肉	曾是	抛掷	出去	在	这	草	为了	他	.

有人把他的肉扔到草地上给他吃。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɔːf] , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	stand	off	,	pretending	he	did	not	care	for	it	,
他	会	站立	离开	,	假装	他	做过	不是	关心	为了	它	,

他会置身事外，假装毫不在意。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	just	as	quick	as	one	of	us	would	attempt	to	go	and	take	it	,
和	只是	作为	快的	作为	一	的	我们	会	试图	到	去	和	拿	它	,

就像我们中的一人会迅速去拿走它一样，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

he	would	come	with	a	bound	and	a	growl	,	and	snatch	it	away	from	us	,
他	会	来	和	一个	边界	和	一个	咆哮	,	和	抢夺	它	离开	从	我们	,

他会猛地一跃，咆哮着冲过来，把它从我们手里抢走。

[ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

then	drop	it	a	little	further	off	,	and	repeat	the	operation	.
然后	降低	它	一个	小的	更远	离开	,	和	重复	这	手术	.

然后将其放得更远一些，重复该操作。

['denis] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Dennis	was	in	the	habit	of	absenting	himself	from	us	every	week	for	a	day	or	two	.
丹尼斯	曾是	在	这	习惯	的	缺席	他自己	从	我们	每一个	星期	为了	一个	天	或者	二	.

丹尼斯有每周离开我们一两天的习惯。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlər] , [wɪtʃ] ,

Once	he	was	absent	several	days	,	and	upon	his	return	wore	a	beautiful	collar	,	which	,
一次	他	曾是	缺席的	一些	天	,	和	之上	他的	返回	穿着	一个	美丽的	衣领	,	哪个	,

他曾外出数日，回来时戴着一条漂亮的项圈，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] .

however	,	was	missing	when	he	returned	from	his	next	trip	.
然而	,	曾是	丢失的	什么时候	他	返回	从	他的	下一个	旅行	.

然而，当他下次旅行回来时，却发现他不见了。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

I	suppose	some	folks	thought	they	had	found	a	nice	dog	,	and	presented
我	认为	一些	各位	想法	他们	有	成立	一个	好的	狗	,	和	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] ;

him	with	a	collar	;
他	和	一个	衣领	;

我想有些人可能觉得他们找到了一条好狗，就给它戴上了项圈；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'kɑːnstənt] , [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi]

but	finding	him	so	inconstant	,	they	deprived	him	of	it	the	next	time	he
但	寻找	他	所以	不稳定	,	他们	被剥夺的	他	的	它	这	下一个	时间	他

[keɪm] [ə'raʊnd] .

came	around	.
来了	大约	.

但由于他反复无常，下次他来的时候，他们就剥夺了他的权利。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ]

I	must	not	forget	to	tell	you	of	the	very	practical	and	effective	way
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	的	这	非常	实际的	和	有效的	方式

[ðæt] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['kɪtnz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz]

that	mistress	has	of	teaching	kittens	to	know	and	respond	to	their	names
那	情妇	有	的	教学	小猫	到	知道	和	回应	到	他们的	姓名

.

:
.

我必须告诉你们，女主人教小猫认识并回应自己名字的方法非常实用有效。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	you	probably	know	,	she	always	gives	a	kitten	a	name	as	soon	as	it	is
作为	你	大概	知道	,	她	总是	给予	一个	小猫	一个	姓名	作为	很快	作为	它	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

你可能知道，她总是会在小猫出生后第一时间给它取名字。

[ðen] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [wʌn] ,

Then	,	whenever	she	picks	up	one	,
然后	,	每当	她	精选	向上	一	,

然后，每当她拿起一个，

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pets] [ˌaɪ 'tiː] .

she	keeps	repeating	its	name	over	and	over	as	she	pets	it	.
她	保持	重复	它是	姓名	超过	和	超过	作为	她	宠物	它	.

她一边抚摸它，一边不停地念叨着它的名字。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪks] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːr]['ɪntuː]

She	also	occasionally	takes	one	away	from	the	rest	,	up	to	her	room	or	into
她	还	偶尔	需要	一	离开	从	这	休息	,	向上	到	她	房间	或者	进入

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

她偶尔也会把其中一本带走，放到自己的房间或图书馆里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['weðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [-]

and	there	,	whether	engaged	in	reading	or	[	220	]
和	那里	,	无论	已订婚的	在	阅读	或者	[	-	]

在那里，无论是在阅读还是[220]

['raɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
writing , she looks up every little while and talks to it , always calling it by
写作 , 她 看起来 向上 每一个 小的 尽管 和 会谈 到 它 , 总是 呼叫 它 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

她一边写着，一边时不时地抬起头来和它说话，总是叫着它的名字。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
And right here let me tell you ,
和 正确的 这里 让 我 告诉 你 ,

让我在这里告诉你，

[ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [fi:lz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt]
a cat with a respectable name feels a sense of dignity and self - respect
一个 猫 和 一个 可敬 姓名 感觉 一个 感觉 的 尊严 和 自己 - 尊重
[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][wʌn]['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kɪti] .
that is impossible to one only known by the general name of " kitty .
那 是 不可能的 到 一 仅有的 已知 经过 这 一般的 姓名 的 " 猫咪 .

一只拥有体面名字的猫会感受到一种尊严和自尊，这是只被称为“小猫咪”的普通猫所无法获得的。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
" Moreover , it gives him a chance to exercise promptness and obedience ,
" 而且 , 它 给予 他 一个 机会 到 锻炼 迅速 和 服从 ,

此外，这也给了他锻炼机敏和服从能力的机会。

['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪn'dɪr] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
qualities which are sure to endear an animal to his master , because ,
品质 哪个 是 当然 到 心爱的 一个 动物 到 他的 掌握 , 因为 ,

这些品质一定会让动物赢得主人的喜爱，因为：

[wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] , [hi:; hi][kæn; kən] [get] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ,
when he hears his name called , he can get right up and run ,
什么时候 他 听到 他的 姓名 称为 , 他 能 得到 正确的 向上 和 跑步 ,

当他听到自己的名字被叫到时，他就能立刻起身跑开。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæt] .
knowing that it means him and not some other cat .
会心 那 它 方法 他 和 不是 一些 其他 猫 .

我知道这指的是他，而不是别的猫。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɛti] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
By the way , Bettie has left us , but it was for her good that she
经过 这 方式 , 贝蒂 有 左边 我们 , 但 它 曾是 为了 她 好的 那 她
[went] ,
went ,
去 ,

对了，贝蒂已经离开了我们，但她的离开对她来说是最好的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and , of course , we would not be so selfish as to be sorry about it ,
和 , 的 课程 , 我们 会 不是 是 所以 自私 作为 到 是 对不起 关于 它 ,

当然，我们也不会自私到为此感到后悔。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rli] .
although we miss her sorely .
虽然 我们 错过 她 非常 .

虽然我们非常想念她。

['evər] [sɪns] ['bɛti] [keɪm] , ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,
Ever since Bettie came , mistress gave her lessons almost every evening ,
曾经 自从 贝蒂 来了 , 情妇 给予 她 课程 几乎 每一个 晚上 ,

自从贝蒂来之后，女主人几乎每天晚上都给她上课。

[ænd; ənd] ['bɛti] ['stʌdid] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] .

and	Bettie	studied	very	industriously	every	spare	minute	.
和	贝蒂	研究	非常	勤奋地	每一个	空闲的	分钟	.

贝蒂利用所有空闲时间非常勤奋地学习。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

Now	she	has	gone	to	work	in	an	office	and	is	living	in	a	boarding	-	house	.
现在	她	有	已消失	到	工作	在	一个	办公室	和	是	活的	在	一个	登机	-	房子	.

现在她在一家办公室工作，住在一家寄宿公寓里。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] ,

“	You	are	very	foolish	when	you	have	a	good	housekeeper	,
“	你	是	非常	愚蠢	什么时候	你	有	一个	好的	管家	,

“如果你有一位好管家，那你就太傻了。”

[tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [haɪ] - - ['nəʊʃnz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:t(ə)n] ,

to	put	such	high	-	faluting	notions	into	her	head	,	”	said	Mrs	.	Cotton	,
到	放	这样的	高的	-	-	概念	进入	她	头	,	”	说	太太	.	棉布	,

科顿夫人说：“把这种高深莫测的想法灌输到她脑子里，真是太荒谬了。”

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wer] ['bɛti] [hæd; həd] [gɔ:n] .

upon	hearing	where	Bettie	had	gone	.
之上	听力	在哪里	贝蒂	有	已消失	.

得知贝蒂去了哪里后。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn]

“	You	might	have	had	her	for	years	,	if	you	had	just	left	her	alone
“	你	可能	有	有	她	为了	年	, 如果		你	有	只是	左边	她	独自的

. ”

:	”
.	”

“如果你当初别管她，你可能已经拥有她好几年了。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	That's	true	,	”	said	mistress	.
“	那就是	真的	,	”	说	情妇	.

“没错，”女主人说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [-]

“	But	the	pleasure	[	221	]
“	但	这	乐趣	[	-	]

“但是快乐[221]

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['betər] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ri:'peiz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

of	helping	one	who	is	striving	to	better	her	condition	fully	repays	for	a	little
的	帮助	一	WHO	是	努力	到	更好的	她	状况	完全	偿还	为了	一个	小的

[ˌɪnkən'vi:niəns] . ”

inconvenience	.	”
不便	.	”

帮助一个努力改善自身状况的人，哪怕会带来一点不便，也是完全值得的。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:t(ə)n] , “ [soʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst]

“	You	had	her	a	year	,	”	said	Mrs	.	Cotton	,	“	so	you	did	better	than	most
“	你	有	她	一个	年	,	”	说	太太	.	棉布	,	“	所以	你	做过	更好的	比	最多

['pi:p(ə)l] [du:] ,

people	do	,
人们	做	,

“你养了她一年，”科顿太太说，“所以你比大多数人做得都好。”

['æftər] [ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] . ”

These	girls	are	always	on	the	move	.	”
这些	女孩们	是	总是	在	这	移动	.	”

这些女孩总是忙个不停。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kən'viːniəns] , ” [sed]

“	It's	because	most	people	look	upon	them	as	a	mere	convenience	,	”	said
”	它是	因为	最多	人们	看	之上	他们	作为	一个	仅仅	方便	,	”	说

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“那是因为大多数人把它们仅仅看作是一种便利，”女主人说道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt]

“	instead	of	as	fellow	-	beings	with	longings	for	happiness	and	advancement
”	反而	的	作为	同伴	-	生物	和	渴望	为了	幸福	和	进步

[laɪk] [ɑːr'selvz] .

like	ourselves	.
喜欢	我们自己	.

“而不是像我们一样，作为渴望幸福和进步的同类。”

[let] ['hauswaivz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [help] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]

Let	housewives	set	before	their	help	a	higher	ideal	and	they	will	set	in	motion
让	家庭主妇	放	前	他们的	帮助	一个	更高	理想的	和	他们	将要	放	在	运动

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt]

within	them	forces	which	will	root	out	the	ever	-	present	longing	for	shifting	about
之内	他们	力量	哪个	将要	根	出去	这	曾经	-	展示	渴望	为了	转变	关于

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

from	place	to	place	.
从	地方	到	地方	.

如果家庭主妇们给她们的帮手们树立更高的理想，她们就会激发出一种力量，这种力量将根除她们心中挥之不去的、四处漂泊的渴望。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstrəs] [sed] .

”	Mrs	.	Cotton	acted	as	if	she	did	not	quite	agree	with	what	mistress	said	.
”	太太	.	棉布	行动	作为	如果	她	做过	不是	相当	同意	和	什么	情妇	说	.

科顿太太表现得好像不太同意女主人说的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;

She	looked	at	her	watch	and	said	it	was	time	for	her	to	go	;
她	看起来	在	她	手表	和	说	它	曾是	时间	为了	她	到	去	;

她看了看手表，说她该走了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

but	before	leaving	she	came	over	to	the	bookcase	where	I	had	been	sitting
但	前	离开	她	来了	超过	到	这	书柜	在哪里	我	有	到过	坐着

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] [stroʊks] . [-]

and	gave	me	a	few	gentle	strokes	.	[	222	]
和	给予	我	一个	很少	温和的	笔画	.	[	-	]

但在离开之前，她走到我坐着的书架旁，轻轻地抚摸了我几下。[222]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['bɛti] [went] [əˈweɪ] ,
Just **before** **Bettie** **went** **away** **,**
只是 前 贝蒂 去 离开 ,

就在贝蒂离开之前，

['mɪstrəs] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['taɪgər] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [brests] [ænd; ənd]
mistress **brought** **home** **one** **evening** **two** **little** **tiger** **kittens** **with** **white** **breasts** **and**
情妇 带来 家 一 晚上 二 小的 老虎 小猫 和 白色的 乳房 和
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

一天晚上，女主人带回了两只胸部和脸部都是白色的小老虎幼崽。

[bʌt; bət] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'trʌstfl] .
but **very** **thin** **and** **haggard** **looking** **,** **and** **so** **distrustful** **.**
但 非常 薄的 和 枯槁 寻找 , 和 所以 不信任 .

但他看起来很瘦弱憔悴，而且疑心很重。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɔlis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][traɪ]
I **heard** **her** **tell** **Mrs** **.** **Wallace** **that** **she** **had** **brought** **them** **home** **to** **try**
我 听到 她 告诉 太太 . 华莱士 那 她 有 带来 他们 家 到 尝试
[ænd; ənd][faɪnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **find** **homes** **for** **them** **.**
和 寻找 房屋 为了 他们 .

我听到她告诉华莱士太太，她把它们带回家是为了帮它们找新家。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌrekə'mend] [ðiːz] ['kɪtnz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **But** **I** **couldn't** **recommend** **these** **kittens** **to** **anybody** **before** **I** **knew** **something** **of**
“ 但 我 不能 推荐 这些 小猫 到 任何人 前 我 知道 某物 的
[ðer; ðər]['hæbɪts] ,
their **habits** **,**
他们的 习惯 ,

“但在了解这些小猫的习性之前，我无法向任何人推荐它们。”

” [sed] ['mɪstrəs] ,
” **said** **mistress** **,**
” 说 情妇 ,

“女主人说道，”

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **for** **if** **they** **turned** **out** **to** **be** **troublesome** **it** **would** **hurt** **the** **reputation** **of**
“ 为了 如果 他们 转向 出去 到 是 麻烦的 它 会 伤害 这 名声 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪtnz] ,
our **own** **kittens** **,**
我们的 自己的 小猫 ,

“因为如果它们真的成了麻烦，就会损害我们自己小猫的名声，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and **so** **that** **is** **why** **I** **brought** **them** **home** **.**
和 所以 那 是 为什么 我 带来 他们 家 .

所以这就是我把它们带回家的原因。

” ['mɪstrəs] [neɪmd] [ðem; ðəm] [bɪ'liː] [ænd; ənd] ['tæfi] ,
” **Mistress** **named** **them** **Billee** **and** **Taffy** **,**
” 情妇 命名 他们 比利 和 太妃糖 ,

“女主人给她们取名为比莉和塔菲，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	started	at	once	to	put	them	through	the	usual	course	of	training	to
和	开始	在	一次	到	放	他们	通过	这	通常	课程	的	训练	到

[fɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [naɪs] ['hoʊmz] .

fit	them	for	nice	homes	.
合身	他们	为了	好的	房屋	.

然后立即开始对他们进行常规培训，使他们能够胜任好家庭的工作。

['tæfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'li:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊʃəb(ə)l] .

Taffy	was	a	very	quiet	little	fellow	,	but	Billee	was	quite	sociable	.
太妃糖	曾是	一个	非常	安静的	小的	同伴	,	但	比利	曾是	相当	善于交际的	.

塔菲是个非常安静的小家伙，但比利却很爱社交。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] ,

On	the	day	after	his	arrival	I	had	occasion	to	do	him	a	little	favor	,
在	这	天	后	他的	到达	我	有	场合	到	做	他	一个	小的	偏爱	,

他抵达后的第二天，我正好有机会帮他一个小忙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [gru:] [kwaɪt] ['tɔ:kətɪv] ,

and	in	expressing	his	thanks	to	me	he	grew	quite	talkative	,
和	在	表达	他的	谢谢	到	我	他	生长	相当	健谈	,

他向我表达谢意时变得滔滔不绝，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [laɪf] .

and	told	me	something	of	his	former	life	.
和	讲述	我	某物	的	他的	以前的	生活	.

他跟我讲述了他过去的生活。

[sed] [hi:; hi] : “ [aɪ] [-]

Said	he	:	“	I	[	223	]
说	他	:	“	我	[	-	]

他说：“我[223]

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stɔrz] ,

was	born	in	a	stable	that	stood	in	the	rear	of	some	stores	,
曾是	出生	在	一个	稳定的	那	站立	在	这	后部	的	一些	商店	,

它诞生于一些商店后面的马厩里。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [laɪk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

and	we	never	had	a	mistress	like	you	have	.
和	我们	绝不	有	一个	情妇	喜欢	你	有	.

我们从来没有过像你这样的情妇。

['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['dʒesi] ,

Our	master	was	very	kind	to	his	horse	Jessie	,
我们的	掌握	曾是	非常	种类	到	他的	马	杰西	,

我们的主人对他的马杰西非常仁慈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ˌju: 'es] [kæts] [ə'raʊnd] ['æftər] [wi:; wi] [gɑ:t] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	he	seemed	to	enjoy	having	us	cats	around	after	we	got	old	enough	to
和	他	似乎	到	享受	拥有	我们	猫	大约	后	我们	得到	老的	足够的	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

等我们猫咪长大到可以玩耍的时候，他似乎很喜欢和我们待在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [fli:z] , [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

But	the	old	stable	was	so	infested	with	fleas	,	we	never	had	a
但	这	老的	稳定的	曾是	所以	受感染的	和	跳蚤	,	我们	绝不	有	一个

['moʊmənts] [pi:s] ;

moment's	peace	;
瞬间	和平	;

但是旧马厩里跳蚤成灾，我们一刻也没有安宁。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ænd; ənd][juː 'es]

and	my	poor	mother	became	thin	and	gaunt	trying	to	keep	herself	and	us
和	我的	贫穷的	母亲	成为	薄的	和	瘦削	尝试	到	保持	她自己	和	我们

['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

looking	respectable	.
寻找	可敬	.

我可怜的母亲为了保持自己和我们体面的形象，变得又瘦又憔悴。

[ðæt] [bæθ] [læst] [naɪt] , [aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ;

That	bath	last	night	,	I	dreaded	it	at	first	;
那	洗澡	最后的	夜晚	,	我	令人恐惧的	它	在	第一的	;

昨晚洗澡的时候，我一开始很害怕；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [fliːz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌdz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	when	I	saw	those	fleas	floating	around	in	the	suds	I	thought	I	ought	to	be
但	什么时候	我	锯	那些	跳蚤	漂浮的	大约	在	这	泡沫	我	想法	我	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

able	to	stand	it	for	their	sakes	.
有能力的	到	站立	它	为了	他们的	清酒	.

但是当我看到那些跳蚤在泡沫里飘来飘去时，我想为了它们，我应该能够忍受下去。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] ,

If	my	mother	could	have	a	bath	like	that	and	a	brushing	,
如果	我的	母亲	可以	有	一个	洗澡	喜欢	那	和	一个	刷牙	,

如果我妈妈也能享受那样的洗澡和刷牙，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] ['piːsfəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kliːn] [sɔːft][pæd] ,

and	then	lie	down	peacefully	on	our	clean	soft	pad	,
和	然后	说谎	向下	和平地	在	我们的	干净的	柔软的	软垫	,

然后安然地躺在我们干净柔软的垫子上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	would	be	bliss	unheard	of	to	her	.
它	会	是	极乐	闻所未闻	的	到	她	.

对她来说，这将是前所未有的幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðæt] ['dɜːrti][oʊld]['steɪb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən]

But	she	will	never	leave	that	dirty	old	stable	so	long	as	she	and	Jessie	can
但	她	将要	绝不	离开	那	肮脏的	老的	稳定的	所以	长的	作为	她	和	杰西	能

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

share	it	together	,
分享	它	一起	,

但只要她和杰西能一起住在那间肮脏破旧的马厩里，她就永远不会离开。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ;

and	indeed	I	don't	think	she	could	have	a	more	devoted	friend	;
和	的确	我	不	思考	她	可以	有	一个	更多的	奉献	朋友	;

而且，我认为她不可能拥有比这位更忠诚的朋友了；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [dɪd][wiː; wi] [sliːp] [ɪn] ['dʒɛsiz] [stɔːl] ['kʌdld] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	many	a	cold	night	did	we	sleep	in	Jessie's	stall	cuddled	close	up	to	her
为了	许多	一个	寒冷的	夜晚	做过	我们	睡觉	在	杰西的	摊位	依偎	关闭	向上	到	她

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

许多个寒冷的夜晚，我们都睡在杰西的马厩里，依偎在她温暖的怀抱中。

[sliːk] ['bɑːdi] .

sleek	body	.
光滑	身体	.

流畅的机身。

[nɪr] ['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [gɑːt] ['deɪli] ['meni] [tʃɔɪs] ['bɪts]

Near	our	stable	was	a	big	hotel	where	our	mother	got	daily	many	choice	bits
靠近	我们的	稳定的	曾是	一个	大的	酒店	在哪里	我们的	母亲	得到	日常的	许多	选择	比特

[ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

of	meat	and	fish	,
的	肉	和	鱼	,

我们马厩附近有一家大旅馆，我母亲每天都能在那里买到很多上好的肉和鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] ;

and	this	is	how	she	made	her	living	and	raised	her	kittens	;
和	这	是	如何	她	制成	她	活的	和	提高	她	小猫	;

她就是这样谋生并养育小猫的；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fuːd]

and	I	tell	you	it	was	pretty	hard	work	for	her	to	carry	enough	food
和	我	告诉	你	它	曾是	漂亮的	难的	工作	为了	她	到	携带	足够的	食物

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] . ”

for	so	many	hungry	little	mouths	.	”
为了	所以	许多	饥饿的	小的	嘴	.	”

我告诉你，要给她带够这么多饿着肚子的小嘴巴吃的食物，对她来说可真是一项艰巨的任务。

“ [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [sed] [aɪ] . [-]

“	How	many	were	there	of	you	?	”	said	I	.	[	224	]
“	如何	许多	是	那里	的	你	?	”	说	我	.	[	-	]

“你们有多少人？”我问道。[224]

“ [sɪks] , ” [sed] [bɪ'liː] , “ [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] ,

“	Six	,	”	said	Billee	,	“	beside	our	dear	mother	,
“	六	,	”	说	比利	,	“	旁	我们的	亲爱的	母亲	,

“六个，”比莉说，“除了我们亲爱的母亲，

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	always	gave	us	the	best	she	had	of	everything	.
WHO	总是	给予	我们	这	最好的	她	有	的	一切	.

她总是把她拥有的一切最好的东西都给予我们。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hoʊm] ,

”	On	the	very	same	evening	that	mistress	brought	the	little	kittens	home	,
”	在	这	非常	相同的	晚上	那	情妇	带来	这	小的	小猫	家	,

“就在女主人把小猫带回家的当晚，

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][wɪð; wɪθ] [waɪt]

curiously	enough	we	had	another	new	arrival	,	a	Maltese	cat	with	white
奇怪的是	足够的	我们	有	其他	新的	到达	,	一个	马耳他语	猫	和	白色的

['mɑːkɪŋz] .

markings	.
标记	.

奇怪的是，我们家又来了一位新成员，一只带有白色斑纹的马尔济斯猫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

She	came	up	the	sidewalk	in	front	of	our	house	crying	as	if	in	great	distress	.
她	来了	向上	这	人行道	在	正面	的	我们的	房子	哭泣	作为	如果	在	伟大的	痛苦	.

她沿着我家门前的人行道走来，哭得好像非常痛苦。

['mɪstrəs] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

Mistress	invited	her	into	the	house	to	have	some	supper	,
情妇	受邀	她	进入	这	房子	到	有	一些	晚餐	,

女主人邀请她进屋吃晚饭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

but	it	was	evident	that	hunger	was	not	the	cause	of	her	crying	,
但	它	曾是	明显	那	饥饿	曾是	不是	这	原因	的	她	哭泣	,

但很明显，她哭泣的原因并非饥饿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

for	she	did	not	touch	a	morsel	of	food	.
为了	她	做过	不是	触碰	一个	小块	的	食物	.

因为她一口食物都没吃。

[wen] ['mɪstrəs] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

When	mistress	examined	her	more	closely	,
什么时候	情妇	检查	她	更多的	密切	,

当女主人仔细打量她时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [brests] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['swoʊlən] ,

she	found	to	her	horror	that	the	poor	thing's	breasts	were	greatly	swollen	,
她	成立	到	她	恐怖	那	这	贫穷的	事物	乳房	是	非常	肿	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] ,

and	that	evidently	,
和	那	显然	,

她惊恐地发现，那可怜的女人胸部肿胀得很厉害，而且显然，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

some	one	had	robbed	her	of	her	kittens	.
一些	一	有	被抢劫	她	的	她	小猫	.

有人偷走了她的小猫。

[ðen] ['mɪstrəs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['kɪtnz] ,

Then	mistress	picked	up	the	two	little	new	kittens	,
然后	情妇	挑选	向上	这	二	小的	新的	小猫	,

然后女主人抱起了两只新来的小猫咪，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pæd][baɪ][ðə; ði][oʊld][kæt] ;

and	laid	them	on	the	pad	by	the	old	cat	;
和	铺设	他们	在	这	软垫	经过	这	老的	猫	;

然后把它们放在老猫旁边的垫子上；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ,

and	instantly	the	little	things	began	to	nurse	her	,
和	即刻	这	小的	事物	开始	到	护士	她	,

小动物们立刻开始照顾她，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

and	were	soon	purring	a	happy	song	of	thankfulness	.
和	是	很快	呼噜声	一个	快乐的	歌曲	的	感恩	.

很快，它们就发出了一声欢快的、充满感激的歌声。

[ðə; ði] “ ['stepmʌðər] , ” [æz; əz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] , [wɑːʃt] [iːtʃ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [truː]

The	“	stepmother	,	”	as	mistress	called	the	strange	cat	,	washed	each	kitten	in	true
这	“	后妈	,	”	作为	情妇	称为	这	奇怪的	猫	,	洗过	每个	小猫	在	真的

['mʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,

mother	fashion	,
母亲	时尚	,

女主人称这只陌生的猫为“继母”，她像真正的母亲一样给每一只小猫洗澡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːəl] ['mʌðər] [blɪs] .

and	for	several	days	enjoyed	real	mother	bliss	.
和	为了	一些	天	享受	真实的	母亲	极乐	.

接下来的几天，她们享受到了真正的母爱幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['stepmʌðər] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə]

All	this	was	very	nice	for	the	“	stepmother	,	”	but	it	proved	disastrous	to
全部	这	曾是	非常	好的	为了	这	“	后妈	,	”	但	它	已证实	灾难性的	到

[ðə; ði] ['kɪtnz] ,

the	kittens	,
这	小猫	,

这一切对“继母”来说当然很好，但对小猫们来说却是一场灾难。

[fɔːr; fər][bəuθ] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .
for **both** **took** **sick** **and** **died** **.**
为了 两个都 采取 生病的 和 死亡 .

两人都生病去世了。

['æftər] [ðæt] ['mɪstrəs] [rʌbd] [ðə; ði][oʊld] [-]
After **that** **mistress** **rubbed** **the** **old** **[** **225** **]**
后 那 情妇 摩擦 这 老的 [-]

之后，女主人揉搓了老[225]

['kæts] [brests] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['kæmfər] ,
cat's **breasts** **daily** **with** **spirits** **of** **camphor** **,**
猫的 乳房 日常的 和 烈酒 的 樟 ,

每天用樟脑汁浸泡猫胸肉，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and **in** **a** **few** **days** **she** **seemed** **to** **be** **all** **right** **.**
和 在 一个 很少 天 她 似乎 到 是 全部 正确的 .

几天后，她似乎就没事了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] “ ['stepmʌðər] ” [wʌn] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **asked** **the** **“** **stepmother** **”** **one** **day** **how** **she** **came** **to** **leave** **home** **at** **such** **a**
我 问 这 “ 后妈 ” 一 天 如何 她 来了 到 离开 家 在 这样的 一个
['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
critical **time** **,**
批判的 时间 ,

有一天，我问那位“继母”，她为什么会在如此关键的时刻离家出走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌn'bəːdnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
and **she** **unburdened** **to** **me** **a** **tale** **of** **cruelty** **and** **abuse** **that** **is** **almost**
和 她 无负担 到 我 一个 故事 的 残酷 和 虐待 那 是 几乎
[bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
beyond **belief** **.**
超过 信仰 .

她向我倾诉了一段令人难以置信的残酷虐待经历。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd] , [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]
She **said** **that** **there** **being** **no** **other** **place** **provided** **,** **her** **kittens** **were** **born** **in** **the**
她 说 那 那里 存在 不 其他 地方 假如 , 她 小猫 是 出生 在 这
['lɔːndri] ['bæskɪt] ,
laundry **basket** **,**
洗衣店 篮子 ,

她说，由于没有其他地方可以安置小猫，所以它们就出生在洗衣篮里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
and **that** **on** **the** **next** **morning** **when** **they** **were** **discovered** **,**
和 那 在 这 下一个 早晨 什么时候 他们 是 发现 ,

第二天早上，当他们被发现时，

[ðə; ði]['leɪdi] ['ruːθləsli] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]
the **lady** **ruthlessly** **dumped** **them** **out** **on** **the** **bare** **stone** **floor** **and** **ordered** **her**
这 女士 无情地 丢弃 他们 出去 在 这 裸 石头 地面 和 订购 她
[sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] .
son **to** **come** **and** **drown** **them** **.**
儿子 到 来 和 溺水 他们 .

那位女士无情地将它们扔到光秃秃的石板地上，并命令她的儿子过来把它们淹死。

“ [soʊ][maɪ] [pʊr] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

“	So	my	poor	babies	were	dropped	into	a	bucket	of	cold	water	right	before	my	eyes	,
”	所以	我的	贫穷的	婴儿	是	掉落	进入	一个	桶	的	寒冷的	水	正确的	前	我的	眼睛	,

“就这样，我的可怜的孩子们在我眼前被扔进了一桶冷水里。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . ”

”	said	she	,	“	and	I	was	powerless	to	save	them	.	”
”	说	她	,	“	和	我	曾是	无力	到	节省	他们	.	”

“她说，‘我无力拯救他们。’”

“ [preɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? ”

“	Pray	,	who	are	these	people	,	”	said	I	,	“	that	treated	you	in	this	manner	?	”
“	祈祷	,	WHO	是	这些	人们	,	”	说	我	,	“	那	治疗	你	在	这	方式	?	”

“请问，这些人是谁？他们竟这样对待你？”我问道。

“ [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['mɔ:rtən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [di:d] ;

“	Their	name	is	Morton	,	”	said	she	,	“	and	Will	was	the	one	that	did	the	deed	;
“	他们的	姓名	是	莫顿	,	”	说	她	,	“	和	将要	曾是	这	一	那	做过	这	契据	;

“他们的名字叫莫顿，”她说，“威尔就是那个干出这事的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

but	he	is	not	to	blame	.
但	他	是	不是	到	责备	.

但这并非他的错。

[aɪ] [rɪ'membər] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

I	remember	years	ago	when	he	was	a	most	tender	-	hearted	little	fellow	,
我	记住	年	前	什么时候	他	曾是	一个	最多	投标	-	心地	小的	同伴	,

我记得多年前，他还是个心地非常善良的小家伙。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

and	full	of	sympathy	toward	the	suffering	.
和	满的	的	同情	朝向	这	痛苦	.

对受苦受难的人们充满同情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

I	shall	never	forget	one	bitter	cold	day	when	a	kitten	followed	him	home	from
我	将	绝不	忘记	一	苦的	寒冷的	天	什么时候	一个	小猫	随后	他	家	从

[sku:l] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

school	and	he	carried	it	into	the	house	and	begged	to	be	allowed	to
学校	和	他	携带	它	进入	这	房子	和	乞求	到	是	允许	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

keep	it	.
保持	它	.

我永远不会忘记一个寒冷的冬日，一只小猫跟着他放学回家，他把它抱进屋里，恳求允许他收养它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['wɪlz] ['bedtaɪm] [ə'raɪvd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [

His	mother	let	it	remain	till	Will's	bedtime	arrived	,	when	she	compelled	him	to	[
他的	母亲	让	它	保持	直到	遗嘱	就寝时间	到达的	,	什么时候	她	被迫	他	到	[

-	]
226	]
-	]

他的母亲让它一直留在那里，直到威尔的就寝时间到来，然后强迫他[226]

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ;

put	it	outdoors	,	where	it	cried	bitterly	for	hours	;
放	它	户外	,	在哪里	它	哭	苦涩地	为了	小时	;

把它放到室外，它在那里痛哭了几个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	the	next	morning	it	was	found	on	the	doorstep	,	frozen	to	death	.
和	这	下一个	早晨	它	曾是	成立	在	这	家门口	,	冷冻	到	死亡	.

第二天早上，人们在门口发现了它，它已经被冻死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [seɪm] ['mʌðər] ['wʌndɚz] [waɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

And	now	that	same	mother	wonders	why	her	son	is	so	hard	-	hearted	and
和	现在	那	相同的	母亲	奇迹	为什么	她	儿子	是	所以	难的	-	心地	和

['bruːt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . ”

brutal	toward	her	.	”
野蛮	朝向	她	.	”

而现在，这位母亲却不明白为什么她的儿子对她如此冷酷无情。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrtən] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	I've	heard	of	the	Mortons	before	,	”	said	I	,	“	and	I	don't	blame	you	for
“	我已经	听到	的	这	莫顿	前	,	”	说	我	,	“	和	我	不	责备	你	为了

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

leaving	them	.
离开	他们	.

“我以前听说过莫顿一家，”我说，“我不怪你离开他们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] [naʊ] — [dəunt] [fɪr] .

But	you	are	in	good	hands	now	—	don't	fear	.
但	你	是	在	好的	双手	现在	—	不	害怕	.

但你现在很安全，别担心。

” [soʊ][ðə; ði] “ ['stepmʌðər] ” [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

”	So	the	“	stepmother	”	remained	with	us	a	few	days	longer	,
”	所以	这	“	后妈	”	剩余	和	我们	一个	很少	天	更长	,

于是，“继母”又和我们一起待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

and	then	she	was	taken	by	mistress	to	a	beautiful	home	,
和	然后	她	曾是	已采取	经过	情妇	到	一个	美丽的	家	,

然后她被女主人带到了一栋漂亮的房子里。

[wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

where	they	wanted	a	cat	to	live	in	the	stable	with	the	coachman	.
在哪里	他们	通缉	一个	猫	到	居住	在	这	稳定的	和	这	马车夫	.

他们想养一只猫，让它和马车夫一起住在马厩里。

[wʌn] [koʊld] [deɪ] [læst] ['wɪntər] , [ðer; ðər] [streɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] [tuː] [streɪndʒ] [kæts] , [bəuθ]

One	cold	day	last	winter	,	there	strayed	into	our	basement	two	strange	cats	,	both
一	寒冷的	天	最后的	冬天	,	那里	迷路了	进入	我们的	地下室	二	奇怪的	猫	,	两个都

['taɪgɚz] ,

tigers	,
老虎	,

去年冬天的一个寒冷的日子，两只奇怪的猫闯进了我们家的地下室，它们都是老虎。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	very	unlike	each	other	.
但	非常	与此不同	每个	其他	.

但它们彼此之间却截然不同。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sliːk] ['lʊkɪŋ] , [fʊl] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri]

One	was	sleek	looking	,	full	-	grown	with	beautiful	,	large	eyes	,	and	very
一	曾是	光滑	寻找	,	满的	-	生长	和	美丽的	,	大的	眼睛	,	和	非常

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['mænər] .

confiding	in	manner	.
倾诉	在	方式	.

其中一人外表俊朗，身材成熟，拥有一双美丽的大眼睛，举止自信。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ə'freɪd][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

The	other	was	a	shy	,	timid	,	shrinking	little	creature	,	afraid	of	everybody	,
这	其他	曾是	一个	害羞的	,	胆小	,	收缩	小的	生物	,	害怕的	的	大家	,

另一个则是一个害羞、胆怯、畏缩的小家伙，害怕所有人。

[ænd; ənd] [jet] ['hʌŋgər] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [help] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .

and	yet	hunger	evidently	had	driven	her	to	seek	help	at	our	door	.
和	然而	饥饿	显然	有	驱动	她	到	寻找	帮助	在	我们的	门	.

然而，饥饿显然是她寻求我们帮助的直接原因。

[hɜ:r; hər] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ɪts] ['ri:əl]

Her	coat	was	so	rough	and	dirty	,	it	was	difficult	to	tell	what	its	real
她	外套	曾是	所以	粗糙的	和	肮脏的	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	它是	真实的

['kʌlər] [wʌz; wəz] ,

color	was	,
颜色	曾是	,

她的外套又粗糙又脏，很难分辨出它原本的颜色。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] .

and	one	eye	was	completely	gone	from	its	socket	.
和	一	眼睛	曾是	完全地	已消失	从	它是	插座	.

其中一只眼睛完全从眼眶里掉了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] ,

She	was	indeed	a	pitiable	sight	,
她	曾是	的确	一个	可怜的	视线	,

她的样子确实很可怜。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər] [ðer; ðər] [dɔ:r] .

and	I	dare	say	very	few	people	would	have	allowed	her	to	enter	their	door	.
和	我	敢	说	非常	很少	人们	会	有	允许	她	到	进入	他们的	门	.

我敢说，很少有人会允许她进门。

['mɪstrəs] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [-]

Mistress	prepared	her	a	plate	of	salmon	,	and	the	moment	[	227	]
情妇	准备	她	一个	盘子	的	三文鱼	,	和	这	片刻	[	-	]

女主人为她准备了一盘鲑鱼，那一刻[227]

[ʃi:; ʃi] [smeld] [ðə; ði]['oʊdər] ,

she	smelled	the	odor	,
她	闻起来	这	气味	,

她闻到了那股气味。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] .

she	began	to	dance	around	as	if	she	could	hardly	wait	till	it	was	ready	.
她	开始	到	舞蹈	大约	作为	如果	她	可以	几乎	等待	直到	它	曾是	准备好	.

她开始跳来跳去，好像迫不及待地想看到成品。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

When	at	last	the	plate	was	handed	down	to	her	she	stepped	into	it	with
什么时候	在	最后的	这	盘子	曾是	递交	向下	到	她	她	步	进入	它	和

[bəuθ] [pɔ:z] ,

both	paws	,
两个都	爪子	,

最后盘子递到她面前时，她用两只爪子踩了进去。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz] ['eni] [dɔ:g][aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	ate	as	greedily	as	any	dog	I	ever	saw	.
和	吃	作为	贪婪地	作为	任何	狗	我	曾经	锯	.

它吃东西像我见过的任何一只狗一样贪婪。

['mɪstrəs] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
Mistress let her have the dish all to herself ,
情妇 让 她 有 这 盘子 全部 到 她自己 ,

女主人让她独自享用这道菜。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪt] .
and fed the rest of us from a different plate .
和 美联储 这 休息 的 我们 从 一个 不同的 盘子 .

然后又用另一盘食物喂饱了我们其他人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]
As soon as the poor creature's hunger was appeased , without stopping to
作为 很快 作为 这 贫穷的 生物的 饥饿 曾是 安抚 , 没有 停止 到
[wɑːʃ] ,
wash ,
洗 ,

可怜的家伙刚填饱肚子，连洗澡的时间都没有，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
she went into a dark corner behind the cook - stove and lay down to rest .
她 去 进入 一个 黑暗的 角落 在后面 这 厨师 - 火炉 和 躺 向下 到 休息 .

她走到炉灶后面一个黑暗的角落，躺下休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [leɪ] [ðer; ðər] , ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə] ['bɛti] ,
While she thus lay there , mistress said to Bettie ,
尽管 她 因此 躺 那里 , 情妇 说 到 贝蒂 ,

她就这样躺在那里，女主人对贝蒂说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz]
“ It seems to me the kindest thing we can do to this poor creature is
“ 它 似乎 到 我 这 最善良的 事物 我们 能 做 到 这 贫穷的 生物 是
[tuː; tə] ['dʒentli] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [end] [hɜːr; hər] ['trʌblz] . ”
to gently put her to sleep and end her troubles . ”
到 轻轻地 放 她 到 睡觉 和 结尾 她 麻烦 . ”

“在我看来，我们能为这可怜的生灵做的最仁慈的事，就是让她安详地睡去，结束她的痛苦。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] ['bɛti] ;
“ I think so , too , ” said Bettie ;
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 贝蒂 ;

“我也这么认为，”贝蒂说；

“ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ no one would care to have such an unsightly animal around the house .
“ 不 一 会 关心 到 有 这样的 一个 难看的 动物 大约 这 房子 .

“没有人会愿意在家里养这样一只难看的动物。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['vægəbɑːnd] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [wʊd] [biː; bi]
She will never be anything but a hapless vagabond , to whom death would be
她 将要 绝不 是 任何事物 但 一个 不幸的 流浪汉 , 到 谁 死亡 会 是
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
a blessing .
一个 祝福 .

她永远只能是个不幸的流浪汉，对她来说，死亡反而是一种解脱。

” [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['riːəl]
” But after all the little stranger was allowed to spend a few days of real
” 但 后 全部 这 小的 陌生人 曾是 允许 到 花费 一个 很少 天 的 真实的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“但最终，这个陌生的小家伙还是度过了几天真正快乐的时光。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

and	when	one	morning	we	missed	her	,
和	什么时候	一	早晨	我们	错过	她	,

一天早上，我们突然发现她不见了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd]

we	knew	that	she	had	gone	to	her	long	resting	-	place	and	was	saved
我们	知道	那	她	有	已消失	到	她	长的	休息	-	地方	和	曾是	已保存

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɑːroʊ] .

from	further	sorrow	.
从	更远	悲哀	.

我们知道她已经去了她长久的安息之地，不再承受任何悲伤。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kæt] , ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pet]

As	to	the	big	cat	,	mistress	said	she	felt	sure	that	she	must	be	somebody's	pet
作为	到	这	大的	猫	,	情妇	说	她	毛毡	当然	那	她	必须	是	某人的	宠物

,

,

,

至于那只大猫，女主人说她确信它一定是某人的宠物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['bɛti] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . [-]

and	she	told	Bettie	not	to	let	her	out	under	any	circumstances	.	[	228	]
和	她	讲述	贝蒂	不是	到	让	她	出去	在下面	任何	情况	.	[	-	]

她告诉贝蒂，无论如何都不要让她出去。[228]

['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] [bʌdʒ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['kæts]

Several	days	afterward	Budge	told	me	that	during	the	first	night	of	the	big	cat's
一些	天	之后	预算	讲述	我	那	期间	这	第一的	夜晚	的	这	大的	猫的

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]

stay	with	us	she	confided	to	him	that	her	reason	for	leaving	her	home
停留	和	我们	她	坦白	到	他	那	她	原因	为了	离开	她	家

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['haʊskiːpər] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ,

was	the	fact	that	a	new	housekeeper	who	had	lately	come	,
曾是	这	事实	那	一个	新的	管家	WHO	有	最近	来	,

几天后，巴奇告诉我，那只大猫在我们家住的第一晚，它向巴奇透露，它离开家的原因是，最近来了一位新管家，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

had	just	made	her	life	unendurable	;
有	只是	制成	她	生活	难以忍受	;

刚刚让她的生活变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [tuː; tə][goʊ] .

and	that	in	utter	despair	she	had	wandered	away	not	knowing	whither	to	go	.
和	那	在	说出	绝望	她	有	漫步	离开	不是	会心	往哪里去	到	去	.

她绝望地四处游荡，不知该往何处去。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['kɪtnz] .

The	very	next	day	after	the	stranger	arrived	she	became	the	mother	of	five	kittens	.
这	非常	下一个	天	后	这	陌生人	到达的	她	成为	这	母亲	的	五	小猫	.

陌生人到来后的第二天，她就生下了五只小猫。

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	dread	to	think	what	would	have	become	of	the	poor	thing	and	her
我	恐惧	到	思考	什么	会	有	变得	的	这	贫穷的	事物	和	她

['helpləs] ['beɪbiːz] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] ['wɪntər] [naɪt] ,

helpless	babies	on	that	cold	winter	night	,
无助	婴儿	在	那	寒冷的	冬天	夜晚	,

我不敢想象，在那个寒冷的冬夜里，那个可怜的女人和她无助的孩子们会遭遇什么。

[ɪf] ['mɪstrəs] ['hædnt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

if	mistress	hadn't	allowed	her	to	stay	.
如果	情妇	之前没有	允许	她	到	停留	.

如果女主人不允许她留下的话。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

But	no	doubt	the	kind	Providence	directed	her	safely	to	our	door	.
但	不	怀疑	这	种类	普罗维登斯	指导	她	安全	到	我们的	门	.

但毫无疑问，是仁慈的上帝指引她平安地来到了我们家门口。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

A	day	or	two	after	the	little	kittens	came	,	there	was	a	notice	in	the	newspaper
一个	天	或者	二	后	这	小的	小猫	来了	,	那里	曾是	一个	注意	在	这	报纸

:
:
:

小猫们到来后的一两天，报纸上刊登了一则消息：

“ [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr]['stoʊlən] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['taɪgər][kæt] .

“	Lost	,	strayed	or	stolen	,	a	full	-	grown	tiger	cat	.
“	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	,	一个	满的	-	生长	老虎	猫	.

“走失、流浪或被盗，一只成年虎猫。”

[liːv] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ɛlmz] - [ænd; ənd] [get] [rɪ'wɔːrd] .

Leave	at	'	The	Elms	'	and	get	reward	.
离开	在	-	这	榆树	-	和	得到	报酬	.

从“榆树庄园”离开，即可获得奖励。

” [wen] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['ɛlmz] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði]

”	When	mistress	saw	it	she	sent	word	to	“	The	Elms	”	and	they	sent	the
”	什么时候	情妇	锯	它	她	发送	单词	到	”	这	榆树	”	和	他们	发送	这

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

“女主人看到后，派人通知了‘榆树庄园’，他们就派了马车夫过来。”

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [hoʊm] ,

who	identified	the	cat	and	took	her	and	her	kittens	home	,
WHO	已识别	这	猫	和	采取	她	和	她	小猫	家	,

认出这只猫的人把它和它的小猫们带回了家。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

wrapped	up	in	a	Buffalo	robe	and	tucked	in	a	laundry	basket	which	he	had
包装	向上	在	一个	水牛	长袍	和	塞进去	在	一个	洗衣店	篮子	哪个	他	有

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

brought	in	the	coupé	.
带来	在	这	轿跑车	.

他裹在一件水牛皮长袍里，塞进他从双门轿车里带来的洗衣篮里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['ɛlmz] ” [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðer; ðər]

The	people	at	“	The	Elms	”	were	so	grateful	to	mistress	for	sheltering	their
这	人们	在	“	这	榆树	”	是	所以	感激的	到	情妇	为了	庇护所	他们的

[pet] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

pet	that	they	sent	her	a	basket	of	beautiful	flowers	.
宠物	那	他们	发送	她	一个	篮子	的	美丽的	花朵	.

“榆树庄园”的人们非常感谢女主人收留了他们的宠物，于是送给她一篮美丽的鲜花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [-]

Of	course	,	it	is	not	to	be	expected	that	every	lady	[	229	]
的	课程	,	它	是	不是	到	是	预期的	那	每一个	女士	[	-	]

当然，我们不能指望每个女士[229]

[wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
will turn her house into an asylum for stray cats ; but I have often heard
将要 转动 她 房子 进入 一个 庇护所 为了 流浪 猫 ; 但 我 有 经常 听到
['mɪstrəs] [seɪ] ,
mistress say ,
情妇 说 ,

她会把房子变成流浪猫收容所；但我经常听到女主人说，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
and so I believe it is true ,
和 所以 我 相信 它 是 真的 ,

所以我相信这是真的。

[ðæt] ['meni] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [les] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]
that many parents would have less cause to mourn over selfishness and
那 许多 父母 会 有 较少的 原因 到 哀悼 超过 自私 和
[ɪn'grætɪtuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]
ingratitude in their children if they would set a more generous and unselfish
忘恩负义 在 他们的 孩子们 如果 他们 会 放 一个 更多的 慷慨的 和 无私
[ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kriːtʃərz] . [
example before them in their own treatment of dumb and helpless creatures . [
例子 前 他们 在 他们的 自己的 治疗 的 哑的 和 无助 生物 . [
-]
230]
-]

如果父母们在对待愚笨无助的动物时，能以更慷慨无私的态度为孩子们树立榜样，那么许多父母就不会为孩子们的自私和忘恩负义而感到悲伤了。[230]

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ə; eɪ] ['kɪti] ['pɑːrti]
A KITTIE PARTY
一个 小猫 派对

小猫派对

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ] ['mɪstrəs] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
When my kittens were of the proper age mistress proposed they should have a
什么时候 我的 小猫 是 的 这 恰当的 年龄 情妇 建议的 他们 应该 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
chance to see all their little friends ,
机会 到 看 全部 他们的 小的 朋友们 ,

当我的小猫们到了合适的年龄时，女主人提议应该让它们有机会见到它们所有的小伙伴们。

[soʊ][wiː; wi] [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] :
so we sent out invitations like this :
所以 我们 发送 出去 邀请函 喜欢 这 :

所以我们发出了这样的邀请函：

“ [mi'aʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti][ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst][frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [sɪks] , [tuː; tə]
“ Meow will give a coming - out party on Saturday next from two till six , to
“ 喵 将要 给 一个 未来 - 出去 派对 在 周六 下一个 从 二 直到 六 , 到
[hɜːr; hər] ['kɪtnz] - ,
her kittens Hiddigeigei ,
她 小猫 - ,

“喵喵将于下周六下午两点到六点为她的小猫咪Hiddigeigei举办一场出柜派对，

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['pætsi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] , ['mɑːli] [skɔt] , [bʌdʒ]

Lady	Jane	Grey	and	Patsy	,	assisted	by	Booker	T	.	Washington	,	Mollie	Scott	,	Budge
女士	简	灰色的	和	帕齐	,	协助	经过	布克	T	.	华盛顿	,	莫莉	斯科特	,	预算

[ænd; ənd] ['goʊldi] .

and	Goldie	.
和	戈尔迪	.

简·格雷夫人和帕齐，以及布克·T·华盛顿、莫莉·斯科特、巴奇和戈尔迪协助。

" [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , ['sʌnˌʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	happy	day	came	at	last	,	sunshiny	and	bright	,
"	这	快乐的	天	来了	在	最后的	,	阳光明媚	和	明亮的	,

“好日子终于来了，阳光灿烂，万里无云。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

as	if	it	had	been	made	expressly	for	our	party	,
作为	如果	它	有	到过	制成	明确地	为了	我们的	派对	,

仿佛是专门为我们党制作的一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gests] .

and	at	the	appointed	hour	came	also	our	little	guests	.
和	在	这	任命	小时	来了	还	我们的	小的	客人	.

到了约定的时间，我们的小客人也来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɑːdʒəri] , ['winifrid] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [nuː] [frendz] ['frænsɪs] ,

There	were	Marjory	,	Winifred	,	George	and	Doris	,	and	my	new	friends	Frances	,
那里	是	玛乔丽	,	温妮弗雷德	,	乔治	和	多丽丝	,	和	我的	新的	朋友们	弗朗西丝	,

['ɑːrˌlaɪn] , [ɜːrl] , ['lɪliən] [ænd; ənd] ['bɜːrt] .

Arline	,	Earl	,	Lillian	and	Burt	.
阿琳	,	伯爵	,	莉莲	和	伯特	.

有玛乔丽、温妮弗雷德、乔治和多丽丝，还有我的新朋友弗朗西丝、阿琳、厄尔、莉莲和伯特。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['bʊkər] , ['goʊldi] , [bʌdʒ] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [meɪd] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn]

These	,	with	Booker	,	Goldie	,	Budge	,	myself	and	the	kittens	,	made	just	sixteen	in
这些	,	和	布克	,	戈尔迪	,	预算	,	我	和	这	小猫	,	制成	只是	十六	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

加上 Booker、Goldie、Budge、我和小猫们，总共只有十六只。

- , ['pætsi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

Hiddigeigei	,	Patsy	and	Lady	Jane	Grey
-	,	帕齐	和	女士	简	灰色的

Hiddigeigei、Patsy 和简·格雷夫人

['mɑːli] [skɔt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

Mollie	Scott	was	also	invited	,	but	she	did	not	come	.
莫莉	斯科特	曾是	还	受邀	,	但	她	做过	不是	来	.

莫莉·斯科特也收到了邀请，但她没有来。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

After	it	was	all	over	she	called	and	excused	herself	,	saying	she	had	never
后	它	曾是	全部	超过	她	称为	和	已原谅	她自己	,	说	她	有	绝不

[ə'tendid] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

attended	a	party	,
参加	一个	派对	,

事情结束后，她打电话过来道歉，说她从未参加过聚会。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

and	didn't	know	just	how	it	would	be	;
和	没有	知道	只是	如何	它	会	是	;

并不知道结果会如何；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [-]

but	that	she	had	spent	most	of	the	afternoon	on	the	back	fence	,	[	231	]
但	那	她	有	花费	最多	的	这	下午	在	这	后退	栅栏	,	[	-	]

但她下午的大部分时间都待在后院的栅栏上[231]

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

taking	note	of	what	was	going	on	,
采取	笔记	的	什么	曾是	去	在	,

留意周围发生的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	she	thought	another	time	she	would	venture	to	try	it	.
和	那	她	想法	其他	时间	她	会	风险投资	到	尝试	它	.

她心想下次有机会一定要尝试一下。

[sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Said	I	,	"	The	way	to	learn	to	do	a	thing	is	to	do	it	,
说	我	,	"	这	方式	到	学习	到	做	一个	事物	是	到	做	它	,

我说："学习做一件事的方法就是去做。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

and	you	have	probably	missed	the	chance	of	your	life	.
和	你	有	大概	错过	这	机会	的	你的	生活	.

你可能已经错失了一生中最宝贵的机会。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɑ:li] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [lʊk] ,

"	At	this	Mollie	gave	me	a	very	solemn	look	,
"	在	这	莫莉	给予	我	一个	非常	庄严	看	,

"这时，莫莉神情严肃地看了我一眼。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] "

and	as	she	turned	to	go	I	heard	her	mutter	something	to	herself	about	"
和	作为	她	转向	到	去	我	听到	她	低声	某物	到	她自己	关于	"

[noʊ] [ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .

no	use	crying	over	spilled	milk	.
不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

当她转身要走的时候，我听到她喃喃自语道："覆水难收。"

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

"	But	to	return	to	the	party	.
"	但	到	返回	到	这	派对	.

"但要回到派对上。"

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [bɪg] [kæts] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪbən] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [baʊ; boʊ] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

Each	of	us	big	cats	wore	a	wide	ribbon	sash	with	a	big	bow	tied	at	the
每个	的	我们	大的	猫	穿着	一个	宽的	丝带	窗扇	和	一个	大的	弓	系	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

我们这些大型猫科动物每只都戴着一条宽大的丝带腰带，背后系着一个大蝴蝶结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɔ:r] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

but	the	little	kittens	wore	narrow	ribbons	tied	around	their	necks	.
但	这	小的	小猫	穿着	狭窄的	丝带	系	大约	他们的	脖子	.

但小猫们的脖子上都系着细窄的丝带。

['goʊldi] [wɔ:r] [waɪt] , ['bʊkər] ['krɪmz(ə)n] , [bʌdʒ] [blu:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔrɪndʒ] ;

Goldie	wore	white	,	Booker	crimson	,	Budge	blue	,	and	I	orange	;
戈尔迪	穿着	白色的	,	布克	赤红	,	预算	蓝色的	,	和	我	橙子	;

戈尔迪穿白色，布克穿深红色，巴奇穿蓝色，我穿橙色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɔːr] [bluː] [ɪk'sept] - [huː] [wɔːr] [pɪŋk] .

and	the	kittens	wore	blue	except	Hiddigeigei	who	wore	pink	.
和	这	小猫	穿着	蓝色的	除了	-	WHO	穿着	粉色的	.

除了穿粉色衣服的Hiddigeigei之外，其他小猫都穿蓝色衣服。

['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] , ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rɪbən] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Our	basket	,	handsomely	decorated	with	fresh	ribbon	,	was	placed	in	a	sheltered	corner	of	the	library	,
我们的	篮子	,	英俊地	装饰	和	新鲜的	丝带	,	曾是	放置	在	一个	避难所	角落	的	这	图书馆	,

我们精心装饰的篮子，用漂亮的丝带点缀，被放在图书馆一个避风的角落里。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæts] [lʊkt] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['festɪv] [ænd; ənd] [geɪ]

and	let	me	assure	you	that	we	cats	looked	every	bit	as	festive	and	gay
和	让	我	保证	你	那	我们	猫	看起来	每一个	少量	作为	节日	和	同性恋

[æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr] [gests] .

as	did	our	guests	.
作为	做过	我们的	客人	.

我可以向你保证，我们猫咪看起来和我们的客人一样喜气洋洋、兴高采烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

For	a	while	the	children	wanted	to	do	nothing	else	but	play	with	the	kittens	,
为了	一个	尽管	这	孩子们	通缉	到	做	没有什么	别的	但	玩	和	这	小猫	,

有一段时间，孩子们只想和小猫玩耍，什么也不想做。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

and	I	was	only	sorry	that	I	did	not	have	enough	to	go	around	.
和	我	曾是	仅有的	对不起	那	我	做过	不是	有	足够的	到	去	大约	.

我唯一感到遗憾的是，我没有足够的钱分发给大家。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['hænd(ə)l] ['kɪtnz] [soʊ] ['kerfəli] ; [noʊ] ['mɔːlɪŋ] , [noʊ] ['skwiːzɪŋ] ;

I	never	saw	children	handle	kittens	so	carefully	;	no	mauling	,	no	squeezing	;
我	绝不	锯	孩子们	处理	小猫	所以	小心	;	不	撕咬	,	不	挤压	;

我从未见过孩子们如此小心地对待小猫；没有撕咬，没有挤压；

[ðeɪ] [dʒʌst][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər][læps] ,

they	just	laid	them	on	their	breasts	or	on	their	laps	,
他们	只是	铺设	他们	在	他们的	乳房	或者	在	他们的	圈数	,

她们就把婴儿放在胸前或腿上，

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [-]

and	stroked	their	backs	and	scratched	their	heads	and	chins	,	as	if	they	all	knew	[	232	]
和	抚摸	他们的	背部	和	刮痕	他们的	头部	和	下巴	,	作为	如果	他们	全部	知道	[	-	]

他们抚摸着它们的背，挠着它们的头和下巴，好像它们都知道[232]

[dʒʌst] [haʊ] ['kɪtnz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

just	how	kittens	like	to	be	treated	.
只是	如何	小猫	喜欢	到	是	治疗	.

小猫咪喜欢被这样对待。

[aɪ][hæf] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstrəs] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] .

I	half	suspect	that	mistress	took	them	aside	and	showed	them	how	.
我	一半	怀疑	那	情妇	采取	他们	旁边	和	显示	他们	如何	.

我有点怀疑是女主人把他们拉到一边，亲自示范给他们看的。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['oʊldər][wʌnz] .

The	kittens	enjoyed	the	party	much	more	than	we	older	ones	.
这	小猫	享受	这	派对	很多	更多的	比	我们	老	一个	.

小猫们比我们这些大人玩得更开心。

[bʌdʒ] — [pʊr] , ['tɪmɪd] , ['bæʃfl] [bʌdʒ] — [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Budge	—	poor	,	timid	,	bashful	Budge	—	he	never	did	like	a	crowd	.
预算	—	贫穷的	,	胆小	,	害羞的	预算	—	他	绝不	做过	喜欢	一个	人群	.

可怜的、胆小的、害羞的巴奇——他从来都不喜欢人多的地方。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

When	he	saw	such	a	troop	of	children	come	in	,	he	made	for	the	basement	,
什么时候	他	锯	这样的	一个	部队	的	孩子们	来	在	,	他	制成	为了	这	地下室	,

当他看到这么多孩子进来时，就朝地下室跑去。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔːndri] [stoʊv] [tɪl] ['mɪstrəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp]

where	he	remained	in	hiding	behind	the	laundry	stove	till	mistress	brought	him	up
在哪里	他	剩余	在	隐藏	在后面	这	洗衣店	火炉	直到	情妇	带来	他	向上

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ;

and	put	him	on	top	of	the	high	bookcase	;
和	放	他	在	顶部	的	这	高的	书柜	;

他一直躲在洗衣炉后面，直到女主人把他抱上来，放在高高的书柜顶上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

and	there	he	seemed	to	feel	secure	,	for	none	of	the	children	could
和	那里	他	似乎	到	感觉	安全的	,	为了	没有任何	的	这	孩子们	可以

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

在那里他似乎感到很安全，因为没有一个孩子能接近他。

['bʊkər] [ænd; ənd] ['goʊldi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Booker	and	Goldie	spent	most	of	the	afternoon	in	hiding	under	the	couch	.
布克	和	戈尔迪	花费	最多	的	这	下午	在	隐藏	在下面	这	长椅	.

布克和戈尔迪一下午大部分时间都躲在沙发底下。

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['bæskɪt] ,

When	my	kittens	had	been	played	with	long	enough	,	I	went	into	my	basket	,
什么时候	我的	小猫	有	到过	玩	和	长的	足够的	,	我	去	进入	我的	篮子	,

我的小猫们玩够了之后，我就钻进了我的篮子里。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	mistress	understood	just	what	I	meant	by	it	.
和	情妇	理解	只是	什么	我	意思是	经过	它	.

女主人完全明白了我的意思。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Children	,	”	said	she	,
“	孩子们	,	”	说	她	,

“孩子们，”她说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mʌðər] [θɪŋks] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pleɪ] [fɔːr; fər]

“	you	see	the	kittens	'	mother	thinks	her	babies	have	had	enough	play	for
“	你	看	这	小猫	-	母亲	思考	她	婴儿	有	有	足够的	玩	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

你看，小猫妈妈觉得她的宝宝们今天玩得够多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	has	gone	to	her	basket	to	invite	them	to	come	to	her
和	她	有	已消失	到	她	篮子	到	邀请	他们	到	来	到	她

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

to	have	some	dinner	and	to	take	a	nap	.
到	有	一些	晚餐	和	到	拿	一个	午睡	.

她走到她的篮子旁，邀请他们过来和她一起吃晚饭、睡个午觉。

[naʊ] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

Now	set	all	the	kittens	down	on	the	floor	and	see	what	they	will	do	.
现在	放	全部	这	小猫	向下	在	这	地面	和	看	什么	他们	将要	做	.

现在把所有的小猫都放到地板上，看看它们会做什么。

" [wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][set] [friː] [aɪ][bɪ'gæn] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][oʊ] ,

"	When	my	kittens	were	set	free	I	began	crooning	to	them	,	and	oh	,
"	什么时候	我的	小猫	是	放	自由的	我	开始	低吟浅唱	到	他们	,	和	哦	,

“当我的小猫们被放生后，我开始对着它们哼唱，哦，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] , [prɪk] [ʌp]

how	it	pleased	the	children	to	see	the	little	things	stand	still	a	second	,	prick	up
如何	它	高兴	这	孩子们	到	看	这	小的	事物	站立	仍然	一个	第二	,	刺	向上

[ðer; ðər] [-]

their	[	233	]
他们的	[	-	]

看到小东西停下来一秒钟，竖起它们的[233]，孩子们是多么高兴啊！

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

耳朵，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [æz; əz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd]

and	then	run	as	one	man	in	the	direction	of	the	sound	that	a	tired
和	然后	跑步	作为	一	男人	在	这	方向	的	这	声音	那	一个	疲劳的

['kɪt(ə)n] [lʌvz] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [hɪr] .

kitten	loves	so	well	to	hear	.
小猫	爱	所以	出色地	到	听到	.

然后，他们齐心协力地朝着疲惫的小猫最爱听的声音的方向跑去。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	three	were	gathered	at	my	breast	and	in	another	minute	they	were
这	三	是	聚集	在	我的	胸部	和	在	其他	分钟	他们	是

['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

purring	contentedly	,
呼噜声	心满意足地	,

它们三个都依偎在我胸前，过了一会儿，它们就满足地发出呼噜声。

[ænd; ənd] ['bʊkər] , [dɪr] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , [stʊd] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	Booker	,	dear	thoughtful	child	,	stood	guard	in	front	of	the	basket	.
和	布克	,	亲爱的	周到	孩子	,	站立	警卫	在	正面	的	这	篮子	.

而亲爱的、懂事的孩子布克则守在篮子前面。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['kɪtnz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

Then	some	of	the	children	sang	beautiful	songs	about	kittens	and	birds	,
然后	一些	的	这	孩子们	唱	美丽的	歌曲	关于	小猫	和	鸟类	,

然后，一些孩子唱了关于小猫和小鸟的动听歌曲。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɔlis] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː][piː'ænoʊ] .

and	Miss	Wallace	accompanied	them	on	the	piano	.
和	错过	华莱士	伴随	他们	在	这	钢琴	.

华莱士小姐则用钢琴为他们伴奏。

[aɪ] [laɪkt] ['lɪliːənz] [sɔːŋ] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

I	liked	Lillian's	song	best	of	all	;	I	will	tell	you	the	words	of	it	:
我	喜欢	莉莲的	歌曲	最好的	的	全部	;	我	将要	告诉	你	这	字	的	它	:

我最喜欢莉莲的那首歌；我来告诉你歌词：

“ [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n]

“	A	homeless	little	kitten
“	一个	无家可归者	小的	小猫

一只无家可归的小猫

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] ,

Came	to	my	door	one	day	,
来	到	我的	门	一	天	,

有一天，他来到了我家门口。

- [aɪm][koʊld][ænd; ənd] [stɑːrvd] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

'	I'm	cold	and	starved	,	please	let	me	in	!
-	我是	寒冷的	和	饥饿	,	请	让	我	在	!

“我又冷又饿，请让我进去！”

- [ɪts][sæd][kraɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] .

'	Its	sad	cries	seemed	to	say	.
-	它是	伤心	哭泣	似乎	到	说	.

它悲伤的叫声似乎在诉说着什么。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr]

I	took	it	up	and	shut	the	door
我	采取	它	向上	和	关闭	这	门

我拿起它，关上了门。

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['bɪtər] [stɔːrm] ,

Upon	the	bitter	storm	,
之上	这	苦的	风暴	,

在狂风暴雨中，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ]

And	put	the	little	shiv'ring	thing
和	放	这	小的	-	事物

然后把那个小小的颤抖的东西放上去

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] .

Before	the	fire	to	warm	.
前	这	火	到	温暖的	.

在火堆前取暖。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [smuːðd]

“	I	gave	it	milk	to	drink	,	and	smoothed
“	我	给予	它	牛奶	到	喝	,	和	平滑

我喂它喝牛奶，然后抚平了它

[ɪts] ['prɪti] , [sɔːft] [greɪ] [fɜːr] .

Its	pretty	,	soft	gray	fur	.
它是	漂亮的	,	柔软的	灰色的	毛皮	.

它有着漂亮柔软的灰色皮毛。

- [pʊr] ['pʊsi] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] .

'	Poor	Pussy	,	stay	with	me	,	'	I	said	.
-	贫穷的	猫	,	停留	和	我	,	-	我	说	.

“可怜的小猫咪，留下来陪我吧。”我说。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːr] .

It	answered	with	a	purr	.
它	回答	和	一个	呼噜声	.

它以一声轻柔的呼噜声回应。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ]

And	ever	since	that	winter	day
和	曾经	自从	那	冬天	天

自从那个冬日以来，就一直如此。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['hæpi] [bɪn] ;

I	have	so	happy	been	;
我	有	所以	快乐的	到过	;

我一直都很开心；

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] [wen]

I	gained	a	merry	playmate	when
我	获得	一个	欢乐	玩伴	什么时候

我多了一个快乐的玩伴

[aɪ][let][maɪ] ['pʊsi] [ɪn] .

I	let	my	pussy	in	.
我	让	我的	猫	在	.

我让我的阴部进去了。

〞 [wen] [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

〞	When	this	song	was	finished	they	started	a	game	of	Puss	in	the	Corner	,
〞	什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	他们	开始	一个	游戏	的	猫	在	这	角落	,

“这首歌结束后，他们开始玩‘猫躲在角落里’的游戏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [-]

and	they	were	just	in	the	[	234	]
和	他们	是	只是	在	这	[	-	]

他们当时就在[234]

[mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [swɪs] [kaʊ] - [bel] [ræŋ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] ['lʌntʃən]

midst	of	it	when	the	great	Swiss	cow	-	bell	rang	,	inviting	the	guests	to	luncheon
中间	的	它	什么时候	这	伟大的	瑞士	奶牛	-	钟	响铃	,	邀请	这	客人	到	午餐

.

:

.

正当大家欢聚一堂时，瑞士那响亮的牛铃声响起，邀请宾客们共进午餐。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['bɝːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Then	the	children	were	formed	into	line	with	mistress	and	Burt	at	the	head	,
然后	这	孩子们	是	形成	进入	线	和	情妇	和	伯特	在	这	头	,

然后孩子们排成一列，女主人和伯特站在最前面。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][stɑːrz]

and	off	they	marched	toward	the	dining	-	room	to	the	tune	of	“	The	Stars
和	离开	他们	行军	朝向	这	用餐	-	房间	到	这	调	的	〞	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [fər'evər] .

and	Stripes	Forever	.
和	条纹	永远	.

于是，他们伴着《星条旗永不落》的旋律，向餐厅进发。

〞 ['sevrəl] ['leɪdiz] [əˈsɪstɪd] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] .

〞	Several	ladies	assisted	mistress	with	serving	.
〞	一些	女士们	协助	情妇	和	服务	.

几位女士协助女主人服侍。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs]

The	table	was	decorated	with	daffodils	,	and	indeed	daffodils	were	conspicuous
这	桌子	曾是	装饰	和	水仙花	,	和	的确	水仙花	是	显眼的

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

all	over	the	house	.
全部	超过	这	房子	.

桌子上摆放着水仙花，事实上，整个房子里到处都点缀着水仙花。

[æt; ət] [i:tʃ] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

At	each	plate	stood	a	little	red	basket	filled	with	candy	to	take	home	.
在	每个	盘子	站立	一个	小的	红色的	篮子	已填	和	糖果	到	拿	家	.

每个盘子旁边都放着一个装满糖果的小红篮子，可以带回家。

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fæst] [ə'sli:p] [aɪ] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

When	my	kittens	were	all	fast	asleep	I	too	went	to	the	dining	-	room	,
什么时候	我的	小猫	是	全部	快速地	睡着了	我	也	去	到	这	用餐	-	房间	,

当我的小猫们都睡着后，我也去了餐厅。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hæpi] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

and	those	happy	faces	were	indeed	a	lovely	sight	.
和	那些	快乐的	面孔	是	的确	一个	迷人的	视线	.

那些笑脸的确是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] ,

The	children	were	just	having	their	ice	cream	and	cake	,
这	孩子们	是	只是	拥有	他们的	冰	奶油	和	蛋糕	,

孩子们正在吃冰淇淋和蛋糕。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [swi:t] [er] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	one	of	the	ladies	was	playing	a	soft	,	sweet	air	on	the	piano	.
和	一	的	这	女士们	曾是	玩耍	一个	柔软的	,	甜的	空气	在	这	钢琴	.

其中一位女士正在钢琴上弹奏一首柔美的曲子。

“ [ðɪs] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ɪz] ['kli:nər] [ðæn; ðən]['aʊərz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ,

“	This	table	-	cloth	is	cleaner	than	ours	,	”	said	a	voice	as	I	entered	,
“	这	桌子	-	布	是	清洁工	比	我们的	,	”	说	一个	嗓音	作为	我	进入	,

我刚走进去，就听到一个声音说：“这桌布比我们的干净。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	at	this	the	ladies	all	smiled	at	each	other	.
和	在	这	这	女士们	全部	微笑	在	每个	其他	.

这时，女士们都相视一笑。

“ [ðɪs] [ɪz] ['stɑ:ʃain] ['kændi] , ” [sed] ['mɑ:dʒəri] .

“	This	is	starshine	candy	,	”	said	Marjory	.
“	这	是	星光闪耀	糖果	,	”	说	玛乔丽	.

“这是星光糖，”玛乔丽说。

“ [noʊ] , [its] ['mu:nʃaɪn] [drɑ:ps] , ” [sed] ['ɑ:rˌlaɪn] .

“	No	,	it's	moonshine	drops	,	”	said	Arline	.
“	不	,	它是	私酿酒	滴	,	”	说	阿琳	.

“不，那是私酿酒，”阿琳说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [tʃɪps] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstrəs] [tel] ['bɛti] [wen] [ðə; ði]

The	fact	is	,	it	was	sunshine	chips	,	as	I	heard	mistress	tell	Bettie	when	the
这	事实	是	,	它	曾是	阳光	芯片	,	作为	我	听到	情妇	告诉	贝蒂	什么时候	这

['groʊsəriz] [keɪm] .

groceries	came	.
杂货	来了	.

事实上，那是阳光薯片，我听到女主人在杂货送来时告诉贝蒂的。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? ” [sed] ['lɪliən] [tuː; tə]['dɔːrɪs] . [-]
“ How old is your little brother ? ” said Lillian to Doris . [235]
” 如何 老的 是 你的 小的 兄弟 ? ” 说 莉莲 到 多丽丝 . [-]

“你弟弟多大了？”莉莲问多丽丝。[235]

“ [hiː; hi][ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .
“ He is three months and six years , ” said Doris .
” 他 是 三 几个月 和 六 年 , ” 说 多丽丝 .

“他三个月大，六岁，”多丽丝说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [sed] ['frænsɪs] .
“ My little brother came on the 4th of July , ” said Frances .
” 我的 小的 兄弟 来了 在 这 4th 的 七月 , ” 说 弗朗西丝 .

“我的弟弟是7月4日出生的，”弗朗西丝说。

“ ['pɑːpə] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .
“ Papa bought him instead of fireworks .
” 爸爸 买 他 反而 的 烟花 .

“爸爸给他买了这件礼物，而不是烟花。”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] .
” The ladies smiled some more .
” 这 女士们 微笑 一些 更多的 .

女士们又笑了笑。

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld] , ” [sed] ['lɪliən] .
“ Our little brother is only two days old , ” said Lillian .
” 我们的 小的 兄弟 是 仅有的 二 天 老的 , ” 说 莉莲 .

“我们的小弟弟才出生两天，”莉莲说。

“ [aɪ] [bet] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I bet if my papa had known about it ,
” 我 赌注 如果 我的 爸爸 有 已知 关于 它 ,

“我敢肯定，如果我爸爸知道这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['winifrid] .
he would have bought him before your papa got him , ” said Winifred .
他 会 有 买 他 前 你的 爸爸 得到 他 , ” 说 温妮弗雷德 .

“他本来会在你爸爸买下他之前就买下他，”温妮弗雷德说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [smaɪld] [ə'gen] .
At this the ladies all smiled again .
在 这 这 女士们 全部 微笑 再次 .

这时，女士们又都笑了。

[wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When luncheon was over ,
什么时候 午餐 曾是 超过 ,

午餐结束后，

['frænsɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
Frances engaged the attention of both old and young by her skill as a
弗朗西丝 已订婚的 这 注意力 的 两个都 老的 和 年轻的 经过 她 技能 作为 一个
['klaɪmər] [ænd; ənd]['slaɪdər] ,
climber and slider ,
登山者 和 滑块 ,

弗朗西丝凭借其攀爬和滑行的技巧，吸引了老少观众的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [twelv] [sək'sesf(ə)l] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɔːt]

and	it	seems	to	me	that	twelve	successful	slides	down	the	balustrade	ought
和	它	似乎	到	我	那	十二	成功的	幻灯片	向下	这	栏杆	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	have	been	enough	for	her	,
到	有	到过	足够的	为了	她	,

在我看来，她已经成功地从栏杆上滑了十二次，这应该足够让她兴奋了。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [slaɪd] — [bɪf] , [bæŋ] — [daʊn] [ʃiː; ʃi]

but	,	no	,	she	wanted	more	,	and	in	the	thirteenth	slide	—	biff	,	bang	—	down	she
但	,	不	,	她	通缉	更多的	,	和	在	这	第十三	滑动	—	比夫	,	砰	—	向下	她

[went] .

went	.
去	.

但是，不，她还想要更多，在第十三次滑梯上——砰，啪——她又滑了下去。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

But	fortunately	she	landed	on	the	couch	,
但	幸运的是	她	登陆	在	这	长椅	,

但幸运的是，她落在了沙发上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['kwɪkli]

so	that	she	escaped	with	only	a	bruise	on	her	knee	,	which	mistress	quickly
所以	那	她	逃脱	和	仅有的	一个	挫伤	在	她	膝盖	,	哪个	情妇	迅速地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['plæstər] .

covered	with	court	-	plaster	.
涵盖	和	法庭	-	石膏	.

因此，她只受了点轻伤，膝盖上擦破了皮，女主人很快就用法院规定的创可贴把伤处遮盖住了。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

But	in	descending	,
但	在	下降	,

但在下降过程中，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiːlz] [strʌk] [ɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

one	of	her	heels	struck	Earl	in	the	stomach	and	knocked	him	against	the
一	的	她	高跟鞋	击	伯爵	在	这	胃	和	敲门	他	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她的一只高跟鞋踢中了厄尔的腹部，把他撞到了墙上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	he	got	a	big	bump	on	the	back	of	his	head	.
所以	那	他	得到	一个	大的	撞	在	这	后退	的	他的	头	.

结果他的后脑勺上肿起了一个大包。

[pʊr] [ɜːrl] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [dʒʌst] [uːzd] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Poor	Earl	tried	hard	not	to	cry	,	but	the	tears	just	oozed	out	in	spite	of	him	.
贫穷的	伯爵	尝试	难的	不是	到	哭	,	但	这	眼泪	只是	渗出	出去	在	尽管如此	的	他	.

可怜的厄尔努力忍住不哭，但眼泪还是不由自主地流了出来。

['mɪstrəs] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [-]

Mistress	sent	word	to	[	236	]
情妇	发送	单词	到	[	-	]

情妇派人送信给[236]

['mɪsɪz] . ['wɔlis] , [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mrs	.	Wallace	,	his	grandmamma	,	and	in	a	few	minutes	she	appeared	with	a
太太	.	华莱士	,	他的	奶奶	,	和	在	一个	很少	分钟	她	出现	和	一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

他的祖母华莱士太太出现了，几分钟后她带着药方出现了。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [æz; əz]['oʊnli]

and	attended	to	the	sore	place	in	such	an	efficient	way	as	only
和	参加	到	这	疮	地方	在	这样的	一个	高效的	方式	作为	仅有的

[noʊ] [haʊ] .

grandmammas	know	how	.
祖母们	知道	如何	.

她用只有奶奶才知道的那种高效方式处理了疼痛部位。

['bʊkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['sʌmərsɔːlt] , ['saɪdweɪz] , ['frʌntwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] ['traɪɪŋ]

Booker	turned	the	queerest	somersaults	,	sideways	,	frontward	and	backward	trying
布克	转向	这	最酷儿的	空翻	,	侧身	,	向前	和	落后	尝试

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɔːf] ,

to	get	his	sash	off	,
到	得到	他的	窗扇	离开	,

布克为了脱掉腰带，翻了好几个奇奇怪怪的跟头，又是侧翻又是前翻又是后翻。

[ænd; ənd] ['goʊldi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [in'kauntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

and	Goldie	and	he	engaged	in	several	pugilistic	encounters	to	the	great
和	戈尔迪	和	他	已订婚的	在	一些	拳击手	遭遇	到	这	伟大的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

delight	and	amusement	of	the	children	.
喜	和	娱乐	的	这	孩子们	.

戈尔迪和他进行了几次拳击比赛，孩子们看得非常开心。

['faɪnəli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

Finally	I	thought	I'd	show	them	what	I	could	do	,
最后	我	想法	ID	展示	他们	什么	我	可以	做	,

最后我想让他们看看我的能力，

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	I	jumped	on	the	piano	and	played	a	tune	for	them	.
所以	我	跳了起来	在	这	钢琴	和	玩	一个	调	为了	他们	.

于是我跳上钢琴，为他们弹奏了一首曲子。

[æt; ət] [ðɪs] [bʌdʒ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

At	this	Budge	took	courage	.
在	这	预算	采取	勇气	.

这时，巴奇鼓起了勇气。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

He	jumped	off	the	bookcase	where	he	had	been	stowed	away	,
他	跳了起来	离开	这	书柜	在哪里	他	有	到过	已存放	离开	,

他从藏身的书架上跳了下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ][du'et] ,

and	joined	me	on	the	piano	and	we	played	a	duet	,
和	加入	我	在	这	钢琴	和	我们	玩	一个	二重唱	,

然后他和我一起弹钢琴，我们合奏了一首二重奏。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

the	like	of	which	has	never	been	heard	on	land	or	sea	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	听到	在	土地	或者	海	.

陆地和海洋上从未听说过这样的事情。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ,

While	we	were	still	playing	,
尽管	我们	是	仍然	玩耍	,

当我们还在玩游戏的时候，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][set][ə'pɑːn]

a	gentleman	came	with	a	big	square	box	which	he	opened	up	and	set	upon
一个	绅士	来了	和	一个	大的	正方形	盒子	哪个	他	打开	向上	和	放	之上

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

a	very	high	three	-	legged	stool	.
一个	非常	高的	三	-	腿	凳子	.

一位先生带着一个大方盒子来了，他打开盒子，把它放在一个很高的三脚凳上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪstrəs] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Then	he	had	mistress	sit	in	front	of	it	and	the	children	all	around	her	.
然后	他	有	情妇	坐	在	正面	的	它	和	这	孩子们	全部	大约	她	.

然后他让情妇坐在它前面，孩子们围坐在她周围。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [wen] ,

The	curtains	were	drawn	,	and	the	room	was	darkened	,	when	,
这	窗帘	是	绘制	,	和	这	房间	曾是	变暗	,	什么时候	,

窗帘拉上了，房间变得昏暗，这时，

[wɪz] — ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [flæʃ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] “

whiz	—	something	blew	up	and	made	an	awful	flash	,	and	everybody	said	“
呼啸	—	某物	吹	向上	和	制成	一个	可怕	闪光	,	和	大家	说	“

[ɑː] , ” [ɪk'sept] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:t] ;

ah	,	”	except	poor	little	Burt	;
啊	,	”	除了	贫穷的	小的	伯特	;

嗖——有什么东西爆炸了，发出了一道可怕的闪光，除了可怜的小伯特之外，每个人都说了声“啊”；

[hiː; hi] [sed] , “ [aʊtʃ] , ” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

he	said	,	“	ouch	,	”	and	began	to	cry	.
他	说	,	“	哎哟	,	”	和	开始	到	哭	.

他说了声“哎哟”，然后开始哭了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [flæʃ] ” [-]

Some	of	the	stuff	from	the	“	flash	”	[	237	]
一些	的	这	东西	从	这	“	闪光	”	[	-	]

来自“闪光”[237]的一些内容

[hæd; həd] [bloʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [red]

had	blown	toward	him	and	burned	his	hand	so	that	it	became	very	red
有	吹	朝向	他	和	烧伤	他的	手	所以	那	它	成为	非常	红色的

[ænd; ənd] ['blɪstərd] .

and	blistered	.
和	起泡的	.

一阵风吹向他，灼伤了他的手，使他的手变得又红又肿，起了水泡。

['mɪsɪz] . [gæfni] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Gafney	rushed	across	to	her	house	to	get	some	soothing	oil	that	was
太太	.	加夫尼	匆忙	穿过	到	她	房子	到	得到	一些	舒缓	油	那	曾是

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [bɜːrn] ,

said	to	be	the	best	thing	in	the	world	for	burns	,
说	到	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	烧伤	,

加夫尼太太赶紧跑回家去拿据说对烧伤最有效的舒缓油。

[ænd; ənd] [bɜːrts] [hænd][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] .

and	Burt's	hand	was	bandaged	up	.
和	伯特的	手	曾是	包扎	向上	.

伯特的手缠着绷带。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

It	began	to	look	by	this	time	as	though	the	whole	party	would	have	to	be
它	开始	到	看	经过	这	时间	作为	尽管	这	所有的	派对	会	有	到	是

[sent] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ;

sent	home	in	an	ambulance	;
发送	家	在	一个	救护车	;

这时看来，似乎所有人都得被救护车送回家了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz]['ʌntəˌʌntu][sɪks]

but	the	arrival	of	Don	told	us	that	it	was	getting	close	unto	six
但	这	到达	的	大学教师	讲述	我们	那	它	曾是	获得	关闭	到	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但唐的到来告诉我们，快到六点了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['winifrid] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði]

for	he	had	come	to	take	Winifred	home	;	and	in	a	few	minutes	all	the
为了	他	有	来	到	拿	温妮弗雷德	家	;	和	在	一个	很少	分钟	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为他是来接温妮弗雷德回家的；几分钟后，所有的孩子，

[kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

quite	unwillingly	,	began	to	make	ready	for	their	departure	.
相当	不情愿地	,	开始	到	制作	准备好	为了	他们的	离开	.

他们很不情愿地开始准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

As	they	bade	us	good	-	bye	,	they	all	said	that	they	had	had	a	very	nice
作为	他们	巴德	我们	好的	-	再见	,	他们	全部	说	那	他们	有	有	一个	非常	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们临别时都说玩得很开心。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæfədɪlz] ;

and	mistress	pinned	on	the	breast	of	each	child	one	of	those	beautiful	daffodils	;
和	情妇	已置顶	在	这	胸部	的	每个	孩子	一	的	那些	美丽的	水仙花	;

女主人将一朵美丽的黄水仙花别在每个孩子的胸前；

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	so	ended	our	party	.
和	所以	结束	我们的	派对	.

我们的聚会就此结束。

[hɪr] ['ɛndɛθ] ['ɔːlsoʊ][maɪ]['stɔːri] .

Here	endeth	also	my	story	.
这里	结束	还	我的	故事	.

我的故事也到此结束了。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] .

May	the	dear	,	kind	Providence	bless	and	keep	you	all	.
可能	这	亲爱的	,	种类	普罗维登斯	保佑	和	保持	你	全部	.

愿仁慈的上帝保佑你们。

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪriːz]

LITTLE	MAID	SERIES
小的	女佣	系列

小女仆系列

[æz; əz][ðə; ðiˈtaɪt(ə)l][səˈdʒests; səgˈdʒests] , [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɪz] [ɪˈspeʃəli]

As	the	title	suggests	,	this	series	is	especially
作为	这	标题	建议	,	这	系列	是	尤其

正如标题所示，本系列尤其

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv]

adapted	to	young	girls	of	from	six	to	twelve
改编	到	年轻的	女孩们	的	从	六	到	十二

适合6至12岁的年轻女孩阅读

[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

年龄为几岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ˈstɔːriz]

They	are	pure	stories
他们	是	纯的	故事

它们纯粹是故事。

[toʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [əˈtræktɪv] [ˈmænər]

told	in	a	simple	,	attractive	manner
讲述	在	一个	简单的	,	吸引人的	方式

以简洁、吸引人的方式讲述

[ðæt] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

that	cannot	fail	to	become
那	不能	失败	到	变得

那必然会成为

[ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərz] [æz; əz]

popular	with	mothers	as
受欢迎的	和	母亲们	作为

深受母亲们的喜爱

[wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

well	as	their	children	.
出色地	作为	他们的	孩子们	.

以及他们的孩子。

[ˈdɪmp(ə)l] [ˈdæləs]

DIMPLE	DALLAS
酒窝	达拉斯

迪普尔·达拉斯

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .

Or	the	further	fortunes	of	“	A	Sweet	Little	Maid	.
或者	这	更远	财富	的	“	一个	甜的	小的	女佣	.

或者说，《甜蜜的小女仆》的后续命运如何。

” [baɪ] [ˈeɪmi] [iː] . [ˈblæntʃəd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , ”

”	By	Amy	E	.	Blanchard	,	Author	of	“	A	Dear	Little	Girl	,	”
”	经过	艾米	E	.	布兰查德	,	作者	的	“	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”

“作者：艾米·E·布兰查德，《亲爱的小女孩》的作者”

“ [ðaɪ] [frend] [ˈdɔːrəθi] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

“	Thy	Friend	Dorothy	,	”	etc	.	,
“	你的	朋友	多萝西	,	”	ETC	.	,

“你的朋友多萝西”等等

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . 12mo .

etc	.	12mo	.
ETC	.	12mo	.

等等。12个月。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
Illustrated **.** **$1** **.** **00** **.**
插图 . $1 . - .

带插图。1.00美元。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪriːz] ,
A **charming** **addition** **to** **the** **“** **Little** **Maid** **Series** **,**
一个 迷人 添加 到 这 “ 小的 女佣 系列 ,

这是“小女仆系列”中一个迷人的新成员。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [lʌv] .
” **and** **a** **book** **that** **every** **little** **maid** **will** **love** **.**
” 和 一个 书 那 每一个 小的 女佣 将要 爱 .

“这是一本每个小女仆都会喜欢的书。”

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɪm'plaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
As **the** **tale** **implies** **,** **it** **is** **a** **sequel** **to** **“** **A** **Sweet** **Little** **Maid** **,**
作为 这 故事 暗示 , 它 是 一个 续集 到 “ 一个 甜的 小的 女佣 ,

正如故事所暗示的那样，它是《甜蜜的小女仆》的续集。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [miːt] ['deɪnti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] , [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ,
” **and** **we** **again** **meet** **dainty** **Dimple** **and** **funny** **little** **Bubbles** **,** **with** **Florence** **,**
” 和 我们 再次 见面 纤巧 酒窝 和 有趣的 小的 气泡 , 和 佛罗伦萨 ,
[rɑːk] ,
Rock **,**
岩石 ,

我们再次见到了娇小的迪普尔和滑稽的小泡泡，还有弗洛伦斯、洛克，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] .
and **all** **the** **other** **friends** **.**
和 全部 这 其他 朋友们 .

以及其他所有朋友。

[sʌm; səm] [nuː] [frendz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] , [tuː] , [huː] [duː][nɑːt] [pruːv] ['nɪrli] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]
Some **new** **friends** **are** **introduced** **,** **too** **,** **who** **do** **not** **prove** **nearly** **so** **agreeable** **as**
一些 新的 朋友们 是 介绍 , 也 , WHO 做 不是 证明 几乎 所以 同意 作为
['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] ;
our **old** **acquaintances** **;**
我们的 老的 熟人 ;

我们也结识了一些新朋友，但他们远不如我们的老朋友那么令人愉快；

[ɪn][fækt] , ['kʌz(ə)n] ['elən] [meɪks] [-] [hoʊm] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst]
in **fact** **,** **Cousin** **Ellen** **makes** **Dimple's** **home** **so** **unpleasant** **for** **her** **that** **she** **at** **last**
在 事实 , 表哥 艾伦 制作 酒窝 家 所以 令人不快的 为了 她 那 她 在 最后的
[rʌnz] [ə'weɪ] ,
runs **away** **,**
跑步 离开 ,

事实上，表妹艾伦让迪普尔的家变得如此不愉快，以至于她最终离家出走。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hoʊm]
and **many** **a** **strange** **experience** **she** **must** **pass** **through** **before** **she** **reaches** **home**
和 许多 一个 奇怪的 经验 她 必须 经过 通过 前 她 到达 家
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

在她回到家之前，她必须经历许多奇特的事情。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A **DEAR** **LITTLE** **GIRL**
一个 亲爱的 小的 女孩

一个可爱的小女孩

[baɪ]['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , ”
By **Amy** **E** **.** **Blanchard** **,** **Author** **of** **“** **Taking** **a** **Stand** **,** **”**
经过 艾米 E . 布兰查德 , 作者 的 “ 采取 一个 站立 , ”

作者：艾米·E·布兰查德，《挺身而出》一书的作者

“ [ðaɪ] [frend] ['dɔːrəθi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Thy** **Friend** **Dorothy** **,** **”** **etc** **.**
“ 你的 朋友 多萝西 , ” ETC .

“你的朋友多萝西”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **00** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['hoʊlsəm] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] ,
This **is** **a** **pretty** **,** **wholesome** **child's** **story** **,**
这 是 一个 漂亮的 , 健康 孩子的 故事 ,

这是一个非常美好、健康的儿童故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
one **of** **the** **sort** **that** **commends** **itself** **to** **children's** **sympathies** **and** **will** **be**
一 的 这 种类 那 赞扬 本身 到 孩子们的 同情 和 将要 是
[kɔnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
conned **again** **and** **again** **.**
被骗 再次 和 再次 .

这种骗局很容易博得孩子的同情，让人一次又一次地上当受骗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['ʌðər] [ək'septəb(ə)l]['dʒuːvənailz] .
The **author** **is** **Amy** **E** **.** **Blanchard** **,** **who** **has** **written** **several** **other** **acceptable** **juveniles** **.**
这 作者 是 艾米 E . 布兰查德 , WHO 有 书面 一些 其他 可接受 幼年 .

作者是艾米·E·布兰查德，她还写过其他几部不错的青少年读物。

[noʊ] ['mʌðər] [niːd] ['hezɪteɪt] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['blæntʃɚdz] ['stɔːriz] ['ɪntuː]
No **mother** **need** **hesitate** **ever** **putting** **this** **or** **any** **other** **of** **Miss** **Blanchard's** **stories** **into**
不 母亲 需要 犹豫 曾经 推杆 这 或者 任何 其他 的 错过 布兰查德 故事 进入
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [hændz] . — [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
her **little** **daughter's** **hands** **.** **—** **Detroit** **Free** **Press** **.**
她 小的 女儿的 双手 . — 底特律 自由的 按 .

任何一位母亲都无需犹豫，可以把布兰查德小姐的这本或其他任何故事交给自己的小女儿阅读。——《底特律自由报》

['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pjʊr] - [toʊnd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]
Amy **E** **.** **Blanchard** **is** **the** **author** **of** **quite** **a** **number** **of** **pure** **-** **toned** **stories** **for**
艾米 E . 布兰查德 是 这 作者 的 相当 一个 数字 的 纯的 - 色调 故事 为了
['gɚːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

艾米·E·布兰查德创作了许多面向女孩的纯真故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [bʊk] [ɪz] “ [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	her	latest	book	is	“	A	Dear	Little	Girl	,
和	她	最新的	书	是	“	一个	亲爱的	小的	女孩	,

她的最新著作是《亲爱的小女孩》，

” [huː] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət]

”	who	won	the	love	of	everybody	through	the	expression	of	a	character	at
”	WHO	韩元	这	爱	的	大家	通过	这	表达	的	一个	特点	在

[wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [kɔːl] .

once	simple	and	innocent	.	—	Philadelphia	Call	.
一次	简单的	和	清白的	.	—	费城	称呼	.

“他以既简单又纯真的性格赢得了所有人的喜爱。”——《费城呼声报》

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪt] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tendər] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz]

The	story	of	a	bright	,	charming	,	tender	,	and	good	-	hearted	little	girl	,	whose
这	故事	的	一个	明亮的	,	迷人	,	投标	,	和	好的	-	心地	小的	女孩	,	谁

['kaɪndnəs] , [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,

kindness	,	amiability	,
仁慈	,	和蔼	,

这是一个关于一个聪明、迷人、温柔、善良的小女孩的故事，她的善良、和蔼可亲.....

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['gʊdnəs] [tʃɑːrm] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	natural	and	unaffected	goodness	charm	all	who	come	in	contact	with
和	自然的	和	不受影响	善良	魅力	全部	WHO	来	在	接触	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她自然纯朴的善良魅力四射，所有与她接触的人都会被她吸引。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

and	soften	the	heart	even	of	those	who	are	inclined	to	be	harsh	and
和	软化	这	心	甚至	的	那些	WHO	是	倾斜	到	是	残酷的	和

[sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

severe	with	children	.
严重	和	孩子们	.

甚至能软化那些对孩子严厉苛刻的人的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['leɪtlɪ] [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

It	is	one	of	a	number	of	books	published	lately	which	give	an	insight	into
它	是	一	的	一个	数字	的	图书	已发布	最近	哪个	给	一个	洞察力	进入

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['mətɪvz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	feelings	and	motives	of	childhood	.
这	情怀	和	动机	的	童年	.

这是近期出版的众多书籍之一，这些书籍深入剖析了儿童的情感和动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [haʊ] [ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntlɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]

It	indicates	how	their	seeming	faults	are	frequently	the	result	of	their	good
它	表示	如何	他们的	似乎	故障	是	频繁地	这	结果	的	他们的	好的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	.
冲动	.

这表明，他们看似的缺点往往是出于好意。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] ,

The	simple	story	is	well	told	,
这	简单的	故事	是	出色地	讲述	,

故事很简单，但讲述得很好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] . — ['pɪtsbɝg]

and	will	interest	children	and	all	who	are	interested	in	them	.	—	Pittsburg
和	将要	兴趣	孩子们	和	全部	WHO	是	感兴趣的	在	他们	.	—	匹兹堡

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

它将吸引儿童以及所有对他们感兴趣的人。——《匹兹堡时报》

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

A	SWEET	LITTLE	MAID
一个	甜的	小的	女佣

一个甜美的小女仆

[baɪ] ['eɪmi] [i:] . ['blæntʃəd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ”

By	Amy	E	.	Blanchard	,	Author	of	“	A	Dear	Little	Girl	,	”
经过	艾米	E	.	布兰查德	,	作者	的	“	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”

作者：艾米·E·布兰查德，《亲爱的小女孩》的作者

“ ['dɪmp(ə)l] ['dæləs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Dimple	Dallas	,	”	etc	.	,	etc	.
“	酒窝	达拉斯	,	”	ETC	.	,	ETC	.

“迪普尔·达拉斯”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] . $1 . - .

Cloth	.	$1	.	00	.
布	.	$1	.	-	.

布料。1.00美元。

[ðə; ði] ['herəwənz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:rl] , [tu:] ['veri] ['ɪntɪmət]

The	heroines	are	a	little	white	girl	and	a	little	black	girl	,	two	very	intimate
这	女英雄们	是	一个	小的	白色的	女孩	和	一个	小的	黑色的	女孩	,	二	非常	亲密的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

故事的主人公是一个白人小女孩和一个黑人小女孩，她们是两个非常要好的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] — ['tʃɑ:rmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] . — ['aʊtlʊk] .

It	is	a	charming	story	for	little	girls	—	charmingly	illustrated	.	—	Outlook	.
它	是	一个	迷人	故事	为了	小的	女孩们	—	迷人地	插图	.	—	前景	.

这是一个适合小女孩的迷人故事——插图也很精美。——《展望》杂志

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] , [toʊld] [ɪn] [mɪs] ['blæntʃɝdz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] ,

This	is	a	fascinating	story	,	told	in	Miss	Blanchard's	delightful	style	,
这	是	一个	迷人	故事	,	讲述	在	错过	布兰查德	愉快	风格	,

这是一个引人入胜的故事，布兰查德小姐以她迷人的文笔讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	it	will	be	a	very	queer	little	maid	that	will	not	enjoy	reading	about	the
和	它	将要	是	一个	非常	酷儿	小的	女佣	那	将要	不是	享受	阅读	关于	这

[gʊd] [taɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ,

good	times	enjoyed	by	Florence	,
好的	时代	享受	经过	佛罗伦萨	,

而如果一个古怪的小女仆不喜欢阅读关于弗洛伦斯美好时光的故事，那她一定不会高兴。

['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bʌblz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔliz] . — ['rɪtʃmənd] [taɪmz] .

Dimple	**and**	**Bubbles**	**and**	**their**	**dollies**	**.**	**—**	**Richmond**	**Times**	**.**
酒窝	和	气泡	和	他们的	手推车	.	—	里士满	《时代周刊》	.

小酒窝、泡泡和她们的娃娃们。——《里士满时报》

[mɪs] ['blæntʃəd] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['lɪt(ə)l]

Miss	**Blanchard**	**has**	**the**	**happy**	**knack**	**of**	**writing**	**in**	**a**	**way**	**to**	**interest**	**little**
错过	布兰查德	有	这	快乐的	诀窍	的	写作	在	一个	方式	到	兴趣	小的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

布兰查德小姐很擅长用吸引小孩子的方式写作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ri:dər] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r]

and	**this**	**simple**	**tale**	**is**	**likely**	**to**	**interest**	**many**	**a**	**young**	**reader**	**where**	**a**	**more**
和	这	简单的	故事	是	可能	到	兴趣	许多	一个	年轻的	读者	在哪里	一个	更多的

[prɪ'tenʃəs] ['nærətɪv] [wʊd] [feɪl] . — [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

pretentious	**narrative**	**would**	**fail**	**.**	**—**	**Indianapolis**	**Journal**	**.**
装腔作势	叙述	会	失败	.	—	印第安纳波利斯	杂志	.

这个简单的故事很可能会吸引许多年轻读者，而那些故作高深的叙事方式则可能无法做到这一点。——《印第安纳波利斯日报》

['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] ,

Many	**charming**	**stories**	**for**	**children**	**have**	**come**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**this**	**writer**	**,**
许多	迷人	故事	为了	孩子们	有	来	从	这	笔	的	这	作家	,

这位作家创作了许多引人入胜的儿童故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [wʌn] [ædz] [ə'nʌðər] ['lʌvəbl] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi]

and	**this**	**new**	**one**	**adds**	**another**	**lovable**	**girl**	**to**	**the**	**number**	**with**	**whom**	**we**
和	这	新的	一	添加	其他	可爱的	女孩	到	这	数字	和	谁	我们

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

have	**already**	**become**	**acquainted**	**.**
有	已经	变得	熟人	.

这位新成员又为我们认识的可爱女孩们增添了一位新成员。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔ:lts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tempərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [swi:t] [weɪz] ,

They	**have**	**their**	**faults**	**and**	**little**	**tempers**	**as**	**well**	**as**	**their**	**sweet**	**ways**	**,**
他们	有	他们的	故障	和	小的	脾气	作为	出色地	作为	他们的	甜的	方式	,

他们既有缺点，也有小脾气，也有可爱之处。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

but	**we**	**forgive**	**them**	**and**	**love**	**them**	**all**	**the**	**more**	**.**
但	我们	原谅	他们	和	爱	他们	全部	这	更多的	.

但我们原谅他们，并且更加爱他们。

[ðɪs] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [meɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

This	**Sweet**	**Little**	**Maid**	**and**	**her**	**cousin**	**have**	**good**	**times**	**together**	**and**	**also**
这	甜的	小的	女佣	和	她	表哥	有	好的	时代	一起	和	还

[bæd] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

bad	**times**	**when**	**they**	**get**	**into**	**trouble**	**,**
坏的	时代	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	,

这个可爱的小女仆和她的表妹一起度过了快乐的时光，但当她们惹上麻烦时，也会经历糟糕的时光。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeɪ] [kleɪm] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nstənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . —

but	**through**	**it**	**all**	**they**	**claim**	**our**	**constant**	**interest**	**and**	**affection**	**.**	**—**
但	通过	它	全部	他们	宣称	我们的	持续的	兴趣	和	感情	.	—

['westmɪnstər] ['ti:tʃər] .

Westminster	**Teacher**	**.**
威斯敏斯特	老师	.

但无论如何，他们始终赢得我们的关注和喜爱。——威斯敏斯特教师

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[vɪd] . ['nʌmbərz] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - [eɪt] . [[ˌtuːˈtuː]]
Vid . Numbers xxvii . 1 - 8 . [2]
视频 . 数字 xxvii . 1 - 8 . [2]

参见民数记 xxvii.1-8.[2]

[vɪd] . [wʌn] [kɪŋz] [eks] . [wʌn] . [[θriː]]
Vid . 1 Kings x . 1 . [3]
视频 . 1 国王 x . 1 . [3]

视频 1 国王 x. 1.[3]

[vɪd] .
Vid .
视频 .

视频。

“ ['dɜːr] ['trɑːmpiːtɜ] [vɑːn] - , ” [baɪ] ['ʃɛfəl] .
“ Der Trompeter von Saeckingen , ” by Scheffel .
“ 德尔 小号手 冯 - , ” 经过 谢弗尔 .

舍费尔的《Der Trompeter von Saeckingen》。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkənˈsistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神